

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

176e JAARGANG



N. 97

176e ANNEE

MAANDAG 27 MAART 2006

LUNDI 27 MARS 2006

Het Belgisch Staatsblad van 24 maart 2006 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 95 en 96.

Le Moniteur belge du 24 mars 2006 comporte deux éditions, qui portent les numéros 95 et 96.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

10 JANUARI 2006. — Wet houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002, bl. 17190.

20 JANUARI 2006. — Wet houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van Canada, de Regeringen van de lidstaten van het Europees Ruimte-Agentschap, de Regering van Japan, de Regering van de Russische Federatie en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika inzake de samenwerking op het gebied van het Civiele Internationale Ruimtestation, gedaan te Washington D.C. op 29 januari 1998, bl. 17194.

9 FEBRUARI 2006. — Wet houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000, zoals het op 14 november 2000 door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties is verbeterd, bl. 17213.

Federale Overheidsdienst Financiën

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de Staatsschuld, tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van sommige bepalingen van verschillende wetten, en tot opheffing van het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden, bl. 17226.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

10 JANVIER 2006. — Loi portant assentiment à la Convention générale de Coopération au Développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002, p. 17190.

20 JANVIER 2006. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Canada, les Gouvernements d'Etats membres de l'Agence spatiale européenne, le Gouvernement du Japon, le Gouvernement de la Fédération de Russie et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la Station spatiale internationale civile, fait à Washington D.C. le 29 janvier 1998, p. 17194.

9 FEVRIER 2006. — Loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000, tel qu'il a été rectifié par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies le 14 novembre 2000, p. 17213.

Service public fédéral Finances

5 MARS 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat, fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de diverses lois et abrogeant l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif aux teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces, des autorités locales ou des établissements publics, p. 17226.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit dat de afschaffing van overweg nr. 21A op de spoorlijn 34 : Luik-Hasselt machtigt, bl. 17235.

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit dat de afschaffing van de overwegen nrs. 39 en 40 op de spoorlijn 43 : Angleur-Marloie te Erezée machtigt mits de bouw van een onderdoorgang en de aanleg van een langsweg, bl. 17236.

10 MAART 2006. — Koninklijk besluit houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 2007, bl. 17237.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor de ondernemingen die zware containers bestemd voor het opslaan van nucleair afval vervaardigen, gelegen op het grondgebied van LUIK-SCLESSIN, en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (P.C. 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 17239.

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor de ondernemingen die individuele verwarmingsapparaten, verwarmingsketels en inbouwassettes, centrale verwarming en schoorsteenkachels ontwerpen en vervaardigen, gelegen in de provincie Namen en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (P.C. 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 17240.

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit waarbij, voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk (P.C. 120) ressorteren, de maximumduur van sommige regelingen van gedeeltelijke arbeid wordt vastgesteld, bl. 17241.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit tot instelling van een gericht marien reservaat in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 oktober 2005 tot instelling van speciale beschermingszones en speciale zones voor natuurbehoud in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, bl. 17242.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

13 JANUARI 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende vaststelling van de rechtspositie van het personeel van de diensten van de Vlaamse overheid, bl. 17247.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

9 MAART 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Franse Gemeenschap van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan die diensten, bl. 17329.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Federaal Planbureau. Personeel. Bevorderingen. Benoemingen, bl. 17332. — Federaal Planbureau. Personeel. Hernieuwing van mandaten, bl. 17332.

Service public fédéral Mobilité et Transports

5 MARS 2006. — Arrêté royal autorisant la suppression du passage à niveau n° 21A de la ligne ferroviaire 34 : Liège-Hasselt, p. 17235.

5 MARS 2006. — Arrêté royal autorisant la suppression des passages à niveau n°s 39 et 40 de la ligne ferroviaire 43 : Angleur-Marloie à Erezée moyennant la construction d'un passage inférieur et l'aménagement d'une voirie latérale, p. 17236.

10 MARS 2006. — Arrêté royal portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 2007, p. 17237.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

5 MARS 2006. — Arrêté royal fixant pour les entreprises de fabrication de conteneurs lourds pour les déchets nucléaires situées sur le territoire de LIEGE-SCLESSIN et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (C.P. 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier, p. 17239.

5 MARS 2006. — Arrêté royal fixant pour les entreprises de conception et de fabrication d'appareils de chauffage individuels, de chaudières et d'inserts, de chauffage central et poêles cheminées, situées dans la province de Namur, et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (C.P. 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier, p. 17240.

5 MARS 2006. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie (C.P. 120), la durée maximum de certains régimes de travail à temps réduit, p. 17241.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

5 MARS 2006. — Arrêté royal créant une réserve marine dirigée dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique et modifiant l'arrêté royal du 14 octobre 2005 créant des zones de protection spéciales et des zones de conservation spéciales dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, p. 17242.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

13 JANVIER 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le statut du personnel des services des autorités flamandes, p. 17287.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

9 MARS 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services, p. 17328.

Autres arrêtés*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Bureau fédéral du Plan. Personnel. Promotions. Nominations, p. 17332. Bureau fédéral du Plan. Personnel. Renouvellement de mandats, p. 17332.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit tot aanstelling van de leden van de Raad van Bestuur van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, bl. 17332.

Erkenning als opleidingsinstelling voor het personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Vernieuwing, bl. 17333.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

16 MAART 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 12 oktober 1999 tot oprichting van het Paritair leercomité voor het bouwbedrijf, bl. 17333.

Arbeidsgerechten. Benoeming, bl. 17334. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 17334. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 17334. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 17335. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 17335. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 17335.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Nationale Orden, bl. 17335. — Rechterlijke Orde, bl. 17335.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. Erkenningen, bl. 17336.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk stuctuurplan. Provincie Limburg, bl. 17336. — Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk stuctuurplan. Provincie Limburg, bl. 17336. — Ruimtelijke ordening. Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen. Provinciebestuur van Antwerpen, bl. 17336.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. Verklaring van openbaar nut, bl. 17337. — Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. Onteigening in naam van het Vlaamse Gewest, bl. 17337.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Leefmilieu, bl. 17340.

Service public fédéral Intérieur

5 MARS 2006. — Arrêté royal portant désignation des membres du Conseil d'Administration de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, p. 17332.

Agrément comme organisme de formation pour le personnel des entreprises de gardiennage et services internes de gardiennage, en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Renouvellement, p. 17333.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

16 MARS 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 12 octobre 1999 constituant le Comité paritaire d'apprentissage de la construction, p. 17333.

Juridictions du travail. Nomination, p. 17334. — Juridictions du travail. Démission, p. 17334. — Juridictions du travail. Démission, p. 17334. — Juridictions du travail. Démission, p. 17335. — Juridictions du travail. Démission, p. 17335. — Juridictions du travail. Démission, p. 17335. — Juridictions du travail. Démission, p. 17335.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Ordres nationaux, p. 17335. — Ordre judiciaire, p. 17335.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Agrément, p. 17336.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

27 FEVRIER 2006. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 mai 2004 portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Institut supérieur d'architecture de la Communauté française "La Cambre", p. 17338.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Environnement, p. 17339. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte modifiant l'acte du 12 juillet 2004 procédant à l'enregistrement de la S.A. Logico, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 17340. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte modifiant l'acte du 3 mai 2005 procédant à l'enregistrement de la S.A. Transports Lamory, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 17341. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. Dumay, en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux, p. 17342. — Direction générale des Ressources naturelles et

de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « B.V.B.A. F.F. Trans », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 17344. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. Green & Clean, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 17346. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « Vof Arbeco », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 17348. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « Vof Amazoneduw », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 17350.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

Umwelt, S. 17339.

Officiële berichten

Arbitragehof

Uittreksel uit arrest nr. 18/2006 van 1 februari 2006, bl. 17352.

Uittreksel uit arrest nr. 19/2006 van 1 februari 2006, bl. 17362.

Uittreksel uit arrest nr. 22/2006 van 15 februari 2006, bl. 17366.

Uittreksel uit arrest nr. 24/2006 van 15 februari 2006, bl. 17379.

Uittreksel uit arrest nr. 25/2006 van 15 februari 2006, bl. 17385.

Uittreksel uit arrest nr. 26/2006 van 15 februari 2006, bl. 17389.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 17394.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 17395.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 17397.

Avis officiels

Cour d'arbitrage

Extrait de l'arrêt n° 18/2006 du 1^{er} février 2006, p. 17354.

Extrait de l'arrêt n° 19/2006 du 1^{er} février 2006, p. 17360.

Extrait de l'arrêt n° 22/2006 du 15 février 2006, p. 17370.

Extrait de l'arrêt n° 24/2006 du 15 février 2006, p. 17380.

Extrait de l'arrêt n° 25/2006 du 15 février 2006, p. 17382.

Extrait de l'arrêt n° 26/2006 du 15 février 2006, p. 17391.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 17395.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 17396.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 17397.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 18/2006 vom 1. Februar 2006, S. 17357.

Auszug aus dem Urteil Nr. 19/2006 vom 1. Februar 2006, S. 17364.

Auszug aus dem Urteil Nr. 22/2006 vom 15. Februar 2006, S. 17374.

Auszug aus dem Urteil Nr. 24/2006 vom 15. Februar 2006, S. 17381.

Auszug aus dem Urteil Nr. 25/2006 vom 15. Februar 2006, S. 17387.

Auszug aus dem Urteil Nr. 26/2006 vom 15. Februar 2006, S. 17393.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 17395.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 17396.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 17397.

Rechterlijke Macht

Arbeidshof te Brussel, bl. 17398.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 17398.

Pouvoir judiciaire

Cour du travail de Bruxelles, p. 17398.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 17398.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Brugge, bl. 17399. — Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Nijvel, bl. 17399. — Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Brussel, bl. 17399. — Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-bediende bij de arbeidsrechtbank van Charleroi, bl. 17400. — Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken, als werkgever, bij het arbeidshof van Brussel, bl. 17400. — Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken als werkgever bij het arbeidshof van Antwerpen, bl. 17400. — Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten, bl. 17400.

Federale Overheidsdienst Justitie

Gerechtsdeurwaarders. Vacante betrekking, bl. 17412.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Prijzen van het aardgas voor de maand maart 2006, bl. 17412. — Prijzen van de elektrische energie voor de maand maart 2006, bl. 17412.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Onderwijs*

Proeven getuigschrift basisonderwijs, bl. 17413.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Gemeente Oudergem. Nietigheid van rechtswege, bl. 17413.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 17414 tot bl. 17448.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Bruges, p. 17399. — Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Nivelles, p. 17399. — Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Bruxelles, p. 17399. — Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur employé au tribunal du travail de Charleroi, p. 17400. — Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Bruxelles, p. 17400. — Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail d'Anvers, p. 17400. — Dépôt de conventions collectives de travail, p. 17400.

Service public fédéral Justice

Huissiers de justice. Place vacante, p. 17412.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Prix du gaz naturel pour le mois de mars 2006, p. 17412. — Prix de l'énergie électrique pour le mois de mars 2006, p. 17412.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Commune d'Auderghem. Nullité de plein droit, p. 17413.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 17414 à 17448.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2006 — 1197

[C — 2006/15012]

10 JANUARI 2006. — Wet houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De bijzondere overeenkomsten gesloten op basis van artikel 6 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze bijzondere overeenkomsten zullen gesloten worden door de Minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 januari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,
A. DE DECKER

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota's

(1) *Zitting 2004-2005.*

Senaat :

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 23 september 2005, nr. 3-1357/1.

Zitting 2005-2006.

Senaat :

Verslag, nr. 3-1357-2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 10 november 2005. — Stemming, vergadering van 10 november 2005.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-2082/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-2082/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 1 december 2005. — Stemming, vergadering van 1 december 2005.

(2) Deze Overeenkomst treedt in werking op 1 februari 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2006 — 1197

[C — 2006/15012]

10 JANVIER 2006. — Loi portant assentiment à la Convention générale de Coopération au Développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention générale de Coopération au Développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 6 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le Ministre de la Coopération au Développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 janvier 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

Le Ministre de la Coopération au Développement,
A. DE DECKER

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

—
Notes

(1) *Session 2004-2005.*

Sénat :

Documents. — Projet de loi déposé le 23 septembre 2005, n° 3-1357/1.

Session 2005-2006.

Sénat :

Rapport, n° 3-1357/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 10 novembre 2005. — Vote, séance du 10 novembre 2005.

Chambre des représentants :

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-2082/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-2082/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 1^{er} décembre 2005. Vote, séance du 1^{er} décembre 2005.

(2) Cette Convention entre en vigueur le 1^{er} février 2006.

Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek

Hierna te noemen « de Partijen »

Vastbesloten het partnerschap en de samenwerking uit te breiden, die ze wensen uit te bouwen op grond van wederzijds respect, soevereiniteit en gelijkheid van beide Partijen, het streven naar een duurzame en harmonieuze ontwikkeling die alle lagen van hun bevolking ten goede komt en in het bijzonder de meest hulpbehoevenden;

Herbevestigend hun gehechtheid aan de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties, de democratische waarden en de mensenrechten, het begrip sociale ontwikkeling, de fundamentele principes en rechten met betrekking tot werk, de menselijke waardigheid en waarde, van mannen en vrouwen, actoren en begunstigden van ontwikkeling, die allen gelijke rechten hebben en aan de bescherming en het behoud van het milieu overeenkomstig de akten en overeenkomsten waarbij Algerije en België partij zijn;

Overtuigd dat deze beginselen de wezenlijke grondslag vormen voor het samenwerkingsverband tussen beide Partijen;

Overwegend dat het van belang is een politiek en juridisch kader af te bakenen voor de samenwerking, gestoeld op dialoog en gedeelde verantwoordelijkheid;

zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Doel

Deze Algemene Overeenkomst heeft ten doel een politiek, institutioneel en juridisch kader af te bakenen voor de directe bilaterale samenwerking die tussen beide Partijen wordt overeengekomen.

Artikel 2

Doelstellingen van de directe bilaterale samenwerking

De prioritaire doelstelling van deze samenwerking behelst het bevorderen van de duurzame menselijke ontwikkeling. Te dien einde streeft ze ernaar de armoede te bestrijden, het partnerschap tussen de bevolking en de instellingen van de Partijen te stimuleren, de democratie, de rechtsstaat, de rol van de civiele samenleving, het goed bestuur en de menselijke contacten te bevorderen, de eerbiediging van de menselijke waardigheid, van de vrijheden en rechten van de mens aan te moedigen en alle vormen van discriminatie op sociale, etnische, godsdienstige, filosofische grond of op grond van het geslacht te bestrijden.

Artikel 3

Prioritaire sectoren en thema's

De directe bilaterale samenwerking tussen de Partijen is toegespitst op één of meerdere sectoren als :

1) eerstelijnsgezondheidszorg, met inbegrip van reproductieve gezondheidszorg;

2) onderwijs en vorming;

3) landbouw en voedselzekerheid;

4) basisinfrastructuur;

5) conflictpreventie en versterking van de maatschappij.

En op volgende thema's :

1) herijking van de rechten en kansen van vrouwen en mannen;

2) eerbiediging van het milieu;

3) sociale economie.

Artikel 4

Indicatieve samenwerkingsprogramma's

Aan deze samenwerking zal gestalte worden gegeven in de vorm van indicatieve samenwerkingsprogramma's die in gezamenlijk overleg door de Gemengde Commissie als bedoeld in artikel 5, worden vastgelegd.

De doelstellingen van deze programma's zullen aansluiten op de ontwikkelingsplannen van de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, alsmede van die vermeld in artikel 2.

De indicatieve samenwerkingsprogramma's zullen zich bovendien situeren in de sectoren en thema's als vastgelegd in artikel 3. Er wordt mee beoogd dat :

— de institutionele en beheerscapaciteiten worden uitgebreid en het lokale beheer en de lokale uitvoering een grotere rol krijgen toebedeeld;

— de technische en financiële leefbaarheid na stopzetting van de Belgische steunverlening wordt zeker gesteld;

Convention générale de Coopération au Développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire

Ci-après dénommés « les Parties »

Résolues à intensifier leurs relations de partenariat et de coopération qu'elles souhaitent développer sur la base du respect mutuel, de la souveraineté et de l'égalité, de la recherche d'un développement durable, harmonieux et bénéfique pour toutes les composantes de leurs populations et particulièrement celles les plus démunies;

Réaffirmant leur attachement aux principes de la Charte des Nations unies, aux valeurs de démocratie et des droits de l'Homme, au concept du développement social, aux principes et droits fondamentaux au travail, à la dignité et à la valeur de la personne humaine, hommes et femmes, acteurs et bénéficiaires du développement, sujets égaux en droits et à la protection et conservation de l'environnement conformément aux instruments et conventions auxquels l'Algérie et la Belgique sont Parties;

Convaincues que ces principes constituent les fondements essentiels des relations de coopération entre les deux Parties;

Considérant qu'il importe de déterminer un cadre politique et juridique pour leur coopération, basé sur le dialogue et la responsabilité partagée;

sont convenues de ce qui suit :

Article 1

Objet

La présente Convention générale a pour objet de définir le cadre politique, institutionnel et juridique de la coopération bilatérale directe, dont il sera convenu entre les Parties.

Article 2

Objectifs de la coopération bilatérale directe

Cette coopération a comme objectif prioritaire de favoriser le développement humain durable. A cette fin, elle visera à combattre la pauvreté, à promouvoir le partenariat entre les populations et les institutions des Parties, à promouvoir la démocratie, l'état de droit, le rôle de la société civile, la bonne gouvernance, les échanges humains, à favoriser le respect de la dignité humaine, des libertés et droits de l'Homme ainsi qu'à combattre toutes formes de discrimination basée sur des motifs sociaux, ethniques, religieux, philosophiques ou fondée sur le sexe.

Article 3

Secteurs et thèmes prioritaires

La coopération bilatérale directe entre les Parties se concentrera sur un ou plusieurs des secteurs suivants :

1) les soins de santé de base y compris la santé reproductive;

2) l'enseignement et la formation;

3) l'agriculture et la sécurité alimentaire;

4) l'infrastructure de base;

5) la prévention des conflits et la consolidation de la société.

Et sur les thèmes suivants :

1) le rééquilibrage des droits et des chances des femmes et des hommes;

2) le respect de l'environnement;

3) l'économie sociale.

Article 4

Programmes indicatifs de coopération

Cette coopération se concrétisera par des programmes indicatifs de coopération définis d'un commun accord par la Commission mixte visée à l'article 5.

Les objectifs de ces programmes s'inscriront dans ceux des plans de développement de la République algérienne démocratique et populaire ainsi que dans ceux repris à l'article 2.

Les programmes indicatifs de coopération se situeront en outre dans les secteurs et thèmes cités à l'article 3 et ils veilleront à :

— renforcer les capacités institutionnelles et de gestion, accordant un rôle croissant à la gestion et à l'exécution locales;

— assurer la viabilité technique et financière après la cessation des apports belges;

— een doelmatige en doeltreffende uitvoeringsmethode wordt gehanteerd en de doelgroepen zo nauw mogelijk worden betrokken bij de besluitvorming.

Artikel 5

Gemengde Commissie

Een Gemengde Commissie samengesteld uit vertegenwoordigers van beide Partijen zal de indicatieve samenwerkings-programma's als bedoeld in artikel 4 bekrachtigen of definiëren. Ze zal de tenuitvoerlegging ervan opvolgen en evalueren om ze, in voorkomend geval, bij te sturen.

De Gemengde Commissie komt éénmaal om de drie (03) jaar op ministerieel niveau bijeen en elk jaar op het niveau van een hoge ambtenaar, beurtelings in België en in Algerije.

Artikel 6

Samenwerkingsprestaties

1. Aan de indicatieve samenwerkingsprogramma's wordt gestalte gegeven in de vorm van bijzondere samenwerkingsprestaties. De bijdrage van de Belgische Partij aan elke samenwerkingsprestatie kan omvatten : steun op basis van technische samenwerking, opleiding of studie, giften in natura of in speciën waaronder met name begrotingssteun, leningen, deelnemingen, schuldverlichting of een combinatie hiervan.

2. Elke samenwerkingsprestatie wordt voorbereid, gepland en uitgevoerd volgens een geïntegreerde beheerscyclus afgestemd op de doelstellingen en bestaande uit vier fasen : identificatie, formulering, uitvoering en evaluatie.

3. De identificatie van elke samenwerkingsprestatie gebeurt na overleg tussen de Partijen.

De eindverantwoordelijkheid voor de identificatie berust bij de Algerijnse Partij.

4. Met betrekking tot elke samenwerkingsprestatie wordt gekozen voor een strikt participatieve benadering teneinde zeker te stellen dat ze is afgestemd op de capaciteiten en de noden van de begunstigde Partij.

Te dien einde zal voor elk project een gemengd stuurcomité in het leven worden geroepen.

5. Tussen beide Partijen gesloten bijzondere overeenkomsten vormen de rechtsgrondslag van elke samenwerkingsprestatie.

Naar gelang van de in aanmerking genomen wijze van samenwerking, verstrekt deze met name toelichting over :

- de doelstellingen;
- de mechanismen en uitvoeringstermijnen;
- in voorkomend geval, de actualiseringsregels en de overdracht van fondsen;
- in voorkomend geval, de aankoopvoorschriften en de overdracht van uitrusting;
- de rechten, verantwoordelijkheden en verplichtingen van alle betrokkenen;
- de modaliteiten inzake de opstelling van verslagen, de follow-up en de controle;
- de samenstelling en de bevoegdheden van het gemengde stuurcomité.

Artikel 7

Bevoegde autoriteiten

Elk vraagstuk met betrekking tot de toepassing van deze Algemene Overeenkomst wordt bestudeerd door de bevoegde autoriteiten van de Partijen, met name :

- 1) wat de Algerijnse Democratische Volksrepubliek betreft : het Ministerie van Buitenlandse Zaken;
- 2) wat het Koninkrijk België betreft : de Ambassade van het Koninkrijk België in Algiers.

Bij de voornoemde ambassade is de attaché internationale samenwerking speciaal belast met vraagstukken met betrekking tot ontwikkelings samenwerking.

Artikel 8

Uitvoeringsorganen

1. De Belgische Partij vertrouwt de tenuitvoerlegging van haar verplichtingen in de formulering en uitvoeringsfasen als bedoeld in artikel 6, § 2, uitsluitend toe aan de « Belgische Technische Coöperatie » (BTC), een naamloze vennootschap met sociaal oogmerk naar Belgisch

— utiliser un mode d'exécution efficace et efficient et situant les pouvoirs de décision le plus près possible des groupes ciblés.

Article 5

Commission mixte

Une Commission mixte composée de représentants des deux Parties validera ou définira les programmes indicatifs de coopération visés à l'article 4, et en suivra et évaluera la mise en œuvre pour leur apporter, le cas échéant, les adaptations nécessaires.

La Commission mixte se réunira une fois tous les trois (03) ans au niveau ministériel et, chaque année, au niveau d'un Haut fonctionnaire, alternativement en Belgique et en Algérie.

Article 6

Prestations de coopération

1. Les programmes indicatifs de coopération seront concrétisés par des prestations de coopération spécifiques. Dans chaque prestation de coopération, la contribution de la Partie belge pourra comprendre de la coopération technique, des activités de formation ou d'études, des dons en nature ou en numéraire dont notamment l'aide budgétaire, des prêts, des prises de participations, des allègements de dettes ou une combinaison de ces éléments.

2. Chaque prestation de coopération sera préparée, planifiée et mise en œuvre selon un cycle intégré de gestion axé sur les objectifs et composé de quatre phases : identification, formulation, mise en œuvre et évaluation.

3. L'identification de chaque prestation de coopération sera le résultat d'un processus consultatif entre les Parties.

La Partie algérienne aura la responsabilité finale de l'identification.

4. Afin de garantir son adéquation aux capacités et aux besoins de la Partie bénéficiaire toute prestation de coopération suivra strictement une approche participative.

A cette fin, un comité mixte de pilotage est mis en place pour chaque projet.

5. Des conventions spécifiques conclues entre les Parties constitueront la base juridique de chaque prestation de coopération.

Elles préciseront notamment, en fonction du mode de coopération retenu :

- les objectifs;
- les mécanismes et les délais de mise en œuvre;
- le cas échéant, les règles d'actualisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle;
- la composition et les attributions du comité mixte de pilotage.

Article 7

Autorités compétentes

Toute question relative à l'application de la présente Convention générale sera étudiée par les autorités compétentes des Parties qui sont :

- 1) en ce qui concerne la République algérienne démocratique et populaire : le Ministère des Affaires étrangères;
- 2) en ce qui concerne le Royaume de Belgique : l'Ambassade du Royaume de Belgique à Alger.

Au sein de cette Ambassade, l'Attaché de la Coopération internationale est spécialement chargé des questions relatives à la coopération au développement.

Article 8

Organes d'exécution

1. La Partie belge confiera en exclusivité la réalisation de ses obligations dans les phases de formulation et de mise en œuvre visées à l'article 6, § 2, à la « Coopération technique belge » (CTB), société anonyme de droit public belge à finalité sociale. La Partie belge

publiekrecht. De Belgische Partij zal met de BTC overeenkomsten sluiten op basis waarvan de BTC de verbintenis aangaat om de bijzondere overeenkomsten als bedoeld in artikel 6, § 5 na te leven.

2. Zo de aard van de samenwerkingsprestaties zulks vereist, kan de uitvoering ervan door de Belgische minister die bevoegd is ter zake van samenwerking dan wel door de BTC worden toevertrouwd aan gespecialiseerde organen.

3. In sommige gevallen en middels kennisgeving door de attaché internationale samenwerking aan de Algerijnse Partij, kan de identificatie van een samenwerkingsprestatie worden toevertrouwd aan de BTC.

Artikel 9

Voorrechten en immuniteiten

1. Voor de uitvoering van deze Overeenkomst, genieten de BTC-vertegenwoordiger ter plaatse en diens in België in dienst genomen medewerkers, voorzover zij geen onderdaan zijn van de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, in principe dezelfde voorrechten en immuniteiten die van toepassing zijn op het administratief en technisch personeel van de diplomatieke en consulaire posten.

2. Voor de uitvoering van deze Overeenkomst geniet elk deskundige die geen onderdaan is van de Algerijnse Democratische Volksrepubliek dezelfde voorrechten en immuniteiten als de VN-deskundigen.

Zo heeft hij met name het recht een voertuig, meubilair en artikelen voor persoonlijk gebruik dan wel ten behoeve van de bij hem inwonende gezinsleden vrij van rechten in te voeren of aan te kopen.

Zijn wedde en emolumenten zijn op het grondgebied van de Algerijnse Democratische Volksrepubliek vrijgesteld van heffingen.

Wanneer zulks vereist is, is de deskundige evenwel onderworpen aan de sociale zekerheid met inachtneming van de Belgische (of Algerijnse) wetgeving.

3. De roerende en onroerende goederen van de BTC-vertegenwoordiging en het in het kader van deze Overeenkomst of van de hieruit voortvloeiende bijzondere overeenkomsten ingevoerde of ter plaatse aangekochte materiaal of de ingevoerde of ter plaatse aangekochte diensten, alsmede de overdracht van fondsen zijn vrijgesteld van belastingen of heffingen.

Artikel 10

Controle en evaluatie

De Partijen nemen alle noodzakelijke administratieve en budgettaire maatregelen om de doelstellingen te verwezenlijken van de uit deze Algemene Overeenkomst voortvloeiende bijzondere overeenkomsten.

Met het oog hierop verrichten de Partijen, tezamen of afzonderlijk, de interne en externe controles en evaluaties die ze nuttig achten. Elk van de Partijen stelt de andere Partij evenwel in kennis van de controles en evaluaties die ze voornemens is afzonderlijk te verrichten.

Zowel op het niveau van de samenwerkingsprogramma's als op het niveau van de te dien einde in aanmerking genomen projecten worden evaluaties verricht.

Artikel 11

Geschillen

Geschillen die verband houden met de toepassing van de Algemene Overeenkomst en de uit deze Algemene Overeenkomst voortvloeiende bijzondere overeenkomsten worden in der minne geregeld bij wege van onderhandelingen tussen de Partijen.

Artikel 12

Duur en opzegging

Deze Algemene Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Elk van de Partijen kan ze te allen tijde opzeggen mits kennisgeving langs diplomatieke weg aan de andere Partij en mits inachtneming van een opzeggingstermijn van ten minste zes (06) maand.

Ze behelst niet de opzegging van de bijzondere overeenkomsten of andere bilaterale akten die geregeld worden door de Algemene Overeenkomst. Deze blijven van toepassing tot op het tijdstip van beëindiging van alle lopende projecten.

Artikel 13

Inwerkingtreding

Deze Algemene Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum van de laatste kennisgeving middels welke de Partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat aan de vereiste interne procedures voor bedoelde inwerkingtreding is voldaan.

conclura avec la CTB des conventions par lesquelles la CTB s'engage à respecter les accords spécifiques visés à l'article 6, § 5.

2. Si la nature des prestations de coopération l'exige, leur exécution peut être confiée, soit par le Ministre qui a la coopération dans ses compétences, soit par la CTB, à des organismes spécialisés.

3. Dans certains cas et moyennant notification de l'attaché de la Coopération internationale à la Partie algérienne, la CTB pourrait se voir confier l'identification d'une prestation de coopération.

Article 9

Privilèges et immunités

1. Pour l'exécution de la présente Convention, le Représentant résident de la CTB et ses adjoints recrutés en Belgique, pour autant qu'ils ne soient pas ressortissant de la République algérienne démocratique et populaire, bénéficieront, en principe, des privilèges et immunités applicables au personnel administratif et technique des postes diplomatiques et consulaires.

2. Pour l'exécution de la présente Convention, tout expert non ressortissant de la République algérienne démocratique et populaire bénéficiera des mêmes privilèges et immunités que ceux accordés aux experts des Nations unies.

Il aura notamment le droit d'importer ou d'acheter, en franchise de droits, un véhicule, des meubles et des articles à son usage personnel ainsi qu'à l'usage des membres de sa famille vivant avec lui.

Son salaire et ses émoluments seront exonérés de taxes sur le territoire de la République algérienne démocratique et populaire.

Quand requis, il sera toutefois assujéti à la sécurité sociale dans le respect de la législation belge (ou algérienne).

3. Les biens meubles et immeubles de la représentation de la CTB ainsi que les équipements ou services importés ou achetés localement ainsi que les transferts de fonds, dans le cadre de la présente Convention générale ou des conventions spécifiques qui en découleront seront exonérés de tous impôts ou taxes.

Article 10

Contrôle et évaluation

Les Parties prendront toutes les mesures administratives et budgétaires nécessaires pour atteindre les objectifs des conventions spécifiques qui découlent de la présente convention générale.

A cet effet, les Parties procéderont, ensemble ou séparément, aux contrôles et aux évaluations, tant internes qu'externes, qu'elles estimeront utiles de réaliser. Chacune des Parties informera cependant l'autre Partie des contrôles et des évaluations qu'elle entendrait mener séparément.

Les évaluations seront effectuées tant au niveau des programmes de coopération que des projets qui seront retenus à cet effet.

Article 11

Litiges

Les litiges nés de l'application de la présente Convention générale et de ses conventions spécifiques seront réglés à l'amiable par voie de négociation entre les Parties.

Article 12

Durée et dénonciation

La présente Convention générale est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des Parties peut la dénoncer à tout moment par notification à l'autre Partie par voie diplomatique en observant un préavis de six (06) mois au moins.

Cette dénonciation n'entraîne pas celle des conventions spécifiques ou autres actes bilatéraux régis par la présente Convention générale qui continueront à régir, jusqu'à leur terme, tous les projets en cours de réalisation.

Article 13

Entrée en vigueur

La présente Convention générale entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date de la dernière notification par laquelle les Parties se seront informées de l'accomplissement des procédures internes requises à cet effet.

Ten blijkte waarvan de Partijen deze Algemene Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 10 december 2002, in twee originelen, in het Nederlands, het Frans en het Arabisch, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

En foi de quoi, les Parties ont signé la présente Convention générale.

Fait à Bruxelles, le 10 décembre 2002, en deux exemplaires originaux, en langue française, arabe et néerlandaise, tous les textes faisant également foi.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2006 — 1198

[C — 2006/15026]

20 JANUARI 2006. — Wet houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van Canada, de Regeringen van de lidstaten van het Europees Ruimte-Agentschap, de Regering van Japan, de Regering van de Russische Federatie en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika inzake de samenwerking op het gebied van het Civiele Internationale Ruimtestation, gedaan te Washington D.C. op 29 januari 1998 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag tussen de Regering van Canada, de Regeringen van de lidstaten van het Europees Ruimte-Agentschap, de Regering van Japan, de Regering van de Russische Federatie en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika inzake de samenwerking op het gebied van het Civiele Internationale Ruimtestation, gedaan te Washington D.C. op 29 januari 1998, zal volkomen gevolg hebben.

De wijzigingen die uitsluitend worden aangebracht in de Bijlage bij het Verdrag tussen de Regering van Canada, de Regeringen van de lidstaten van het Europees Ruimte-Agentschap, de Regering van Japan, de Regering van de Russische Federatie en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika inzake de samenwerking op het gebied van het Civiele Internationale Ruimtestation, gedaan te Washington D.C. op 29 januari 1998, en die goedgekeurd worden met toepassing van artikel 27 van het verdrag, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 januari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

De Minister van Wetenschapsbeleid,
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) *Zitting 2004-2005 en 2005-2006.*

Senaat :

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 1 juni 2005, Nr. 3-1218/1. — Verslag, nr. 3-1218/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 15 juli 2005. Stemming, vergadering van 15 juli 2005.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 51-1962/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-1962/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 1 december 2005. — Stemming, vergadering van 1 december 2005.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2006 — 1198

[C — 2006/15026]

20 JANVIER 2006. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Canada, les Gouvernements d'Etats membres de l'Agence spatiale européenne, le Gouvernement du Japon, le Gouvernement de la Fédération de Russie et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la Station spatiale internationale civile, fait à Washington D.C. le 29 janvier 1998 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre le Gouvernement du Canada, les Gouvernements d'Etats membres de l'Agence spatiale européenne, le Gouvernement du Japon, le Gouvernement de la Fédération de Russie et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la Station spatiale internationale civile, fait à Washington D.C. le 29 janvier 1998, sortira son plein et entier effet.

Les modifications apportées exclusivement à l'Annexe à l'Accord entre le Gouvernement du Canada, les Gouvernements d'Etats membres de l'Agence spatiale européenne, le Gouvernement du Japon, le Gouvernement de la Fédération de Russie et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la Station spatiale internationale civile, fait à Washington D.C. le 29 janvier 1998, qui seront adoptées en application de l'article 27 de l'Accord, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

Le Ministre de la Politique scientifique,
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session 2004-2005 et 2005-2006.*

Sénat :

Documents. — Projet de loi déposé le 1er juin 2005, n° 3-1218/1. — Rapport, n° 3-1218/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 15 juillet 2005. — Vote, séance du 15 juillet 2005.

Chambre des représentants :

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-1962/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-1962/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 1er décembre 2005. Vote, séance du 1er décembre 2005.

VERTALING

Verdrag tussen de Regering van Canada, de Regeringen van de lidstaten van het Europees Ruimte-Agentschap, de Regering van Japan, de Regering van de Russische Federatie en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika inzake de samenwerking op het gebied van het Civiele Internationale Ruimtestation

De Regering van Canada (hierna ook te noemen « Canada »),

De Regering van het Koninkrijk België, van het Koninkrijk Denemarken, van de Franse Republiek, van de Bondsrepubliek Duitsland, van de Italiaanse Republiek, van het Koninkrijk der Nederlanden, van het Koninkrijk Noorwegen, van het Koninkrijk Spanje, van het Koninkrijk Zweden, van de Zwitserse Bondsstaat en van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, zijnde Regeringen van lidstaten van het Europees Ruimte-Agentschap (hierna gezamenlijk aangeduid als « de Europese Regeringen » of « de Europese Deelnemer »),

De Regering van Japan (hierna ook te noemen « Japan »),

De Regering van de Russische Federatie (hierna ook te noemen « Rusland »), en

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika (hierna te noemen « de Regering van de Verenigde Staten » of « de Verenigde Staten »),

In herinnering brengend dat de President van de Verenigde Staten in januari 1984 de Nationale Dienst voor Lucht- en Ruimtevaart (« NASA ») heeft opgedragen een permanent bemand ruimtestation te ontwikkelen en in een omloopbaan te brengen, en vrienden en bondgenoten van de Verenigde Staten heeft uitgenodigd deel te nemen aan de ontwikkeling en het gebruik daarvan en te delen in de daaruit voortvloeiende voordelen,

Herinnerend aan de aanvaarding van deze uitnodiging door de eerste minister van Canada tijdens de topontmoeting met de President van de Verenigde Staten in maart 1985 te Quebec en aan de wederzijdse bevestiging van de belangstelling voor samenwerking tijdens de topontmoeting in maart 1986 te Washington D.C.,

Herinnerend aan de inhoud van de desbetreffende Resoluties die op 31 januari 1985 en op 20 oktober 1995 werden aangenomen door de Raad, op ministerieel niveau bijeen, van het Europees Ruimte-Agentschap (« ESA »), en aan het feit dat in het kader van het ESA en in overeenstemming met het doel zoals omschreven in artikel II van het Verdrag tot oprichting van het ESA, het Columbusprogramma en de Europese deelneming aan het programma ter ontwikkeling van het internationale ruimtestation zijn opgezet met het oog op de daadwerkelijke ontwikkeling van elementen van het Civiele Internationale Ruimtestation,

Herinnerend aan de belangstelling van Japan voor het ruimtestation-programma, tot uitdrukking gebracht tijdens de bezoeken van de « Administrator » van de NASA aan Japan in 1984 en 1985 en de deelneming van Japan aan het ruimteprogramma van de Verenigde Staten in de vorm van de eerste test inzake materiaalverwerking (First Materials Processing Test),

Herinnerend aan de deelneming van het ESA en Canada aan het Amerikaanse ruimtetransportsysteem in de vorm van de ontwikkeling door Europa van het eerste bemande ruimtelaboratorium, Spacelab, en de ontwikkeling door Canada van het tele-manipulatorsysteem (Remote Manipulator System),

Herinnerend aan het partnerschap dat is gevormd als gevolg van de Overeenkomst tussen de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, de Regeringen van de lidstaten van het Europees Ruimte-Agentschap, de Regering van Japan en de Regering van Canada inzake samenwerking op het gebied van het gedetailleerde ontwerp, de ontwikkeling, de exploitatie en het gebruik van het permanent bemande civiele ruimtestation (hierna te noemen « de Overeenkomst van 1988 »), ondertekend te Washington op 29 september 1988, en de bijbehorende Memoranda van Overeenstemming tussen de NASA en het Canadese ministerie van Wetenschap en Technologie (« MOSST »), de NASA en het ESA, en de NASA en de Regering van Japan,

Erkennend dat de Overeenkomst van 1988 op 30 januari 1992 tussen de Verenigde Staten en Japan in werking is getreden,

Accord entre le Gouvernement du Canada, les Gouvernements d'Etats membres de l'Agence spatiale européenne, le Gouvernement du Japon, le Gouvernement de la Fédération de Russie et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la Station spatiale internationale civile

Le Gouvernement du Canada (ci-après également dénommé « le Canada »),

Les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark, du Royaume d'Espagne, de la République française, de la République italienne, du Royaume de Norvège, du Royaume des Pays-Bas, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Royaume de Suède et de la Confédération suisse, Gouvernements d'Etats membres de l'Agence spatiale européenne (ci-après collectivement dénommés « les Gouvernements européens » ou « le Partenaire européen »),

Le Gouvernement du Japon (ci-après également dénommé « le Japon »),

Le Gouvernement de la Fédération de Russie (ci-après également dénommé « la Russie »), et

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique (ci-après dénommé « le Gouvernement des Etats-Unis » ou « les Etats-Unis »),

Rappelant qu'en janvier 1984, le Président des Etats-Unis a chargé l'Administration nationale de l'Aéronautique et de l'Espace (la NASA) de réaliser et de mettre sur orbite une Station spatiale habitée en permanence et a invité les amis et les alliés des Etats-Unis à participer à son développement et à son utilisation et à partager les bénéfices en découlant,

Rappelant que le premier ministre du Canada a accepté l'invitation susmentionnée lors de la réunion au sommet avec le Président des Etats-Unis tenue à Québec en mars 1985 et que les deux Gouvernements ont confirmé leur intérêt pour la coopération lors de la réunion au sommet de Washington, D.C., en mars 1986,

Rappelant les termes des Résolutions applicables adoptées le 31 janvier 1985 et le 20 octobre 1995 par le Conseil de l'Agence spatiale européenne (l'ASE) siégeant au niveau ministériel, et rappelant que le programme Columbus et le programme de développement relatif à la participation de l'Europe à la Station spatiale internationale ont été entrepris dans le cadre de l'ASE, en conformité avec sa mission définie à l'article II de la Convention qui l'a créée, afin de développer des éléments de la Station spatiale internationale civile,

Rappelant l'intérêt que le Japon a manifesté pour le programme de Station spatiale lors des visites de l'Administrateur de la NASA au Japon en 1984 et en 1985 et la participation du Japon au programme spatial des Etats-Unis par le biais du Premier essai de traitement de matériaux,

Rappelant la participation de l'ASE et du Canada au système de transport spatial des Etats-Unis par le biais de la réalisation par l'Europe du premier laboratoire spatial habité, Spacelab, et de la réalisation par le Canada du système télémanipulateur,

Rappelant le partenariat établi par l'Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, les Gouvernements d'Etats membres de l'Agence spatiale européenne, le Gouvernement du Japon et le Gouvernement du Canada relatif à la coopération en matière de conception détaillée, de développement, d'exploitation et d'utilisation de la station spatiale civile habitée en permanence (ci-après dénommé « l'Accord de 1988 »), conclu à Washington le 29 septembre 1988 et les Mémoires d'Accord correspondants entre la NASA et le ministère d'Etat des Sciences et de la Technologie (le MEST) du Canada, la NASA et l'ASE, ainsi que la NASA et le Gouvernement du Japon,

Reconnaissant que l'Accord de 1988 est entré en vigueur le 30 janvier 1992 entre les Etats-Unis et le Japon,

Herinnerend aan het feit dat de NASA, het ESA, de Regering van Japan en het MOSST gezamenlijk activiteiten hebben ontplooid teneinde het partnerschap inzake het ruimtestationprogramma tot stand te brengen in overeenstemming met de Overeenkomst van 1988 en de bijbehorende Memoranda van Overeenstemming, en erkennend dat het Canadese Ruimte-Agentschap (« CSA ») na de instelling daarvan op 1 maart 1989 de verantwoordelijkheid voor de uitvoering van het Canadese ruimtestationprogramma van het MOSST heeft overgenomen,

Ervan overtuigd dat, vanwege de unieke ervaring en prestaties van de Russische Federatie op het gebied van bemande vluchten en langdurige missies in de ruimte met inbegrip van de succesrijke langdurige exploitatie van het Russische Mirruimtestation, haar deelneming aan het partnerschap in belangrijke mate bijdraagt tot vergroting van de mogelijkheden van het ruimtestation in het voordeel van alle Deelnemers,

Herinnerend aan de uitnodiging op 6 december 1993 van de Regering van Canada, de Europese Regeringen, de Regering van Japan en de Regering van de Verenigde Staten aan de Regering van de Russische Federatie om Deelnemer te worden bij het gedetailleerde ontwerp, de ontwikkeling, de exploitatie en het gebruik van het ruimtestation binnen het kader geschapen door de Overeenkomsten inzake het ruimtestation, en het positieve antwoord van de Regering van de Russische Federatie op 17 december 1993 op deze uitnodiging,

Herinnerend aan de regelingen getroffen tussen het Hoofd van de Regering van de Russische Federatie en de Vice-president van de Verenigde Staten ter bevordering van de samenwerking bij belangrijke activiteiten op het gebied van bemande ruimtevluchten met inbegrip van het Russisch-Amerikaanse Mir-Shuttleprogramma, ter voorbereiding van de bouw van het internationale ruimtestation,

Herinnerend aan het Verdrag inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte met inbegrip van de maan en andere hemellichamen (hierna te noemen « het Ruimteverdrag »), dat in werking is getreden op 10 oktober 1967,

Herinnerend aan de Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders, de terugkeer van ruimtevaarders en de teruggave van de in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen (hierna te noemen « de Astronautenovereenkomst »), die in werking is getreden op 3 december 1968,

Herinnerend aan de Overeenkomst inzake de internationale aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door ruimtevoorwerpen (hierna te noemen « de Aansprakelijkheidsovereenkomst ») die in werking is getreden op 1 september 1972,

Herinnerend aan de Overeenkomst inzake de registratie van in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen (hierna te noemen « de Registratieovereenkomst »), die in werking is getreden op 15 september 1976,

Ervan overtuigd dat de samenwerking in het kader van het civiele internationale ruimtestation zal leiden tot een ruimere mate van samenwerking door de totstandkoming van duurzame en tot wederzijds voordeel strekkende betrekkingen en tevens de samenwerking op het gebied van de exploratie en het vreedzaam gebruik van de kosmische ruimte zal bevorderen,

Erkennend dat de NASA en het CSA, de NASA en het ESA, de NASA en de Regering van Japan en de NASA en het Russische Ruimteagentschap, hierna te noemen het RSA, in samenhang met de onderhandelingen van hun Regeringen over dit Verdrag, Memoranda van Overeenstemming (hierna te noemen « de Memoranda van Overeenstemming ») hebben opgesteld, en dat de Memoranda van Overeenstemming gedetailleerde bepalingen zullen bevatten ter uitvoering van dit Verdrag,

Rappelant que la NASA, l'ASE, le Gouvernement du Japon et le MEST ont mis en œuvre des activités de coopération visant à concrétiser le partenariat relatif au programme de la station spatiale, conformément à l'Accord de 1988 et aux Mémoires d'Accord correspondants, et reconnaissant qu'à sa création, le 1^{er} mars 1989, l'Agence spatiale canadienne (l'ASC) a repris la responsabilité de l'exécution du programme canadien de Station spatiale précédemment assumée par le MEST,

Convaincus, au vu de l'expérience et des réalisations exceptionnelles de la Fédération de Russie dans les domaines du vol spatial habité et des missions habitées de longue durée, y compris l'exploitation à long terme, couronnée de succès, de la Station spatiale russe Mir, que sa participation au partenariat améliorera considérablement les capacités de la Station spatiale au bénéfice de tous les partenaires,

Rappelant que le Gouvernement du Canada, les Gouvernements européens, le Gouvernement du Japon et le Gouvernement des Etats-Unis ont invité, le 6 décembre 1993, le Gouvernement de la Fédération de Russie à s'associer en tant que Partenaire à la conception détaillée, au développement, à l'exploitation et à l'utilisation de la station spatiale dans le cadre fixé par les accords relatifs à cette dernière, et que le Gouvernement de la Fédération de Russie a répondu positivement à cette invitation le 17 décembre 1993,

Rappelant les arrangements entre le Président du Gouvernement de la Fédération de Russie et le Vice-Président des Etats-Unis en vue de promouvoir la coopération portant sur des activités importantes de vol spatial habité, y compris dans le cadre du programme américano-russe Navette-Mir, afin de préparer la construction de la Station spatiale internationale,

Rappelant le Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes (ci-après dénommé « le Traité sur l'espace extra-atmosphérique »), entré en vigueur le 10 octobre 1967,

Rappelant l'Accord sur le sauvetage des astronautes, le retour des astronautes et la restitution des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique (ci-après dénommé « l'Accord sur le sauvetage »), entré en vigueur le 3 décembre 1968,

Rappelant la Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par des objets spatiaux (ci-après dénommée « la Convention sur la responsabilité »), entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1972,

Rappelant la Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique (ci-après dénommée « la Convention sur l'immatriculation »), entrée en vigueur le 15 septembre 1976,

Convaincus que la collaboration à la Station spatiale internationale civile élargira la coopération en établissant des relations à long terme mutuellement avantageuses et la développera dans le domaine de l'exploration et de l'utilisation pacifique de l'espace extra-atmosphérique,

Reconnaissant que la NASA et l'ASC, la NASA et l'ASE, la NASA et le Gouvernement du Japon, et la NASA et l'Agence spatiale de Russie (la RKA) ont élaboré des Mémoires d'Accord en liaison avec la négociation du présent accord par leurs Gouvernements, et que ces Mémoires d'Accord définissent en détail les modalités d'application du présent accord,

Erkennend, in het licht van het voorafgaande, dat het wenselijk is tussen de Regering van Canada, de Europese Regeringen, de Regering van Japan, de Regering van de Russische Federatie en de Regering van de Verenigde Staten een kader tot stand te brengen voor het ontwerp, de ontwikkeling, de exploitatie en het gebruik van het ruimtestation,

Zijn als volgt overeengekomen :

Artikel 1

Doel en werkingssfeer

1. Het doel van dit Verdrag is de totstandkoming van een duurzaam internationaal samenwerkingsverband tussen de Deelnemers, als ware partners, met het oog op het gedetailleerde ontwerp, de ontwikkeling, de exploitatie en het gebruik van een permanent bewoond civiel internationaal ruimtestation voor vreedzame doeleinden, in overeenstemming met het internationale recht. Dit civiele internationale ruimtestation zal het wetenschappelijk, technologisch en commercieel gebruik van de kosmische ruimte doen toenemen. Dit Verdrag omschrijft met name het civiele internationale ruimtestationprogramma en de aard van de samenwerking, met inbegrip van de respectieve rechten en verplichtingen van de Deelnemers. Dit Verdrag voorziet voorts in procedures en regelingen die moeten waarborgen dat haar doel wordt verwezenlijkt.

2. De Deelnemers bundelen hun krachten, waarbij de Verenigde Staten een leidende rol hebben op het gebied van het algehele management, en de coördinatie teneinde een geïntegreerd internationaal ruimtestation tot stand te brengen. De Verenigde Staten en Rusland produceren elementen die als basis dienen voor het internationale ruimtestation en putten daarbij uit hun uitgebreide ervaring op het gebied van bemande ruimtevluchten. De Europese Deelnemer en Japan produceren elementen die de mogelijkheden van het ruimtestation in belangrijke mate vergroten. De bijdrage van Canada zal een essentieel deel van het ruimtestation zijn. De door de Deelnemers te leveren elementen die het internationale ruimtestation zullen vormen, zijn genoemd in de Bijlage bij dit Verdrag.

3. Het permanent bewoonde civiele internationale ruimtestation (hierna te noemen « het ruimtestation ») is bestemd voor vele doeleinden, zal in een lage omloopbaan om de aarde worden gebracht en zal uit door alle Deelnemers te leveren vluchtelementen en uit uitsluitend voor het ruimtestation bestemde grondelementen bestaan. Door het leveren van vluchtelementen voor het ruimtestation verwerft iedere Deelnemer bepaalde rechten om het ruimtestation te gebruiken en neemt hij deel aan het management daarvan in overeenstemming met dit Verdrag, de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen.

4. Het ruimtestation is bedoeld als voorziening geschikt voor verdere ontwikkeling. De rechten en verplichtingen van de Deelnemende Staten met betrekking tot de verdere ontwikkeling zijn onderworpen aan de bepalingen ter zake overeenkomstig artikel 14.

Artikel 2

Internationale rechten en verplichtingen

1. Het ruimtestation wordt ontwikkeld, beheerd en gebruikt in overeenstemming met het internationale recht, met inbegrip van het Ruimteverdrag, de Astronautenovereenkomst, de Aansprakelijkheids-overeenkomst en de Registratieovereenkomst.

2. Niets in dit Verdrag mag zo worden uitgelegd dat

(a) daardoor rechten en verplichtingen van de Deelnemende Staten zoals vastgelegd in de in het eerste lid van dit artikel genoemde verdragen, hetzij jegens elkander, hetzij jegens andere Staten, worden gewijzigd, voorzover niet anders bepaald in artikel 16;

(b) daardoor de rechten en verplichtingen van de Deelnemende Staten die de kosmische ruimte, hetzij afzonderlijk, hetzij in samenwerking met andere Staten, exploreren of gebruiken in het kader van activiteiten die niet verband houden met het ruimtestation, worden aangetast; of

(c) daaraan aanspraken worden ontleend met betrekking tot nationale toe-eigening van de kosmische ruimte of een gedeelte daarvan.

Artikel 3

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder :

(a) « dit Verdrag »: de onderhavige Overeenkomst, met inbegrip van de Bijlage;

Reconnaissant, à la lumière de ce qui précède, qu'il est souhaitable d'établir entre le Gouvernement du Canada, les Gouvernements européens, le Gouvernement du Japon, le Gouvernement de la Fédération de Russie et le Gouvernement des Etats-Unis un cadre pour la conception, le développement, l'exploitation et l'utilisation de la station spatiale,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Objet et portée

1. Le présent accord a pour objet d'établir, sur la base d'une véritable association, un cadre de coopération internationale à long terme entre les Partenaires, en vue de la conception détaillée, du développement, de l'exploitation et de l'utilisation d'une Station spatiale internationale civile habitée en permanence, à des fins pacifiques, conformément au droit international. Cette Station spatiale internationale civile intensifiera l'utilisation scientifique, technologique et commerciale de l'espace extra-atmosphérique. Le présent accord définit spécifiquement le programme relatif à la Station spatiale internationale civile et la nature de cette association, y compris les droits et obligations respectifs des Partenaires dans le cadre de cette coopération. L'Accord prévoit en outre des mécanismes et arrangements conçus pour faire en sorte que son objet soit rempli.

2. Les Partenaires uniront leurs efforts, les Etats-Unis ayant le rôle de chef de file en ce qui concerne la gestion et la coordination d'ensemble, en vue de créer une Station spatiale internationale intégrée. Les Etats-Unis et la Russie, tirant parti de leur grande expérience des vols spatiaux habités, produiront des éléments qui serviront de fondation à la Station spatiale internationale. Le Partenaire européen et le Japon produiront des éléments qui accroîtront sensiblement les capacités de la Station spatiale. La contribution du Canada sera un élément essentiel de la Station spatiale. Le présent accord énumère en Annexe les éléments à fournir par les Partenaires pour constituer la Station spatiale internationale.

3. La Station spatiale internationale civile habitée en permanence (ci-après dénommée « la Station spatiale ») sera une installation polyvalente placée sur orbite terrestre basse, composée d'éléments de vol et d'éléments au sol spécifiques de la Station spatiale fournis par tous les Partenaires. En fournissant des éléments de vol de la Station spatiale, chaque Partenaire acquiert certains droits d'utiliser la Station spatiale et participe à sa gestion conformément aux dispositions du présent accord, des Mémoires d'Accord et des arrangements d'exécution.

4. La Station spatiale est de conception évolutive. Les droits et obligations des Etats partenaires concernant son évolution sont soumis à des dispositions spécifiques conformément à l'article 14.

Article 2

Droits et obligations internationaux

1. La Station spatiale est développée, exploitée et utilisée conformément au droit international, y compris le Traité sur l'espace extra-atmosphérique, l'Accord sur le sauvetage, la Convention sur la responsabilité et la Convention sur l'immatriculation.

2. Aucune disposition du présent accord ne peut être interprétée comme:

(a) modifiant les droits et obligations des Etats partenaires entre eux ou à l'égard d'autres Etats tels qu'ils sont fixés dans les Traités énumérés au paragraphe 1 ci-dessus, sauf dans la mesure où l'article 16 en dispose autrement;

(b) affectant les droits et obligations des Etats partenaires lorsqu'ils explorent ou utilisent l'espace extra-atmosphérique, soit individuellement soit en coopération avec d'autres Etats, dans le cadre d'activités sans rapport avec la station spatiale; ou

(c) constituant la base d'une revendication d'appropriation nationale de l'espace extra-atmosphérique ou d'une partie quelconque de cet espace.

Article 3

Définitions

Aux fins du présent accord:

(a) l'expression « le présent accord » désigne le présent accord, y compris son Annexe;

(b) « de Deelnemers » (of, indien dat toepasselijk is « , elke Deelnemer ») : de Regering van Canada, de in de preambule genoemde Europese Regeringen die partij worden bij dit Verdrag, alsmede iedere andere Europese Regering die overeenkomstig artikel 25, derde lid, toetreedt tot dit Verdrag, gezamenlijk als één Deelnemer optredend : de Regering van Japan; de Regering van de Russische Federatie; en de Regering van de Verenigde Staten;

(c) « Deelnemende Staat » : iedere Overeenkomstsluitende Staat ten aanzien waarvan dit Verdrag overeenkomstig artikel 25 in werking is getreden.

Artikel 4

Samenwerkende Organen

1. De Deelnemers komen overeen dat het Canadese Ruimte- Agentschap (hierna te noemen « CSA ») voor de Regering van Canada, het Europees Ruimte-Agentschap (hierna te noemen « ESA ») voor de Europese Regeringen, het Russische Ruimte-Agentschap (hierna te noemen « RSA ») voor Rusland en de Nationale Dienst voor Lucht- en Ruimtevaart (hierna te noemen « NASA ») voor de Verenigde Staten de Samenwerkende Organen zullen zijn die zijn belast met de uitvoering van de samenwerking aangaande het ruimtestation. De aanwijzing door de Regering van Japan van het Samenwerkende Orgaan dat de samenwerking aangaande het ruimtestation zal uitvoeren, zal geschieden in het in het tweede lid van dit artikel vermelde Memorandum van Overeenstemming tussen de NASA en de Regering van Japan.

2. De Samenwerkende Organen voeren de samenwerking aangaande het ruimtestation uit overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van dit Verdrag, de respectieve Memoranda van Overeenstemming tussen de NASA en het CSA, de NASA en het ESA, de NASA en de Regering van Japan en de NASA en het RSA betreffende de samenwerking aangaande het civiele internationale ruimtestation, en regelingen tussen de NASA en enkele der andere of alle andere Samenwerkende Organen of hun vertegenwoordigers ter uitvoering van de Memoranda van Overeenstemming (hierna te noemen « uitvoeringsregelingen »). De Memoranda van Overeenstemming zijn onderworpen aan dit Verdrag en alle uitvoeringsregelingen dienen verenigbaar en in overeenstemming te zijn met de Memoranda van Overeenstemming.

3. Indien een bepaling van een Memorandum van Overeenstemming rechten of verplichtingen schept die zijn aanvaard door een Samenwerkend Orgaan (of, in het geval van Japan, de Regering van Japan) dat geen partij is bij het desbetreffende Memorandum van Overeenstemming, mag deze bepaling niet worden gewijzigd zonder de schriftelijke toestemming van het betrokken Samenwerkend Orgaan (of, in het geval van Japan, de Regering van Japan).

Artikel 5

Registratie; rechtsmacht en zeggenschap

1. Elke Deelnemer registreert de in de Bijlage genoemde vluchtelementen die hij levert als ruimtevoorwerp overeenkomstig artikel II van de Registratieovereenkomst. De Europese Deelnemer heeft deze verantwoordelijkheid overgedragen aan het ESA, dat voor en namens hem optreedt.

2. Krachtens artikel VIII van het Ruimteverdrag en artikel II van de Registratie-overeenkomst behoudt elke Deelnemer rechtsmacht en zeggenschap over de elementen die hij registreert overeenkomstig het eerste lid van dit artikel, alsmede over de personeelsleden in of op het ruimtestation die zijn onderdanen zijn. De uitoefening van bedoelde rechtsmacht en zeggenschap is onderworpen aan alle ter zake dienende bepalingen van dit Verdrag, de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen, met inbegrip van de desbetreffende procedures die daarin zijn vastgelegd.

Artikel 6

Eigendom van de elementen en het materieel

1. Via hun respectieve Samenwerkende Organen zijn Canada, de Europese Deelnemer, Rusland en de Verenigde Staten, onderscheidenlijk een lichaam dat door Japan zal worden aangewezen op het tijdstip van nederlegging van zijn akte overeenkomstig artikel 25, tweede lid, van dit Verdrag, eigenaar van de in de Bijlage genoemde elementen die zij leveren, voor zover in dit Verdrag niet anders is bepaald. De Deelnemers doen elkander via hun Samenwerkende Organen kennisgevingen toekomen met betrekking tot de eigendom van enigerlei materieel in of op het ruimtestation.

(b) l'expression « les Partenaires » (ou, le cas échéant, « chaque Partenaire ») désigne le Gouvernement du Canada; les Gouvernements européens énumérés dans le préambule qui deviennent parties au présent accord ainsi que tout autre Gouvernement européen pouvant adhérer au présent accord conformément aux dispositions de l'article 25.3, agissant collectivement en qualité de Partenaire unique; le Gouvernement du Japon; le Gouvernement de la Fédération de Russie; et le Gouvernement des Etats-Unis;

(c) l'expression « Etat partenaire » désigne chaque Partie contractante pour laquelle le présent accord est entré en vigueur, conformément aux dispositions de l'article 25.

Article 4

Agences coopérantes

1. Les Partenaires conviennent que l'Agence spatiale canadienne (ci-après dénommée « l'ASC ») pour le Gouvernement du Canada, l'Agence spatiale européenne (ci-après dénommée « l'ASE ») pour les Gouvernements européens, l'Agence spatiale de Russie (ci-après dénommée « la RKA ») pour la Russie, et l'Administration nationale de l'Aéronautique et de l'Espace (ci-après dénommée « la NASA ») pour les Etats-Unis sont les Agences coopérantes responsables de la mise en œuvre de la coopération relative à la Station spatiale. La désignation de l'Agence coopérante du Gouvernement du Japon aux fins de la mise en œuvre de la coopération relative à la Station spatiale est faite dans le Memorandum d'Accord entre la NASA et le Gouvernement du Japon mentionné au paragraphe 2 ci-dessous.

2. Les Agences coopérantes mettent en œuvre la coopération relative à la Station spatiale conformément aux dispositions applicables du présent accord, aux Memorandums d'Accord respectifs signés entre la NASA et l'ASC, la NASA et l'ASE, la NASA et le Gouvernement du Japon, ainsi qu'entre la NASA et la RKA sur la coopération relative à la Station spatiale internationale civile (les Memorandums d'Accord) et aux arrangements conclus entre la NASA et les autres Agences coopérantes pour l'application des Memorandums d'Accord (les arrangements d'exécution). Les Memorandums d'Accord sont subordonnés au présent accord et les arrangements d'exécution sont compatibles avec les Memorandums d'Accord et subordonnés à ceux-ci.

3. Lorsqu'une disposition d'un Memorandum d'Accord énonce des droits ou obligations acceptés par une Agence coopérante (ou, dans le cas du Japon, par le Gouvernement du Japon) qui n'est pas partie à ce Memorandum d'Accord, cette disposition ne peut pas être modifiée sans le consentement écrit de cette Agence coopérante (ou, dans le cas du Japon, du Gouvernement du Japon).

Article 5

Immatriculation; juridiction et contrôle

1. Conformément à l'article II de la Convention sur l'immatriculation, chaque Partenaire immatricule comme objets spatiaux les éléments de vol qu'il fournit énumérés à l'Annexe, le Partenaire européen ayant délégué cette responsabilité à l'ASE, agissant au nom et pour le compte dudit Partenaire.

2. Conformément à l'article VIII du Traité sur l'espace extra-atmosphérique et à l'article II de la Convention sur l'immatriculation, chaque Partenaire conserve sous sa juridiction et sous son contrôle les éléments qu'il immatricule conformément au paragraphe 1 ci-dessus, et les personnels dans ou sur la Station spatiale qui sont ses ressortissants. L'exercice de cette juridiction et de ce contrôle est subordonné à toute disposition applicable du présent accord, des Memorandums d'Accord et des arrangements d'exécution, y compris les mécanismes de procédure appropriés qui y sont fixés.

Article 6

Propriété des éléments et des équipements

1. Le Canada, le Partenaire européen, la Russie et les Etats-Unis, par l'intermédiaire de leurs Agences coopérantes respectives, et une entité que le Japon désignera au moment où il déposera un instrument au titre de l'article 25.2, sont propriétaires des éléments énumérés à l'Annexe qu'ils ont respectivement fournis, sauf dispositions contraires du présent accord. Les Partenaires, agissant par l'intermédiaire de leurs Agences coopérantes, se notifient mutuellement les informations concernant la propriété de tout équipement installé dans ou sur la station spatiale.

2. De Europese Deelnemer draagt aan het ESA, dat voor en namens hem optreedt, de eigendom over van de elementen die hij levert, alsmede de eigendom van enigerlei ander materieel dat wordt ontwikkeld en gefinancierd in het kader van een ESA-programma als bijdrage aan het ruimtestation, de exploitatie of het gebruik daarvan.

3. De overdracht van de eigendom van de in de Bijlage genoemde elementen of van materieel in of op het ruimtestation laat de rechten en verplichtingen van de Deelnemers uit hoofde van dit Verdrag, de Memoranda van Overeenstemming of de uitvoeringsregelingen onverlet.

4. Een niet-Deelnemer of een privaatrechtelijke rechtspersoon die onder de rechtsmacht valt van een niet-Deelnemer, kan niet de eigenaar zijn van materieel in of op het ruimtestation, noch kan aan deze de eigendom van de in de Bijlage genoemde elementen worden overgedragen zonder de voorafgaande instemming van de andere Deelnemers. Voor de eigendomsverdracht van een in de Bijlage genoemd element is de voorafgaande kennisgeving aan de andere Deelnemers vereist.

5. De aanwezigheid van enig door een gebruiker geleverd materieel of materiaal in of op het ruimtestation heeft als zodanig geen gevolgen voor de eigendom van het betrokken materieel of materiaal.

6. De eigendom of registratie van de elementen of de eigendom van het materieel kan op geen enkele wijze dienen ter vaststelling van de eigendom van materiaal of gegevens die worden verkregen als gevolg van activiteiten in of op het ruimtestation.

7. De uitoefening van eigendomsrechten ter zake van elementen en materieel is onderworpen aan alle ter zake dienende bepalingen van dit Verdrag, de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen, met inbegrip van de desbetreffende procedures die daarin zijn vastgelegd.

Artikel 7

Management

1. Het management van het ruimtestation geschiedt op multilaterale basis en de Deelnemers, die optreden via hun Samenwerkende Organen, nemen deel in en kwijten zich van verantwoordelijkheden met betrekking tot de managementlichamen opgericht in overeenstemming met de hieronder vermelde Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen. Deze managementlichamen plannen en coördineren de activiteiten die betrekking hebben op het ontwerp en de ontwikkeling van het ruimtestation en het veilige, efficiënte en doelmatige beheer en het overeenkomstige feitelijke gebruik hiervan, in overeenstemming met dit Verdrag en de Memoranda van Overeenstemming. In deze managementlichamen wordt gestreefd naar besluitvorming bij consensus. Indien geen consensus kan worden bereikt, wordt teruggevallen op de besluitvormingsprocedures zoals vastgelegd in de Memoranda van Overeenstemming. De met de besluitvorming samenhangende verantwoordelijkheden die de Deelnemers en hun Samenwerkende Organen hebben met betrekking tot de elementen die zij leveren, worden aangegeven in dit Verdrag en in de Memoranda van Overeenstemming.

2. De Verenigde Staten, vertegenwoordigd door de NASA, zijn, in overeenstemming met de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen, verantwoordelijk voor het management van hun eigen programma, met inbegrip van de activiteiten met betrekking tot het gebruik. De Verenigde Staten, vertegenwoordigd door de NASA, zijn, in overeenstemming met de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen, eveneens verantwoordelijk voor: het algehele programmamanagement en de programmacoördinatie van het ruimtestation, tenzij in dit artikel of in de Memoranda van Overeenstemming anders wordt bepaald, voor de algehele constructie en integratie van het systeem, voor de ontwikkeling van gedetailleerde veiligheidsvoorschriften en -plannen, alsmede voor de algehele planning en coördinatie van de uitvoering van het algehele geïntegreerde beheer van het ruimtestation.

3. Canada, de Europese Deelnemer, Japan en Rusland, vertegenwoordigd door hun Samenwerkende Organen, zijn, in overeenstemming met de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen, elk verantwoordelijk voor: het management van hun eigen programma's, met inbegrip van hun activiteiten met betrekking tot het gebruik, voor de basisconstructie en de integratie van de elementen die zij leveren — de opstelling en implementatie van gedetailleerde veiligheidsplannen en plannen voor de elementen die zij leveren — en, overeenkomstig het tweede lid, de ondersteuning van de VS bij de uitvoering van zijn algemene verantwoordelijkheden, met inbegrip van participatie in de planning en coördinatie van de uitvoering van het geïntegreerde beheer van het ruimtestation.

2. Le Partenaire européen confère à l'ASE, agissant en son nom et pour son compte, la propriété des éléments qu'il fournit ainsi que de tout autre équipement élaboré et financé dans le cadre d'un programme de l'ASE à titre de contribution à la station spatiale, à son exploitation ou à son utilisation.

3. Le transfert de propriété des éléments énumérés à l'Annexe ou d'équipements installés dans ou sur la Station spatiale n'affecte en rien les droits et obligations des Partenaires au titre du présent accord, des Mémoires d'Accord ou des arrangements d'exécution.

4. Un non-Partenaire ou une entité privée placée sous sa juridiction ne peut être propriétaire d'équipements installés dans ou sur la Station spatiale et la propriété des éléments énumérés à l'Annexe ne peut lui être transférée sans l'assentiment préalable des autres Partenaires. Tout transfert de propriété de l'un quelconque des éléments énumérés à l'Annexe doit être préalablement notifié aux autres Partenaires.

5. La présence dans ou sur la Station spatiale d'équipements ou de matériels fournis par un utilisateur n'affecte pas en soi les droits de propriété y afférents.

6. La propriété ou l'immatriculation d'éléments ou la propriété d'équipements n'est en aucun cas considérée comme constituant une indication de la propriété du matériel ou des données qui résulteront d'activités conduites dans ou sur la station spatiale.

7. L'exercice du droit de propriété afférent aux éléments et équipements est subordonné à toute disposition applicable du présent accord, des Mémoires d'Accord et des arrangements d'exécution, y compris les mécanismes de procédure appropriés qui y sont fixés.

Article 7

Gestion

1. La gestion de la station spatiale sera organisée sur une base multilatérale et les Partenaires, agissant par l'intermédiaire de leurs Agences coopérantes, participeront à des organes de gestion et s'acquitteront de leurs responsabilités au sein de ces organes de gestion, mis sur pied conformément aux dispositions des Mémoires d'Accord et des arrangements d'exécution, comme il est prévu ci-après. Ces organes de gestion planifient et coordonnent les activités touchant à la conception et au développement de la Station spatiale, à son exploitation et à son utilisation sûres et efficaces, comme prévu dans le présent accord et dans les Mémoires d'Accord. Ces organes de gestion ont pour objectif la prise de décision par consensus. Les Mémoires d'Accord spécifient les mécanismes de prise de décision au sein de ces organes de gestion lorsque les Agences coopérantes ne peuvent parvenir à un consensus. Le présent accord et les Mémoires d'Accord précisent les responsabilités des Partenaires et de leurs Agences coopérantes en matière de prise de décision sur les éléments qu'ils fournissent.

2. Les Etats-Unis, agissant par l'intermédiaire de la NASA et conformément aux dispositions des Mémoires d'Accord et des arrangements d'exécution, sont responsables de la gestion de leur propre programme, y compris leurs activités d'utilisation. Les Etats-Unis, agissant par l'intermédiaire de la NASA et conformément aux dispositions des Mémoires d'Accord et des arrangements d'exécution, sont également responsables: de la gestion et de la coordination d'ensemble du programme de Station spatiale, sauf dans la mesure où le présent article et les Mémoires d'Accord en disposent autrement; de l'ingénierie et de l'intégration d'ensemble du système; des impératifs et plans d'ensemble en matière de sécurité, ainsi que de la planification et de la coordination d'ensemble de la mise en œuvre de l'exploitation intégrée d'ensemble de la station spatiale.

3. Le Canada, le Partenaire européen, le Japon et la Russie, agissant par l'intermédiaire de leurs Agences coopérantes et conformément aux dispositions des Mémoires d'Accord et des arrangements d'exécution, sont respectivement responsables: de la gestion de leurs propres programmes, y compris de leurs activités d'utilisation; de l'ingénierie système et de l'intégration des éléments qu'ils fournissent; de l'élaboration et de la mise en œuvre des impératifs et plans détaillés de sécurité pour les éléments qu'ils fournissent, ainsi que, conformément au paragraphe 2 ci-dessus, du soutien à accorder aux Etats-Unis dans l'exercice de leurs responsabilités d'ensemble, y compris la participation à la planification et à la coordination de la mise en œuvre de l'exploitation intégrée de la station spatiale.

4. Voor zover een aangelegenheid uitsluitend het ontwerp en de ontwikkeling betreft van elementen van een ruimtestation die worden geleverd door Canada, de Europese Deelnemer, Japan of Rusland, en deze aangelegenheid niet wordt geregeld in de in de Memoranda van Overeenstemming bedoelde gezamenlijk overeengekomen programma's, kan de betrokken Deelnemer, vertegenwoordigd door zijn Samenwerkend Orgaan, zelf beslissen ten aanzien van dat element.

Artikel 8

Gedetailleerd ontwerp en ontwikkeling

Elke Deelnemer, vertegenwoordigd door zijn Samenwerkend Orgaan, ontwerpt en ontwikkelt de elementen die hij levert, met inbegrip van de uitsluitend voor het ruimtestation bestemde grondelementen die geschikt zijn om het ononderbroken beheer en het feitelijk internationaal gebruik van de vluchtelementen te ondersteunen, in overeenstemming met artikel 7 en andere ter zake dienende bepalingen van dit Verdrag, en in overeenstemming met de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen, en hij werkt samen met de andere Deelnemers, vertegenwoordigd door hun Samenwerkende Organen, teneinde tot oplossingen te komen met betrekking tot het ontwerp en de ontwikkeling van hun respectieve elementen.

Artikel 9

Gebruik

1. Gebruiksrechten worden afgeleid van de levering door een Deelnemer van gebruikselementen, van infrastructurele elementen, of van beide. Elke Deelnemer die gebruikselementen voor het ruimtestation levert, behoudt het gebruik van deze elementen, voorzover niet anders is bepaald in dit lid. Deelnemers die hulpmiddelen — die verband houden met hun infrastructurele elementen voor het ruimtestation — leveren voor de exploitatie en het gebruik van het ruimtestation, ontvangen in ruil een vast aandeel in het gebruik van bepaalde gebruikselementen. De specifieke beschikbaarstelling door de Deelnemers van gebruikselementen voor het ruimtestation en van hulpmiddelen die verband houden met de infrastructuur van het ruimtestation worden in de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen omschreven.

2. De Deelnemers hebben het recht een willekeurig gedeelte van hun respectieve aandeel te ruilen of te verkopen. De ruil- of verkoopvoorwaarden worden per geval door de partijen bij de transactie vastgesteld.

3. Elke Deelnemer kan zijn aandeel gebruiken en gebruikers daarvoor kiezen voor alle doeleinden die stroken met het doel van dit Verdrag en de bepalingen van de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen, met dien verstande :

a. dat het voorgenomen gebruik van een gebruikselement door een niet-Deelnemer of door een privaatrechtelijke rechtspersoon die onder de rechtsmacht valt van een niet-Deelnemer vooraf ter kennis dient te worden gebracht van, en tijdige consensus vereist tussen alle Deelnemers via hun Samenwerkende Organen, en

b. dat de Deelnemer die een element levert, vaststelt of een beoogd gebruik van dat element voor vreedzame doeleinden is, met dien verstande dat hij zich niet op deze bepaling kan beroepen om een Deelnemer te beletten gebruik te maken van hulpmiddelen die afkomstig zijn van de infrastructuur voor het ruimtestation.

4. Bij het gebruik van het ruimtestation tracht elke Deelnemer, via zijn Samenwerkend Orgaan, door middel van de in de Memoranda van Overeenstemming vastgelegde procedures te vermijden dat ernstige nadelige gevolgen ontstaan voor het gebruik van het ruimtestation door de andere Deelnemers.

5. Elke Deelnemer ziet erop toe dat de andere Deelnemers toegang hebben tot en gebruik kunnen maken van zijn elementen van het ruimtestation in overeenstemming met hun respectieve aandeel.

6. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder « niet-Deelnemer » niet verstaan een lidstaat van het ESA.

4. Lorsqu'une question de conception et de développement porte exclusivement sur un élément de la station spatiale fourni par le Canada, le Partenaire européen, le Japon ou la Russie et n'est pas traitée dans la documentation de programme approuvée, telle que la prévoient les Mémoires d'Accord, les décisions concernant cet élément peuvent être prises par le Partenaire considéré agissant par l'intermédiaire de son Agence coopérante.

Article 8

Conception détaillée et développement

Conformément aux dispositions de l'article 7 et aux autres dispositions applicables du présent accord, et conformément aux Mémoires d'Accord et aux arrangements d'exécution, chaque Partenaire, agissant par l'intermédiaire de son Agence coopérante, conçoit et développe les éléments qu'il fournit, y compris les éléments au sol spécifiques de la station spatiale adéquats pour assurer le soutien de l'exploitation continue et de la pleine utilisation internationale des éléments de vol, et agit en liaison avec les autres Partenaires, par l'intermédiaire de leurs Agences coopérantes, pour parvenir à des solutions en ce qui concerne la conception et le développement de leurs éléments respectifs.

Article 9

Utilisation

1. Les droits d'utilisation sont fonction de la fourniture par les Partenaires d'éléments destinés aux utilisateurs, d'éléments d'infrastructure, ou des uns et des autres. Tout Partenaire qui fournit des éléments de la station spatiale destinés aux utilisateurs conserve l'utilisation de ces éléments, sauf dispositions contraires du présent paragraphe. Les Partenaires qui fournissent, pour exploiter et utiliser la station spatiale, des ressources tirées de leurs éléments d'infrastructure de la station spatiale reçoivent en contrepartie une part fixe de l'utilisation de certains éléments destinés aux utilisateurs. Les allocations spécifiques, aux Partenaires, d'éléments de la station spatiale destinés aux utilisateurs et de ressources tirées de l'infrastructure de la station spatiale sont fixées dans les Mémoires d'Accord et les arrangements d'exécution.

2. Les Partenaires ont le droit d'échanger ou de vendre telle ou telle partie de leurs allocations respectives. Les modalités de ces échanges ou de ces ventes sont fixées cas par cas par les parties à la transaction.

3. Chaque Partenaire peut utiliser ses allocations et choisir pour celles-ci des utilisateurs pour toute fin compatible avec l'objet du présent accord et avec les dispositions des Mémoires d'Accord et des arrangements d'exécution, avec les réserves suivantes:

(a) toute utilisation envisagée d'un élément destiné aux utilisateurs par un non-Partenaire, ou une entité privée placée sous sa juridiction, doit être préalablement notifiée à tous les Partenaires par l'intermédiaire de leurs Agences coopérantes et faire l'objet d'un consensus en temps voulu entre eux;

(b) le Partenaire fournissant un élément détermine si l'utilisation prévue de cet élément répond à des fins pacifiques; le présent alinéa ne peut toutefois pas être invoqué pour empêcher l'un des Partenaires d'utiliser des ressources tirées de l'infrastructure de la station spatiale.

4. Dans son utilisation de la station spatiale, chaque Partenaire, agissant par l'intermédiaire de son Agence coopérante, s'efforce, au moyen des mécanismes établis dans les Mémoires d'Accord, de ne pas perturber gravement l'utilisation de la station par les autres Partenaires.

5. Chaque Partenaire assure aux autres, conformément à leurs allocations respectives, l'accès à ses éléments de la Station spatiale et l'utilisation de ceux-ci.

6. Aux fins du présent article, un Etat membre de l'ASE n'est pas considéré comme un « non-Partenaire ».

Artikel 10

Exploitatie

De Deelnemers, vertegenwoordigd door hun Samenwerkende Organen, hebben verantwoordelijkheden met betrekking tot de exploitatie van de elementen die zij respectievelijk leveren, in overeenstemming met artikel 7 en andere ter zake dienende bepalingen van dit Verdrag, en in overeenstemming met de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen. De Deelnemers, vertegenwoordigd door hun Samenwerkende Organen, ontwikkelen procedures en voeren deze uit, opdat het ruimtestation wordt geëxploiteerd op een wijze die veilig, efficiënt en doelmatig is voor gebruikers en exploitanten van het ruimtestation, in overeenstemming met de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen. Voorts is elke Deelnemer, vertegenwoordigd door zijn Samenwerkend Orgaan, belast met de instandhouding van de werking van de elementen die hij levert.

Artikel 11

Bemanning

1. Elke Deelnemer kan ter zake kundig personeel leveren dat op basis van een billijke verdeling deel zal uitmaken van de bemanning van het ruimtestation. De selectie en de beslissingen met betrekking tot de toewijzing van vluchten aan bemanningsleden van een Deelnemer geschieden in overeenstemming met de procedures zoals vastgelegd in de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen.

2. De Gedragscode voor de bemanning van het ruimtestation zal door alle Deelnemers worden ontwikkeld en goedgekeurd, in overeenstemming met de interne procedures van elke Deelnemer, en in overeenstemming met de Memoranda van Overeenstemming. Een Deelnemer dient de Gedragscode te hebben goedgekeurd alvorens bemanningsleden voor het ruimtestation te leveren. Elke Deelnemer die zijn recht uitoefent om bemanningsleden te leveren, ziet erop toe dat zijn bemanningsleden de Gedragscode naleven.

Artikel 12

Transport

1. Elk der Deelnemers heeft het recht op toegang tot het ruimtestation met gebruikmaking van transportsystemen van respectievelijk de overheid of de particuliere sector, indien deze compatibel zijn met het ruimtestation. De Verenigde Staten, Rusland, de Europese Deelnemer en Japan stellen, via hun respectieve Samenwerkende Organen, diensten met betrekking tot de lancering en de terugkeer naar de aarde beschikbaar ten behoeve van het ruimtestation (met gebruikmaking van ruimtetransportsystemen als het Amerikaanse ruimteveer, de Russische Proton en Soyuz, de Europese Ariane-5 en de Japanse H-11). Aanvankelijk worden de Amerikaanse en Russische ruimtetransportsystemen gebruikt voor de lancerings- en terugkeertransporten ten behoeve van het ruimtestation en, vervolgens, worden de andere ruimtetransportsystemen gebruikt wanneer deze ter beschikking komen. De toegankelijkheid en de diensten met betrekking tot de lancering en de terugkeer naar de aarde dienen in overeenstemming te zijn met de bepalingen van de desbetreffende Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen.

2. De Deelnemers die aan andere Deelnemers diensten met betrekking tot de lancering en de terugkeer naar de aarde verlenen — en hun respectieve gebruikers tegen vergoeding of op andere voorwaarden — leveren deze diensten overeenkomstig de voorwaarden vastgelegd in de desbetreffende Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen. Deelnemers die tegen vergoeding diensten leveren met betrekking tot de lancering en de terugkeer naar de aarde leveren deze diensten aan een andere Deelnemer of de gebruikers van die Deelnemer, onder vergelijkbare omstandigheden, op dezelfde voorwaarden als waarop zij deze diensten leveren aan elke andere Deelnemer of de gebruikers van deze andere Deelnemer. De Deelnemers houden zoveel mogelijk rekening met de voorgelegde wensen en vluchtschema's van de andere Deelnemers.

3. In managementlichamen samen met de Samenwerkende Organen van de andere Deelnemers draagt de Verenigde Staten, vertegenwoordigd door de NASA, zorg voor de planning en coördinatie van de diensten met betrekking tot de lancering en de terugkeer naar de aarde ten behoeve van het ruimtestation in overeenstemming met de geïntegreerde verkeers-planningsprocedure, omschreven in de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen.

4. Elke Deelnemer eerbiedigt de eigendomsrechten met betrekking tot en het vertrouwelijk karakter van als zodanig gekenmerkte gegevens en goederen die met zijn ruimtetransportsysteem worden vervoerd.

Article 10

Exploitation

Les Partenaires, agissant par l'intermédiaire de leurs Agences coopérantes, ont des responsabilités dans l'exploitation des éléments qu'ils fournissent respectivement, conformément aux dispositions de l'article 7 et aux autres dispositions applicables du présent accord, et conformément aux Mémoires d'Accord et aux arrangements d'exécution. Les Partenaires, agissant par l'intermédiaire de leurs Agences coopérantes, mettent au point et appliquent des procédures permettant une exploitation de la Station spatiale sûre et efficace pour ses utilisateurs et ses exploitants, conformément aux dispositions des Mémoires d'Accord et des arrangements d'exécution. De plus, chaque Partenaire, agissant par l'intermédiaire de son Agence coopérante, est responsable du maintien en état opérationnel des éléments qu'il fournit.

Article 11

Equipage

1. Chaque Partenaire a le droit de fournir du personnel qualifié pour exercer, selon une répartition équitable, les fonctions de membres de l'équipage de la station spatiale. Les sélections et les décisions concernant les affectations à des vols de membres de l'équipage relevant d'un Partenaire déterminé sont conformes aux procédures prévues dans les Mémoires d'Accord et les arrangements d'exécution.

2. Le Code de conduite de l'équipage de la station spatiale sera élaboré et approuvé par tous les Partenaires, conformément aux procédures internes de chaque Partenaire et conformément aux dispositions des Mémoires d'Accord. Tout Partenaire doit avoir approuvé le Code de conduite avant de fournir des membres de l'équipage de la station spatiale. Dans l'exercice de son droit, chaque Partenaire s'assure que les membres de l'équipage qu'il fournit observent le Code de conduite.

Article 12

Transport

1. Chacun des Partenaires a le droit d'accéder à la station spatiale à l'aide de ses propres systèmes de transport spatial du secteur public ou du secteur privé, s'ils sont compatibles avec la station spatiale. Les Etats-Unis, la Russie, le Partenaire européen et le Japon, par l'intermédiaire de leurs Agences coopérantes respectives, mettent à disposition des services de lancement et de retour sur Terre pour la station spatiale (en utilisant des systèmes de transport spatial tels que la navette spatiale américaine, les lanceurs russes Proton et Soyouz, le lanceur européen Ariane 5 et le lanceur japonais H-II). Dans un premier temps, les systèmes de transport spatial américains et russes seront utilisés pour fournir des services de lancement et de retour sur Terre pour la Station spatiale; les autres systèmes de transport spatial seront, en outre, utilisés à mesure qu'ils deviendront disponibles. L'accès ainsi que les services de lancement et de retour sur Terre sont assurés conformément aux dispositions des Mémoires d'Accord et des arrangements d'exécution applicables.

2. Les Partenaires qui fournissent des services de lancement et de retour sur Terre à d'autres Partenaires et à leurs utilisateurs respectifs moyennant paiement ou selon d'autres modalités fournissent ce type de service conformément aux conditions spécifiées dans les Mémoires d'Accord et les arrangements d'exécution applicables. Les Partenaires qui fournissent des services de lancement et de retour sur Terre moyennant paiement fournissent ces services à un autre Partenaire ou aux utilisateurs de ce Partenaire, dans des circonstances comparables, sur la même base que la fourniture de ces services à tout autre Partenaire ou aux utilisateurs de cet autre Partenaire. Les Partenaires font tout leur possible pour répondre aux propositions des autres Partenaires relatives à leurs impératifs et calendriers de vol.

3. Les Etats-Unis, par l'intermédiaire de la NASA, agissant en collaboration avec les Agences coopérantes des autres Partenaires au sein des organes de gestion, planifient et coordonnent les services de lancement et de retour sur Terre pour la station spatiale, en accord avec la procédure de planification intégrée des vols, comme le prévoient les Mémoires d'Accord et les arrangements d'exécution.

4. Chaque Partenaire respecte les droits de propriété sur les biens et données dûment identifiés devant être transportés par son système de transport spatial, ainsi que le caractère confidentiel de ces biens et données.

Artikel 13

Communicatiesystemen

1. De Verenigde Staten en Rusland, vertegenwoordigd door hun Samenwerkende Organen, leveren de twee primaire communicatienetwerken voor de overdracht van gegevens met betrekking tot de grond- en ruimtesatellietcommunicatiesystemen (DRSS) ten behoeve van de leiding, de besturing en de exploitatie van elementen van het ruimtestation en de nuttige ladingen, en andere communicatiedoelinden met betrekking tot het ruimtestation. Andere Deelnemers kunnen DRSS grond- en ruimtesatellietcommunicatiesystemen leveren, indien deze compatibel zijn met het ruimtestation en met het gebruik door het ruimtestation van de twee primaire netwerken. De levering van communicatiemiddelen ten behoeve van het ruimtestation geschiedt in overeenstemming met de bepalingen van de desbetreffende Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen.

2. Tegen vergoeding stellen de Samenwerkende Organen alles in het werk om met hun respectieve communicatiesysteem te voldoen aan elkanders concrete met het ruimtestation verband houdende wensen, in overeenstemming met de voorwaarden zoals vastgelegd in de desbetreffende Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen.

3. In managementlichamen samen met de Samenwerkende Organen van de andere Deelnemers draagt de Verenigde Staten, vertegenwoordigd door de NASA, zorg voor de planning en coördinatie van diensten met betrekking tot de grond- en ruimtecommunicatie ten behoeve van het ruimtestation, in Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen.

4. Ter handhaving van het vertrouwelijk karakter van de gegevens die worden doorgegeven via het informatiesysteem van het ruimtestation en andere communicatiesystemen die in combinatie met het ruimtestation worden gebruikt, kunnen maatregelen worden genomen zoals vastgelegd in de Memoranda van Overeenstemming. Wanneer een Deelnemer een andere Deelnemer communicatiediensten levert, eerbiedigt hij de eigendomsrechten met betrekking tot en het vertrouwelijk karakter van gegevens die worden doorgegeven via zijn communicatiesystemen, met inbegrip van zijn grondnetwerk en de communicatiesystemen van zijn leveranciers.

Artikel 14

Verdere ontwikkeling

1. De Deelnemers beogen het ruimtestation verder te ontwikkelen door de toevoeging van extra mogelijkheden en streven ernaar deze ontwikkeling in zo groot mogelijke mate te verwezenlijken door middel van bijdragen van alle Deelnemers. Daartoe stelt elke Deelnemer zich ten doel de andere Deelnemers, waar dit passend is, de gelegenheid te bieden mede te werken aan zijn voorstellen betreffende de toevoeging van extra mogelijkheden. Het ruimtestation blijft ook met de toevoegingen van extra mogelijkheden een civiel ruimtestation en het zal worden geëxploiteerd en gebruikt voor vreedzame doeleinden, in overeenstemming met het internationale recht.

2. Dit Verdrag schept slechts rechten en verplichtingen met betrekking tot de in de Bijlage genoemde elementen, met dien verstande dat dit artikel en artikel 16 mede van toepassing zijn op alle toevoegingen van extra mogelijkheden. Dit Verdrag verplicht een Deelnemende Staat niet tot deelneming aan, en verleent een Deelnemer niet anderszins rechten met betrekking tot de toevoeging van extra mogelijkheden.

3. Procedures ter coördinatie van de respectieve studies van de Deelnemers inzake verdere ontwikkeling, en ter bestudering van specifieke voorstellen met betrekking tot de toevoeging van extra mogelijkheden worden vastgelegd in de Memoranda van Overeenstemming.

4. Voor samenwerking tussen twee of meerdere Deelnemers betreffende de gezamenlijke toevoegingen van extra mogelijkheden is, na de in het derde lid hierboven bedoelde coördinatie en bestudering, hetzij de wijziging van dit Verdrag, hetzij een afzonderlijke overeenkomst vereist, waarbij de Verenigde Staten, teneinde te waarborgen dat elke toevoeging strookt met het algehele programma, en iedere andere Deelnemer die een element van het ruimtestation of een ruimtetransportsysteem levert waarvoor dit operationele of technische gevolgen heeft, partijen zijn.

5. Na de in het derde lid hierboven bedoelde coördinatie en bestudering is voor de toevoeging van extra mogelijkheden door één Deelnemer de voorafgaande kennisgeving aan de andere Deelnemers vereist, alsmede een overeenkomst met de Verenigde Staten teneinde te waarborgen dat de toevoeging strookt met het algehele programma, en met iedere andere Deelnemer die een element van het ruimtestation of een ruimtevervoersysteem levert waarvoor dit operationele of technische gevolgen heeft.

Article 13

Télécommunications

1. Les Etats-Unis et la Russie, par l'intermédiaire de leurs Agences coopérantes, fournissent les deux principaux réseaux de communications spatial et terrestre de systèmes de satellites de relais de données pour assurer la commande, le contrôle et l'exploitation des éléments et charges utiles de la station spatiale et faire face à d'autres besoins de télécommunications de cette dernière. Les autres Partenaires peuvent fournir des réseaux de communications spatial et terrestre de systèmes de satellites de relais de données s'ils sont compatibles avec la station spatiale et avec l'utilisation par la Station spatiale des deux réseaux principaux. La fourniture de services de télécommunications pour la station spatiale respecte les dispositions des Mémoires d'Accord et des arrangements d'exécution applicables.

2. Les Agences coopérantes font tout leur possible pour répondre, en utilisant leurs systèmes de télécommunications respectifs et moyennant paiement, à leurs besoins spécifiques réciproques liés à la station spatiale, dans le respect des conditions spécifiées dans les Mémoires d'Accord et les arrangements d'exécution applicables.

3. Les Etats-Unis, par l'intermédiaire de la NASA, agissant en collaboration avec les Agences coopérantes des autres Partenaires au sein des organes de gestion, planifient et coordonnent les services de télécommunications spatial et au sol pour la station spatiale, conformément à la documentation de programme appropriée, comme prévu dans les Mémoires d'Accord et les arrangements d'exécution.

4. Des mesures visant à protéger le caractère confidentiel des données d'utilisation transitant par le système d'information de la station spatiale et par d'autres systèmes de télécommunications utilisés en liaison avec celle-ci, peuvent être mises en œuvre comme prévu dans les Mémoires d'Accord. Lorsqu'il fournit des services de télécommunications à un autre Partenaire, chaque Partenaire respecte les droits de propriété sur les données d'utilisation transitant par ses systèmes de télécommunications, y compris son réseau au sol et les systèmes de télécommunications de ses contractants, ainsi que le caractère confidentiel de ces données.

Article 14

Evolution

1. Les Partenaires envisagent une évolution de la station spatiale par adjonction de capacité et s'efforcent de maximiser les chances de voir tous les Partenaires contribuer à cette évolution. A cette fin, chaque Partenaire se fixe pour objectif de donner, le cas échéant, aux autres Partenaires la possibilité de coopérer à ses propositions d'adjonctions de capacité. La station spatiale avec ses adjonctions de capacité reste une station civile et est exploitée et utilisée à des fins pacifiques, conformément au droit international.

2. Le présent accord énonce les droits et obligations relatifs aux seuls éléments énumérés en Annexe, à l'exception du présent article et de l'article 16 qui s'appliquent à toutes adjonctions de capacité. Le présent accord n'oblige aucun Etat partenaire à contribuer à l'adjonction de capacité et ne confère à aucun Partenaire de droit sur cette adjonction.

3. Les Mémoires d'Accord prévoient des procédures pour la coordination des études respectives des Partenaires sur l'évolution et pour l'examen de propositions spécifiques d'adjonction de capacité.

4. La coopération entre deux ou plusieurs Partenaires en ce qui concerne le partage d'une ou de plusieurs adjonction(s) de capacité requiert, après la coordination et les examens prévus au paragraphe 3 ci-dessus, soit une modification du présent accord, soit un accord distinct auquel sont parties les Etats-Unis, afin de s'assurer que toute adjonction est compatible avec l'ensemble du programme, et tout autre Partenaire fournissant un élément de la station spatiale ou un système de transport spatial sur lequel cette adjonction a une incidence opérationnelle ou technique.

5. Après la coordination et les examens prévus au paragraphe 3 ci-dessus, l'adjonction de capacité par un Partenaire requiert de celui-ci une notification préalable aux autres Partenaires et un accord avec les Etats-Unis — afin de s'assurer que toute adjonction est compatible avec l'ensemble du programme — et avec tout autre Partenaire fournissant un élément de la station spatiale ou un système de transport spatial sur lequel cette adjonction a une incidence opérationnelle ou technique.

6. Een Deelnemer die gevolgen zou kunnen ondervinden van de toevoeging van extra mogelijkheden bedoeld in het vierde of het vijfde lid hierboven kan verzoeken om overleg met de andere Deelnemers overeenkomstig artikel 23.

7. De toevoeging van extra mogelijkheden houdt in geen geval een wijziging in van de rechten of verplichtingen van een Deelnemende Staat uit hoofde van dit Verdrag of de Memoranda van Overeenstemming met betrekking tot de in de Bijlage genoemde elementen, tenzij de betrokken Deelnemende Staat anders overeenkomt.

Artikel 15

Financiering

1. Elke Deelnemer draagt de kosten die verband houden met zijn respectieve verantwoordelijkheden uit hoofde van dit Verdrag, met inbegrip van een billijke omslag van de overeengekomen gezamenlijke kosten van de exploitatie van het systeem of de activiteiten vallend onder het algemene beheer van het ruimtestation als geheel, zoals vastgelegd in de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen.

2. De financiële verplichtingen van een Deelnemer uit hoofde van dit Verdrag zijn onderworpen aan zijn financiële procedures en de beschikbaarheid van toegewezen gelden. Het belang van de samenwerking aangaande het ruimtestation erkennende, verbinden de Deelnemers zich ertoe alles in, het werk te zullen stellen om de goedkeuring te verkrijgen voor de gelden om aan deze verplichtingen te voldoen, in overeenstemming met hun respectieve financiële procedures.

3. Ingeval zich financiële problemen voordoen die gevolgen kunnen hebben voor het vermogen van een Deelnemer om zijn verplichtingen uit hoofde van de samenwerking aangaande het ruimtestation na te komen, dient die Deelnemer, via zijn Samenwerkend Orgaan, de andere Samenwerkende Organen daarvan in kennis te stellen en met deze te overleggen. Zo nodig kunnen de Deelnemers ook overleg plegen.

4. De Deelnemers trachten de exploitatiekosten van het ruimtestation zo veel mogelijk te beperken. De Deelnemers, vertegenwoordigd door hun Samenwerkende Organen, ontwikkelen met name, in overeenstemming met de bepalingen van de Memoranda van Overeenstemming, procedures voor de beperking van de gezamenlijke systeemexploitatiekosten en -activiteiten binnen de goedgekeurde geschatte niveaus.

5. De Deelnemers trachten bij de uitvoering van de samenwerking aangaande het ruimtestation onderlinge betalingen tot een minimum te beperken, onder andere, door de verrichting van specifieke exploitatieactiviteiten zoals bepaald in de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen of, indien de betrokken Deelnemers daarmee instemmen, door middel van ruil.

Artikel 16

Wederzijdse uitsluiting van aansprakelijkheid

1. Dit artikel heeft ten doel de wederzijdse uitsluiting van aansprakelijkheid van Deelnemende Staten en met hen verbonden lichamen tot stand te brengen in het belang van de bevordering van de deelneming aan de exploratie, de exploitatie en het gebruik van de kosmische ruimte door middel van het ruimtestation. Om dit doel te bereiken dient deze wederzijdse uitsluiting van aansprakelijkheid ruim te worden uitgelegd.

2. Voor de toepassing van dit artikel :

(a) wordt onder « Deelnemende Staat » ook het Samenwerkend Orgaan van die Staat verstaan, alsmede enigerlei orgaan dat in het Memorandum van Overeenstemming tussen de NASA en de Regering van Japan wordt aangewezen om het Samenwerkend Orgaan van Japan bij te staan bij de uitvoering van dat Memorandum,

(b) wordt onder « met hem verbonden lichaam » verstaan :

(1) een aannemer of een onderaannemer van een Deelnemende Staat, ongeacht op welk niveau;

(2) een gebruiker of een cliënt van een Deelnemende Staat, ongeacht op welk niveau; of

(3) een aannemer of een onderaannemer van een gebruiker of cliënt van een Deelnemende Staat, ongeacht op welk niveau.

6. Un Partenaire susceptible d'être affecté par l'adjonction de capacité visée aux paragraphes 4 et 5 ci-dessus peut demander des consultations avec les autres Partenaires comme prévu à l'article 23.

7. L'adjonction de capacité ne modifie en aucun cas les droits et obligations d'un Etat partenaire, au titre du présent accord et des Mémoires d'Accord, en ce qui concerne les éléments énumérés en Annexe, sauf si l'Etat partenaire intéressé accepte qu'il en soit autrement.

Article 15

Financement

1. Chaque Partenaire prend à sa charge les dépenses nécessaires pour s'acquitter de ses propres responsabilités au titre du présent accord, y compris en partageant équitablement les activités ou les coûts communs d'exploitation des systèmes qui auront été agréés et qui se rapporteront à l'exploitation de la station spatiale dans son ensemble, comme prévu dans les Mémoires d'Accord et les arrangements d'exécution.

2. Les obligations financières de chaque Partenaire en application du présent accord sont subordonnées à ses procédures de financement et à la disponibilité des fonds budgétaires. Reconnaisant l'importance de la coopération relative à la station spatiale, chaque Partenaire s'engage à faire tout son possible pour obtenir l'approbation des fonds nécessaires pour s'acquitter de telles obligations, dans la mesure compatible avec ses procédures de financement.

3. S'il se pose des problèmes de financement susceptibles d'affecter la capacité d'un Partenaire de s'acquitter de ses responsabilités au titre de la coopération relative à la station spatiale, celui-ci, agissant par l'intermédiaire de son Agence coopérante, en informe les autres Agences coopérantes et les consulte. Les Partenaires peuvent également se consulter si nécessaire.

4. Les Partenaires s'efforcent de réduire au minimum les coûts d'exploitation de la station spatiale. En particulier, les Partenaires, par l'intermédiaire de leurs Agences coopérantes et conformément aux dispositions des Mémoires d'Accord, mettent au point des procédures visant à contenir les activités et les coûts communs d'exploitation des systèmes dans les limites des niveaux estimatifs approuvés.

5. Dans la mise en œuvre de la coopération relative à la station spatiale, les Partenaires s'efforcent également de réduire au minimum les échanges de fonds, y compris en menant des activités opérationnelles spécifiques comme prévu dans les Mémoires d'Accord et les arrangements d'exécution ou, si les Partenaires intéressés l'acceptent, en procédant à des échanges.

Article 16

Renonciation mutuelle à recours en matière de responsabilité

1. Le présent article a pour objet d'établir une renonciation mutuelle à recours en matière de responsabilité de la part des Etats partenaires et des entités associées en vue d'encourager la participation à l'exploration, à l'exploitation et à l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique au moyen de la station spatiale. Cette renonciation mutuelle à recours fera l'objet d'une interprétation large en vue d'atteindre cet objectif.

2. Aux fins du présent article :

(a) L'expression « Etat partenaire » s'étend à son Agence coopérante. Cette expression inclut également toute entité désignée dans le Memorandum d'Accord entre la NASA et le Gouvernement du Japon pour aider l'Agence coopérante du Gouvernement du Japon dans la mise en œuvre dudit Memorandum d'Accord.

(b) L'expression « entité associée » désigne :

(1) un contractant ou un sous-contractant d'un Etat partenaire à quelque niveau que ce soit,

(2) un utilisateur ou un client d'un Etat partenaire, à quelque niveau que ce soit, ou

(3) un contractant ou un sous-contractant d'un utilisateur ou d'un client d'un Etat partenaire à quelque niveau que ce soit.

Het in deze letter bepaalde kan eveneens worden toegepast op een Staat, of een orgaan of instelling van een Staat die dezelfde betrekking tot een Deelnemende Staat heeft als beschreven in het tweede lid, letter b, onder (1), (2) en (3), of die anderszins betrokken is bij de uitvoering van beschermde ruimte-exploitatie als omschreven in letter f hieronder.

De begrippen « aannemer » en « onderaannemer » omvatten leveranciers van enigerlei aard.

(c) wordt onder « schade » verstaan :

(1) lichamelijk letsel toegebracht aan een persoon, of enige andere aantasting van de gezondheid, dan wel het overlijden van een persoon;

(2) schade aan enigerlei eigendommen, het verlies, dan wel het verlies van het gebruik daarvan;

(3) het verlies van inkomsten of winsten; of

(4) andere directe, indirecte of bijkomende schade.

(d) wordt onder « lanceervoertuig » verstaan een voorwerp (of een gedeelte daarvan) bestemd voor lancering, vanaf de aarde gelanceerd, of naar de aarde terugkerend dat nuttige ladingen of personen, of beide, vervoert.

(e) wordt onder « nuttige lading » verstaan alle zaken bestemd om te worden vervoerd of gebruikt in of op een lanceervoertuig of het ruimtestation.

(f) wordt onder « beschermde ruimte-exploitatie » verstaan : alle activiteiten met betrekking tot een lanceervoertuig, het ruimtestation of nuttige ladingen op aarde, in de kosmische ruimte of tussen de aarde en de kosmische ruimte, ter toepassing van dit Verdrag, de Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen. Het omvat, maar is niet beperkt tot :

(1) het onderzoek, het ontwerp, de ontwikkeling, de beproeving, de vervaardiging, de assemblage, de integratie, de exploitatie of het gebruik van lanceervoertuigen of voertuigen voor transport in de ruimte, van het ruimtestation, of van een nuttige lading, alsmede van hulpmaterieel, voorzieningen en diensten die hiermee verband houden; en

(2) alle activiteiten die betrekking hebben op ondersteunend materieel op aarde, dan wel op beproevings-, opleidings-, simulatie-, of begeleidings- en besturingsmaterieel en hiermee verband houdende voorzieningen of diensten.

Onder « beschermde ruimte-exploitatie » wordt tevens verstaan : alle activiteiten die verband houden met de ontwikkeling van het ruimtestation zoals geregeld in artikel 14. « Beschermde ruimte-exploitatie » behelst niet activiteiten op aarde die na de terugkeer vanaf het ruimtestation worden verricht om een met een nuttige lading verkregen product of procédé verder te ontwikkelen om deze te gebruiken voor andere activiteiten dan die met betrekking tot het ruimtestation ter uitvoering van dit Verdrag.

3. (a) Elke Deelnemende Staat stemt in met een wederzijdse uitsluiting van aansprakelijkheid, op grond waarvan elke Deelnemende Staat afziet van elke vordering tegen de hieronder in het derde lid, letter a onder (1) tot en met (3) genoemde lichamen of personen wegens schade die het gevolg is van beschermde ruimte-exploitatie. Deze wederzijdse uitsluiting van aansprakelijkheid is slechts van toepassing indien de persoon, het lichaam of de zaak die de schade veroorzaakt, is betrokken bij beschermde ruimte-exploitatie en de persoon aan wie, dan wel het lichaam of de zaak waaraan de schade is toegebracht, schade lijdt dan wel wordt beschadigd ten gevolge van diens betrokkenheid bij beschermde ruimte-exploitatie. De wederzijdse uitsluiting van aansprakelijkheid is van toepassing op vorderingen tot schadevergoeding, ongeacht de rechtsgrond daarvan, tegen :

(1) een andere Deelnemende Staat;

(2) een met een andere Deelnemende Staat verbonden lichaam;

(3) de personen die in dienst zijn bij één van de in het derde lid, letter a, onder (1) en (2) hierboven genoemde lichamen.

Le présent alinéa peut également s'appliquer à un Etat, ou à une agence ou une institution d'un Etat, entretenant avec un Etat partenaire des relations semblables à celles qui sont décrites aux alinéas 2(b)(1) à 2(b)(3) ci-dessus ou s'occupant à un autre titre de la mise en œuvre d'opérations spatiales protégées telles qu'elles sont définies à l'alinéa 2(f) ci-dessous.

Les « contractants » et les « sous-contractants » comprennent les fournisseurs de toute nature.

(c) Le terme « dommage » désigne:

(1) les lésions corporelles ou autres atteintes à la santé causées à une personne ou le décès d'une personne;

(2) les dommages matériels, la perte d'un bien ou de son usage;

(3) la perte de recettes ou de bénéfices; ou

(4) les autres dommages directs, indirects ou consécutifs.

(d) Le terme « lanceur » désigne un objet (ou une partie d'un objet) destiné au lancement, lancé à partir de la Terre ou revenant sur Terre et emportant des charges utiles ou des personnes ou les deux.

(e) L'expression « charge utile » désigne tout bien destiné à être embarqué ou utilisé dans ou sur un lanceur ou la station spatiale.

(f) L'expression « opérations spatiales protégées » désigne toutes les activités relatives au lanceur, à la Station spatiale et aux charges utiles à Terre, dans l'espace extra-atmosphérique ou en transit entre la Terre et l'espace extra-atmosphérique en application du présent accord, des Mémoires d'Accord et des arrangements d'exécution. Cette expression comprend, de manière non limitative:

(1) la recherche, la conception, la mise au point, les essais, la fabrication, l'assemblage, l'intégration, l'exploitation ou l'utilisation de lanceurs ou de véhicules de transfert, de la station spatiale, ou d'une charge utile ainsi que des équipements, installations et services de soutien connexes; et

(2) toutes les activités liées aux équipements de soutien au sol, d'essais, d'entraînement, de simulation, de pilotage et de contrôle, et aux installations ou services connexes.

L'expression « opérations spatiales protégées » désigne également toutes les activités liées à l'évolution de la Station spatiale, comme prévu à l'article 14. Ne sont pas considérées comme « opérations spatiales protégées » les activités menées sur Terre au retour de la station spatiale pour poursuivre la mise au point d'un produit ou d'un procédé relevant d'une charge utile à des fins autres que des activités liées à la Station spatiale en application du présent accord.

3. (a) Chaque Etat partenaire consent à une renonciation mutuelle à recours par laquelle il renonce à toute demande de réparation à l'encontre de l'une quelconque des entités ou des personnes énumérées aux alinéas 3(a)(1) à 3(a)(3) ci-dessous au titre de dommages découlant d'opérations spatiales protégées. Cette renonciation mutuelle à recours ne s'applique que dans le cas où la personne, l'entité ou le bien ayant causé le dommage participe à des opérations spatiales protégées et où la personne, l'entité ou le bien lésé l'a été du fait de sa participation à des opérations spatiales protégées. La renonciation mutuelle à recours s'applique à toutes demandes de réparation en cas de dommage, quelle qu'en soit la base juridique, à l'encontre:

(1) d'un autre Etat partenaire;

(2) d'une entité associée d'un autre Etat partenaire;

(3) du personnel de l'une quelconque des entités énumérées aux alinéas 3a)(1) et 3a)(2) ci-dessus.

(b) Bovendien breidt elke Deelnemende Staat bij overeenkomst of anderszins de wederzijdse uitsluiting van aansprakelijkheid, zoals in het derde lid, letter a, hierboven omschreven, uit tot de met hem verbonden lichamen door van hen te verlangen;

(1) dat zij afzien van elke vordering tegen de in het derde lid, letter a onder (1) tot en met (3) hierboven genoemde lichamen of personen; en

(2) dat de met hen verbonden lichamen afzien van elke vordering tegen de in het derde lid, letter a onder (1) tot en met (3) hierboven genoemde lichamen of personen.

(c) Teneinde misverstanden te vermijden : onder deze wederzijdse uitsluiting van aansprakelijkheid wordt tevens verstaan een wederzijdse uitsluiting van aansprakelijkheid uit hoofde van de Aansprakelijkheidsovereenkomst, wanneer de persoon, het lichaam of de zaak die de schade veroorzaakt, is betrokken bij beschermde ruimte-exploitatie en de persoon aan wie, dan wel het lichaam of de zaak waaraan de schade is toegebracht, schade lijdt dan wel wordt beschadigd ten gevolge van diens betrokkenheid bij beschermde ruimte-exploitatie.

(d) Onverminderd de overige bepalingen van dit artikel, is deze wederzijdse uitsluiting van aansprakelijkheid niet van toepassing op :

(1) vorderingen tussen een Deelnemende Staat en een met hem verbonden lichaam of tussen met hem verbonden lichamen; (Lees : vorderingen van een Deelnemende Staat tegen een met hem verbonden lichaam of van een met een Deelnemende Staat verbonden lichaam tegen die Deelnemende Staat of tegen een ander met die Deelnemende Staat verbonden lichaam;)

(2) vorderingen van een natuurlijke persoon, dan wel zijn/haar erfgenamen, nabestaanden of rechtverkrijgenden (behalve wanneer een rechtverkrijgende een Deelnemende Staat is) wegens lichamelijk letsel of andere schade toegebracht aan de gezondheid van die natuurlijke persoon of zijn overlijden;

(3) vorderingen wegens opzettelijk toegebrachte schade;

(4) vorderingen uit hoofde van de intellectuele eigendom;

(5) vorderingen wegens schade als gevolg van het nalaten van een Deelnemende Staat de wederzijdse uitsluiting van aansprakelijkheid uit te breiden tot de met hem verbonden lichamen, ingevolge het derde lid, letter b, hierboven.

(e) Met betrekking tot het voorgaande derde lid, onder d (2), voldoet de Regering van Japan, ingeval een vordering krachtens subrogatie van de Regering van Japan niet berust op wetgeving inzake schadevergoeding bij ongevallen van overheidspersoneel, aan haar verplichting af te zien van een dergelijke vordering krachtens subrogatie door te verzekeren dat elk overeenkomstig het voorgaande tweede lid, onder a, omschreven hulpverlenend lichaam met inachtneming van artikel 15, tweede lid, en van de in Japan van toepassing zijnde wetten en voorschriften, elk lichaam of persoon genoemd in het voorgaande derde lid, onder a (1) tot en met (3), vrijwaart tegen aansprakelijkheid voortvloeiend uit een dergelijke vordering krachtens subrogatie van de Regering van Japan. Niets in dit artikel belet de Regering van Japan af te zien van de bovenbedoelde vorderingen krachtens subrogatie.

(f) Niets van het bepaalde in dit artikel mag zo worden uitgelegd dat daarmee de grond ontstaat voor een vordering of een geding die anders niet zou hebben bestaan.

Artikel 17

Aansprakelijkheidsovereenkomst

1. Voor zover niet anders bepaald in artikel 16, blijven de Deelnemende Staten en het ESA aansprakelijk overeenkomstig de Aansprakelijkheidsovereenkomst.

2. Indien een vordering wordt ingesteld uit hoofde van de Aansprakelijkheidsovereenkomst plegen de Deelnemers (en, indien toepasselijk, het ESA) onverwijld overleg omtrent eventuele aansprakelijkheid, de verdeling van de aansprakelijkheid en het verweer tegen een dergelijke vordering.

3. Ter zake van de levering van diensten met betrekking tot de lancering en de terugkeer naar de aarde, zoals bedoeld in artikel 12, tweede lid, van dit Verdrag, kunnen de betrokken Deelnemers (en, indien toepasselijk, het ESA) afzonderlijke overeenkomsten sluiten betreffende de verdeling van een eventuele hoofdelijke aansprakelijkheid op grond van de Aansprakelijkheidsovereenkomst.

(b) En outre, chaque Etat partenaire étend, par contrat ou de toute autre manière, la renonciation à recours énoncée à l'alinéa 3a) ci-dessus à ses entités associées en leur demandant:

(1) de renoncer à toute demande de réparation à l'encontre des entités ou personnes énumérées aux alinéas 3a)(1) à 3a)(3) cidessus; et

(2) d'exiger de leurs entités associées qu'elles renoncent à toute demande de réparation à l'encontre des entités ou personnes énumérées aux alinéas 3(a)(1) à 3(a)(3) ci-dessus.

(c) Pour éviter toute ambiguïté, la présente renonciation mutuelle à recours comprend la renonciation à une demande de réparation en cas de responsabilité découlant de la Convention sur la responsabilité, lorsque la personne, l'entité ou le bien ayant causé le dommage participe à des opérations spatiales protégées et lorsque la personne, l'entité ou le bien lésé l'a été du fait de sa participation à des opérations spatiales protégées.

(d) Nonobstant les autres dispositions du présent article, la présente renonciation mutuelle à recours n'est pas applicable aux demandes de réparation:

(1) entre un Etat partenaire et son entité associée ou entre ses entités associées;

(2) émanant, en cas de lésion corporelle ou autres atteintes à la santé ou de décès d'une personne physique, de cette personne, de ses héritiers, de ses ayants-droits ou de ses subrogés (sauf lorsqu'un subrogé est un Etat partenaire);

(3) pour dommage résultant d'une faute intentionnelle;

(4) au titre de la propriété intellectuelle;

(5) résultant du manquement d'un Etat partenaire à étendre la renonciation mutuelle à recours en matière de responsabilité à ses entités associées, en application de l'alinéa 3(b) ci-dessus.

(e) Eu égard à l'alinéa 3(d)(2) ci-dessus, lorsqu'une demande de réparation en subrogation du Gouvernement du Japon ne repose pas sur la législation en matière d'indemnisation des employés Gouvernementaux en cas d'accident, le Gouvernement du Japon s'acquitte de son obligation à renoncer à ses demandes de réparation en subrogation en s'assurant que l'entité auxiliaire désignée conformément à l'alinéa 2(a) ci-dessus dédommage, dans le respect de l'article 15.2 et de la législation et réglementation en vigueur au Japon, toute entité ou personne énumérée aux alinéas 3(a)(1) à 3(a)(3) ci-dessus pour les responsabilités découlant des demandes de réparation en subrogation du Gouvernement du Japon. Aucune disposition du présent article n'empêche le Gouvernement du Japon de renoncer aux demandes de réparation en subrogation décrites ci-dessus.

(f) Aucune disposition du présent article ne doit être interprétée comme ouvrant droit à une demande de réparation ou à des poursuites qui autrement n'auraient pas été fondées.

Article 17

Convention sur la responsabilité

1. Sauf dispositions contraires de l'article 16, les Etats partenaires, ainsi que l'ASE, restent responsables conformément aux dispositions de la Convention sur la responsabilité.

2. Dans le cas d'une demande en réparation fondée sur les dispositions de la Convention sur la responsabilité, les Partenaires (et l'ASE, le cas échéant) se consultent dans les meilleurs délais sur toute responsabilité éventuelle, sur toute répartition de cette responsabilité et sur la défense à opposer à cette demande.

3. En ce qui concerne la fourniture de services de lancement et de retour sur Terre prévus à l'article 12.2, les Partenaires intéressés (et l'ASE, le cas échéant) peuvent conclure des accords distincts relatifs à la répartition de la responsabilité solidaire éventuelle découlant de la Convention sur la responsabilité.

Artikel 18

Douane en in- en uitreis

1. Elke Deelnemende Staat vergemakkelijkt, rekening houdend met zijn wetten en voorschriften, de binnenkomst in en het vertrek uit zijn grondgebied van personen en goederen die nodig zijn ter uitvoering van dit Verdrag.

2. Elke Deelnemende Staat vergemakkelijkt, rekening houdend met zijn wetten en voorschriften, de afgifte van de vereiste inreis- en verblijfsdocumenten aan onderdanen en hun gezinsleden van een andere Deelnemende Staat die zijn grondgebied binnenkomen of daaruit vertrekken, dan wel daarop verblijven om taken te verrichten die nodig zijn ter uitvoering van dit Verdrag.

3. Elke Deelnemende Staat geeft toestemming voor de belastingvrije invoer en uitvoer naar en van zijn grondgebied van goederen en programmatuur die nodig zijn ter uitvoering van dit Verdrag en draagt zorg voor de vrijstelling hiervan van andere door de douane- autoriteiten geïnde rechten en heffingen. Het in dit lid bepaalde wordt uitgevoerd ongeacht het land van oorsprong van deze noodzakelijke goederen en programmatuur.

Artikel 19

Uitwisseling van gegevens en goederen

1. Voor zover niet anders bepaald in dit lid, draagt elke Deelnemer, vertegenwoordigd door zijn Samenwerkend Orgaan, alle technische gegevens en goederen over die (door beide bij de overdracht betrokken partijen) noodzakelijk worden geacht ter nakoming van de verplichtingen van het Samenwerkend Orgaan van die Deelnemer uit hoofde van de desbetreffende Memoranda van Overeenstemming en de uitvoeringsregelingen. Elke Deelnemer verbindt zich ertoe een verzoek om technische gegevens en goederen dat door het Samenwerkend Orgaan van een andere Deelnemer wordt gedaan ten behoeve van de samenwerking aangaande het ruimtestation, onverwijld te behandelen. Een Deelnemende Staat kan op grond van dit artikel niet worden verplicht tot de overdracht van technische gegevens en goederen in strijd met zijn nationale wetten of voorschriften.

2. De Deelnemers stellen alles in het werk om verzoeken om een vergunning voor overdrachten van technische gegevens en goederen door andere personen of lichamen dan de Deelnemers of hun Samenwerkende Organen (bijvoorbeeld uitwisselingen tussen bedrijven die vermoedelijk in toenemende mate zullen plaatsvinden) onverwijld te behandelen, en bevorderen en vergemakkelijken dergelijke overdrachten in verband met de samenwerking aangaande het ruimtestation uit hoofde van dit Verdrag. Voor het overige vallen dergelijke overdrachten niet onder de voorwaarden en bepalingen van dit artikel. Op dergelijke overdrachten zijn de nationale wetten en voorschriften van toepassing.

3. De Deelnemers komen overeen dat overdrachten van technische gegevens en goederen uit hoofde van dit Verdrag zijn onderworpen aan de in dit lid verwoorde beperkingen. De overdracht van technische gegevens ter nakoming van de verantwoordelijkheden van de Deelnemers ten aanzien van verbinding, integratie en veiligheid geschiedt normaliter zonder de in dit lid verwoorde beperkingen. Indien gedetailleerde gegevens met betrekking tot ontwerp, vervaardiging en verwerking alsmede de daarbij behorende programmatuur noodzakelijk is voor verbinding-, integratie- of veiligheidsdoeleinden, geschiedt de overdracht overeenkomstig het eerste lid, zij het dat met betrekking tot de gegevens en bijbehorende programmatuur een mededeling gedaan kan worden zoals hieronder omschreven. Technische gegevens en goederen die door dit lid niet worden gedekt, worden zonder beperking overgedragen, tenzij hiervoor uit hoofde van nationale wetten of voorschriften andere beperkingen gelden.

(a) Het leverende Samenwerkend Orgaan deelt mede — of omschrijft anderszins nauwkeurig — welke technische gegevens of goederen dienen te worden beschermd om aan uitvoerregelingen te voldoen. Bedoelde mededeling of omschrijving vermeldt onder welke voorwaarden de technische gegevens of goederen door het ontvangende Samenwerkend Orgaan of zijn aannemers en onderaannemers kunnen worden gebruikt, met dien verstande dat deze voorwaarden onder meer zullen bepalen dat (1) de betrokken technische gegevens of goederen slechts mogen worden gebruikt ter nakoming van de verplichtingen van het ontvangende Samenwerkend Orgaan uit hoofde van dit Verdrag en de desbetreffende Memoranda van Overeenstemming, en dat (2) de betrokken technische gegevens of goederen niet mogen worden gebruikt door andere personen of lichamen dan het ontvangende Samenwerkend Orgaan, zijn aannemers of onderaannemers, noch voor andere doeleinden mogen worden gebruikt, zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de leverende Deelnemende Staat, vertegenwoordigd door zijn Samenwerkend Orgaan.

Article 18

Douanes et immigration

1. Chaque Etat partenaire facilite, dans le respect de sa législation et de sa réglementation, l'entrée et la sortie de son territoire pour les personnes et les biens nécessaires aux fins de mise en œuvre du présent accord.

2. Chaque Etat partenaire facilite, dans le respect de sa législation et de sa réglementation, la fourniture de la documentation applicable en matière d'entrée et de séjour sur son territoire aux ressortissants d'un autre Etat partenaire et aux membres de leur famille qui entrent sur son territoire, en sortent ou y séjournent pour y exercer des fonctions nécessaires à la mise en œuvre du présent accord.

3. Chaque Etat partenaire accorde l'autorisation d'importer sur son territoire et d'exporter de son territoire, en franchise des droits de douanes, des biens et des logiciels nécessaires à la mise en œuvre du présent accord et fait en sorte que ces biens et logiciels soient exemptés de tout autre taxe ou droit prélevé par les autorités douanières. Le présent paragraphe s'applique quel que soit le pays d'origine de ces biens et logiciels nécessaires.

Article 19

Echange de données et de biens

1. Sauf dispositions contraires du présent paragraphe, chaque Partenaire, agissant par l'intermédiaire de son Agence coopérante, transfère toutes les données techniques et tous les biens considérés (par les deux parties au transfert) comme nécessaires à l'Agence coopérante de ce Partenaire pour s'acquitter de ses obligations au titre des Mémoires d'Accord et arrangements d'exécution applicables. Chaque Partenaire s'engage à traiter avec célérité toute demande de données techniques ou de biens présentée par l'Agence coopérante d'un autre Partenaire à des fins de coopération relative à la Station spatiale. Le présent article ne fait pas obligation à un Etat partenaire de transférer des données techniques ou des biens en infraction à sa législation ou à sa réglementation nationale.

2. Les Partenaires font tout leur possible pour traiter avec célérité les demandes d'autorisation de transferts de données techniques et de biens par des personnes ou par des entités autres que les Partenaires ou leurs Agences coopérantes (par exemple, les échanges entre firmes qui se développeront vraisemblablement); ils encouragent et facilitent ces transferts pour les besoins de la coopération relative à la Station spatiale au titre du présent accord. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas par ailleurs à ces transferts. Ceux-ci sont régis par les législations et réglementations nationales.

3. Les Partenaires conviennent que les transferts de données techniques et de biens au titre du présent accord sont assujettis aux restrictions énoncées dans le présent paragraphe. Les restrictions énoncées dans le présent paragraphe ne s'appliquent pas en règle générale aux transferts de données techniques visant à ce que les Partenaires s'acquittent de leurs responsabilités en matière d'interfaces, d'intégration et de sécurité. Si des données détaillées sur la conception, la fabrication et les procédés ainsi que les logiciels associés sont nécessaires à des fins d'interfaçage, d'intégration ou de sécurité, leur transfert se fait conformément au paragraphe 1 ci-dessus mais les données et les logiciels associés peuvent être signalés par une mention appropriée comme il est indiqué ci-après. Sauf restrictions résultant par ailleurs de la législation ou de la réglementation nationales, les données techniques et les biens non couverts par les restrictions énoncées dans le présent paragraphe sont transférés sans restriction.

(a) L'Agence coopérante qui fournit les données techniques ou les biens signale par une mention ou identifie spécifiquement de toute autre manière les données techniques ou les biens qui doivent être protégés aux fins du contrôle à l'exportation. Cette mention ou marque d'identification indique toute condition spécifique concernant les modalités d'utilisation de ces données techniques ou de ces biens par l'Agence coopérante qui les reçoit, ses contractants et sous-contractants, y compris (1) que ces données techniques ou biens ne peuvent être utilisés par l'Agence coopérante qui les reçoit qu'aux fins des responsabilités dont elle doit s'acquitter au titre du présent accord et des Mémoires d'Accord applicables et (2) que ces données techniques ou biens ne peuvent être utilisés par des personnes ou entités autres que l'Agence coopérante qui les reçoit, ses contractants ou sous-contractants ni à quelque autre fin que ce soit sans l'autorisation écrite préalable de l'Etat partenaire qui les fournit, agissant par l'intermédiaire de son Agence coopérante.

(b) Het leverende Samenwerkend Orgaan deelt mede welke technische gegevens dienen te worden beschermd wegens eigendomsrechten. Bedoelde mededeling vermeldt onder welke voorwaarden de betrokken technische gegevens door het ontvangende Samenwerkend Orgaan en zijn aannemers en onderaannemers kunnen worden gebruikt, met dien verstande dat die voorwaarden onder meer zullen bepalen dat (1) de betrokken technische gegevens slechts mogen worden gebruikt, vermenigvuldigd of openbaar ter nakoming van de verplichtingen van het ontvangende Samenwerkend Orgaan uit hoofde van dit Verdrag en de desbetreffende Memoranda van Overeenstemming, en dat (2) de betrokken technische gegevens niet mogen worden gebruikt door andere personen of lichamen dan het ontvangende Samenwerkend Orgaan, zijn aannemers of onderaannemers, noch voor andere doeleinden mogen worden gebruikt, zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de leverende Deelnemende Staat, vertegenwoordigd door zijn Samenwerkend Orgaan.

(c) Indien een overdracht uit hoofde van dit Verdrag gerubriceerde technische gegevens of goederen betreft, deelt het leverende Samenwerkend Orgaan mede, of omschrijft het anderszins nauwkeurig, welke dit zijn. De aangezochte Deelnemende Staat kan verlangen dat een dergelijke overdracht geschiedt overeenkomstig een overeenkomst of regeling inzake de beveiliging van informatie, waarin de voorwaarden voor de overdracht en beveiliging van bedoelde technische gegevens en goederen worden vastgelegd. Een overdracht behoeft geen doorgang te vinden indien de ontvangende Deelnemende Staat niet voorziet in de geheimhouding van octrooiaanvragen die gegevens bevatten die gerubriceerd of anderszins geheim zijn met het oog op de nationale veiligheid. Gerubriceerde technische gegevens of goederen worden uit hoofde van dit Verdrag niet overgedragen, tenzij beide partijen daaraan hun goedkeuring hechten.

4. Elke Deelnemende Staat treft de nodige maatregelen opdat de technische gegevens of goederen die hij krachtens het derde lid, letter a, b of c ontvangt, door de ontvangende Deelnemende Staat, zijn Samenwerkend Orgaan en andere personen en lichamen (met inbegrip van aannemers en onderaannemers) aan wie of waaraan de technische gegevens of goederen vervolgens worden overgedragen, worden behandeld in overeenstemming met de bepalingen van de mededeling of omschrijving. Elke Deelnemende Staat en elk Samenwerkend Orgaan treffen alle redelijkerwijs noodzakelijke maatregelen, waaronder het opnemen van passende bedingen in hun aannemings- en onderaannemingsovereenkomsten, teneinde te voorkomen dat bedoelde technische gegevens of goederen zonder toestemming worden gebruikt, openbaar of verder overgedragen, of toegankelijk zijn voor onbevoegden. In geval van technische gegevens of goederen ontvangen overeenkomstig het derde lid, letter c, neemt de ontvangende Deelnemende Staat, of het ontvangende Samenwerkend Orgaan ten aanzien van de betrokken technische gegevens of goederen veiligheidsmaatregelen die op zijn minst gelijkwaardig zijn aan die welke worden genomen door de leverende Deelnemende Staat, of het leverende Samenwerkend Orgaan.

5. De Deelnemers beogen met dit Verdrag of met de desbetreffende Memoranda van Overeenstemming niet aan degene die technische gegevens of goederen ontvangt andere rechten te verlenen dan het recht deze te gebruiken, te openbaren of verder over te dragen in overeenstemming met de in dit artikel genoemde voorwaarden.

6. Opzegging van dit Verdrag door een Deelnemende Staat laat alle rechten en verplichtingen met betrekking tot de beveiliging van technische gegevens en goederen die uit hoofde van dit Verdrag voor de opzegging zijn overgedragen onverlet, tenzij anders overeengekomen in een opzeggingsovereenkomst ingevolge artikel 28.

7. Voor de toepassing van dit artikel wordt een overdracht van technische gegevens en goederen door een Samenwerkend Orgaan aan het ESA geacht bestemd te zijn voor het ESA, voor alle Europese Deelnemende Staten en voor de ten behoeve van het ruimtestation door het ESA aangewezen aannemers en onderaannemers, tenzij uitdrukkelijk anders bepaald op het tijdstip van de overdracht.

8. De Deelnemers, vertegenwoordigd door hun Samenwerkende Organen, stellen richtlijnen op voor de beveiliging van informatie.

(b) L'Agence coopérante qui fournit les données techniques signale par une mention celles qui doivent faire l'objet d'une protection au titre des droits de propriété. Cette mention indique toute condition spécifique concernant les modalités d'utilisation de ces données techniques par l'Agence coopérante qui les reçoit, ses contractants et sous-contractants, y compris (1) que ces données techniques seront utilisées, reproduites ou communiquées aux seules fins de l'exercice des responsabilités incombant à l'Agence coopérante qui les reçoit au titre du présent accord et des Mémoires d'Accord applicables, et (2) que ces données techniques ne peuvent être utilisées par des personnes ou entités autres que l'Agence coopérante qui les reçoit, ses contractants ou sous-contractants ni à quelque autre fin que ce soit sans l'autorisation écrite préalable de l'Etat partenaire qui les fournit, agissant par l'intermédiaire de son Agence coopérante.

(c) En cas de transfert au titre du présent accord de données techniques ou de biens classifiés, l'Agence coopérante qui les fournit signale par une mention ou identifie spécifiquement de quelque autre manière ces données techniques ou ces biens. L'Etat partenaire auquel ces données techniques ou ces biens sont demandés peut exiger que le transfert s'effectue sur la base d'un accord ou d'un arrangement sur la sécurité de l'information énonçant les conditions de transfert et de protection de ces données techniques ou de ces biens. Le transfert n'est pas obligatoire si l'Etat partenaire qui reçoit les données techniques ou les biens n'assure pas la protection du secret des demandes de brevet comportant des informations classifiées ou autrement tenues secrètes à des fins de sécurité nationale. Il n'est transféré au titre du présent accord aucune donnée technique ni aucun bien classifiés à moins que les deux parties n'aient approuvé le transfert.

4. Chaque Etat partenaire prend toutes les mesures nécessaires pour faire en sorte que les données techniques ou les biens reçus par lui au titre des alinéas 3(a), 3(b) ou 3(c) ci-dessus soient traités par l'Etat partenaire qui les reçoit, son Agence coopérante et les autres personnes ou entités (y compris les contractants et sous-contractants) auxquels les données techniques ou les biens sont par la suite transférés, conformément aux conditions fixées dans la notice ou la marque d'identification. Chaque Etat partenaire et chaque Agence coopérante prend toutes les mesures nécessaires dans les limites du raisonnable, entre autres par la spécification de conditions contractuelles appropriées dans ses contrats et sous-contrats, pour prévenir l'utilisation, la communication ou le retransfert non autorisés de ces données techniques ou de ces biens ou l'accès non autorisé à ces données techniques ou à ces biens. Pour les données techniques ou les biens reçus au titre de l'alinéa 3(c) ci-dessus, l'Etat partenaire ou l'Agence coopérante qui les reçoit leur applique un niveau de protection au moins équivalent à celui qui est appliqué par l'Etat partenaire ou l'Agence coopérante qui les fournit.

5. Par le présent accord ou les Mémoires d'Accord applicables, les Partenaires n'entendent accorder à un bénéficiaire d'autre droit que celui d'utiliser, de communiquer ou de retransférer des données techniques ou des biens reçus, conformément aux conditions imposées par le présent article.

6. Le retrait du présent accord d'un Etat partenaire n'affecte pas les droits et obligations en ce qui concerne la protection des données techniques et des biens transférés au titre du présent accord avant ce retrait, sauf s'il en est autrement convenu dans un accord de retrait en application de l'article 28.

7. Aux fins du présent article, tout transfert par une Agence coopérante de données techniques ou de biens à l'ASE est considéré comme destiné à l'ASE, à tous les Etats partenaires européens ainsi qu'aux contractants et sous-contractants de la Station spatiale désignés par l'ASE, sauf disposition contraire expressément prévue au moment du transfert.

8. Les Partenaires, par l'intermédiaire de leurs Agences coopérantes, élaboreront des directives en matière de sécurité de l'information.

Artikel 20

Doorvoer van gegevens en goederen

Het belang van de ononderbroken exploitatie en het internationaal gebruik van het ruimtestation erkennende, staat elke Deelnemende Staat, voorzover zijn van toepassing zijnde wetten en voorschriften zulks toelaten, de onverwijld doorvoer van gegevens en goederen van de andere Deelnemers, hun Samenwerkende Organen en hun gebruikers toe. Dit artikel is slechts van toepassing op gegevens en goederen die bestemd zijn voor of afkomstig zijn van het ruimtestation, met inbegrip van, doch niet beperkt tot de doorvoer tussen de landsgrens en een lanceer- of landingsterrein op het eigen grondgebied en tussen een lanceer- of landingsterrein en het ruimtestation.

Artikel 21

Intellectuele eigendom

1. Voor de toepassing van dit Verdrag heeft « intellectuele eigendom » dezelfde betekenis als in artikel 2 van het Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom, ondertekend te Stockholm op 14 juli 1967.

2. Met inachtneming van de bepalingen van dit artikel wordt, wat het recht inzake de intellectuele eigendom betreft, een activiteit die plaatsvindt in of op een vluchtelement van het ruimtestation geacht uitsluitend te hebben plaatsgevonden op het grondgebied van de Deelnemende Staat die het betrokken element heeft geregistreerd, met dien verstande dat ten aanzien van door het ESA geregistreerde elementen iedere Europese Deelnemende Staat de activiteit mag beschouwen als hebbende plaatsgevonden op zijn grondgebied. Teneinde misverstanden te vermijden : de deelneming van een Deelnemende Staat, zijn Samenwerkend Orgaan of met hem verbonden lichamen aan een activiteit in of op een vluchtelement van een andere Deelnemer, wijzigt of beïnvloedt als zodanig geenszins de rechtsmacht met betrekking tot deze activiteit zoals bedoeld in de voorgaande volzin.

3. Een Deelnemende Staat past ten aanzien van een uitvinding die wordt gedaan in of op een vluchtelement van het ruimtestation door een persoon die niet zijn onderdaan of ingezetene is, zijn wetgeving inzake de geheimhouding van uitvindingen niet toe om te voorkomen (bijvoorbeeld door een termijn op te leggen of voorafgaande toestemming te eisen) dat een octrooiaanvraag wordt ingediend in een andere Deelnemende Staat die de geheimhouding van octrooiaanvragen die gerubriceerde of anderszins met het oog op de nationale veiligheid beschermde gegevens bevatten, beschermt. Deze bepaling laat (a) het recht van een Deelnemende Staat waarin een octrooiaanvraag het eerst wordt ingediend om de geheimhouding van de octrooiaanvraag te regelen of het elders indienen van aanvragen te beperken, alsmede (b) het recht van een andere Deelnemende Staat waarin de octrooiaanvraag op een later tijdstip wordt ingediend om uit hoofde van een internationale verplichting de openbaarmaking van een octrooiaanvraag te beperken, onverlet.

4. Wanneer de intellectuele eigendom van een persoon of lichaam in meer dan één Europese Deelnemende Staat wordt beschermd, kan de betrokken persoon of het lichaam slechts in één van deze Staten schadeloosstelling eisen wegens dezelfde inbreuk op dezelfde rechten ter zake van de intellectuele eigendom in of op een door het ESA geregistreerd element. Wanneer naar aanleiding van dezelfde inbreuk die plaatsvindt in of op een door het ESA geregistreerd element rechtsvorderingen worden ingesteld door verschillende rechthebbenden met betrekking tot de intellectuele eigendom, doordat meer dan één Europese Deelnemende Staat de activiteit beschouwt als hebbende plaatsgevonden op zijn grondgebied, kan de rechter een later aanhangig gemaakte rechtszaak schorsen in afwachting van de uitspraak in een eerder aangespannen rechtsgeding. Ingeval meer dan één rechtsvordering wordt ingesteld, sluit de naleving van één veroordeling tot schadeloosstelling verder verhaal van schade in een ander aanhangig of toekomstig geding naar aanleiding van dezelfde inbreuk uit.

5. Met betrekking tot een activiteit die plaatsvindt in of op een door het ESA geregistreerd element kan een Europese Deelnemende Staat de erkenning van een licentie voor de uitoefening van een recht ter zake van de intellectuele eigendom niet weigeren, indien aan deze licentie rechten kunnen worden ontleend krachtens de wetgeving van een Europese Deelnemende Staat, en naleving van de bepalingen van bedoelde licentie sluit tevens schadeloosstelling wegens inbreuk in een Europese Deelnemende Staat uit.

Article 20

Traitement des données et des biens en transit

Reconnaissant l'importance de l'exploitation continue et de la pleine utilisation internationale de la station spatiale, chaque Etat partenaire permet, dans la mesure où l'y autorisent sa législation et sa réglementation nationales, le transit rapide des données et des biens des autres Partenaires, de leurs Agences coopérantes et de leurs utilisateurs. Le présent article ne s'applique qu'aux données et aux biens en transit à destination ou en provenance de la station spatiale y compris, de manière non limitative, le transit entre ses frontières nationales et un site de lancement ou d'atterrissage situé sur son territoire et le transit entre un site de lancement ou d'atterrissage et la station spatiale.

Article 21

Propriété intellectuelle

1. Aux fins du présent accord, l'expression « propriété intellectuelle » a le sens que lui donne l'article 2 de la Convention portant création de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, signée à Stockholm le 14 juillet 1967.

2. Pour l'application du droit en matière de propriété intellectuelle, et sous réserve des dispositions du présent article, une activité se déroulant dans ou sur un élément de vol de la station spatiale est réputée n'avoir eu lieu que sur le territoire de l'Etat partenaire ayant immatriculé cet élément, à ceci près que, pour les éléments immatriculés par l'ASE, chaque Etat partenaire européen peut estimer que l'activité s'est déroulée dans les limites de son territoire. Pour éviter toute ambiguïté, la participation d'un Etat partenaire, de son Agence coopérante ou de ses entités associées à une activité se déroulant dans ou sur un élément de vol de la Station spatiale de tout autre Partenaire ne modifie ni n'affecte en soi la juridiction applicable à cette activité telle que la prévoit la phrase précédente.

3. Pour les inventions faites dans ou sur un élément de vol de la station spatiale par une personne qui n'est pas ressortissante d'un Etat partenaire ou qui n'y réside pas, celui-ci n'applique pas sa législation en matière de secret de l'invention, dans la mesure où ceci empêcherait (par exemple en imposant un délai ou en exigeant une autorisation préalable) le dépôt d'une demande de brevet dans un autre Etat partenaire qui assure la protection du secret des demandes de brevet contenant des informations classifiées ou autrement protégées à des fins de sécurité nationale. Cette disposition n'affecte pas (a) le droit d'un Etat partenaire auprès duquel une demande de brevet est déposée en premier lieu, de contrôler la confidentialité ou de limiter la possibilité de dépôts ultérieurs d'une telle demande ou (b) le droit de tout autre Etat partenaire auprès duquel une demande de brevet est déposée par la suite de restreindre, conformément aux obligations internationales, la diffusion d'une demande de brevet.

4. Lorsqu'une personne ou une entité détient des droits de propriété intellectuelle protégés dans plus d'un Etat partenaire européen, cette personne ou entité ne peut obtenir réparation dans plus d'un de ces Etats pour la même atteinte aux mêmes droits de propriété intellectuelle se produisant dans ou sur un élément immatriculé par l'ASE. Lorsque la même atteinte intervenant dans ou sur un élément immatriculé par l'ASE donne lieu à l'engagement de procédures par différents détenteurs de droits de propriété intellectuelle du fait que plus d'un Etat partenaire européen considère que l'acte s'est produit sur son territoire, un tribunal peut, dans l'attente du résultat d'une procédure en cours, décider la suspension temporaire d'une procédure engagée ultérieurement. Lorsque plusieurs procédures sont engagées, l'exécution d'un jugement accordant des dommages et intérêts, au titre de l'une d'entre elles, exclut toute indemnisation ultérieure au titre d'une action en cours ou future, relative à une atteinte, fondée sur le même motif.

5. En ce qui concerne les activités se déroulant dans ou sur un élément immatriculé par l'ASE, aucun Etat partenaire européen ne peut refuser de reconnaître une licence pour l'exercice d'un quelconque droit de propriété intellectuelle si la validité de cette licence est reconnue par la législation de l'un des Etats partenaires européens, et l'observation des clauses de cette licence exclut par ailleurs toute indemnisation pour une atteinte intervenant dans un Etat partenaire européen.

6. De tijdelijke aanwezigheid op het grondgebied van een Deelnemende Staat van voorwerpen, met inbegrip van de samenstellende delen van een vluchtelelement, die worden vervoerd tussen een plaats op aarde en een vluchtelelement van het ruimtestation dat door een andere Deelnemende Staat of het ESA is geregistreerd, kan op zichzelf geen aanleiding zijn voor een rechtsgeding in de eerste Deelnemende Staat wegens inbreuk op een octrooi.

Artikel 22

Rechtsmacht op strafrechtelijk gebied

Gezien het feit dat een dergelijke internationale samenwerking in de ruimte niet eerder is voorgekomen en uniek van aard is, gelden de volgende bepalingen :

1. Canada, de Europese Deelnemende Staten, Japan, Rusland en de Verenigde Staten kunnen rechtsmacht uitoefenen op strafrechtelijk gebied over de personeelsleden in of op enig vluchtelelement die hun respectieve onderdanen zijn.

2. In geval van een strafbaar feit tijdens een omloopbaan dat (a) gevolgen heeft voor het leven of de veiligheid van een onderdaan van een andere Deelnemende Staat of (b) wordt gepleegd in of op of waardoor schade wordt veroorzaakt aan een vluchtelelement van een andere Deelnemende Staat, pleegt de Deelnemende Staat waarvan de verdachte onderdaan is, op verzoek van een getroffen Deelnemende Staat, overleg met deze Staat over hun respectieve belangen ter zake van de vervolging. Een getroffen Deelnemende Staat kan, na dit overleg, rechtsmacht op strafrechtelijk gebied uitoefenen over de verdachte mits de Deelnemende Staat waarvan de verdachte onderdaan is, binnen 90 dagen na de datum van overleg of binnen een andere onderling overeengekomen termijn, hetzij

(1) instemt met deze uitoefening van de rechtsmacht op strafrechtelijk gebied, of

(2) niet de verzekering geeft deze zaak met het oog op vervolging voor te leggen aan zijn bevoegde autoriteiten.

3. Indien een Deelnemende Staat die uitlevering afhankelijk laat zijn van het bestaan van een verdrag een verzoek om uitlevering ontvangt van een andere Deelnemende Staat waarmee hij geen uitleveringsverdrag heeft gesloten, mag hij naar zijn keuze dit Verdrag beschouwen als de wettelijke basis voor uitlevering met betrekking tot het vermoedelijke strafbare feit in de omloopbaan. Uitlevering geschiedt overeenkomstig de procedurele bepalingen en de andere voorwaarden van de wet van de aangezochte Deelnemende Staat.

4. Met inachtneming van de nationale wetten en voorschriften biedt iedere Deelnemende Staat de andere Deelnemers hulp met betrekking tot vermoedelijke strafbare feiten gepleegd in de omloopbaan.

5. Dit artikel heeft niet ten doel een beperking te vormen voor de bevoegdheden en procedures voor de handhaving van de orde en de gedragingen van de bemanning bij werkzaamheden in of op het ruimtestation, die ingevolge artikel 11 zullen worden vastgelegd in de Gedragscode, en de Gedragscode heeft niet ten doel de toepassing van dit artikel te beperken.

Artikel 23

Overleg

1. De Deelnemers, vertegenwoordigd door hun Samenwerkende Organen, kunnen onderling overleg plegen over elk vraagstuk dat voortvloeit uit de samenwerking aangaande het ruimtestation. De Deelnemers stellen alles in het werk om voor dergelijke vraagstukken een oplossing te vinden door middel van overleg tussen twee of meerdere Samenwerkende Organen in overeenstemming met de in de Memoranda van Overeenstemming vastgelegde procedures.

2. Elke Deelnemer kan een andere Deelnemer verzoeken om overleg op Regeringsniveau over een vraagstuk dat voortvloeit uit de samenwerking aangaande het ruimtestation. De aangezochte Deelnemer gaat onverwijld op een dergelijk verzoek in. Indien de verzoekende Deelnemer de Verenigde Staten mededeelt dat het onderwerp van het overleg zich leent voor overweging door alle Deelnemers, beleggen de Verenigde Staten zo spoedig mogelijk een bijeenkomst voor multilateraal overleg, waarvoor alle Deelnemers worden uitgenodigd.

3. Elke Deelnemer die van plan is over te gaan tot aanzienlijke wijzigingen van het ontwerp van vluchtelelementen die gevolgen kunnen hebben voor de andere Deelnemers, stelt de andere Deelnemers hiervan zo snel mogelijk in kennis. Een Deelnemer die in kennis is gesteld kan verzoeken om de aangelegenheid onderwerp van overleg te maken overeenkomstig het eerste en tweede lid.

6. La présence temporaire sur le territoire d'un Etat partenaire de tous articles, y compris les composants d'un élément de vol, en transit entre un point quelconque au sol et un quelconque élément de vol de la station spatiale immatriculé par un autre Etat partenaire ou par l'ASE ne constitue pas en soi un motif permettant d'engager, dans le premier Etat partenaire, une quelconque action pour contrefaçon de brevet.

Article 22

Juridiction pénale

Eu égard au caractère unique et sans précédent de cette forme particulière de coopération internationale dans l'espace:

1. Le Canada, les Etats partenaires européens, le Japon, la Russie et les Etats-Unis peuvent exercer la juridiction pénale sur les personnels dans ou sur tout élément de vol qui sont leurs ressortissants.

2. En cas d'infraction en orbite: (a) portant atteinte à la vie ou à la sécurité d'un ressortissant d'un autre Etat partenaire ou (b) survenant dans ou sur l'élément de vol d'un autre Etat partenaire ou endommageant cet élément, l'Etat partenaire dont le ressortissant est l'auteur présumé de l'infraction consulte, à la demande de l'un quelconque des Etats partenaires lésés, ledit Etat au sujet de leurs intérêts respectifs en matière de poursuites. Un Etat partenaire lésé peut, après une telle consultation, exercer la juridiction pénale sur l'auteur présumé de l'infraction à condition que dans les 90 jours suivant cette consultation ou dans un autre délai à arrêter d'un commun accord, l'Etat partenaire dont le ressortissant est l'auteur présumé de l'infraction:

(1) donne son accord à l'exercice de cette juridiction pénale, ou

(2) ne donne pas les assurances qu'il soumettra cette affaire à ses autorités compétentes en vue de poursuites.

3. Si un Etat partenaire pour lequel l'extradition est assujettie à l'existence d'un traité reçoit une demande d'extradition émanant d'un autre Etat partenaire avec lequel il n'a pas conclu de traité d'extradition, il peut s'il le désire considérer que le présent accord constitue le fondement juridique de l'extradition liée à l'infraction présumée en orbite. L'extradition est soumise aux règles de procédure et autres conditions de la législation de l'Etat partenaire requis.

4. Chaque Etat partenaire prête assistance, dans le respect de sa législation et de sa réglementation nationales, aux autres Partenaires en cas d'infraction présumée en orbite.

5. Le présent article ne vise pas à restreindre les pouvoirs et les procédures applicables au maintien de l'ordre et au déroulement des activités de l'équipage dans ou sur la station spatiale définis dans le Code de conduite en application de l'article 11, et le Code de conduite ne vise pas à limiter l'application du présent article.

Article 23

Consultations

1. Les Partenaires, agissant par l'intermédiaire de leurs Agences coopérantes, peuvent se consulter mutuellement sur toute question découlant de la coopération relative à la station spatiale. Les Partenaires font tout leur possible pour régler ces questions par voie de consultations entre deux ou plusieurs de leurs Agences coopérantes conformément aux procédures prévues dans les Mémoires d'Accord.

2. Tout Partenaire peut demander que se tiennent des consultations au niveau Gouvernemental avec un autre Partenaire sur toute question découlant de la coopération relative à la station spatiale. Le Partenaire sollicité accède à cette demande dans les meilleurs délais. Si le Partenaire demandeur informe les Etats-Unis que l'objet de ces consultations se prête à un examen par tous les Partenaires, les Etats-Unis organisent, aussi rapidement que possible, des consultations multilatérales auxquelles ils invitent tous les Partenaires.

3. Tout Partenaire qui compte procéder à des modifications notables de la conception d'un élément de vol susceptibles d'avoir une incidence pour les autres Partenaires en avise les autres Partenaires dans les meilleurs délais. Un Partenaire ainsi avisé peut demander que l'affaire soit soumise à la procédure de consultation prévue aux paragraphes 1^{er} et 2 ci-dessus.

4. Indien een vraagstuk dat door overleg niet is opgelost nog steeds oplossing vereist, kunnen de betrokken Deelnemers het vraagstuk onderwerpen aan een overeengekomen vorm van geschillenbeslechting, zoals conciliatie, bemiddeling of arbitrage.

Artikel 24

Evaluatie van de samenwerking aangaande het ruimtestation

Met het oog op de lange duur, de veelomvattendheid en de verdere ontwikkeling van hun samenwerking uit hoofde van dit Verdrag, houden de Deelnemers elkander op de hoogte van de ontwikkelingen die van invloed kunnen zijn op deze samenwerking. Voor het eerst in 1999, en daarna om de drie jaar komen de Deelnemers bijeen om de vraagstukken die verband houden met hun samenwerking te behandelen en om de samenwerking aangaande het ruimtestation te evalueren en te bevorderen.

Artikel 25

Inwerkingtreding

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening voor de in de preambule tot dit Verdrag genoemde Staten.

2. Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd, aanvaard, goedgekeurd of er kan ertoe worden toetreden. De bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door iedere Staat geschiedt in overeenstemming met zijn constitutionele procedures. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten, die hierbij wordt aangewezen als de Depositaris.

3.(a) Dit Verdrag treedt in werking op de datum waarop de laatste akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van Japan, Rusland en de Verenigde Staten zijn nedergelegd. De Depositaris zal mededeling doen van de inwerkingtreding van dit Verdrag aan alle Staten die dit Verdrag hebben ondertekend.

(b) Dit Verdrag treedt niet in werking voor een Europese Deelnemende Staat voordat het in werking treedt voor de Europese Deelnemer. Het zal slechts in werking treden voor de Europese Deelnemer wanneer de Depositaris akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft ontvangen van ten minste vier Europese Staten die hebben ondertekend of zijn toetgetreden, en, daarnaast een formele kennisgeving heeft ontvangen van de voorzitter van de Raad voor het Europese Ruimte-Agentchap.

(c) Nadat dit Verdrag voor de Europese Deelnemer in werking is getreden, treedt dit Verdrag in werking voor elke in de Preambule van dit Verdrag vermelde Europese Staat die zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring niet heeft nedergelegd, bij de nederlegging van deze akte. Elke lidstaat van het ESA die niet in de preambule staat vermeld, kan tot dit Verdrag toetreden door nederlegging van zijn akte van toetreding bij de Depositaris.

4. Bij de inwerkingtreding van dit Verdrag, houdt de Overeenkomst van 1988 op van kracht te zijn.

5. Indien dit Verdrag voor een Deelnemer niet binnen twee jaar na de ondertekening in werking is getreden, kunnen de Verenigde Staten een overeenkomst beleggen van de ondertekenaars van dit Verdrag, teneinde te bestuderen welke maatregelen, waaronder wijzigingen van dit Verdrag, nodig zijn om met deze omstandigheden rekening te houden.

Artikel 26

Werking tussen bepaalde Partijen

Onverminderd het bepaalde in artikel 25, derde lid, letter a, treedt dit Verdrag ten aanzien van de Verenigde Staten en Rusland in werking op de dag dat zij hebben aangegeven ermee in te stemmen te worden gebonden door de nederlegging van hun akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring. De Depositaris stelt alle ondertekenende Staten in kennis van de inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van de Verenigde Staten en Rusland ingevolge dit artikel.

Artikel 27

Wijzigingen

Dit Verdrag, met inbegrip van de Bijlage daarbij, kan worden gewijzigd door een schriftelijke overeenkomst van de Regeringen van de Deelnemende Staten ten aanzien waarvan dit Verdrag in werking is getreden. Wijzigingen van dit Verdrag, behalve die welke uitsluitend betrekking hebben op de Bijlage, behoeven de bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door deze Staten in overeenstemming met hun respectieve constitutionele procedures. Voor wijzigingen die uitsluitend betrekking hebben op de Bijlage volstaat een schriftelijke overeenkomst van de Regeringen van de Deelnemende Staten voor welke dit Verdrag in werking is getreden.

4. Si une question non résolue par voie de consultations reste à résoudre, les Partenaires intéressés peuvent la soumettre à une procédure agréée de règlement des différends telle que la conciliation, la médiation ou l'arbitrage.

Article 24

Examen de la coopération relative à la station spatiale

En raison du caractère à long terme, complexe et évolutif de leur coopération au titre du présent accord, les Partenaires se tiennent mutuellement informés des évolutions susceptibles d'affecter cette coopération. A partir de l'année 1999, et tous les trois ans par la suite, les Partenaires se réunissent pour traiter les questions liées à leur coopération et pour examiner et promouvoir la coopération relative à la Station spatiale.

Article 25

Entrée en vigueur

1. Le présent accord reste ouvert à la signature des Etats énumérés au préambule.

2. Le présent accord est soumis à ratification, acceptation, approbation ou adhésion. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion sont effectuées par chaque Etat conformément à ses procédures constitutionnelles. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis, ici désigné comme Dépositaire.

3. (a) Le présent accord entrera en vigueur à la date à laquelle le dernier instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du Japon, de la Russie et des Etats-Unis aura été déposé. Le Dépositaire notifiera l'entrée en vigueur du présent accord à tous les Etats signataires.

(b) Le présent accord n'entrera pas en vigueur pour un Etat partenaire européen avant d'entrer en vigueur pour le Partenaire européen. Il entrera en vigueur pour le Partenaire européen lorsque le Dépositaire aura reçu les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion d'au moins quatre Etats européens signataires ou adhérents et, en outre, une notification officielle du Président du Conseil de l'ESA.

(c) Après l'entrée en vigueur du présent accord pour le Partenaire européen, il entrera en vigueur, pour tout Etat européen figurant au préambule qui n'aura pas déposé son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, au moment du dépôt de cet instrument. Tout Etat membre de l'ASE qui ne figure pas au préambule peut adhérer au présent accord en déposant son instrument d'adhésion auprès du Dépositaire.

4. Dès l'entrée en vigueur du présent accord, l'Accord de 1988 deviendra caduc.

5. Si le présent accord n'est pas entré en vigueur pour un Partenaire dans les deux ans suivant sa signature, les Etats-Unis peuvent réunir une conférence des signataires du présent accord pour examiner les mesures, y compris d'éventuelles modifications du présent accord, nécessaires pour tenir compte de ces circonstances.

Article 26

Effet exécutoire entre certaines Parties

Nonobstant l'article 25.3(a) ci-dessus, le présent accord devient exécutoire entre les Etats-Unis et la Russie à la date à laquelle ils signifient leur volonté de se lier en déposant leurs instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation. Si le présent accord devient exécutoire entre les Etats-Unis et la Russie en vertu du présent article, le Dépositaire le notifie à tous les Etats signataires.

Article 27

Modifications

Le présent accord, y compris son Annexe, peut être modifié par accord écrit des Gouvernements des Etats partenaires pour lesquels il est entré en vigueur. Les modifications apportées au présent accord, excepté celles qui sont apportées exclusivement à l'Annexe, sont soumises à ratification, acceptation, approbation ou adhésion par ces Etats conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives. Les modifications apportées exclusivement à l'Annexe nécessitent uniquement l'accord écrit des Gouvernements des Etats partenaires pour lesquels le présent accord sera entré en vigueur.

Artikel 28

Opzegging

1. Elke Deelnemende Staat kan dit Verdrag te allen tijde opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris, met inachtneming van een termijn van ten minste één jaar. Opzegging door een Europese Deelnemende Staat laat de rechten en verplichtingen van de Europese Deelnemer uit hoofde van dit Verdrag onverlet.

2. Indien een Deelnemer kennis geeft van zijn opzegging van dit Verdrag, trachten de Deelnemers, met het oog op de voortzetting van het programma, vóór de datum waarop de opzegging van kracht wordt overeenstemming te bereiken over de voorwaarden van uittreding van de eerstbedoelde Deelnemer.

3. (a) Daar de bijdrage van Canada bestaat in de levering van een essentieel deel van het ruimtestation, stelt Canada, zodra het opzegt, de Verenigde Staten in staat de in de Bijlage genoemde Canadese elementen daadwerkelijk te gebruiken en te beheren. Daartoe verstrekt Canada onverwijld apparatuur, tekeningen, bescheiden, programma's, reserveonderdelen, gereedschap, speciale testapparatuur en/of andere door de Verenigde Staten gevraagde noodzakelijke zaken.

(b) Ingeval Canada kennis geeft van zijn opzegging, ongeacht de reden daarvan, gaan de Verenigde Staten en Canada onverwijld onderhandelingen aan over de sluiting van een opzeggingsovereenkomst. Aannemende dat een dergelijke overeenkomst voorziet in een overdracht aan de Verenigde Staten van die elementen die nodig zijn voor de voortzetting van het algehele programma, dient deze tevens te voorzien in een toereikende vergoeding van de Verenigde Staten aan Canada.

4. Indien een Deelnemer dit Verdrag opzegt, wordt zijn Samenwerkend Orgaan geacht het desbetreffende Memorandum van Overeenstemming met de NASA te hebben opgezegd, welke opzegging op dezelfde datum van kracht wordt als de opzegging van dit Verdrag.

5. Opzegging door een Deelnemende Staat laat de rechten en verplichtingen van de betrokken Deelnemende Staat uit hoofde van de artikelen 16, 17 en 19 onverlet, voorzover niet anders is bepaald in een opzeggingsovereenkomst overeenkomstig het tweede of het derde lid hierboven.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Washington D.C. op de negentwintigste januari 1998.

De teksten van dit Verdrag in de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Japanse en de Russische taal zijn alle gelijkelijk authentiek.

Een enkel oorspronkelijk exemplaar in iedere taal zal worden nedergelegd in het archief van de Regering van de Verenigde Staten. De Depositaris doet voor eensluidend gewaarmerkte afschriften toekomen aan alle ondertekenende Staten. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag zal de Depositaris dit Verdrag registreren in overeenstemming met artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

Bijlage

Door de Deelnemers te leveren elementen van het ruimtestation

Hieronder volgt een opsomming van de door de Deelnemers te leveren elementen van het ruimtestation. Die in de Memoranda van Overeenstemming nader worden omschreven :

1. De Regering van Canada, vertegenwoordigd door het CSA, levert :

- als een element van de infrastructuur voor het ruimtestation, het verplaatsbare onderhoudscentrum (Mobile Servicing Center, MSC);
- als een aanvullend vluchtelement, de beweeglijke manipulator voor speciale doeleinden (Special Purpose Dexterous Manipulator); en
- naast de bovenstaande vluchtelementen, uitsluitend voor het ruimtestation bestemde grondelementen.

2. De Europese Regeringen, vertegenwoordigd door het ESA, leveren :

- als een gebruikselement het Europese druklaboratorium (European pressurized laboratory) met inbegrip van basisvoorzieningen voor het functioneren daarvan);
- andere vluchtelementen voor de bevoorrading en het opnieuw in de originele baan brengen van het ruimtestation; en
- naast de bovenstaande vluchtelementen, uitsluitend voor het ruimtestation bestemde grondelementen.

3. De Regering van Japan levert :

- als een gebruikselement de Japanse experimenteermodule (Japanese Experiment Module) met inbegrip van basisvoorzieningen voor het functioneren daarvan, evenals het externe platform (Exposed Facility) en de logistieke modules (Experiment Logistics Modules);

Article 28

Retrait

1. Tout Etat partenaire peut se retirer du présent accord à tout moment en donnant notification écrite de ce retrait au Dépositaire au moins un an à l'avance. Le retrait d'un Etat Partenaire européen n'affecte pas les droits et obligations du Partenaire européen au titre du présent accord.

2. Si un Partenaire donne notification de son retrait du présent accord, les Partenaires s'efforcent, afin d'assurer la poursuite de l'ensemble du programme, de parvenir à un accord sur les modalités du retrait de ce Partenaire avant la date effective de son retrait.

3. (a) La contribution du Canada constituant un élément essentiel de la station spatiale, le Canada fera en sorte, en cas de retrait, que les Etats-Unis soient en mesure d'utiliser et d'exploiter effectivement les éléments canadiens énumérés à l'Annexe. A cette fin, le Canada fournira avec célérité le matériel, les dessins, la documentation, le logiciel, les pièces de rechange, l'outillage, les équipements d'essais spéciaux et/ou tous autres articles nécessaires demandés par les Etats-Unis.

(b) En cas de notification de son retrait par le Canada pour quelque raison que ce soit, les Etats-Unis et le Canada négocient avec célérité un accord de retrait. Dans l'hypothèse où cet accord prévoit le transfert aux Etats-Unis des éléments nécessaires à la poursuite du programme d'ensemble, il prévoit également que les Etats-Unis assurent au Canada une compensation adéquate pour ce transfert.

4. Si un Partenaire notifie son retrait du présent accord, son Agence coopérante est réputée s'être retirée du Memorandum d'Accord correspondant signé avec la NASA, ce retrait prenant effet à la même date que son retrait du présent accord.

5. Le retrait d'un Etat partenaire n'affecte pas les droits et obligations permanents de cet Etat partenaire au titre des articles 16, 17 et 19, sauf dispositions contraires d'un accord de retrait convenu conformément au paragraphe 2 ou 3 ci-dessus.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

Fait à Washington, ce 29e jour de janvier 1998.

Les textes du présent accord en langues allemande, anglaise, française, italienne, japonaise et russe font également foi.

Un texte original unique en chaque langue sera déposé aux archives du Gouvernement des Etats-Unis. Le Dépositaire en transmettra des copies certifiées à tous les Etats signataires. Dès l'entrée en vigueur du présent accord, le Dépositaire l'enregistrera conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations unies.

Annexe

Eléments de la station spatiale à fournir par les Partenaires

Les éléments de la station spatiale à fournir par les Partenaires sont énumérés succinctement ci-après; une description détaillée en est donnée dans les Mémoires d'Accord.

1. Le Gouvernement du Canada, par l'intermédiaire de l'ASC, fournit :

- à titre d'élément de l'infrastructure de la Station spatiale, le Centre d'entretien et de réparation mobile (MSC);
- à titre d'élément de vol additionnel, le manipulateur agile spécialisé; et
- en sus des éléments de vol énumérés ci-dessus, des éléments au sol spécifiques de la station spatiale.

2. Les Gouvernements européens, par l'intermédiaire de l'ASE, fournissent :

- à titre d'élément destiné aux utilisateurs, le laboratoire pressurisé européen (y compris l'équipement fonctionnel de base);

— d'autres éléments de vol pour le ravitaillement et le rehaussement de l'orbite de la Station spatiale; et

— en sus des éléments de vol énumérés ci-dessus, des éléments au sol spécifiques de la Station spatiale.

3. Le Gouvernement du Japon fournit :

- à titre d'élément destiné aux utilisateurs, le module d'expériences japonais (y compris l'équipement fonctionnel de base ainsi que l'installation d'exposition au vide spatial et les modules logistiques des expériences);

— andere vluchtelementen voor de bevoorrading van het ruimtestation; en

— naast de bovenstaande vluchtelementen, uitsluitend voor het ruimtestation bestemde grondelementen.

4. De Regering van Rusland, vertegenwoordigd door het RSA, levert :

— elementen van de infrastructuur voor het ruimtestation, met inbegrip van service- en andere modules;

— als gebruikselementen : onderzoeksmodule (met inbegrip van basisvoorzieningen voor het functioneren daarvan), en materieel voor het onderbrengen van aangekoppelde nuttige ladingen;

— andere vluchtelementen voor de bevoorrading en het opnieuw in de originele baan brengen van het ruimtestation; en

— naast de bovenstaande vluchtelementen, uitsluitend voor het ruimtestation bestemde grondelementen.

5. De Regering van de Verenigde Staten, vertegenwoordigd door de NASA, levert :

— elementen van de infrastructuur voor het ruimtestation, met inbegrip van een verblijfmodule;

— als gebruikselementen : laboratoriummodules (met inbegrip van basisvoorzieningen voor het functioneren daarvan), en materieel voor het onderbrengen van aangekoppelde nuttige ladingen;

— andere vluchtelementen voor de bevoorrading van het ruimtestation; en

— naast de bovenstaande vluchtelementen, uitsluitend voor het ruimtestation bestemde grondelementen.

— d'autres éléments de vol pour le ravitaillement de la station spatiale; et

— en sus des éléments de vol énumérés ci-dessus, des éléments au sol spécifiques de la station spatiale.

4. Le Gouvernement de la Russie, par l'intermédiaire de la RKA, fournit :

— des éléments d'infrastructure de la station spatiale, y compris des modules de servitude et autres;

— à titre d'éléments destinés aux utilisateurs, des modules de recherche (y compris l'équipement fonctionnel de base) et des équipements raccordés pour l'installation des charges utiles;

— d'autres éléments de vol pour le ravitaillement et le rehaussement de l'orbite de la station spatiale; et

— en sus des éléments de vol énumérés ci-dessus, des éléments au sol spécifiques de la Station spatiale.

5. Le Gouvernement des Etats-Unis, par l'intermédiaire de la NASA, fournit :

— des éléments d'infrastructure de la station spatiale, y compris un module d'habitation;

— à titre d'éléments destinés aux utilisateurs, des modules-laboratoires (y compris l'équipement fonctionnel de base), et des équipements raccordés pour l'installation de charges utiles;

— d'autres éléments de vol pour le ravitaillement de la Station spatiale; et

— en sus des éléments de vol énumérés ci-dessus, des éléments au sol spécifiques de la station spatiale.

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
BELGIE	29/01/1998	Bekrachtiging	21/02/2006	21/02/2006
CANADA	29/01/1998	Bekrachtiging	24/07/2000	27/03/2001
DENEMARKEN	29/01/1998	Bekrachtiging	25/08/2000	28/06/2005
DUITSLAND	29/01/1998	Bekrachtiging	19/01/2000	28/06/2005
FRANKRIJK	29/01/1998	Goedkeuring	30/11/2004	28/06/2005
VERENIGD KONINKRIJK	29/01/1998			
ITALIE	29/01/1998	Bekrachtiging	29/03/2001	28/06/2005
JAPAN	29/01/1998	Aanvaarding	17/11/1998	27/03/2001
NEDERLAND	29/01/1998	Aanvaarding	11/02/2000	28/06/2005
NOORWEGEN	29/01/1998	Aanvaarding	13/05/1999	28/06/2005
RUSSISCHE FEDERATIE	29/01/1998	Bekrachtiging	27/03/2001	27/03/2001
SPANJE	29/01/1998	Bekrachtiging	01/10/1999	28/06/2005
VERENIGDE STATEN	29/01/1998	Bekrachtiging	19/11/1998	27/03/2001
ZWEDEN	29/01/1998	Bekrachtiging	30/01/2002	28/06/2005
ZWITSERLAND	29/01/1998	Bekrachtiging	28/08/2000	28/06/2005

Etats	Date Authentication	Type de consentement	Date consentement	Entrée en vigueur locale
ALLEMAGNE	29/01/1998	Ratification	19/01/2000	28/06/2005
BELGIQUE	29/01/1998	Ratification	21/02/2006	21/02/2006
CANADA	29/01/1998	Ratification	24/07/2000	27/03/2001
DANEMARK	29/01/1998	Ratification	25/08/2000	28/06/2005
ESPAGNE	29/01/1998	Ratification	01/10/1999	28/06/2005
ETATS-UNIS	29/01/1998	Ratification	19/11/1998	27/03/2001
FRANCE	29/01/1998	Approbation	30/11/2004	28/06/2005
ROYAUME UNI	29/01/1998			
ITALIE	29/01/1998	Ratification	29/03/2001	28/06/2005
JAPON	29/01/1998	Acceptation	17/11/1998	27/03/2001
NORVEGE	29/01/1998	Acceptation	13/05/1999	28/06/2005
PAYS-BAS	29/01/1998	Acceptation	11/02/2000	28/06/2005
RUSSIE	29/01/1998	Ratification	27/03/2001	27/03/2001
SUEDE	29/01/1998	Ratification	30/01/2002	28/06/2005
SUISSE	29/01/1998	Ratification	28/08/2000	28/06/2005

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2006 — 1199

[C — 2006/15041]

9 FEBRUARI 2006. — Wet houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000, zoals het op 14 november 2000 door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties is verbeterd (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000, zoals het op 14 november 2000 door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties is verbeterd, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 februari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) *Zitting 2005-2006.*
Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 12 oktober 2005, nr. 3-1377/1. — Verslag nr. 3-1377/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 15 december 2005. Stemming, vergadering van 15 december 2005.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-2168/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-2168/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 12 januari 2006. — Stemming, vergadering van 12 januari 2006.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 7 februari 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 24 februari 2003), Decreet van de Franse Gemeenschap van 12 mei 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 7 juni 2004), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 27 oktober 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 12 december 2004), Ordonnantie van de Gemeenschap-pelijke Gemeenschapscommissie van 12 januari 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 2006).

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2006 — 1199

[C — 2006/15041]

9 FEVRIER 2006. — Loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000, tel qu'il a été rectifié par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies le 14 novembre 2000 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000, tel qu'il a été rectifié par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies le 14 novembre 2000, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 février 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Scellé du Sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session 2005-2006.*
Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 12 octobre 2005, n° 3-1377/1. — Rapport, n° 3-1377/2.

Annales parlementaires. — Discussions, séance du 15 décembre 2005. Vote, séance du 15 décembre 2005.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-2168/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-2168/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 12 janvier 2006. — Vote, séance du 12 janvier 2006.

(2) Voir Décret de la Communauté flamande du 7 février 2003 (*Moniteur belge* du 24 février 2003), Décret de la Communauté française du 12 mai 2004 (*Moniteur belge* du 7 juin 2004), Décret de la Communauté germanophone du 27 octobre 2003 (*Moniteur belge* du 12 février 2004), Ordonnance de la Commission communautaire commune du 12 janvier 2006 (*Moniteur belge* du 31 janvier 2006).

VERTALING

Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000, zoals het op 14 november 2000 door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties is verbeterd

De Staten die partij zijn bij dit Protocol,

Overwegend dat het ten behoeve van de verdere verwezenlijking van de doelstellingen van het Verdrag inzake de rechten van het kind en de verdere toepassing van de bepalingen ervan, in het bijzonder de artikelen, 1, 11, 21, 32, 33, 34, 35 en 36, gepast zou zijn de maatregelen uit te breiden die de Staten die partij zijn, dienen te nemen teneinde de bescherming van kinderen te waarborgen tegen de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie,

Tevens overwegend dat het Verdrag inzake de rechten van het kind het recht van het kind erkent te worden beschermd tegen economische uitbuiting en tegen het verrichten van werk dat naar alle waarschijnlijkheid gevaarlijk is of de opvoeding van het kind zal hinderen, of schadelijk zal zijn voor de gezondheid of de lichamelijke, geestelijke, intellectuele, zedelijke of maatschappelijke ontwikkeling van het kind,

Ernstig bezorgd over de aanzienlijke en toenemende internationale handel in kinderen ten behoeve van de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie,

Uiterst bezorgd over de wijdverbreide en voortdurende praktijk van sekstoerisme, waarvoor kinderen bijzonder kwetsbaar zijn, aangezien het de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie rechtstreeks bevordert,

Erkennend dat een aantal bijzonder kwetsbare groepen, met inbegrip van meisjes, een groter risico loopt om seksueel te worden uitgebuit en dat meisjes onevenredig vertegenwoordigd zijn onder de slachtoffers van seksuele uitbuiting,

Bezorgd over de toenemende beschikbaarheid van kinderpornografie via internet en andere nieuwe technologieën, en herinnerend aan de Internationale Conferentie inzake de bestrijding van kinderpornografie op internet (Wenen, 1999) en, in het bijzonder, de conclusie daarvan die oproept tot het wereldwijd strafbaar stellen van de vervaardiging, verspreiding, export, import, transmissie, het opzettelijk bezit en propageren van kinderpornografie, en de nadruk leggend op het belang van nauwere samenwerking en partnerschap tussen regeringen en de Internetbranche,

Van mening dat de uitbanning van de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie zal worden vergemakkelijkt door aanneming van een brede benadering, waarbij rekening wordt gehouden met alle relevante factoren, zoals onderontwikkeling, armoede, economische verschillen, een onrechtvaardige sociaal-economische structuur, probleemgezinnen, gebrek aan onderwijs, migratie van het platteland naar de stad, discriminatie op grond van geslacht, onverantwoordelijk seksueel gedrag door volwassenen, schadelijke traditionele praktijken, gewapende conflicten en handel in kinderen,

Van mening dat het nodig is te pogen de bewustwording van het publiek te bevorderen om de vraag van consumenten naar de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie terug te dringen, en voorts overtuigd van het belang van versterking van een wereldwijd partnerschap tussen alle actoren en van het verbeteren van de rechtshandhaving op nationaal niveau,

Gelet op de bepalingen van internationale juridische instrumenten die relevant zijn voor de bescherming van kinderen, met inbegrip van het Verdrag van Den Haag inzake de bescherming van kinderen en de samenwerking op het gebied van de interlandelijke adoptie, het Verdrag van Den Haag inzake de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering, het Verdrag van Den Haag inzake de bevoegdheid, het toepasselijke recht, de erkenning, de tenuitvoerlegging en de samenwerking op het gebied van ouderlijke verantwoordelijkheid en maatregelen ter bescherming van kinderen en Verdrag nr. 182 van de Internationale Arbeidsconferentie betreffende het verbod op en de onmiddellijke actie voor de uitbanning van de ergste vormen van kinderarbeid,

Aangemoedigd door de overweldigende steun voor het Verdrag inzake de rechten van het kind, waaruit de algemene bereidheid blijkt zich in te zetten voor de bevordering en bescherming van de rechten van het kind,

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000, tel qu'il a été rectifié par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies le 14 novembre 2000.

Les Etats Parties au présent Protocole,

Considérant que, pour aller de l'avant dans la réalisation des buts de la Convention relative aux droits de l'enfant et l'application de ses dispositions, en particulier des articles premier, 11, 21, 32, 33, 34, 35 et 36, il serait approprié d'élargir les mesures que les Etats Parties devraient prendre pour garantir la protection de l'enfant contre la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants,

Considérant également que la Convention relative aux droits de l'enfant consacre le droit de l'enfant d'être protégé contre l'exploitation économique et de ne pas être astreint à un travail comportant des risques ou susceptible de compromettre son éducation ou de nuire à sa santé ou à son développement physique, mental, spirituel, moral ou social,

Constatant avec une vive préoccupation que la traite internationale d'enfants aux fins de la vente d'enfants, de la prostitution des enfants et de la pornographie mettant en scène des enfants revêt des proportions considérables et croissantes,

Profondément préoccupés par la pratique répandue et persistante du tourisme sexuel auquel les enfants sont particulièrement exposés, dans la mesure où il favorise directement la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants,

Conscients qu'un certain nombre de groupes particulièrement vulnérables, notamment les fillettes, sont davantage exposés au risque d'exploitation sexuelle, et qu'on recense un nombre anormalement élevé de fillettes parmi les victimes de l'exploitation sexuelle,

Préoccupés par l'offre croissante de matériels pornographiques mettant en scène des enfants sur l'Internet et autres nouveaux supports technologiques, et rappelant que, dans ses conclusions, la Conférence internationale sur la lutte contre la pornographie impliquant des enfants sur l'Internet (Vienne, 1999) a notamment demandé la criminalisation dans le monde entier de la production, la distribution, l'exportation, l'importation, la transmission, la possession intentionnelle et la publicité de matériels pornographiques impliquant des enfants, et soulignant l'importance d'une coopération et d'un partenariat plus étroits entre les pouvoirs publics et les professionnels de l'Internet,

Convaincus que l'élimination de la vente d'enfants, de la prostitution des enfants et de la pornographie mettant en scène des enfants sera facilitée par l'adoption d'une approche globale tenant compte des facteurs qui contribuent à ces phénomènes, notamment le sous-développement, la pauvreté, les disparités économiques, l'inégalité des structures socioéconomiques, les dysfonctionnements familiaux, le manque d'éducation, l'exode rural, la discrimination fondée sur le sexe, le comportement sexuel irresponsable des adultes, les pratiques traditionnelles préjudiciables, les conflits armés et la traite des enfants,

Estimant qu'une action de sensibilisation du public est nécessaire pour réduire la demande qui est à l'origine de la vente d'enfants, de la prostitution des enfants et de la pornographie pédophile, et qu'il importe de renforcer le partenariat mondial entre tous les acteurs et d'améliorer l'application de la loi au niveau national,

Prenant note des dispositions des instruments juridiques internationaux pertinents en matière de protection des enfants, notamment la Convention de La Haye sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale, la Convention de La Haye sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, la Convention de La Haye concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants, et la Convention n° 182 de l'OIT concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination,

Encouragés par l'appui massif dont bénéficie la Convention relative aux droits de l'enfant, qui traduit l'existence d'une volonté généralisée de promouvoir et de protéger les droits de l'enfant,

Het belang erkennend van de uitvoering van de bepalingen van het Actieprogramma ter voorkoming van de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie en de Verklaring en de Agenda van Stockholm, aangenomen op het Wereldcongres tegen de commerciële seksuele uitbuiting van kinderen, gehouden te Stockholm van 27 tot en met 31 augustus 1996, en andere ter zake dienende besluiten en aanbevelingen van relevante internationale organisaties,

Op passende wijze rekening houdend met het belang van de tradities en culturele waarden van ieder volk voor de bescherming en de harmonische ontplooiing van het kind,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

De Staten die partij zijn, verbieden de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie overeenkomstig de bepalingen van dit Protocol.

Artikel 2

Voor de toepassing van dit Protocol wordt verstaan onder :

a) de verkoop van kinderen : iedere handeling of transactie waarbij een kind wordt overgedragen door een persoon of groep personen aan een andere persoon of groep personen tegen betaling of een andere vorm van vergoeding;

b) kinderprostitutie : het gebruik van een kind bij seksuele handelingen tegen betaling of een andere vorm van vergoeding;

c) kinderpornografie : elke afbeelding, op welke wijze dan ook, van een kind dat betrokken is bij, werkelijke of gesimuleerde, expliciete seksuele gedragingen of elke afbeelding van de geslachtsorganen van een kind voor primair seksuele doeleinden.

Artikel 3

1. Iedere Staat die partij is, waarborgt dat zijn strafrecht volledig van toepassing is op tenminste de volgende handelingen en gedragingen, ongeacht of deze strafbare feiten in eigen land dan wel grensoverschrijdende, of individueel dan wel in georganiseerd verband worden gepleegd :

a) in het kader van de verkoop van kinderen als omschreven in artikel 2 :

i) het aanbieden, afleveren of aanvaarden van een kind, ongeacht op welke wijze, met als doel :

a. de seksuele uitbuiting van het kind;

b. de overdracht met winst oogmerk van organen van het kind;

c. het onderwerpen van het kind aan gedwongen arbeid;

ii) het als tussenpersoon ongerechtmatig verkrijgen van toestemming voor de adoptie van een kind in strijd met toepasselijke internationale juridische instrumenten inzake adoptie;

b) het aanbieden, verwerven, aanwerven of ter beschikking stellen van een kind voor kinderprostitutie als omschreven in artikel 2;

c) het vervaardigen, distribueren, verspreiden, importeren, exporteren, aanbieden, verkopen of bezitten voor bovengenoemde doeleinden van kinderpornografie als omschreven in artikel 2.

2. Onverminderd de bepalingen van het nationale recht van een Staat die partij is, geldt hetzelfde voor een poging tot het plegen van een van de bedoelde handelingen, alsmede voor medeplichtigheid of deelneming aan deze handelingen.

3. Iedere Staat die partij is, stelt op deze feiten passende straffen die rekening houden met de ernst ervan.

4. Onverminderd de bepalingen van zijn nationale recht, neemt iedere Staat die partij is waar nodig maatregelen om de aansprakelijkheid van rechtspersonen te vestigen voor de in het eerste lid van dit artikel omschreven strafbare feiten. Met inachtneming van de rechtsbeginselen van de Staat die partij is, kan deze aansprakelijkheid van rechtspersonen strafrechtelijk, privaatrechtelijk of bestuursrechtelijk zijn.

5. De Staten die partij zijn, nemen alle passende juridische en bestuurlijke maatregelen om te waarborgen dat alle personen die betrokken zijn bij de adoptie van een kind handelen in overeenstemming met toepasselijke internationale juridische instrumenten.

Considérant qu'il importe de mettre en œuvre les dispositions du Programme d'action pour la prévention de la vente d'enfants, de la prostitution des enfants et de la pornographie impliquant des enfants et de la Déclaration et du Programme d'action adoptés en 1996 au Congrès mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales, tenu à Stockholm du 27 au 31 août 1996, ainsi que les autres décisions et recommandations pertinentes des organismes internationaux concernés,

Tenant dûment compte de l'importance des traditions et des valeurs culturelles de chaque peuple pour la protection de l'enfant et son développement harmonieux,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Les Etats Parties interdisent la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants conformément aux dispositions du présent Protocole.

Article 2

Aux fins du présent Protocole :

a) On entend par vente d'enfants tout acte ou toute transaction en vertu desquels un enfant est remis par toute personne ou à tout groupe de personnes à une autre personne ou groupe de personnes contre rémunération ou tout autre avantage;

b) On entend par prostitution des enfants le fait d'utiliser un enfant aux fins d'activités sexuelles contre rémunération ou toute autre forme d'avantage;

c) On entend par pornographie mettant en scène des enfants toute représentation, par quelque moyen que ce soit, d'un enfant s'adonnant à des activités sexuelles explicites, réelles ou simulées, ou toute représentation des organes sexuels d'un enfant, à des fins principalement sexuelles.

Article 3

1. Chaque Etat Partie veille à ce que, au minimum, les actes et activités suivants soient pleinement couverts par son droit pénal, que ces infractions soient commises au plan interne ou transnational, par un individu ou de façon organisée :

a) Dans le cadre de la vente d'enfants telle que définie à l'article 2 :

i) Le fait d'offrir, de remettre, ou d'accepter un enfant, quel que soit le moyen utilisé, aux fins :

a. D'exploitation sexuelle de l'enfant;

b. De transfert d'organe de l'enfant à titre onéreux;

c. De soumettre l'enfant au travail forcé;

ii) Le fait d'obtenir indûment, en tant qu'intermédiaire, le consentement à l'adoption d'un enfant, en violation des instruments juridiques internationaux relatifs à l'adoption;

b) Le fait d'offrir, d'obtenir, de procurer ou de fournir un enfant à des fins de prostitution, telle que définie à l'article 2;

c) Le fait de produire, de distribuer, de diffuser, d'importer, d'exporter, d'offrir, de vendre ou de détenir aux fins susmentionnées, des matériels pornographiques mettant en scène des enfants, tels que définis à l'article 2.

2. Sous réserve du droit interne d'un Etat Partie, les mêmes dispositions valent en cas de tentative de commission de l'un quelconque de ces actes, de complicité dans sa commission ou de participation à celle-ci.

3. Tout Etat Partie rend ces infractions passibles de peines appropriées tenant compte de leur gravité.

4. Sous réserve des dispositions de son droit interne, tout Etat Partie prend, s'il y a lieu, les mesures qui s'imposent, afin d'établir la responsabilité des personnes morales pour les infractions visées au paragraphe 1 du présent article. Selon les principes juridiques de l'Etat Partie, cette responsabilité peut être pénale, civile ou administrative.

5. Les Etats Parties prennent toutes les mesures juridiques et administratives appropriées pour s'assurer que toutes les personnes intervenant dans l'adoption d'un enfant agissent conformément aux dispositions des instruments juridiques internationaux applicables.

Artikel 4

1. Iedere Staat die partij is, neemt de nodige maatregelen om zijn rechtsmacht te vestigen ten aanzien van de strafbare feiten bedoeld in artikel 3, eerste lid, wanneer de feiten zijn gepleegd op zijn grondgebied of aan boord van een in die Staat geregistreerd schip of luchtvaartuig.

2. Iedere Staat die partij is, kan de nodige maatregelen nemen om zijn rechtsmacht te vestigen ten aanzien de strafbare feiten bedoeld, in artikel 3, eerste lid, indien :

a) de vermoedelijke dader een onderdaan is van die Staat of een persoon die zijn vaste woon- of verblijfplaats op zijn grondgebied heeft;

b) het slachtoffer een onderdaan is van die Staat.

3. Iedere Staat die partij is, neemt tevens de nodige maatregelen om zijn rechtsmacht te vestigen ten aanzien van de voornoemde strafbare feiten wanneer de vermoedelijke dader zich op zijn grondgebied bevindt en hij hem niet uitlevert aan een andere Staat die partij is op grond van het feit dat het strafbare feit door een van diens onderdanen is gepleegd.

4. Dit Protocol sluit geen strafrechtelijke rechtsmacht uit die wordt uitgeoefend in overeenstemming met het nationale recht.

Artikel 5

1. De strafbare feiten, bedoeld in artikel 3, eerste lid, worden geacht te zijn beschouwd als uitleveringsdelicten in elk tussen de Staten die partij zijn bestaand uitleveringsverdrag en worden opgenomen als uitleveringsdelicten in elk later tussen hen te sluiten uitleveringsverdrag, in overeenstemming met de in die verdragen genoemde voorwaarden.

2. Indien een Staat die partij is de uitlevering afhankelijk stelt van het bestaan van een verdrag, en een verzoek om uitlevering wegens deze strafbare feiten ontvangt van een andere Staat die partij is waarmee hij geen uitleveringsverdrag heeft gesloten, kan hij dit Protocol beschouwen als juridische grondslag voor uitlevering. De uitlevering is onderworpen aan de voorwaarden waarin het recht van de aangezochte Staat voorziet.

3. De Staten die partij zijn en de uitlevering niet afhankelijk stellen van het bestaan van een verdrag, erkennen deze strafbare feiten onderling als uitleveringsdelicten, onderworpen aan de voorwaarden waarin het recht van de aangezochte Staat voorziet.

4. Voor uitlevering tussen de Staten die partij zijn, worden deze strafbare feiten beschouwd niet alleen te zijn begaan op de plaats waar zij zijn gepleegd, maar ook op het grondgebied van de Staten die overeenkomstig artikel 4 rechtsmacht dienen te vestigen.

5. Wanneer een verzoek om uitlevering wordt gedaan ter zake van een in artikel 3, eerste lid, omschreven strafbaar feit en de aangezochte Staat die partij is niet uitlevert of wenst uit te leveren op grond van de nationaliteit van de dader, neemt die Staat passende maatregelen om de zaak over te dragen aan zijn bevoegde autoriteiten ten behoeve van vervolging.

Artikel 6

1. De Staten die partij zijn, verlenen elkaar de ruimst mogelijke bijstand in verband met onderzoeken of bij strafrechtelijke of uitleveringsprocedures ter zake van de in artikel 3, eerste lid, genoemde strafbare feiten, met inbegrip van rechtshulp ter verkrijging van bewijsmateriaal waarover zij beschikken en dat nodig is voor de procedure.

2. De Staten die partij zijn, komen hun verplichtingen uit hoofde van het eerste lid van dit artikel na in overeenstemming met verdragen of andere regelingen inzake wederzijdse rechtshulp die tussen hen bestaan. Indien dergelijke verdragen of regelingen ontbreken, verlenen de Staten die partij zijn elkaar rechtshulp in overeenstemming met hun nationale wetgeving.

Artikel 7

Onverminderd de bepalingen van hun nationale recht :

a) nemen de Staten die partij zijn maatregelen ten behoeve van het, indien nodig, in beslag nemen van en beslag leggen op :

i) zaken zoals documenten, vermogensbestanddelen en andere hulpmiddelen die zijn gebruikt voor het plegen of bevorderen van strafbare feiten als bedoeld in dit Protocol;

ii) opbrengsten afkomstig van dergelijke strafbare feiten;

b) geven de Staten die partij zijn uitvoering aan verzoeken van een andere Staat die partij is tot beslagname van of beslaglegging op de in onderdeel a. bedoelde zaken of opbrengsten;

Article 4

1. Tout Etat Partie prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions visées au paragraphe 1^{er} de l'article 3, lorsque ces infractions ont été commises sur son territoire ou à bord de navires ou d'aéronefs immatriculés dans cet Etat.

2. Tout Etat Partie peut prendre les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions visées au paragraphe 1 de l'article 3, dans les cas suivants :

a) Lorsque l'auteur présumé de l'infraction est un ressortissant dudit Etat, ou a sa résidence habituelle sur le territoire de celui-ci;

b) Lorsque la victime est un ressortissant dudit Etat.

3. Tout Etat Partie prend également les mesures propres à établir sa compétence aux fins de connaître des infractions susmentionnées lorsque l'auteur présumé de l'infraction est présent sur son territoire et qu'il ne l'extrade pas vers un autre Etat Partie au motif que l'infraction a été commise par l'un de ses ressortissants.

4. Le présent Protocole n'exclut aucune compétence pénale exercée conformément aux lois nationales.

Article 5

1. Les infractions visées au paragraphe 1^{er} de l'article 3 sont de plein droit comprises dans tout traité d'extradition en vigueur entre les Etats Parties et sont comprises dans tout traité d'extradition qui sera conclu ultérieurement entre eux, conformément aux conditions énoncées dans lesdits traités.

2. Si un Etat Partie qui subordonne l'extradition à l'existence d'un traité est saisi d'une demande d'extradition par un autre Etat Partie avec lequel il n'est pas lié par un traité d'extradition, il peut considérer le présent Protocole comme constituant la base juridique de l'extradition en ce qui concerne lesdites infractions. L'extradition est subordonnée aux conditions prévues par le droit de l'Etat requis.

3. Les Etats Parties qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité reconnaissent lesdites infractions comme cas d'extradition entre eux dans les conditions prévues par le droit de l'Etat requis.

4. Entre Etats Parties, lesdites infractions sont considérées aux fins d'extradition comme ayant été commises non seulement au lieu de leur perpétration, mais aussi sur le territoire placé sous la juridiction des Etats tenus d'établir leur compétence en vertu de l'article 4.

5. Si une demande d'extradition est présentée au motif d'une infraction visée au paragraphe 1^{er} de l'article 3, et si l'Etat requis n'extrade pas ou ne veut pas extradier, à raison de la nationalité de l'auteur de l'infraction, cet Etat prend les mesures voulues pour saisir ses autorités compétentes aux fins de poursuites.

Article 6

1. Les Etats Parties s'accordent l'entraide la plus large possible pour toute enquête, procédure pénale ou procédure d'extradition relative aux infractions visées au paragraphe 1^{er} de l'article 3, y compris pour l'obtention des éléments de preuve dont ils disposent et qui sont nécessaires aux fins de la procédure.

2. Les Etats Parties s'acquittent de leurs obligations en vertu du paragraphe 1^{er} du présent article en conformité avec tout traité ou accord d'entraide judiciaire qui peut exister entre eux. En l'absence d'un tel traité ou accord, les Etats Parties s'accordent cette entraide conformément à leur droit interne.

Article 7

Sous réserve des dispositions de leur droit interne, les Etats Parties :

a) Prennent des mesures appropriées pour permettre la saisie et la confiscation, selon que de besoin :

i) Des biens tels que documents, avoirs et autres moyens matériels utilisés pour commettre les infractions visées dans le présent Protocole ou en faciliter la commission;

ii) Du produit de ces infractions;

b) Donnent effet aux demandes de saisie ou de confiscation des biens ou produits visés au paragraphe a) émanant d'un autre Etat Partie;

c) nemen de Staten die partij zijn maatregelen gericht op het, tijdelijk of definitief, sluiten van panden die zijn gebruikt voor het plegen van dergelijke strafbare feiten.

Artikel 8

1. De Staten die partij zijn, nemen passende maatregelen om de rechten en belangen van kinderen die het slachtoffer zijn van de uit hoofde van dit Protocol verboden praktijken tijdens alle fasen van de strafrechtelijke procedure te beschermen, in het bijzonder door :

a) de kwetsbaarheid van kinderslachtoffers te erkennen en procedures aan te passen teneinde hun speciale behoeften, met inbegrip van hun speciale behoeften als getuige, te erkennen;

b) kinderslachtoffers te informeren over hun rechten en hun rol in en de omvang, planning en voortgang van de procedure en de uitspraak in hun zaak;

c) op een wijze die in overeenstemming is met de procesregels van het nationale recht mogelijk te maken dat de opvattingen, behoeften en zorgen van kinderslachtoffers naar voren worden gebracht en onderzocht in de procedure wanneer hun persoonlijke belangen in het geding zijn;

d) gedurende de gehele gerechtelijke procedure passende ondersteunende diensten te bieden aan kinderslachtoffers;

e) indien nodig de persoonlijke levenssfeer en identiteit van kinderslachtoffers te beschermen en maatregelen te nemen in overeenstemming met het nationale recht om verspreiding van informatie te voorkomen die zou kunnen leiden tot de identificatie van kinderslachtoffers;

f) in daarvoor in aanmerking komende gevallen zorg te dragen voor de bescherming van zowel kinderslachtoffers als hun gezinnen en van ten behoeve van hen optredende getuigen, tegen intimidatie en represailles;

g) onnodige vertraging wat betreft het wijzen van het vonnis en wat betreft de uitvoering van rechterlijke bevelen of beschikkingen inzake de toekenning van schadeloosstelling aan kinderslachtoffers te voorkomen.

2. De Staten die partij zijn, waarborgen dat onzekerheid ten aanzien van de feitelijke leeftijd van het slachtoffer geen beletsel vormt voor het instellen van strafrechtelijke onderzoeken, met inbegrip van onderzoeken ten behoeve van het vaststellen van de leeftijd van het slachtoffer.

3. De Staten die partij zijn, waarborgen dat bij de behandeling door het strafrechtssysteem van kinderen die het slachtoffer zijn van de in dit Protocol omschreven strafbare feiten, de belangen van het kind de eerste overweging vormen.

4. De Staten die partij zijn, nemen maatregelen om te zorgen voor passende scholing, in het bijzonder op het gebied van recht en psychologie, voor de personen die werken met slachtoffers van de uit hoofde van dit Protocol verboden strafbare feiten.

5. In de daarvoor in aanmerking komende gevallen nemen de Staten die partij zijn maatregelen teneinde de veiligheid en integriteit van de personen en/of organisaties die betrokken zijn bij de voorkoming en/of bescherming en rehabilitatie van slachtoffers van deze strafbare feiten te beschermen.

6. Geen enkele bepaling van dit artikel wordt zodanig uitgelegd dat deze schadelijk is voor of onverenigbaar met de rechten van de verdachte op een eerlijk en onpartijdig proces.

Artikel 9

1. De Staten die partij zijn, zullen ter voorkoming van de in dit Protocol bedoelde strafbare feiten wettelijke en bestuurlijke maatregelen en sociaal beleid en programma's aannemen of aanscherpen, toepassen en bekendmaken. Specifieke aandacht wordt geschonken aan de bescherming van kinderen die in het bijzonder kwetsbaar zijn voor deze praktijken.

2. De Staten die partij zijn, bevorderen de kennis van het grote publiek, met inbegrip van kinderen, door middel van informatie met alle passende middelen, onderwijs en opleiding inzake de preventieve maatregelen en schadelijke gevolgen van de in dit Protocol bedoelde strafbare feiten. Bij de nakoming van hun verplichtingen uit hoofde van dit artikel moedigen de Staten die partij zijn de deelname aan van de gemeenschap en, in het bijzonder, van kinderen en kinderslachtoffers, aan de informatieve, educatieve en opleidingsprogramma's, mede op internationaal niveau.

3. De Staten die partij zijn, nemen alle uitvoerbare maatregelen teneinde alle passende bijstand aan de slachtoffers van deze strafbare feiten te waarborgen, waaronder hun volledige herintegratie in de maatschappij en hun volledige lichamelijke en geestelijke herstel.

c) Prennent des mesures en vue de fermer provisoirement ou définitivement les locaux utilisés pour commettre lesdites infractions.

Article 8

1. Les Etats Parties adoptent à tous les stades de la procédure pénale les mesures nécessaires pour protéger les droits et les intérêts des enfants victimes des pratiques proscrites par le présent Protocole, en particulier :

a) En reconnaissant la vulnérabilité des enfants victimes et en adaptant les procédures de manière à tenir compte de leurs besoins particuliers, notamment en tant que témoins;

b) En tenant les enfants victimes informés de leurs droits, de leur rôle ainsi que de la portée, du calendrier et du déroulement de la procédure, et de la décision rendue dans leur affaire;

c) En permettant que les vues, les besoins ou les préoccupations des enfants victimes soient présentés et examinés au cours de la procédure lorsque leurs intérêts personnels sont en jeu, d'une manière conforme aux règles de procédure du droit interne;

d) En fournissant une assistance appropriée aux enfants victimes à tous les stades de la procédure judiciaire;

e) En protégeant, s'il y a lieu, la vie privée et l'identité des enfants victimes et en prenant des mesures conformes au droit interne pour prévenir la diffusion de toute information pouvant conduire à leur identification;

f) En veillant, le cas échéant, à ce que les enfants victimes, ainsi que leur famille et les témoins à charge, soient à l'abri de l'intimidation et des représailles;

g) En évitant tout retard indu dans le prononcé du jugement et l'exécution des ordonnances ou des décisions accordant une indemnisation aux enfants victimes.

2. Les Etats Parties veillent à ce qu'une incertitude quant à l'âge réel de la victime n'empêche pas l'ouverture d'enquêtes pénales, notamment d'enquêtes visant à déterminer cet âge.

3. Les Etats Parties veillent à ce que, dans la manière dont le système de justice pénale traite les enfants victimes des infractions décrites dans le présent Protocole, l'intérêt supérieur de l'enfant soit la considération première.

4. Les Etats Parties prennent des mesures pour dispenser une formation appropriée, en particulier dans les domaines juridique et psychologique, aux personnes qui s'occupent des victimes des infractions visées dans le présent Protocole.

5. S'il y a lieu, les Etats Parties font le nécessaire pour garantir la sécurité et l'intégrité des personnes et/ou des organismes de prévention et/ou de protection et de réadaptation des victimes de telles infractions.

6. Aucune des dispositions du présent article ne porte atteinte au droit de l'accusé à un procès équitable et impartial ou n'est incompatible avec ce droit.

Article 9

1. Les Etats Parties adoptent ou renforcent, appliquent et diffusent des lois, mesures administratives, politiques et programmes sociaux pour prévenir les infractions visées dans le présent Protocole. Une attention spéciale est accordée à la protection des enfants particulièrement exposés à de telles pratiques.

2. Par l'information à l'aide de tous les moyens appropriés, l'éducation et la formation, les Etats Parties sensibilisent le grand public, y compris les enfants, aux mesures propres à prévenir les pratiques proscrites par le présent Protocole et aux effets néfastes de ces dernières. Pour s'acquitter de leurs obligations en vertu du présent article, les Etats Parties encouragent la participation de la collectivité et, en particulier, des enfants et des enfants victimes, à ces programmes d'information, d'éducation et de formation, y compris au niveau international.

3. Les Etats Parties prennent toutes les mesures matériellement possibles pour assurer toute l'assistance appropriée aux victimes des infractions visées dans le présent Protocole, notamment leur pleine réinsertion sociale, et leur plein rétablissement physique et psychologique.

4. De Staten die partij zijn, waarborgen dat alle kinderslachtoffers van de in dit Protocol omschreven strafbare feiten toegang hebben tot adequate procedures om zonder onderscheid des persoons schadeloosstelling te vorderen van degenen die juridisch aansprakelijk zijn.

5. De Staten die partij zijn, nemen alle passende maatregelen gericht op het doeltreffend verbieden van de vervaardiging en verspreiding van materiaal dat de in dit Protocol omschreven strafbare feiten propageert.

Artikel 10

1. De Staten die partij zijn, nemen alle nodige stappen om de internationale samenwerking te intensiveren door multilaterale, regionale en bilaterale regelingen ten behoeve van voorkoming, opsporing, onderzoek, vervolging en bestraffing van hen die verantwoordelijk zijn voor handelingen met betrekking tot de verkoop van kinderen, kinderprostitutie, kinderpornografie en kinderseksuïerisme. De Staten die partij zijn, bevorderen ook de internationale samenwerking en coördinatie tussen hun autoriteiten, nationale en internationale non-gouvernementele organisaties en internationale organisaties.

2. De Staten die partij zijn, bevorderen de internationale samenwerking om kinderslachtoffers bij te staan bij hun lichamelijke en geestelijke herstel, reïntegratie in de maatschappij en repatriëring.

3. De Staten die partij zijn, bevorderen de intensivering van internationale samenwerking teneinde de hoofdoorzaken, zoals armoede en onderontwikkeling, aan te pakken die ten grondslag liggen aan en bijdragen tot de kwetsbaarheid van kinderen voor de verkoop van kinderen, kinderprostitutie, kinderpornografie en kinderseksuïerisme.

4. De Staten die partij zijn, verlenen, voorzover zij daartoe in staat zijn, financiële, technische of andere bijstand door middel van bestaande multilaterale, regionale, bilaterale of andere programma's.

Artikel 11

Geen enkele bepaling van dit Protocol tast bepalingen aan die meer bijdragen tot de verwezenlijking van de rechten van het kind en die vervat kunnen zijn in :

- a) het recht van een Staat die partij is;
- b) het in die Staat geldende internationale recht.

Artikel 12

1. Iedere Staat die partij is, brengt, binnen twee jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol voor die Staat aan het Comité voor de Rechten van het Kind verslag uit met uitgebreide informatie over de maatregelen die hij heeft genomen voor de toepassing van de bepalingen van het Protocol.

2. Na het uitbrengen van het uitgebreide verslag, neemt iedere Staat die partij is in de verslagen die hij in overeenstemming met artikel 44 van het Verdrag uitbrengt aan het Comité voor de Rechten van het Kind alle verdere informatie op met betrekking tot de toepassing van het Protocol. De andere Staten die partij zijn bij het Protocol brengen iedere vijf jaar verslag uit.

3. Het Comité voor de Rechten van het Kind kan de Staten die partij zijn verzoeken om nadere informatie die relevant is voor de toepassing van dit Protocol.

Artikel 13

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening door iedere Staat die partij is bij het Verdrag of die het ondertekend heeft.

2. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd en staat open voor toetreding door iedere Staat die partij is bij het Verdrag of die het ondertekend heeft. De akten van bekrachtiging of toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 14

1. Dit Protocol treedt in werking drie maanden na de nederlegging van de tiende akte van bekrachtiging of toetreding.

2. Voor iedere Staat die dit Protocol bekrachtigt of ertoe toetreedt nadat het in werking is getreden, treedt het Protocol een maand na de datum van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of toetreding in werking.

Artikel 15

1. Iedere Staat die partij is, kan dit Protocol te allen tijde opzeggen door een schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die vervolgens de andere Staten die partij zijn bij het Verdrag en alle Staten die het Verdrag hebben ondertekend in kennis stelt. De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

4. Les Etats Parties veillent à ce que tous les enfants victimes des infractions décrites dans le présent Protocole aient accès à des procédures leur permettant, sans discrimination, de réclamer réparation du préjudice subi aux personnes juridiquement responsables.

5. Les Etats Parties prennent des mesures appropriées pour interdire efficacement la production et la diffusion de matériels qui font la publicité des pratiques proscrites dans le présent Protocole.

Article 10

1. Les Etats Parties prennent toutes les mesures nécessaires pour renforcer la coopération internationale par des accords multilatéraux, régionaux et bilatéraux ayant pour objet de prévenir, identifier, poursuivre et punir les responsables d'actes liés à la vente d'enfants, à la prostitution des enfants, à la pornographie et au tourisme pédophiles, ainsi que d'enquêter sur de tels actes. Les Etats Parties favorisent également la coopération et la coordination internationales entre leurs autorités, les organisations non gouvernementales nationales et internationales et les organisations internationales.

2. Les Etats Parties encouragent la coopération internationale pour aider à la réadaptation physique et psychologique des enfants victimes, à leur réinsertion sociale et à leur rapatriement.

3. Les Etats Parties s'attachent à renforcer la coopération internationale pour éliminer les principaux facteurs, notamment la pauvreté et le sous-développement, qui rendent les enfants vulnérables à la vente, à la prostitution, à la pornographie et au tourisme pédophiles.

4. Les Etats Parties qui sont en mesure de le faire fournissent une aide financière, technique ou autre dans le cadre des programmes existants, multilatéraux, régionaux, bilatéraux ou autres.

Article 11

Aucune des dispositions du présent Protocole ne porte atteinte aux dispositions plus propices à la réalisation des droits de l'enfant qui peuvent figurer :

- a) Dans la législation d'un Etat Partie;
- b) Dans le droit international en vigueur pour cet Etat.

Article 12

1. Chaque Etat Partie présente, dans les deux ans à compter de l'entrée en vigueur du présent Protocole à son égard, un rapport au Comité des droits de l'enfant contenant des renseignements détaillés sur les mesures qu'il a prises pour donner effet aux dispositions du Protocole.

2. Après la présentation de son rapport détaillé, chaque Etat Partie inclut dans les rapports qu'il présente au Comité des droits de l'enfant, conformément à l'article 44 de la Convention, tous nouveaux renseignements concernant l'application du présent Protocole. Les autres Etats Parties au Protocole présentent un rapport tous les cinq ans.

3. Le Comité des droits de l'enfant peut demander aux Etats Parties un complément d'information concernant l'application du présent Protocole.

Article 13

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature de tout Etat qui est Partie à la Convention ou qui l'a signée.

2. Le présent Protocole est soumis à la ratification et est ouvert à l'adhésion de tout Etat qui est Partie à la Convention ou qui l'a signée. Les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

Article 14

1. Le présent Protocole entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du dixième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chacun des Etats qui ratifieront le présent Protocole ou y adhéreront après son entrée en vigueur, le Protocole entrera en vigueur un mois après la date du dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 15

1. Tout Etat Partie peut, à tout moment, dénoncer le présent Protocole par notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies, qui en informe les autres Etats Parties à la Convention et tous les Etats qui l'ont signée. La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle la notification a été reçue par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

2. Een dergelijke opzegging heeft niet tot gevolg dat de Staat die partij is, wordt ontslagen van zijn verplichtingen uit hoofde van dit Protocol met betrekking tot strafbare feiten gepleegd voorafgaand aan de datum waarop de opzegging van kracht wordt. Evenmin tast een dergelijke opzegging op enigerlei wijze de voortzetting van het onderzoek aan van een aangelegenheid die reeds wordt bestudeerd door het Comité voorafgaand aan de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

Artikel 16

1. Iedere Staat die partij is, kan een wijziging voorstellen en deze indienen bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. De Secretaris-Generaal deelt de voorgestelde wijziging vervolgens mede aan de Staten die partij zijn met het verzoek hem te berichten of zij een conferentie verlangen van de Staten die partij zijn teneinde de voorstellen te bestuderen en in stemming te brengen. Indien, binnen vier maanden na de datum van deze mededeling, ten minste een derde van de Staten die partij zijn een dergelijke conferentie verlangt, roept de Secretaris-Generaal de vergadering bijeen onder auspiciën van de Verenigde Naties. Iedere wijziging die wordt aangenomen door een meerderheid van de ter conferentie aanwezige Staten die partij zijn en die hun stem uitbrengen, wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de algemene Vergadering.

2. Een wijziging die in overeenstemming met het eerste lid van dit artikel wordt aangenomen, treedt in werking wanneer zij is goedgekeurd door de algemene Vergadering van de Verenigde Naties en is aanvaard door een meerderheid van tweederde van de Staten die partij zijn.

3. Wanneer een wijziging in werking treedt, is zij bindend voor de Staten die partij zijn en haar hebben aanvaard, terwijl de andere Staten die partij zijn gebonden zullen blijven door de bepalingen van dit Protocol en door iedere voorgaande wijziging die zij hebben aanvaard.

Artikel 17

1. Dit Protocol, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd in het archief van de Verenigde Naties.

2. De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties zendt gewaarmerkte afschriften van dit Protocol toe aan alle Staten die partij zijn bij het Verdrag en alle Staten die het Verdrag hebben ondertekend.

2. La dénonciation ne dégage pas l'Etat Partie qui en est l'auteur des obligations que lui impose le Protocole au regard de toute infraction survenue avant la date à laquelle la dénonciation prend effet, pas plus qu'elle n'entrave en aucune manière la poursuite de l'examen de toute question dont le Comité serait déjà saisi avant cette date.

Article 16

1. Tout Etat Partie peut proposer un amendement et en déposer le texte auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies. Celui-ci communique alors la proposition d'amendement aux Etats Parties, en leur demandant de lui faire savoir s'ils sont favorables à la convocation d'une conférence des Etats Parties en vue de l'examen de la proposition et de sa mise aux voix. Si, dans les quatre mois qui suivent la date de cette communication, un tiers au moins des Etats Parties se prononcent en faveur de la convocation d'une telle conférence, le Secrétaire général convoque la conférence sous les auspices de l'Organisation des Nations unies. Tout amendement adopté par la majorité des Etats Parties présents et votants à la conférence est soumis à l'Assemblée générale pour approbation.

2. Tout amendement adopté conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article entre en vigueur lorsqu'il a été approuvé par l'Assemblée générale des Nations unies et accepté par une majorité des deux tiers des Etats Parties.

3. Lorsqu'un amendement entre en vigueur, il a force obligatoire pour les Etats Parties qui l'ont accepté, les autres Etats Parties demeurant liés par les dispositions du présent Protocole et par tous amendements antérieurs acceptés par eux.

Article 17

1. Le présent Protocole, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé aux archives de l'Organisation des Nations unies.

2. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies transmettra une copie certifiée conforme du présent Protocole à tous les Etats Parties à la Convention et à tous les Etats qui l'ont signée.

Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000, zoals het op 14 november 2000 door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties is verbeterd.

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
AFGHANISTAN		Toetreding	19/09/2002	19/10/2002
ANDORRA	07/09/2000	Bekrachtiging	30/04/2001	18/01/2002
ANGOLA		Toetreding	24/03/2005	24/04/2005
ANTIGUA EN BARBUDA	18/12/2001	Bekrachtiging	30/04/2002	30/05/2002
ARGENTINIE	01/04/2002	Bekrachtiging	25/09/2003	25/10/2003
ARMENIE	24/09/2003	Bekrachtiging	30/06/2005	30/07/2005
AUSTRALIE	18/12/2001			
AZERBEIDZJAN	08/09/2000	Bekrachtiging	03/07/2002	03/08/2002
BAHREIN		Toetreding	21/09/2004	21/10/2004
BANGLADESH	06/09/2000	Bekrachtiging	06/09/2000	18/01/2002
BELARUS		Toetreding	23/01/2002	23/02/2002
BELGIE	06/09/2000	Bekrachtiging	17/03/2006	17/04/2006
BELIZE	06/09/2000	Bekrachtiging	01/12/2003	01/01/2004
BENIN	22/02/2001	Bekrachtiging	31/01/2005	28/02/2005
BHOUTAN	15/09/2005			
BOLIVIA	10/11/2001	Bekrachtiging	03/06/2003	03/07/2003
BOSNIA EN HERZEGOVINA	07/09/2000	Bekrachtiging	04/09/2002	04/10/2002
BOTSWANA		Toetreding	24/09/2003	24/10/2003
BRAZILIE	06/09/2000	Bekrachtiging	27/01/2004	27/02/2004

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
BULGARIJE	08/06/2001	Bekrachtiging	12/02/2002	12/03/2002
BURKINA FASO	16/11/2001			
CAMBODJA	27/06/2000	Bekrachtiging	30/05/2002	30/06/2002
CANADA	10/11/2001	Bekrachtiging	14/09/2005	14/10/2005
CHILI	28/06/2000	Bekrachtiging	06/02/2003	06/03/2003
CHINA	06/09/2000	Bekrachtiging	03/12/2002	03/01/2003
COLOMBIA	06/09/2000	Bekrachtiging	11/11/2003	11/12/2003
CONGO (DEMOCRATISCHE REP.)		Toetreding	11/11/2001	18/01/2002
COSTA RICA	07/09/2000	Bekrachtiging	09/04/2002	09/05/2002
CUBA	13/10/2000	Bekrachtiging	25/09/2001	18/01/2002
CYPRUS	08/02/2001			
DENEMARKEN	07/09/2000	Bekrachtiging	24/07/2003	24/08/2003
DOMINICA		Toetreding	20/09/2002	20/10/2002
DUITSLAND	06/09/2000			
ECUADOR	06/09/2000	Bekrachtiging	30/01/2004	28/02/2004
EGYPTE		Toetreding	12/07/2002	12/08/2002
EL SALVADOR	13/09/2002	Bekrachtiging	17/05/2004	17/06/2004
EQUATORIAAL GUINEA		Toetreding	07/02/2003	07/03/2003
ERITREA		Toetreding	16/02/2005	16/03/2005
ESTLAND	24/09/2003	Bekrachtiging	03/08/2004	03/09/2004
FIJI	16/09/2005			
FILIPIJNEN	08/09/2000	Bekrachtiging	28/05/2002	28/06/2002
FINLAND	07/09/2000			
FRANKRIJK	06/09/2000	Bekrachtiging	05/02/2003	05/03/2003
GABON	08/09/2000			
GAMBIA	21/12/2000			
GEORGIE		Toetreding	28/06/2005	28/07/2005
GHANA	24/09/2003			
GRIEKENLAND	07/09/2000			
VERENIGD KONINKRIJK	07/09/2000			
GUATEMALA	07/09/2000	Bekrachtiging	09/05/2002	09/06/2002
GUINEE-BISSAU	08/09/2000			
HAITI	15/08/2002			
HEILIGE STOEL	10/10/2000	Bekrachtiging	24/10/2001	18/01/2002
HONDURAS		Toetreding	08/05/2002	08/06/2002
HONGARIJE	11/03/2002			
IERLAND	07/09/2000			
IJSLAND	07/09/2000	Bekrachtiging	09/07/2001	18/01/2002
INDIA	15/11/2004	Bekrachtiging	16/08/2005	16/09/2005
INDONESIE	24/09/2001			
ISRAEL	14/11/2001			
ITALIE	06/09/2000	Bekrachtiging	09/05/2002	09/06/2002
JAMAICA	08/09/2000			
JAPAN	10/05/2002	Bekrachtiging	24/01/2005	24/02/2005
JEMEN		Toetreding	15/12/2004	15/01/2005
JORDANIE	06/09/2000			
KAAPVERDISCHE (EILANDEN)		Toetreding	10/05/2002	10/06/2002
KAMEROEN	05/10/2001			
KAZACHSTAN	06/09/2000	Bekrachtiging	24/08/2001	18/01/2002

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
KENIA	08/09/2000			
KIRGIZISTAN		Toetreding	12/02/2003	12/03/2003
KOEWAIT		Toetreding	26/08/2004	26/09/2004
KOREA (REP.)	06/09/2000	Bekrachtiging	24/09/2004	24/10/2004
KROATIE	08/05/2002	Bekrachtiging	13/05/2002	13/06/2002
LESOTHO	06/09/2000	Bekrachtiging	24/09/2003	24/10/2003
LETLAND	01/02/2002	Bekrachtiging	22/02/2006	22/03/2006
LIBANON	10/10/2001	Bekrachtiging	08/11/2004	08/12/2004
LIBERIA	22/09/2004			
LIBIE		Toetreding	18/06/2004	18/07/2004
LIECHTENSTEIN	08/09/2000			
LITOUWEN		Toetreding	05/08/2004	05/09/2004
LUXEMBURG	08/09/2000			
MACEDONIE (V.J. REP)	17/07/2001	Bekrachtiging	17/10/2003	17/11/2003
MADAGASCAR	07/09/2000	Bekrachtiging	22/09/2004	22/10/2004
MALAWI	07/09/2000			
MALDIVEN	10/05/2002	Bekrachtiging	10/05/2002	10/06/2002
MALI		Toetreding	16/05/2002	16/06/2002
MALTA	07/09/2000			
MAROKKO	08/09/2000	Bekrachtiging	02/10/2001	18/01/2002
MAURITIUS	11/11/2001			
MEXICO	07/09/2000	Bekrachtiging	15/03/2002	15/04/2002
MICRONESIE	08/05/2002			
MOLDOVA	08/02/2002			
MONACO	26/06/2000			
MONGOLIE	12/11/2001	Bekrachtiging	27/06/2003	27/07/2003
MOZAMBIQUE		Toetreding	06/03/2003	06/04/2003
NAMIBIE	08/09/2000	Bekrachtiging	16/04/2002	16/05/2002
NAURU	08/09/2000			
NEDERLAND	07/09/2000	Bekrachtiging	23/08/2005	23/09/2005
NEPAL	08/09/2000	Bekrachtiging	20/01/2006	20/02/2006
NICARAGUA		Toetreding	02/12/2004	02/01/2005
NIEUW-ZEELAND	07/09/2000			
NIGER	27/03/2002	Bekrachtiging	26/10/2004	26/11/2004
NIGERIA	08/09/2000			
NOORWEGEN	13/06/2000	Bekrachtiging	02/10/2001	18/01/2002
OEKRAINE	07/09/2000	Bekrachtiging	03/07/2003	03/08/2003
OMAN		Toetreding	17/09/2004	17/10/2004
OOSTENRIJK	06/09/2000	Bekrachtiging	06/05/2004	06/06/2004
PAKISTAN	26/09/2001			
PANAMA	31/10/2000	Bekrachtiging	09/02/2001	18/01/2002
PARAGUAY	13/09/2000	Bekrachtiging	18/08/2003	18/09/2003
PERU	01/11/2000	Bekrachtiging	08/05/2002	08/06/2002
POLEN	13/02/2002	Bekrachtiging	04/02/2005	04/03/2005
PORTUGAL	06/09/2000	Bekrachtiging	16/05/2003	16/06/2003
QATAR		Toetreding	14/12/2001	18/01/2002
ROEMENIE	06/09/2000	Bekrachtiging	18/10/2001	18/01/2002
RWANDA		Toetreding	14/03/2002	14/04/2002
SAINT VINCENT EN GRENADÉ		Toetreding	15/09/2005	15/10/2005
SAN MARINO	05/06/2000			

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
SENEGAL	08/09/2000	Bekrachtiging	05/11/2003	05/12/2003
SERVIE-MONTENEGRO	08/10/2001	Bekrachtiging	10/10/2002	10/11/2002
SEYCHELLEN	23/01/2001			
SIERRA LEONE	08/09/2000	Bekrachtiging	17/09/2001	18/01/2002
SLOVAKIJE	30/11/2001	Bekrachtiging	25/06/2004	25/07/2004
SLOVENIE	08/09/2000	Bekrachtiging	23/09/2004	23/10/2004
SPANJE	06/09/2000	Bekrachtiging	18/12/2001	18/01/2002
SRI LANKA	08/05/2002			
SUDAN		Toetreding	02/11/2004	02/12/2004
SURINAME	10/05/2002			
SYRIE		Toetreding	15/05/2003	15/06/2003
TADZJIKISTAN		Toetreding	05/08/2002	05/09/2002
TANZANIA		Toetreding	24/04/2003	24/05/2003
THAILAND		Toetreding	11/01/2006	11/02/2006
TIMOR-LESTE		Toetreding	16/04/2003	16/05/2003
TOGO	15/11/2001	Bekrachtiging	02/07/2004	02/08/2004
TSJAAD	08/05/2002	Bekrachtiging	28/08/2002	28/09/2002
TSJECHISCHE REP.	26/01/2005			
TUNESIE	22/04/2002	Bekrachtiging	13/09/2002	13/10/2002
TURKIJE	08/09/2000	Bekrachtiging	19/08/2002	19/09/2002
TURKMENISTAN		Toetreding	28/03/2005	28/04/2005
UGANDA		Toetreding	30/11/2001	18/01/2002
URUGUAY	07/09/2000	Bekrachtiging	03/07/2003	03/08/2003
VANUATU	16/09/2005			
VENEZUELA	07/09/2000	Bekrachtiging	08/05/2002	08/06/2002
VERENIGDE STATEN	05/07/2000	Bekrachtiging	23/12/2002	23/01/2003
VIETNAM	08/09/2000	Bekrachtiging	20/12/2001	18/01/2002
ZUID-AFRIKA		Toetreding	30/06/2003	30/07/2003
ZWEDEN	08/09/2000			
ZWITSERLAND	07/09/2000			

Verklaring van België

Onder de uitdrukking « kinderpornografie » wordt verstaan de visuele afbeelding van een kind dat betrokken is bij werkelijke of gesimuleerde seksuele gedragingen of de afbeelding van de geslachtsorganen van een kind wanneer het overheersende kenmerk een voorstelling met seksuele doeleinden is.

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000, tel qu'il a été rectifié par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies le 14 novembre 2000

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
AFGHANISTAN		Adhésion	19/09/2002	19/10/2002
AFRIQUE DU SUD		Adhésion	30/06/2003	30/07/2003
ALLEMAGNE	06/09/2000			
ANDORRE	07/09/2000	Ratification	30/04/2001	18/01/2002
ANGOLA		Adhésion	24/03/2005	24/04/2005
ANTIGUA ET BARBUDA	18/12/2001	Ratification	30/04/2002	30/05/2002
ARGENTINE	01/04/2002	Ratification	25/09/2003	25/10/2003
ARMENIE	24/09/2003	Ratification	30/06/2005	30/07/2005
AUSTRALIE	18/12/2001			

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
AUTRICHE	06/09/2000	Ratification	06/05/2004	06/06/2004
AZERBAIDJAN	08/09/2000	Ratification	03/07/2002	03/08/2002
BAHREIN		Adhésion	21/09/2004	21/10/2004
BANGLADESH	06/09/2000	Ratification	06/09/2000	18/01/2002
BARBADE				
BELARUS		Adhésion	23/01/2002	23/02/2002
BELGIQUE	06/09/2000	Ratification	17/03/2006	17/04/2006
BELIZE	06/09/2000	Ratification	01/12/2003	01/01/2004
BENIN	22/02/2001	Ratification	31/01/2005	28/02/2005
BHOUTAN	15/09/2005			
BOLIVIE	10/11/2001	Ratification	03/06/2003	03/07/2003
BOSNIE ET HERZEGOVINE	07/09/2000	Ratification	04/09/2002	04/10/2002
BOTSWANA		Adhésion	24/09/2003	24/10/2003
BRESIL	06/09/2000	Ratification	27/01/2004	27/02/2004
BULGARIE	08/06/2001	Ratification	12/02/2002	12/03/2002
BURKINA FASO	16/11/2001			
CAMBODGE	27/06/2000	Ratification	30/05/2002	30/06/2002
CAMEROUN	05/10/2001			
CANADA	10/11/2001	Ratification	14/09/2005	14/10/2005
CAP-VERT (ILES)		Adhésion	10/05/2002	10/06/2002
CHILI	28/06/2000	Ratification	06/02/2003	06/03/2003
CHINE	06/09/2000	Ratification	03/12/2002	03/01/2003
CHYPRE	08/02/2001			
COLOMBIE	06/09/2000	Ratification	11/11/2003	11/12/2003
CONGO (REP. DEMOCRA- TIQUE)		Adhésion	11/11/2001	18/01/2002
COREE (REP.)	06/09/2000	Ratification	24/09/2004	24/10/2004
COSTA-RICA	07/09/2000	Ratification	09/04/2002	09/05/2002
CROATIE	08/05/2002	Ratification	13/05/2002	13/06/2002
CUBA	13/10/2000	Ratification	25/09/2001	18/01/2002
DANEMARK	07/09/2000	Ratification	24/07/2003	24/08/2003
DOMINIQUE		Adhésion	20/09/2002	20/10/2002
EGYPTE		Adhésion	12/07/2002	12/08/2002
EL SALVADOR	13/09/2002	Ratification	17/05/2004	17/06/2004
EQUATEUR	06/09/2000	Ratification	30/01/2004	28/02/2004
ERYTHREE		Adhésion	16/02/2005	16/03/2005
ESPAGNE	06/09/2000	Ratification	18/12/2001	18/01/2002
ESTONIE	24/09/2003	Ratification	03/08/2004	03/09/2004
ETATS-UNIS	05/07/2000	Ratification	23/12/2002	23/01/2003
FIDJI	16/09/2005			
FINLANDE	07/09/2000			
FRANCE	06/09/2000	Ratification	05/02/2003	05/03/2003
GABON	08/09/2000			
GAMBIE	21/12/2000			
GEORGIE		Adhésion	28/06/2005	28/07/2005
GHANA	24/09/2003			
ROYAUME UNI	07/09/2000			
GRECE	07/09/2000			
GUATEMALA	07/09/2000	Ratification	09/05/2002	09/06/2002

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
GUINEE EQUATORIALE		Adhésion	07/02/2003	07/03/2003
GUINEE-BISSAU	08/09/2000			
HAITI	15/08/2002			
HONDURAS		Adhésion	08/05/2002	08/06/2002
HONGRIE	11/03/2002			
INDE	15/11/2004	Ratification	16/08/2005	16/09/2005
INDONESIE	24/09/2001			
IRLANDE	07/09/2000			
ISLANDE	07/09/2000	Ratification	09/07/2001	18/01/2002
ISRAEL	14/11/2001			
ITALIE	06/09/2000	Ratification	09/05/2002	09/06/2002
JAMAIQUE	08/09/2000			
JAPON	10/05/2002	Ratification	24/01/2005	24/02/2005
JORDANIE	06/09/2000			
KAZAKHSTAN	06/09/2000	Ratification	24/08/2001	18/01/2002
KENYA	08/09/2000			
KIRGIZSTAN		Adhésion	12/02/2003	12/03/2003
KOWEIT		Adhésion	26/08/2004	26/09/2004
LESOTHO	06/09/2000	Ratification	24/09/2003	24/10/2003
LETONIE	01/02/2002	Ratification	22/02/2006	22/03/2006
LIBAN	10/10/2001	Ratification	08/11/2004	08/12/2004
LIBERIA	22/09/2004			
LIBYE		Adhésion	18/06/2004	18/07/2004
LIECHTENSTEIN	08/09/2000			
LITUANIE		Adhésion	05/08/2004	05/09/2004
LUXEMBOURG	08/09/2000			
MACEDOINE	17/07/2001	Ratification	17/10/2003	17/11/2003
MADAGASCAR	07/09/2000	Ratification	22/09/2004	22/10/2004
MALAWI	07/09/2000			
MALDIVES	10/05/2002	Ratification	10/05/2002	10/06/2002
MALI		Adhésion	16/05/2002	16/06/2002
MALTE	07/09/2000			
MAROC	08/09/2000	Ratification	02/10/2001	18/01/2002
MAURICE	11/11/2001			
MEXIQUE	07/09/2000	Ratification	15/03/2002	15/04/2002
MICRONESIE (FED)	08/05/2002			
MOLDAVIE	08/02/2002			
MONACO	26/06/2000			
MONGOLIE	12/11/2001	Ratification	27/06/2003	27/07/2003
MOZAMBIQUE		Adhésion	06/03/2003	06/04/2003
NAMIBIE	08/09/2000	Ratification	16/04/2002	16/05/2002
NAURU	08/09/2000			
NEPAL	08/09/2000	Ratification	20/01/2006	20/02/2006
NICARAGUA		Adhésion	02/12/2004	02/01/2005
NIGER	27/03/2002	Ratification	26/10/2004	26/11/2004
NIGERIA	08/09/2000			
NORVEGE	13/06/2000	Ratification	02/10/2001	18/01/2002
NOUVELLE-ZELANDE	07/09/2000			
OMAN		Adhésion	17/09/2004	17/10/2004

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
OUGANDA		Adhésion	30/11/2001	18/01/2002
PAKISTAN	26/09/2001			
PANAMA	31/10/2000	Ratification	09/02/2001	18/01/2002
PARAGUAY	13/09/2000	Ratification	18/08/2003	18/09/2003
PAYS-BAS	07/09/2000	Ratification	23/08/2005	23/09/2005
PEROU	01/11/2000	Ratification	08/05/2002	08/06/2002
PHILIPPINES	08/09/2000	Ratification	28/05/2002	28/06/2002
POLOGNE	13/02/2002	Ratification	04/02/2005	04/03/2005
PORTUGAL	06/09/2000	Ratification	16/05/2003	16/06/2003
QATAR		Adhésion	14/12/2001	18/01/2002
ROUMANIE	06/09/2000	Ratification	18/10/2001	18/01/2002
RWANDA		Adhésion	14/03/2002	14/04/2002
SAINT MARIN	05/06/2000			
SAINT SIEGE	10/10/2000	Ratification	24/10/2001	18/01/2002
SAINT VINCENT ET GRE- NADE		Adhésion	15/09/2005	15/10/2005
SENEGAL	08/09/2000	Ratification	05/11/2003	05/12/2003
SERBIE-ET- MONTENEGRO	08/10/2001	Ratification	10/10/2002	10/11/2002
SEYCHELLES	23/01/2001			
SIERRA LEONE	08/09/2000	Ratification	17/09/2001	18/01/2002
SLOVAQUIE	30/11/2001	Ratification	25/06/2004	25/07/2004
SLOVENIE	08/09/2000	Ratification	23/09/2004	23/10/2004
SOUDAN		Adhésion	02/11/2004	02/12/2004
SRI LANKA	08/05/2002			
SUEDE	08/09/2000			
SUISSE	07/09/2000			
SURINAME	10/05/2002			
SYRIE		Adhésion	15/05/2003	15/06/2003
TADJIKISTAN		Adhésion	05/08/2002	05/09/2002
TANZANIE		Adhésion	24/04/2003	24/05/2003
TCHAD	08/05/2002	Ratification	28/08/2002	28/09/2002
TCHEQUE REP.	26/01/2005			
THAILANDE		Adhésion	11/01/2006	11/02/2006
TIMOR LESTE		Adhésion	16/04/2003	16/05/2003
TOGO	15/11/2001	Ratification	02/07/2004	02/08/2004
TUNISIE	22/04/2002	Ratification	13/09/2002	13/10/2002
TURKMENISTAN		Adhésion	28/03/2005	28/04/2005
TURQUIE	08/09/2000	Ratification	19/08/2002	19/09/2002
UKRAINE	07/09/2000	Ratification	03/07/2003	03/08/2003
URUGUAY	07/09/2000	Ratification	03/07/2003	03/08/2003
VANUATU	16/09/2005			
VENEZUELA	07/09/2000	Ratification	08/05/2002	08/06/2002
VIETNAM	08/09/2000	Ratification	20/12/2001	18/01/2002
YEMEN		Adhésion	15/12/2004	15/01/2005

Déclaration de la Belgique

L'expression « pornographie enfantine mettant en scène des enfants » s'entend de la représentation visuelle d'un enfant participant à des activités sexuelles réelles ou simulées, ou de la représentation visuelle des organes sexuels d'un enfant, lorsque la caractéristique dominante est une description à des fins sexuelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2006 — 1200

[C - 2006/03199]

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de Staatsschuld, tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van sommige bepalingen van verschillende wetten, en tot opheffing van het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden

VERSLAG AAN DE KONING.

Sire,

Het koninklijk besluit dat wij de eer hebben ter ondertekening aan Zijne Majesteit voor te leggen, heeft tot doel toe te laten het toezicht op de instellingen die gedematerialiseerde effecten bijhouden over te dragen van het Rentenfonds naar de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen (CBFA) en de toekenning van een vergunning voor het bijhouden van rekeningen te regelen.

Artikel 2, 4°, van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds bepaalt immers dat het Fonds, onder meer, tot opdracht heeft de functies uit te oefenen die het door of krachtens de wet zijn toevertrouwd voor het toezicht op de naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de bewaarneming en op het beheer van effecten.

Artikel 12 van de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium verleende de Koning de bevoegdheid de regels vast te stellen voor het toezicht op de naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen die door de instellingen die rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de overheidsschuld bijhouden, moeten worden toegepast.

Bijgevolg werd het Rentenfonds, bij koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden, belast met het toezicht op de naleving van de regels en verplichtingen bepaald in hoofdstuk I van voormelde wet van 2 januari 1991 en in hoofdstuk III van het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de Staatsschuld.

Artikel 132, 1°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten heft, op een door de Koning vast te stellen datum, de bevoegdheid van het Rentenfonds op om de functies uit te oefenen die het Fonds zijn toevertrouwd voor het toezicht op de naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de bewaarneming en op het beheer van effecten, teneinde die toezichtsfunctie in de opdrachten van de CBFA op te nemen.

Artikel 22 van de wet van 15 december 2004 betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke-zekerheidsvereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten omschrijft nader de bevoegdheden van de CBFA inzake de instellingen die gedematerialiseerde effecten van de overheidsschuld bijhouden en vult deze aan door haar tevens de bevoegdheid toe te vertrouwen vergunningen te verlenen aan de instellingen die in België rekeningen bijhouden, met dien verstande dat dit niet geldt voor de kredietinstellingen en de beleggingsondernemingen van andere lidstaten van de Europese Unie die beschikken over een Europees paspoort.

Gelet op de voornoemde wetswijzigingen dient het voormelde koninklijk besluit van 23 januari 1991 te worden aangepast, zodat de CBFA haar vergunnings- en toezichtstaken kan aanvaarden.

Er werd gevolg gegeven aan de opmerkingen van de Raad van State, behalve voor de gevallen waarin zekere bepalingen worden gehandhaafd of aangepast naar gelang van de redenen die in elk van de onderstaande artikelen uitvoerig worden toegelicht.

1° Artikel 1 van dit ontwerp, tot wijziging van artikel 36 van het koninklijk besluit van 23 januari 1991, bekrachtigt de bevoegdheid van de CBFA inzake de toekenning van de vergunningen waarover de in artikel 3, § 2, 1° en 3°, van de wet van 2 januari 1991 bedoelde instellingen die rekeningen van gedematerialiseerde effecten voor derden wensen bij te houden, dienen te beschikken alvorens deze werkzaamheden aan te vatten, en preciseert de voorwaarden voor de vergunning. In zijn advies vraagt de Raad van State zich af of het niet verkieslijk zou zijn om de opsomming van de stukken te behouden die in het aanvraagdossier dienen voor te komen, zoals in het huidige besluit het geval is. Het aan de Raad van State bezorgde voorontwerp bepaalde immers eenvoudigweg dat de CBFA elke nodig geachte inlichting kon vragen. Als gevolg van het advies van de Raad van State werd het ontwerp aangepast om in het besluit een aantal gegevens te

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 1200

[C - 2006/03199]

5 MARS 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat, fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de diverses lois et abrogeant l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif aux teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces, des autorités locales ou des établissements publics

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté a pour objet de permettre la transmission de la mission de contrôle de teneurs de comptes de titres dématérialisés du Fonds des Rentes à la Commission bancaire, financière et des Assurances (CBFA) et de fixer les modalités d'un agrément de teneur de comptes.

En effet, l'article 2, 4°, de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes prévoit que le Fonds a pour mission, entre autres, d'exercer les fonctions qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi pour la surveillance de l'observation des dispositions légales et réglementaires applicables à la conservation et à l'administration de valeurs mobilières.

L'article 12 de la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire a accordé au Roi le pouvoir de fixer les modalités du contrôle de l'observation des dispositions légales et réglementaires applicables par les teneurs de comptes de titres dématérialisés de la dette publique.

En conséquence, l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif au contrôle des teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces, des autorités locales ou des établissements publics a chargé le Fonds des Rentes de contrôler le respect des règles et obligations contenues dans le chapitre 1^{er} de la loi précitée du 2 janvier 1991 et dans le chapitre III de l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat.

L'article 132, 1° de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers abroge, à une date à fixer par le Roi, la compétence du Fonds des Rentes d'exercer les fonctions qui lui sont confiées pour la surveillance du respect des dispositions légales et réglementaires applicables à la conservation et à l'administration de valeurs mobilières, afin d'intégrer cette tâche de surveillance dans les missions de la CBFA.

L'article 22 de la loi du 15 décembre 2004 relative aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers précise les compétences de la CBFA relatives aux institutions qui détiennent des titres dématérialisés de la dette publique et les complète en lui confiant également la compétence d'octroyer des agréments aux institutions qui détiennent en Belgique des comptes, étant entendu que cette exigence ne vaut pas pour les établissements de crédit et les entreprises d'investissement d'autres Etats membres de l'Union européenne qui bénéficient du passeport européen.

Considérant les modifications légales précitées, il s'indique de modifier l'arrêté royal précité du 23 janvier 1991 afin que la CBFA puisse entamer ses tâches d'agrément et de surveillance.

Il a été donné suite aux observations du Conseil d'Etat, hormis les cas pour lesquels certaines dispositions sont maintenues ou adaptées en fonction des justifications détaillées dans chacun des textes explicatifs des articles ci-dessous.

1° L'article 1^{er} du présent projet, modifiant l'article 36 de l'arrêté royal du 23 janvier 1991, consacre la compétence de la CBFA en matière d'agrément des institutions visées à l'article 3, § 2, 1° et 3° de la loi du 2 janvier 1991 qui désirent détenir des comptes de titres dématérialisés pour compte de tiers, avant d'entamer ces activités et précise les conditions de l'agrément. Dans son avis, le Conseil d'Etat se pose la question de savoir s'il ne serait pas préférable de maintenir l'énumération des pièces que doit contenir le dossier de demande, comme c'est le cas dans l'arrêté actuel. L'avant-projet transmis au Conseil d'Etat stipulait en effet simplement que la CBFA pouvait demander la communication de toute information jugée nécessaire. Suite à l'avis du Conseil d'Etat, le projet a été adapté de façon à préciser, dans l'arrêté, un certain nombre de données que doit contenir le dossier d'agrément et ce à l'exemple d'autres législations. Comme dans celles-ci, la

preciseren die het vergunningsdossier dient te bevatten en dit naar het voorbeeld van andere wetgevingen. Zoals in deze andere wetgevingen wordt de CBFA niettemin de mogelijkheid gelaten om andere inlichtingen te vragen voorzover ze noodzakelijk zijn voor de beoordeling van de vergunningsaanvraag (zie b.v. de bankwet van 22 maart 1993 en de wet van 6 april 1995 betreffende het statuut van de beleggingsondernemingen).

2° Artikel 2, dat artikel 37 van het voornoemde besluit vervangt, preciseert de voorwaarden voor de toekenning van een vergunning aan andere rechtspersonen dan kredietinstellingen, beleggingsondernemingen of in België gevestigde bijkantoren van buitenlandse kredietinstellingen of beleggingsondernemingen, met nog dwingendere formaliteiten voor de in België gevestigde bijkantoren van rechtspersonen die opgericht zijn krachtens het recht van een andere Staat, dit teneinde de beleggers maximaal de zekerheid te bieden betreffende de bewaring van hun gedematerialiseerde effecten.

In dat verband moet, als antwoord op een van de opmerkingen van de Raad van State, worden verduidelijkt dat artikel 37 niet bedoeld is om een tweede vergunningenstelsel op te zetten dat verschilt van de in artikel 36 vastgelegde regeling, maar dat het enkel bijzondere voorwaarden bevat voor bepaalde instellingen die de in artikel 36 behandelde vergunning wensen te verkrijgen.

3° De artikelen 38, 39 en 40 van het besluit van 23 januari 1991 bevatten de bepalingen betreffende de verschillende formaliteiten waaraan de Minister van Financiën, de algemene administratie van de Thesaurie en de instellingen die rekeningen bijhouden, moesten voldoen als gevolg van een algemene vergunning, een weigering om een vergunning te verlenen en de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van een lijst van instellingen die rekeningen bijhouden. Die bepalingen zijn overbodig geworden en mogen dus worden weggelaten of aangepast, aangezien de CBFA voortaan bevoegd is voor de vergunningen en het toezicht op de genoemde instellingen.

Derhalve :

a) bevestigt artikel 3, dat artikel 38 van hetzelfde besluit vervangt, het principe dat de CBFA een lijst beheert en bekendmaakt van de door haar erkende instellingen die rekeningen bijhouden;

b) bekrachtigt artikel 4 de bepaling van artikel 36 van het geldende besluit betreffende de verplichting van een instelling die rekeningen bijhoudt om haar cliënt mee te delen welke regeling van toepassing is op de terugvordering van zijn effecten in geval van vereffening, faillissement of een soortgelijke procedure met betrekking tot haar goederen, door er een specifiek artikel 39 aan te wijzen;

c) heft artikel 5 artikel 40 van dat besluit op.

De Raad van State merkt op dat artikel 12 van de wet van 2 januari 1991 bepaalt dat de Koning de regels vaststelt voor de toekenning en de intrekking van een vergunning en dat in dit ontwerp, door de vervanging van het huidige artikel 39, niets meer wordt vastgesteld inzake de schorsing of de herroeping van een vergunning en dat het dus op dit punt moet worden aangevuld. Het advies van de Raad van State dienaangaande wordt niet gevolgd, aangezien de artikelen 13 van de voornoemde wet van 2 januari 1991 en 122 van de voornoemde wet van 2 augustus 2002, die werden vervangen of aangevuld door de artikelen 22 en 31 van voormelde wet van 15 december 2004 rechtstreeks de bevoegdheid van de CBFA vaststellen om de vergunning van een instelling die rekeningen bijhoudt in te trekken of te schorsen, alsook het recht van deze laatste vaststellen om een beroep in te stellen bij de Raad van State en de gevolgen hiervan regelen.

4° De artikelen 6 tot 8 zijn bestemd voor formele aanpassingen van de bestaande teksten aan de nieuwe bepalingen van de artikelen 1 en 2 van dit ontwerp.

5° Artikel 9 heft logischerwijs het koninklijk besluit van 22 december 1995 op, daar het Rentenfonds niet meer belast is met het toezicht op de instellingen die rekeningen bijhouden.

6° De wetten van 2 augustus 2002 en 15 december 2004 verlenen de Koning de bevoegdheid sommige van hun bepalingen in werking te laten treden, rekening houdend met de termijn die de CBFA nodig heeft om te beschikken over het reglementaire en technische arsenaal voor het vervullen van haar nieuwe opdracht. Artikel 10 stelt derhalve de artikelen van de wet in werking die de wettelijke basis van dit besluit vormen. De Koning stelt de inwerkingtreding van artikel 132, 1°, van de wet van 2 augustus 2002 en van artikel 22 van de wet van 15 december 2004 vast om te waarborgen dat de wettelijke bepalingen betreffende de overdracht van de bevoegdheden inzake het toezicht op de instellingen die rekeningen bijhouden, gelijktijdig van kracht worden.

In artikel 10 van dit ontwerp wordt bepaald dat het koninklijk besluit in werking treedt op de dag van de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*. Wat de financiële zekerheden betreft, is evenwel ook de inwerkingtreding nodig van de artikelen 23 en 24 van de wet van 15 juli 1998 tot wijziging van sommige wettelijke bepalingen inzake financiële instrumenten. Het aan de Raad van State bezorgde voorontwerp van wet beoogde dan ook, zoals de voornoemde wet de Koning

possibilité de demander d'autres informations est néanmoins laissée à la CBFA, pour autant qu'elles soient indispensables pour juger de la demande d'agrément. (voyez p.ex. la loi bancaire du 22 mars 1993 et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement).

2° L'article 2, remplaçant l'article 37 de l'arrêté précité, précise les conditions d'agrément pour les personnes morales autres que les établissements de crédit, les entreprises d'investissement ou les succursales établies en Belgique d'établissements de crédit ou d'entreprises d'investissement étrangères, avec des formalités plus contraignantes encore pour les succursales établies en Belgique de personnes morales constituées conformément au droit d'un État étranger, ceci afin de garantir au maximum la sécurité, pour les investisseurs, de la conservation de leurs titres dématérialisés.

Il y a lieu de préciser, en réponse à une des observations du Conseil d'Etat, que l'article 37 n'a pas pour objet d'organiser un second régime d'agrément distinct de celui prévu à l'article 36 mais qu'il contient simplement des conditions singulières pour certaines institutions qui désirent obtenir l'agrément dont question à l'article 36.

3° Les articles 38, 39 et 40 de l'arrêté du 23 janvier 1991 règlent les dispositions concernant les diverses formalités auxquelles le Ministre des Finances, l'administration générale de la Trésorerie et les teneurs de comptes devaient satisfaire suite à un agrément général, un refus d'agrément et la publication d'une liste des teneurs de comptes au *Moniteur belge*. Ces dispositions sont devenues sans objet et peuvent donc être supprimées ou adaptées, compte tenu du fait que l'agrément et le contrôle des teneurs de comptes sont désormais du ressort de la CBFA.

C'est ainsi que :

a) l'article 3, remplaçant l'article 38 du même arrêté confirme le principe de la tenue et de la publication, par la CBFA, d'une liste des teneurs de comptes agréés par elle;

b) l'article 4 consacre la disposition de l'article 36 de l'arrêté en vigueur concernant l'obligation du teneur de comptes d'informer son client du régime applicable à la revendication de ses titres en cas de liquidation, de faillite ou de procédure similaire sur ses biens en lui consacrant un article 39 spécifique;

c) l'article 5 abroge l'article 40 de cet arrêté.

Le Conseil d'Etat observe que l'article 12 de la loi du 2 janvier 1991 prévoit que le Roi fixe les modalités concernant la délivrance et le retrait d'agrément et que le présent projet, de par le remplacement de l'article 39 actuel, a pour effet de ne plus rien prévoir en ce qui concerne la suspension ou la révocation de l'agrément, et donc qu'il doit être complété sur ce point. L'avis du Conseil d'Etat n'est pas suivi sur ce point, les articles 13 de la loi du 2 janvier 1991 et 122 de la loi du 2 août 2002 précitées, remplacés ou complétés par les articles 22 et 31 de la loi précitée du 15 décembre 2004 fixant directement le pouvoir de la CBFA de révoquer ou suspendre l'agrément d'un teneur de comptes, le droit pour ce dernier d'introduire un recours au Conseil d'Etat et les effets de celui-ci.

4° Les articles 6 à 8 sont destinés à des adaptations formelles des textes existants aux nouvelles dispositions des articles 1^{er} et 2 du présent projet.

5° L'article 9 abroge en toute logique l'arrêté royal du 22 décembre 1995 puisque le Fonds des Rentes n'est plus chargé du contrôle des teneurs de comptes.

6° Les lois du 2 août 2002 et du 15 décembre 2004 donnent au Roi le pouvoir de faire entrer certaines de leurs dispositions en vigueur en tenant compte du délai nécessaire pour la CBFA de disposer de l'arsenal réglementaire et technique pour remplir sa nouvelle mission. L'article 10 met donc en vigueur les articles de loi composant la base légale du présent arrêté. Le Roi fixe l'entrée en vigueur de l'article 132, 1°, de la loi du 2 août 2002 et de l'article 22 de la loi du 15 décembre 2004 afin d'assurer la simultanéité des dispositions légales relatives à la transmission des compétences en matière de contrôle des teneurs de comptes.

À l'article 10 du présent projet, il est prévu que l'arrêté royal entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*. Or, en matière de sûretés financières, il est également nécessaire de faire entrer en vigueur les articles 23 et 24 de la loi du 15 juillet 1998 modifiant certaines dispositions légales en matière d'instruments financiers. L'avant-projet de loi transmis au Conseil d'Etat prévoyait donc de faire entrer ces articles en vigueur, ainsi que la loi précitée en accorde le pouvoir au

ertoe machtigde, die artikelen van kracht te laten worden op 1 februari 2005, de datum van inwerkingtreding van de wet van 15 december 2004. Hierdoor zouden alle bepalingen in verband met die zekerheden tegelijkertijd van kracht worden. De Raad van State heeft echter opgemerkt dat, bij ontstentenis van een wettelijke machtiging, een reglementair besluit slechts uitzonderlijk terugwerkende kracht kan hebben wanneer die terugwerking nodig is, met name voor de continuïteit van de openbare dienst door de overheid of de regularisatie van een feitelijke situatie of een rechtstoestand, en voorzover ze de vereisten van de rechtszekerheid en de individuele rechten eerbiedigt. De aan artikel 24 verleende terugwerkende kracht bestaat er inderdaad in tot een regularisatie van de rechtssituatie te komen om rechtszekerheid te bieden, aangezien artikel 21 van de wet van 15 december 2004, dat op 1 februari 2005 in werking trad, artikel 3 van de wet van 2 januari 1991 wijzigt in zijn tekst die juist werd vervangen door artikel 24 van de voornoemde wet van 15 juli 1998. Die terugwerkende kracht wordt dus bekrachtigd door artikel 11 van dit ontwerp.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit
de zeer respectvolle
en zeer trouwe dienaar,
De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

ADVIES 38.482/2 VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 mei 2005 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de staatsschuld, tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van sommige bepalingen van verschillende wetten, en tot opheffing van het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden", heeft op 23 juni 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Strekking van het ontwerpbesluit

Het ontwerp heeft een tweeledig doel.

Enerzijds strekt het ertoe uitvoering te geven aan artikel 12, eerste lid, van de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium door het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de staatsschuld aan te passen.

Dit artikel 12, eerste lid, van de voormelde wet van 2 januari 1991 bepaalt :

« De Koning kan, voor de toepassen van de artikelen 3 tot 11, regels vaststellen voor de toekenning en de intrekking van een vergunning, voor het bijhouden van rekeningen, de organisatie van de boekhouding van die instellingen, de functionering van de effectenrekeningen, de afgifte van de rekeningoverzichten en de opgaven aan de houders van de effectenrekeningen, de betalingen door de instellingen die rekeningen bijhouden van de vervallen interesten en kapitalen van op rekening geboekte effecten, de globale gegevens die de instellingen die rekeningen bijhouden, moeten mededelen voor statistische of controledoel-einden (1), het toezicht op de naleving door de erkende instellingen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die van toepassing zijn en, op voorstel van de Nationale Bank van België, de regels voor de vergoeding aan haar verschuldigd door de leden van haar effecten-clearingstelsel. »

Roi, avec effet le 1^{er} février 2005, date d'entrée en vigueur de la loi du 15 décembre 2004. Ceci afin que l'ensemble de dispositions relatives à ces sûretés entrent en vigueur à la même date. Toutefois, le Conseil d'Etat a fait observer qu'à défaut d'habilitation légale, un arrêté réglementaire ne peut emporter d'effet rétroactif qu'à titre exceptionnel lorsque cette rétroactivité est nécessaire notamment à la continuité du service public ou à la régularisation d'une situation de fait ou de droit et pour autant qu'elle respecte les exigences de la sécurité juridique et les droits individuels. L'effet rétroactif donné à l'article 24 est en effet d'assurer la régularisation du droit, en vue d'assurer la sécurité juridique, puisque l'article 21 de la loi du 15 décembre 2004, entré en vigueur le 1^{er} février 2005, modifie l'article 3 de la loi du 2 janvier 1991 dans son texte remplacé justement par l'article 24 de la loi du 15 juillet 1998 précitée. Cet effet rétroactif est donc consacré par l'article 11 du présent projet.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

AVIS 38.482/2 DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 27 mai 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat, fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de diverses lois et abrogeant l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif au contrôle des teneurs de comptes agréés pour la tenue des comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces, des autorités locales ou des établissements publics", a donné le 23 juin 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Portée du projet d'arrêté

Le projet d'arrêté a un double objet.

D'une part, il vise à mettre en œuvre l'article 12, alinéa 1^{er}, de la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire en adaptant l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat.

Cet article 12, alinéa 1^{er} la loi du 2 janvier 1991, précitée, prévoit :

« Le Roi peut, pour l'application des articles 3 à 11, fixer des modalités concernant la délivrance et le retrait d'un agrément, l'organisation de la comptabilité des teneurs de comptes, le fonctionnement des comptes, les extraits et relevés qui doivent être délivrés aux titulaires de comptes-titres, les paiements par les teneurs de comptes des intérêts et capitaux échus des titres inscrits en compte, les données globales à communiquer par les teneurs de comptes à des fins statistiques ou de contrôle (1), le contrôle le l'observation par les teneurs de comptes agréés des dispositions légales et réglementaires applicables et, sur la proposition de la banque nationale de Belgique, les modalités des rémunérations dues à celle-ci par les membres de système de compensation de titres. »

Als logisch gevolg daarvan heft het ontwerp-besluit het besluit op van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden.

Anderzijds doet het ontworpen besluit de bepalingen van de volgende wetten in werking treden :

— artikel 132, 1° en 2°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, zodat het Rentenfonds, waarop de besluitwet van 18 mei 1945 tot oprichting van een Rentenfonds van toepassing is, niet meer de taak zal hebben toezicht te houden op de naleving van de wets- en verordeningsbepalingen die van toepassing zijn op de bewaarneming en het beheer van effecten;

— de artikelen 18, 22, 31 en 71 van de wet van 15 december 2004 betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten, zodat de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen "CBFA" de rol kan vervullen die haar is toegekend inzake erkenning van de instellingen die rekeningen van gedematerialiseerde effecten bijhouden en de Nationale Bank van België (NBB), wat de vereffening van die effecten betreft;

— artikel 19 van de voormelde wet van 15 december 2004 en de artikelen 23 en 24 van de wet van 15 juli 1998 tot wijziging van sommige wettelijke bepalingen inzake financiële instrumenten en effectenclearingstelsels, zodat de eigenaars van gedematerialiseerde effecten bij de NBB hun terugvordering kunnen instellen, gelet op de rol die deze bank is toegewezen ter uitvoering van dit artikel 19 van de voormelde wet van 15 december 2004.

Algemene opmerkingen

1. De gemachtigde ambtenaar heeft de juridische context van Europees recht waarin het ontwerp van koninklijk besluit past, omschreven als volgt :

« La conservation et l'administration des valeurs mobilières pour le compte de clients sont des services d'investissement soumis à l'application de la Directive 93/22/CEE du Conseil concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières et donc à l'agrément et au contrôle d'une "autorité compétente" avec application du "passeport européen".

Cette directive laisse la possibilité de disposer de plusieurs autorités compétentes chargées de remplir chacune des fonctions prévues dans les différentes dispositions de la directive. Ainsi, en matière de teneurs de comptes, l'agrément était du ressort du Ministre des Finances et le contrôle du ressort du Fonds des Rentes.

Au moment des travaux parlementaires concernant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier, une nouvelle directive était en préparation : la Directive 2004/39/CE du Parlement européen et du Conseil concernant les marchés d'instruments financiers, largement anticipée.

Le Législateur a voulu centraliser le contrôle du secteur financier dans le chef de la CBFA, à tout le moins en ce qui concerne le contrôle des teneurs de comptes pour les investisseurs puisque c'est elle qui dès le départ est chargée d'accorder l'agrément général d'activité de l'établissement financier et que la conservation de valeurs mobilières est un service qu'il peut rendre à ses clients. Charger également la CBFA du contrôle des teneurs de comptes découlait de cette centralisation de l'autorité compétente.

La nouvelle architecture juridique est donc bien conforme au droit européen et facilite les relations entre Etats en matière de contrôle de l'activité relative aux services d'investissement par l'unicité de l'autorité compétente en Belgique. »

2. Aan de gemachtigde ambtenaar is de vraag gesteld of het voorontwerp van wet houdende afschaffing van de effecten aan toonder een weerslag kan hebben op het ontworpen besluit. Op dat punt heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende geantwoord :

« L'avant-projet de loi portant suppression des titres au porteur n'a aucune incidence sur le présent projet d'arrêté royal. Au contraire, cet arrêté royal est indispensable pour permettre la mise en place de la nouvelle architecture juridique qui servira à l'agrément et au contrôle des teneurs de comptes de titres dématérialisés du secteur public introduite par la loi du 15 décembre 2004. L'avant-projet de loi précité crée d'ailleurs un cadre juridique comparable à celui du secteur public pour la tenue de comptes de titres du secteur privé, encore inexistant, basé également sur l'unicité de l'autorité compétente : la CBFA. »

En corollaire, le projet d'arrêté abroge l'arrêté du 22 décembre 1995 relatif au contrôle des teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces, des autorités locales ou des établissements publics.

D'autre part, l'arrêté en projet fait entrer en vigueur les dispositions des lois suivantes :

— l'article 132, 1° et 2°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier - et aux services financiers, de telle sorte que le Fonds des rentes - régi par l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des rentes - ne sera plus investi de la mission de surveillance de l'observation des dispositions légales et réglementaires applicables à la conservation et à l'administration de valeurs mobilières,

— les articles 18, 22, 31 et 71 de la loi du 15 décembre 2004 relatif aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers de manière telle que la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA) puisse remplir le rôle qui lui est assigné en matière d'agrément des teneurs de comptes de titres dématérialisés et la Banque nationale de Belgique (BNB), en ce qui concerne la liquidation de ces titres;

— l'article 19 de la loi du 15 décembre 2004, précitée, et les articles 23 et 24 de la loi du 15 juillet 1998 modifiant diverses dispositions légales en matière d'instruments financiers et de systèmes de compensation de titres de façon à permettre aux propriétaires des titres dématérialisés d'exercer leur demande en revendication auprès de la BNB compte tenu du rôle qui lui est dévolu en exécution de cet article 19 de la loi du 15 décembre 2004, précitée.

Observations générales

1. Le fonctionnaire délégué a décrit le contexte juridique de droit européen dans lequel s'insère le projet d'arrêté royal, en ces termes;

« La conservation et l'administration des valeurs mobilières pour le compte de clients sont des services d'investissement soumis à l'application de la Directive 93/22/CEE du Conseil concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières et donc à l'agrément et au contrôle d'une « autorité compétente » avec application du « passeport européen ».

Cette directive laisse la possibilité de disposer de plusieurs autorités compétentes chargées de remplir chacune des fonctions prévues dans les différentes dispositions de la directive. Ainsi, en matière de teneurs de comptes, l'agrément était du ressort du Ministre des Finances et le contrôle du ressort du Fonds des Rentes.

Au moment des travaux parlementaires concernant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier, une nouvelle directive était en préparation : la Directive 2004/39/CE du Parlement européen et du Conseil concernant les marchés d'instruments financiers, largement anticipée.

Le Législateur a voulu centraliser le contrôle du secteur financier dans le chef de la CBFA, à tout le moins en ce qui concerne le contrôle des teneurs de comptes pour les investisseurs puisque c'est elle qui dès le départ est chargée d'accorder l'agrément général d'activité de l'établissement financier et que la conservation de valeurs mobilières est un service qu'il peut rendre à ses clients. Charger également la CBFA du contrôle des teneurs de comptes découlait de cette centralisation de l'autorité compétente.

La nouvelle architecture juridique est donc bien conforme au droit européen et facilite les relations entre Etats en matière de contrôle de l'activité relative aux services d'investissement par l'unicité de l'autorité compétente en Belgique. »

2. Il a été demandé au fonctionnaire délégué si l'avant-projet de loi portant suppression des titres au porteur pouvait avoir une incidence sur l'arrêté en projet. Sur ce point, le délégué a répondu :

« L'avant-projet de loi portant suppression des titres au porteur n'a aucune incidence sur le présent projet d'arrêté royal. Au contraire, cet arrêté royal est indispensable pour permettre la mise en place de la nouvelle architecture juridique qui servira à l'agrément et au contrôle des teneurs de comptes de titres dématérialisés du secteur public introduite par la loi du 15 décembre 2004. L'avant-projet de loi précité crée d'ailleurs un cadre juridique comparable à celui du secteur public pour la tenue de comptes de titres du secteur privé, encore inexistant, basé également sur l'unicité de l'autorité compétente : la CBFA. »

Het ontworpen besluit regelt slechts de kwestie van de erkenning van de instellingen die gedematerialiseerde effecten bijhouden. Er moet dus van worden uitgegaan dat de bepalingen van het ontworpen besluit die zijn welke zullen worden toegepast in het kader van de implementatie van het voorontwerp van wet "houdende afschaffing van de effecten aan toonder" (2).

Bijzondere opmerkingen

Het ontworpen besluit wijzigt het voormelde koninklijk besluit van 23 januari 1991 om daarin de nadere regels vast te leggen voor de erkenning van de instellingen die rekeningen van gedematerialiseerde effecten bijhouden (artikelen 1 en 2 van het ontwerp), voor de organisatie van hun boekhouding (artikel 6 van het ontwerp), voor de werking van effectenrekeningen (artikel 7 van het ontwerp), voor het uitbetalen van interesten en kapitalen, alsmede voor uittreksels en opgaven (artikelen 4 en 8 van het ontwerp).

Aanhef

1. De indiener van het ontwerp van koninklijk besluit heeft bij de aan de Raad van State gerichte adviesaanvraag een informatieve notitie gevoegd over het ontwerp van koninklijk besluit.

Om het besluit bevattelijker te maken, zou dit stuk moeten worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* in de vorm van een verslag aan de Koning en verdient het aanbeveling de commentaar die aan elk artikel wordt gewijd erin uit te breiden; zodoende zal het mogelijk zijn de overwegingen uit de aanhef weg te laten.

2. Het ontworpen besluit geeft uitvoering aan artikel 12, eerste lid, van de voormelde wet van 2 januari 1991; het tweede lid van de aanhef dient dus in die zin te worden aangevuld.

Dispositief

Artikelen 1 en 2
(ontworpen artikelen 36 en 37)

1.1. Artikel 1 van het ontwerp (ontworpen artikel 36) voorziet in een eerste erkenningsstelsel dat van toepassing is op alle rechtspersonen naar Belgisch recht, alsmede op de in België gevestigde bijkantoren van rechtspersonen opgericht naar het recht van een vreemde Staat.

Het eerste lid van die bepaling schrijft voor dat die instellingen, alvorens zij hun werkzaamheden inzake het bijhouden van rekeningen van gedematerialiseerde effecten voor derden aanvatten, moeten beschikken over een vergunning van de CBFA.

Artikel 71 van de voormelde wet van 15 december 2004, dat bij artikel 10, 2°, van het ontwerpbesluit in werking wordt gesteld op de datum van bekendmaking van dat besluit, bepaalt evenwel :

« De instellingen, erkend met toepassing van het ministerieel besluit van 24 januari 1991 houdende algemene, per categorie van instellingen, verleende vergunning, voor het bijhouden van rekeningen van gedematerialiseerde effecten van overheidsschuld, die binnen de toepassing vallen van artikel 3 van de wet van 2 januari 1991 verkrijgen van rechtswege een vergunning tot de Commissie voor het Bank-, Financien en Assurantiewezen een andere beslissing neemt.

De indiener van het ontwerp dient erop, toe te zien dat, de toepassing in de tijd van beide bepalingen goed op elkaar wordt afgestemd.

1.2. Artikel 12 van de voormelde wet van 2 januari 1991, waaraan het ontwerp besluit uitvoering geeft, bepaalt dat de Koning de regels vaststelt voor de toekenning en de intrekking van een vergunning. Het ontwerp bepaalt niets omtrent de schorsing of de herroeping van de vergunning. Het moet op dat punt worden aangevuld.

1.3. In het ontworpen artikel 36, vierde lid, heeft het geen zin te bepalen dat de beslissing van de CBFA moet worden gemotiveerd, daar deze beslissing voortvloeit uit de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen.

1.4. De gemachtigde ambtenaar is gevraagd om rechtvaardiging van de regeling voor impliciete verwerping van de aanvraag om te worden erkend als instelling die rekeningen bijhoudt, ingevoerd bij het ontworpen artikel 36, vierde lid; hij heeft het volgende geantwoord :

« En matière d'agrément d'entreprises d'investissement de droit belge, si l'on se réfère à l'article 122, 7°, de la loi du 2 août 2002, quant il n'est pas statué par la CBFA dans les délais prescrits, le recours est traité comme s'il y avait eu rejet de la demande.

La même logique est suivie dans le projet d'arrêté royal. »

Alleen de wet - en niet een koninklijk besluit zoals in het voorliggende ontwerp - kan afwijken van de beginselen neergelegd in de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen.

De laatste zin van het ontworpen artikel 36, vierde lid, moet bijgevolg vervallen.

L'arrêté en projet ne fait que régler la question de l'agrément des teneurs de comptes de titres dématérialisés. Il faut donc supposer que les dispositions de l'arrêté en projet sont celles qui vont s'appliquer dans le cadre de la mise en œuvre de l'avant-projet de loi "portant suppression des titres au porteur" (2).

Observations particulières

L'arrêté en projet modifie l'arrêté royal du 23 janvier 1991, précité, pour y régler les modalités d'agrément des teneurs de comptes de titres dématérialisés (articles 1^{er} et 2 du projet), de l'organisation de leur comptabilité (article 6 du projet), du fonctionnement des comptes-titres (article 7 du projet), des paiements des intérêts et capitaux ainsi que des extraits et relevés (articles 4 et 5 du projet).

Préambule

1. Une notice d'information concernant le projet d'arrêté royal a été jointe par son auteur à la demande d'avis adressée au Conseil d'Etat.

Pour rendre l'arrêté plus aisément intelligible, ce document mériterait d'être publié au *Moniteur belge* sous la forme d'un rapport au Roi et le commentaire consacré à chaque article gagnerait à y être plus développé; il sera ainsi possible d'omettre les considérants du préambule.

2. L'arrêté en projet apporte exécution à l'article 12, alinéa 1^{er}, de la loi du 2 janvier 1991, précitée, il y a donc lieu de compléter l'alinéa 2 du préambule en ce sens.

Dispositif

Articles 1^{er} et 2
(articles 36 et 37 en projet)

1.1. L'article 1^{er} du projet (article 36 en projet) organise un premier régime d'agrément qui s'applique à toutes les personnes morales de droit belge ainsi qu'aux succursales établies en Belgique de personnes morales constituées conformément au droit d'un Etat étranger.

L'alinéa 1^{er} de cette disposition prévoit que ces institutions doivent, avant d'entamer leurs activités de détention de comptes de titres dématérialisés pour compte de tiers, disposer d'un agrément de la CBFA.

Or, l'article 71 de la loi du 15 décembre 2004, précitée, - que l'article 10, 2°, du projet d'arrêté met en vigueur concomitamment à sa date de publication - dispose que :

« Les institutions agréées par application de l'arrêté ministériel du 24 janvier 1994 portant agrément général, octroyé par catégorie d'établissements, pour la tenue de compte de titres dématérialisés de la dette publique, qui tombent dans le champ d'application de l'article 3 de la loi du 2 janvier 1991, sont de plein droit agréées jusqu'à ce que la Commission bancaire, financière et des Assurances prenne une autre décision. »

Il convient que l'auteur veille à une bonne articulation de l'application dans le temps de ces deux dispositions.

1.2. L'article 12 de la loi du 2 janvier 1991, précitée, que l'arrêté en projet exécute prévoit que le Roi fixe les modalités concernant la délivrance et le retrait d'agrément. Le projet ne prévoit rien en ce qui concerne la suspension ou la révocation de l'agrément. Il doit être complété sur ce point.

1.3. A l'article 36 en projet, alinéa 4, il est inutile de prévoir que la décision de la CBFA doit être motivée; cette obligation résultant de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs.

1.4. Invité à justifier le régime de rejet implicite de la demande d'agrément en qualité de teneurs de comptes instauré par l'article 36 en projet, alinéa 4, le fonctionnaire délégué a répondu ce qui suit :

« En matière d'agrément d'entreprises d'investissement de droit belge, si l'on se réfère à l'article 122, 7°, de la loi du 2 août 2002, quant il n'est pas statué par la CBFA dans les délais prescrits, le recours est traité comme s'il y avait eu rejet de la demande.

La même logique est suivie dans le projet d'arrêté royal. »

Seule la loi - et non un arrêté royal comme le fait le projet à l'examen - peut déroger aux principes consacrés par la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs.

La dernière phrase de l'article 36 en projet, alinéa 4, doit en conséquence être omise.

1.5. Het vergunningsstelsel wordt thans geregeld door de artikelen 36, 37 en 39 van het voormelde koninklijk besluit van 23 januari 1991, die betrekking hebben op de vergunningsvoorwaarden, de stukken die het dossier met de vergunningsaanvraag op zijn minst moet bevatten, en de weigering om de vergunning te verlenen.

De regeling waarin artikel 1 van het ontwerp voorziet, bevat geen enkele bepaling meer omtrent welke stukken dienen te worden toegezonden in het dossier met de vergunningsaanvraag.

Ter wille van de doorzichtigheid rijst de vraag of het niet verkieslijk zou zijn een opsomming te handhaven van de stukken die het bij de CBFA ingediende aanvraagdossier moet bevatten.

2.1. Artikel 2 van het ontworpen besluit (ontworpen artikel 37) voorziet in een tweede vergunningsregeling die van toepassing is op de rechtspersonen bedoeld in de eerste regeling, maar "die geen kredietinstelling, beleggingsonderneming of een in België gevestigd bijkantoor van een buitenlandse kredietinstelling of beleggingsonderneming zijn".

Het laat zich aanzien dat het ontworpen besluit dusdoende voorziet in een regeling die komt bovenop de eerste - waarin artikel 1 van het ontwerp voorziet - door te eisen dat die rechtspersonen aan nog meer voorwaarden voldoen.

De voorwaarden zijn de volgende :

— luidens het eerste lid, de voorwaarden bepaald in de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (met betrekking tot aanvankskapitaal, aandeelhouders of vennoten, leiding, organisatie en hoofdbestuur, minimum eigen vermogen, wijzigingen in de kapitaalstructuur, leiding en leiders, verbodsbepalingen, reglementaire coëfficiënten en periodieke informatieverstrekking en boekhoudregels);

— luidens het tweede lid, voorwaarden die alleen van toepassing zijn op de bijkantoren in België van rechtspersonen opgericht naar het recht van een vreemde Staat.

2.2. Toen de gemachtigde ambtenaar gevraagd is om de strekking te preciseren van het ontworpen artikel 37, alsmede de juridische aanvaardbaarheid ervan nader toe te lichten, heeft hij het volgende antwoord gegeven :

« L'article 12 de la loi du 2 janvier 1991 autorise le Roi, pour l'application des articles 3 à 11, à fixer les modalités concernant la délivrance et le retrait d'un agrément.

Il y a plusieurs catégories de teneurs de comptes et l'objectif est, pour chacune de celles-ci, d'offrir aux détenteurs de titres dématérialisés des garanties similaires.

Rien, dans l'article 12, n'empêche le Roi de prendre des mesures spécifiques selon la catégorie de teneurs de comptes pour atteindre cet objectif, sinon c'est la crédibilité même du système de tenue des comptes qui est mise en jeu.

Comme la réglementation relative aux teneurs de comptes doit être considérée comme la réglementation fonctionnelle de cette activité sur le territoire belge, il faut aussi appréhender ces règles avec les règles prudentielles générales applicables aux dépositaires (principalement les établissements de crédit, les entreprises d'investissements et les dépositaires centraux de titres) qui continuent à s'appliquer sans restriction.

1) Pour les personnes morales visées à l'article 3, § 2, 1^o et 3^o, autres que celles énumérées par l'article 37, alinéa premier, il faut à tout le moins qu'elles remplissent certaines conditions de base comme celles applicables à l'agrément des entreprises d'investissement (références à la loi du 6 avril 1995). Il s'agit en réalité d'empêcher que n'importe quelle personne morale n'offre le service de conservation de titres dématérialisés sans au moins satisfaire à une assimilation minimale à une entreprise d'investissement soumise au contrôle de la CBFA.

2) Le système actuel a une portée territoriale illimitée. Il est cependant impossible d'obliger des établissements situés à l'étranger de demander un agrément et surtout d'assurer leur contrôle. Dans le nouveau système, la portée est donc limitée au territoire belge. La détention de titres dématérialisés d'origine belge à l'étranger et par l'intermédiaire d'un dépositaire à l'étranger n'est plus soumise à agrément, même si elle est exercée à l'attention d'un client belge.

Par contre, une société étrangère peut offrir à ses clients le service de la conservation et de l'administration de ses titres en Belgique.

1.5. Le régime d'agrément est actuellement réglé par les articles 36, 37 et 39 de l'arrêté royal du 23 janvier 1991, précitée, qui portent sur les conditions d'agrément, les pièces que doit au moins comporter le dossier de demande d'agrément et le refus d'agrément.

Dans le régime que prévoit l'article 1^{er} du projet, plus aucune disposition n'indique les pièces à transmettre dans le dossier de demande d'agrément.

Dans un souci de transparence, la question se pose de savoir s'il ne serait pas préférable de maintenir une énumération des pièces que doit contenir le dossier de demande introduit auprès de la CBFA.

2.1. L'article 2 de l'arrêté en projet (article 37 en projets organise un deuxième régime d'agrément qui s'applique aux personnes morales visée par le premier régime mais qui sont "autres qu'un établissement de crédit, une entreprise d'investissement ou une succursale établie en Belgique d'un établissement de crédit ou d'une entreprise d'investissement étrangère".

Il semble que ce faisant l'arrêté en projet organise un régime qui vienne se superposer au premier - prévu par l'article 1^{er} du projet - en exigeant de ces personnes morales des conditions supplémentaires à remplir.

Ces conditions sont :

— aux termes de l'alinéa 1^{er}, des conditions prévues par la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (portant sur le capital initial, les détenteurs de capital, les dirigeants, l'organisation et l'administration centrale, les fonds propres minimums, les modifications dans la structure du capital, la direction et les dirigeants, certaines interdictions, les coefficients réglementaires ainsi que les informations périodiques et les règles comptables);

— aux termes de l'alinéa 2, des conditions ne s'appliquant qu'aux succursales établies en Belgique de personnes morales constituées conformément au droit d'un Etat étranger.

2.2. Invité à préciser la portée de l'article 37 en projet et son caractère juridiquement admissible, le fonctionnaire délégué a apporté les éléments de réponse suivants :

« L'article 12 de la loi du 2 janvier 1991 autorise le Roi, pour l'application des articles 3 à 11, à fixer les modalités concernant la délivrance et le retrait d'un agrément.

Il y a plusieurs catégories de teneurs de comptes et l'objectif est, pour chacune de celles-ci, d'offrir aux détenteurs de titres dématérialisés des garanties similaires.

Rien, dans (article 12, n'empêche le Roi de prendre des mesures spécifiques selon la catégorie de teneurs de comptes pour atteindre cet objectif, sinon c'est la crédibilité même du système de tenue des comptes qui est mise en jeu.

Comme la réglementation relative aux teneurs de comptes doit être considérée comme la réglementation fonctionnelle de cette activité sur le territoire belge, il faut aussi appréhender ces règles avec les règles prudentielles générales applicables aux dépositaires (principalement les établissements de crédit, les entreprises d'investissements et les dépositaires centraux de titres) qui continuent à s'appliquer sans restriction.

1) Pour les personnes morales visées à l'article 3, § 2, 1^o et 3^o, autres que celles énumérées par l'article 37, alinéa premier, il faut à tout le moins qu'elles remplissent certaines conditions de base comme celles applicables à l'agrément des entreprises d'investissement (références à la loi du 6 avril 1995). Il s'agit en réalité d'empêcher que n'importe quelle personne morale n'offre le service de conservation de titres dématérialisés sans au moins satisfaire à une assimilation minimale à une entreprise d'investissement soumise au contrôle de la CBFA.

2) Le système actuel a une portée territoriale illimitée. Il est cependant impossible d'obliger des établissements situés à l'étranger de demander un agrément et surtout d'assurer leur contrôle. Dans le nouveau système, la portée est donc limitée au territoire belge. La détention de titres dématérialisés d'origine belge à l'étranger et par l'intermédiaire d'un dépositaire à l'étranger n'est plus soumise à agrément, même si elle est exercée à l'attention d'un client belge.

Par contre, une société étrangère peut offrir à ses clients le service de la conservation et de l'administration de ses titres en Belgique.

D'où, dans le cas de sociétés étrangères non soumises au droit belge ou ne bénéficiant pas du passeport européen, l'obligation de se conformer à certaines règles spécifiques que l'on retrouve à l'article 37, alinéa 2, pour assurer le détenteur de titres d'une garantie équivalente à celui qu'il obtiendrait d'un établissement de droit belge. »

De door de gemachtigde ambtenaar voorgestelde interpretatie van de woorden "modalités concernant la délivrance d'un agrément" lijkt aanvaardbaar, gelet op de context.

2.3. De vraag rijst of bij de steller van het ontwerp de bedoeling voorzit om de voorwaarden van de tweede vergunningsregeling te laten komen bovenop die van de eerste regeling, die aldus als het ware de basisvergunningsregeling zou vormen.

Volgens de uitleg van de gemachtigde ambtenaar moeten beide bepalingen gedeeltelijk in onderling verband worden gelezen. Het ingevoerde systeem, moet bijgevolg beter worden gestructureerd, om duidelijk te maken hoe de artikelen 1 en 2 van het ontwerp samenhangen.

2.4. In verband met het ontworpen artikel 37, tweede lid, heeft de Raad van State bedenkingen bij de strekking van sommige bepalingen :

— luidens het tweede lid, 1°, moet de instelling "(aantonen) dat de autoriteit van het land van herkomst die bevoegd is voor het verlenen van een vergunning om effecten in bewaring te nemen, (haar) een dergelijke vergunning verleend heeft" : zou het niet verkieslijk zijn te bepalen dat de instelling een afschrift bezorgt van de vergunning die haar door de bevoegde overheid is verleend of een afschrift van elk stuk dat als zodanig kan gelden ?

— luidens het tweede lid, 2°, vormen de mogelijkheden om informatie uit te wisselen tussen de CBFA en de bevoegde overheden van de Staat onder het recht waarvan de instelling ressorteert, geen beletsel voor de uitoefening van "een passend toezicht" : dient niet te worden gepreciseerd wat onder "passend toezicht" dient te worden verstaan ?

— luidens het tweede lid, 3°, moet de instelling "aan de hand van een met redenen omkleed en gedocumenteerd juridisch advies van een ter zake bevoegde jurist, (kunnen) aantonen" dat in geval van vereffening, faillissement of een soortgelijke procedure met betrekking tot haar goederen", de geldende wet terugvordering mogelijk maakt van het bedrag aan gedematerialiseerde effecten : wie zal oordelen of het juridisch advies met redenen is omkleed en gedocumenteerd en uitgaat van een ter zake bevoegde jurist ?

Deze vragen moeten worden beantwoord om de rol van de CBFA te bepalen, zeker als het gaat om vergunningsvoorwaarden.

Artikel 11

De gemachtigde ambtenaar is verzocht om de gevolgen van deze bepaling in de tijd na te gaan en te rechtvaardigen.

Hij heeft het volgende geantwoord :

« Les articles 23 et 24 de la loi du 15 juillet 1998 modifiant la loi du 2 janvier 1991 visent des dispositions relatives aux sûretés financières. Le Roi détermine leur entrée en vigueur. Alors que celle-ci était envisagée, les travaux qui donneront naissance à la Directive 2002/47/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 juin 2002 étaient en cours. Cette directive est transposée par la loi du 15 décembre 2004. Comme les dispositions prévues aux articles 23 et 24 s'avéraient fragmentaires par rapport à l'ensemble des mesures à prendre il a été jugé utile d'attendre la nouvelle loi de transposition afin de livrer des mesures complètes en cette matière de sûretés.

C'est la raison pour laquelle il est prévu que ces deux articles produisent leurs effets à la date de publication de la loi du 15 décembre 2004.

L'entrée en vigueur, de l'article 19 de la loi du 15 décembre 2004 à la date de publication du présent projet ne nuit pas à l'effet rétroactif des dispositions des articles 23 et 24 de la loi du 15 juillet 1998 à la date d'entrée en vigueur de la loi du 15 décembre 2004.

L'art. 19 permet de donner une nouvelle rédaction complète de l'article 4 de la loi du 2 janvier 1991 modifié à plusieurs reprises, et de donner à la BNB en tant que système de compensation sa nouvelle dénomination d'« organisme de liquidation » au sens de la loi du 2 août 2002.

Il n'en reste pas moins que l'article 4 actuel de la loi du 2 janvier 1991 prévoit bien le rôle de système de compensation de la BNB, ce qui est d'ailleurs l'arête dorsale du système de titres dématérialisés. Donc les articles 23 et 24 de la loi du 15 juillet 1998 trouvent à s'appliquer dans le cadre des sûretés quand bien même l'article 4 précité nouveau n'est pas encore entré en vigueur. »

D'où, dans le cas de sociétés étrangères non soumises au droit belge ou ne bénéficiant pas du passeport européen, l'obligation de se conformer à certaines règles spécifiques que l'on retrouve à l'article 37, alinéa 2, pour assurer le détenteur de titres d'une garantie équivalente à celui qu'il obtiendrait d'un établissement de droit belge."

L'interprétation des termes "modalités concernant la délivrance d'un agrément" proposée par le fonctionnaire délégué paraît admissible compte tenu du contexte.

2.3. La question se pose de savoir si l'auteur du projet entend les conditions du deuxième régime d'agrément comme se superposant à celles du premier qui constituerait en quelque sorte ainsi le régime de base de l'agrément.

Selon "les explications du fonctionnaire délégué, les deux dispositions doivent être partiellement combinées. Le système mis en place doit, dès lors, être mieux articulé afin de faire apparaître précisément comment se combinent les articles 1^{er} et 2 du projet.

2.4. En ce qui concerne l'article 37 en projet, alinéa 2, le Conseil d'Etat s'interroge quant à la portée de certaines dispositions :

— aux termes de l'alinéa 2, 1°, l'institution doit "prouver que l'autorité d'origine qui est compétente pour délivrer l'agrément pour détenir des titres, leur a octroyé un pareil agrément" : ne serait-il pas préférable de prévoir que l'institution fournit une copie de l'agrément qui lui a été octroyé par l'autorité compétente ou copie de toute pièce tenant lieu d'agrément ?

— aux termes de l'alinéa 2, 2°, les possibilités d'échange d'informations entre la CBFA et les autorités compétentes de l'état du droit duquel relève l'institution, n'entravent pas l'exercice "d'un contrôle adéquat" : ne conviendrait-il pas de préciser ce qu'il faut entendre pas "contrôle adéquat" ?

— aux termes de l'alinéa 2, 3°, l'institution doit pouvoir "prouver à l'aide d'un avis juridique, motivé et documenté, émanant d'un juriste compétent en la matière" qu'en cas de liquidation, faillite ou de procédure similaire sur ses biens, la loi applicable permet la revendication du montant des titres dématérialisés : qui va apprécier que l'avis juridique est motivé et documenté et émane d'un juriste compétent en la matière ?

Ces questions doivent trouver réponse afin d'encadrer le rôle de la CBFA, a fortiori s'il s'agit de conditions d'agrément.

Article 11

Le fonctionnaire délégué a été invité à vérifier et à justifier les effets dans le temps de cette disposition.

Il a répondu ce qui suit :

« Les articles 23 et 24 de la loi du 15 juillet 1998 modifiant la loi du 2 janvier 1991 visent des dispositions relatives aux sûretés financières. Le Roi détermine leur entrée en vigueur. Alors que celle-ci était envisagée, les travaux qui donneront naissance à la Directive 2002/47/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 juin 2002 étaient en cours. Cette directive est transposée par la loi du 15 décembre 2004. Comme les dispositions prévues aux articles 23 et 24 s'avéraient fragmentaires par rapport à l'ensemble des mesures à prendre, il a été jugé utile d'attendre la nouvelle loi de transposition afin de livrer des mesures complètes en cette matière de sûretés.

C'est la raison pour laquelle il est prévu que ces deux articles produisent leurs effets à la date de publication de la loi du 15 décembre 2004.

L'entrée en vigueur de l'art. 19 de la loi du 15 décembre 2004 à la date de publication du présent projet ne nuit pas à l'effet rétroactif des dispositions des articles 23 et 24 de la loi du 15 juillet 1998 à la date d'entrée en vigueur de la loi du 15 décembre 2004.

L'art. 19 permet de donner une nouvelle rédaction complète de l'article 4 de la loi du 2 janvier 1991, modifié à plusieurs reprises, et de donner à la BNB en tant que système de compensation sa nouvelle dénomination d'« organisme de liquidation » au sens de la loi du 2 août 2002.

Il n'en reste pas moins que l'article 4 actuel de la loi du 2 janvier 1991 prévoit bien le rôle de système de compensation de la BNB ce qui est d'ailleurs l'arête dorsale du système de titres dématérialisés. Donc les articles 23 et 24 de la loi du 15 juillet 1998 trouvent à s'appliquer dans le cadre des sûretés quand bien même l'article 4 précité nouveau n'est pas encore entré en vigueur. »

Bij ontstentenis van een uitdrukkelijke, door de wet verleende machtiging, kan een verordeningsbesluit slechts bij uitzondering terugwerkende kracht hebben, wanneer deze terugwerkende kracht noodzakelijk is inzonderheid voor de continuïteit van de openbare dienstverlening of voor de regularisatie van een feitelijke of rechtelijke situatie en voorzover ze de vereisten inzake rechtszekerheid en individuele rechten in acht neemt.

De steller van het ontwerp moet kunnen aantonen dat aan die voorwaarden is voldaan.

De kamer is samengesteld uit :

De heren :

Y. Kreins, kamervoorzitter;

J. Jaumotte, staatsraad;

Mevrn. :

M. Baguet, staatsraad en B. Vigneron, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De griffier,

B. Vigneron.

De voorzitter,

Y. Kreins.

Nota

(1) Op dat punt voorziet het ontworpen besluit in geen enkele bijzondere bepaling : de bepalingen van het huidig artikel 49 van het voormelde koninklijk besluit van 23 januari 1991 zijn het die van toepassing zijn.

(2) Zie advies 38401/2, gegeven op 1 juni 2005, meer bepaald algemene opmerking 3.

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de Staatsschuld, tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van sommige bepalingen van verschillende wetten, en tot opheffing van het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, gewijzigd door de wetten van 19 juni 1959, 2 januari en 22 juli 1991, 23 december 1994 en 30 oktober 1998, het koninklijk besluit van 13 juli 2001 en de wet van 2 augustus 2002, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium, inzonderheid op artikel 12, eerste lid;

Gelet op de wet van 15 juli 1998 tot wijziging van sommige wettelijke bepalingen inzake financiële instrumenten en effectenclearingstelsels, inzonderheid op artikel 40;

Gelet op de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, inzonderheid op artikel 149;

Gelet op de wet van 15 december 2004 betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke zekerheidsvereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten, inzonderheid artikel 73;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de Staatsschuld, gewijzigd door de besluiten van 22 juli 1991, 10 februari 1993, 14 juni en 16 november 1994, 30 september en 3 december 1997, 26 november 1998, 20 januari 1999 en 11 juni 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de Provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden;

Overwegende dat de voormelde wetten de overdracht hebben geregeld van de bevoegdheden enerzijds van de Minister van Financiën naar de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen inzake de vergunning van instellingen om rekeningen van gedematerialiseerde effecten, die uitsluitend op rekening ingeschreven zijn, bij te houden, en anderzijds van het Rentenfonds eveneens naar de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, inzake het toezicht op deze instellingen, en dat het dus aangewezen is om de modaliteiten te bepalen van de uitoefening van deze nieuwe taak van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen;

A défaut d'habilitation légale expresse, un arrêté réglementaire ne peut emporter d'effet rétroactif qu'à titre exceptionnel lorsque cette rétroactivité est nécessaire notamment à la continuité du service public ou à la régularisation d'une situation de fait ou de droit et pour autant qu'elle respecte les exigences de la sécurité juridique et les droits individuels.

L'auteur du projet doit être en mesure de justifier que ces conditions sont remplies.

La chambre était composée de :

MM :

Y. Kreins, président de chambre;

J. Jaumotte, conseiller d'Etat;

Mmes :

M. Baguet, conseiller d'Etat et B. Vigneron, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur chef de section.

Le greffier,

B. Vigneron.

Le président,

Y. Kreins.

Note

(1) Sur ce point, l'arrêté en projet ne prévoit aucune disposition particulière : ce sont celles de l'actuel article 49 de l'arrêté royal du 23 janvier 1991, précité, qui s'appliquent.

(2) Voir l'avis 38.401/2 donné le 1^{er} juin 2005 et plus particulièrement, l'observation générale 3.

5 MARS 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat, fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de diverses lois et abrogeant l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif au contrôle des teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces, des autorités locales ou des établissements publics

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes, modifié par les lois du 19 juin 1959, 2 janvier et 22 juillet 1991, 23 décembre 1994, 30 octobre 1998, par l'arrêté royal du 13 juillet 2001 et par la loi du 2 août 2002, notamment l'article 2;

Vu la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire, notamment l'article 12, alinéa 1^{er};

Vu la loi du 15 juillet 1998 modifiant diverses dispositions légales en matière d'instruments financiers et de systèmes de compensation de titres, notamment l'article 40;

Vu la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, notamment l'article 149;

Vu la loi du 15 décembre 2004 relative aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers, notamment l'article 73;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat, modifié par les arrêtés du 22 juillet 1991, 10 février 1993, 14 juin et 16 novembre 1994, 30 septembre et 3 décembre 1997, 26 novembre 1998, 20 janvier 1999 et 11 juin 2001;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif au contrôle des teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces, des autorités locales ou des établissements publics;

Considérant que les lois précitées ont organisé le transfert des compétences d'une part, en matière d'agrément des teneurs de comptes dématérialisés exclusivement inscrits en compte, du Ministre des Finances à la Commission bancaire, financière et des Assurances et d'autre part, en matière de contrôle de ces teneurs de compte, du Fonds des Rentes également à la Commission bancaire, financière et des Assurances et qu'il s'indique donc de fixer les modalités de l'exercice de cette mission nouvelle de la Commission bancaire, financière et des assurances;

Gelet op het advies 38.482/2 van de Raad van State, gegeven op 23 juni 2005 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 36 van het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de Staatsschuld, gewijzigd door de besluiten van 3 december 1997 en 26 november 1998, wordt vervangen als volgt :

« Art. 36. De instellingen bedoeld in artikel 3, § 2, 1^o en 3^o, van de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium, die rekeningen van gedematerialiseerde effecten voor derden wensen bij te houden, dienen vooraleer deze werkzaamheden aan te vatten, te beschikken over een vergunning van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen.

Elke vergunning voor het bijhouden van rekeningen van gedematerialiseerde effecten voor rekening van derden, wordt door de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen verleend en gehandhaafd op voorwaarde dat de instelling de voorwaarden vervult en blijft vervullen en de verplichtingen naleeft en blijft naleven die zijn voorgeschreven door de wet, dit besluit en de tot uitvoering van de wet vastgestelde regels.

Bij de vergunningsaanvraag wordt een programma van werkzaamheden gevoegd dat beantwoordt aan de door de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen gestelde voorwaarden en waarin inzonderheid de omvang van de voorgenomen verrichtingen alsook de organisatiestructuur van de onderneming worden vermeld en de nauwe banden die zij heeft met andere personen. De aanvragers moeten alle inlichtingen verstrekken die nodig zijn om hun aanvraag te kunnen beoordelen.

Zij treft een beslissing over de aanvraag binnen drie maanden na ontvangst van een volledig dossier. Deze beslissing wordt meegedeeld bij aangetekende brief of met bericht van ontvangst. »

Art. 2. Artikel 37 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 37. De rechtspersonen bedoeld in artikel 3, § 2, 1^o en 3^o, van voornoemde wet van 2 januari 1991 die geen kredietinstelling, beleggingsonderneming of een in België gevestigd bijkantoor van een buitenlandse kredietinstelling of beleggingsonderneming zijn, die rekeningen van gedematerialiseerde effecten voor derden wensen bij te houden, dienen om een vergunning te bekomen conform artikel 36 van dit besluit te voldoen aan de voorwaarden zoals omschreven in de artikelen 58 tot 63, 66, 67, 69, 70, 75, 90 en 91 van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs.

Bovendien dienen de in artikel 3, § 2, 3^o, bedoelde instellingen naar buitenlands recht inzonderheid :

1^o met behulp van een bewijsstuk aan te tonen dat de autoriteit van het land van herkomst die bevoegd is voor het verlenen van een vergunning om effecten in bewaring te nemen, hun een dergelijke vergunning verleend heeft;

2^o onderworpen te zijn aan grondregels voor de uitoefening van hun activiteiten en aan een bedrijfseconomisch toezicht die beantwoorden aan minimale, internationaal aanvaarde normen; de mogelijkheden tot informatie-uitwisseling tussen de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen en de bevoegde overheden van de Staat onder wiens recht de instelling ressorteert, mogen geen beletsel vormen voor een controle in overeenstemming met dit besluit. »

Art. 3. Artikel 38 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 38. De instellingen bedoeld in artikel 3, § 2, 1^o en 3^o, van voornoemde wet van 2 januari 1991 die een vergunning zoals bedoeld in artikel 36 verkregen hebben van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, worden door haar ingeschreven op de lijst van de instellingen die een vergunning verkregen om rekeningen van gedematerialiseerde effecten voor derden bij te houden. De Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen maakt deze lijst jaarlijks in het *Belgisch Staatsblad* bekend. »

Art. 4. Artikel 39 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 39. De instelling bedoeld in artikel 3, § 2, 1^o tot 3^o, van voornoemde wet van 2 januari 1991 die rekeningen bijhoudt, moet iedere houder van een rekening van gedematerialiseerde effecten, op zijn verzoek, duidelijk op de hoogte brengen van het regime dat van

Vu l'avis 38.482/2 du Conseil d'Etat, donné le 23 juin 2005, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa premier, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 36 de l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat, modifié par les arrêtés du 3 décembre 1997 et du 26 novembre 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 36. Les institutions visées à l'article 3, § 2, 1^o et 3^o, de la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire, qui désirent détenir des comptes de titres dématérialisés pour compte de tiers, doivent avant d'entamer ces activités, disposer d'un agrément de la Commission bancaire, financière et des Assurances.

Chaque agrément pour la détention de comptes de titres dématérialisés pour compte de tiers, est octroyé par la Commission bancaire, financière et des Assurances et maintenu à condition que l'institution remplisse les conditions et continue à les remplir et respecte les obligations prescrites par la loi, cet arrêté et les règles prises en exécution de la loi, et continue à les respecter.

La demande d'agrément est accompagnée d'un programme d'activités répondant aux conditions fixées par la Commission bancaire, financière et des Assurances dans lequel sont notamment indiqués le volume des opérations envisagées ainsi que la structure de l'organisation de l'entreprise et ses liens étroits avec d'autres personnes. Les demandeurs doivent fournir tous renseignements nécessaires à l'appréciation de leur demande.

Elle prend une décision concernant la demande endéans les trois mois après réception d'un dossier complet. Cette décision est communiquée par lettre recommandée ou avec accusé de réception. »

Art. 2. L'article 37 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 37. Les personnes morales visées à l'article 3, § 2, 1^o et 3^o, de la loi précitée du 2 janvier 1991 autres qu'un établissement de crédit, une entreprise d'investissement ou une succursale établie en Belgique d'un établissement de crédit ou d'une entreprise d'investissement étrangère, qui désirent détenir des comptes de titres dématérialisés pour compte de tiers, doivent pour obtenir un agrément conformément à l'article 36 de cet arrêté remplir les conditions telles que décrites aux articles 58 à 63, 66, 67, 69, 70, 75, 90 et 91 de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement.

De plus, les institutions de droit étranger visées à article 3, § 2, 3^o, doivent notamment :

1^o prouver que l'autorité du pays d'origine qui est compétente pour délivrer l'agrément pour détenir des titres, leur a octroyé un pareil agrément, à l'aide d'une pièce probante;

2^o être soumises à des principes directeurs régissant l'exercice de leur activité et à un contrôle prudentiel qui répond à des normes minimales internationalement acceptées; les possibilités d'échange d'informations entre la Commission bancaire, financière et des Assurances et les autorités compétentes de l'état du droit duquel elles relèvent, n'entraînent pas l'exercice d'un contrôle en conformité avec le présent arrêté. ».

Art. 3. L'article 38 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 38. Les institutions visées à l'article 3, § 2, 1^o et 3^o, de la loi précitée du 2 janvier 1991 qui ont obtenu de la Commission bancaire, financière et des Assurances un agrément visé à l'article 36, sont inscrites sur la liste des institutions qui ont obtenu un agrément pour détenir des comptes de titres dématérialisés pour compte de tiers. La Commission bancaire, financière et des Assurances publie annuellement cette liste dans le *Moniteur belge*. »

Art. 4. L'article 39 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 39. L'institution visée à l'article 3, § 2, 1^o à 3^o, de la loi précitée du 2 janvier 1991 qui détient des comptes doit informer clairement, à sa demande, chaque titulaire d'un compte de titres dématérialisés du régime applicable à la revendication de ses titres en cas de liquidation,

toepassing is op de terugvordering van zijn effecten in geval van vereffening, faillissement of een soortgelijke procedure met betrekking tot haar goederen. »

Art. 5. Artikel 40 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 6. In artikel 41, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "bedoeld in artikel 3, § 2, 1° en 3°, van voornoemde wet van 2 januari 1991" ingevoegd tussen de woorden "Iedere instelling" en de woorden "die rekeningen bijhoudt".

Art. 7. In artikel 45, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "bedoeld in artikel 3, § 2, 1° tot 3°, van voornoemde wet van 2 januari 1991" ingevoegd tussen de woorden "De instelling" en de woorden "die rekeningen bijhoudt".

Art. 8. In artikel 46, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 26 november 1998, worden de woorden "bedoeld in artikel 3, § 2, 1° en 3°, van voornoemde wet van 2 januari 1991" toegevoegd tussen de woorden "De instelling" en de woorden "die rekeningen bijhoudt".

Art. 9. Het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden, wordt opgeheven.

Art. 10. Op de datum van de publicatie van dit besluit, treden in werking :

1° artikel 23 van de wet van 15 juli 1998 tot wijziging van sommige wettelijke bepalingen inzake financiële instrumenten en effectenclearingstelsels;

2° artikel 132, 1° en 2°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten;

3° de artikelen 18, 19, 22, 31 en 71 van de wet van 15 december 2004 betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke-zekerheidsvereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten;

4° dit besluit.

Art. 11. Artikel 24 van de wet van 15 juli 1998 tot wijziging van sommige wettelijke bepalingen inzake financiële instrumenten en effectenclearingstelsels heeft uitwerking met ingang van 1 februari 2005.

Art. 12. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

de faillite ou de procédure similaire sur ses biens. »

Art. 5. L'article 40 du même arrêté est abrogé.

Art. 6. A l'article 41, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots "visé à l'article 3, § 2, 1° et 3°, de la loi précitée du 2 janvier 1991" sont insérés entre les mots "tout teneur de comptes" et les mots "doit comporter".

Art. 7. A l'article 45, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots "visé à l'article 3, § 2, 1° à 3°, de la loi précitée du 2 janvier 1991" sont insérés entre les mots "Le teneur de comptes" et les mots "ouvre au nom".

Art. 8. A l'article 46, § 1^{er}, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 26 novembre 1998, les mots "visé à l'article 3, § 2, 1° et 3°, de la loi précitée du 2 janvier 1991" sont insérés entre les mots "Le teneur de comptes" et les mots "doit créditer".

Art. 9. L'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif au contrôle des teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces, des autorités locales ou des établissements publics, est abrogé.

Art. 10. A la date de la publication du présent arrêté, entrent en vigueur :

1° l'article 23 de la loi du 15 juillet 1998 modifiant certaines dispositions légales en matière d'instruments financiers et de systèmes de compensation de titres;

2° l'article 132, 1° et 2°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers;

3° les articles 18, 19, 22, 31 et 71 de la loi du 15 décembre 2004 relatif aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers;

4° le présent arrêté.

Art. 11. L'article 24 de la loi du 15 juillet 1998 modifiant diverses dispositions légales en matière d'instruments financiers et de compensation de titres produit ses effets le 1^{er} février 2005.

Art. 12. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2006 — 1201

[C - 2006/14061]

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit dat de afschaffing van overweg nr. 21A op de spoorlijn 34 : Luik-Hasselt machtigt

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende de tolgelden en politiereglementen op de spoorwegen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur;

Overwegende dat de afschaffing van overwegen, inzonderlijk op reizigerslijnen, de veiligheid van het wegverkeer en het spoorverkeer bevordert;

Overwegende dat overwegen bovendien potentiële hindernissen vormen voor de spoorwegexploitatie en hun afschaffing het vlotte verloop van de uitbating van de spoorlijnen ten goede komt;

Overwegende dat derhalve de afschaffing van de overwegen, meer bepaald op de reizigerslijnen, maximaal dient nagestreefd;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2006 — 1201

[C - 2006/14061]

5 MARS 2006. — Arrêté royal autorisant la suppression du passage à niveau n° 21A de la ligne ferroviaire 34 : Liège-Hasselt

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et règlements de police sur les chemins de fer, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire;

Considérant que la suppression des passages à niveau, particulièrement sur les lignes de voyageurs, contribue à l'amélioration de la sécurité ferroviaire et routière;

Considérant que les passages à niveau sont, en outre, des entraves potentielles à l'exploitation ferroviaire et que leur suppression favorise le bon déroulement de l'exploitation des lignes ferroviaires;

Considérant que par conséquent la suppression des passages à niveau, notamment sur les lignes de voyageurs, doit être poursuivie au maximum;

Overwegende dat de aanleg van een weg in steenslagverharding langs de spoorlijn zoals aangegeven op het plan nr. DV-0340-020.936-005e meeste geschikte oplossing vormt voor eventuele verkeersproblemen veroorzaakt door de afschaffing van de overweg nr. 21A te Bassenge;

Overwegende dat de stedenbouwkundige vergunning werd afgeleverd en dat het gemeentebestuur van Bassenge akkoord gaat met dit project en afstand doet van de strook grond nodig voor de aanleg van de weg;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Infrabel is gemachtigd de overweg nr. 21A op de spoorlijn 34 : Luik-Hasselt te Bassenge af te schaffen mits de aanleg van een weg in steenslagverharding langs de sporen, zoals aangegeven op het plan nr. DV-0340-020.936-005, gevoegd bij dit besluit.

Art. 2. Onze Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,
R. LANDUYT

Considérant que l'aménagement d'une voirie en empiérement le long de la ligne ferroviaire tel qu'indiqué au plan n° DV-0340-020.936-005 constitue la solution la mieux appropriée aux éventuels problèmes de circulation causés par la suppression du passage à niveau n° 21A à Bassenge;

Considérant que le permis d'urbanisme a été accordé et que l'administration communale de Bassenge marque son accord sur ce projet et cède la bande de terrain nécessaire à sa réalisation;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Infrabel est autorisée à supprimer le passage à niveau n° 21A de la ligne ferroviaire 34 : Liège-Hasselt à Bassenge moyennant l'aménagement d'une voirie en empiérement le long des voies ferrées, tel qu'indiqué au plan n° DV-0340-020.936-005, annexé au présent arrêté.

Art. 2. Notre Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,
R. LANDUYT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2006 — 1202

[C — 2006/14060]

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit dat de afschaffing van de overwegen nrs. 39 en 40 op de spoorlijn 43 : Angleur-Marloie te Erezée machtigt mits de bouw van een onderdoorgang en de aanleg van een langsweg

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende de tolgelden en politiereglementen op de spoorwegen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur;

Overwegende dat de afschaffing van overwegen, inzonderlijk op reizigerslijnen, de veiligheid van het wegverkeer en het spoorverkeer bevordert;

Overwegende dat overwegen bovendien potentiële hindernissen vormen voor de spoorwegexploitatie en hun afschaffing het vlotte verloop van de uitbating van de spoorlijnen ten goede komt;

Overwegende dat derhalve de afschaffing van de overwegen, meer bepaald op de reizigerslijnen, maximaal dient nagestreefd;

Overwegende dat, in het bijzonder de overwegen nr. 39 en nr. 40 gelegen op de spoorlijn 43 : Angleur-Marloie wegens hun aard en ligging in aanmerking komen om in de nabije toekomst afgeschaft te worden;

Overwegende dat de bouw van een onderbrugging ter plaatse van overweg nr. 40 en de aanleg van een langsweg vanaf overweg nr. 39 naar de nieuwe onderbrugging zoals aangeduid op het plan nr. OA-0430-046.639-002, vanuit technisch, landschappelijk en financieel oogpunt een aangewezen oplossing vormt voor mogelijke verkeersproblemen ingevolge de sluiting van voornoemde overwegen nrs 39 en 40;

Overwegende dat het gemeentebestuur van Erezée akkoord gaat met boven omschreven project ter afschaffing van de genoemde overwegen nrs 39 en 40;

Overwegende de resultaten van het openbaar onderzoek dat geen enkel bezwaar opgeleverd heeft;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Infrabel is gemachtigd de overwegen nrs. 39 en 40 op de spoorlijn 43 : Angleur-Marloie te Erezée af te schaffen mits de bouw van een onderdoorgang en de aanleg van een langsweg, zoals aangegeven op het plan nr. OA-0430-046.639-002, gevoegd bij dit besluit.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2006 — 1202

[C — 2006/14060]

5 MARS 2006. — Arrêté royal autorisant la suppression des passages à niveau n°s 39 et 40 de la ligne ferroviaire 43 : Angleur-Marloie à Erezée moyennant la construction d'un passage inférieur et l'aménagement d'une voirie latérale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et règlements de police sur les chemins de fer, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire;

Considérant que la suppression des passages à niveau, particulièrement sur les lignes de voyageurs, contribue à l'amélioration de la sécurité ferroviaire et routière;

Considérant que les passages à niveau sont, en outre, des entraves potentielles à l'exploitation ferroviaire et que leur suppression favorise le bon déroulement de l'exploitation des lignes ferroviaires;

Considérant que par conséquent la suppression des passages à niveau, notamment sur les lignes de voyageurs, doit être poursuivie au maximum;

Considérant, qu'en particulier les passages à niveau n° 39 et n° 40, situés sur la ligne ferroviaire 43 : Angleur-Marloie sont par leur nature et leur situation pris en considération pour une suppression dans un avenir proche;

Considérant que la construction d'un passage inférieur à l'endroit du passage à niveau n° 40 et l'aménagement d'une voirie latérale depuis le passage à niveau n° 39 vers le nouveau passage inférieur tel qu'indiqué au plan n° OA-0430-046.639-002, constitue d'un point de vue technique, d'aménagement du territoire et financier la solution appropriée aux éventuels problèmes de circulation causés par la suppression des passages à niveau n°s 39 et 40;

Considérant que l'administration communale d'Erezée a marqué son accord sur le projet de suppression des passages à niveau n°s 39 et 40, décrit ci-dessus;

Considérant les résultats de l'enquête publique qui n'a donné lieu à aucune remarque;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Infrabel est autorisée à supprimer les passages à niveau n°s 39 et 40 de la ligne ferroviaire 43 : Angleur-Marloie à Erezée moyennant la construction d'un passage inférieur et l'aménagement d'une voirie latérale, tel qu'indiqué au plan n° OA-0430-046.639-002, annexé au présent arrêté.

Art. 2. Onze Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,
R. LANDUYT

Art. 2. Notre Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,
R. LANDUYT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2006 — 1203

[C - 2006/14062]

10 MAART 2006. — Koninklijk besluit houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 2007

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991, betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 143;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 december 2005, houdende goedkeuring van het vierde beheerscontract van De Post;

Gelet op het voorstel van de beheersorganen van De Post;

Op de voordracht van Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Er worden in de reeks « Toerisme » drie speciale postzegels met als thema « Oude schoolgebouwen » uitgegeven.

Art. 2. Er worden drie speciale postzegels uitgegeven met als thema « Volkstheater ».

Art. 3. Er worden vijf speciale postzegels uitgegeven met als thema « Belgische film ».

Art. 4. Er worden vijftwintig speciale postzegels met de omslagen van de albums van Kuifje en een portret van de tekenaar uitgegeven ter gelegenheid van het eeuwfeest van de geboorte van Hergé.

Art. 5. Er wordt een speciale postzegel uitgegeven met als thema « Kerstmis en Nieuwjaar ».

Art. 6. De frankeerwaarde van alle in artikel 1 tot 5 opgesomde zegels zal het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending voor het binnenland bedragen.

Art. 7. Er wordt een speciale postzegel uitgegeven met als thema « Jeugdfilatelie ».

Art. 8. Er worden in de reeks « Feest van de Postzegel » vijf speciale postzegels met als thema « Schrijfplezier » uitgegeven.

Art. 9. Er worden twee speciale postzegels uitgegeven met als thema « Zomerzegels ».

Art. 10. Er worden negen speciale postzegels uitgegeven met als thema « Belgian International Sport Champions. Biljart ».

Art. 11. Er worden vijf speciale postzegels in de reeks « Literatuur » over vrouwelijke auteurs uitgegeven.

Art. 12. Er worden in de reeks « Muziek » vijf speciale postzegels uitgegeven over « Het accordeon ».

Art. 13. De frankeerwaarde van alle in artikel 7 tot 12 opgesomde zegels zal het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het binnenland bedragen.

Art. 14. Er worden in de reeks « This is Belgium » negen speciale postzegel uitgegeven over wetenschappen.

De frankeerwaarde van de zegels zal het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending tot en met 50g voor het buitenland (Europa) bedragen.

Art. 15. Er wordt een speciale postzegel uitgegeven ter gelegenheid van de vijftigste verjaardag van het « Verdrag van Rome ».

De frankeerwaarde van de zegel zal het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending tot en met 50g voor het buitenland (Europa) bedragen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2006 — 1203

[C - 2006/14062]

10 MARS 2006. — Arrêté royal portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 2007

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991, portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 143;

Vu l'arrêté royal du 13 décembre 2005, portant approbation du quatrième contrat de gestion de La Poste;

Vu la proposition des organes de gestion de La Poste;

Sur la proposition de Notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est émis, dans la série « Tourisme », trois timbres-poste spéciaux ayant comme thème les « Anciens bâtiments scolaires ».

Art. 2. Il est émis trois timbres-poste spéciaux ayant comme thème le « Théâtre populaire ».

Art. 3. Il est émis cinq timbres-poste spéciaux ayant comme thème le « Film belge ».

Art. 4. Il est émis vingt-cinq timbres-poste spéciaux illustrés par les couvertures des albums de Tintin et le portrait du dessinateur à l'occasion du centenaire de la naissance d'Hergé.

Art. 5. Il est émis un timbre-poste spécial ayant comme thème « Noël et Nouvel an ».

Art. 6. La valeur d'affranchissement de tous les timbres énumérés aux articles 1 à 5 correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé en service intérieur.

Art. 7. Il est émis un timbre-poste spécial ayant comme thème la « Philatélie de la Jeunesse ».

Art. 8. Il est émis, dans la série « Fête du Timbre », cinq timbres-poste spéciaux ayant comme thème le « Plaisir d'écrire ».

Art. 9. Il est émis deux timbres-poste spéciaux ayant comme thème les « Timbres d'été ».

Art. 10. Il est émis neuf timbres-poste spéciaux ayant comme thème les « Belgian International Sport Champions. Billard ».

Art. 11. Il est émis deux timbres-poste spéciaux dans la série « Littérature » consacrée aux auteurs féminins.

Art. 12. Il est émis dans la série « Musique », cinq timbres-poste spéciaux consacrés à « L'accordeon ».

Art. 13. La valeur d'affranchissement de tous les timbres énumérés aux articles 7 à 12 correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé en service intérieur.

Art. 14. Il est émis dans la série « This is Belgium », neuf timbres-poste spéciaux consacrés aux sciences.

La valeur d'affranchissement des timbres correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé jusqu'à 50 g en service international (Europe).

Art. 15. Il est émis un timbre-poste spécial à l'occasion du cinquantième anniversaire du « Traité de Rome »

La valeur d'affranchissement du timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé jusqu'à 50 g en service international (Europe).

Art. 16. Er wordt een speciale postzegel uitgegeven ter gelegenheid van 100 jaar « Haven van Zeebrugge ».

De frankeerwaarde van de zegel zal het tarief voor een niet genormaliseerde, prioritaire zending tot en met 50g voor het binnenland bedragen.

Art. 17. Er wordt een speciale postzegel uitgegeven ter gelegenheid van de constructie van een nieuw Belgisch wetenschappelijk station op de Zuidpool.

De frankeerwaarde van de zegel zal het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending tot en met 50g voor het buitenland (rest van de wereld) bedragen.

Art. 18. Er worden twee speciale postzegels gemeenschappelijk met Luxemburg uitgegeven.

De frankeerwaarden van deze zegels zijn vastgesteld als volgt :

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het binnenland;

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending tot en met 50g voor het buitenland (Europa).

Art. 19. Er worden twee speciale postzegels gemeenschappelijk met Tjechië uitgegeven.

De frankeerwaarden van deze zegels zijn vastgesteld als volgt :

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het binnenland;

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending tot en met 50g voor het buitenland (Europa).

Art. 20. Er wordt in de reeks « Promotie van de Filatelie », een speciale postzegel met toeslag, geïllustreerd met een buitenlands meesterwerk uit een Belgische collectie, uitgegeven.

De netto-opbrengst van de bewuste toeslag, te weten 0,30 €, is bestemd voor de V.Z.W. Pro-Post, vereniging ter bevordering van de filatelie.

De frankeerwaarde van de zegel zal het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending tot en met 50g voor het buitenland (Europa) bedragen.

Art. 21. Er wordt een speciale postzegel met toeslag uitgegeven over het « Rode Kruis ».

De netto-opbrengst van de bewuste toeslag, te weten 0,25 €, is bestemd voor het Belgische Rode Kruis.

De frankeerwaarde van de zegel zal het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending voor het binnenland bedragen.

Art. 22. Er worden in de reeks « Europa » twee speciale postzegels uitgegeven met als thema « De Scoutsbeweging en haar geschiedenis in elk land ».

De frankeerwaarden van deze zegels zijn vastgesteld als volgt :

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending voor het binnenland;

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, prioritaire zending tot en met 50 g voor het buitenland (rest van de wereld).

Art. 23. Er worden drie speciale postzegels in de reeks « Sport » over golf, bowling en veldrijden uitgegeven.

De frankeerwaarden van deze zegels zijn vastgesteld als volgt :

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending voor het binnenland;

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending tot en met 50 g voor het buitenland (Europa);

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending tot en met 50 g voor het buitenland (rest van de wereld).

Art. 24. Er worden drie speciale postzegels uitgegeven met als thema « Kleine musea ».

De frankeerwaarden van deze zegels zijn vastgesteld als volgt :

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending voor het binnenland;

Art. 16. Il est émis un timbre-poste spécial à l'occasion des 100 ans du « Port de Zeebruges ».

La valeur d'affranchissement du timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire non normalisé jusqu'à 50 g en service national.

Art. 17. Il est émis un timbre-poste spécial à l'occasion de la construction d'une nouvelle station scientifique belge en Antarctique.

La valeur d'affranchissement du timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé jusqu'à 50g en service international (reste du monde).

Art. 18. Il est émis deux timbres-poste spéciaux en commun avec le Luxembourg.

Les valeurs d'affranchissement de ces timbres sont établies comme suit :

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé en service intérieur;

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé jusqu'à 50 g en service international (Europe)

Art. 19. Il est émis deux timbres-poste spéciaux en commun avec la Tchéquie.

Les valeurs d'affranchissement de ces timbres sont établies comme suit :

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé en service intérieur;

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé jusqu'à 50 g en service international (Europe).

Art. 20. Il est émis un timbre-poste spécial avec surtaxe, constituant l'émission « Promotion de la Philatélie » illustré par un chef-d'œuvre d'un maître étranger provenant d'une collection belge.

Le produit net de ladite surtaxe, soit € 0,30 sera affecté à l'A.S.B.L. Pro-Post, association pour la promotion de la philatélie.

La valeur d'affranchissement du timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé jusqu'à 50 g en service international (Europe).

Art. 21. Il est émis un timbre-poste spécial avec surtaxe, consacré à la « Croix-Rouge ».

Le produit net de ladite surtaxe, soit € 0,25, sera affecté à la Croix-Rouge de Belgique.

La valeur d'affranchissement du timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé en service intérieur.

Art. 22. Il est émis deux timbres-poste spéciaux dans la série « Europa » ayant comme thème « Le mouvement scout et son histoire dans chaque pays ».

Les valeurs d'affranchissement de ces timbres sont établies comme suit :

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé en service intérieur;

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi prioritaire normalisé jusqu'à 50 g en service international (reste du monde)

Art. 23. Il est émis trois timbres-poste spéciaux dans la série « Sport » consacrée au golf, au bowling et au cyclocross.

Les valeurs d'affranchissement de ces timbres sont établies comme suit :

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé en service intérieur;

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé jusqu'à 50 g en service international (Europe);

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé jusqu'à 50g en service international (reste du monde).

Art. 24. Il est émis trois timbres-poste spéciaux ayant comme thème les « Petits musées ».

Les valeurs d'affranchissement de ces timbres sont établies comme suit :

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé en service intérieur;

— een zegel met het tarief voor een genormaliseerde, niet prioritaire zending tot en met 50 g voor het buitenland (rest van de wereld);

— een zegel met het tarief voor een niet genormaliseerde, niet prioritaire zending tot en met 50 g voor het binnenland.

Art. 25. Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 maart 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,
B. TUYBENS

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire normalisé jusqu'à 50 g en service international (reste du monde);

— un timbre correspondra au tarif d'un envoi non prioritaire non normalisé jusqu'à 50 g en service intérieur.

Art. 25. Notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 mars 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques,
B. TUYBENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 1204

[2006/200610]

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor de ondernemingen die zware containers bestemd voor het opslaan van nucleair afval vervaardigen, gelegen op het grondgebied van LUIK-SCLESSIN, en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (P.C. 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, vervangen door de wet van 30 december 2001;

Gelet op het voorstel van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, gegeven op 19 september 2005;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen die zware containers bestemd voor het opslaan van nucleair afval vervaardigen, gelegen op het grondgebied van LUIK-SCLESSIN, en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die zware containers bestemd voor het opslaan van nucleair afval vervaardigen, gelegen op het grondgebied van LUIK-SCLESSIN, en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren.

Art. 2. Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkman, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag dertien weken niet overschrijden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 1204

[2006/200610]

5 MARS 2006. — Arrêté royal fixant pour les entreprises de fabrication de conteneurs lourds pour les déchets nucléaires situées sur le territoire de LIEGE-SCLESSIN et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (C.P. 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1^{er}, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu la proposition de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, donnée le 19 septembre 2005;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises de fabrication de conteneurs lourds pour les déchets nucléaires situées sur le territoire de LIEGE-SCLESSIN et ressortissant de la commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de fabrication de conteneurs lourds pour les déchets nucléaires situées sur le territoire de LIEGE-SCLESSIN et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

Art. 2. En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue, moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser treize semaines.

Art. 4. De bij artikel 2 bedoelde kennisgeving moet de datum vermelden waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst zal ingaan en de datum waarop deze schorsing een einde zal nemen en de data waarop de werklieden werkloos zullen gesteld worden.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2005 en treedt buiten werking op 1 mei 2007.

Art. 6. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

Art. 4. La notification visée à l'article 2 doit mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prendra cours et la date à laquelle cette suspension prendra fin et les dates auxquelles les ouvriers seront mis en chômage.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 2005 et cessera d'être en vigueur le 1^{er} mai 2007.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN.

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 1205

[C - 2006/12037]

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor de ondernemingen die individuele verwarmingsapparaten, verwarmingsketels en inbouwcassettes, centrale verwarming en schoorsteenkachels ontwerpen en vervaardigen, gelegen in de provincie Namen en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (P.C. 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, vervangen door de wet van 30 december 2001;

Gelet op het voorstel van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, gegeven op 21 november 2005;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen die individuele verwarmingsapparaten, verwarmingsketels en inbouwcassettes, centrale verwarming en schoorsteenkachels ontwerpen en vervaardigen, gelegen in de provincie Namen en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die individuele verwarmingsapparaten, verwarmingsketels en inbouwcassettes, centrale verwarming en schoorsteenkachels ontwerpen en vervaardigen, gelegen in de provincie Namen en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren.

Art. 2. Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkman, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 1205

[C - 2006/12037]

5 MARS 2006. — Arrêté royal fixant pour les entreprises de conception et de fabrication d'appareils de chauffage individuels, de chaudières et d'inserts, de chauffage central et poêles cheminées, situées dans la province de Namur, et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (C.P. 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1^{er}, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu la proposition de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, donnée le 21 novembre 2005;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises de conception et de fabrication d'appareils de chauffage individuels, de chaudières et d'inserts, de chauffage central et poêles cheminées, situées dans la Province de Namur, et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de conception et de fabrication d'appareils de chauffage individuels, de chaudières et d'inserts, de chauffage central et poêles cheminées, situées dans la Province de Namur, et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

Art. 2. En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue, moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag achttien weken niet overschrijden.

Art. 4. De bij artikel 2 bedoelde kennisgeving moet de datum vermelden waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst zal ingaan en de datum waarop deze schorsing een einde zal nemen en de data waarop de werklieden werkloos zullen gesteld worden.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 december 2005 en treedt buiten werking op 1 juni 2007.

Art. 6. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.
Wet van 20 juli 1991, *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1991.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser dix-huit semaines.

Art. 4. La notification visée à l'article 2 doit mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prendra cours et la date à laquelle cette suspension prendra fin et les dates auxquelles les ouvriers seront mis en chômage.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} décembre 2005 et cessera d'être en vigueur le 1^{er} juin 2007.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.
Loi du 20 juillet 1991, *Moniteur belge* du 1^{er} août 1991.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 1206

[2006/200611]

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit waarbij, voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk (P.C. 120) ressorteren, de maximumduur van sommige regelingen van gedeeltelijke arbeid wordt vastgesteld (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 3, eerste lid, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 26 juni 1992;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk van 28 november 2005;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de regeling van gedeeltelijke arbeid, welke minder dan drie arbeidsdagen per week of minder dan één arbeidsweek per twee weken omvat, tengevolge van uitzonderlijke omstandigheden onvermijdelijk voor een langere duur dan drie maanden moet kunnen ingevoerd worden voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk ressorteren;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk ressorteren, uitgezonderd de werkgevers en hun werklieden van het arrondissement Verviers en deze bedoeld in artikel 1, § 1, 1^o, c) en d), van het koninklijk besluit van 5 februari 1974 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van hun benaming en hun bevoegdheid.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 1206

[2006/200611]

5 MARS 2006. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie (C.P. 120), la durée maximum de certains régimes de travail à temps réduit (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 3, alinéa 1^{er}, modifié par les lois des 29 décembre 1990 et 26 juin 1992;

Vu l'avis de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie du 28 novembre 2005;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que, par suite de circonstances exceptionnelles, il est indispensable pour les entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie que le régime de travail à temps réduit, comportant moins de trois jours de travail par semaine ou moins d'une semaine de travail sur deux semaines, soit instauré pour une durée de plus de trois mois;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, à l'exception des employeurs et leurs ouvriers de l'arrondissement de Verviers et ceux visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1^o, c) et d), de l'arrêté royal du 5 février 1974 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence.

Art. 2. De regeling van gedeeltelijke arbeid kan voor een duur van ten hoogste zes maanden worden ingevoerd indien zij minder dan drie arbeidsdagen per week of minder dan één arbeidsweek per twee weken omvat. Wanneer de regeling van gedeeltelijke arbeid de maximumduur van zes maanden heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren alvorens een volledige schorsing of een nieuwe regeling van gedeeltelijke arbeid kan ingaan.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 13 april 2006 en treedt buiten werking op 13 april 2007.

Art. 4. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 3 juli 1978,
Belgisch Staatsblad van 22 augustus 1978.
Wet van 29 december 1990,
Belgisch Staatsblad van 9 januari 1991.
Wet van 26 juni 1992,
Belgisch Staatsblad van 30 juni 1992.

Art. 2. Le régime de travail à temps réduit peut être instauré pour une durée de six mois maximum, s'il comporte moins de trois jours de travail par semaine ou moins d'une semaine de travail sur deux semaines. Lorsque le régime de travail à temps réduit a atteint la durée maximum de six mois, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une suspension totale ou un nouveau régime de travail à temps réduit ne puisse prendre cours.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 13 avril 2006 et cessera d'être en vigueur le 13 avril 2007.

Art. 4. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 3 juillet 1978,
Moniteur belge du 22 août 1978.
Loi du 29 décembre 1990,
Moniteur belge du 9 janvier 1991.
Loi du 26 juin 1992,
Moniteur belge du 30 juin 1992.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2006 — 1207

[2006/14065]

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit tot instelling van een gericht marien reservaat in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 oktober 2005 tot instelling van speciale beschermingszones en speciale zones voor natuurbehoud in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België.

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, inzonderheid op de artikelen 6, 7, § 1 en 3, 8, *8bis* en 9; gewijzigd bij wet van 17 september 2005;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 oktober 2005 tot instelling van speciale beschermingszones en een speciale zone voor natuurbehoud in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de richtlijn 79/409/EEG van de Raad van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand, inzonderheid op de artikelen 2, 3 en 4;

Gelet op de richtlijn 92/43/EEG van de Raad van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde fauna en flora, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op de beslissingen van de Vlaamse Regering in toepassing van de richtlijn 79/409/EEG van de raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand, inzonderheid in de kustgebieden;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2006 — 1207

[2006/14065]

5 MARS 2006. — Arrêté royal créant une réserve marine dirigée dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique et modifiant l'arrêté royal du 14 octobre 2005 créant des zones de protection spéciales et des zones de conservation spéciales dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, notamment les articles 6, 7 §§ 1^{er} et 3, 8, *8bis* et 9; tels que modifiés par la loi du 17 septembre 2005;

Vu l'arrêté royal du 14 octobre 2005 créant des zones de protection spéciales et une zone de conservation spéciale dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, notamment l'article 2;

vu la directive 79/409/CEE du Conseil du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages, notamment les articles 2, 3 et 4;

Vu la directive 92/43/CEE du Conseil du 1^{er} mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages, notamment l'article 7;

Vu les décisions du gouvernement flamand en application de la directive 79/409/CEE du conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages, notamment dans les zones côtières;

Gelet op het ministerieel besluit van de Vlaamse Minister van Leefmilieu van 22 oktober 1997 houdende oprichting van « De Baai van Heist » als natuurreserveaat;

Overwegende de wetenschappelijke adviezen van de Beheerseenheid van de Mathematisch Model van de Noordzee (BMM), het Instituut voor Natuurbehoud, het Onderzoekscentrum voor zeevisserij en het Departement mariene ecologie van de Universiteit Gent, met betrekking tot het aanduiden van het gericht marien reserveaat;

Overwegende dat de vogelrichtlijn vereist dat de vogelsoorten opgenomen in de bijlage I van de richtlijn, strict beschermd dienen te worden en dat de meest geschikte leefgebieden qua grootte en aantal voor de bescherming van die vogelsoorten en andere trekvogels zouden aangeduid worden als speciale beschermingszones;

Overwegende dat in een gezamenlijke wetenschappelijke studie, het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, federaal wetenschappelijke instelling, en het instituut voor Natuurbehoud, wetenschappelijke instelling van het Vlaamse Gewest, de selectiecriteria voor vogelsoorten bestudeerd hebben voor dewelke het beschermen ervan opportuun geacht wordt ter uitvoering van de vogelrichtlijn om speciale beschermingszones af te bakenen in de mariene gebieden van België;

dat van deze soorten in bijlage I van de vogelrichtlijn de selectie twee soorten heeft opgeleverd, met name de grote stern (*Sterna sandvicensis*) en de visdief (*Sterna hirundo*);

dat van de strekvoegelsoorten dewelke deze selectie heeft opgeleverd, dezelfde studie aangetoond heeft dat gedurende de onderzochte periode (1992-2002) twee soorten, met name de fuut (*Podiceps cristatus*) en de dwergmeeuw (*Larus minutus*), op een bepaald moment in aantal de één percent van hun biogeografische populatie hebben overschreden;

dat ze bijkomend, in deze studie, bijkomende selectiecriteria hebben uitgewerkt om te komen tot een selectie van concentratiezones met soorten weerhouden op basis van kaarten met de verdeling van deze soorten;

Overwegende dat drie zones als speciale beschermingszones, in de zin van artikel 7, § 2, c, van de voormelde wet, werden ingesteld bij koninklijk besluit van 14 oktober 2005;

Overwegende dat één van de zones, een zone voor Zeebrugge betreft, SBZ3 genoemd;

Overwegende dat deze drie beschermingszones eveneens belangrijk zijn voor andere soorten en dat hun afbakening eveneens een positieve invloed kan hebben op die andere soorten;

Overwegende dat in het kunstgebied « Zeebrugge-Heist » drie soorten, te weten de visdief (*Sterna hirundo*), de grote stern (*Sterna sandvicensis*) en de dwergstern (*Sterna albifrons*), door de Vlaamse Regering weerhouden werd;

Overwegende dat deze drie soorten in het vastgestelde kustgebied broeden en foerageren;

Overwegende verder dat deze drie soorten in de Belgische zeegebieden niet broeden maar er wel ook komen foerageren;

Overwegende dat meer bepaald de dwergstern (*Sterna albifrons*) binnen een straal van twee kilometer van de broedkolonie in de zeegebieden foerageert; dat dit gebied volledig omsloten wordt door de zone SBZ3 rond de voorhaven van Zeebrugge, waarvan hierboven sprake is; dat de bescherming van de visdief (*Sterna hirundo*) in deze zone bijgevolg in dezelfde wijze ten goede zal komen van de dwergstern (*Sterna albifrons*);

Vu l'arrêté ministériel du Ministre flamand de l'environnement du 22 octobre 1997 portant création de « De Baai van Heist » comme réserve naturelle;

Considérant les avis scientifiques de l'Unité de Gestion du Modèle mathématique de la mer du Nord (UGMM), de l'institut de la Conservation de la Nature, du Centre de Recherches de la Pêche maritime et du département de l'écologie marine de l'Université de Gand se rapportant à la désignation de la réserve marine dirigée;

Considérant que la directive oiseaux relative à la conservation des oiseaux sauvages exige que les espèces d'oiseaux reprises à l'annexe 1^{re} de la directive soient strictement protégées et que les zones les plus appropriées en taille et nombre pour la conservation de ces espèces et d'autres espèces d'oiseaux migrateurs soient désignées comme zone de protection spéciale;

Considérant que dans une étude scientifique conjointe, l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, établissement scientifique fédéral, et l'Institut voor Natuurbehoud, établissement scientifique de la Région flamande, ont examiné les critères de sélection des espèces d'oiseaux pour la conservation desquelles il peut s'avérer opportun, en exécution de la directive oiseaux, de désigner des zones de protection spéciales dans les espaces marins de la Belgique;

que parmi les espèces de l'annexe 1^{re} de la directive oiseaux cette sélection a abouti à deux espèces, à savoir la sterne caugek (*Sterna sandvicensis*) et la sterne pierregarin (*Sterna hirundo*);

que parmi les espèces migratrices auxquelles cette sélection a abouti cette même étude a démontré que durant la période analysée (1992-2002) deux espèces, à savoir le grèbe huppé (*Podiceps cristatus*) et la mouette pygmée (*Larus minutus*), ont dépassé à un moment en nombre un pour cent de leur population biogéographique;

qu'ils ont de plus, dans cette étude, élaboré des critères supplémentaires pour aboutir à une sélection de zones de concentration des espèces retenues sur base de cartes de répartition de ces espèces;

Considérant que trois zones ont été créées comme zone de protection spéciale, au sens de l'article 7, § 2, c, de la loi précitée, par l'arrêté royal du 14 octobre 2005;

Considérant qu'une de ces zones concerne une zone devant Zeebrugge, dénommée ZPS3;

Considérant que ces trois zones de protection sont également importantes pour d'autres espèces et que leur désignation peut donc avoir une influence bénéfique pour ces autres espèces également;

Considérant que dans la zone côtière « Zeebrugge-Heist », trois espèces, à savoir la sterne pierregarin (*Sterna Hirundo*), la sterne Caugek (*Sterna sandvicensis*) et la sterne naine (*Sterna albifrons*) ont été retenues par le gouvernement flamand;

Considérant que ces trois espèces couvent et fourragent dans la zone côtière déterminée;

Considérant en outre que ces trois espèces ne couvent pas dans les espaces marins belges mais y fourragent toutefois;

Considérant que plus particulièrement les sternes naines (*Sterna albifrons*) fourragent dans un rayon de deux kilomètres de l'aire de couvain dans les espaces marins; que cet espace est entièrement encerclé par la zone ZPS3 autour de l'avant-port de Zeebruges, dont il est question ci-dessus, que les protection de la sterne pierregarin (*Sterna hirundo*) dans cette zone profitera par conséquent de la même manière aux sternes naines (*Sterna albifrons*);

Overwegende nog dat de grote stern (*Sterna sandvicensis*), waarvoor twee bijkomende zones, geschikt voor bescherming, in de zeegebieden afgebakend zijn, ook in de zone rond de voorhaven van Zeebrugge foerageert en er van dezelfde bescherming als de visdief (*Sterna hirundo*) en de dwergstern (*Sterna albifrons*) kan genieten;

Overwegende dat in SBZ 3 de visdief (*Sterna hirundo*) en de dwergmeeuw (*Larus minutus*) genieten van een speciale bescherming;

Overwegende dat zich binnen de zone van SBZ 3 een bijzonder gebied bevindt dat aansluit bij het strandreservaat « Baai van Heist », met de kenmerken dat het intertidaal zandstrand en de ondiepe zee een fysisch en ecologisch geheel vormen;

Overwegende dat voor dit bijzonder gebied een ruimere bescherming geboden dient te worden, teneinde door een aangepast beheer het bijzonder gebied te behouden in de staat die zijn ecologische functie toewijst;

Overwegende dat elke vorm van scheepvaart een verstoring veroorzaakt voor dit gebied en dat de verzanding een belangrijk bijkomend risico vormt;

Overwegende dat in het in te stellen gericht marien reservaat al lang kabels en pijpleidingen worden gelegd, met inbegrip van het graven van sleuven en ophogen van de zeebodem, zonder de instandhouding van de bestaande toestand in het gedrang te brengen, zoals de hier beoogde vogelsoorten, en dat deze soorten in die gebieden zijn blijven voortbestaan;

Overwegende dat de Europese wateren onder steeds grotere druk komen te staan als gevolg van de ontwikkeling van humane activiteiten in de kustzone en dat een adequate bescherming van deze zone, globaal gezien, van grote waarde voor het behoud van deze met weinig zeewater bedekte zandbanken in haar wateren kan zijn;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 4 oktober 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting op 6 oktober 2005;

Gelet op het advies 39.262/3 van de Raad van State, gegeven op 4 november, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit, van Onze Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Définitions*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1^o « *de wet* » : de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België;

2^o « *de vogelrichtlijn* » : de richtlijn 79/409/EEG van de Raad van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand;

Considérant encore que la sterne caugek (*Sterna sandvicensis*), pour laquelle deux zones supplémentaires destinées à la protection ont été délimitées dans les espaces marins, fourrage également dans la zone autour de l'avant-port de Zeebruges et y jouit de la même protection que la sterne pierregarin (*Sterna hirundo*) et la sterne naine (*Sterna albifrons*);

Considérant que la sterne pierregarin (*Sterna hirundo*) et la mouette pygmée (*Larus minutus*) bénéficient d'une protection spéciale dans ZPS 3;

Considérant qu'à l'intérieur de la zone de ZPS 3 se trouve une zone spéciale qui rejoint la réserve de plage « Baai van Heist » et qui a comme caractéristique que la plage de sable intertidale et la mer peu profonde forment un ensemble physique et écologique;

Considérant qu'il convient d'assurer, pour cette zone spéciale, une protection plus étendue, afin de maintenir la zone spéciale dans l'état auquel la destine sa fonction écologique;

Considérant que toute forme de navigation cause une perturbation de cette zone et que l'ensablement constitue un risque supplémentaire important;

Considérant le fait que l'on procède déjà depuis longtemps à la pose de câbles et de pipelines dans la réserve marine dirigée à créer ainsi qu'à l'excavation de tranchées et au rehaussement du fond de la mer, sans mettre en péril le maintien de la situation actuelle, comme les espèces d'oiseaux visées ici, et que ces espèces persistent dans ces zones;

Considérant que les eaux européennes sont soumises à des pressions grandissantes dues au développement des activités humaines dans la zone côtière et qu'une protection adéquate de ce site peut globalement, être d'une grande valeur pour la conservation des bancs de sable à faible couverture permanente d'eau marine dans ses eaux;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 octobre 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 6 octobre 2005

Vu l'avis du Conseil d'Etat 39.262/3 donné le 4 novembre en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de notre Ministre de la Mobilité, de Notre Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, et sur avis de nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o « *la loi* » : loi 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridictions de la Belgique;

2^o « *la directive oiseaux* » : la directive 79/409/CEE du Conseil du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages ;

3° « *de habitatrichtlijn* » : de richtlijn 92/43/EEG van de Raad van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde fauna en flora;

4° « *de minister* » : de minister of de staatssecretaris die de bescherming van het mariene milieu onder zijn bevoegdheid heeft;

5° « *BMM* » : de Beheersseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee en het Schelde-Estuarium, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 29 september 1997 houdende overdracht van de Beheersseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee en het Schelde-Estuarium naar het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen;

6° « *de administratie* » : het directoraat-generaal Leefmilieu van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

7° « *het gericht marien reservaat* » : de zone die als gericht marien reservaat in die zin van artikel 7, § 2, b, van de wet en van artikel 4 van de vogelrichtlijn bij dit besluit worden aangewezen;

8° « *de instandhoudingsmaatregelen* » : de maatregelen die bij dit besluit worden genomen in het gericht marien reservaat;

HOOFDSTUK II. — *Het gericht marien reservaat en de instandhoudingsmaatregelen*

Afdeling 1. — Het gericht marien reservaat

Art. 2. In de zeegebieden wordt een gericht marien reservaat ingesteld van 6,76 km², afgebakend door de basislijn en een lijn die de punten 1 tot 3 verbindt waarvan de coördinaten de volgende zijn :

punt 1 : punt gelegen op de basislijn, 500 m van de oostelijke strekdam van de Haven van Zeebrugge;

punt 2 : 51° 21.716'N/003° 13.268'O;

punt 3 : 51° 21.60'N/003°14.20'O;

Afdeling 2. — De instandhoudingsmaatregelen

Onderafdeling 1. — Doel

Art. 3. Het doel van de instandhoudingsmaatregelen is :

1° het instandhouden van de mariene habitat en zijn ecosysteemfunctie;

2° de bescherming en de instandhouding van biotopen en leefgebieden van beschermde vogelsoorten;

3° de instandhouding of brengen van de beschermde vogelsoorten op een niveau dat beantwoordt aan de ecologische, wetenschappelijke en culturele eisen, waarbij tevens rekening wordt gehouden met economische en recreatieve eisen;

4° het instandhouden of brengen van een voldoende gevarieerdheid en omvang van leefgebieden voor de beschermde vogelsoorten.

Art. 4. De beschermde vogelsoorten vermeld in artikel 3 zijn de visdief en de dwergmeeuw.

Onderafdeling 2. — De Instandhoudingsmaatregelen

Art. 5. In het gericht marien reservaat zijn alle activiteiten verboden, behoudens :

1° de wettelijke uitzonderingen zoals vermeld in artikel 8, § A, van de wet, met uitzondering van de scheepvaart, onverminderd het optreden vanwege de overheid of in uitvoering van 2° en 3°;

2° het leggen en onderhoud van kabels en pijpleidingen;

3° het graven van sleuven en het ophogen van de zeebodem;

4° de activiteiten die onder het toepassingsgebied van de gebruikersovereenkomsten vallen;

Art. 6. § 1. In het gericht marien reservaat wordt voor elk plan of project dat niet direct verband houdt met of nodig is voor het beheer van het gebied, maar afzonderlijk of in combinatie met andere plannen of projecten significante gevolgen kan hebben voor zo'n gebied, een passende beoordeling gemaakt van de gevolgen voor het gebied volgens de procedure, ingesteld bij het koninklijk besluit van 9 september 2003 houdende de regels betreffende de milieu-effectenbeoordeling in toepassing van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 wordt het geheel van de activiteiten en verwezenlijken die door het plan, programma of project beoogd worden, beschouwd als een activiteit in die zin van artikel 5 van het bedoelde koninklijk besluit. Het maakt het voorwerp uit van de passende beoordeling, zonder afbreuk te doen aan de specifieke beoordelingen waarvan de effecten van de aan een vergunning of machtiging onderworpen activiteiten, onderworpen blijven.

3° « *la directive habitats* » : la directive 92/43/CEE du Conseil du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore;

4° « *le ministre* » : le ministre ou secrétaire d'Etat qui a la protection du milieu marin dans ses attributions;

5° « *UGMM* » : l'Unité de Gestion du Modèle mathématique de la Mer du Nord et de l'Estuaire de l'Escaut, comme mentionnée à l'arrêté royal du 29 septembre 1997 transférant l'Unité de Gestion du Modèle mathématique de la Mer du nord et de l'Estuaire de l'Escaut à l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique;

6° « *l'administration* » : le directeur-général de l'Environnement du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

7° « *la réserve marine dirigée* » : la zone qui est désignée par le présent arrêté comme réserve marine dirigée au sens de l'article 7, § 2, b, de la loi et de l'article 4 de la directive oiseaux;

8° « *les mesures de conservation* » : les mesures qui sont prises par le présent arrêté dans la réserve marine dirigée.

CHAPITRE II. — *La réserve marine dirigée et les mesures de conservation*

Section 1^{re}. — La réserve marine dirigée

Art. 2. Dans les espaces marins, une réserve marine dirigée de 6,76 km² est créée, laquelle est délimitée par la ligne de base et une ligne reliant les points 1 à 3, dont les coordonnées sont les suivantes :

point 1 : point situé sur la ligne de base à 500 m de la levée est du Port de Zeebruges;

point 2 : 51°21.716'N/003°13.268'E;

point 3 : 51°21.60'N/003°14.20'E.

Section 2. — Les mesures de conservation

Sous-section 1^{re}. — Objectif

Art. 3. L'objectif des mesures de conservation est :

1° la conservation de l'habitat marin et de sa fonction d'écosystème;

2° la protection et la conservation des biotopes et des habitats des espèces d'oiseaux protégées;

3° la conservation ou l'ajustement des espèces d'oiseaux protégées à un niveau qui répond aux exigences écologiques, scientifiques et culturelles, en tenant compte également des exigences économiques et récréatives;

4° la conservation ou l'ajustement d'une diversité et une ampleur suffisantes des habitats des espèces d'oiseaux protégées.

Art. 4. Les espèces d'oiseaux protégés mentionnées à l'article 3 sont la sterne pierregarin et la mouette pygmée.

Sous-section 2. — Les mesures de conservation

Art. 5. Dans la réserve marine dirigée, toute activité est interdite, sauf :

1° les exceptions légales telles que reprises à l'article 8, § 1^{er}, de la loi, exception de la navigation, sous réserve de l'intervention de l'autorité ou en exécution des 2° et 3°;

2° la pose et l'entretien de câbles et de pipelines;

3° l'excavation de tranchées et le rehaussement du fond de la mer;

4° les activités relevant du champ d'application des accords d'utilisateurs.

Art. 6. § 1^{er}. dans la réserve marine dirigée, pour tout plan ou projet non directement lié ou nécessaire à la gestion du site mais susceptible, individuellement ou en conjugaison avec d'autres plans ou projets, d'affecter significativement un site de ce genre, on réalise une évaluation appropriée des incidences sur le site selon la procédure établie par l'arrêté royal du 9 septembre 2003 fixant les règles relatives à l'évaluation des incidences sur l'environnement en application de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique.

§ 2. Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, l'ensemble des activités et réalisations visées par le plan, programme ou projet est considérée comme une activité au sens de l'article 5 de l'arrêté royal visé. Il fait l'objet de l'évaluation appropriée sans préjudice des évaluations spécifiques auxquelles restent soumises les incidences sur le milieu marin des activités qui sont soumises à un permis ou à une autorisation.

§ 3. De beoordeling houdt rekening met de instandhoudingsdoelstellingen van het betrokken gebied. Gelet op de conclusies van de beoordeling van de gevolgen voor het gebied en onder voorbehoud van het bepaalde in § 4, geeft de minister slechts toestemming voor dat plan of project nadat hij de zekerheid heeft verkregen dat het de natuurlijke kenmerken van het betrokken gebied niet zal aantasten.

§ 4. Indien een plan of project, ondanks negatieve conclusies van de beoordeling van de gevolgen voor het gebied, bij ontstentenis van alternatieve oplossingen, om dwingende redenen van groot openbaar belang, met inbegrip van redenen van sociale of economische aard, toch moet worden gerealiseerd, geeft de minister slechts toestemming voor dat plan of project nadat hij de zekerheid heeft verkregen dat alle nodige compenserende maatregelen worden genomen om te waarborgen dat de algehele samenhang van het Natura 2000-netwerk, zoals ingesteld bij de habitatrichtlijn, bewaard blijft. Hij stelt de Europese Commissie op de hoogte van de genomen compenserende maatregelen.

HOOFDSTUK III. — *De gebruikersovereenkomst*

Art. 7. De minister sluit voor het in artikel 2 ingesteld gericht marien reservaat een gebruikersovereenkomst af.

HOOFDSTUK IV. — *De monitoring*

Art. 8. De BMM is belast met de permanente monitoring van de toestand van het mariene milieu en in het bijzonder van de hydrodynamica en de samenstelling van de zeebodem, het benthos en de vis en vogelstand in het in artikel 2 ingesteld gericht marien reservaat.

HOOFDSTUK V. — *Het beleidsplan*

Art. 9. Binnen de drie jaar na de datum van inwerkingtreding van dit besluit stelt de minister het eerste beleidsplan op.

HOOFDSTUK VI. — *Diverse bepalingen*

Art. 10. De minister informeert de overheden, die bevoegd zijn voor de aanmaak van zeekaarten, over de ligging van het gericht marien reservaat met het oog op de aanduiding op deze kaarten.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 11. Artikel 2, 3°, van het koninklijk besluit van 14 oktober 2005 tot instelling van speciale beschermingszones en speciale zones voor natuurbehoud in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, wordt vervangen als volgt :

« een zone van 50,95 km², genaamd SBZ 3, afgebakend door de basislijn en een lijn die de punten 1 tot 9 verbindt, waarvan de coördinaten de volgende zijn :

punt 1 : 51°19.47'N/003°08.63'O;

punt 2 : 51°20.67'N/003°04.79'O;

punt 3 : 51°21.73'N/003°04.00 'O;

punt 4 : 51°23.85'N/003°10.38'O;

punt 5 : 51°22.70'N/003°15.08'O;

punt 6 : 51°21.19'N/003°16.33'O;

punt 7 : punt gelegen op de basislijn, 500 m van de oostelijke strekdam van de Haven van Zeebrugge;

punt 8 : 51°21.716'N/003°13.268'O;

punt 9 : 51°21.60'N/003°14.20'O; »

Art. 12. Onze Minister van Mobiliteit en Onze Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,
R. LANDUYT

De Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel
en Wetenschapsbeleid,
M. VERWILGHEN

§ 3. L'évaluation tient compte des objectifs de conservation du site concerné. Vu les conclusions de l'évaluation des incidences sur le site et sous réserve des dispositions de § 4, le ministre ne marque son accord sur ce plan ou projet qu'après s'être assuré qu'il ne portera pas atteinte aux caractéristiques naturelles du site concerné.

§ 4. Si un plan ou projet, en dépit de conclusions négatives de l'évaluation des incidences sur le site, en l'absence de solutions alternatives, pour des raisons impératives d'intérêt public majeur, y compris les raisons de nature sociale ou économique, doit néanmoins être réalisé, le ministre ne marque son accord sur ce plan ou projet qu'après s'être assuré que toutes les mesures compensatoires nécessaires seront prises afin de garantir le maintien de la cohérence globale du réseau Nature 2000, tel que fixé par la directive habitats. Il communique à la Commission européenne les mesures compensatoires prises.

CHAPITRE III. — *L'accord d'utilisateurs*

Art. 7. Le ministre conclut pour la réserve marine dirigée créée à l'article 2, un accord d'utilisateurs.

CHAPITRE IV. — *Le monitoring*

Art. 8. L'UGMM est chargée du monitoring permanent de la situation du milieu marin et plus particulièrement de l'hydrodynamique et de la composition du sol marin, du benthos, et de la faune piscicole et ailée dans la réserve marine créée à l'article 2.

CHAPITRE V. — *Les plans politiques*

Art. 9. Dans les trois ans après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, le ministre rédige le premier plan politique.

CHAPITRE VI. — *Dispositions diverses*

Art. 10. Le ministre informe les autorités compétentes pour l'élaboration de cartes marines sur la position de la réserve marine dirigée, en vue de sa désignation sur ces cartes.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 11. L'article 2, 3°, de l'arrêté royal du 14 octobre 2005 créant des zones de protection spéciales et des zones de conservation spéciales dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, est remplacé comme suit :

« une zone de 50,95 km², appelée ZPS 3, délimitée par la ligne de base et une ligne reliant les points 1 à 9, dont les coordonnées sont les suivantes :

point 1 : 51°19.47'N/003°08.63'E;

point 2 : 51°20.67'N/003°04.79'E;

point 3 : 51°21.73'N/003°04.00'E;

point 4 : 51°23.85'N/003°10.38'E;

point 5 : 51°22.70'N/003°15.08'E;

point 6 : 51°21.19'N/003°16.33'E;

point 7 : point situé sur la ligne de base à 500 m de la levée est du Port de Zeebrugge;

point 8 : 51°21.716'N/003°13.268'E;

point 9 : 51°21.60'N/003°14.20'E. »

Art. 12. Notre Ministre de la Mobilité et Notre Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 5 mars 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,
R. LANDUYT

Le Ministre de l'Economie, de l'Energie,
du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,
M. VERWILGHEN

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 1208

[C — 2006/35334]

**13 JANUARI 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering
houdende vaststelling van de rechtspositie van het personeel van de diensten van de Vlaamse overheid**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 1 en § 3, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het bijzonder decreet van 14 juli 1998 betreffende het Gemeenschapsonderwijs, inzonderheid op artikel 67, § 2;

Gelet op het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, inzonderheid op de artikelen 2, 3 en 5;

Gelet op het decreet tot regeling van strategische adviesraden van 18 juli 2003, inzonderheid op artikel 12, derde lid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 28 januari 1997 houdende statuut en organisatie van de Vlaamse wetenschappelijke instellingen en de regeling van de rechtspositie van het personeel, zoals het werd gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2000 houdende de regeling van de rechtspositie van het personeel van sommige Vlaamse openbare instellingen, zoals het werd gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 22 maart 2002 houdende de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van de Vlaamse Landmaatschappij;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 15 juli 2002 houdende organisatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel, zoals het werd gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 22 september 2002 houdende de organisatie van Export Vlaanderen en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel, zoals het werd gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 21 februari 2003 houdende bepaling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de Vlaamse Reguleringinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 23 mei 2003 houdende organisatie van de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 houdende organisatie van de Vlaamse Milieumaatschappij en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 05 september 2003 houdende de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van de Dienst voor de Scheepvaart;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 houdende organisatie van de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 houdende organisatie van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2003 houdende instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van de naamloze vennootschap Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 26 november 2004 houdende organisatie van Kind en Gezin en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 december 2004 houdende organisatie van het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

Gelet op besluit van de Vlaamse Regering van 4 maart 2005 houdende instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van het openbaar psychiatrisch ziekenhuis te Geel;

Gelet op besluit van de Vlaamse Regering van 4 maart 2005 houdende instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van het openbaar psychiatrisch ziekenhuis Rekem;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 18 maart 2005 houdende organisatie van de Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd onderwijs en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 18 maart 2005 houdende organisatie van het permanent secretariaat van de Vlaamse Onderwijsraad en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

Gelet op de akkoorden van de minister, bevoegd voor de pensioenen, gegeven op 16 juni 2004 en 10 september 2004;

Gelet op de akkoorden van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 3 juli 2003 en 13 mei 2004;

Gelet op de protocollen nr. 210.673 en nr. 210.674 van 28 juni 2004 en nr. 226.719 van 7 november 2005 van het Sectorcomité XVIII Vlaamse Gemeenschap - Vlaams Gewest;

Gelet op het advies nummer 37.378/3 - 38.379/3 van de Raad van State, gegeven op 22 juni 2004 en het advies nummer 39.433/3, gegeven op 6 december 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

DEEL I. — TOEPASSINGSGEBIED EN ALGEMENE BEPALINGEN

TITEL I. — *Toepassingsgebied*

Artikel I 1. Dit besluit is van toepassing op het hierna genoemd personeel van de diensten van de Vlaamse overheid, met uitzondering van het personeel van de met rechtspersoonlijkheid beklede patrimonialia van de intern verzelfstandigde agentschappen zonder rechtspersoonlijkheid.

TITEL II. — *Algemene bepalingen*

Art. I 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de diensten van de Vlaamse overheid :

- de departementen,
- de intern verzelfstandigde agentschappen, hierna te noemen IVA, zonder rechtspersoonlijkheid,
- de IVA met rechtspersoonlijkheid, met uitzondering van
 - . Vlaamse instelling voor Technologisch Onderzoek (VITO)
- de publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschappen, hierna te noemen EVA, met uitzondering van
 - . Vlaamse Radio- en Televisieomroep (VRT)
 - . Vlaamse Opera (VLOPERA)
 - . Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn (VVM)
 - . Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB) wat betreft het instructiepersoneel
- het secretariaatspersoneel van de strategische adviesraden, met uitzondering van de SERV, hierna te noemen de raden;
- het personeel van de administratieve diensten van de Raad van het Gemeenschapsonderwijs, hierna te noemen het Gemeenschapsonderwijs of instelling;

2° een Vlaams ministerie : het departement en de IVA zonder rechtspersoonlijkheid van een beleidsdomein;

3° een entiteit : een departement, een IVA of een EVA;

4° een beleidsdomein : een homogeen beleidsdomein zoals bedoeld in artikel 2 van het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003, bestaande uit een verzameling van beleidsvelden die zowel vanuit politiek als maatschappelijk oogpunt een herkenbaar en samenhangend geheel vormen;

5° beleidsraad : de raad van het homogeen beleidsdomein, waarvan de oprichting en de wijze van samenstelling door de Vlaamse Regering bepaald wordt en waarin het politieke en het administratieve niveau overleg plegen en die de regering ondersteunt bij de aansturing van het beleidsdomein;

6° interne arbeidsmarkt : de personeelsbewegingen binnen de diensten van de Vlaamse overheid;

7° personeelsleden : de ambtenaren en de contractuelen;

8° ambtenaar : elk personeelslid dat toegelaten is tot een proeftijd met het oog op een vaste benoeming of dat in vast dienstverband benoemd is;

9° contractueel : elk personeelslid dat in dienst genomen is bij arbeidsovereenkomst;

10° lijnmanager : het hoofd van een entiteit, van het secretariaatspersoneel van een strategische adviesraad of van het Gemeenschapsonderwijs die het hiërarchisch en functioneel gezag over het personeel van die entiteit, raad of instelling uitoefent.

11° benoemende overheid : het hoofd van de entiteit, raad of instelling voor de ambtenaren;

12° indienstnemende overheid :

- de Vlaamse Regering op voorstel van de opdrachtgever voor het hoofd van een entiteit en voor de algemeen directeur en op voorstel van de strategische adviesraad voor het hoofd van het secretariaatspersoneel van een strategische adviesraad

- de raad van bestuur voor de EVA die krachtens hun oprichtingsdecreet zelf het hoofd van het agentschap en in voorkomend geval de algemeen directeur aanstellen en voor het Gemeenschapsonderwijs,

- de lijnmanager voor het contractuele personeelslid;

13° opdrachtgever :

- de functioneel bevoegde Vlaamse minister voor de departementen, de IVA en de andere EVA dan hierna vermeld,

- de raad van bestuur voor de EVA die krachtens hun oprichtingsdecreet zelf het hoofd van het agentschap en in voorkomend geval de algemeen directeur aanstellen en voor het Gemeenschapsonderwijs,

- het Auditcomité van de Vlaamse administratie voor de Interne Audit van de Vlaamse administratie,

- de strategische adviesraad voor het secretariaatspersoneel van de strategische adviesraad;

14° de functioneel bevoegde Vlaamse minister : het lid van de Vlaamse Regering bevoegd voor de materies en het personeel van een beleidsdomein, raad of instelling, hierna te noemen functionele minister;

15° personeelsplan : het overzicht van de functies nodig om in een bepaalde entiteit via welomschreven processen een vooropgesteld doel te bereiken;

16° personeelsfunctie : ofwel de entiteiten in het beleidsdomein Bestuurszaken ofwel de managementondersteunende diensten, hierna te noemen MOD, in de beleidsdomeinen, die conform hun taakstelling het personeelsbeleid aansturen of uitvoeren.

17° werkgever :

- de Vlaamse Gemeenschap voor de personeelsleden van een departement of een IVA zonder rechtspersoonlijkheid;

- de IVA met rechtspersoonlijkheid en

- de EVA

voor de van deze entiteiten afhingende personeelsleden;

- de strategische adviesraad

- het Gemeenschapsonderwijs

voor de van deze raad of instelling afhingende personeelsleden.

18° de Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken : de Vlaamse minister bevoegd voor het algemeen beleid inzake personeel en organisatieontwikkeling.

19° selector : het professioneel orgaan dat advies geeft aan de lijnmanager over het selectiegebeuren.

Art. I 3. Alle bevoegdheden die bij dit besluit aan een personeelslid worden toegewezen kunnen door dit personeelslid gedelegeerd worden aan de onder zijn gezag staande personeelsleden tenzij anders bepaald in dit besluit.

De aldus rechtstreeks of via delegatie toegewezen bevoegdheden, worden tevens uitgeoefend door de personeelsleden die met de waarneming van de functie belast zijn of die de titularis vervangen bij tijdelijke afwezigheid of verhindering.

Art. I 4. § 1. De lijnmanager bepaalt de kwantitatieve en kwalitatieve personeelsbehoeften van zijn entiteit, raad of instelling, in een personeelsplan, onverminderd de procedure van administratieve en begrotingscontrole.

Een vacature is een niet-ingevulde functie op het personeelsplan van de entiteit, raad of instelling, en impliceert een personeelsbehoefte.

§ 2. Een personeelsplan omvat :

1° mandaatfuncties.

2° permanente functies, ingenomen door ambtenaren.

Een permanente functie kan tijdelijk ingevuld worden indien rotatie aangewezen is. In dit geval wordt de tijdsduur of het tijdelijk karakter van de dienstaanwijzing bekendgemaakt bij de vacantverklaring door de lijnmanager.

3° tijdelijke of specifieke functies, ingenomen door contractuelen.

Contractuelen kunnen in dienst genomen worden, uitsluitend om :

a) aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften te voldoen, hetzij voor in de tijd beperkte acties, hetzij voor een buitengewone toename van het werk;

b) ambtenaren te vervangen bij afwezigheid;

c) bijkomende of specifieke opdrachten te vervullen;

d) te voorzien in de uitvoering van hooggekwalificeerde taken.

De Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken stelt de lijst vast van de contractuele functies die ressorteren onder de bijkomende of specifieke opdrachten vermeld sub c)

4° projectfuncties, ingenomen door ambtenaren of contractuelen.

§ 3. Het personeelsplan wordt opgemaakt in voltijdse eenheden.

Art. I 5. § 1. De invulling van statutaire vacatures gebeurt bij voorrang door herplaatsing. Indien herplaatsing niet mogelijk is, kiest de lijnmanager de wijze van invulling, hetzij :

1° via de interne arbeidsmarkt, waarbij gekozen wordt voor een of meerdere van volgende procedures

- bevordering zonder examen

- horizontale mobiliteit overeenkomstig artikel VI 5

- bevordering van geslaagden voor loopbaanexamens of bekwaamheidsproeven

De procedures gebeuren volgens het statuut bepaald in artikel VI 1 van dit besluit onverminderd de bepalingen van dit besluit.

2° via aanwerving vanuit de externe arbeidsmarkt. Als de vacante betrekking wordt ingevuld via aanwerving na een algemeen wervingsexamen, wordt tezelfdertijd ook een beroep gedaan op de procedures van horizontale mobiliteit en bevordering van geslaagden voor loopbaanexamens of bekwaamheidsproeven.

Wanneer de lijnmanager zich beroept op meerdere procedures om een vacature op te vullen, worden de in aanmerking komende kandidaten onderworpen aan dezelfde functiespecifieke selectie.

De selector stelt het programma en de nadere regelen vast van de functiespecifieke selectie.

§ 2. Voor de invulling van contractuele vacatures, geldt de regeling zoals bepaald in het personeelsstatuut, dat overeenkomstig bijlage 2 voor de betrokken entiteit, raad of instelling van toepassing is, onverminderd de hiernavolgende algemene regeling.

Contractuele betrekkingen met een salarisschaal of beginsalarisschaal die overeenstemt met rang A2 of lager, worden bij voorrang ingevuld door herplaatsing van contractuelen.

Voor herplaatsing komen alleen de contractuele personeelsleden met werkzekerheid in aanmerking. Voor die personeelsleden geldt dezelfde herplaatsingsregeling als voor de ambtenaren.

Als contractuelen met werkzekerheid worden beschouwd, de contractuelen aan wie op grond van een wettelijke of decretale bepaling of een bepaling in een besluit van de Vlaamse Regering, werkzekerheid werd gegarandeerd.

Als een openstaande contractuele betrekking wordt ingevuld door herplaatsing, gebeurt de effectieve indienstneming pas na voorafgaand akkoord van het contractuele personeelslid.

Als herplaatsing niet mogelijk is, of als het gaat om een contractuele betrekking met een salarisschaal of beginsalarisschaal hoger dan rang A2, wordt de contractuele betrekking ingevuld op een van de volgende wijzen :

1° via de horizontale mobiliteit,

2° via de horizontale mobiliteit, in combinatie met een oproep tot kandidaatstelling, gericht aan :

- de laureaten van bevorderingsexamens en vergelijkende bekwaamheidsproeven voor statutaire functies van hetzelfde niveau als de vacante contractuele betrekking

- de ambtenaren in herplaatsing van dat niveau

De horizontale mobiliteit is niet toegankelijk voor contractuele personeelsleden die vervangingsopdrachten verrichten en die gedurende minder dan twee jaar ononderbroken in dienst zijn.

3° via aanwerving vanuit de externe arbeidsmarkt, in combinatie met de horizontale mobiliteit en met een oproep tot kandidaatstelling, gericht aan de personen, vermeld in punt 2°.

Bij combinatie van procedures worden de kandidaten onderworpen aan dezelfde functiespecifieke selectie.

Voor de volgende contractuele indienstnemingen is de combinatie van procedures niet van toepassing :

- vervangingsopdracht
- hernieuwing of verlenging van bestaande arbeidsovereenkomsten zonder wijziging van betrekking
- vervanging van een bestaande arbeidsovereenkomst door een andere
- personeel met buitenlandfuncties
- startbanen
- indienstnemingen in functies waarvoor de statutaire aanwervingen niet verlopen via een algemeen wervings-examen.

§ 3. De Vlaamse Regering bepaalt op voorstel van de Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken voor de door haar vastgelegde doelgroepen globale streefcijfers die door de functionele minister omgezet worden in streefcijfers per beleidsdomein.

Zolang de door de Vlaamse Regering bepaalde doelgroepgebonden streefcijfers niet gehaald worden, wordt bij gelijkwaardigheid voorrang gegeven aan de kandidaat uit de ondervertegenwoordigde groep.

§ 4. De Vlaamse Regering bepaalt, op voorstel van de Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken, het aantal betrekkingen dat wordt voorbehouden voor personen met een zware arbeidshandicap die ingeschreven zijn bij de VDAB.

In afwijking van artikel III 2, 2° worden deze personen met een zware arbeidshandicap vrijgesteld van het vergelijkend wervingsexamen.

De lijnmanager van de functioneel bevoegde entiteit beslist in overleg met de VDAB en het selectiebureau van de federale overheid welke personen met een zware arbeidshandicap in aanmerking komen voor een vacature. Indien het selectiebureau van de federale overheid zijn standpunt niet binnen de 15 kalenderdagen heeft mee gedeeld mag de procedure worden verder gezet.

§ 5. Naast een vacature-invulling via gerichte kandidaatstelling zoals bepaald in § 1 en § 2, kan een vacature binnen een entiteit, raad of instelling ingevuld worden door een verandering van diensttoewijzing door de lijnmanager.

Art. I 6. In afwijking van de vacature-invulling zoals bepaald in artikel I 5, § 1, kan de lijnmanager een permanente functie die definitief vacant is, tijdelijk laten innemen door een ambtenaar.

Indien een permanente functie tijdelijk vacant is, kan onverminderd de mogelijkheid van vervanging geboden door artikel I 4, § 2, 3°, b), de lijnmanager deze eveneens laten uitoefenen door een ambtenaar, voor de tijdsduur van de tijdelijke afwezigheid.

Terzake gelden de regels en de voorwaarden zoals bepaald in het statuut dat van toepassing is op de entiteit, raad of instelling volgens artikel VI 1 van dit besluit.

Art. I 7. § 1. De lijnmanager stelt voor zijn entiteit, raad of instelling het arbeidsreglement vast onverminderd de mogelijkheid om een aanvullend arbeidsreglement voor een subentiteit te laten vaststellen door het hoofd van die subentiteit.

§ 2. Voor elke entiteit, raad of instelling geldt als algemene regel de 38-urige werkweek voor voltijdse betrekkingen.

De werktijdregeling wordt vastgelegd in het arbeidsreglement.

TITEL III. — *Algemene organisatorische bepalingen*

HOOFDSTUK I. — *Statutaire organen en beroepscommissie*

Art. I 8. Binnen elk beleidsdomein richt de beleidsraad de organen op die de bevoegdheden uitoefenen inzake de rechtspositie van het personeel, zoals bepaald in dit besluit.

Elke strategische adviesraad evenals het Gemeenschapsonderwijs richt de organen op die de bevoegdheden uitoefenen inzake de rechtspositie van respectievelijk het secretariaatspersoneel en het personeel van zijn diensten, zoals bepaald in dit besluit.

Art. I 9. § 1. Voor de diensten van de Vlaamse overheid wordt een adviserende beroepscommissie opgericht, hierna te noemen raad van beroep.

In afwijking van het eerste lid wordt aan de raad van beroep, in geval van eenparigheid, een beslissende bevoegdheid toegekend.

§ 2. De ambtenaar kan in beroep gaan tegen volgende beslissingen :

- de loopbaanvertraging;
- de uitspraak van een tuchtstraf of van de schorsing in het belang van de dienst;
- de evaluatie onvoldoende;
- de negatieve eindevaluatie van de proefperiode;
- de weigering van een verlof.

Art. I 10. § 1. De raad van beroep wordt per zaak paritair samengesteld uit leden van de overheid en uit leden van de representatieve vakorganisaties vertegenwoordigd in het Sectorcomité XVIII Vlaamse Gemeenschap - Vlaams Gewest.

De leden zijn stemgerechtigd.

§ 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bestuurszaken, stelt de voorzitters aan die de beroepen behandelen.

Inzake tuchtzaken, schorsing in het belang van de dienst en bij een tweede opeenvolgende onvoldoende is de voorzitter een magistraat.

Voor de beroepen in andere aangelegenheden kan de voorzitter een externe deskundige zijn.

De voorzitter is stemgerechtigd.

§ 3. De lijnmanager van de entiteit in het beleidsdomein Bestuurszaken, waar de zetel van de raad van beroep gevestigd is,

- organiseert de werkverdeling, zo nodig in kamers;
- wijst de leden van de overheid aan;
- stelt de secretarissen aan uit de personeelsleden van zijn entiteit;
- waakt erover dat bij de effectieve samenstelling per zaak ten hoogste 2/3 van de leden van hetzelfde geslacht zijn.

Art. I 11. Het huishoudelijk reglement van de raad van beroep wordt vastgesteld door een paritaire vergadering van afgevaardigden van de overheid en de vakorganisaties, samengeroepen door een voorzitter.

Het reglement is rechtsgeldig vastgesteld indien de meerderheid van de opgeroepen leden aanwezig is.

Art. I 12. Het huishoudelijk reglement bepaalt tenminste :

- de geldigheid van de beraadslaging
- de procedureregels
- het wrakingsrecht van verzoeker
- de wijze van kennisgeving van de adviezen

Art. I 13. § 1. De raad van beroep hoort de ambtenaar alvorens een gemotiveerd advies te formuleren.

Behalve bij gewettigde verhindering verschijnt de verzoeker persoonlijk; hij mag zich voor zijn verdediging laten bijstaan door een persoon van zijn keuze of bij gewettigde verhindering zich door die persoon van zijn keuze laten vertegenwoordigen.

§ 2. Indien de ambtenaar, ofschoon volgens de voorschriften opgeroepen, zonder geldige reden niet verschijnt, of zich niet laat vertegenwoordigen bij gewettigde afwezigheid, wordt de ambtenaar geacht af te zien van zijn beroep. De uitspraak of beslissing vóór het beroep wordt in dit geval de definitieve uitspraak of beslissing.

§ 3. Het beroep is opschortend, tenzij anders bepaald.

Art. I 14. § 1. Aan de voorzitters van de raad van beroep wordt een presentiegeld van 100 euro per zitting van een halve dag toegekend. Dit presentiegeld volgt de evolutie van het gezondheidsindexcijfer overeenkomstig de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het rijk worden gekoppeld, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 178 van 30 december 1982 en onverminderd artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

§ 2. De voorzitters en leden van overheid en vakorganisaties ontvangen een reis- en maaltijdvergoeding overeenkomstig de regeling die van toepassing is voor de ambtenaar van de diensten van de Vlaamse overheid.

In afwijking van het eerste lid ontvangen de voorzitters een bulkbiljet eerste klasse heen en terug of de tegenwaarde ervan.

HOOFDSTUK II. — *Tijdelijke vervanging en terugkeerrecht*

Art. I 15. De lijnmanager duidt bij tijdelijke afwezigheid of verhindering het personeelslid aan dat hem vervangt.

Art. I 16. De ambtenaar die de uitoefening van zijn functie onderbreekt voor het opnemen van een (ander) mandaat, een tewerkstelling bij een andere werkgever of bij een Vlaams ministerieel kabinet, voltijds politiek verlof of een tewerkstelling in een andere functie binnen de diensten van de Vlaamse overheid, heeft - met uitzondering van artikel I 6 - geen recht op terugkeer naar de oorspronkelijke betrekking.

In afwijking van het eerste lid hebben de titularissen van de top- en middenkaderfuncties die met verlof zijn voor uitoefening van een ambt op een kabinet, of voor een project, goedgekeurd door de Vlaamse Regering, wat het middenkader betreft, een recht op terugkeer naar de oorspronkelijke betrekking.

Na beëindiging van het mandaat, de tewerkstelling of het verlof krijgt de ambtenaar een passende dienstaanwijzing binnen de interne arbeidsmarkt via de herplaatsing, met behoud van dezelfde graad als die hij had vóór het mandaat, de tewerkstelling of het verlof.

TITEL IV. — *Overgangs- en opheffingsbepalingen*

Art. I 17. § 1. Tot desgevallend in toepassing van artikel I 4 een personeelsplan wordt opgesteld, is het personeelsplan van een entiteit, raad of instelling bij de inwerkingtreding van dit besluit gelijk aan de vacatures en de graden en functies van het aantal personeelsleden die toegewezen werden aan deze entiteit, raad of instelling in toepassing van de migratiebesluiten voor het personeel in het kader van Beter Bestuurlijk Beleid.

§ 2. De functies vermeld in artikel I 4, § 1, tweede lid, worden in principe uitgedrukt in graden overeenkomstig het personeelsstatuut dat van toepassing is op een entiteit, raad of instelling zoals bepaald in dit besluit, en dit voor de toepassing van het aanwervings-, loopbaan- en beloningsbeleid.

Art. I 18. In de diverse entiteiten, raden of instellingen van de Vlaamse overheid blijven de lijsten of betrekkingen van contractuele functies die ressorteren onder de bijkomende of specifieke opdrachten van kracht tot wijziging overeenkomstig artikel I 4, § 2, 3°, laatste lid.

Art. I 19. De gevallen van beroep ingesteld bij een raad van beroep voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit, worden verdergezet volgens de op die datum van kracht zijnde reglementering.

De definitieve uitspraak na beroep gebeurt overeenkomstig dit besluit.

Art. I 20. De aanstellingen in een hoger ambt eindigen op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. I 21. In afwijking van artikel I 16, eerste lid, heeft de ambtenaar die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit zijn functie onderbroken heeft voor het opnemen van een in dit artikel vermelde andere functie of verlof, een recht op terugkeer naar de oorspronkelijke betrekking, tot het tijdstip van verlenging of beëindiging van de afwezigheid voor het opnemen van die welbepaalde functie of van het lopend verlof.

Art. I 22. Opgeheven wordt - onverminderd artikel I 19 :

het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende oprichting en samenstelling van een raad van beroep voor sommige Vlaamse openbare instellingen, zoals gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 28 juni 2002.

DEEL II. — RECHTEN, PLICHTEN, ONVERENIGBAARHEDEN EN CUMULATIE VAN ACTIVITEITEN**HOOFDSTUK I. — Deontologische rechten en plichten**

Artikel II 1. § 1. Het personeelslid zet zich op een actieve en constructieve wijze in voor de realisatie van de opdracht en de doelstellingen van de diensten van de Vlaamse overheid.

Het personeelslid oefent zijn functie op een loyale en correcte wijze uit onder het gezag van zijn lijnmanager en/of functionele chef.

§ 2. In de omgang met anderen en in de contacten met het publiek respecteert het personeelslid de persoonlijke waardigheid en handelt het zonder discriminatie.

Art. II 2. § 1. Het personeelslid heeft recht op vrijheid van meningsuiting ten aanzien van de feiten waarvan hij kennis heeft uit hoofde van zijn functie.

Onverminderd de reglementering inzake openbaarheid van bestuur, is het hem enkel verboden feiten bekend te maken die betrekking hebben op :

- 1° de veiligheid van het land;
- 2° de bescherming van de openbare orde;
- 3° de financiële belangen van de overheid;
- 4° het voorkomen en het bestraffen van strafbare feiten;
- 5° het medisch geheim;
- 6° het vertrouwelijke karakter van commerciële, intellectuele en industriële gegevens;
- 7° het interne beraad, zolang in de betrokken aangelegenheid geen eindbeslissing is genomen.

Het is hem ook verboden feiten bekend te maken waarvan de bekendmaking de concurrentiepositie van de organisatie waarin hij werkt kan schaden of waarvan de bekendmaking een inbreuk is op de rechten en de vrijheden van de burger, in het bijzonder op het privé-leven, tenzij de betrokkene toestemming heeft verleend om de op hem betrekking hebbende gegevens openbaar te maken.

Deze paragraaf geldt eveneens voor het personeelslid dat niet meer in dienst is.

§ 2. Het personeelslid dat in de uitoefening van zijn functie onregelmatigheden vaststelt, brengt zijn lijnmanager hiervan onmiddellijk op de hoogte. Hij kan ook rechtstreeks de Interne Audit van de Vlaamse administratie hiervan op de hoogte brengen.

Een onregelmatigheid is een nalatigheid, misbruik of misdrijf.

Indien hij op basis van gegronde redenen vermoedt of vaststelt dat zijn lijnmanager hem zal verbieden of verhinderen om misdrijven bekend te maken, brengt hij rechtstreeks de procureur des Konings hiervan op de hoogte.

Het personeelslid kan, buiten de gevallen van kwade trouw, persoonlijk voordeel of valse aangifte die een dienst of persoon schade toebrengen, niet onderworpen zijn aan een tuchtstraf of een andere vorm van openlijke of verdoken sanctie, om de enkele reden dat hij onregelmatigheden aangeeft of bekend maakt.

Art. II 3. § 1. Het personeelslid kan schriftelijk of mondeling melding doen van een onregelmatigheid bij de Vlaamse Ombudsman onder de voorwaarden bepaald in artikel 3, § 2, van het decreet van 7 juli 1998 houdende instelling van de Vlaamse Ombudsdienst.

Het personeelslid kan aan de Vlaamse Ombudsman vragen om onder zijn bescherming te worden geplaatst ofwel op het ogenblik van de melding ofwel in de loop van het onderzoek door de Vlaamse Ombudsman. Indien uit het preliminair onderzoek door de Vlaamse Ombudsman blijkt dat de melding van de onregelmatigheid ontvankelijk en niet kennelijk ongegrond is, deelt de Vlaamse Ombudsman aan het personeelslid mee dat hij hem onder zijn bescherming plaatst. Tevens brengt hij de lijnmanager hiervan op de hoogte.

§ 2. De bescherming heeft uitwerking vanaf de eerste vastgestelde melding van de onregelmatigheid door het personeelslid uitgezonderd wat betreft de schorsing van tuchtprocedures die uitwerking hebben vanaf het verzoek van het personeelslid om onder de bescherming van de Vlaamse Ombudsman te worden geplaatst.

De bescherming neemt een einde twee jaar na het afsluiten van het onderzoek door de Vlaamse Ombudsman naar de gemelde onregelmatigheid.

In afwijking van het eerste lid wordt de bescherming door de Vlaamse Ombudsman onmiddellijk opgeheven indien tijdens of na het resultaat van het onderzoek blijkt dat de melding van de onregelmatigheid is gebeurd op basis van een foutieve of valse aangifte, die schade toebrengt aan een persoon of dienst. De Vlaamse Ombudsman brengt het personeelslid en de lijnmanager hiervan onmiddellijk op de hoogte.

De Vlaamse Ombudsman deelt de begindatum en de einddatum van de beschermingsperiode mee aan het personeelslid en de lijnmanager.

Art. II 4. § 1. Tijdens de beschermingsperiode, bedoeld in artikel II 3, § 2, kan het personeelslid niet onderworpen zijn aan een tuchtstraf of een andere open of verdoken maatregel om redenen die verband houden met de melding van de onregelmatigheid. De bewijslast hiervoor berust bij de bevoegde overheid.

Als de bevoegde overheid tijdens de beschermingsperiode een tuchtstraf oplegt of andere maatregelen neemt ten aanzien van het personeelslid moet de overheid in de motivering duidelijk aangeven dat er geen verband is tussen de tuchtstraf of de maatregel en de melding van de onregelmatigheid.

§ 2. Als het personeelslid vermoedt dat een maatregel, bedoeld in § 1 toch verband houdt met de melding van de onregelmatigheid, kan hij aan de Vlaamse Ombudsman vragen om dit mogelijke verband te onderzoeken. De bewijslast hiervoor berust bij de bevoegde overheid.

De Vlaamse Ombudsman deelt het resultaat van zijn onderzoek mee aan het personeelslid en de lijnmanager.

Als de Vlaamse Ombudsman van oordeel is dat er een mogelijk verband is tussen de maatregel, bedoeld in § 1 en de melding van de onregelmatigheid, richt hij aan de bevoegde overheid het verzoek om de maatregel te herzien.

De bevoegde overheid deelt binnen een termijn van twintig werkdagen na ontvangst van het verzoek aan de Vlaamse Ombudsman mee of zij al dan niet akkoord gaat met dat verzoek.

Als de bevoegde overheid niet akkoord gaat met het verzoek van de Vlaamse Ombudsman of weigert uitvoering te geven aan zijn verzoek of niet antwoordt aan de Vlaamse Ombudsman binnen de voormelde termijn van twintig werkdagen, brengt de Vlaamse Ombudsman hierover verslag uit bij de Vlaamse minister, bevoegd voor de bestuurszaken, die in overleg met de functioneel bevoegde minister een standpunt bepaalt en dit standpunt meedeelt aan de Vlaamse Ombudsman en aan de lijnmanager.

Art. II 5. Het personeelslid behandelt de klanten van zijn entiteit welwillend.

Het personeelslid mag, zelfs buiten de functie, rechtstreeks noch via een tussenpersoon, giften, beloningen of enig ander voordeel die verband houden met de functie, vragen, eisen of aannemen.

Art. II 6. § 1. Het personeelslid heeft recht op informatie en vorming zowel wat alle aspecten betreft die nuttig zijn voor de functie-uitoefening als met het oog op de uitbouw van de beroepsloopbaan.

§ 2. Het personeelslid houdt zich op de hoogte van de evolutie van de technieken, reglementeringen en navorsingen in de materies waarmee hij beroepshalve belast is.

§ 3. De vorming is een plicht wanneer zij noodzakelijk blijkt voor een betere uitoefening van de functie of het functioneren van een entiteit.

De onkosten die inherent zijn aan de deelname aan deze vormingsactiviteiten worden gedragen door de diensten van de Vlaamse overheid.

Art. II 7. § 1. De rechten en de plichten worden nader toegelicht in een deontologische code die vastgesteld wordt door de Vlaamse minister, bevoegd voor de bestuurszaken.

§ 2. In de beleidsdomeinen, raden of instelling kan door de hoofden van de entiteiten, raden of instelling voor specifieke problemen een aanvullende code opgesteld worden.

HOOFDSTUK II. — *Intellectuele eigendomsrechten*

Art. II 8. § 1. Het personeelslid draagt aan de Vlaamse Gemeenschap of de IVA met rechtspersoonlijkheid of de EVA, de strategische adviesraad of het Gemeenschapsonderwijs het geheel van de vermogensrechten over op de werken waarvan hij de (mede)auteur is en die hij ter uitvoering van zijn functie tot stand brengt.

Deze overdracht betreft de auteursrechten op computerprogramma's, met inbegrip van het begeleidend en voorbereiden materiaal, en op alle andere werken die het personeelslid ter uitvoering van zijn functie tot stand brengt.

§ 2. De vergoeding voor deze overdracht van rechten is begrepen in het salaris, zoals bepaald overeenkomstig het van kracht zijnde geldelijk statuut.

§ 3. Het personeelslid verleent aan de Vlaamse Gemeenschap, de IVA met rechtspersoonlijkheid, de EVA, de strategische adviesraad of het Gemeenschapsonderwijs de toelating om de werken, bedoeld in § 1, onder de naam van het Vlaamse ministerie of van de IVA met rechtspersoonlijkheid of de EVA, de strategische adviesraad of het Gemeenschapsonderwijs aan het publiek mee te delen en onder die naam te exploiteren. Deze toelating geldt voor een duur van 20 jaar vanaf de datum van creatie van het werk.

Art. II 9. § 1. Alle uitvindingen die door het personeelslid ter uitvoering van zijn functie worden gedaan of die verkregen worden door middelen die door de werkgever ter beschikking worden gesteld, zijn het exclusieve eigendom van de Vlaamse Gemeenschap, de IVA met rechtspersoonlijkheid, de EVA, de strategische adviesraad of het Gemeenschapsonderwijs, zonder dat het personeelslid een recht op vergoeding kan doen gelden.

§ 2. In afwijking van § 1 wordt voor de overdracht van vermogensrechten op de in § 1 bedoelde uitvindingen die niet ter uitvoering van de functie worden gedaan aan het personeelslid een financiële tegemoetkoming toegekend, waarvan het bedrag bepaald wordt door de functionele minister.

Om de hoogte van de tegemoetkoming te bepalen worden volgende criteria gebruikt :

- de industriële of commerciële waarde van de uitvinding;
- het belang van de bijdrage van de respectieve partijen bij de totstandkoming van de uitvinding.

HOOFDSTUK III. — *Onverenigbaarheden*

Art. II 10. De hoedanigheid van personeelslid is onverenigbaar met elke activiteit die het personeelslid zelf of via een tussenpersoon verricht en waardoor ofwel :

- 1° de functieplichten niet kunnen worden vervuld;
- 2° de waardigheid van de functie in het gedrang komt en/of het vertrouwen van het publiek in de dienst wordt aangetast;
- 3° de eigen onafhankelijkheid wordt aangetast;
- 4° een conflict tussen tegenstrijdige belangen ontstaat.

Art. II 11. Onverminderd de decretale onverenigbaarheden en de regeling inzake politiek verlof zoals bepaald in dit besluit, kan de Vlaamse Regering op voorstel van de Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken, de onverenigbaarheid met een politiek mandaat bepalen.

HOOFDSTUK 4. — *Cumulatie van beroepsactiviteiten*

Art. II 12. § 1. Het personeelslid mag zonder toestemming geen activiteiten cumuleren binnen de diensturen, tenzij deze inherent zijn aan de functie, en onverminderd de deontologische toetsing.

De toestemming is tevens nodig voor de cumulatie van beroepsactiviteiten tijdens een verlof waarin het personeelslid geldelijke of loopbaanaanspraken behoudt, onverminderd andere reglementaire bepalingen.

§ 2. De toestemming tot cumulatie wordt gegeven :

- door de opdrachtgever voor de hoofden van een entiteit;
- door de voorzitter van de strategische adviesraad voor het hoofd van het secretariaatspersoneel;
- door de functionele minister voor het hoofd van het Gemeenschapsonderwijs en
- door de lijnmanager voor de personeelsleden die onder hun gezag staan.

Art. II 13. De uitoefening van activiteiten buiten de diensturen kan enkel getoetst worden aan de deontologische regels inzake onverenigbaarheden, onverminderd andere reglementaire bepalingen.

HOOFDSTUK V. — *Overgangsbepaling*

Art. II 14. De toestemming tot cumulatie gegeven vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit blijft behouden, tot de lijnmanager waaronder het personeelslid ressorteert, deze desgevallend herroept.

DEEL III. — REKRUTERING EN SELECTIE VAN HET PERSONEEL

HOOFDSTUK I. — *Toegangsvoorwaarden via externe aanwerving*

Artikel III 1. § 1. Voor de toegang tot een functie bij de diensten van de Vlaamse overheid gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

- 1° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
- 2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3° aan de dienstplichtwetten voldoen;

4° de medische geschiktheid bezitten die vereist is voor de uit te oefenen functie.

§ 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken bepaalt de bevoegde instanties en de controleprocedure voor de vereiste medische geschiktheid.

§ 3. Onverminderd § 2 controleert de preventieadviseur-arbeidsgeneesheer van de Externe Dienst voor Preventie en Bescherming op het Werk de vereiste lichamelijke geschiktheid voor welbepaalde categorieën personeelsleden overeenkomstig de federale bepalingen.

§ 4. De functies waarvoor in de functiebeschrijving en het profiel bepaald wordt dat zij een rechtstreekse of onrechtstreekse deelneming aan de uitoefening van het openbaar gezag inhouden of die werkzaamheden omvatten strekkende tot bescherming van de algemene belangen van de Vlaamse Gemeenschap, worden voorbehouden voor Belgen.

Art. III 2. Als algemene aanwervingsvoorwaarden om als personeelslid van de diensten van de Vlaamse overheid te worden aangeworven, gelden :

1° het diploma of getuigschrift bezitten dat overeenstemt met het administratief niveau van de functie waarin wordt aangeworven, zoals bepaald in bijlage 1 bij dit besluit;

2° slagen voor een vergelijkende selectie via een objectief wervingssysteem.

Deze verplichting geldt niet voor contractuele personeelsleden die in dienst genomen worden voor vervangingsopdrachten of voor tijdelijke en uitzonderlijke opdrachten met een arbeidsovereenkomst van maximum één jaar en niet verlengbaar.

Art. III 3. § 1 In afwijking van artikel III 2, 1° kan van deze voorwaarde, voorafgaand aan de rekrutering, worden afgeweken :

a) in geval van schaarste op de arbeidsmarkt, door de Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken na advies van de selector.

De Vlaamse Regering bepaalt voor de statutaire wervingen in de ministeries één selector.

of

b) indien een intern personeelslid meedingt, met een functie behorende tot hetzelfde niveau als de vacante functie, doch onverminderd specifieke diplomavooraanvragen.

§ 2. Indien een contractueel personeelslid meedingt voor een vaste betrekking in eenzelfde functie via externe aanwerving, waarbij de selectie bestaat uit een generiek en functiespecifiek gedeelte, wordt hij vrijgesteld van de generieke test indien hij de generieke test voor deze functie reeds aflegde in het kader van een statutaire of contractuele aanwervingsprocedure met algemene oproep zoals bepaald in artikel III 7.

De externe en het intern contractueel personeelslid bevinden zich op gelijke voet voor toegang tot het functiespecifiek gedeelte.

Art. III 4. De administratieve niveaus en de overeenstemmende diploma's of getuigschriften zijn :

niveau A : academisch gericht master diploma

universitair onderwijs en hoger onderwijs van twee cycli gelijkgesteld met universitair niveau

niveau B : bachelor diploma

hoger onderwijs van één cyclus of daarmee gelijkgesteld onderwijs

niveau C : secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld onderwijs

niveau D : geen diplomaverplichting

Art. III 5. Bijzondere aanwervingsvoorwaarden voor een functie kunnen worden vastgesteld door de aanwervende lijnmanager, in overeenstemming met de functiebeschrijving en het competentieprofiel, en na overleg met de selector.

HOOFDSTUK II. — *De selectie via een objectief wervingssysteem*

Art. III 6. § 1. De in dit besluit vermelde voorschriften voor de selector worden in geval van een privaatrechtelijke selector opgenomen in een samenwerkingsovereenkomst tussen de selector en de Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken.

§ 2. De selector organiseert op basis van de personeelsbehoeften van de lijnmanagers de noodzakelijke vergelijkende selecties voor generieke en specifieke functies volgens een systeem dat, naar vorm en inhoud, de nodige waarborgen biedt inzake gelijke behandeling, verbod van willekeur, onafhankelijkheid en onpartijdigheid.

Art. III 7. De aankondigingen voor selectieprocedures voor vacante betrekkingen worden ten minste in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd met inachtneming van een redelijke termijn tussen de publicatie van de vacature en de uiterste datum van kandidaatstelling.

Art. III 8. Het rekruterings- en selectieproces bestaat uit een (basis)selectie door de selector en een eindselectie door de lijnmanager. Een generieke rekrutering omvat steeds een basisselectie door de selector en een eindselectie door de lijnmanager.

De selector kan vóór de (basis)selectie gebruik maken van een voorselectie.

Indien na de basisselectie voor een bepaalde functie bijkomende vereisten worden gesteld, kunnen de in een bestaande reserve opgenomen kandidaten onderworpen worden aan bijkomende selectietesten.

De selector biedt aan de lijnmanager een lijst aan van geschikte kandidaten, onverminderd de toepassing van artikel I 5, § 1. De lijnmanager kiest de voor hem meest geschikte kandidaat of kiest uitzonderlijk niet, wanneer hij meent dat geen van de geschikte kandidaten voldoet aan de profielvereisten.

Art. III 9. De selector stelt per selectie of selectiegroep een selectiereglement vast en maakt gebruik van een bepaald stramien voor gelijkaardige functies.

In het selectiereglement wordt vastgesteld hoeveel proeven er zullen georganiseerd worden.

Het selectiereglement regelt minstens de datum waarop aan de voorwaarden moet voldaan zijn, de concrete inhoud van de testen, desgevallend de samenstelling van de jury, de criteria van geschiktheid of geslaagd zijn en de regels rond de rangschikking, de geldigheidsduur van de selectie en het verlies en behoud van een plaats in de reserve, indien deze aangelegd wordt.

Art. III 10. De selector stelt de lijst van de geslaagden vast, desgevallend met vermelding van hun rangschikking.

HOOFDSTUK III. — *De proeftijd, evaluatie in de proeftijd en gevolgen*

Art. III 11. De benoemende overheid laat na controle van de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, de geslaagde voor een vergelijkende selectie bedoeld in artikel III 2, 2°, die door de lijnmanager gekozen werd, toe tot een proeftijd in zijn graad/functie, en geeft deze een dienstaanwijzing bij de betrokken entiteit, raad of instelling.

De benoemende overheid laat de geslaagden voor een vergelijkend examen voor overgang naar een ander niveau, die voldoen aan de gestelde eisen, toe tot een proeftijd in zijn graad / functie en geeft deze een dienstaanwijzing bij de betrokken entiteit, raad of instelling.

Art. III 12. § 1. De ambtenaar legt de eed af in handen van de benoemende overheid wanneer hij tot de proeftijd toegelaten wordt.

§ 2. Indien de ambtenaar weigert de eed af te leggen is zijn toelating tot de proeftijd van rechtswege nietig.

Art. III 13. Tijdens de proeftijd kan de ambtenaar onder bepaalde voorwaarden, slechts eenmaal een andere dienstaanwijzing krijgen binnen het beleidsdomein, de strategische adviesraad of het Gemeenschapsonderwijs, of deelnemen aan een vacature-invulling via de horizontale mobiliteit voor dezelfde functie, door of in akkoord met de betrokken lijnmanager(s).

Na deze wijziging van dienstaanwijzing begint eenmalig een nieuwe proeftijd.

Art. III 14. De ambtenaar op proef is onderworpen aan de rechten, plichten, onverenigbaarheden en cumulatie van activiteiten, tuchtregeling, administratieve toestanden, geldelijk statuut, verlies van de hoedanigheid van ambtenaar en definitieve ambtsneerlegging, inzonderheid vrijwillig ontslag en pensionering, van de vaste ambtenaar.

Art. III 15. Onverminderd de grenzen van het arbeidsrecht, wordt de voltijdse duur van de proeftijd voor het personeelslid als volgt bepaald :

- niveau D : 4 maanden;
- niveau C en B : minimum 4 en maximum 9 maanden;
- niveau A : minimum 6 en maximum 12 maanden.

De lijnmanager beslist of de proeftijd deeltijds kan uitgevoerd worden. Hij beslist eveneens over de mogelijkheid van een eindevaluatie voor de niveaus A, B en C vóór het verstrijken van de maximumduur van de proeftijd.

Art. III 16. § 1. De lijnmanager bepaalt bij de aanvang van de proeftijd de inhoud van het programma en de evaluatiecriteria van de proeftijd in overleg met de functiehouders, de begeleider en de personeelsfunctie(s) in het beleidsdomein, de strategische adviesraad of het Gemeenschapsonderwijs.

Voor specifieke personeelscategorieën kan het programma van de proeftijd tevens voorzien in het slagen voor een bekwaamheidsproef en/of het afleggen van praktische proeven.

§ 2. Tenminste op het einde van de (maximum) proeftijd wordt een evaluatiegesprek gehouden.

Op basis van een evaluatie vóór het verstrijken van de maximum proeftijd voor niveau A, B en C kan de benoemende overheid de beslissing tot ontslag nemen, tot vaste benoeming of tot terugplaatsing in de vorige graad van de ambtenaar op proef.

Op basis van de eindevaluatie na de maximum proeftijd neemt de benoemende overheid de beslissing tot ontslag, tot vaste benoeming of tot terugplaatsing in de vorige graad van de ambtenaar op proef.

§ 3. De benoemende overheid deelt haar beslissing mee binnen de dertig dagen na de (eind)evaluatie aan het personeelslid; zoniet wordt de proeftijd geacht gunstig te zijn voor het personeelslid.

Art. III 17. Tijdens de periode waarin de einddatum van de proeftijd overschreden wordt, behoudt de ambtenaar op proef deze hoedanigheid.

Art. III 18. § 1. De benoemende overheid betekent de beslissing tot ontslag of tot terugplaatsing in de vorige graad aan de ambtenaar en de indienstnemende overheid betekent de beslissing tot ontslag aan het contractueel personeelslid.

§ 2. De ambtenaar op proef kan tegen de ontslagbeslissing of de beslissing tot terugplaatsing beroep instellen bij de raad van beroep binnen de vijftien kalenderdagen na de betekening van de beslissing.

§ 3. De raad van beroep brengt een gemotiveerd advies uit binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van het beroepsschrift.

§ 4. Onverminderd artikel I 9, § 1, tweede lid, beslist de benoemende overheid binnen de vijftien kalenderdagen na ontvangst van het advies van de raad.

Art. III 19. Met ingang van de eerste werkdag volgend op het verstrijken van de termijn voor het instellen van beroep of op de beslissing tot ontslag of terugplaatsing, wordt met de ambtenaar op proef een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde duur van drie maanden afgesloten of wordt de ambtenaar op proef ambtshalve teruggeplaatst in zijn vorige graad.

Wanneer de bijdragen ingehouden op de arbeidsovereenkomst voor een bepaalde duur van drie maanden niet volstaan, stort de werkgever bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid de nog ontbrekende werkgevers- en werknemersbijdragen voor de opname van de ambtenaar op proef in het stelsel van de werkloosheid, de ziekteverzekering (sector uitkeringen) en de moederschapsverzekering.

Art. III 20. § 1. De ambtenaar die tijdens de proeftijd een zware fout begaat, wordt ontslagen zonder opzeggingstermijn of verbrekingsvergoeding.

§ 2. Het ontslag wegens een zware fout zonder opzeggingstermijn of verbrekingsvergoeding wordt door de benoemende overheid gegeven binnen de drie werkdagen na kennisname van het feit dat als zware fout wordt beschouwd.

§ 3. Voorafgaand aan de ontslagbeslissing hoort de benoemende overheid, samen met de functionele chef, de ambtenaar, die zich kan laten bijstaan door een persoon van zijn keuze.

§ 4. De werkgever stort voor de ambtenaar die wegens een zware fout wordt ontslagen, bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid de werkgevers- en werknemersbijdragen nodig voor hun opname in het stelsel van de werkloosheid, de ziekteverzekering (sector uitkeringen) en de moederschapsbescherming.

HOOFDSTUK IV. — *Benoeming tot ambtenaar*

Art. III 21. Tot ambtenaar bij de diensten van de Vlaamse overheid kan enkel worden benoemd wie aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° de voor de functie bepaalde toelatingsvoorwaarden vervullen en aan de aanwervingsvoorwaarden voldaan hebben;

2° met goed gevolg de proeftijd doorlopen hebben;

3° lichamenlijk geschikt bevonden zijn.

HOOFDSTUK V. — *Overgangsbepalingen*

Art. III 22. Voor de toepassing van artikel III 3, § 2, worden de contractuele personeelsleden, die in dienst zijn op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, en die reeds geslaagd zijn voor een vergelijkend aanwervingsexamen, vrijgesteld van het generieke gedeelte voor eenzelfde functie.

Art. III 23. De aanwervingsprocedures voor statutaire en contractuele betrekkingen binnen de diensten van de Vlaamse overheid die aangevat werden vóór de inwerkingtreding van dit besluit, worden verdergezet overeenkomstig de reglementering van kracht bij de aanvang ervan.

Art. III 24. Voor de toepassing van artikel III 6, § 2 worden bij de start van het nieuwe rekruterings- en selectiesysteem de bestaande reserves en de reserves van examens gestart vóór de inwerkingtreding van dit besluit, per graad of desgevallend per functiespecialiteit samengevoegd in een gemeenschappelijke reserve.

Art. III 25. De stagiair die tot de stage toegelaten werd vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, zet zijn stage voort overeenkomstig de reglementaire bepalingen die van kracht waren op de datum van het begin van de stage.

DEEL IV. — DE EVALUATIE IN DE LOOPBAAN

HOOFDSTUK I. — *Basisprincipes van de evaluatie*

Artikel IV 1. § 1. Onverminderd de evaluatie tijdens of na de proeftijd wordt elk personeelslid dat in de loop van een kalenderjaar gedurende ten minste drie maanden prestaties heeft geleverd, met betrekking tot deze prestaties en de wijze waarop ze geleverd werden, geëvalueerd.

§ 2. De evaluatie heeft betrekking op één kalenderjaar. Evenwel kan in onderling akkoord tussen geëvalueerde en evaluatoren de periode waarover geëvalueerd wordt op maximum 15 maanden worden gebracht.

§ 3. Onverminderd de voorwaarde van ten minste drie maanden prestaties in een kalenderjaar wordt het personeelslid dat met pensioen gaat in de loop van dat jaar, geëvalueerd vóór zijn pensioneringsdatum.

Art. IV 2. De evaluatie gebeurt door een gesprek en een verslag waaraan een tegensprekelijke procedure is gekoppeld, zoals bepaald in dit deel.

De lijnmanager kan beslissen dat in de evaluatie van personeelsleden rekening gehouden wordt met de informatie van categorieën personeelsleden aan wie ze leidinggeven of met wie ze samenwerken.

Art. IV 3. De personeelsleden worden geëvalueerd door ten minste twee functionele chefs, tenzij een afwijking functioneel noodzakelijk is. Tenminste één evaluator is een ambtenaar van een hogere rang of van dezelfde rang met een hogere trap in de functionele loopbaan, dan de geëvalueerde.

De beleidsraad, de strategische adviesraad of het hoogste collectief orgaan in het Gemeenschapsonderwijs bepaalt de evaluatielijnen voor specifieke gevallen waar de algemene regel niet toepasbaar is.

De evaluatoren worden op hun beurt geëvalueerd op hun wijze van evalueren.

HOOFDSTUK II. — *De procedure*

Art. IV 4. De evaluatie gebeurt na een gesprek tussen de geëvalueerde en ten minste één evaluator.

Op verzoek van de geëvalueerde of een evaluator gebeurt het evaluatiegesprek met twee evaluatoren.

Indien de geëvalueerde afwezig is tijdens de evaluatieperiode, gebeurt de evaluatie indien mogelijk mondeling of anders schriftelijk.

Indien de geëvalueerde van niveau D hier schriftelijk om vraagt, wordt het evaluatiegesprek gevoerd in aanwezigheid van een waarnemer van zijn keuze.

Art. IV 5. § 1. De evaluatie wordt vastgelegd in een door de evaluatoren opgesteld verslag.

De uitspraak "onvoldoende" en de beslissing tot loopbaanvertraging heeft loopbaangevolgen, zoals bepaald in dit besluit en in de respectievelijke personeelsstatuten die overeenkomstig artikel VI 1 van toepassing zijn op de entiteiten, de strategische adviesraden en het Gemeenschapsonderwijs.

§ 2. Indien de twee evaluatoren geen consensus bereiken, bezorgen zij terzelfdertijd de aparte verslagen aan de geëvalueerde.

De evaluatie van de hoogste functionele chef is doorslaggevend of, bij gelijkheid, van de tweede evaluator.

§ 3. De geëvalueerde kan opmerkingen toevoegen aan het definitieve beschrijvende evaluatieverslag.

Art. IV 6. Alle personeelsleden of personen onder wiens functioneel gezag het te evalueren personeelslid prestaties heeft verricht, kunnen via persoonlijke nota's gunstige of ongunstige feiten met betrekking tot het presteren van het personeelslid vaststellen.

Het personeelslid kan opmerkingen toevoegen.

Art. IV 7. Het evaluatieverslag wordt bezorgd aan de geëvalueerde binnen de drie maanden na het verstrijken van de periode waarover geëvalueerd wordt.

HOOFDSTUK III. — *Beroep tegen de evaluatie onvoldoende en de beslissing tot loopbaanvertraging*

Art. IV 8. § 1. Onverminderd de regeling voor het top- en middenkader, kan de ambtenaar van wie het evaluatieverslag wordt besloten met de vermelding "onvoldoende" of die een beslissing tot loopbaanvertraging kreeg daartegen beroep instellen bij de raad van beroep.

Het beroep wordt ingesteld binnen de 15 kalenderdagen na het bezorgen van het evaluatieverslag of de beslissing tot loopbaanvertraging.

§ 2. De raad van beroep brengt een gemotiveerd advies uit binnen 30 kalenderdagen na ontvangst van het beroepschrift.

§ 3. Onverminderd artikel I 9, § 1, tweede lid, wordt het dossier vervolgens binnen de 15 kalenderdagen voorgelegd aan de instantie bevoegd voor de definitieve beslissing. Zij beslist binnen de 15 kalenderdagen na ontvangst van het advies van de raad.

Art. IV 9. Overeenkomstig artikel I 8 bepaalt de beleidsraad, de strategische adviesraad of het Gemeenschapsonderwijs welk collectief orgaan bevoegd is voor de definitieve beslissing inzake de evaluatie of de loopbaanvertraging van de ambtenaar.

HOOFDSTUK IV. — *Overgangsbepaling*

Art. IV 10. Het personeelslid behoudt in de periode tussen de datum van inwerkingtreding van dit besluit en de datum van toekenning van de eerste evaluatie na deze inwerkingtreding, de evaluatie die hem het laatst werd toegekend.

DEEL V. — DE TOP- EN MIDDENKADERFUNCTIES

TITEL I. — *De management- en projectleiderfuncties van n-niveau en de functie van algemeen directeur*

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Art. V 1. Deze titel regelt de procedure van vacature-invulling en de arbeidsvoorwaarden voor :

1° de managementfuncties van N-niveau, die aan het hoofd staan van een departement, een IVA of een EVA en het Gemeenschapsonderwijs;

2° de management- of projectleiderfuncties die door de Vlaamse Regering worden aangeduid als behorende tot het N-niveau;

3° de functie van algemeen directeur.

Art. V 2. De management- en projectleiderfuncties van N-niveau en de functie van algemeen directeur zijn mandaatfuncties met een duur van maximum 6 jaar, die hernieuwbaar zijn volgens de bepalingen van artikel V 15 van dit besluit.

Art. V 3. § 1. De functie van algemeen directeur, bedoeld in de artikelen 6, 10 en 22 van het Kaderdecreet bestuurlijk beleid, en in de departementen zoals bedoeld in artikel 3 van het Kaderdecreet bestuurlijk beleid is een functie die zich organiek en functioneel situeert tussen het N-niveau en het niveau N-1.

De algemeen directeur verleent bijstand aan het hoofd van het agentschap of van het departement die is belast met de algemene leiding, de werking en de vertegenwoordiging van het agentschap of van het departement.

§ 2. In de agentschappen wordt de functie van algemeen directeur voorzien in de organieke, instellingsspecifieke regeling of in het personeelsplan. De algemeen directeur maakt er desgevallend met raadgevende stem deel uit van de raad van bestuur.

§ 3. In de departementen kan de functie van algemeen directeur voorzien worden in de personeelsplannen.

HOOFDSTUK II. — *De selectie voor de mandaatfuncties*

Afdeling 1. — In aanmerking komende kandidaten

Art. V 4. De management- en projectleiderfuncties van N-niveau en de functies van algemeen directeur worden vacant verklaard via een open procedure, waarbij terzelfdertijd interne en externe kandidaten meedingen.

De oproep wordt tenminste in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd. Hij regelt de wijze van kandidaatstelling en bevat een beknopte weergave van de functiebeschrijving en het competentieprofiel, evenals van het salaris respectievelijk de salarisschaal, zoals bepaald in artikel V 12.

Art. V 5. § 1. Voor de vacature-invulling van de management- en projectleiderfuncties van N-niveau komen enkel de kandidaten in aanmerking die beschikken over een leidinggevende ervaring van minstens 5 jaar, verworven in de laatste 10 jaar, of over 10 jaar nuttige professionele ervaring.

Voor de vacature-invulling van de functies van algemeen directeur komen enkel de kandidaten in aanmerking die beschikken over een leidinggevende ervaring van minstens 3 jaar, verworven in de laatste 10 jaar, of over 8 jaar nuttige professionele ervaring.

Voor de berekening van de ervaring bedoeld in het eerste en het tweede lid worden deeltijdse prestaties als voltijds beschouwd.

Onder leidinggevende ervaring wordt ervaring verstaan inzake beheer in een overheidsdienst of in een organisatie uit de private sector.

§ 2. De kandidaten bedoeld in de § 1 dienen te voldoen aan de algemene toelatingsvoorwaarden voor een betrekking in de publieke sector en houder te zijn van een diploma dat toegang geeft tot niveau A zoals bepaald in Vlaamse overheidsdienst, met uitzondering van de interne kandidaten die reeds tot het voormelde niveau A of gelijkgesteld niveau behoren.

Afdeling 2. — Selectiecriteria en -procedure

Art. V 6. In de selectieprocedure wordt onderzocht in welke mate de kandidaten voldoen aan het vereiste competentieprofiel voor de functie.

Het vereiste profiel bevat :

- waardegebonden en generieke gedrag- en vaktechnische competenties die worden bepaald door de Vlaamse Regering, op voorstel van de Vlaamse minister, bevoegd voor de bestuurszaken;
- eventueel aanvullende functiespecifieke competenties die worden bepaald door de indienstnemende overheid.

Art. V 7. § 1. De kandidaten worden geselecteerd in functie van de criteria bepaald in de artikelen V 5 en V 6 door of met bemiddeling van het Vlaams agentschap voor Rekrutering en Selectie.

§ 2. Indien voor de toepassing van § 1 beroep gedaan wordt op een selectiebureau, legt de Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken het selectiebureau dat voorgedragen wordt door het Vlaams agentschap voor Rekrutering en Selectie ter bekrachtiging voor aan de Vlaamse Regering.

§ 3. Het Vlaams agentschap voor Rekrutering en Selectie stelt aan de opdrachtgever een lijst met geschikte kandidaten voor.

HOOFDSTUK III. — *De aanwijzing en de rechtspositie*

Art. V 8. § 1. De opdrachtgever heeft een interview met de kandidaten van de lijst, vastgesteld overeenkomstig artikel V 7, § 3 waarbij de wederzijdse verwachtingen worden gepreciseerd.

§ 2. De opdrachtgever kiest een kandidaat uit de voorgestelde lijst; de keuze wordt uitdrukkelijk gemotiveerd. Indien hij geen kandidaat uit de lijst kiest, wordt de procedure heropgestart.

Art. V 9. § 1. Behoudens het geval bedoeld in § 2, neemt de indienstnemende overheid, op voorstel van de opdrachtgever, de geselecteerde kandidaat voor de functie van het N-niveau of voor de functie van algemeen directeur welke wordt bevestigd bij mandaat, in dienst met een arbeidscontract van onbepaalde duur.

In het contract worden de arbeidsvoorwaarden vastgesteld in overleg tussen de voor de mandaatfunctie geselecteerde kandidaat en de opdrachtgever, op basis van een modelcontract vastgesteld door de Vlaamse minister, bevoegd voor de bestuurszaken, dat tevens rekening houdt met de bepalingen van dit besluit. Er wordt tevens voorzien in een proefperiode van zes maanden.

De betrokkene oefent zijn taak uit volgens een arbeidsregime vastgesteld in overeenstemming met de opdrachtgever.

§ 2. Indien de geselecteerde kandidaat voor de functie van het N-niveau of voor de functie van algemeen directeur welke wordt bevestigd bij mandaat reeds ambtenaar is bij de Diensten van de Vlaamse Regering of een Vlaamse Openbare instelling, een verzelfstandigd agentschap of hun rechtsopvolgers wordt hij bij eenzijdige administratieve rechtshandeling door de in dienst nemende overheid aangewezen in het mandaat.

Tijdens de uitoefening van het mandaat behoudt de betrokkene de functionele loopbaan in de graad waarin hij werd benoemd. De werkelijke diensten die de betrokkenen ambtenaar als mandaathouder presteert, worden in aanmerking genomen voor de vaststelling van de schaalanciënniteit in de functionele loopbaan.

HOOFDSTUK IV. — *De beheersovereenkomsten*

Art. V 10. § 1. Wanneer in toepassing van de artikelen 8, 10, § 4 en 14 van het Kaderdecreet bestuurlijk beleid nog geen beheersovereenkomst is gesloten stelt het hoofd van het agentschap aan de opdrachtgever een beheersovereenkomst voor binnen 6 maanden na zijn aanstelling en voor een periode die eindigt uiterlijk negen maanden na de beëindiging van een nieuwe Vlaamse Regering na de algehele vernieuwing van het Vlaams Parlement.

§ 2. Wanneer een hoofd van een agentschap wordt aangesteld en er reeds een beheersovereenkomst werd gesloten, aanvaardt het hoofd van het agentschap bij zijn aanstelling deze beheersovereenkomst voor de lopende periode, tenzij hijzelf of de opdrachtgever vraagt een nieuwe overeenkomst op te stellen.

HOOFDSTUK V. — *De arbeidsvoorwaarden*

Afdeling 1. — Administratieve arbeidsvoorwaarden

Art. V 11. § 1. De titularissen van een management- of een projectleiderfunctie of de functie van algemeen directeur kunnen enkel genieten van volgende langdurige verloven :

- bevallingsverlof;
- loopbaanonderbreking met betrekking tot het ouderschapsverlof, de palliatieve verzorging en de zorgen in geval van ernstige ziekte;
- verlof wegens ziekte of arbeidsongeval;
- verlof om een ambt uit te oefenen bij een kabinet, mits goedkeuring door de Vlaamse Regering.

§ 2. De titularis van de management- of projectleiderfunctie of, ingeval van overmacht, de in dienstnemende overheid, duidt bij afwezigheid van de titularis van het mandaat een vervanger aan.

Deze bepaling geldt niet in die gevallen waarin voorzien is in de functie van algemeen directeur.

Wanneer een vervanger moet worden aangeduid, beslist de in dienstnemende overheid, in functie van de duur van de afwezigheid, over de toepassing van de selectieprocedure voor toewijzing aan een mandaatfunctie volgens de bepalingen van dit besluit.

De indienstneming van deze plaatsvervanger aangewezen volgens de in het vorige lid vermelde procedure gebeurt hetzij bij vervangingsovereenkomst, hetzij door aanwijzing in het mandaat zoals bedoeld in artikel V 9, § 2 van dit besluit voor de nog lopende duur van het mandaat.

§ 3. Ingeval van afwezigheid van de algemeen directeur, beslist de titularis van de managementfunctie waaraan de algemeen directeur bijstand verleent, in overleg met laatst genoemde, welke maatregelen moeten worden genomen om in zijn vervanging te voorzien.

Afdeling 2. — Geldelijke arbeidsvoorwaarden

Art. V 12. § 1. De Vlaamse Regering bepaalt het geldelijk statuut van de titularissen van een management- of projectleiderfunctie en van algemeen directeur.

§ 2. Onverminderd hetgeen is bepaald in § 1, behoudt de betrokken titularis van :

— een management- of (projectleider)functie van het N-niveau bedoeld in artikel V 9, § 2, die vanuit rang A4 of rang A3 aangewezen wordt, het salaris en de salarisschaal, geldend vóór de aanstelling; evenals de toelagen, vergoedingen en sociale voordelen die hij voor de aanstelling genoot in zoverre de voorwaarden van toekenning blijven bestaan, en dat aan deze voorwaarden blijft voldaan;

— een management- of (projectleider)functie van het N-niveau bedoeld in artikel V 9, § 1, die reeds door een arbeidsovereenkomst met de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest of een daarvan afhankende instelling verbonden was, de contractuele financiële regeling geldend vóór de aanstelling evenals de toelagen, vergoedingen en sociale voordelen welke werden toegekend in zoverre de voorwaarden van toekenning blijven bestaan, en dat aan deze voorwaarden blijft voldaan;

— de functie van algemeen directeur hetzij het salaris en de salarisschaal verbonden aan de rang A2L, zijnde A286 en na 6 jaar effectieve prestaties A288, hetzij, in voorkomend geval, het salaris en de salarisschaal welke was verbonden aan de met de functie van adjunct-leidend ambtenaar overeenstemmende graad en welke hem voordien was toegekend; evenals de toelagen, vergoedingen en sociale voordelen die hij voor de aanstelling genoot in zoverre de voorwaarden van toekenning blijven bestaan, en dat aan deze voorwaarden blijft voldaan.

HOOFDSTUK 6. — *De evaluatie, het einde en de hernieuwing van de functie*

Art. V 13. § 1. Onverminderd hetgeen is bepaald in § 2, wordt de titularis van een management- of projectleiderfunctie van N-niveau en de titularis van de functie van algemeen directeur jaarlijks geëvalueerd over de prestaties en de wijze van functie-uitoefening, in voorkomend geval in uitvoering van de beheersovereenkomst. De evaluatie gebeurt door de opdrachtgever hierin bijgestaan door het Vlaams agentschap voor Rekrutering en Selectie, en een externe instantie. In de evaluatie wordt onder meer rekening gehouden met de informatie van onder zijn gezag staande personeelsleden. Bij de evaluatie van de algemeen directeur wordt de titularis van de managementfunctie van N-niveau gehoord.

De Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken, legt de externe instantie bedoeld in het eerste lid ter bekrachtiging voor aan de Vlaamse regering.

Tijdens de evaluatie kunnen geen personen tussenkomen die een advies hebben verleend bij de selectieprocedure van de titularis, in voorkomend geval met uitzondering van de opdrachtgever.

De jaarlijkse evaluatie die eindigt in een vermelding "onvoldoende" dient bekrachtigd door de Vlaamse Regering.

§ 2. Ten laatste 6 maanden voor het einde van het mandaat volgt een globale eindevaluatie, met het oog op het opnemen van een volgend mandaat. De Vlaamse Regering, op voorstel van de opdrachtgever en bijgestaan door een externe instantie, verleent de eindevaluatie. Er wordt rekening gehouden met de jaarlijkse evaluaties.

De Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken legt de externe instantie bedoeld in het eerste lid ter bekrachtiging voor aan de Vlaamse Regering.

§ 3. Bij een evaluatie welke eindigt met een vermelding "onvoldoende", heeft de titularis het recht om te worden gehoord door de Vlaamse Regering en kan de betrokkene zich laten bijstaan door een persoon van zijn keuze.

§ 4. Wanneer een evaluatie niet resulteert in de vermelding "onvoldoende" wordt zij geacht positief te zijn.

Art. V 14. De mandaatfunctie eindigt in volgende gevallen :

1° bij een evaluatie met vermelding "onvoldoende";

2° in beginsel na 12 jaar in dezelfde functie, onverminderd artikel V 15;

3° in onderling overleg met de opdrachtgever;

4° op vraag van betrokkene zelf;

5° na de duurtijd van het project, indien dit korter is dan 6 jaar.

Art. V 15. Wanneer de eindevaluatie bedoeld in artikel V 13, § 2 niet resulteert in een eindvermelding "onvoldoende", wordt de titularis van het mandaat in zijn mandaat hernieuwd, zonder opnieuw een beroep te doen op de mededinging, voor een bijkomende en, in beginsel eenmalige, termijn van zes jaar.

Art. V 16. Aan de bij arbeidsovereenkomst aangeworven titularis van de mandaatfunctie zoals bedoeld in artikel V 9, § 1 waarvan het mandaat wordt beëindigd en die niet wordt aangeworven in een volgend of in een ander mandaat wordt ontslag verleend met toepassing van de regels van het arbeidsrecht.

Art. V 17. De bij eenzijdige administratieve rechtshandeling aangestelde titularis zoals bedoeld in artikel V 9, § 2 waarvan het mandaat wordt beëindigd en die niet wordt aangesteld in een volgend of in een ander mandaat wordt uiterlijk binnen 1 jaar na de schriftelijke kennisgeving van de beëindiging van het mandaat herplaatst in de interne arbeidsmarkt in een passende functie.

TITEL II. — *Statuut van hoofd van het secretariaatspersoneel van een strategische adviesraad*

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Art. V 18. Deze titel regelt de procedure van vacature-invulling en de arbeidsvoorwaarden voor het hoofd van het secretariaatspersoneel van een strategische adviesraad, die een functie is van N-niveau en, na externe aanwerving, ingenomen wordt door ambtenaren.

HOOFDSTUK II. — *De selectie*

Afdeling 1. — In aanmerking komende kandidaten

Art. V 19. De functie van hoofd van het secretariaatspersoneel van een strategische adviesraad wordt vacant verklaard via een open procedure, waarbij terzelfdertijd interne en externe kandidaten meedingen.

De oproep wordt tenminste in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd. Hij regelt de wijze van kandidaatstelling en bevat een beknopte weergave van de functiebeschrijving en het competentieprofiel, evenals de salarisschaal, zoals bepaald in artikel V 29.

Art. V 20. De in aanmerking komende kandidaten dienen aan de volgende voorwaarden te voldoen :

— de algemene toelatingsvoorwaarden voor een betrekking in de publieke sector.

— de hiernavolgende bijzondere aanwervingsvoorwaarden :

- in het bezit zijn van een diploma dat toegang verleent tot niveau A, zoals bepaald in Vlaamse overheidsdienst, met uitzondering van de interne kandidaten die reeds tot niveau A of een gelijkgesteld niveau behoren;

- beschikken over een leidinggevende ervaring van minstens 5 jaar, verworven in de laatste 10 jaar, of over 10 jaar nuttige professionele ervaring.

Voor de berekening van deze ervaring worden deeltijdse prestaties als voltijds beschouwd.

Onder leidinggevende ervaring wordt ervaring verstaan inzake beheer in een overheidsdienst of in een organisatie uit de private sector.

Afdeling 2. — Selectiecriteria en -procedure

Art. V 21. In de selectieprocedure wordt onderzocht in welke mate de kandidaten voldoen aan het vereiste competentieprofiel voor de functie.

Het vereiste profiel bevat :

— waardegebonden en generieke gedrags- en vaktechnische competenties die worden bepaald door de Vlaamse Regering, op voorstel van de Vlaamse minister, bevoegd voor de bestuurszaken;

— eventueel aanvullende functiespecifieke competenties die worden bepaald door de strategische adviesraad.

Art. V 22. § 1. Het Vlaams agentschap voor Rekrutering en Selectie selecteert de kandidaten in functie van de criteria bepaald in de artikelen V 20 en V 21.

§ 2. Indien voor de toepassing van § 1 beroep gedaan wordt op een selectiebureau legt de Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken het selectiebureau dat voorgedragen wordt door het Vlaams agentschap voor Rekrutering en Selectie ter bekrachtiging voor aan de Vlaamse Regering.

§ 3. Het Vlaams agentschap voor Rekrutering en Selectie stelt aan de strategische adviesraad een lijst met geschikte kandidaten voor.

HOOFDSTUK III. — *De aanwijzing en arbeidsvoorwaarden*

Art. V 23. § 1. De strategische adviesraad heeft een interview met de kandidaten van de lijst, vastgesteld overeenkomstig artikel V 22, § 3, waarbij de wederzijdse verwachtingen worden gepreciseerd.

§ 2. De strategische adviesraad kiest een kandidaat uit de voorgestelde lijst. Indien hij geen kandidaat uit de lijst kiest, wordt de procedure heropgestart.

§ 3. De strategische adviesraad doet een voorstel aan de Vlaamse Regering die, onverminderd afwijkende decretale bepalingen, benoemt bij de diensten van de Vlaamse overheid.

Art. V 24. De voorzitter van de strategische adviesraad laat de geselecteerde kandidaat tot de proeftijd toe.

De ambtenaar legt de eed af in handen van de voorzitter van de strategische adviesraad wanneer hij tot de proeftijd toegelaten wordt.

De bepalingen van deel III, hoofdstuk 3 zijn van toepassing wat de proeftijd betreft, onverminderd wat bepaald is in deze titel.

Art. V 25. De administratieve en geldelijke arbeidsvoorwaarden zijn gelijk aan deze van de ambtenaar van de diensten van de Vlaamse overheid zoals respectievelijk bepaald in dit besluit en in het personeelsstatuut dat van toepassing is op de ambtenaar, onverminderd wat bepaald is in deze titel.

Art. V 26. Het hoofd van het secretariaatspersoneel van een strategische adviesraad oefent zijn taak uit volgens een arbeidsregime vastgesteld in overeenstemming met de strategische adviesraad.

Art. V 27. De hoofden van het secretariaatspersoneel van een strategische adviesraad kunnen enkel genieten van volgende langdurige verloven :

- bevallingsverlof;
- loopbaanonderbreking met betrekking tot het ouderschapsverlof, de palliatieve verzorging en de zorgen in geval van ernstige ziekte;
- verlof wegens ziekte of arbeidsongeval;
- verlof om een ambt uit te oefenen bij een kabinet, mits goedkeuring door de Vlaamse Regering.

Art. V 28. De titularis van de functie of, ingeval van overmacht, de benoemende overheid, duidt bij afwezigheid van de titularis een vervanger aan.

Wanneer een vervanger moet worden aangeduid, beslist de benoemende overheid, in functie van de duur van de afwezigheid, over de toepassing van de selectieprocedure volgens de bepalingen van dit besluit.

De indienstneming van deze plaatsvervanger aangewezen volgens de in het vorige lid vermelde procedure gebeurt hetzij bij contract, hetzij door aanstelling in een hoger ambt.

Art. V 29. § 1. De Vlaamse Regering bepaalt bij vacantverklaring van de functie op voorstel van de strategische adviesraad de salarisschaal hetzij A285 en na 6 jaar schaalanciënniteit A286, hetzij A286, hetzij A311.

De toelagen, vergoedingen en sociale voordelen zijn deze die gelden volgens de bepalingen van dit statuut, voorzover de voorwaarden van toekenning blijven bestaan.

§ 2. Onverminderd § 1 behoudt de titularis van de functie "hoofd van het secretariaatspersoneel van een strategische adviesraad" aangewezen in toepassing van artikel V 52 de salarisschaal geldend vóór de aanstelling evenals de toelagen, vergoedingen en sociale voordelen die hij voor de aanstelling genoot, voor zover de voorwaarden van toekenning blijven bestaan.

HOOFDSTUK IV. — *De evaluatie*

Art. V 30. Het hoofd van het secretariaatspersoneel van een strategische adviesraad wordt jaarlijks geëvalueerd over de prestaties en de wijze van functie-uitoefening door de strategische adviesraad, hierin bijgestaan door een externe instantie aangeduid door de Vlaamse Regering, op voorstel van de minister bevoegd voor de bestuurszaken.

Inzake de evaluatie wordt onder meer rekening gehouden met de informatie van onder hun gezag staande personeelsleden.

Art. V 31. Wanneer de jaarlijkse evaluatie door de strategische adviesraad is geëindigd in een vermelding "onvoldoende" dient deze bekrachtigd te worden door de Vlaamse Regering. De titularis heeft het recht om te worden gehoord door de Vlaamse Regering en hij kan zich laten bijstaan door een persoon van zijn keuze.

HOOFDSTUK V. — *Einde van de functie*

Art. V 32. Er wordt een einde gemaakt aan de aanstelling van het hoofd van het secretariaatspersoneel van de strategische adviesraad in toepassing van de procedure inzake definitieve beroepsongeschiktheid zoals bepaald in artikel XI 8.

TITEL III. — *De rechtspositie voor het middenkader*

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Art. V 33. Deze titel regelt de procedure van vacature-invulling en de arbeidsvoorwaarden voor het middenkader zijnde

- 1° de managementfuncties van N-1 niveau
- 2° projectleiderfuncties van N-1 niveau

Art. V 34. De management- en projectleiderfuncties van N-1 niveau worden, ook desgevallend na externe aanwerving, ingenomen door ambtenaren, die benoemd zijn in het middenkader in de graad van hoofdadviseur met de rang A2M.

Art. V 35. § 1. Overeenkomstig artikel I 4, § 2 - 2° is een tijdelijke diensttoewijzing inherent aan deze functies.

§ 2. In toepassing van artikel VI 5 wordt de rotatie gerealiseerd via de horizontale mobiliteit van de interne arbeidsmarkt.

§ 3. In afwijking van § 2 kan op voorstel van de personeelsfunctie in het beleidsdomein Bestuurszaken een N-1 titularis worden toegewezen aan een andere geschikte vacante N-1 functie, los van de procedure van vacantverklaring en mits akkoord van de N-1 en de betrokken N-functies.

HOOFDSTUK II. — *De selectie*

Afdeling 1. — In aanmerking komende kandidaten

Art. V 36. § 1. De N-1 functie wordt eerst vacantverklaard voor de ambtenaren van de interne arbeidsmarkt en wordt vervolgens, bij gebrek aan passende kandidaten vacantverklaard op de externe arbeidsmarkt.

De oproep tot de externe kandidaten wordt tenminste in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

De oproep regelt de wijze van kandidaatstelling en bevat een beknopte weergave van de functiebeschrijving en het competentieprofiel, evenals de salarisschaal, zoals bepaald in artikel V 43.

§ 2. De in aanmerking komende kandidaten dienen aan de volgende voorwaarden te voldoen :

- de algemene toelatingsvoorwaarden voor een betrekking in de publieke sector
- de hiernavolgende bijzondere aanwervingsvoorwaarden :
 - ten minste in het bezit zijn van een diploma dat toegang verleent tot niveau A, zoals bepaald in Vlaamse overheidsdienst, met uitzondering van de interne kandidaten die reeds tot niveau A of een gelijkgesteld niveau behoren
 - beschikken over 6 jaar nuttige professionele ervaring indien het interne kandidaten betreft of over 10 jaar nuttige professionele ervaring voor externe kandidaten.

Voor de berekening van deze ervaring worden deeltijdse prestaties als voltijds beschouwd.

Afdeling 2. — Selectiecriteria en -procedure

Art. V 37. In de selectieprocedure wordt onderzocht in welke mate de kandidaten voldoen aan het vereiste competentieprofiel voor de functie.

Het vereiste profiel bevat

- waardegebonden en generieke gedrags- en vaktechnische competenties die worden bepaald door de Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken;
- eventueel aanvullende functiespecifieke competenties die worden bepaald door de lijnmanager die aan het hoofd staat van de entiteit, raad of instelling waar de vacature zich situeert.

Art. V 38. § 1. De Vlaamse regering bepaalt, op voorstel van de minister van Bestuurszaken, de selectiecriteria en de procedure voor de beoordeling van de generieke competenties voor de toegang tot het middenkader.

§ 2. Het managementorgaan van het beleidsdomein waar de vacature zich situeert, samengesteld op het niveau van de lijnmanagers van de entiteiten, raden of instelling,

beoordeelt wie van de kandidaten die beschikken over de generieke competenties, over de vereiste functiespecifieke competenties beschikken.

Art. V 39. § 1. De opdrachtgevende lijnmanager kiest een kandidaat uit de lijst van geschikte kandidaten, die onverminderd artikel V 41, tweede lid, benoemd wordt in het middenkader bij de diensten van de Vlaamse overheid zoals bepaald in artikel V 34.

§ 2. De titularis van de graad van hoofdadviser wordt vervolgens bij mandaat aangewezen in de vacantverklaarde managementfunctie van N-1 niveau met als functiebenaming afdelingshoofd en als rang A2A.

HOOFDSTUK III. — De dienstaanwijzing en arbeidsvoorwaarden

Art. V 40. De lijnmanager laat naargelang het geval de geselecteerde toe tot de proeftijd of geeft een dienstaanwijzing in de betrokken functie bij de entiteit, raad of instelling.

Op de proeftijd voor de extern aangestelde is deel III - hoofdstuk 3 van dit besluit van toepassing.

Art. V 41. De administratieve en geldelijke arbeidsvoorwaarden zijn gelijk aan deze van de ambtenaar van de diensten van de Vlaamse overheid zoals respectievelijk bepaald in dit besluit en in het personeelsstatuut dat van toepassing is op de ambtenaar.

Art. V 42. § 1. De houder van een management- of projectleiderfunctie van N-1 niveau oefent zijn taak uit volgens een arbeidsregime vastgesteld in overeenstemming met de lijnmanager, die aan het hoofd staat van de entiteit, raad of instelling.

§ 2. De titularis van een management- of projectleiderfunctie van N-1 niveau kan enkel genieten van volgende langdurige verloven.

- bevallingsverlof;
- loopbaanonderbreking voor palliatieve zorgen, bijstand aan of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid of ouderschapsverlof;
- verlof wegens ziekte of arbeidsongeval;
- verlof om een ambt uit te oefenen bij een kabinet;
- verlof voor een project, goedgekeurd door de Vlaamse Regering.

§ 3. De titularis van de functie of ingeval van overmacht, de lijnmanager van N-niveau, duidt bij afwezigheid een plaatsvervanger aan.

Wanneer een vervanger moet worden aangeduid beslist de lijnmanager van N-niveau, in functie van de duur van de afwezigheid, over de toepassing van de selectieprocedure volgens de bepalingen van dit besluit.

De plaatsvervanger krijgt een tijdelijke dienstaanwijzing voor de duur van de afwezigheid hetzij in toepassing van artikel V 35, § 3, hetzij na vacantverklaring.

Art. V 43. § 1. Aan de graad van hoofdadviser met rang A2M wordt volgende functionele loopbaan verbonden :

- hoofdadviser A212
- hoofdadviser met 10 jaar schaalanciënniteit A213

§ 2. Aan de mandaatgraad van afdelingshoofd met rang A2A wordt volgende functionele loopbaan verbonden :

- afdelingshoofd A285
- afdelingshoofd met 6 jaar schaalanciënniteit A286

§ 3. Bij overgang van de mandaatgraad van afdelingshoofd naar de graad van hoofdadviser wordt de schaalanciënniteit verworven in het mandaat van afdelingshoofd aangerekend op de schaalanciënniteit in de graad van hoofdadviser.

HOOFDSTUK 4. — Evaluatie

Art. V 44. De functiehouder wordt jaarlijks geëvalueerd over de prestaties en de wijze van functie-uitoefening, door zijn lijnmanager en na 6 jaar over een mandaatsperiode.

Inzake de evaluatie zijn de artikelen IV 1, IV 2, IV 3, 2de lid, IV 4, IV 5 § 1 en § 3, IV 6 en IV 7 van toepassing.

Art. V 45. § 1. Bij een uitspraak "onvoldoende" kan de functiehouder beroep instellen bij de raad van beroep binnen de 15 kalenderdagen na het bezorgen van het evaluatieverslag. Het beroep is opschortend.

§ 2. De raad van beroep brengt een gemotiveerd advies uit binnen 30 kalenderdagen na ontvangst van het beroepschrift.

§ 3. Onverminderd artikel I 9, § 1, tweede lid wordt het dossier vervolgens binnen de 15 kalenderdagen voorgelegd aan de functionele minister die binnen de 15 kalenderdagen na ontvangst van het advies van de raad van beroep beslist of de uitspraak gehandhaafd wordt.

HOOFDSTUK V. — *Einde van de dienstaanwijzing in een middenkaderfunctie*

Art. V 46. § 1. Onverminderd de definitief vastgestelde beroepsongeschiktheid zoals bepaald in artikel XI 8, § 1, wordt de dienstaanwijzing in een mandaatgraad van afdelingshoofd beëindigd :

- 1° bij onvoldoende;
- 2° op vraag van betrokkene zelf;
- 3° om organisatorische redenen bij afschaffing van de betrekking.

De dienstaanwijzing in een mandaatgraad van afdelingshoofd kan beëindigd worden na telkens 6 jaar.

§ 2. In de overgangperiode tot een nieuwe passende aanstelling behoudt de titularis in de gevallen van § 1-3° en van § 1 laatste alinea gedurende maximaal 12 maanden zijn salaris van de mandaatgraad, ten laste van de entiteit van herkomst.

In de gevallen bedoeld in § 1 sub 1° en 2° en in de gevallen bedoeld in § 1, 3° en § 1, laatste alinea vanaf de 13de maand, indien binnen de 12 maanden geen andere mandaatfunctie gevonden wordt, wordt de titularis bezoldigd binnen het middenkader in de graad van hoofdadviseur overeenkomstig artikel V 43, § 1.

§ 3. Op vraag van betrokkene zelf kan een einde gesteld worden aan het behoren tot het middenkader via een herplaatsing in een passende functie binnen de diensten van de Vlaamse overheid.

TITEL IV. — *Gemeenschappelijke bepaling*

Art. V 47. Voor top- en middenkaderfuncties worden de positieve resultaten van de test van generieke competenties behouden gedurende 7 jaar na beëindiging van de aanstelling of benoeming in een top- of middenkaderfunctie of vanaf de datum van de test bij niet-aanstelling of niet-benoeming, en geven recht op vrijstelling van soortgelijke tests voor een zelfde of gelijkwaardige functie, behalve bij onvoldoende en tenzij anders bepaald in het examenreglement.

TITEL V. — *Overgangs- en opheffingsbepalingen*

HOOFDSTUK I. — *De management- en projectleiderfuncties van N-niveau en de functie van algemeen directeur*

Art. V 48. In uitvoering van artikel 39, §§ 2, 3 en 4 van het Kaderdecreet bestuurlijk beleid en met inachtneming van artikel 41 van datzelfde decreet, gebeurt, naar aanleiding van de eerste bezetting, de herplaatsing van de in §§ 2 en 3 van datzelfde artikel vermelde leidinggevenden, door de indienstnemende overheid na bemiddeling van Jobpunt Vlaanderen of zijn rechtsopvolger.

Indien voor de toepassing van het eerste lid beroep gedaan wordt op een externe instantie, legt de Vlaamse minister, bevoegd voor de bestuurszaken, de instantie die voorgedragen wordt door Jobpunt Vlaanderen ter bekrachtiging voor aan de Vlaamse Regering.

Jobpunt Vlaanderen of zijn rechtsopvolger legt bij wijze van voorstel aan de in dienstnemende overheid per functie een beperkte lijst van geschikte kandidaten voor met het oog op de toewijzing van de voormelde leidinggevenden aan een management- of projectleiderfunctie van N-niveau of aan de functie van algemeen directeur. Dit voorstel wordt geformuleerd op basis van alle relevante informatie in functie van de functiebeschrijving en het competentieprofiel.

Art. V 49. In uitvoering van hetgeen is bepaald in artikel 40, 1° van het Kaderdecreet bestuurlijk beleid, biedt de Vlaamse Regering, na overleg met het betrokken personeelslid, aan het vast benoemde personeelslid van rang A4, A3 of A2L of het personeelslid dat in zulke rang benoemd is geweest en dat niet toegewezen wordt aan een management- of projectleiderfunctie van N-niveau of niet benoemd wordt in een functie van algemeen directeur, een gelijkwaardige en passende functie aan.

Van het vorige lid kan worden afgeweken wanneer de betrokkene uitdrukkelijk verzoekt om in een lagere functie te worden geplaatst. In voorkomend geval kan voormelde herplaatsing niet lager zijn dan in een functie van het niveau N-1.

De betrokkenen vermeld in de vorige leden behouden in ieder geval de salarisschaal verbonden aan respectievelijk de rang A4, A3 of A2L. Zij behouden hun graad ten persoonlijke titel.

Art. V 50. Na toepassing van de maatregelen vermeld in de artikelen V 48 en V 49 en onverminderd de toepassing van artikel 41 van het Kaderdecreet bestuurlijk beleid, verklaart de in dienstnemende overheid de resterende management- en projectleiderfuncties van het N-niveau of de resterende functies van algemeen directeur vacant.

Art. V 51. § 1. Zonder afbreuk te doen aan het bepaalde in artikel V 12 § 2 en totdat de Vlaamse Regering in uitvoering van artikel V 12 § 1 het geldelijk statuut van de titularissen van een management- of projectleiderfunctie van N-niveau en van algemeen directeur zal bepalen, genieten de titularissen van een management- of projectleiderfunctie van het N-niveau en van de functie van algemeen directeur :

1° de salarisschaal A311 voor de titularissen van een management- of projectleiderfunctie van het N-niveau, en de salarisschaal A286 voor de titularissen van een functie van algemeen directeur;

2° een managementstoelage overeenkomstig de regeling die voorzien is voor het personeel van de Diensten van de Vlaamse overheid.

§ 2. Voor toepassing van § 1 is, wat de toekenning en berekening van salaris, toelagen, vergoedingen en sociale voordelen betreft, de regeling die voorzien is voor het personeel van de diensten van de Vlaamse overheid van toepassing.

HOOFDSTUK II. — *Statuut van hoofd van het secretariaatspersoneel van een strategische adviesraad*

Art. V 52. § 1. De Vlaamse Regering herplaatst de leidinggevende, die benoemd was in een graad van rang A3 of een contractuele betrekking bekleedde waaraan tenminste een salarisschaal van de rang A3 gekoppeld was, met behoud van zijn hoedanigheid, aan het hoofd van een entiteit die omgevormd wordt tot een strategische adviesraad, naar aanleiding van de eerste bezetting van de functie van hoofd van het secretariaatspersoneel van een strategische adviesraad.

§ 2. De herplaatsing gebeurt met bemiddeling van de externe instantie die, krachtens de rechtspositie die van toepassing is op deze titularissen vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, aangesteld werd om mee te evalueren.

Het voorstel van de externe instantie aan de benoemende overheid wordt geformuleerd op basis van alle relevante informatie in functie van de functiebeschrijving en het competentieprofiel.

§ 3. De overgangsmaatregelen inzake beëindiging van de arbeidsrelatie of aanbieden van een andere functie, die gelden bij niet-aanwijzing voor een management- en projectleiderfunctie van N-niveau en voor algemeen directeur, zijn van overeenkomstige toepassing bij de niet-aanwijzing voor de functie van hoofd van het secretariaatspersoneel van een strategische adviesraad.

HOOFDSTUK III. — *De rechtspositie voor het middenkader*

Art. V 53. § 1. De procedures voor de aanwijzing in een mandaat van afdelingshoofd die aangevat waren en niet beëindigd zijn vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, worden stopgezet.

§ 2. De afdelingshoofden of kandidaat afdelingshoofden, die vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit geslaagd waren voor een test van de leidinggevende competenties, worden gedurende 7 jaar na de beëindiging van het mandaat of vanaf de datum van de test, vrijgesteld van de test van de waardegebonden en generieke gedrags- en vaktechnische competenties bedoeld in artikel V 37, wanneer zij kandidaat zijn voor een functie op N-1 niveau.

Art. V 54. § 1. De ambtenaren die op 1 januari 2004 of vanaf die datum tot de datum van inwerkingtreding van dit besluit werden aangewezen in de mandaatgraad van afdelingshoofd of afdelingshoofd ad interim worden benoemd in het middenkader, tenzij zij hier zelf uitdrukkelijk van afzien.

In dit laatste geval krijgen zij een herplaatsing in een passende functie in de diensten van de Vlaamse overheid.

§ 2. In een eerste fase worden de afdelingshoofden toegewezen aan een nieuwe entiteit, overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 20 mei 2005 houdende toewijzing van de personeelsleden van de diensten, instellingen en rechtspersonen die afhangen van de Vlaamse Gemeenschap en/of van het Vlaams Gewest, aan de departementen en de zelfstandige agentschappen.

§ 3. In een tweede fase, kunnen binnen het jaar na de datum van inwerkingtreding van dit besluit de dienstaanwijzingen van de N-1 functies voor de entiteiten of projecten, gewijzigd worden in overleg tussen de lijnmanagers die aan het hoofd staan van een entiteit, raad of instelling en de betrokken N-1.

Art. V 55. § 1. De schaalanciënniteit verworven in het mandaat van afdelingshoofd sinds 1 januari 1995 wordt aangerekend op de schaalanciënniteit in de graad van hoofdadviseur en in de mandaatgraad van afdelingshoofd zoals bepaald in artikel V 43.

§ 2. In afwijking van artikel V 43 geniet de hoofdadviseur en het afdelingshoofd de salarisregeling die werd toegekend op datum van inwerkingtreding van dit besluit, indien deze voordeliger is.

Art. V 56. Onverminderd artikel V 42, § 2, is de regeling van artikel V 46, § 2, eerste lid, eveneens van toepassing op de afdelingshoofden die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit tewerkgesteld zijn bij een andere werkgever of met een andere opdracht belast werden met behoud van hun mandaat overeenkomstig het personeelsstatuut dat op hen van toepassing was vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, en die na beëindiging van hun tewerkstelling bij de andere werkgever of van hun opdracht, terugkeren naar de diensten van de Vlaamse overheid. Zij krijgen bij voorrang een mandaat toegewezen in toepassing van artikel V 35, § 3.

HOOFDSTUK IV. — *Opheffingsbepaling*

Art. V 57. Opgeheven wordt voor de entiteiten, raden en instelling die ressorteren onder dit besluit :

het besluit van de Vlaamse Regering van 17 juni 2005 betreffende de aanduiding en uitoefening van de management- en projectleiderfuncties en van de functie van algemeen directeur bij de diensten van de Vlaamse overheid, zoals gewijzigd.

DEEL VI. — DE ADMINISTRATIEVE LOOPBAAN

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel VI 1. § 1. Tot de integratie van de loopbaan- en beloningsbepalingen in dit besluit is op de personeelsleden van de diensten van de Vlaamse overheid, wat betreft de administratieve loopbaan, de rechtspositie van toepassing van de entiteit, raad of instelling waartoe zij behoren, zoals bepaald in bijlage 2 bij dit besluit.

§ 2. Indien het voorkomt dat, door de keuze van een rechtspositie per entiteit, deze niet de voorwaarden bepaalt van toegang tot een betrekking die voorzien is in het personeelsplan en die waren geregeld in de rechtspositie van oorsprong, zijn de voorwaarden van toepassing van de rechtspositie van oorsprong.

Indien het personeelsplan van de entiteit geen betrekking voorziet in de gra(a)d(en) van de wetenschappelijke loopbaan waarvan de ambtenaar titularis is, kan de titularis van een wetenschappelijke graad in die entiteit op zijn verzoek een ambtshalve graadverandering krijgen naar de overeenkomstige administratieve graad.

Art. VI 2. Onverminderd de gemeenschappelijke bepalingen van dit besluit wordt onder administratieve loopbaan verstaan, de aanvullende regelingen bij verwijzing inzake :

- hiërarchie van de graden;
- anciënniteit en rangschikking;
- hiërarchische loopbaan, inclusief de toegangsvoorwaarden en in aanmerking komende graden via het organiek reglement;
- mandaten en tijdelijke aanstellingen;
- functionele loopbaan;
- bijzondere bepalingen m.b.t. de administratieve loopbaan;
- functiewijziging;
- vrijwillige terugzetting in graad;
- ambtshalve graadverandering.

Art. VI 3. De toevoegde organen of personeelsleden die in de procedures tussenkomen, zijn deze die in of krachtens dit statuut door de beleidsdomeinen, de strategische adviesraad of het Gemeenschapsonderwijs worden opgericht of aangewezen.

Art. VI 4. De lijnmanager die beslist om een vacature op het personeelsplan van zijn entiteit, raad of instelling in te vullen door beroep te doen op de interne arbeidsmarkt, via een bevorderingsprocedure en/of via de horizontale mobiliteit, of via de aanwijzing in een mandaat of de procedure van tijdelijke aanstelling kiest - onverminderd artikel VI 6 - voor een oproep in het betrokken beleidsdomein of in alle beleidsdomeinen.

Bij keuze voor vacature-invulling via een bevorderingsprocedure zonder examen of bekwaamheidsproef kan de lijnmanager de oproep beperken tot de vastbenoemde ambtenaren van zijn entiteit, raad of instelling, onverminderd artikel VI 6.

Art. VI 5. De horizontale mobiliteit is van toepassing binnen de diensten van de Vlaamse overheid. Zij verloopt, onverminderd de bepalingen van dit besluit en met inachtnaam van de in die statuten vermelde nadere regelen inzake de herplaatsing, overeenkomstig het toepasselijk personeelsstatuut op een entiteit, raad of instelling zoals vastgesteld in bijlage 2 bij dit besluit.

Op de EVA Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt (Vreg) en op de IVA Instituut voor Innovatie door Wetenschap en Technologie is het stambesluit van de Vlaamse openbare instellingen van toepassing.

De horizontale mobiliteit wordt beheerd door de EVA Rekrutering en Selectie.

Art. VI 6. Een contractueel personeelslid kan meedingen voor een vaste betrekking in eenzelfde functie via de horizontale mobiliteit, indien hij de generieke test voor deze functie reeds aflegde in het kader van een statutaire of contractuele aanwervingsprocedure met algemene oproep zoals bepaald in artikel III 7.

Hij wordt dan onmiddellijk toegelaten tot de functiespecifieke selectie.

Deel III, Hoofdstuk 3 betreffende de proeftijd is van toepassing op het contractueel personeelslid.

Art. VI 7. Bij keuze voor de interne arbeidsmarkt, hetzij via een bevorderingsprocedure, hetzij via de horizontale mobiliteit kan de lijnmanager een preselectie van de kandidaturen doen door ze te toetsen aan de profielvereisten.

De kandidaten worden in kennis gesteld van de resultaten van de preselectie en van de motivering van de eventuele uitsluiting.

Art. VI 8. Na afwikkeling van de procedure kiest de lijnmanager de meest passende kandidaat voor de vacature, of kiest uitzonderlijk niet, wanneer hij meent dat geen van de geschikte kandidaten voldoet aan de profielvereisten.

Art. VI 9. De EVA Rekrutering en Selectie is de beherende entiteit voor de procedures van vacature-invulling door laureaten van vergelijkende loopbaanexamens of bekwaamheidsproeven.

De bestaande reserves van loopbaanexamens en de reserves van loopbaanexamens gestart vóór de inwerkingtreding van dit besluit, worden per graad en desgevallend per functiespecialiteit samengevoegd. De laureaten putten uit hun slagen, gelijke aanspraken voor bevordering bij een entiteit, raad of instelling, ongeacht de dienst of instelling waarvoor het examen oorspronkelijk georganiseerd werd.

Art. VI 10. De Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken is gemachtigd om te beslissen over de toepassingsproblemen en gelijkstellingen :

— die voortvloeiën uit de toepassing van een personeelsstatuut op een entiteit, raad of instelling met personeelsleden die ressorteerden onder een ander statuut;

— inzake beleidsdomeinoverschrijdende procedurekwesaties.

HOOFDSTUK II. — *Overgangsbepalingen*

Art. VI 11. De procedures inzake herplaatsing, bevordering tijdelijke aanstelling, de loopbaanexamens en de vergelijkende bekwaamheidsproeven die aangevat werden vóór de inwerkingtreding van dit besluit, worden verdergezet overeenkomstig de reglementering van kracht bij de aanvang ervan.

Art. VI 12. De personeelsleden in dienst op datum van inwerkingtreding van dit besluit behouden de anciënniteiten en functionele loopbaan die voortvloeiën uit het statuut dat op hen van toepassing was vóór de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. VI 13. Op de personeelsleden die in toepassing van artikel 35 van het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003 worden toegewezen aan de entiteiten, blijven onverminderd artikel VI 1, § 1 en de bepalingen van dit besluit, de instellingsspecifieke besluiten van de Vlaamse openbare instellingen van toepassing, waaronder zij ressorteerden vóór de inwerkingtreding van dit besluit, wat betreft de artikelen die de administratieve loopbaan regelen en wat de Openbare Psychiatrische Ziekenhuizen Geel en Rekem betreft bovendien de artikelen die verplichtingen inhouden in toepassing van de ziekenhuiswetgeving wat betreft het daarin voorgeschreven advies.

DEEL VII. — DE VERLONING

HOOFDSTUK I. — *Organieke bepalingen*

Artikel VII 1. Tot de integratie van de loopbaan- en beloningsbepalingen in dit besluit is op de personeelsleden van de diensten van de Vlaamse overheid, wat betreft het geldelijk statuut, de rechtspositie van toepassing van de entiteit, raad of instelling waartoe zij behoren, zoals bepaald in bijlage 2 bij dit besluit.

Art. VII 2. Onder geldelijk statuut wordt verstaan :

- het salaris
- de toelagen
- de vergoedingen
- de sociale voordelen.

HOOFDSTUK II. — *Overgangsregeling*

Art. VII 3. In afwijking van artikel VII 1 zijn op de personeelsleden die in dienst zijn op de datum van de migratie van het personeel naar de entiteit, raad of instelling vermeld in bijlage 2, ook de regelingen van toepassing die hetzij niet bestaan in de nieuwe entiteit, raad of instelling maar wel bestonden in de entiteit, raad of instelling van herkomst, hetzij voordeliger waren in de entiteit, raad of instelling van herkomst, voor zover nog beantwoord is aan de toekenningsvoorwaarden.

Art. VII 4. In afwijking van artikel XIII 20, § 4 van het Vlaams personeelsstatuut van 15 juli 2002, van artikel XIII 73, §§ 4 en 5, van het Stambesluit VOI van 30 juni 2000 en van artikel XIII 73 §§ 4 en 5 van het personeelsstatuut van de Vlaamse wetenschappelijke instellingen van 28 januari 1997, wordt het vakantiegeld en de eindejaarstoelage niet vooruitbetaald maar betaald door de nieuwe werkgever op de normale betaaldatum, in geval van uitdiensttreding in toepassing van :

— het besluit van de Vlaamse Regering van 20 mei 2005 houdende toewijzing van de personeelsleden van de diensten, instellingen en rechtspersonen die afhangen van de Vlaamse gemeenschap en/of van het Vlaamse gewest, aan de departementen en de verzelfstandigde agentschappen;

— het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 houdende toewijzing van de personeelsleden van de diensten, instellingen en rechtspersonen die afhangen van de Vlaamse gemeenschap en/of van het Vlaams gewest, aan de strategische adviesraden;

— het besluit van de Vlaamse Regering van 14 oktober 2005 houdende overdracht van sommige personeelsleden van de administratie Waterwegen en Zeewezen aan de verzelfstandigde agentschappen Waterwegen en Zeekanaal en De Scheepvaart, samen met alle goederen die aan die personeelsleden verbonden zijn.

DEEL VIII. – TUCHTREGELING

TITEL I. — *Tuchtstraffen*

Artikel VIII 1. De ambtenaar kan worden onderworpen aan een tuchtprocedure :

- 1° bij tekortkoming aan zijn plichten, bepaald in deel II;
- 2° na strafrechtelijke veroordeling.

Art. VIII 2. De volgende tuchtstraffen kunnen worden uitgesproken :

- 1° blaam;
- 2° inhouding van salaris;
- 3° tuchtschorsing;
- 4° lagere inschaling;
- 5° terugzetting in graad;
- 6° ontslag van ambtswege;
- 7° afzetting.

Art. VIII 3. De inhouding van salaris wordt toegepast gedurende ten hoogste drie maanden en mag niet meer dan één vijfde van de nettobezoldiging bedragen.

Art. VIII 4. De tuchtschorsing wordt uitgesproken voor ten hoogste drie maanden en kan aanleiding geven tot een inhouding van salaris die niet hoger mag liggen dan één vijfde van de nettobezoldiging.

Tijdens de tuchtschorsing bevindt de ambtenaar zich in de administratieve toestand non-activiteit met behoud van salaris, onverminderd het eerste lid. De ambtenaar heeft geen recht op bevordering in graad en op verhoging in salaris en salarisschaal.

Art. VIII 5. De lagere inschaling is de toekenning van een lagere salarisschaal binnen dezelfde graad.

De ambtenaar neemt in de nieuwe salarisschaal rang in op de datum waarop de lagere salarisschaal uitwerking heeft.

De lagere inschaling mag er in geen geval toe leiden dat de betrokken ambtenaar een lager salaris geniet dan indien hij werd teruggezet in graad.

Art. VIII 6. De terugzetting in graad is de toekenning van een graad van een lagere rang die binnen hetzelfde niveau of binnen een ander niveau is ingedeeld.

De terugzetting in graad heeft tot gevolg dat de salarisschaal wordt toegekend die verbonden is aan de graad waarin de ambtenaar wordt teruggezet.

De ambtenaar neemt in de nieuwe graad rang in op de datum waarop de lagere graad uitwerking heeft.

TITEL II. — *Tuchtprocedure*HOOFDSTUK I. — *De bevoegde overheden*

Art. VIII 7. § 1. Onverminderd de mogelijkheid van beroep zoals bepaald in deze titel bestaat een tuchtprocedure uit een voorstel en een uitspraak en desgevallend uit een definitieve uitspraak, na advies van de raad van beroep.

§ 2. De overheden die bevoegd zijn om ten aanzien van een ambtenaar een voorstel, uitspraak of definitieve uitspraak te doen, voldoen aan de volgende algemene voorwaarden :

- 1° de tuchtstraf wordt voorgesteld door een functionele chef van de ambtenaar;
- 2° de tuchtstraf wordt uitgesproken door een functionele chef van het voorstellend personeelslid; deze functionele chef is een personeelslid van tenminste rang A1.
- 3° de tuchtstraf wordt definitief uitgesproken door een functionele chef van het personeelslid dat in eerste instantie de tuchtstraf heeft uitgesproken.

Art. VIII 8. § 1. Indien de tuchtstraf werd voorgesteld door het hoofd van een entiteit, raad of instelling, wordt zij uitgesproken door een collectief orgaan in het beleidsdomein, de strategische adviesraad of het Gemeenschapsonderwijs.

Indien de tuchtstraf in eerste instantie is uitgesproken door het hoofd van een entiteit, raad of instelling, wordt zij definitief uitgesproken door een collectief orgaan in het beleidsdomein, de strategische adviesraad of het Gemeenschapsonderwijs.

Indien de tuchtstraf in eerste instantie is uitgesproken door een collectief orgaan van het beleidsdomein - verschillend van de beleidsraad - wordt zij definitief uitgesproken door de beleidsraad. Indien de beleidsraad in eerste instantie uitspreekt, doet de functionele minister de definitieve uitspraak.

§ 2. De afzetting en het ontslag van ambtswege worden, na advies van de raad van beroep, definitief uitgesproken door het hoofd van de entiteit, raad of instelling waaronder de betrokken ambtenaar ressorteert. Deze bevoegdheid kan niet gedelegeerd worden.

Indien het hoofd van een entiteit, raad of instelling de afzetting of het ontslag van ambtswege heeft voorgesteld of in eerste instantie uitgesproken, is § 1 van toepassing.

§ 3. Voor het hoofd van de entiteit, raad of instelling of de functie van N-niveau die overeenkomstig deel V van dit besluit aangewezen werd bij eenzijdige administratieve rechtshandeling wordt de tuchtstraf voorgesteld door de opdrachtgever, uitgesproken door twee Vlaamse ministers aangewezen door de Vlaamse Regering en definitief uitgesproken door de Vlaamse Regering. De betrokken ministers nemen geen deel aan de beraadslaging over de definitieve uitspraak door de Vlaamse Regering.

HOOFDSTUK II. — *De procedure*

Art. VIII 9. Het voorstel dat ertoe strekt een tuchtstraf op te leggen wordt schriftelijk geformuleerd, met redenen omkleed en meegedeeld aan de betrokken ambtenaar.

Het personeelslid dat het voorstel heeft gedaan, stuurt tezelfdertijd het voorstel aan de bevoegde overheid voor uitspraak.

Art. VIII 10. § 1. De overheid die bevoegd is voor het uitspreken van de tuchtstraf roept, binnen 15 kalenderdagen volgend op de datum van het voorstel, de ambtenaar via een aangetekende brief op om gehoord te worden in zijn verdediging.

§ 2. Van de zitting wordt er een proces-verbaal gemaakt waarvan de betrokkene of zijn raadgever een kopie krijgt. De ambtenaar of zijn raadgever kan binnen 10 werkdagen na de mondelinge verdediging schriftelijk de middelen ter verdediging uiteenzetten. Het verweerschrift wordt bij het dossier gevoegd, indien het tijdig werd ingediend.

Art. VIII 11. De bevoegde overheid spreekt de tuchtstraf uit binnen 15 kalenderdagen na het horen van de ambtenaar in zijn verdediging.

De tuchtstraf wordt aangezegd bij aangetekend schrijven binnen de twee werkdagen na de uitspraak en gaat in op de derde werkdag volgend op de datum van het aangetekend schrijven, behalve ingeval van afzetting en ontslag van ambtswege. Enkel in het geval van afzetting en ontslag van ambtswege schort het beroep, ingesteld door de ambtenaar tegen deze tuchtstraffen, de uitwerking ervan op. De ambtenaar wordt in deze gevallen wel van rechtswege geschorst in het belang van de dienst vanaf de derde werkdag volgend op de datum van het aangetekend schrijven waarmee hem de tuchtstraf wordt meegedeeld, tot op de dag dat de tuchtstraf definitief is geworden in toepassing van artikel VIII 12.

Art. VIII 12. De tuchtstraf is definitief de dag na het verstrijken van de termijn voor instelling van het beroep of nadat de bevoegde overheid na advies van de raad van beroep haar beslissing heeft meegedeeld via een aangetekende brief.

Art. VIII 13. De ambtenaar tegen wie een tuchtstraf uitgesproken wordt, kan hiertegen gemotiveerd beroep instellen bij de raad van beroep binnen 15 kalenderdagen, ingaande de dag volgend op de ontvangst van de aangetekende brief houdende mededeling van de uitspraak.

Art. VIII 14. De raad van beroep beraadslaagt binnen de 30 kalenderdagen na ontvangst van het beroepschrift.

Art. VIII 15. Onverminderd artikel I 9, § 1, tweede lid, stuurt de raad van beroep binnen 15 kalenderdagen na het uitbrengen van het gemotiveerd advies het dossier aan de overheid bevoegd voor het definitief uitspreken van de tuchtstraf.

Terzelfdertijd wordt het advies aan de verzoeker betekend.

Art. VIII 16. De bevoegde overheid voor de definitieve uitspraak neemt binnen de 15 kalenderdagen na ontvangst van het advies van de raad van beroep een beslissing.

Zij kan geen andere feiten ter sprake brengen dan de feiten die als motief gediend hebben voor het advies van de raad van beroep.

De beslissing van de bevoegde overheid wordt binnen twee werkdagen aangetekend verstuurd aan de betrokken ambtenaar en meegedeeld ter informatie aan de secretaris van de raad van beroep.

HOOFDSTUK III. — *Algemene kenmerken van de tuchtprocedure*

Art. VIII 17. Wanneer meer dan één feit ten laste van de ambtenaar wordt gelegd, kan dit niettemin slechts aanleiding geven tot één procedure en tot het uitspreken van één tuchtstraf.

Wanneer in de loop van een tuchtprocedure een nieuw feit ten laste van de ambtenaar wordt gelegd, kan dit tot een nieuwe procedure aanleiding geven zonder dat de lopende procedure onderbroken wordt.

Art. VIII 18. Behoudens nieuwe elementen die de heropening van het dossier rechtvaardigen, kan niemand het voorwerp zijn van een tuchtprocedure voor reeds gesanctioneerde feiten.

Art. VIII 19. De bevoegde overheid kan geen zwaardere tuchtstraf definitief uitspreken dan de straf die uitgesproken is vóór beroep.

Zij mag slechts de feiten in aanmerking nemen die de tuchtprocedure gerechtvaardigd hebben.

Een tuchtstraf kan geen uitwerking hebben over een periode vóór de uitspraak.

Art. VIII 20. De strafprocedure schorst de tuchtprocedure en de tuchtspraak. De tuchtprocedure wordt eveneens geschorst in de gevallen zoals bepaald door de federale wetgeving betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk.

Ongeacht het resultaat van de strafprocedure oordeelt alleen de administratieve overheid over de gepastheid om een tuchtstraf uit te spreken.

Art. VIII 21. § 1. De tuchtprocedure wordt van rechtswege opgeschort vanaf het verzoek van de ambtenaar om onder de bescherming van de Vlaamse Ombudsman te worden geplaatst tot na het onderzoek door de Vlaamse Ombudsman naar het mogelijk verband tussen de tuchtprocedure en de melding van de onregelmatigheid. De bewijslast hiervoor berust bij de bevoegde overheid.

§ 2. De Vlaamse Ombudsman deelt het resultaat van zijn onderzoek mee aan de ambtenaar en aan de lijnmanager.

§ 3. Als de Vlaamse Ombudsman van oordeel is dat er geen verband is tussen de tuchtprocedure en de melding van de onregelmatigheid, kan de bevoegde overheid de tuchtprocedure verder zetten.

§ 4. Als de Vlaamse Ombudsman meent dat er een mogelijk verband bestaat tussen de tuchtprocedure en de melding van de onregelmatigheid, richt hij aan de bevoegde overheid het verzoek om de tuchtprocedure te beëindigen.

De bevoegde overheid deelt binnen een termijn van twintig werkdagen na ontvangst van het verzoek aan de Vlaamse Ombudsman mee of zij al dan niet akkoord gaat met dat verzoek.

Als de bevoegde overheid niet akkoord gaat met het verzoek van de Vlaamse Ombudsman of weigert uitvoering te geven aan zijn verzoek of niet antwoordt aan de Vlaamse Ombudsman binnen de voormelde termijn van twintig werkdagen, brengt de Vlaamse Ombudsman hierover verslag uit bij de Vlaamse minister, bevoegd voor de bestuurszaken, die in overleg met de functioneel bevoegde minister zijn standpunt bepaalt en dit meedeelt aan de Vlaamse Ombudsman en aan de lijnmanager.

§ 5. Dit artikel is niet van toepassing in het geval van opheffing van de bescherming, ingevolge artikel II 3, § 2.

Art. VIII 22. De tuchtprocedure mag alleen betrekking hebben op feiten die werden vastgesteld binnen een termijn van zes maanden voorafgaande aan de datum waarop de vordering wordt ingesteld.

Bij de beoordeling van de strafmaat mogen evenwel relevante vermeldingen die in het persoonlijk dossier opgetekend werden, in aanmerking genomen worden.

In geval van strafrechtelijke vervolging voor dezelfde feiten, begint deze termijn te lopen de dag dat de tuchtprocedure door de gerechtelijke overheid ervan in kennis wordt gesteld dat er een onherroepelijke beslissing uitgesproken is of dat de strafrechtelijke procedure niet wordt voortgezet.

Art. VIII 23. De in deze titel vastgestelde termijnen worden opgeschort in de maand augustus en tussen Kerstmis en Nieuwjaar.

TITEL III. — *De doorhaling van de tuchtstraffen*

Art. VIII 24. § 1. Elke tuchtstraf behalve de afzetting en het ontslag van ambtswege wordt in het persoonlijk dossier van de ambtenaar doorgehaald onder de in § 2 bepaalde voorwaarden.

§ 2. De doorhaling van de tuchtstraffen gebeurt van rechtswege na een termijn waarvan de duur is vastgesteld op :

- één jaar voor de blaam;
- twee jaar voor de inhouding van salaris;
- drie jaar voor de tuchtschorsing;
- vier jaar voor de lagere inschaling of de terugzetting in graad.

DEEL IX. — SCHORSING IN HET BELANG VAN DE DIENST

Artikel IX 1. De ambtenaar in effectieve dienst kan onder de in dit deel bepaalde voorwaarden in het ambt worden geschorst, wanneer het belang van de dienst dat vereist.

Art. IX 2. De schorsing in het belang van de dienst kan alleen worden uitgesproken door een instantie die een tuchtstraf kan uitspreken.

Overheden die een tuchtstraf kunnen voorstellen, kunnen ook een schorsing in het belang van de dienst voorstellen.

De overheid die de schorsing in het belang van de dienst uitspreekt mag niet dezelfde zijn als deze welke haar voorstelt.

Art. IX 3. De ambtenaar wordt vooraf gehoord over de feiten die betrokkene ten laste worden gelegd. De ambtenaar mag zich hierbij laten bijstaan door een raadgever.

De redenen om over te gaan tot schorsing in het belang van de dienst worden ten laatste drie werkdagen voorafgaand aan het verhoor schriftelijk meegedeeld aan de ambtenaar.

De ambtenaar viseert de voorstellen en beslissingen tot schorsing in het belang van de dienst.

Art. IX 4. De overheid bevoegd voor het uitspreken van de schorsing in het belang van de dienst kan aan de in artikel IX 1 bedoelde ambtenaar het recht ontzeggen aanspraak te maken op bevordering en op verhoging in salaris en salarisschaal en het salaris kan worden verminderd in de volgende gevallen :

- 1° wanneer de ambtenaar strafrechtelijk vervolgd wordt;
- 2° wanneer de ambtenaar tuchtrechtelijk vervolgd wordt wegens een ernstig vergrijp waarbij de ambtenaar op heterdaad is betrapt of waarvoor er afdoende aanwijzingen zijn.

De inhouding van salaris mag niet meer bedragen dan één vijfde van de nettobezoldiging.

Art. IX 5. De schorsing in het belang van de dienst gaat in de dag nadat de ambtenaar de beslissing tot schorsing in het belang van de dienst heeft geïssueerd, ofwel de dag na het aanbieden bij de post van de aangetekende brief waarmee de beslissing aan de ambtenaar wordt meegedeeld.

Art. IX 6. De ambtenaar kan na 15 kalenderdagen sedert de dag dat de schorsing in het belang van de dienst uitwerking gekregen heeft, beroep instellen bij de raad van beroep.

Indien de raad van beroep ongunstig advies uitbrengt over de opheffing van de schorsing, wordt de schorsing in het belang van de dienst gehandhaafd.

Indien de raad van beroep gunstig advies uitbrengt over de opheffing van de schorsing, beslist de overheid die bevoegd is om een tuchtstraf definitief uit te spreken, onverminderd de toepassing van artikel I 9, § 1, tweede lid.

Art. IX 7. De ambtenaar die over nieuwe elementen beschikt, kan tegen zijn schorsing in het belang van de dienst een nieuw beroep instellen, van zodra minstens drie maanden verstreken zijn sedert het vorige ongunstige advies van de raad van beroep of de vorige beslissing tot handhaving van zijn schorsing.

Art. IX 8. Behoudens strafrechtelijk onderzoek of strafrechtelijke vervolging mag de schorsing in het belang van de dienst ten hoogste zes maanden bedragen.

Bij strafrechtelijk onderzoek en/of strafrechtelijke vervolging mag de schorsing in het belang van de dienst maximum voor de duur van het onderzoek en/of de vervolging gelden.

Art. IX 9. Indien de overheid in kennis wordt gesteld van de strafrechtelijke uitspraak, de minnelijke schikking of seponering, beslist zij om de schorsing in het belang van de dienst op te heffen of te behouden voor de duur van de tuchtprocedure.

Art. IX 10. Aan de schorsing in het belang van de dienst komt van rechtswege een einde bij het definitief worden van de tuchtrechtelijke uitspraak over dezelfde feiten waarvoor de ambtenaar in het belang van de dienst werd geschorst, behalve in geval van afzetting of ontslag van ambtswege.

Art. IX 11. Indien de ambtenaar buiten vervolging wordt gesteld, zijn dossier geseponeerd wordt of wanneer een strafrechtelijke of tuchtrechtelijke vrijspraak volgt die kracht van gewijsde gekregen heeft, worden de beslissingen genomen krachtens artikel IX 4 inzake inhouding van salaris en ontzeggen van de aanspraken op verhoging in salaris en salarisschaal, ongedaan gemaakt.

Art. IX 12. De beslissing waarbij de ambtenaar geschorst wordt in het belang van de dienst kan geen uitwerking hebben over een periode vóór de datum waarop de schorsing is uitgesproken.

Art. IX 13. Indien de ambtenaar na afloop van het tuchtonderzoek een schorsing als tuchtstraf wordt opgelegd, vindt die schorsing plaats met terugwerkende kracht, in afwijking van artikel VIII 19, derde lid. In dit geval wordt de duur van de schorsing in het belang van de dienst, tot de nodige termijn, op de duur van de tuchtschorsing aangerekend.

De schorsing gaat evenwel niet verder terug dan de dag waarop de bij toepassing van artikel IX 4 getroffen maatregelen uitwerking hebben gehad.

DEEL X. — DE VERLOVEN EN DIENSTVRIJSTELLINGEN

TITEL I. — *Algemene bepalingen*

Artikel X 1. Het personeelslid bevindt zich geheel of gedeeltelijk in een van de volgende administratieve toestanden :

- 1° dienstactiviteit;
- 2° non-activiteit.

Art. X 2. § 1. Het personeelslid in dienstactiviteit heeft recht op salaris en op bevordering in graad, in salarisschaal en in salaris, tenzij anders bepaald.

Het recht op bevordering in graad wordt voor het contractuele personeelslid vervangen door het recht op mededinging voor een vaste betrekking in eenzelfde functie via de interne arbeidsmarkt in toepassing van artikel VI 6.

Het recht op bevordering in salarisschaal geldt voor het contractuele personeelslid slechts in die mate dat meerdere salarisschalen aan de functie verbonden zijn, overeenkomstig de van kracht zijnde rechtspositie.

§ 2. Het personeelslid in non-activiteit heeft geen recht op salaris en op bevordering in graad, salarisschaal en salaris tenzij anders bepaald.

Voor het contractuele personeelslid is § 1, tweede en derde lid, van dit artikel van toepassing.

§ 3. Het personeelslid kan niet in non-activiteit gesteld of gehouden worden als het aan de voorwaarden voldoet om gepensioneerd te worden.

Art. X 3. Het personeelslid wordt voor de vaststelling van zijn administratieve toestand altijd geacht in dienstactiviteit te zijn behoudens uitdrukkelijke bepaling die hem in non-activiteit plaatst.

Art. X 4. Onverminderd de eventuele toepassing van een tuchtstraf of van een administratieve maatregel, is het personeelslid dat zonder toestemming of kennisgeving afwezig is, in non-activiteit tenzij in geval van overmacht.

Art. X 5. In afwijking van art. X 4 is het personeelslid dat deelneemt aan een georganiseerde werkonderbreking in dienstactiviteit en verliest hij enkel zijn salaris voor de duur van de afwezigheid.

Art. X 6. § 1. Onverminderd andersluidende bepalingen, worden de verloven, vermeld in dit deel, toegestaan en toegekend door de lijnmanager.

§ 2. Het arbeidsreglement stelt de nadere regelingen vast met betrekking tot de mogelijkheid tot opzegging en de opzeggingstermijnen van de verloven.

Art. X 7. De functionele minister kan waar nodig voor functiegroepen met een specifiek arbeidsregime, omrekeningsregels bepalen voor bepaalde in werkdagen uitgedrukte verloven of ziektecontingenten zonder dat het per soort verlof toegekend totaal aantal dagen overschreden wordt.

Art. X 8. Het personeelslid dat in de 4-dagenweek is tewerkgesteld, heeft, wat betreft de verloven die in werkdagen uitgedrukt zijn, recht op een gelijkwaardig aantal van het in dit deel bepaald aantal verlofdagen.

TITEL II. — Jaarlijkse vakantiedagen en feestdagen

Art. X 9. § 1. Het personeelslid heeft met inachtneming van de behoeften van de dienst een jaarlijks recht op 35 werkdagen vakantie.

Het personeelslid heeft het recht om binnen het aantal van 35 werkdagen, 4 werkdagen vakantie te nemen zonder dat het dienstbelang daar tegenover kan gesteld worden.

Het personeelslid kan maximum 11 werkdagen jaarlijks geheel of gedeeltelijk opsparen en aanwenden in het of de volgende kalenderjaren en uiterlijk vóór de pensionering.

Indien het personeelslid overlijdt vóór de pensionering worden de opgespaarde vakantiedagen uitbetaald aan de erfgenamen.

§ 2. Het personeelslid in continudienst heeft recht op 35 vakantiedagen omgerekend in verhouding tot de normale dagelijkse arbeidsduur.

§ 3. In afwijking van § 1 hebben de hierna vermelde ambtenaren van de Gemeenschapsinstellingen voor Bijzondere Jeugdbijstand recht op het hierna vermeld aantal jaarlijkse verlofdagen :

- 1° hoofddeskundige met de functie van hoofdbegeleider - teamverantwoordelijke;
- 2° deskundige en medewerker met de functie van begeleider;
- 3° technisch assistent met de functie van nachtwaker;
- 4° deskundige, medewerker, technicus, technisch assistent met de functie van vakleraar of leraar;
- 5° technicus met de functie van nachtwaker.

leeftijd	aantal verlofdagen
Van 45 tot en met 49 jaar	36 dagen
Van 50 tot en met 54 jaar	48 dagen
Van 55 tot en met 64 jaar	60 dagen

Art. X 10. Elke periode van dienstactiviteit geeft recht op jaarlijkse vakantiedagen.

Wanneer een personeelslid in de loop van het jaar in dienst treedt of zijn functie definitief neerlegt, wordt zijn vakantieverlof in evenredige mate verminderd tijdens het lopende jaar.

Het aantal vakantiedagen wordt in evenredige mate verminderd met het aantal onbezoldigde verlofdagen tijdens het lopende jaar en, indien niet meer mogelijk, tijdens het daaropvolgende jaar.

Art. X 11. § 1. Het personeelslid heeft vakantie op de wettelijke en decretale feestdagen en op 2 en 15 november en 26 december.

§ 2. Ter vervanging van de in § 1 vermelde vakantiedagen die samenvallen met een zaterdag of zondag, heeft het personeelslid dat niet in een continuregeling tewerkgesteld wordt, vakantie voor de periode tussen Kerstmis en Nieuwjaar.

Het personeelslid dat verplicht is om op één van de in § 1 vermelde dagen of in de periode tussen Kerstmis en Nieuwjaar te werken ten gevolge van behoeften van de dienst, krijgt in evenredige mate vervangende vakantiedagen die onder dezelfde voorwaarden als de jaarlijkse vakantiedagen kunnen worden genomen.

§ 3. Het personeelslid tewerkgesteld in continudienst die werkt of in rust is op de in § 1 vermelde dagen krijgt hiervoor vervangende vakantiedagen die onder dezelfde voorwaarden als de jaarlijkse vakantiedagen kunnen genomen worden.

§ 4. Het personeelslid dat niet in continudienst werkt en dat vóór Kerstmis de diensten van de Vlaamse overheid verlaat ingevolge pensionering krijgt vervangende vakantiedagen gelijk aan het aantal feestdagen die samenvallen met een zaterdag of zondag tijdens het gedeelte van het jaar voorafgaand aan de pensionering.

Art. X 12. De in deze titel bedoelde vakantiedagen worden gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

Zij worden niet opgeschort bij ziekte doch wel bij hospitalisatie van het personeelslid.

TITEL III. — Bevallingsverlof en opvangverlof**HOOFDSTUK I. — Bevallingsverlof**

Art. X 13. Het bevallingsverlof wordt toegekend aan het personeelslid krachtens de arbeidswet van 16 maart 1971 en wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit,

met uitzondering van het recht op salaris voor het contractueel personeelslid.

Art. X 14. De periode dat bevallingsverlof voor de ambtenaar bezoldigd wordt, mag niet meer dan vijftien weken bedragen bij één kind, en niet meer dan negentien weken bij een meerling, tenzij de bevalling plaatsvindt na de vermoedelijke bevallingsdatum.

Bij verlenging van de postnatale rustperiode overeenkomstig artikel 39, vijfde lid, van de arbeidswet van 16 maart 1971, wordt de bezoldiging gedurende de duur van deze verlenging, en maximaal gedurende 24 weken, doorbetaald.

Art. X 15. § 1. In geval van overlijden van de moeder, heeft de ambtenaar die vader is van het kind recht op vaderschapsverlof, waarvan de duur het deel van het bevallingsverlof dat nog niet opgenomen werd door de moeder bij haar overlijden, niet mag overschrijden.

§ 2. Bij opname van de moeder in een ziekenhuis, heeft de ambtenaar die vader is van het kind recht op vaderschapsverlof, dat ten vroegste een aanvang neemt vanaf de achtste dag te rekenen vanaf de geboorte van het kind, op voorwaarde dat de opname van de moeder in het ziekenhuis meer dan zeven dagen bedraagt en dat de pasgeborene het ziekenhuis verlaten heeft.

Het in het eerste lid bedoelde vaderschapsverlof verstrijkt op het moment dat de opname van de moeder in het ziekenhuis een einde neemt en uiterlijk bij het verstrijken van de periode die overeenstemt met het deel van het bevallingsverlof dat door de moeder op het ogenblik van haar opname in het ziekenhuis nog niet was opgenomen.

§ 3. Het vaderschapsverlof bedoeld in § 1 en § 2 en het vaderschapsverlof waarop een contractueel personeelslid recht heeft in uitvoering van de arbeidsovereenkomstenwet van 03-07-1978, wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

HOOFDSTUK II. — Opvangverlof

Art. X 16. Het personeelslid krijgt op zijn aanvraag opvangverlof wanneer een minderjarig kind in zijn gezin wordt opgenomen met het oog op adoptie of pleegvoogdij.

Het opvangverlof bedraagt ten hoogste zes of ten hoogste vier weken naar gelang het opgenomen kind de leeftijd van drie jaar nog niet heeft bereikt of reeds bereikt heeft.

De maximumduur van het opvangverlof wordt verdubbeld wanneer het opgenomen kind een handicap heeft.

Indien slechts één van de samenwonende partners adopteert of de pleegvoogdij uitoefent, kan alleen die persoon het verlof genieten.

Het opvangverlof wordt gelijkgesteld met dienstactiviteit.

TITEL IV. — Ziekteverlof

Art. X 17. § 1. Het personeelslid dat afwezig is wegens ziekte of ongeval van gemeen recht heeft ziekteverlof.

§ 2. Het ziekteverlof wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit. Het contractuele personeelslid heeft evenwel geen recht op salaris op carenzdagen, en voor de afwezigheid waarvoor een beroep kan worden gedaan op ziekteuitkeringen.

Art. X 18. § 1. Het personeelslid met ziekteverlof staat onder het toezicht van een geneeskundig controleorgaan. Het geneeskundig controleorgaan wordt aangewezen door de Vlaamse minister, bevoegd voor de bestuurszaken.

§ 2. Ingeval het personeelslid niet akkoord gaat met de beslissing van de controlearts, kan hij een beroep doen op een arbitrageprocedure.

Art. X 19. De nadere bepalingen van de ziektecontrole en de arbitrageprocedure worden vastgesteld in het arbeidsreglement.

Art. X 20. Indien de ambtenaar tijdens de loopbaan 666 werkdagen afwezig is geweest wegens ziekte, kan het in artikel X 18 bedoelde geneeskundig controleorgaan een voorstel formuleren aan de federale medische dienst bevoegd voor de definitieve ongeschiktverklaring van de ambtenaar.

De vakantiedagen die de ambtenaar niet heeft kunnen opnemen ingevolge langdurige ziekte, worden in mindering gebracht op het in het eerste lid vermelde aantal werkdagen.

De berekening van de afwezigheid wegens ziekte van de personeelsleden met een specifieke werktijdregeling gebeurt prorata.

Art. X 21. De ambtenaar die tijdens een opdracht bij een buitenlandse regering, een buitenlands openbaar bestuur of een internationale instelling, op pensioen wordt gesteld wegens invaliditeit en een pensioen van die overheid of die instelling ontvangt, kan vóór het verstrijken van de termijn van 666 werkdagen bedoeld in artikel X 20 definitief ongeschikt verklaard worden.

Art. X 22. § 1. Het geneeskundig controleorgaan kan met het oog op reïntegratie deeltijdse prestaties wegens ziekte opleggen of toestaan a rato van ten minste 50 % voor een periode van ten hoogste drie maanden, indien het een ambtenaar die afwezig is wegens ziekte of ongeval van gemeen recht, geschikt acht om het ambt terug op te nemen met deeltijdse prestaties.

Het verrichten van deeltijdse prestaties kan door het geneeskundig controleorgaan meermaals worden verlengd met een periode van ten hoogste drie maanden.

§ 2. De afwezigheid van de ambtenaar tijdens een periode van deeltijdse prestaties wegens ziekte wordt beschouwd als ziekteverlof. De aanrekening op het aantal dagen vermeld in de artikelen X 20 en XI 7 gebeurt pro rata.

Art. X 23. § 1. Ziekteverlof wordt toegestaan voor de duur van de afwezigheid naar aanleiding van :

1° een arbeidsongeval;

2° een ongeval op de weg naar en van het werk;

3° een ongeval van gemeen recht, veroorzaakt door de schuld van een derde;

4° een beroepsziekte;

5° de vrijstelling van arbeid van het zwangere personeelslid of het personeelslid dat borstvoeding geeft en dat werkt in een schadelijk arbeidsmilieu, nadat vastgesteld werd dat geen aangepaste of andere arbeidsplaats mogelijk is;

6° de dagen afwezigheid wegens ziekte die zich voordoen binnen de 6 weken voor de werkelijke bevallingsdatum. Ingeval van geboorte van een meerling wordt deze periode verlengd tot 8 weken.

Deze dagen afwezigheid worden niet aangerekend op de contingenten vermeld in de artikelen X 20, XI 7 en XI 13, doch wel na consolidatie voor de gevallen vermeld in 1° tot en met 4°.

Voor contractuelen is de afwezigheid vermeld in 1°, 2°, 4° en 5° gelijkgesteld met dienstactiviteit.

§ 2. Is de afwezigheid te wijten aan de in § 1, 1° tot en met 4° vermelde redenen dan ontvangt de ambtenaar het salaris alleen als voorschot dat betaald wordt op de door de derde verschuldigde vergoeding en dat op de derde te verhalen is.

De Vlaamse Gemeenschap, de IVA met rechtspersoonlijkheid, de EVA, de strategische adviesraad of het Gemeenschapsonderwijs treedt in het in het vorige lid bedoelde geval van rechtswege in alle rechten, vorderingen en rechtsmiddelen die de getroffenene mocht kunnen doen gelden tegen de persoon die verantwoordelijk is voor het ongeval tot het bedrag van het salaris.

§ 3. Het hoofd van de entiteit, van het secretariaatspersoneel van de strategische adviesraad of van het Gemeenschapsonderwijs neemt de juridische beslissing met betrekking tot de erkenning van arbeidsongevallen en van ongevallen op de weg naar en van het werk en met betrekking tot de toekenning van schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

Art. X 24. Deze titel is eveneens van toepassing op de ambtenaar van het ministerie die woont en/of tewerkgesteld is in het buitenland.

TITEL V. — *Verlof voor deeltijdse prestaties*

Art. X 25. § 1. De ambtenaar kan een verlof voor deeltijdse prestaties krijgen.

Het verlof voor deeltijdse prestaties is enkel een recht voor volgende ambtenaren :

1° de ambtenaar van niveau B en lager die de leeftijd van vijftig jaar heeft bereikt;

2° de ambtenaar die ten minste twee kinderen ten laste heeft die nog niet de leeftijd van vijftien jaar bereikt hebben, onverminderd de bepalingen in deel V van dit besluit inzake specifieke functies.

§ 2. De lijnmanager die in toepassing van § 1, eerste lid, het verlof voor deeltijdse prestaties toestaat, beoordeelt of het geven van de toestemming verenigbaar is met de goede werking van de dienst.

§ 3. De ambtenaar kan beroep indienen bij de raad van beroep binnen 15 kalenderdagen vanaf de kennisgeving van de weigeringsbeslissing.

Onverminderd artikel I 9, § 1, tweede lid, wordt na het advies van de raad van beroep de definitieve beslissing genomen door de overheid die per beleidsdomein, entiteit, strategische adviesraad of Gemeenschapsonderwijs bepaald wordt.

Deze laatste neemt een beslissing binnen de 15 kalenderdagen na ontvangst van het advies van de raad van beroep.

§ 4. In afwijking van § 1 kan de functionele minister voor bepaalde functies in zijn beleidsdomein, strategische adviesraad of Gemeenschapsonderwijs een vast percentage verlof voor deeltijdse prestaties vaststellen.

Art. X 26. § 1. Het ziekteverlof maakt geen einde aan het stelsel van verlof voor deeltijdse prestaties.

§ 2. Als een feestdag op een dag verlof voor deeltijdse prestaties valt, loopt dit verlof door.

Art. X 27. § 1. Het verlof voor deeltijdse prestaties wordt voor een periode van vijf jaar gelijkgesteld met dienstactiviteit. De afwezigheid wordt evenwel niet bezoldigd.

§ 2. Na het verstrijken van de termijn van vijf jaar is de ambtenaar die verlof voor deeltijdse prestaties geniet tijdens de duur van de afwezigheid met non-activiteit. Hij kan niettemin zijn aanspraken op bevordering door verhoging in graad doen gelden.

TITEL VI. — *Verlof voor loopbaanonderbreking*

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Art. X 28. § 1. De ambtenaar kan de loopbaan in totaal 72 maanden voltijds en 72 maanden halftijds onderbreken met al dan niet opeenvolgende periodes van ten minste drie maanden en ten hoogste twaalf maanden.

De maximumduur om voltijdse of halftijdse loopbaanonderbreking te krijgen, wordt evenwel verminderd met de duur van de voltijdse respectievelijk halftijdse loopbaanonderbrekingen die de ambtenaar heeft genoten in om het even welke hoedanigheid bij een andere werkgever.

§ 2. In afwijking van § 1 kan een ambtenaar van minstens 50 jaar oud halftijdse loopbaanonderbreking nemen tot het bereiken van de pensioenleeftijd :

— op voorwaarde dat hij schriftelijk zich ertoe verbindt deze halftijdse loopbaanonderbreking niet voor zijn pensionering stop te zetten;

— ongeacht de totale duur van de loopbaanonderbrekingen die hij heeft genomen voor het begin van de halftijdse loopbaanonderbreking tot aan de pensioenleeftijd.

Art. X 29. § 1. De ambtenaar met verlof voor loopbaanonderbreking bevindt zich in dienstactiviteit, maar heeft geen recht op salaris.

§ 2. Ziekteverlof of bevallingsverlof maakt geen einde aan de loopbaanonderbreking.

§ 3. De halftijdse loopbaanonderbreking kan niet gecombineerd worden met verlof voor deeltijdse prestaties.

Art. X 30. Het personeelslid kan voor een kind geen ouderschapsverlof onder de vorm van loopbaanonderbreking meer krijgen, indien het voor hetzelfde kind al onder een andere vorm ouderschapsverlof heeft genoten bij dezelfde of een andere werkgever, of indien het deze vorm van loopbaanonderbreking reeds bij een andere werkgever genoot.

Art. X 31. De ambtenaar op proef is uitgesloten van het algemene stelsel van loopbaanonderbreking.

HOOFDSTUK II. — *Palliatief verlof*

Art. X 32. Elke ambtenaar heeft recht op loopbaanonderbreking om palliatieve zorgen te verstrekken waarvan de duur per patiënt één maand bedraagt, eenmaal verlengbaar met één maand.

Art. X 33. Loopbaanonderbreking om palliatieve zorgen te verstrekken wordt niet meegeteld in de 12 jaar loopbaanonderbreking die de ambtenaar maximaal kan nemen.

HOOFDSTUK III. — *Bijstand aan of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid*

Art. X 34. § 1. Elke ambtenaar heeft recht op loopbaanonderbreking voor bijstand aan of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid waarvan de maximumduur per patiënt 12 maanden onder de vorm van voltijdse loopbaanonderbreking bedraagt of 24 maanden onder de vorm van halftijdse loopbaanonderbreking.

De maximumduur van 12 maanden of 24 maanden wordt evenwel verminderd met de duur van de voltijdse respectievelijk halftijdse loopbaanonderbrekingen die de ambtenaar in om het even welke hoedanigheid bij een andere werkgever heeft genoten voor de bijstand aan of verzorging van dezelfde patiënt.

§ 2. De loopbaanonderbreking voor bijstand aan of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid kan worden genomen in al dan niet opeenvolgende perioden van minimum 1 en maximum 3 maanden.

Art. X 35. Loopbaanonderbreking voor bijstand aan of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid wordt niet meegeteld in de 12 jaar loopbaanonderbreking die de ambtenaar maximaal kan nemen.

HOOFDSTUK IV. — *Ouderschapsverlof*

Art. X 36. § 1. Elke ambtenaar heeft recht op loopbaanonderbreking voor ouderschapsverlof waarvan de duur onder de vorm van voltijdse loopbaanonderbreking 3 maanden en onder de vorm van halftijdse loopbaanonderbreking 6 maanden bedraagt per kind.

§ 2. De mannelijke ambtenaar heeft alleen recht op ouderschapsverlof onder de vorm van loopbaanonderbreking voorzover de afstamming van het kind in zijn hoofde vaststaat, of wanneer het gaat om een kind dat door hem werd geadopteerd.

Art. X 37. Bij geboorte dient het ouderschapsverlof onder de vorm van loopbaanonderbreking een aanvang te hebben genomen voor het kind 4 jaar is.

Bij adoptie moet het ouderschapsverlof onder de vorm van loopbaanonderbreking opgenomen worden binnen een periode van 4 jaar die loopt vanaf de inschrijving van het kind als lid van het gezin in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de ambtenaar zijn verblijfplaats heeft, en dit uiterlijk tot het kind 8 jaar wordt.

Wanneer het kind voor minstens 66 % getroffen is door een vermindering van lichamelijke of geestelijke geschiktheid in de zin van de kinderbijslageregeling, wordt het recht op ouderschapsverlof toegekend uiterlijk tot het kind 8 jaar wordt.

Art. X 38. Het ouderschapsverlof onder de vorm van loopbaanonderbreking telt niet mee voor de 12 jaar loopbaanonderbreking waarop de ambtenaar recht heeft.

HOOFDSTUK V. — *Onderbrekingsuitkeringen*

Art. X 39. De ambtenaar die zijn loopbaan onderbreekt, krijgt onderbrekingsuitkeringen overeenkomstig de federale bepalingen.

Indien aan de ambtenaar onderbrekingsuitkeringen worden geweigerd als gevolg van een beslissing van de directeur van het werkloosheidsbureau bevoegd voor zijn verblijfplaats, of wanneer hij afziet van deze uitkeringen, wordt de loopbaanonderbreking omgezet in non-activiteit behalve voor de uitzonderingen bepaald door de federale overheid.

HOOFDSTUK VI. — *Vervanging*

Art. X 40. De vervanging van de ambtenaar in loopbaanonderbreking vindt plaats overeenkomstig de federale bepalingen.

Ambtenaren van minstens 50 jaar die halftijdse loopbaanonderbreking nemen tot aan de pensioenleeftijd, worden vervangen door ambtenaren.

HOOFDSTUK VII. — *Loopbaanonderbreking voor contractuelen*

Art. X 41. § 1. Het contractuele personeelslid kan voltijdse en halftijdse loopbaanonderbreking krijgen overeenkomstig de arbeidsrechtelijke bepalingen, die van toepassing zijn voor de diensten van de Vlaamse overheid.

§ 2. Het contractuele personeelslid heeft recht op loopbaanonderbreking voor ouderschapsverlof en bijstand aan of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid volgens de regeling die geldt voor de ambtenaar.

Om dit recht onder de vorm van halftijdse loopbaanonderbreking te kunnen uitoefenen, moet het contractuele personeelslid evenwel minstens met drievierden prestaties zijn tewerkgesteld.

§ 3. Het contractuele personeelslid heeft recht op loopbaanonderbreking voor palliatief verlof overeenkomstig de arbeidsrechtelijke bepalingen, die van toepassing zijn voor de diensten van de Vlaamse overheid.

§ 4. Voor het contractueel personeelslid geldt loopbaanonderbreking als dienstactiviteit, met uitzondering van het recht op salaris.

TITEL VII. — *Tewerkstelling ten behoeve van een externe werkgever of bij een Vlaams ministerieel kabinet*HOOFDSTUK I. — *De tewerkstelling van ambtenaren ten behoeve van een andere externe werkgever voor de uitoefening van taken in het belang van de Vlaamse overheid*

Art. X 42. Indien een ambtenaar of groep van ambtenaren taken uitoefent, ten behoeve van een externe werkgever, die van belang zijn voor de Vlaamse overheid, wordt tussen de werkgevers een overeenkomst gesloten die na akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken de arbeidsvoorwaarden bepaalt die voor de betrokken ambtenaren zullen gelden gedurende de uitvoering van de taken.

Deze arbeidsvoorwaarden die in de overeenkomst tussen de werkgevers worden vastgesteld, zijn ambtshalve van toepassing op de betrokken ambtenaren.

Onder werkgever dient te worden verstaan enerzijds de Vlaamse Gemeenschap voor het ministerie, het agentschap met rechtspersoonlijkheid, de raad of instelling, vertegenwoordigd door de respectievelijke hoofden van de entiteit, raad of instelling en anderzijds de bevoegde instantie namens de externe werkgever.

Art. X 43. § 1. In de overeenkomst, bedoeld in artikel X 42, kan bepaald worden dat de werkgever namens de Vlaamse overheid het salaris (door)betaalt van de ambtenaar die voor taken ten behoeve van een externe werkgever wordt ingezet, en dat de externe werkgever dit salaris geheel of gedeeltelijk terugbetaalt.

§ 2. De ambtenaar die voor taken ten behoeve van een externe werkgever wordt ingezet, kan onder het functioneel gezag van deze externe werkgever worden geplaatst.

§ 3. De ambtenaar is in dienstactiviteit tijdens de periode van uitvoering van de taken ten behoeve van de externe werkgever.

HOOFDSTUK II. — *Verlof om een ambt uit te oefenen bij een kabinet*

Art. X 44. De ambtenaar krijgt verlof wanneer hij door één van volgende instanties wordt aangewezen om een ambt uit te oefenen op hun kabinet, of in voorkomend geval bij de entiteiten met politieke functie ter vervanging van het kabinet :

- een minister;
- een staatssecretaris;
- een regeringscommissaris;
- een lid van de regering van een gemeenschap of gewest;
- een gouverneur van een Vlaamse provincie;
- de gouverneur of vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-hoofdstad;
- een bestendig afgevaardigde;
- een burgemeester;
- een schepen;
- de fracties in de gemeenteraad of provincieraad;
- een OCMW-voorzitter;
- een voorzitter van een districtsraad;
- een Europees commissaris.

De aanwijzing gebeurt na akkoord van de functionele minister, die het advies inwint van de lijnmanager.

Art. X 45. § 1. Aan de ambtenaar op proef kan om functionele redenen enkel een verlof voor opdracht worden toegekend om een ambt uit te oefenen bij het kabinet van een Vlaams minister.

§ 2. Tijdens het verlof wordt de proefperiode niet geschorst, en blijft de betrokkene onderworpen aan de verplichtingen tijdens de proefperiode, eventueel mits aanpassing van het programma aan de uitoefening van een ambt op een ministerieel kabinet.

Art. X 46. Het verlof om een ambt uit te oefenen bij een kabinet wordt gelijkgesteld met dienstactiviteit.

Art. X 47. Bij het einde van zijn aanwijzing en tenzij hij naar een ander kabinet overgaat, krijgt de ambtenaar, per maand activiteit in een kabinet, één dag verlof met een minimum van drie werkdagen en een maximum van vijftien werkdagen.

Dit verlof wordt eveneens gelijkgesteld met dienstactiviteit.

Art. X 48. Het contractuele personeelslid krijgt verlof voor uitoefening van een ambt bij een kabinet en na uitoefening van een ambt bij een kabinet, op dezelfde wijze zoals geregeld voor de ambtenaar.

HOOFDSTUK III. — *Verlof voor opdracht*

Art. X 49. § 1. De ambtenaar krijgt verlof voor de uitoefening van een opdracht, bij een externe werkgever waarvan de Vlaamse overheid het algemeen belang erkent.

§ 2. De ambtenaar krijgt ambtshalve verlof voor opdracht voor :

- de uitoefening van taken in internationale of supranationale instellingen, aangeboden door een regering of een van de voormelde instellingen;
- de internationale opdrachten in het raam van ontwikkelingssamenwerking, wetenschappelijk onderzoek of humanitaire hulp.

Art. X 50. § 1. Het verlof voor opdracht wordt gelijkgesteld met dienstactiviteit en bedraagt maximum 4 jaar.

De tijdsbeperking geldt niet voor de opdrachten vermeld in art. X 49, § 2.

Het salaris van de ambtenaar kan worden doorbetaald voor de duur van de opdracht en teruggevorderd, tenzij de bezoldiging reglementair verplicht is, of wordt bij beslissing van de functionele minister, na advies van de lijnmanager, geheel of gedeeltelijk doorbetaald zonder terugvordering.

§ 2. Inzake de arbeidsvoorwaardenregeling in het algemeen kan gebruik gemaakt worden van een overeenkomst zoals bepaald in artikel X 42.

Art. X 51. Iedere functionele minister kan, met instemming van de betrokkene, een ambtenaar met de uitvoering van een opdracht belasten.

Eveneens kan iedere ambtenaar, met akkoord van de functionele minister de uitvoering van een opdracht aanvaarden.

In beide gevallen wordt het advies ingewonnen van de lijnmanager waaronder de betrokken ambtenaar ressorteert.

Art. X 52. § 1. Aan de ambtenaar met verlof wegens een internationale opdracht die hem door de Vlaamse Regering werd toevertrouwd, kan een vergoeding worden toegekend onder de voorwaarden en voor het bedrag bepaald door de Vlaamse minister, bevoegd voor de bestuurszaken.

§ 2. De in dit artikel bedoelde vergoeding mag niet worden toegekend aan de met een opdracht belaste ambtenaar die hetzij krachtens andere reglementaire bepalingen, hetzij wegens de vervulling van zijn opdracht, voordelen geniet die ten minste gelijkwaardig zijn aan het salaris dat hij zou gekregen hebben indien hij in dienst was gebleven.

Art. X 53. De functionele minister kan op ieder ogenblik een eind maken aan de opdracht of het verlof voor opdracht.

HOOFDSTUK IV. — *Verlof wegens terbeschikkingstelling van de Koning, een Koningin, een Prins of een Prinses van België*

Art. X 54. § 1. De ambtenaar wordt door de functionele minister ter beschikking van de Koning, een Koningin, een Prins of een Prinses van België gesteld, op hun verzoek.

§ 2. Voor de tijd dat de ambtenaar ter beschikking van de Koning, een Koningin, een Prins of een Prinses van België wordt gesteld, krijgt hij verlof.

§ 3. Dit verlof wordt gelijkgesteld met dienstactiviteit.

Inzake de arbeidsvoorwaardenregeling in het algemeen kan gebruik gemaakt worden van een overeenkomst zoals bepaald in artikel X 42.

HOOFDSTUK V. — *Verlof voor het uitoefenen van een ambt bij een erkende politieke groep*

Art. X 55. § 1. Op verzoek van de voorzitter van een erkende politieke groep krijgt de ambtenaar, met zijn instemming en voor zover het belang van de dienst zich er niet tegen verzet, verlof om een ambt uit te oefenen bij een erkende politieke groep in de wetgevende vergaderingen van een federale overheid, van de gemeenschappen en de gewesten of van de Europese Unie of bij de voorzitter van zulke groep.

§ 2. Onder "erkende politieke groep" wordt verstaan de politieke groep die erkend is overeenkomstig het reglement van elk van de wetgevende vergaderingen van de federale overheid of van de gemeenschappen en de gewesten of van het Europees Parlement.

§ 3. Het verlof wordt gelijkgesteld met dienstactiviteit.

Inzake de arbeidsvoorwaardenregeling in het algemeen kan gebruik gemaakt worden van een overeenkomst zoals bepaald in artikel X 42.

Art. X 56. Het verlof wordt toegestaan door de functionele minister, na advies van de lijnmanager.

Art. X 57. Het contractuele personeelslid krijgt verlof voor het uitoefenen van een ambt bij een erkende politieke groep, op dezelfde wijze zoals geregeld voor de ambtenaar.

HOOFDSTUK VI. — *Gemeenschappelijke bepaling*

Art. X 58. Onverminderd artikel X 45 heeft de ambtenaar op proef geen recht op verlof voor tewerkstelling bij een andere werkgever.

TITEL VIII. — *Vormingsverlof en dienstvrijstelling voor vorming*

Art. X 59. De lijnmanager kent het vormingsverlof en de dienstvrijstelling voor vorming toe.

Art. X 60. Onverminderd artikel X 59 krijgt het personeelslid dienstvrijstelling voor alle interne of externe opleidingsactiviteiten die worden toegestaan.

De periodes van afwezigheid worden gelijkgesteld met dienstactiviteit.

TITEL IV. — *Omstandigheidsverlof*

Art. X 61. Aan het personeelslid wordt omstandigheidsverlof toegekend naar aanleiding van de gebeurtenissen en binnen de perken zoals hierna vermeld :

1°	Huwelijk van het personeelslid en het afleggen van een verklaring van wettelijke samenwoning door het personeelslid	4 werkdagen
2°	Bevalling van de echtgenote of samenwonende partner	10 werkdagen
3°	Overlijden van de echtgeno(o)t(e) of samenwonende partner, een bloed- of aanverwant in de eerste graad van het personeelslid, de echtgeno(o)t(e) of samenwonende partner	4 werkdagen
4°	Huwelijk van een kind van het personeelslid, van de echtgeno(o)t(e) of van de samenwonende partner	2 werkdagen
5°	Overlijden van een bloed- of aanverwant van het personeelslid of de samenwonende partner in om het even welke graad maar onder eenzelfde dak wonend als het personeelslid of de samenwonende partner	2 werkdagen
6°	Overlijden van een bloed- of aanverwant van het personeelslid of de samenwonende partner in de tweede graad, een overgrootouder of een achterkleinkind maar niet onder eenzelfde dak wonend als het personeelslid of de samenwonende partner	1 werkdag
7°	Huwelijk van een bloed- of aanverwant - in de eerste graad, die geen kind is, - of in de tweede graad, van het personeelslid, de echtgeno(o)t(e) of de samenwonende partner	de dag van het huwelijk

Het omstandigheidsverlof wordt gelijkgesteld met dienstactiviteit.

Voor het contractuele personeelslid wordt het verlof vermeld sub 2° toegekend volgens de regeling van het arbeidsrecht.

TITEL X. — *Onbetaald verlof*

Art. X 62. § 1. De ambtenaar kan aanspraak maken op volgende contingenten onbetaalde verloven :

1° 20 werkdagen per jaar te nemen in volledige of halve dagen en al dan niet aaneensluitende periodes.

Dit verlof is een recht en wordt gelijkgesteld met dienstactiviteit.

2° 5 jaar gedurende de loopbaan, fractioneerbaar in maanden.

Binnen deze 5 jaar is, al dan niet terzelfdertijd, naar keuze van de ambtenaar :

- 1 jaar gelijkgesteld met dienstactiviteit

- 1 jaar een recht.

§ 2. Indien een ambtenaar binnen de diensten van de Vlaamse overheid een contractuele betrekking opneemt, een mandaat, een tijdelijke aanstelling of een andere functie waar een proeftijd aan verbonden is, staat de lijnmanager voor maximaal de duur van het mandaat, de aanstelling of de proeftijd ambtshalve onbetaald verlof toe. Dit verlof wordt gelijkgesteld met dienstactiviteit.

§ 3. De ambtenaar kan tegen de weigering van het verlof dat een gunst is, vermeld in § 1, 2°, een beroep indienen bij de raad van beroep, overeenkomstig de in artikel X 25, § 3, vermelde procedure.

§ 4. Dit verlof is niet van toepassing op de ambtenaar op proef.

Art. X 63. Het contractuele personeelslid - behalve als het in proeftijd is - heeft recht op volgende contingenten onbetaalde verloven :

1° 20 werkdagen per jaar;

2° maximum 1 jaar, te nemen in een aaneensluitende periode;

3° 1 maand per wetgevende of provinciale verkiezing.

Deze verloven worden gelijkgesteld met dienstactiviteit.

TITEL XI. — *Politiek verlof en dienstvrijstelling*

Art. X 64. § 1. Het personeelslid dat zijn functie met volledige prestaties uitoefent, heeft, volgens de hierna vermelde regelen, recht op politiek verlof voor het uitoefenen van een politiek mandaat of een ambt dat ermee gelijkgesteld kan worden, mits naleving van de onverenigbaarheden en verbodsbepalingen die krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen op hem van toepassing zijn.

Het eerste lid is ook van toepassing op de ambtenaar die minimaal 80 % van de normale arbeidsduur werkt door verlof voor deeltijdse prestaties. Het deeltijdse contractuele personeelslid wordt gelijkgesteld met een ambtenaar met verlof voor deeltijdse prestaties.

§ 2. Het verlof of de dienstvrijstelling wordt aangevraagd bij en toegestaan door de lijnmanager.

Art. X 65. Op aanvraag van het personeelslid wordt binnen de hierna bepaalde perken dienstvrijstelling verleend voor de uitoefening van de volgende politieke mandaten :

1° gemeenteraadslid dat noch burgemeester noch schepen is, of lid van een raad voor maatschappelijk welzijn van een gemeente of van een districtsraad van een district, de voorzitter uitgezonderd : 2 dagen per maand;

2° provincieraadslid dat geen lid is van de bestendige deputatie : 2 dagen per maand.

Art. X 66. Op aanvraag van het personeelslid wordt binnen de hierna bepaalde perken facultatief politiek verlof toegekend voor de uitoefening van de volgende politieke mandaten :

1° gemeenteraadslid dat noch burgemeester noch schepen is, of lid van de raad voor maatschappelijk welzijn van een gemeente, of van de districtsraad van een district, de voorzitter en de leden van het vast bureau uitgezonderd :

a) tot 80.000 inwoners : 2 dagen per maand;

b) meer dan 80.000 inwoners : 4 dagen per maand;

2° schepen of voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn van een gemeente of van de districtsraad van een district :

a) tot 30.000 inwoners : 4 dagen per maand;

b) van 30.001 tot 50.000 inwoners : een vierde van een voltijds ambt;

c) van 50.001 tot 80.000 inwoners : de helft van een voltijds ambt;

3° lid van het vast bureau van de raad voor maatschappelijk welzijn van een gemeente of van de districtsraad van een district :

a) tot 10.000 inwoners : 2 dagen per maand;

b) van 10.001 tot 20.000 inwoners : 3 dagen per maand;

c) met meer dan 20.000 inwoners : 5 dagen per maand.

4° burgemeester van een gemeente :

a) tot 30.000 inwoners : een vierde van een voltijds ambt;

b) van 30.001 tot 50.000 inwoners : de helft van een voltijds ambt;

5° provincieraadslid dat geen lid is van de bestendige deputatie : 4 dagen per maand;

Art. X 67. Het personeelslid wordt binnen de hierna bepaalde perken met politiek verlof van ambtswege gezonden voor de uitoefening van de volgende politieke mandaten :

1° burgemeester van een gemeente :

a) tot 20.000 inwoners : 3 dagen per maand;

b) van 20.001 tot 30.000 inwoners : een vierde van een voltijds ambt;

c) van 30.001 tot 50.000 inwoners : de helft van een voltijds ambt;

d) met meer dan 50.000 inwoners : voltijds.

De voorzitters van de districtsraad van een district worden wat betreft het politiek verlof van ambtswege gelijkgesteld met een burgemeester van een gemeente waarbij de duur van het ambtshalve politiek verlof beperkt wordt tot het percentage van de vergoeding van de burgemeester die zij ontvangen.

2° schepen of voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn van een gemeente :

a) tot 20.000 inwoners : 2 dagen per maand;

b) van 20.001 inwoners tot 30.000 inwoners : 4 dagen per maand;

c) van 30.001 tot 50.000 inwoners : een vierde van een voltijds ambt;

d) van 50.001 tot 80.000 inwoners : de helft van een voltijds ambt;

e) met meer dan 80.000 inwoners : voltijds.

De leden van het bureau van de districtsraad van een district worden wat betreft het politiek verlof van ambtswege gelijkgesteld met een schepen van een gemeente waarbij de duur van het ambtshalve politiek verlof beperkt wordt tot het percentage van de vergoeding van de schepenen die zij ontvangen.

3° lid van de bestendige deputatie van een provincieraad : voltijds;

4° lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat : voltijds;

5° lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad : voltijds;

6° lid van het Europees Parlement : voltijds;

7° lid van de federale regering : voltijds;

8° lid van de Brusselse hoofdstedelijke regering : voltijds;

9° gewestelijk staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : voltijds;

10° lid van de Commissie van de Europese Unie : voltijds.

Het politiek verlof van ambtswege vangt aan op de datum van de eedaflegging.

Art. X 68. In afwijking van artikel X 64 wordt het personeelslid dat zijn functie met deeltijdse prestaties van minder dan 80 % van de normale arbeidsduur uitoefent niettemin met voltijds politiek verlof van ambtswege gezonden voor de uitoefening van een in artikel X 67 vermeld politiek mandaat, voorzover daaraan een politiek verlof van ambtswege beantwoordt waarvan de duur ten minste de helft van een voltijds ambt bedraagt.

Art. X 69. Het personeelslid dat voor de uitoefening van een mandaat van burgemeester, schepen of voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn of van de districtsraad van een district recht heeft op politiek verlof waarvan de duur niet de helft van een voltijds ambt overschrijdt, kan, op aanvraag, halftijds of voltijds politiek verlof krijgen.

Het personeelslid dat voor de uitoefening van een in het eerste lid vermeld mandaat recht heeft op halftijds politiek verlof, kan, op aanvraag, voltijds politiek verlof krijgen.

Het politiek verlof dat in toepassing van het eerste en tweede lid wordt verkregen, wordt gelijkgesteld met politiek verlof van ambtswege wat betreft de weerslag die het heeft op de administratieve en geldelijke toestand van het personeelslid.

Art. X 70. De afwezigheden wegens facultatief politiek verlof en politiek verlof van ambtswege voor een in artikel X 66 en in artikel X 67, eerste lid, 1°, 2° en 3°, vermeld politiek mandaat worden gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit. Het personeelslid heeft evenwel geen recht op salaris.

Het voltijds politiek verlof van ambtswege voor een in artikel X 67, eerste lid, 4° tot en met 10°, vermeld politiek mandaat wordt gelijkgesteld met een periode van non-activiteit.

Art. X 71. § 1. Het politiek verlof voor een in artikel X 65, artikel X 66 en artikel X 67, eerste lid, 1°, 2° en 3°, vermeld politiek mandaat eindigt uiterlijk op de laatste dag van de maand die volgt op die tijdens dewelke het mandaat eindigt.

Het politiek verlof voor een in artikel X 67, eerste lid, 4° tot en met 10°, vermeld politiek mandaat loopt tot zes maanden na de beëindiging van het mandaat.

Vanaf dat ogenblik herkrijgt de betrokkene alle statutaire rechten.

§ 2. Het personeelslid mag na wederindiensttreding het salaris niet cumuleren met enig voordeel verbonden aan de uitoefening van het afgelopen mandaat.

TITEL XII. — *Verlof krachtens federale bepalingen of verplichtingen*

Art. X 72. Overeenkomstig de federale bepalingen terzake heeft het personeelslid recht op volgende verloven :

— verrichten in vreedetijd van militaire of burgerlijke prestaties of prestaties als vrijwilliger bij het korps voor burgerlijke veiligheid;

— voorbehoedend verlof;

— vakbondsverlof;

— ziekte- of gebrekkigheidsverlof bij een arbeidsongeval, een ongeval op de weg van en naar het werk of een beroepsziekte.

TITEL XIII. — *Dienstvrijstellingen*

Art. X 73. Het personeelslid heeft recht op dienstvrijstelling voor vakbondsactiviteiten overeenkomstig de federale bepalingen.

Art. X 74. Het personeelslid krijgt dienstvrijstelling :

— als vrijwilliger van een brandweerkorps of korps voor burgerlijke bescherming, voor dringende hulpverlening

— als actieve vrijwilliger van het Rode kruis

a rato van telkens maximum 5 werkdagen per jaar.

Art. X 75. Het personeelslid dat als voorzitter, bijzitter of (adjunct-)secretaris van een stembureau of stemopnemingsbureau werkt bij de verkiezingen, krijgt dienstvrijstelling :

— de dag van de verkiezingen, indien hij dan moest werken;

— de eerstvolgende werkdag na de verkiezingen.

Art. X 76. § 1. Het personeelslid dat onbezoldigd topsporter is kan dienstvrijstelling krijgen voor bepaalde sportmanifestaties waarvan de maximumduur vastgesteld is op 90 werkdagen per jaar.

Voor het internationale jurylid geldt een maximum van 20 werkdagen per jaar.

§ 2. De lijnmanager van het personeelslid beslist over de toekenning van de dienstvrijstelling, na het advies te hebben ingewonnen van de bevoegde lijnmanager binnen het beleidsdomein voor de sport.

Art. X 77. Het personeelslid krijgt dienstvrijstelling

— voor het afstaan van beenmerg a rato van maximum 4 werkdagen per afname

— voor het afstaan van organen of weefsels voor de benodigde duur van de onderzoeken, de ziekenhuisopname en het herstel.

Art. X 78. Het personeelslid kan dienstvrijstelling krijgen voor de onbezoldigde inzet bij het begeleiden en bijstaan van gehandicapten en zieken tijdens de voor deze personen georganiseerde vakantiereizen en verblijven in het binnen- of buitenland a rato van de helft van het aantal te besteden verlofdagen met een maximum van 5 werkdagen per jaar.

Art. X 79. Het personeelslid kan dienstvrijstelling krijgen op de dag waarop bloed, plasma of bloedplaatjes worden afgestaan, met een maximum van 1 dag per maand.

Art. X 80. § 1. Het zwangere personeelslid krijgt dienstvrijstelling voor de duur van het prenataal onderzoek dat tijdens de diensturen plaats heeft.

§ 2. Het vrouwelijk personeelslid krijgt dienstvrijstelling voor borstvoeding op het werk a rato van de benodigde tijd.

Art. X 81. § 1. De lijnmanager bepaalt de wijze van aanvragen en opnemen van de dienstvrijstellingen. Het arbeidsreglement bepaalt de vereiste attesten tot staving van de afwezigheid of aanvraag.

§ 2. De lijnmanager beslist over de toekenning van andere niet in dit besluit vermelde dienstvrijstellingen.

TITEL XIV. — *Overgangsbepalingen*

Art. X 82. De stand van het ziektekrediet op de dag vóór inwerkingtreding van dit besluit opgebouwd binnen de entiteit van oorsprong blijft behouden binnen de diensten van de Vlaamse overheid.

Art. X 83. In toepassing van artikel X 25, § 4 blijft de regeling die geldt vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit voor de loods met de algemene functie of met de functie van stuurman of kapitein van de loodsboot, behouden, tot de functionele minister van zijn bevoegdheid gebruik maakt.

Art. X 84. § 1. De ambtenaren die in het kader van de herstructurering van de diensten van de Vlaamse overheid in toepassing van artikel 35 van het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003 worden toegewezen aan een privaatrechtelijk vormgegeven extern agentschap, behouden de arbeidsvoorwaardenregeling die op hen van toepassing was krachtens het raamstatuut vóór de toewijzing.

Zij behouden een recht op terugkeer naar de diensten van de Vlaamse overheid gedurende 4 jaar vanaf de datum van toewijzing via de procedures van de interne arbeidsmarkt, waarvoor zij kunnen meedingen.

De ambtenaar van wie de vraag naar terugkeer niet ingewilligd werd tijdens de 4 jaar vanaf de datum van toewijzing aan het privaatrechtelijk vormgegeven extern agentschap heeft niettemin een recht op terugkeer naar de diensten van de Vlaamse overheid en valt onder de regeling van de herplaatsing.

§ 2. De overeenkomsten die afgesloten werden of de reglementaire bepalingen die van toepassing waren voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit inzake arbeidsvoorwaardenregelingen van toepassing op personeelsleden ingezet ten behoeve van een andere werkgever, blijven behouden.

Art. X 85. De verlopen voor opdracht die toegekend werden vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit worden verdergezet onder de voorwaarden die van toepassing waren bij de toekenning.

Art. X 86. De periode van onbetaald verlof van 5 jaar, vermeld in artikel X 62, § 1, 2°, wordt verminderd met de gelijkaardige periodes van onbetaald verlof die de ambtenaar verkreeg krachtens de rechtspositie waaronder hij vóór de inwerkingtreding van dit besluit ressorteerde.

Art. X 87. Het personeelslid aan wie een verlof was toegestaan overeenkomstig de reglementering van kracht vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, geniet dit verlof tot het einde van de periode waarvoor het was toegestaan zonder het te kunnen verlengen overeenkomstig de oude reglementering.

DEEL XI. — HET VERLIES VAN DE HOEDANIGHEID VAN AMBTENAAR EN DE DEFINITIEVE AMBTSNEERLEGGING

HOOFDSTUK I. — *De redenen en gevolgen voor de ambtenaar*

Artikel XI 1. § 1. Niemand kan zijn hoedanigheid van ambtenaar verliezen vóór de leeftijd van 65 jaar, behalve in de gevallen bepaald door de pensioenwetgeving of door dit besluit.

§ 2. Ambtshalve wordt een einde gemaakt aan de hoedanigheid van ambtenaar op de eerste dag van de maand die volgt op zijn 65ste verjaardag.

§ 3. In afwijking van § 2 kan een ambtenaar, wegens uitzonderlijke redenen, boven de leeftijd van 65 jaar nog maximaal zes maanden in dienst gehouden worden, zonder de mogelijkheid tot verlenging.

Hij behoudt zolang zijn hoedanigheid van ambtenaar.

De gemotiveerde beslissing wordt genomen door de Vlaamse Regering op voorstel van de Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken en de functioneel bevoegde Vlaamse minister.

Art. XI 2. De afschaffing van de betrekking die de ambtenaar bekleedt kan geen aanleiding geven tot het verlies van de hoedanigheid van ambtenaar of tot ontslag.

De ambtenaar van wie de betrekking wordt afgeschaft krijgt een passende dienstaanwijzing binnen de interne arbeidsmarkt.

De ambtenaar behoudt zijn salaris, zijn aanspraken op bevordering in graad, in salarisschaal en in salaris.

Art. XI 3. Ambtshalve en zonder opzegging wordt een einde gemaakt aan de hoedanigheid van ambtenaar voor :

1° de ambtenaar van wie de benoeming onregelmatig bevonden wordt binnen de termijn voor beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State of, als een zodanig beroep is ingesteld, tijdens de procedure; die termijn geldt niet in geval van arglist of bedrog van de ambtenaar;

2° de ambtenaar die niet meer voldoet aan de nationaliteitsvereiste, die de burgerlijke en politieke rechten niet meer geniet, die aan de dienstplichtwetten niet meer voldoet of wiens medische ongeschiktheid behoorlijk werd vastgesteld;

3° de ambtenaar die zonder geldige reden de werkpost verlaat en meer dan tien dagen afwezig blijft;

4° de ambtenaar die zich in een geval bevindt waarin de toepassing van de burgerlijke wetten en van de strafwetten de ambtsneerlegging ten gevolge heeft;

5° de ambtenaar die om tuchtredeken wordt ontslagen van ambtswege of die wordt afgezet.

Art. XI 4. § 1. De ambtenaar wiens onregelmatige benoeming, in het in art. XI 3, 1°, bedoelde geval, niet te wijten is aan arglist of bedrog in zijn hoofde, krijgt een verbrekingsvergoeding, die overeenstemt met drie maanden loon voor elke volledige of ingegane schijf van vijf jaar tewerkstelling bij de diensten van de Vlaamse overheid.

Op deze verbrekingsvergoeding worden de werkgevers- en werknemersbijdragen ingehouden voor de werkloosheidsverzekering, de ziekteverzekering (sector uitkeringen) en de moederschapsverzekering en samen met de werkgeversbijdragen gestort. Indien deze niet volstaan, betaalt de werkgever de nog benodigde werkgevers- en werknemersbijdragen.

§ 2. In de andere in art. XI 3 vermelde gevallen, vindt het ontslag plaats zonder opzeggingstermijn of verbrekingsvergoeding. De werkgever betaalt evenwel de werkgevers- en werknemersbijdragen nodig voor opname van de betrokken ambtenaar in de werkloosheidsverzekering, de ziekteverzekering (sector uitkeringen) en de moederschapsbescherming.

§ 3. De duur van de periode gedekt door inhouding of betaling van werkgevers- en werknemersbijdragen voor de werkloosheidsverzekering en de ziekteverzekering (sector uitkeringen) en de moederschapsverzekering mag de duur niet overschrijden van de statutaire tewerkstelling van de ontslagen ambtenaar, eventueel vermeerderd met de duur gedekt door de verbrekingsvergoeding.

§ 4. Het ontslag bij de diensten van de Vlaamse overheid wordt gegeven door de benoemende overheid.

Art. XI 5. Tot ambtsneerlegging geven aanleiding :

1° het vrijwillig ontslag;

2° de pensionering ingevolge leeftijd of medische ongeschiktheid;

3° de definitief vastgestelde beroepsongeschiktheid, zoals bepaald in artikel XI 8, § 1.

De bepaling onder 3° van dit artikel is niet van toepassing op de ambtenaar in proeftijd.

Art. XI 6. In geval van vrijwillig ontslag mag de ambtenaar slechts na een opzeggingstermijn van ten minste 30 kalenderdagen de dienst verlaten, tenzij in onderling akkoord tussen de betrokkene en de benoemende overheid de opzeggingstermijn ingekort wordt.

Een benoeming bij een andere overheid die definitief geworden is, wordt gelijkgesteld met vrijwillig ontslag.

Art. XI 7. De ambtenaar die 60 jaar geworden is, wordt ambtshalve op rust gesteld op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin hij, zonder definitief ongeschikt te zijn bevonden, komt tot een totaal van 222 werkdagen afwezigheid wegens ziekte, te rekenen vanaf de leeftijd van 60 jaar.

Het opgespaarde contingent vakantiedagen in toepassing van artikel X 9, § 1 wordt uitbetaald.

Art. XI 8. § 1. De ambtenaar is definitief beroepsongeschikt bevonden indien hij gedurende twee opeenvolgende keren de evaluatie "onvoldoende" gekregen heeft.

§ 2. Het ontslag treedt in werking na het verstrijken van een opzeggingstermijn, onverminderd § 4.

§ 3. Deze opzeggingstermijn bedraagt 3 maanden voor de ambtenaar die minder dan 5 jaar anciënniteit telt bij de diensten van de Vlaamse overheid. Deze termijn wordt vermeerderd met 3 maanden bij de aanvang van elke nieuwe periode van 5 jaar anciënniteit bij de diensten van de Vlaamse overheid.

Voor de bepaling van de anciënniteit bij de diensten van de Vlaamse overheid wordt eveneens de dienstanciënniteit meegerekend verworven bij de federale overheid door de ambtenaar die krachtens de staats hervorming overgeheveld werd of die overgeplaatst werd van de federale overheid naar de Gemeenschappen en de Gewesten.

De anciënniteit wordt verminderd met de perioden die reeds in aanmerking werden genomen voor de toekenning van een opzeggingstermijn of verbrekingsvergoeding.

De opzeggingstermijn gaat in op de eerste dag van de maand volgend op de betekening van het ontslag. De betekening gebeurt via aangetekend schrijven en heeft uitwerking de derde dag na de verzending.

In onderling akkoord tussen de benoemende overheid en de ambtenaar kan een langere opzeggingstermijn worden overeengekomen of kan de opzeggingstermijn worden ingekort.

§ 4. De benoemende overheid kan evenwel beslissen dat het ontslag wegens beroepsongeschiktheid onmiddellijk ingaat, mits uitbetaling van een verbrekingsvergoeding die gelijk is aan het salaris dat overeenstemt met de duur van de opzeggingstermijn zoals bepaald in § 3.

§ 5. Met het oog op de onderbrenging van de ambtenaar onder de werkloosheidsverzekering, de ziekteverzekering (sector uitkeringen) en de moederschapsverzekering worden tijdens de opzeggingstermijn of op de verbrekingsvergoeding de desbetreffende werknemersbijdragen ingehouden en samen met de werkgeversbijdrage gestort. Indien deze niet volstaan, betaalt de werkgever de nog benodigde werkgevers- en werknemersbijdragen.

Art. XI 9. Het vrijwillig ontslag en de pensionering wordt toegestaan, respectievelijk ondertekend door de benoemende overheid.

Het ontslag wegens beroepsongeschiktheid wordt ondertekend door de benoemende overheid.

Art. XI 10. De pensioengerechtigde ambtenaar wordt gemachtigd de eretitel van zijn ambt te dragen indien hij :

— ten minste 20 jaar dienstanciënniteit telt op het ogenblik van zijn pensionering, behoudens in geval van vroegtijdige pensionering ten gevolge van een arbeidsongeval, een ongeval op weg naar en van het werk of een beroepsziekte :

- geen evaluatie onvoldoende gekregen heeft in het laatste jaar vóór de pensionering
- geen tuchtstraf gekregen heeft in zijn loopbaan, tenzij deze inmiddels doorgehaald werd.

HOOFDSTUK II. — *De ontslagregeling voor contractuelen*

Art. XI 11. Contractuelen kunnen ontslagen worden door de indienstnemende overheid overeenkomstig het arbeidsrecht. Onverminderd deze regeling kan het contractueel personeelslid in toepassing van artikel IV 1, § 2, tweede lid, ontslagen worden door de indienstnemende overheid na één evaluatie onvoldoende over de wijze van uitoefening van de functie.

HOOFDSTUK III. — *Overgangsbepaling*

Art. XI 12. Voor de ambtenaar die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit 60 jaar of ouder is, worden de ziektedagen die hem vanaf de leeftijd van 60 jaar werden toegekend krachtens de reglementering van kracht vóór eerstvermelde datum, aangerekend op de 222 werkdagen afwezigheid wegens ziekte vermeld in artikel XI 7.

Art. XI 13. In afwijking van artikel XI 7 wordt de ambtenaar die 60 jaar geworden is, niet ambtshalve op rust gesteld na 222 werkdagen afwezigheid wegens ziekte, maar pas na 365 kalenderdagen afwezigheid wegens ziekte, indien hij :

1° hetzij geen 5 pensioenaanspraakverlenende dienstjaren telt op de datum waarop hij de 222 werkdagen afwezigheid wegens ziekte bereikt;

2° hetzij geen 20 pensioenaanspraakverlenende dienstjaren telt op de datum waarop hij de 222 werkdagen afwezigheid wegens ziekte bereikt, én onder toepassing zou vallen van de regeling van het gewaarborgd minimumpensioen;

3° hetzij 20 pensioenaanspraakverlenende dienstjaren telt en een minimumpensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid zou kunnen verkrijgen dat voordeliger is dan het minimumpensioen wegens leeftijd of anciënniteit.

Voor de berekening van de 365 kalenderdagen afwezigheid wegens ziekte waarvan sprake in het voorgaande lid wordt geen rekening gehouden met de halve dagen afwezigheid in een periode van deeltijdse prestaties wegens ziekte.

DEEL XII. — ALGEMENE OPHEFFINGS-, OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

HOOFDSTUK I. — *Algemene opheffingsbepalingen*

Artikel XII 1. Opgeheven wordt wat de rechtspositie van het personeel van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap betreft, het navolgend besluit, met uitzondering van de artikelen die de administratieve loopbaan en het geldelijk statuut regelen :

— het besluit van de Vlaamse Regering van 15 juli 2002 houdende organisatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel, zoals het werd gewijzigd.

Art. XII 2. § 1. Wat de rechtspositie van het personeel van de Vlaamse openbare instellingen betreft :

— wordt het navolgend besluit opgeheven, met uitzondering van de artikelen die de administratieve loopbaan en het geldelijk statuut regelen :

— het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2000 houdende de regeling van de rechtspositie van het personeel van sommige Vlaamse openbare instellingen, zoals het werd gewijzigd;

— worden de navolgende besluiten behouden, met uitzondering van de artikelen die een materie betreffen die door dit besluit geregeld wordt en die worden opgeheven :

1° het besluit van de Vlaamse Regering van 22 maart 2002 houdende de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van de Vlaamse Landmaatschappij;

2° het besluit van de Vlaamse Regering van 22 september 2002 houdende de organisatie van Export Vlaanderen en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel, zoals het werd gewijzigd;

3° het besluit van de Vlaamse Regering van 18 maart 2005 houdende organisatie van de Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd onderwijs en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

4° het besluit van de Vlaamse Regering van 05 september 2003 houdende de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van de Dienst voor de Scheepvaart;

5° het besluit van de Vlaamse Regering van 26 november 2004 houdende organisatie van Kind en Gezin en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

6° het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2003 houdende instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van de naamloze vennootschap Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen;

7° het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 houdende organisatie van de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

8° het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 houdende organisatie van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

9° het besluit van de Vlaamse Regering van 23 mei 2003 houdende organisatie van de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

10° het besluit van de Vlaamse Regering van 10 december 2004 houdende organisatie van het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

11° het besluit van de Vlaamse Regering van 18 maart 2005 houdende organisatie van het permanent secretariaat van de Vlaamse Onderwijsraad en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

12° het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 houdende organisatie van de Vlaamse Milieumaatschappij en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel;

13° het besluit van de Vlaamse Regering van 21 februari 2003 houdende bepaling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt.

§ 2. Wat de rechtspositie van het personeel van de Vlaamse openbare instellingen betreft, worden de navolgende besluiten behouden, met uitzondering van de artikelen die een materie betreffen die door dit besluit geregeld wordt doch met toepassing van de artikelen die verplichtingen inhouden in toepassing van de ziekenhuiswetgeving, wat betreft het daarin voorgeschreven advies :

— besluit van de Vlaamse Regering van 4 maart 2005 houdende instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van het openbaar psychiatrisch ziekenhuis te Geel;

— besluit van de Vlaamse Regering van 4 maart 2005 houdende instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van het openbaar psychiatrisch ziekenhuis Rekem;

Art. XII 3. Opgeheven wordt wat de rechtspositie van het personeel van de Vlaamse wetenschappelijke instellingen betreft, het navolgend besluit, met uitzondering van de artikelen die de administratieve loopbaan en het geldelijk statuut regelen :

— het besluit van de Vlaamse Regering van 28 januari 1997 houdende statuut en organisatie van de Vlaamse wetenschappelijke instellingen en de regeling van de rechtspositie van het personeel, zoals het werd gewijzigd.

HOOFDSTUK II. — *Algemene slotbepalingen*

Art. XII 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2006 voor de personeelsleden die krachtens de migratiebesluiten toegewezen zijn aan de entiteiten, raden of instelling die op deze datum juridisch inwerking treden. Dit besluit treedt vervolgens gefaseerd in werking in overeenstemming met de juridische inwerkingtredingsdata van deze entiteiten, raden of instelling voor het personeel dat gemigreerd werd naar deze entiteiten, raden of instelling.

Tot deze inwerkingtredingsdata zijn de bestaande rechtspositieregelingen van toepassing op het personeel dat nog niet gemigreerd werd naar de entiteiten, raden of instelling.

Art. XII 5. Volgende besluiten treden in werking op 1 januari 2006 :

— het besluit van de Vlaamse Regering van 20 mei 2005 houdende toewijzing van de personeelsleden van de diensten, instellingen en rechtspersonen die afhangen van de Vlaamse Gemeenschap en/of van het Vlaamse Gewest, aan de departementen en de verzelfstandigde agentschappen;

— het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 houdende toewijzing van de personeelsleden van de diensten, instellingen en rechtspersonen die afhangen van de Vlaamse Gemeenschap en/of van het Vlaamse Gewest aan de strategische adviesraden.

Art. XII 6. Dit besluit mag worden aangehaald als "Vlaams personeelsstatuut" en afgekort als "VPS".

Art. XII 7. De Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 januari 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,
G. BOURGEOIS

Bijlage 1

KOPPELING DIPLOMA - ADMINISTRATIEF NIVEAU

1. De volgende diploma's en getuigschriften worden, naar gelang van het administratieve niveau, in aanmerking genomen voor aanwerving bij de diensten van de Vlaamse overheid :

Niveau A :

academisch gerichte masterdiploma's die uitgereikt zijn door :

— de Belgische universiteiten, met inbegrip van de aan die universiteiten verbonden scholen, of de bij de wet of bij decreet daarmee gelijkgestelde instellingen;

— een door de Staat of door een van de gemeenschappen opgerichte, gesubsidieerde of erkende instelling voor hoger onderwijs;

— een door de Staat of door een van de gemeenschappen ingestelde examencommissie.

Niveau A (overgangmaatregel) :

a) diploma's van licentiaat, doctor, apotheker, burgerlijk ingenieur, landbouwkundig ingenieur, ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën, handelsingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, bio-ingenieur, arts, tandarts of dierenarts, uitgereikt door de Belgische universiteiten met inbegrip van de aan die universiteiten verbonden scholen, of door de bij de wet of bij decreet daarmee gelijkgestelde instellingen, indien de studies ten minste vier jaar hebben omvat, zelfs als een gedeelte van die studies niet in een van de voormelde onderwijsinstellingen werd volbracht of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie;

b) diploma's van licentiaat in de handelswetenschappen, van handelsingenieur, van licentiaat in de bestuurskunde, van licentiaat-vertaler, van licentiaat-tolk, van licentiaat in de nautische wetenschappen, van industrieel ingenieur, van architect of van licentiaat in de toegepaste communicatie, van licentiaat in de kinesitherapie en van licentiaat in de arbeidsorganisatie en gezondheid, uitgereikt door een door de Staat of door een van de Gemeenschappen opgerichte, gesubsidieerde of erkende instelling voor hoger onderwijs van twee cycli of door een door de Staat of door een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie;

c) diploma's van interieurarchitect, licentiaat in de produktontwikkeling, meester in de muziek of in de beeldende kunst of in de dramatische kunst of in de audio-visuele kunst of in de produktdesign of in de conservatie-restauratie uitgereikt door een door de Vlaamse Gemeenschap opgerichte, gesubsidieerde of erkende instelling van het hoger onderwijs van twee cycli of door een door deze Gemeenschap ingestelde examencommissie;

d) getuigschriften uitgereikt aan degenen die geslaagd zijn voor de studies aan de polytechnische afdeling of aan de afdeling "Alle Wapens" van de Koninklijke Militaire School en die krachtens de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van het hoger onderwijs gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat, met de door de Koning bepaalde kwalificatie.

e) diploma uitgereikt door de Koloniale Hogeschool van België te Antwerpen of licentiaatsdiploma uitgereikt door het Universitair Instituut voor Overzeese Gebieden te Antwerpen indien de studies ten minste vier jaar hebben omvat;

f) diploma van licentiaat in de handelswetenschappen, in de bestuurswetenschappen, van handelsingenieur, van licentiaat-vertaler of van licentiaat-tolk, uitgereikt door instellingen van hoger technisch onderwijs van de derde graad of door instellingen van technisch onderwijs - gerangschikt als handelshogescholen categorie A5 - of door een door de Staat ingestelde examencommissie;

g) diploma of eindgetuigschrift uitgereikt na een cyclus van vijf jaar door de afdeling bestuurswetenschappen van het "Institut d'enseignement supérieur Lucien Cooremans" te Brussel of door het Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelswetenschappen te Elsene of door het Provinciaal Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen te Antwerpen.

Niveau B :

a) bachelordiploma's die uitgereikt zijn door :

— een door de Staat of door een van de gemeenschappen opgerichte, gesubsidieerde of erkende instelling voor hoger onderwijs;

— een door de Staat of door een van de gemeenschappen ingestelde examencommissie.

b) diploma's van een afdeling van het hoger onderwijs voor sociale promotie van één cyclus, uitgereikt door een instelling opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van de gemeenschappen;

Niveau B (overgangmaatregel) :

a) getuigschrift, diploma of brevet van het zeevaartonderwijs van de hogere cyclus;

b) diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen;

c) diploma van mijnmeter;

d) een diploma uitgereikt in een basisopleiding van één cyclus of in een initiële lerarenopleiding van één cyclus door een hogeschool opgericht, erkend of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door een examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap;

e) kandidaatsdiploma of -getuigschrift uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie ofwel door de Belgische universiteiten met inbegrip van de aan die universiteiten verbonden scholen, de bij de wet ermee gelijkgestelde instellingen of de instellingen voor hoger onderwijs van twee cycli, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van de Gemeenschappen ofwel door een door de Staat of door een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie;

f) diploma van technisch ingenieur uitgereikt na hogere technische leergangen van de tweede graad;

g) getuigschrift van het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type voor sociale promotie, uitgereikt door een instelling opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Vlaamse Gemeenschap of door een examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap;

h) getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studie jaren van de polytechnische afdeling of van de afdeling "Alle Wapens" van de Koninklijke Militaire School;

i) diploma van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad uitgereikt door een instelling opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een der Gemeenschappen.

j) diploma uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie, door de Koloniale Hogeschool van België te Antwerpen of kandidaatsdiploma uitgereikt door het Universitair Instituut voor Overzeese Gebieden te Antwerpen;

k) kandidaatsdiploma uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie door een instelling van hoger technisch onderwijs van de derde graad of door een instelling van technisch onderwijs, gerangschikt als handelshogescholen in de categorie A5;

l) diploma van burgerlijk conducteur, uitgereikt door een Belgische universiteit;

m) diploma van technisch ingenieur afgeleverd door een hogere technische school van de tweede graad;

n) diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs, van lager onderwijzer, lagere onderwijzeres of bewaarschoolonderwijzeres;

o) diploma van gegradueerde in de landbouwwetenschappen, uitgereikt overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 van het koninklijk besluit van 31 oktober 1934 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen der diploma's van landbouwkundig ingenieur, van scheikundig landbouwingenieur, van ingenieur voor waters en bossen, van koloniaal landbouwkundig ingenieur, van tuinbouwkundig ingenieur, van boerderijbouwkundig ingenieur, van ingenieur der landbouwbedrijven, zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 juli 1936;

p) diploma uitgereikt door een instelling voor het hoger technisch onderwijs van de eerste graad met volledig leerplan opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van regeringswege samengestelde examencommissie;

q) diploma uitgereikt door een instelling voor hoger technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van regeringswege samengestelde examencommissie en gerangschikt in een van navolgende categorieën: A1, A6/A1, A7/A1, C1/A1, A8/A1, A1/D, A2/An, C1/D, C5/C1/D, C1/An of door een van regeringswege samengestelde examencommissie;

r) diploma gerangschikt in de categorie B3/B1, uitgereikt na een cyclus van ten minste zevenhonderdvijftig lestijden door een instelling voor technisch onderwijs opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en die, bij de toelating, een diploma eist van volledige hogere secundaire studies of het welslagen voor een daarmee gelijkgesteld toelatingsexamen of een diploma van een afdeling gerangschikt in de categorie B3/B2, uitgereikt door een instelling voor technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en die bij de toelating een diploma eist van lagere secundaire studies of het welslagen voor een daarmee gelijkgesteld toelatingsexamen;

s) diploma van het hoger onderwijs van één cyclus met volledig leerplan, uitgereikt door de instellingen opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van de Gemeenschappen of door een door de Staat of door een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie.

Niveau C :

a) gehomologeerd of door de examencommissie van de Staat of van een van de Gemeenschappen voor het secundair onderwijs uitgereikt getuigschrift van hoger secundair onderwijs;

b) gehomologeerd of door de examencommissie van de Staat of van een van de Gemeenschappen voor het secundair onderwijs uitgereikt bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs;

c) diploma uitgereikt na het examen bedoeld in artikel 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949;

d) brevet van verpleeg- of ziekenhuisassistent(e) of van verpleger of verpleegster, uitgereikt hetzij door een door de Staat in de categorie van de aanvullende secundaire beroepsscholen opgerichte, gesubsidieerde of erkende verplegingsafdeling, hetzij door een door de Staat of een der Gemeenschappen ingestelde examencommissie;

e) diploma van secundair onderwijs, uitgereikt in het algemeen, het technisch, het kunst- of het beroepssecundair onderwijs door een door de Staat of door een van de Gemeenschappen opgerichte, erkende of gesubsidieerde instelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap;

f) studiegetuigschrift van het tweede leerjaar van de derde graad van het beroepssecundair onderwijs, uitgereikt door een door de Staat of door een van de Gemeenschappen opgerichte, erkende of gesubsidieerde instelling;

g) getuigschrift, diploma of brevet van het zeevaartonderwijs van de hogere secundaire cyclus;

h) diploma van een tot de groep handel, administratie en organisatie behorende afdeling van een hogere secundaire technische leergang van een instelling voor technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van de Gemeenschappen, uitgereikt na een cyclus van ten minste zevenhonderdvijftig lestijden.

Niveau C (Overgangsmaatregelen) :

a) getuigschrift uitgereikt na een van de voorbereidende proeven voorgeschreven in de artikelen 10, 10bis en 12 van de op 31 december 1949 gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, zoals die bepalingen bestonden vóór 8 juni 1964;

b) gehomologeerd of door de examencommissie van de Staat voor het hoger middelbaar onderwijs afgeleverd diploma of getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs;

c) erkend of aanvaard diploma van middelbare studies van de hogere graad (handelsafdeling);

d) diploma of eindgetuigschrift van hoger middelbaar onderwijs behaald met vrucht;

e) gehomologeerd diploma van de hogere secundaire technische school of eindgetuigschrift van studies in een hogere secundaire technische school, uitgereikt na een cyclus van drie jaren hogere secundaire studies, met vrucht, door een instelling van technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of diploma van de hogere secundaire technische school uitgereikt door de examencommissie van de Staat;

f) diploma of eindgetuigschrift van de hogere secundaire technische school - vroegere categorieën A2, A6/A2, A6/C1/A2, A7/A2, A8/A2, A2A, C1, C1A, C5/C1, C1/A2 - uitgereikt na een cyclus van drie jaren hogere secundaire studies, met vrucht, door een instelling van technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een examencommissie van de Staat;

g) gehomologeerd diploma van hogere secundair kunstonderwijs met volledig leerplan, uitgereikt overeenkomstig de voorwaarden bepaald bij het koninklijk besluit van 10 februari 1971 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van het studiepeil van de instellingen voor kunstonderwijs met dat van de hogere secundaire technische school en waarbij de voorwaarden voor het uitreiken van de diploma's bepaald worden en het koninklijk besluit van 25 juni 1976 tot regeling van de studies van sommige hogere secundaire afdelingen van de instellingen voor kunstonderwijs met volledig leerplan;

h) einddiploma, eindgetuigschrift, studieattest of brevet van het zesde jaar van het kunst- of beroepssecundair onderwijs met volledig leerplan, uitgereikt door een instelling opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat;

i) brevet of eindgetuigschrift uitgereikt na afloop van de hogere cyclus van een beroepsafdeling verbonden aan een instelling voor technisch onderwijs opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en gerangschikt in één van de categorieën A4, C3, C2, C5;

j) diploma uitgereikt na een cyclus van ten minste zeventienhonderdvijftig lestijden door een instelling voor technisch onderwijs gerangschikt in de categorie B3/B1, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat;

k) eindexamen of -getuigschrift uitgereikt na een cyclus van ten minste zeventienhonderdvijftig lestijden door een instelling voor technisch onderwijs gerangschikt in de categorie B3/B2, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en die bij de toelating een diploma eist van lagere secundaire studies of het welslagen voor een daarmee gelijkgesteld toelatingsexamen;

l) eindexamen, studiegetuigschrift of getuigschrift uitgereikt na het volgen, met vrucht, van het zesde leerjaar van het algemeen, het technisch, het kunst- of het beroepssecundair onderwijs met volledig leerplan, uitgereikt door een instelling opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van de Gemeenschappen.

Niveau D :

Geen diploma of studiegetuigschrift vereist.

2. De in overeenstemming met een buitenlandse regeling behaalde diploma's en studiegetuigschriften die, krachtens verdragen of internationale overeenkomsten of met toepassing van de procedure voor het verlenen van de gelijkwaardigheid, voorgeschreven bij de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en getuigschriften, gelijkwaardig worden verklaard met één van de in deze lijst bedoelde diploma's of studiegetuigschriften worden eveneens in aanmerking genomen.

3. In afwijking van punt 2 en in toepassing van de richtlijn van de Raad van de EEG van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, worden in aanmerking genomen voor de toelating tot de diensten van de Vlaamse overheid :

a) het diploma, getuigschrift of brevet, behaald na een postsecundaire studiecycclus, dat door een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen is voorgeschreven voor de toelating tot een overeenkomstige functie op zijn grondgebied of voor de uitoefening van die functie en dat werd behaald in een lidstaat van de Europese Gemeenschappen;

b) het feit dat gedurende ten minste twee jaar tijdens de voorafgaande tien jaar de overeenkomstige functie voltijds werd uitgeoefend in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen, waar de toegang tot de bewuste functie niet is gereguleerd, voor zover dat de betrokkene één of meer opleidingstitels bezit :

- die werden uitgereikt door een bevoegde overheid in een lidstaat van de Europese Gemeenschappen, die werd aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat

- waaruit blijkt, dat de houder met succes een postsecundaire studiecycclus van ten minste drie jaar of een gelijkwaardige deeltijdse studie heeft gevolgd aan een universiteit of een instelling van hoger onderwijs of een andere instelling van hetzelfde opleidingsniveau in een lidstaat van de Europese Gemeenschappen, en, in voorkomend geval, dat hij met succes de beroepsopleiding heeft gevolgd die in aanvulling op de postsecundaire studiecycclus wordt vereist - en die hem op de uitoefening van dat beroep heeft voorbereid.

In het raam van een bepaald vergelijkend wervingsexamen is Selor ermee belast de kandidaatstellingen in ontvangst te nemen van de houders van de in punt 3, littera a en b bedoelde titels.

Teneinde de waarde van de voorgestelde titels te kennen, legt de afgevaardigd bestuurder die titels voor advies voor aan de bevoegde onderwijsoverheden.

Daarna treft hij de bij het artikel 8 § 2 van de richtlijnen voorgeschreven beslissingen, met inbegrip van de eventuele toepassing van de bij artikel 4 ervan voorziene compensatiebepalingen.

4. In afwijking van punt 2, gelden voor de toelating tot de diensten van de Vlaamse overheid, ook de bepalingen van de richtlijn van de Raad van de EEG van 18 juni 1992 betreffende een tweede algemeen stelsel voor de erkenning van beroepsopleidingen in het hoger onderwijs van minder drie jaar en van de beroepsopleidingen in het secundair onderwijs.

In het raam van een bepaald vergelijkend wervingsexamen is Selor ermee belast de kandidaatstellingen in ontvangst te nemen van de houders van de in de artikelen 3, 5 en 6 van de richtlijn bedoelde titels.

Teneinde de waarde van de voorgestelde titels te kennen, legt de afgevaardigd bestuurder van Selor die titels voor advies voor aan de bevoegde onderwijsoverheden.

Daarna treft hij de bij het artikel 12 § 2 van de richtlijnen voorgeschreven beslissingen, met inbegrip van de eventuele toepassing van de bij artikel 4, 5 en 7 ervan voorziene compensatiebepalingen.

5. De richtlijnen die de in de punten 3 en 4 opgesomde richtlijnen zouden aanvullen of vervangen, zijn voor wat betreft de toelaatbaarheid van personen tot de diensten van de Vlaamse overheid van rechtswege van toepassing, behalve indien ze bepalingen beïnvloeden die aanpassingsmaatregelen moeten ondergaan of de bevoegdheden zouden wijzigen die aan de Vaste Wervingssecretaris zijn toegekend.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 13 januari 2006 houdende vaststelling van de rechtspositie van het personeel van de diensten van de Vlaamse overheid.

Brussel, 13 januari 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,

G. BOURGEOIS

Administratieve loopbaan en geldelijk statuut : toepasselijke rechtspositie

1) Beleidsdomeinen	Entiteit	Juridische vorm	Toepasselijke rechtspositie
'Diensten van de minister-president' voor het algemeen regeringsbeleid	DEPARTEMENT	departement	VPS
	Studiedienst van de Vlaamse regering	IVA	VPS
	Interne Audit van de Vlaamse Administratie	IVA (s.g.)	VPS
	Agentschap voor Geografische Informatie Vlaanderen (AGIV)	EVA	Stambesluit VOI + ISB VLM
	VZW De Rand		
'Bestuurszaken'	DEPARTEMENT	Departement	VPS
	Agentschap voor Facilitair management	IVA	VPS
	Agentschap voor overheidspersoneel	IVA	VPS
	Agentschap voor Binnenlands Bestuur	IVA	VPS
	Vlaams Agentschap voor Rekrutering en Selectie	EVA priv.	
'Financiën en Begroting'	DEPARTEMENT	Departement	VPS
	Vlaamse belastingsdienst	IVA	VPS
	Centrale Accounting	IVA	VPS
'Buitenlands beleid, buitenlandse handel, internationale samenwerking en toerisme'	DEPARTEMENT	Departement	VPS
	Vlaams agentschap voor Internationale Samenwerking	IVA	VPS
	Vlaams agentschap voor Internationaal Ondernemen (FIT)	EVA	Stambesluit VOI + ISB Export Vlaanderen
	Toerisme Vlaanderen	IVA RP	Stambesluit VOI
'Economie, Wetenschap en Innovatie	DEPARTEMENT	Departement	VPS
	Agentschap Economie	IVA	VPS
	Vlaams Agentschap Ondernemen	IVA RP	Stambesluit VOI + ISB VIZO
	NV Participatiemaatschappij Vlaanderen		
	NV Limburgse Reconvertiemaatschappij		
	NV Vlaamse Participatiemaatschappij		
	Instituut voor Innovatie door Wetenschap en Technologie Vlaamse Instelling voor Technologisch onderzoek	IVA RP	IWT
Fonds Wetenschappelijk onderzoek	IVA RP		
		IVA RP	

1) Beleidsdomeinen	Entiteit	Juridische vorm	Toepasselijke rechtspositie
'Onderwijs en Vorming'	DEPARTEMENT	Departement	VPS
	Agentschap voor Onderwijscommunicatie	IVA	VPS
	Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs (AGIO)	IVA RP	Stambesluit VOI + ISB DIGO
	Onderwijs dienstencentrum leerplichtonderwijs	IVA	VPS
	Onderwijs dienstencentrum Hoger Onderwijs en Volwassenonderwijs	IVA	VPS
	DEPARTEMENT	Departement	VPS
	Zorg en Gezondheid	IVA	VPS
	Jongerenwelzijn	IVA	VPS
	Inspectie Welzijn en Volksgezondheid	IVA	VPS
	Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Geel	EVA	Stambesluit VOI + ISB
'Welzijn, Volksgezondheid' en Gezin	Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Rekem	EVA	Stambesluit VOI + ISB
	Kind & Gezin	IVA RP	Stambesluit VOI + ISB Kind & Gezin
	Vlaams Agentschap voor Personen met een handicap	IVA RP	Stambesluit VOI + ISB VFSIPH
	Vlaams Zorgfonds	IVA RP - fonds	-
	Fonds Jongerenwelzijn	IVA RP - fonds	-
	Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden	IVA RP - fonds	
	DEPARTEMENT	Departement	VPS
	Kunsten en Erfgoed	IVA	VPS
	Sociaal-cultureel werk	IVA	VPS
	BLOSO	IVA RP	Stambesluit VOI + ISB BLOSO
'Cultuur, Jeugd, Sport en Media'	Vlaams Regulator voor de Media	EVA	VPS
	Vlaamse Radio- en Televisiecomroep		
	Vlaamse Opera		
	DEPARTEMENT	Departement	VPS
	Vlaams Subsidieagentschap voor werk en Sociale Economie	IVA	VPS
	VDAB	EVA	- Stambesluit VOI + ISB VDAB - BVR Instructiepersoneel VDAB
	Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming (SYNTRA Vlaanderen)	EVA	Stambesluit VOI + ISB VIZO
	DEPARTEMENT	Departement	VPS
	DEPARTEMENT	Departement	VPS
	DEPARTEMENT	Departement	VPS
Werk en Sociale Economie			

1) Beleidsdomeinen	Entiteit	Juridische vorm	Toepasselijke rechtspositie
	NV met sociaal oogmerk Werkhouding	EVA priv.	
'Landbouw en Visserij'	DEPARTEMENT Agentschap voor Landbouw en Visserij (ALV) Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO) vzw Vlaams centrum voor Argo- en Visserijmarketing	Departement IVA IVA EVA priv.	VPS VPS PSWI
'Leefmilieu, Natuur en Energie'	DEPARTEMENT Vlaams Energieagentschap Agentschap voor Natuur en Bos (ANB) Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek (INBO) Vlaamse Milieumaatschappij voor Water en Lucht Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij Vlaamse Landmaatschappij (VLM) Vlaamse Reguleringsinstantie voor de elektriciteits- en gasmarkt (VREG)	Departement IVA IVA IVA IVA RP IVA RP EVA EVA	VPS VPS VPS PSWI Stambesluit VOI + ISB VMM Stambesluit VOI+ ISB OVAM Stambesluit VOI + ISB VLM VREG
'Mobiliteit en Openbare Werken'	DEPARTEMENT (incl. centrum dienstverlening Agentschap Infrastructuur Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust Vlaamse Vervoermaatschappij – De Lijn De Scheepvaart Waterwegen en Zeekanaal	Departement IVA IVA EVA EVA EVA	VPS VPS VPS Stambesluit VOI + ISB DS Stambesluit VOI + ISB NV Zeekanaal
'Ruimtelijke Ordening, woonbeleid en onroerend erfgoed'	DEPARTEMENT RO Vlaanderen Wonen Vlaanderen Vlaams instituut voor het Onroerend Erfgoed Inspectie RWO Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen	Departement IVA IVA IVA IVA EVA	VPS VPS VPS PSWI VPS Stambesluit VOI + ISB VHM

* De in schuine tekst vermelde agentschappen vallen ofwel niet onder het toepassingsgebied van het raamstatuut of zijn van privaatrechtelijke aard (waarvoor de VR de rechtspositie niet vaststelt).

2) Strategische adviesraden (SA)	Secretariaatspersoneel	
<i>Vlaamse adviesraad voor Bestuurszaken</i>		VPS
<i>Strategische Adviesraad Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel, Internationale samenwerking en Toerisme</i>		VPS
<i>Vlaamse Raad voor Wetenschap en Innovatie</i>		VPS
<i>Strategische Adviesraad van het Vlaams Welzijns- en Gezondheidsbeleid</i>		VPS
<i>Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media</i>		VPS
Vlaamse Onderwijsraad		Stambesluit VOI
Sociaal Economische Raad van Vlaanderen		SERV
<i>Strategische Adviesraad voor Landbouw en Visserij</i>		VPS
Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen (MINA-raad)		VPS
Mobiliteitsraad van Vlaanderen (MORA)		VPS
Ruimtelijke Ordening Onroerend erfgoed (SARO)		VPS
<i>Strategische Adviesraad Wonen</i>		VPS

* De in schuine tekst vermelde Strategische adviesraden zijn nog in oprichting.

3) Het Gemeenschapsonderwijs	Stambesluit VOI
<p><u>Legende - rechtsposities :</u></p> <p>VPS =</p> <p>Stambesluit =</p> <p>PSWI =</p> <p>VREG =</p> <p>BVR Instructie-personeel VDAB =</p> <p>IWT :</p>	<p>het besluit van de Vlaamse Regering van 15 juli 2002 houdende organisatie van het departement van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel, zoals laatst gewijzigd</p> <p>het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2000 houdende de regeling van de rechtspositie van het personeel van sommige Vlaamse openbare instellingen, zoals laatst gewijzigd</p> <p>het besluit van de Vlaamse Regering van 28 januari 1997 houdende statuut en organisatie van de Vlaamse wetenschappelijke instellingen en de regeling van de rechtspositie van het personeel, zoals laatste gewijzigd</p> <p>het besluit van de Vlaamse Regering van 21 februari 2003 houdende bepaling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de Vlaamse Reguleringinstantie voor de Electriciteits- en Gasmarkt</p> <p>het besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 1994 houdende vaststelling van de rechtspositieregeling van het instructiepersoneel bij arbeidsovereenkomst aangenomen bij de VDAB</p> <p>het besluit van de Vlaamse Regering van 10 december 2004 tot vaststelling van de regeling van de rechtspositie van het personeel van het Vlaams Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie</p>

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 13 januari 2006 houdende vaststelling van de rechtspositie van het personeel van de diensten van de Vlaamse overheid.
Brussel, 13 januari 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,

G. BOURGEOIS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2006 — 1208

[C — 2006/35334]

**13 JANVIER 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand
fixant le statut du personnel des services des autorités flamandes**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 1^{er} et § 3, modifié par la loi du 8 août 1988;

Vu le décret spécial du 14 juillet 1998 relatif à l'enseignement communautaire, notamment l'article 67, § 2;

Vu le décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, notamment les articles 2, 3, et 5;

Vu le décret du 18 juillet 2003 réglant les conseils consultatifs stratégiques, notamment l'article 12, alinéa trois;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 janvier 1997 portant statut et organisation des établissements scientifiques flamands et statut de leur personnel, tel qu'il a été modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2000 réglant le statut du personnel de certains organismes publics flamands, tel qu'il a été modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 mars 2002 portant règlement spécifique du statut du personnel de la "Vlaamse Landmaatschappij" (Société flamande terrienne);

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 2002 portant organisation du Ministère de la Communauté flamande et statut du personnel, tel qu'il a été modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 septembre 2000 portant organisation de "Export Vlaanderen" (Office des Exportations de la Flandre) et règlement spécifique du statut du personnel, tel qu'il a été modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 février 2003 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel de la "Vlaamse Reguleringinstantie voor de Electriciteits- en Gasmarkt" (Autorité de régulation flamande pour le marché du gaz et de l'électricité);

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 mai 2003 portant organisation de la "Vlaamse Huisvestingsmaatschappij" (Société flamande du Logement) et règlement spécifique du statut de son personnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 juin 2003 portant organisation de la "Vlaamse Milieumaatschappij" (Société flamande de l'Environnement) et règlement spécifique du statut de son personnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 septembre 2003 portant règlement spécifique du statut du personnel du "Dienst voor de Scheepvaart" (Office de la Navigation);

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 2003 portant organisation de la "Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest" (Société publique des Déchets de la Région flamande) et règlement spécifique du statut de son personnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 2003 portant organisation du "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding" (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle) et règlement spécifique du statut de son personnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 décembre 2003 portant règlement spécifique du statut du personnel de la "N.V. Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen" (S.A. du canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre);

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 novembre 2004 portant organisation de "Kind en Gezin" (Enfance et Famille) et règlement spécifique du statut de son personnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 décembre 2004 portant organisation du « Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen » (Institut flamand pour l'Entreprise indépendante) et règlement spécifique du statut de son personnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 mars 2005 portant règlement spécifique du statut du personnel du « Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Geel » (Hôpital psychiatrique public de Geel);

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 mars 2005 portant règlement spécifique du statut du personnel du « Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis Rekem » (Hôpital psychiatrique public de Rekem);

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 mars 2005 portant organisation du "Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs" (Service des Travaux d'Infrastructure de l'Enseignement subventionné) et règlement spécifique du statut de son personnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 mars 2005 portant organisation du secrétariat permanent du "Vlaamse Onderwijsraad" (Conseil flamand de l'Enseignement) et règlement spécifique du statut de son personnel;

Vu les accords du Ministre chargé des Pensions, donnés les 16 juin 2004 et 10 septembre 2004;

Vu les accords du Ministre flamand chargé du budget, donnés les 3 juillet 2003 et 13 mai 2004;

Vu les protocoles n° 210.673 et n° 210.674 du 28 juin 2004 et n° 226.719 du 7 novembre 2005 du Comité sectoriel XVIII — Communauté flamande — Région flamande;

Vu l'avis n° 37.378/3 – 38.379/3 du Conseil d'Etat, donné le 22 juin 2004 et l'avis n° 39.433/3, donné le 6 décembre 2005, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

PARTIE I^{re}. — CHAMP D'APPLICATION ET DISPOSITIONS GENERALES**TITRE I^{er}. — Champ d'application**

Article I 1. Le présent arrêté s'applique au personnel mentionné ci-après des services de l'autorité flamande, à l'exception du personnel des patrimoines dotés de la personnalité juridique des agences autonomisées internes sans personnalité juridique.

TITRE II. — *Dispositions générales***Art. I 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :**

- 1° les services des autorités flamandes :
- les départements;
 - les agences autonomisées internes, ci-après dénommées AAI, sans personnalité juridique;
 - les AAI dotées de la personnalité juridique, à l'exception de :
 - . Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek (VITO);
 - les agences autonomisées externes de droit public, ci-après dénommées les AAE, à l'exception des :
 - . Vlaamse Radio- en Televisieomroep (VRT);
 - . Vlaamse Opera (VLOPERA);
 - . Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn (VVM);
 - . Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB) en ce qui concerne le personnel de formation;
 - le personnel de secrétariat des conseils consultatifs stratégiques, à l'exception du SERV, ci-après dénommés les conseils;
 - le personnel des services administratifs du Conseil de l'Enseignement communautaire, ci-après dénommés l'Enseignement communautaire ou établissement;
- 2° un Ministère flamand : le département et les AAI sans personnalité juridique d'un domaine politique;
- 3° une entité : un département, une AAI ou une AAE;
- 4° un domaine politique : un domaine politique homogène tel que visé à l'article 2 du décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, qui consiste en un ensemble de domaines de gestion qui, tant du point de vue politique que social, constituent un tout reconnaissable et cohérent;
- 5° conseil de gestion : le conseil du domaine politique homogène, dont la constitution et le mode de composition sont fixés par le Gouvernement flamand, au sein duquel les niveaux politique et administratif se concertent, et qui assiste le Gouvernement dans la direction du domaine politique;
- 6° marché interne de l'emploi : les mouvements de personnels au sein des services des autorités flamandes;
- 7° membres du personnel : les fonctionnaires et les contractuels;
- 8° fonctionnaire : tout membre du personnel admis au stage en vue d'une nomination à titre définitif ou nommé à titre définitif;
- 9° contractuel : tout membre du personnel engagé sous contrat de travail;
- 10° manager de ligne : le chef d'une entité, du personnel de secrétariat d'un conseil consultatif stratégique ou de l'Enseignement communautaire qui exerce l'autorité hiérarchique et fonctionnelle sur le personnel de cette entité, ce conseil ou cet établissement.
- 11° autorité ayant compétence de nomination : le chef de l'entité, du conseil ou de l'établissement pour les fonctionnaires;
- 12° autorité de recrutement :
- le Gouvernement flamand sur la proposition du donneur d'ordre pour le chef d'une entité et pour le directeur général, et sur la proposition du conseil consultatif stratégique pour le chef du personnel de secrétariat d'un conseil consultatif stratégique,
 - le conseil d'administration pour les AAE qui, en vertu de leur décret constitutif, désignent elles-mêmes le chef de l'agence et, le cas échéant, le directeur général, et pour l'Enseignement communautaire,
 - le manager de ligne pour le membre du personnel contractuel;
- 13° donneur d'ordre :
- le Ministre flamand fonctionnellement compétent pour les départements, les AAI et les autres AAE que celles mentionnées ci-après,
 - le conseil d'administration pour les AAE qui, en vertu de leur décret constitutif, désignent elles-mêmes le chef de l'agence et, le cas échéant, le directeur général, et pour l'Enseignement communautaire,
 - le Comité d'Audit de l'Administration flamande pour l'Audit interne de l'Administration flamande,
 - le conseil consultatif stratégique pour le personnel de secrétariat du conseil consultatif stratégique;
- 14° le Ministre flamand fonctionnellement compétent : le membre du Gouvernement flamand compétent pour les matières et le personnel d'un domaine politique, d'un conseil ou d'un établissement, ci-après dénommé le Ministre fonctionnel;
- 15° plan du personnel : l'aperçu des fonctions nécessaires pour pouvoir atteindre, par le biais de processus bien définis, un objectif projeté dans une entité déterminée;
- 16° fonction de personnel : ou bien les entités dans le domaine politique des Affaires administratives, ou bien les services d'assistance au management, ci-après dénommés MOD, dans les domaines politiques, qui dirigent ou exécutent la gestion du personnel conformément à leurs missions.
- 17° employeur :
- la Communauté flamande pour les membres du personnel d'un département ou d'une AAI sans personnalité juridique;
 - les AAI dotées de la personnalité juridique et
 - les AAE
- pour les membres du personnel relevant de ces entités;
- le conseil consultatif stratégique
 - l'Enseignement communautaire
- pour les membres du personnel relevant de ce conseil ou de cet établissement.
- 18° le Ministre flamand chargé des affaires administratives : le Ministre flamand qui a la politique générale en matière de personnel et de développement de l'organisation dans ses attributions.
- 19° sélecteur : l'organe professionnel qui conseille le manager de ligne sur le processus de sélection.

Art. I 3. Sauf dispositions contraires dans le présent arrêté, un membre du personnel peut déléguer toutes les compétences qui lui sont attribuées aux membres du personnel placés sous son autorité.

Les compétences ainsi attribuées soit directement, soit par délégation, sont également exercées par les membres du personnel qui assurent l'intérim du titulaire ou qui le suppléent en cas d'absence temporaire ou d'empêchement.

Art. I 4. § 1^{er}. Le manager de ligne détermine les besoins en personnel quantitatifs et qualitatifs de son entité, conseil ou établissement, dans un plan du personnel, sans préjudice de la procédure de contrôle administratif et budgétaire.

Une vacance est une fonction non pourvue dans le plan du personnel de l'entité, du conseil ou de l'établissement, et implique un besoin en personnel.

§ 2. Un plan du personnel comporte :

1° des fonctions de mandat.

2° des fonctions permanentes, occupées par des fonctionnaires.

Une fonction permanente peut être remplie temporairement si la rotation est indiquée. Dans ce cas, la durée ou le caractère temporaire de l'affectation est publié(é) lors de la déclaration de vacance par le manager de ligne.

3° des fonctions temporaires ou spécifiques, occupées par des contractuels.

Les contractuels peuvent être engagés uniquement pour :

a) satisfaire à des besoins en personnel exceptionnels et temporaires, soit pour des actions limitées dans le temps, soit en raison d'une augmentation extraordinaire du volume de travail;

b) remplacer des fonctionnaires en cas d'absence;

c) accomplir des missions supplémentaires ou spécifiques;

d) assurer l'exécution de missions hautement qualifiées.

Le Ministre flamand compétent pour les affaires administratives établit la liste des fonctions contractuelles qui relèvent des missions supplémentaires ou spécifiques visées sous c).

4° des fonctions de projet, occupées par des fonctionnaires ou des contractuels.

§ 3. Le plan du personnel est établi en unités à temps plein.

Art. I 5. § 1^{er}. Les vacances statutaires sont pourvues de préférence par réaffectation. Si la réaffectation est impossible, le manager de ligne choisit le mode de pourvoi à l'emploi, soit :

1° par le marché interne de l'emploi, en optant pour une ou plusieurs des procédures suivantes :

- promotion sans examen;

- mobilité horizontale conformément à l'article VI 5;

- promotion des lauréats d'épreuves de carrière ou d'épreuves de capacité.

Les procédures se déroulent selon le statut fixé à l'article VI 1 du présent arrêté, sans préjudice des dispositions du présent arrêté.

2° par recrutement du marché externe de l'emploi. Si l'emploi vacant est pourvu par le recrutement après un concours de recrutement général, il est simultanément fait appel aux procédures de mobilité horizontale et de promotion des lauréats d'épreuves de carrière ou d'épreuves de capacité.

Si le manager de ligne a recours à plusieurs procédures pour pourvoir à une vacance d'emploi, les candidats entrant en ligne de compte sont soumis à la même sélection spécifique de la fonction.

Le sélectionneur établit le programme et les modalités de la sélection spécifique de la fonction.

§ 2. Le pourvoi aux emplois contractuels vacants est soumis au régime tel que fixé au statut du personnel, qui s'applique à l'entité, au conseil ou à l'établissement concernés conformément à l'annexe 2, sans préjudice du régime général suivant.

Les emplois contractuels d'une échelle de traitement ou d'une échelle de traitement initiale correspondant au rang A2 ou inférieur, sont attribués par priorité par réaffectation de contractuels.

Seuls les membres du personnel contractuels qui ont de la sécurité d'emploi entrent en ligne de compte pour la réaffectation. Le même régime de réaffectation que celui pour les fonctionnaires s'applique à ces membres du personnel.

Sont considérés comme des contractuels qui ont de la sécurité d'emploi, les contractuels auxquels la sécurité d'emploi a été garantie sur la base d'une disposition légale ou décrétole ou d'une disposition d'un arrêté du Gouvernement flamand.

Si un emploi contractuel vacant est conféré par la voie de réaffectation, l'engagement effectif n'aura lieu que moyennant l'accord préalable du membre du personnel contractuel.

Si la réaffectation est impossible ou s'il s'agit d'un emploi contractuel d'une échelle de traitement ou d'une échelle de traitement initiale supérieure au rang A2, l'emploi contractuel est attribué d'une des façons suivantes :

1° par la mobilité horizontale,

2° par la mobilité horizontale, en combinaison avec un appel aux candidatures, adressé :

- aux lauréats d'examens de promotion et d'épreuves comparatives des capacités pour les fonctions statutaires du même niveau que l'emploi vacant contractuel

- aux fonctionnaires en voie de réaffectation de ce niveau

La mobilité horizontale n'est pas accessible aux membres du personnel contractuels qui effectuent des missions de remplacement, et qui sont en service sans interruption depuis moins de deux ans.

3° par le recrutement du marché externe de l'emploi, en combinaison avec la mobilité horizontale et avec un appel aux candidatures adressé aux personnes visées au point 2°.

En cas de combinaison de procédures, les candidats sont soumis à la même sélection spécifique de la fonction.

La combinaison de procédures ne s'applique pas aux engagements contractuels suivants :

- mission de remplacement
- renouvellement ou prorogation de contrats de travail existants sans modification d'emploi
- remplacement d'un contrat de travail existant par un autre
- personnel exerçant ses fonctions à l'étranger
- premiers emplois
- engagements aux fonctions pour lesquelles les recrutements statutaires ne se déroulent pas par un concours de recrutement général.

§ 3. Sur la proposition du Ministre flamand chargé des affaires administratives, le Gouvernement flamand détermine, pour les groupes cibles qu'il a fixés, des chiffres globaux à atteindre qui sont convertis par le Ministre fonctionnel en des chiffres à atteindre par domaine politique.

Tant que les chiffres fixés par le Gouvernement flamand par groupe cible, ne sont pas atteints, et en cas d'équivalence, la priorité est donnée au candidat du groupe sous-représenté.

§ 4. Sur la proposition du Ministre flamand chargé des affaires administratives, le Gouvernement flamand détermine le nombre d'emplois qui est réservé aux personnes lourdement handicapées du travail qui sont inscrites auprès du VDAB.

Par dérogation à l'article III 2, 2°, ces personnes lourdement handicapées du travail sont exemptes du concours de recrutement.

Le manager de ligne de l'entité fonctionnellement compétente décide, en concertation avec le VDAB et le bureau de sélection de l'autorité fédérale, quelles personnes lourdement handicapées du travail entrent en ligne de compte pour un emploi vacant. Si le bureau de sélection de l'autorité fédérale n'a pas communiqué son point de vue dans les 15 jours calendaires, la procédure peut être poursuivie.

§ 5. Outre un pourvoi à un emploi vacant par un dépôt de candidature ciblé tel que fixé aux §§ 1^{er} et 2, un emploi vacant au sein d'une entité, d'un conseil ou d'un établissement peut être pourvu par un changement d'affectation par le manager de ligne.

Art. I 6. Par dérogation au pourvoi aux vacances tel que fixé à l'article I 5, § 1^{er}, le manager de ligne peut temporairement faire remplir une fonction permanente qui est définitivement vacante, par un fonctionnaire.

Si une fonction permanente est temporairement vacante, et sans préjudice de la possibilité de remplacement offerte par l'article I 4, § 2, 3°, b), le manager de ligne peut également la faire remplir par un fonctionnaire, pour la durée de l'absence temporaire.

Sont applicables en la matière, les règles et conditions telles que fixées au statut applicable à l'entité, au conseil ou à l'établissement, conformément à l'article VI 1 du présent arrêté.

Art. I 7. § 1^{er}. Le manager de ligne établit pour son entité, conseil ou établissement, le règlement de travail sans préjudice de la possibilité de faire établir un règlement de travail complémentaire pour une sous-entité par le chef de cette sous-entité.

§ 2. Pour chaque entité, conseil ou établissement, la règle générale de la semaine de travail de 38 heures s'applique aux emplois à temps plein.

Le régime de temps de travail est arrêté dans le règlement de travail.

TITRE III. — *Dispositions organisationnelles générales*

CHAPITRE I^{er}. — *Organes statutaires et commission de recours*

Art. I 8. Au sein de chaque domaine politique, le conseil de gestion constitue les organes exerçant les compétences en matière de statut du personnel, tel que fixé au présent arrêté.

Chaque conseil consultatif stratégique, ainsi que l'Enseignement communautaire, constitue les organes exerçant les compétences en matière de statut respectivement du personnel de secrétariat et du personnel de ses services, tel que fixé au présent arrêté.

Art. I 9. § 1^{er}. Pour les services des autorités flamandes, il est créé une commission consultative de recours, ci-après dénommée la chambre de recours.

Par dérogation à l'alinéa premier, une compétence de décision est confiée à la chambre de recours en cas d'unanimité.

§ 2. Le fonctionnaire peut interjeter appel contre les décisions suivantes :

- le ralentissement de carrière;
- le prononcé d'une peine disciplinaire ou de la suspension dans l'intérêt du service;
- l'évaluation « insuffisant »;
- l'évaluation finale négative de la période d'essai;
- le refus d'un congé.

Art. I 10. § 1^{er}. Par cause, la chambre de recours est composée paritairement de membres de l'autorité et de membres des organisations syndicales représentatives représentées au Comité sectoriel XVIII Communauté flamande – Région flamande.

Les membres ont voix délibérative.

§ 2. Le Ministre flamand chargé des affaires administratives, désigne les présidents qui traitent les recours.

En matière d'affaires disciplinaires, de suspension dans l'intérêt du service et en cas d'un deuxième insuffisant consécutif, le président est un magistrat.

Pour les recours dans d'autres matières, le président peut être un expert externe.

Le président a voix délibérative.

§ 3. Le manager de ligne de l'entité du domaine politique des Affaires administratives, où le siège de la chambre de recours est établi,

- organise la division du travail, si nécessaires en sections;
- désigne les membres de l'autorité;
- désigne les secrétaires parmi les membres du personnel de son entité;
- veille à ce que, lors de la composition effective par affaire, au maximum 2/3 des membres soient du même sexe.

Art. I 11. Le règlement d'ordre intérieur de la chambre de recours est arrêté par une réunion paritaire de délégués de l'autorité et des organisations syndicales, convoqués par un président.

Le règlement est arrêté valablement si la majorité des membres convoqués est présente.

Art. I 12. Le règlement d'ordre intérieur détermine au minimum :

- la validité de la délibération;
- les règles procédurales;
- le droit de récusation du requérant;
- le mode de notification des avis.

Art. I 13. § 1^{er}. La chambre de recours entend le fonctionnaire avant de formuler un avis motivé.

Sauf en cas d'empêchement légitime, le requérant comparait personnellement; pour sa défense, il peut se faire assister par une personne de son choix, ou en cas d'empêchement légitime, il peut se faire représenter par cette personne de son choix.

§ 2. Si le fonctionnaire, quoique convoqué conformément aux prescriptions, ne comparait pas sans raison valable, ou ne se fait pas représenter en cas d'absence légitime, il est censé renoncer à son recours. Dans ce cas, le prononcé ou la décision avant le recours devient le prononcé définitif ou la décision définitive.

§ 3. Sauf dispositions contraires, le recours est suspensif.

Art. I 14. § 1^{er}. Il est accordé aux présidents de la chambre de recours des jetons de présence de 100 euros par séance d'un demi-jour. Ces jetons de présence suivent l'évolution de l'indice de santé, conformément à la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public, telle que modifiée par l'arrêté royal n° 178 du 30 décembre 1982 et sans préjudice de l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

§ 2. Les présidents et membres de l'autorité et des organisations syndicales bénéficient d'une indemnité de parcours et de repas conformément au régime applicable au fonctionnaire des services des autorités flamandes.

Par dérogation à l'alinéa premier, les présidents reçoivent un billet en vrac aller retour en première classe ou sa contrevaletur.

CHAPITRE II. — *Remplacement temporaire et droit de retour*

Art. I 15. En cas d'absence temporaire ou d'empêchement, le manager de ligne désigne le membre du personnel qui le remplace.

Art. I 16. Le fonctionnaire qui interrompt l'exercice de sa fonction pour assumer un (autre) mandat, un emploi auprès d'un autre employeur ou d'un cabinet ministériel flamand, un congé politique à temps plein ou un emploi dans une autre fonction au sein des services des autorités flamandes, n'a pas droit — à l'exception de l'article I 6 — au retour à son emploi initial.

Par dérogation à l'alinéa premier, les titulaires des fonctions des cadres supérieur et moyen qui sont en congé pour exercer une fonction auprès d'un cabinet, ou pour un projet approuvé par le Gouvernement flamand, en ce qui concerne le cadre moyen, ont le droit au retour à l'emploi initial.

Après la fin du mandat, de l'emploi ou du congé, le fonctionnaire est affecté de manière appropriée au sein du marché interne de l'emploi par le biais de la réaffectation, avec maintien du même grade dont il était investi avant le mandat, l'emploi ou le congé.

TITRE IV. — *Dispositions transitoires et abrogatoires*

Art. I 17. § 1^{er}. Jusqu'à l'établissement, le cas échéant, d'un plan du personnel en application de l'article I 4, le plan du personnel d'une entité, d'un conseil ou d'un établissement lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté, égale les vacances et les grades et fonctions du nombre de membres du personnel qui ont été attribués à cette entité, à ce conseil ou à cet établissement en application des arrêtés de migration pour le personnel dans le cadre de la Meilleure Politique administrative.

§ 2. Les fonctions visées à l'article I 4, § 1^{er}, alinéa deux, sont exprimées en principe en grades conformément au statut du personnel applicable à une entité, à un conseil ou à un établissement tel que fixé dans le présent arrêté, pour l'application de la politique de recrutement, de carrière et de rémunération.

Art. I 18. Dans les divers entités, conseils ou établissements des autorités flamandes, les listes ou emplois de fonctions contractuelles qui relèvent des missions supplémentaires ou spécifiques restent en vigueur jusqu'à la modification, conformément à l'article I 4, § 2, 3^o, alinéa dernier.

Art. I 19. Les cas de recours introduit auprès d'une chambre de recours avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, sont poursuivis selon la réglementation en vigueur à cette date.

Le prononcé définitif après recours se fait conformément au présent arrêté.

Art. I 20. Les désignations dans une fonction supérieure prennent fin à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. I 21. Par dérogation à l'article I 16, alinéa premier, le fonctionnaire qui, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, a interrompu sa fonction pour assumer une autre fonction ou un autre congé visé au présent article, a le droit au retour à son emploi initial, jusqu'au moment de la prolongation ou fin de l'absence pour assumer cette fonction déterminée ou du congé en cours.

Art. I 22. Est abrogé, sans préjudice de l'article I 19 : l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1995 portant création et composition d'une chambre de recours pour certains organismes publics flamands, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 juin 2002.

PARTIE II. — DROITS, DEVOIRS, INCOMPATIBILITES ET CUMUL DES ACTIVITES

CHAPITRE I^{er}. — *Droits et devoirs déontologiques*

Article II 1. § 1^{er}. Le membre du personnel s'attelle de manière active et constructive à la réalisation de la mission et des objectifs des autorités flamandes.

Le membre du personnel exerce ses fonctions de manière loyale et correcte sous l'autorité de son manager de ligne et/ou chef fonctionnel.

§ 2. Le membre du personnel respecte la dignité personnelle et agit sans discrimination dans ses relations avec les autres et dans les contacts avec le public.

Art. II 2. § 1^{er}. Le membre du personnel a le droit d'exprimer librement son opinion quant aux faits dont il a connaissance du chef de sa fonction.

Sans préjudice de la réglementation quant à la publicité de l'administration, il lui est seulement défendu de communiquer des faits portant sur :

- 1° la sécurité du pays;
- 2° la protection de l'ordre public;
- 3° les intérêts financiers de l'autorité;
- 4° les mesures de prévention et de sanction de faits délictueux;
- 5° le secret médical;
- 6° le caractère confidentiel de données commerciales, intellectuelles et industrielles;
- 7° la concertation interne, aussi longtemps qu'aucune décision finale n'a été prise en la matière.

Il lui est également interdit de communiquer des faits dont la révélation pourrait porter préjudice à la position de concurrence de l'organisation dans laquelle le fonctionnaire est occupé ou serait une violation des droits et libertés du citoyen et notamment du droit au respect de la vie privée, à moins que l'intéressé(e) n'ait donné son autorisation à rendre publiques des données qui le/la concernent.

Le présent paragraphe s'applique également au membre du personnel qui n'est plus en service.

§ 2. Le membre du personnel qui constate des irrégularités dans l'exercice de sa fonction, en informe immédiatement son manager de ligne. Il peut également en informer directement l'Audit interne de l'Administration flamande.

Une irrégularité est une négligence, un abus ou un délit.

Si, pour des raisons légitimes, il présume ou constate que son manager de ligne lui interdira ou l'empêchera de rendre publics des délits, il en avise directement le procureur du Roi.

Sauf dans les cas de mauvaise foi, bénéfice personnel, ou de déclaration fautive, qui nuisent à un service ou à une personne, le membre du personnel ne peut pas être soumis à une sanction disciplinaire ou toute autre forme de sanction publique ou cachée, pour la seule raison qu'il dénonce ou publie des irrégularités.

Art. II 3. § 1^{er}. Le membre du personnel peut dénoncer une irrégularité par écrit ou oralement auprès du médiateur flamand, aux conditions fixées à l'article 3, § 2, du décret du 7 juillet 1998 instaurant le service de médiation flamand.

Le membre du personnel peut demander au médiateur flamand d'être mis sous sa protection, soit au moment de la dénonciation, soit au cours de l'examen par le médiateur flamand. S'il résulte de l'examen préliminaire du médiateur flamand que la dénonciation de l'irrégularité est recevable et n'est pas manifestement mal fondée, le médiateur flamand communique au membre du personnel qu'il le met sous sa protection. Il en informe également le manager de ligne.

§ 2. La protection produit ses effets dès la première dénonciation constatée de l'irrégularité par le membre du personnel, sauf en ce qui concerne la suspension de procédures disciplinaires qui produisent leurs effets dès la demande du membre du personnel d'être mis sous la protection du médiateur flamand.

La protection prend fin deux ans après la conclusion de l'enquête par le médiateur flamand de l'irrégularité dénoncée.

Par dérogation à l'alinéa premier, la protection par le médiateur flamand est immédiatement levée si, au cours du ou après le résultat de l'enquête, il paraît que la dénonciation de l'irrégularité s'est faite sur la base d'une déclaration fautive ou fautive qui nuit à une personne ou à un service. Le médiateur flamand en informe immédiatement le membre du personnel et le manager de ligne.

Le médiateur flamand communique la date de début et la date de fin de la période de protection au membre du personnel et au manager de ligne.

Art. II 4. § 1^{er}. Pendant la période de protection, visée à l'article II 3, § 2, le membre du personnel ne peut pas être soumis à une peine disciplinaire ou à une autre mesure publique ou cachée pour des raisons liées à la dénonciation de l'irrégularité. Dans cette matière, la charge de la preuve repose sur l'autorité compétente.

Si, pendant la période de protection, l'autorité compétente impose une peine disciplinaire ou prend d'autres mesures par rapport au membre du personnel, l'autorité doit indiquer clairement dans sa motivation qu'il n'y a aucun lien entre la peine disciplinaire ou la mesure et la dénonciation de l'irrégularité.

§ 2. Si le membre du personnel présume qu'une mesure, visée au § 1^{er}, est effectivement liée à la dénonciation de l'irrégularité, il peut demander au médiateur flamand d'examiner ce lien éventuel. Dans cette matière, la charge de la preuve repose sur l'autorité compétente.

Le médiateur flamand communique le résultat de son enquête au membre du personnel et au manager de ligne.

Si le médiateur flamand estime, qu'il est possible qu'il existe un lien causal entre la mesure, visée au § 1^{er}, et la dénonciation de l'irrégularité, il adresse à l'autorité compétente la demande de revoir la mesure.

L'autorité compétente communique, dans les vingt jours ouvrables après la réception de la demande faite au médiateur flamand, si elle est d'accord ou non avec la demande.

Lorsque l'autorité compétente n'est pas d'accord avec la demande du médiateur flamand ou refuse de donner suite à sa demande ou ne fournit pas de réponse au médiateur flamand dans le délai précité de vingt jours ouvrables, le médiateur flamand en fait rapport au Ministre flamand chargé des affaires administratives, qui définit sa position, en concertation avec le ministre fonctionnellement compétent, et la communique au médiateur flamand et au manager de ligne.

Art. II 5. Le membre du personnel exerce sa fonction de façon bienveillante envers les clients de son entité.

Même en dehors de sa fonction, mais en relation avec celle-ci, le membre du personnel ne peut demander, réclamer ou accepter, directement ou par un intermédiaire, des dons, gratifications ou avantages.

Art. II 6. § 1^{er}. Le membre du personnel a droit à l'information et à la formation en ce qui concerne les aspects qui sont utiles pour l'exercice de la fonction ainsi qu'en vue du développement de la carrière professionnelle.

§ 2. Le membre du personnel doit se tenir au courant de l'évolution des techniques, réglementations et recherches dans les matières dont il est chargé sur le plan professionnel.

§ 3. La formation est un devoir quand elle est nécessaire pour un meilleur exercice de la fonction ou le fonctionnement d'une entité.

Les frais inhérents à la participation aux activités de formation sont à la charge des autorités flamandes.

Art. II 7. § 1^{er}. Les droits et devoirs sont précisés dans un code déontologique établi par le Ministre flamand chargé des affaires administratives.

§ 2. Dans les domaines politiques, conseils ou établissement, les chefs des entités, conseils ou établissement peuvent établir un code supplémentaire pour des problèmes spécifiques.

CHAPITRE II. — *Les droits de propriété intellectuelle*

Art. II 8. § 1^{er}. Le membre du personnel cède à la Communauté flamande ou à l'AAI dotée de la personnalité juridique ou à l'AAE, au conseil consultatif stratégique ou à l'Établissement communautaire, l'ensemble des droits patrimoniaux sur les travaux dont il est l'(le) (co)auteur et qu'il réalise dans l'exercice de sa fonction.

Cette cession se rapporte aux droits d'auteur sur les programmes informatiques, y compris le matériel connexe et préparatoire, et sur tous les autres travaux réalisés par le membre du personnel dans l'exercice de sa fonction.

§ 2. L'indemnisation pour cette cession de droits est comprise dans le traitement, tel que fixé conformément au statut pécuniaire en vigueur.

§ 3. Le membre du personnel autorise la Communauté flamande, l'AAI dotée de la personnalité juridique, l'AAE, le conseil consultatif stratégique ou l'Enseignement communautaire, à communiquer au public les travaux visés au § 1^{er}, sous le nom du Ministère flamand ou de l'AAI dotée de la personnalité juridique ou de l'AAE, du conseil consultatif stratégique ou de l'Enseignement communautaire, et de les exploiter sous ce nom. Cette autorisation vaut pour une durée de 20 ans à compter de la date de création du travail.

Art. II 9. § 1^{er}. Toutes les inventions faites par le membre du personnel dans l'exercice de sa fonction ou acquises par des moyens mis à disposition par l'employeur, sont la propriété exclusive de la Communauté flamande, de l'AAI dotée de la personnalité juridique, de l'AAE, du conseil consultatif stratégique ou de l'Enseignement communautaire, sans que le membre du personnel ne puisse faire valoir ses droits sur une indemnité.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, la cession des droits patrimoniaux sur les inventions visées au § 1^{er} qui ne sont pas faites dans l'exercice de la fonction, procure au membre du personnel une intervention financière, dont le montant est fixé par le Ministre fonctionnel.

Afin de fixer le montant de l'intervention, les critères suivants sont pris en compte :

- la valeur industrielle ou commerciale de l'invention;
- l'importance de la contribution des parties respectives lors de la réalisation de l'invention.

CHAPITRE III. — *Incompatibilités*

Art. II 10. La qualité de membre du personnel est incompatible avec toute activité que le membre du personnel accomplit lui-même ou par un intermédiaire et qui soit :

- 1° l'empêche d'accomplir les devoirs de sa fonction;
- 2° compromet la dignité de la fonction et/ou porte atteinte à la confiance du public en le service;
- 3° porte atteinte à son indépendance;
- 4° donne lieu à un conflit d'intérêts.

Art. II 11. Sans préjudice des incompatibilités décrétales et du régime en matière de congé politique tel que fixé au présent arrêté, le Gouvernement flamand peut arrêter, sur la proposition du Ministre flamand chargé des affaires administratives, l'incompatibilité avec un mandat politique.

CHAPITRE IV. — *Cumul d'activités professionnelles*

Art. II 12. § 1^{er}. Sans autorisation, le membre du personnel ne peut cumuler des activités pendant les heures de service, sauf si celles-ci sont inhérentes à la fonction, et sans préjudice de l'évaluation déontologique.

L'autorisation est également requise pour le cumul d'activités professionnelles pendant un congé au cours duquel le membre du personnel conserve des titres pécuniaires ou de carrière, sans préjudice d'autres dispositions réglementaires.

§ 2. L'autorisation de cumul est donnée :

- par le donneur d'ordre pour les chefs d'une entité;
- par le président du conseil consultatif stratégique pour le chef du personnel de secrétariat;
- par le Ministre fonctionnel pour le chef de l'Enseignement communautaire et
- par le manager de ligne pour les membres du personnel placés sous leur autorité.

Art. II 13. L'exercice d'activités en dehors des heures de service ne peut être confronté qu'aux règles déontologiques en matière d'incompatibilités, sans préjudice d'autres dispositions réglementaires.

CHAPITRE V. — *Disposition transitoire*

Art. II 14. L'autorisation de cumul donnée avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté reste maintenue, jusqu'à ce que le manager de ligne dont relève le membre du personnel, la révoque le cas échéant.

PARTIE III. — RECRUTEMENT ET SELECTION DU PERSONNEL

CHAPITRE I^{er}. — *Conditions d'accès par recrutement externe*

Article III 1. § 1^{er}. L'accès à une fonction auprès des services des autorités flamandes est soumis aux conditions d'accès générales suivantes :

- 1° avoir un comportement correspondant aux exigences de l'emploi sollicité;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° satisfaire aux lois sur la milice;
- 4° posséder l'aptitude médicale requise pour exercer la fonction dont il s'agit.

§ 2. Le Ministre flamand chargé des affaires administratives détermine les instances compétences et la procédure de contrôle pour l'aptitude médicale requise.

§ 3. Sans préjudice du § 2, le conseiller en prévention-médecin du travail du Service extérieur de Prévention et de Protection au Travail contrôle l'aptitude physique requise pour certaines catégories des membres du personnel conformément aux dispositions fédérales.

§ 4. Les fonctions pour lesquelles la description de fonction et le profil stipulent qu'elles impliquent un concours direct ou indirect à l'exercice de l'autorité publique ou qu'elles comportent des activités tendant à protéger les intérêts généraux de la Communauté flamande, sont réservées aux Belges.

Art. III 2. Pour pouvoir être recruté comme membre du personnel des services des autorités flamandes, il faut remplir les conditions de recrutement générales suivantes :

1° être titulaire du diplôme ou du certificat d'études correspondant au niveau administratif de la fonction à pourvoir, tel que fixé à l'annexe 1^{re} au présent arrêté;

2° réussir une sélection comparative par un système de recrutement objectif.

Cette obligation ne s'applique pas aux membres du personnel contractuels qui sont engagés pour des missions de remplacement ou pour des missions temporaires et exceptionnelles sous contrat de travail d'un an au maximum qui n'est pas renouvelable.

Art. III 3. § 1^{er}. Par dérogation à l'article III 2, 1°, il peut être dérogé à cette condition, préalablement au recrutement :

a) en cas de pénurie sur le marché de l'emploi, par le Ministre flamand chargé des affaires administratives, sur avis du sélecteur.

Le Gouvernement flamand arrête un sélecteur pour les recrutements statutaires dans les Ministères.

b) si un membre du personnel interne titulaire d'une fonction du même niveau que la fonction vacante concourt, mais sans préjudice des conditions de diplôme spécifiques.

§ 2. Si un membre du personnel sollicite un emploi statutaire dans une même fonction par recrutement externe, la sélection se composant d'une partie générique et spécifique à la fonction, il est exempté de l'épreuve générique s'il a déjà passé celle-ci pour cette fonction dans le cadre d'une procédure de recrutement statutaire ou contractuel par appel général, telle que visée à l'article III 7.

Les membres du personnel contractuels externes et internes se trouvent sur un pied d'égalité en ce qui concerne l'accès à la partie spécifique à la fonction.

Art. III 4. Les niveaux administratifs et les diplômes ou certificats correspondants sont les suivants :

niveau A : diplôme de master à orientation académique

enseignement universitaire et enseignement supérieur de deux cycles assimilé au niveau universitaire

niveau B : diplôme de bachelor

enseignement supérieur d'un cycle ou enseignement y assimilé

niveau C : enseignement secondaire ou enseignement y assimilé

niveau D : aucune obligation de diplôme

Art. III 5. Des conditions de recrutement particulières pour une fonction peuvent être arrêtées par le manager de ligne qui recrute, conformément à la description de fonction et au profil de compétence, et après concertation avec le sélecteur.

CHAPITRE II. — *La sélection par un système de recrutement objectif*

Art. III 6. § 1^{er}. En cas d'un sélecteur de droit privé, les prescriptions mentionnées au présent arrêté pour le sélecteur sont reprises dans un accord de coopération entre le sélecteur et le Ministre flamand chargé des affaires administratives.

§ 2. Sur la base des besoins en personnel des managers de ligne, le sélecteur organise les sélections comparatives nécessaires pour des fonctions génériques et spécifiques selon un système qui, au niveau de la forme et du contenu, offre les garanties nécessaires en ce qui concerne l'égalité de traitement, l'interdiction de l'arbitraire, l'indépendance et l'impartialité.

Art. III 7. Les annonces des procédures de sélection pour des emplois vacants sont au moins publiées au *Moniteur belge* dans le respect d'un délai raisonnable entre la publication de la vacance d'emploi et la date limite des candidatures.

Art. III 8. Le processus de recrutement et de sélection se compose d'une sélection (de base) par le sélecteur et d'une sélection finale par le manager de ligne. Un recrutement générique comporte toujours une sélection de base par le sélecteur et une sélection finale par le manager de ligne.

Avant la sélection (de base) le sélecteur peut faire usage d'une présélection.

Si, après la sélection de base, des conditions supplémentaires sont imposées pour une fonction déterminée, les candidats repris dans une réserve existante peuvent être soumis à des épreuves de sélection supplémentaires.

Le sélecteur fournit au manager de ligne une liste de candidats aptes, sans préjudice de l'application de l'article I 5, § 1^{er}. Le manager de ligne choisit le candidat le plus apte pour lui, ou bien ne fait – à titre exceptionnel – pas de choix, s'il estime qu'aucun des candidats aptes ne remplit les exigences de profil.

Art. III 9. Par sélection ou groupe de sélection, le sélecteur établit un règlement de sélection et utilise un schéma déterminé pour des fonctions semblables.

Le règlement de sélection stipule le nombre d'épreuves qui seront organisées.

Le règlement de sélection règle au moins la date à laquelle les conditions doivent être remplies, le contenu concret des épreuves, le cas échéant la composition du jury, les critères d'aptitude ou de réussite et les règles concernant le classement, la durée de validité de la sélection et la perte et le maintien d'une place dans la réserve, si celle-ci est constituée.

Art. III 10. Le sélecteur établit la liste des lauréats, le cas échéant avec mention de leur classement.

CHAPITRE III. — *Le stage, l'évaluation au cours du stage et les conséquences*

Art. III 11. Après le contrôle des conditions d'admission et de recrutement, l'autorité ayant compétence de nomination admet le lauréat d'une sélection comparative visée à l'article III 2, 2^o, qui a été choisi par le manager de ligne, à un stage dans son grade/sa fonction et l'affecte à l'entité, au conseil ou à l'établissement concernés.

L'autorité ayant compétence de nomination admet les lauréats d'un concours d'accession à un autre niveau, qui remplissent les conditions imposées, à un stage dans leur grade/fonction et les affecte à l'entité, au conseil ou à l'établissement concernés.

Art. III 12. § 1^{er}. Le fonctionnaire prête le serment entre les mains de l'autorité ayant compétence de nomination lorsqu'il est admis au stage.

§ 2. Si le fonctionnaire refuse de prêter le serment, son admission au stage est annulée de plein droit.

Art. III 13. Au cours du stage, le fonctionnaire ne peut obtenir qu'une fois, et sous certaines conditions, une autre affectation au sein du domaine politique, du conseil consultatif stratégique ou de l'Enseignement communautaire, ou participer à un pourvoi à un emploi vacant par la mobilité horizontale pour la même fonction, par ou en accord avec le(s) manager(s) de ligne.

Après ce changement d'affectation, un nouveau stage commence une seule fois.

Art. III 14. Le fonctionnaire en stage est soumis aux droits, devoirs, incompatibilités et cumul d'activités, régime disciplinaire, positions administratives, statut pécuniaire, perte de la qualité de fonctionnaire et cessation définitive des fonctions, notamment démission volontaire et mise à la retraite, du fonctionnaire statutaire.

Art. III 15. Sans préjudice des limites du droit de travail, la durée à temps plein du stage pour le membre du personnel est déterminée comme suit :

- niveau D : 4 mois;
- niveaux C et B : 4 mois au minimum et 9 mois au maximum;
- niveau A : 6 mois au minimum et 12 mois au maximum.

Le manager de ligne décide si le stage peut être effectué à temps partiel. Il décide également de la possibilité d'une évaluation finale pour les niveaux A, B et C avant l'expiration de la durée maximale du stage.

Art. III 16. § 1^{er}. Au début du stage, le manager de ligne détermine le contenu du programme et les critères d'évaluation du stage en concertation avec le titulaire, l'accompagnateur et la(les) fonction(s) de personnel dans le domaine politique, le conseil consultatif stratégique ou l'Enseignement communautaire.

Pour des catégories de personnel spécifiques, le programme du stage peut également prévoir la réussite d'une épreuve des capacités et/ou l'accomplissement d'épreuves pratiques.

§ 2. Au moins à la fin du stage (maximal), un entretien d'évaluation a lieu.

Sur la base d'une évaluation avant l'expiration du stage maximal pour les niveaux A, B et C, l'autorité ayant compétence de nomination peut prendre la décision de licenciement, de nomination à titre définitif ou de rétrogradation à l'ancien grade du fonctionnaire en stage.

Sur la base de l'évaluation finale après le stage maximal, l'autorité ayant compétence de nomination prend la décision de licenciement, de nomination à titre définitif ou de rétrogradation à l'ancien grade du fonctionnaire en stage.

§ 3. L'autorité ayant compétence de nomination communique sa décision au membre du personnel dans les trente jours après l'évaluation (finale); sinon le stage est censé être favorable pour le membre du personnel.

Art. III 17. Pendant la période au cours de laquelle la date finale du stage est dépassée, le fonctionnaire en stage conserve cette qualité.

Art. III 18. § 1^{er}. L'autorité ayant compétence de nomination notifie la décision de licenciement ou de rétrogradation à l'ancien grade au fonctionnaire et l'autorité de recrutement notifie la décision de licenciement au membre du personnel contractuel.

§ 2. Le fonctionnaire en stage peut introduire un recours auprès de la chambre de recours contre la décision de licenciement ou de rétrogradation, dans les quinze jours calendaires suivant la notification de la décision.

§ 3. La chambre de recours émet un avis motivé dans les trente jours calendaires de la réception du recours.

§ 4. Sans préjudice de l'article I 9, § 1^{er}, alinéa deux, l'autorité ayant compétence de nomination prend une décision dans les quinze jours calendaires après la réception de l'avis de la chambre.

Art. III 19. A partir du premier jour ouvrable qui suit l'expiration du délai pour introduire un recours ou la décision de licenciement ou de rétrogradation, un contrat de travail à durée déterminée de trois mois est conclu avec le fonctionnaire en stage, ou celui-ci est rétrogradé d'office à son ancien grade.

Lorsque les cotisations prélevées sur le contrat de travail à durée déterminée de 3 mois ne suffisent pas, l'employeur verse à l'Office national de la Sécurité sociale les cotisations patronales et des travailleurs manquantes pour la reprise du fonctionnaire en stage dans le régime de chômage, l'assurance-maladie (secteur des allocations) et l'assurance maternité.

Art. III 20. § 1^{er}. Le fonctionnaire qui commet une faute grave au cours du stage, est licencié sans préavis ou indemnité de rupture.

§ 2. Le licenciement pour faute grave sans préavis ou indemnité de rupture est donné par l'autorité ayant compétence de nomination dans les trois jours ouvrables après la prise de connaissance du fait qui considéré comme faute grave.

§ 3. Préalablement à la décision de licenciement, l'autorité ayant compétence de nomination et le chef fonctionnel entendent le fonctionnaire qui peut se faire assister par une personne de son choix.

§ 4. Pour le fonctionnaire licencié pour faute grave, l'employeur verse à l'Office national de Sécurité sociale les cotisations patronales et des travailleurs nécessaires à sa reprise dans le régime chômage, l'assurance-maladie (secteur des allocations) et la protection de la maternité.

CHAPITRE IV. — *Nomination en qualité de fonctionnaire*

Art. III 21. Nul ne peut être nommé fonctionnaire auprès des services des autorités flamandes s'il ne satisfait aux conditions suivantes :

- 1° remplir les conditions d'admissibilité imposées pour la fonction et avoir satisfait aux conditions de recrutement;
- 2° avoir accompli avec succès le stage;
- 3° être déclaré physiquement apte.

CHAPITRE V. — *Dispositions transitoires*

Art. III 22. Pour l'application de l'article III 3, § 2, les membres du personnel contractuels qui sont en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, et qui ont déjà réussi un concours de recrutement, sont exemptés de la partie générique pour une même fonction.

Art. III 23. Les procédures de recrutement pour les emplois statutaires et contractuels au sein des services des autorités flamandes, qui ont été entamées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont poursuivies conformément à la réglementation en vigueur à leur origine.

Art. III 24. Pour l'application de l'article III 6, § 2, les réserves existantes et les réserves des examens entamés avant l'entrée en vigueur du présent arrêté sont jointes en une réserve commune par grade ou, le cas échéant, par spécialité de fonction lors du commencement du nouveau système de recrutement et de sélection.

Art. III 25. Le stagiaire admis au stage avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, poursuit son stage conformément aux dispositions réglementaires qui étaient en vigueur à la date de début du stage.

PARTIE IV. — L'ÉVALUATION AU COURS DE LA CARRIÈRE

CHAPITRE I^{er}. — *Principes de base de l'évaluation*

Article IV 1. § 1^{er}. Sans préjudice de l'évaluation pendant ou après le stage, chaque membre du personnel qui, au cours d'une année calendaire, a fourni des prestations pendant au moins trois mois, est évalué sur ces prestations et le mode suivant lequel elles ont été fournies.

§ 2. L'évaluation porte sur une année calendaire. La période d'évaluation peut toutefois, de commun accord entre l'évalué et les évaluateurs, être portée à quinze mois au maximum.

§ 3. Sans préjudice de la condition des prestations d'au moins trois mois pendant une année calendaire, le membre du personnel qui prend sa retraite au cours de cette année, est évalué avant sa date de mise à la retraite.

Art. IV 2. L'évaluation consiste en un entretien et un rapport auxquels est liée une procédure contradictoire, telle que fixée dans la présente partie.

Le manager de ligne peut décider que l'évaluation des membres du personnel tient compte des informations provenant de catégories de membres du personnel qu'ils dirigent ou avec qui ils collaborent.

Art. IV 3. Les membres du personnel sont évalués par au moins deux chefs fonctionnels, sauf si une dérogation est fonctionnellement nécessaire. Au moins un évaluateur est un fonctionnaire d'un rang supérieur ou du même rang mais d'un échelon supérieur dans la carrière fonctionnelle, que l'évalué.

Le conseil de gestion, le conseil consultatif stratégique ou l'organe collectif le plus haut de l'Enseignement communautaire détermine les lignes d'évaluation pour des cas spécifiques auxquels la règle générale n'est pas applicable.

Les évaluateurs sont évalués, à leur tour, sur leur mode d'évaluation.

CHAPITRE II. — *La procédure*

Art. IV 4. L'évaluation se fait après un entretien entre l'évalué et au moins un évaluateur.

A la demande d'un évalué ou d'un évaluateur, l'entretien d'évaluation se fait avec deux évaluateurs.

Si l'évalué est absent pendant la période de l'évaluation, l'évaluation se fait de préférence oralement, sinon par écrit.

Pour un évalué du niveau D, l'entretien d'évaluation a lieu en présence d'un observateur de son choix, si cet évalué en fait la demande par écrit.

Art. IV 5. § 1^{er}. L'évaluation est arrêtée dans un rapport rédigé par les évaluateurs.

La mention « insuffisant » et la décision de ralentissement de carrière entraînent des conséquences pour la carrière, tel que fixé dans le présent arrêté et dans les statuts du personnel respectifs qui s'appliquent conformément à l'article VI, 1 aux entités, aux conseils consultatifs stratégiques et à l'Enseignement communautaire.

§ 2. Faute de consensus entre les deux évaluateurs, ils transmettent en même temps les rapports séparés à l'évalué.

L'évaluation du plus haut chef fonctionnel ou, en cas d'égalité, du deuxième évaluateur est prépondérante.

§ 3. L'évalué peut ajouter ses remarques au rapport d'évaluation définitif.

Art. IV 6. Tous les membres du personnel ou personnes sous l'autorité fonctionnelle desquels le membre du personnel à évaluer a fourni des prestations, peuvent constater, à l'aide de fiches personnelles, des faits favorables ou défavorables quant à la performance du membre du personnel.

Le membre du personnel peut ajouter des remarques.

Art. IV 7. Le rapport d'évaluation est transmis à l'évalué dans les trois mois de l'expiration de la période d'évaluation.

CHAPITRE III. — *Recours contre l'évaluation insuffisant' et la décision de ralentissement de carrière*

Art. IV 8. § 1^{er}. Sans préjudice du règlement pour les cadres supérieur et moyen, le fonctionnaire dont le rapport d'évaluation est conclu par la mention « insuffisant » ou qui a fait l'objet d'une décision de ralentissement de carrière, peut introduire un recours auprès de la chambre de recours.

Le recours est formé dans les quinze jours calendaires après la notification du rapport d'évaluation ou de la décision de ralentissement de carrière.

§ 2. La chambre de recours émet un avis motivé dans les trente jours calendaires de la réception du recours.

§ 3. Sans préjudice de l'article I 9, § 1^{er}, alinéa deux, le dossier est ensuite soumis, dans les 15 jours calendaires, à l'instance habilitée à prendre la décision définitive. Elle décide dans les 15 jours calendaires de la réception de l'avis de la chambre.

Art. IV 9. Conformément à l'article I 8, le conseil de gestion, le conseil consultatif stratégique ou l'Enseignement communautaire désigne l'organe collectif habilité à prendre la décision définitive en matière d'évaluation ou de ralentissement de carrière du fonctionnaire.

CHAPITRE IV. — *Disposition transitoire*

Art. IV 10. Pendant la période entre la date d'entrée en vigueur du présent arrêté et la date d'attribution de la première évaluation après cette entrée en vigueur, le membre du personnel conserve l'évaluation qui lui a été attribuée en dernier lieu.

PARTIE V. — LES FONCTIONS DES CADRES SUPERIEUR ET MOYEN

TITRE I^{er}. — *Les fonctions de management et de chef de projet du niveau n et la fonction de directeur général*CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Art. V 1. Le présent titre règle la procédure de pourvoi à un emploi vacant et les conditions de travail pour :

1° les fonctions de management du niveau N qui dirigent un département, une AAI ou une AAE et l'Enseignement communautaire;

2° les fonctions de management ou de chef de projet qui sont désignées par le Gouvernement flamand comme faisant partie du niveau N;

3° la fonction de directeur général.

Art. V 2. Les fonctions de management et de chef de projet du niveau N et la fonction de directeur général sont des fonctions de mandat à durée maximale de 6 ans, qui sont renouvelables conformément aux dispositions de l'article V 15 du présent arrêté.

Art. V 3. § 1^{er}. La fonction de directeur général visée aux articles 6, 10 et 22 du décret cadre sur la politique administrative, et dans les départements tels que visés à l'article 3 du décret cadre sur la politique administrative, est une fonction qui se situe, du point de vue organique et fonctionnel, entre le niveau N et le niveau N -1.

Le directeur général assiste le chef de l'agence ou du département qui est chargé de la direction générale, du fonctionnement et de la représentation de l'agence ou du département.

§ 2. Dans les agences, la fonction de directeur général est prévue dans le règlement spécifique organique ou dans le plan du personnel. Le cas échéant, le directeur général fait partie du conseil d'administration avec voix consultative.

§ 3. Dans les départements, la fonction de directeur général peut être prévue dans les plans du personnel.

CHAPITRE II. — *La sélection pour les fonctions de mandat*Section 1^{re}. — *Candidats admissibles*

Art. V 4. Les fonctions de management et de chef de projet du niveau N ainsi que les fonctions de directeur général sont déclarées vacantes par procédure ouverte, qui s'adresse tant aux candidats internes qu'externes.

L'appel est publié au moins au *Moniteur belge*. Il règle les modalités des candidatures et contient une reproduction succincte de la description de fonction et du profil de compétence, ainsi que respectivement le traitement et l'échelle de traitement, tel que fixé à l'article V 12.

Art. V 5. § 1^{er}. Seuls les candidats qui disposent d'une expérience d'au moins cinq ans dans une fonction dirigeante, acquise au cours des 10 dernières années, ou de dix ans d'expérience professionnelle utile, sont admissibles aux vacances des fonctions de management et de chef de projet du niveau N.

Seuls les candidats qui disposent d'une expérience d'au moins trois ans dans une fonction dirigeante, acquise au cours des 10 dernières années, ou de huit ans d'expérience professionnelle utile, sont admissibles aux vacances des fonctions de directeur général.

Pour le calcul de l'expérience visée aux alinéas premier et deux, les prestations à temps partiel sont considérées comme des prestations à temps plein.

Par expérience dans une fonction dirigeante' on entend l'expérience en matière de gestion dans un service public ou dans une organisation du secteur privé.

§ 2. Les candidats visés au § 1^{er} doivent remplir les conditions d'admission générales pour un emploi dans le secteur public, et être titulaire d'un diplôme donnant accès au niveau A tel que prévu par le service public flamand, à l'exception des candidats internes déjà appartenant au niveau A précité ou à un niveau assimilé.

Section 2. — *Critères et procédure de sélection*

Art. V 6. La procédure de sélection examine la mesure dans laquelle les candidats correspondent au profil de compétence requis pour la fonction.

Le profil requis comporte :

— des compétences comportementales et spécialisées de valeur et génériques, qui sont fixées par le Gouvernement flamand, sur la proposition du Ministre flamand chargé des affaires administratives;

— éventuellement des compétences spécifiques à la fonction complémentaires, qui sont fixées par l'autorité de recrutement.

Art. V 7. § 1^{er}. Les candidats sont sélectionnés en fonction des critères fixés aux articles V 5 et V 6 par ou par l'intermédiaire de la Vlaams Agentschap voor Rekrutering en Selectie.

§ 2. Si, pour l'application du § 1^{er}, il est fait appel à un bureau de sélection, le Ministre flamand chargé des affaires administratives, soumet le bureau de sélection qui est présenté par la Vlaams Agentschap voor Rekrutering en Selectie, à la validation du Gouvernement flamand.

§ 3. La Vlaams Agentschap voor Rekrutering en Selectie propose au donneur d'ordre une liste de candidats aptes.

CHAPITRE III. — *La désignation et le statut*

Art. V 8. § 1^{er}. Le donneur d'ordre a un entretien avec les candidats de la liste, établie conformément à l'article V 7, § 3, lors duquel sont précisées les attentes mutuelles.

§ 2. Le donneur d'ordre choisit un candidat de la liste proposée; le choix est motivé explicitement. S'il ne choisit pas de candidat de la liste, la procédure est recommencée.

Art. V 9. § 1^{er}. Sous réserve du cas visé au § 2, l'autorité de recrutement engage, sur la proposition du donneur d'ordre, le candidat sélectionné pour la fonction du niveau N ou pour la fonction de directeur général qui est conférée par mandat, par contrat de travail à durée indéterminée.

Le contrat établit les conditions de travail fixées en concertation entre le candidat sélectionné pour la fonction de mandat et le donneur d'ordre, sur la base d'un contrat modèle établi par le Ministre flamand chargé des affaires administratives, qui tient également compte des dispositions du présent arrêté. Une période d'essai de six mois est également prévue.

L'intéressé remplit sa mission selon un régime de travail fixé en accord avec le donneur d'ordre.

§ 2. Si le candidat sélectionné pour la fonction du niveau N ou pour la fonction de directeur général qui est conférée par mandat, est déjà fonctionnaire auprès des Services du Gouvernement flamand ou d'un Organisme public flamand, une agence autonome ou leurs ayants cause, il est désigné au mandat par l'autorité de recrutement par acte juridique administratif unilatéral.

Lors de l'exercice du mandat, l'intéressé conserve la carrière fonctionnelle liée au grade dans lequel il a été nommé. Les services réels prestés par le fonctionnaire concerné en tant que mandataire, sont pris en compte pour la fixation de l'ancienneté barémique dans la carrière fonctionnelle.

CHAPITRE IV. — *Les contrats de gestion*

Art. V 10. § 1^{er}. Lorsque, en application des articles 8, 10, § 4, et 14 du décret cadre sur la politique administrative, aucun contrat de gestion n'a encore été conclu, le chef de l'agence propose au donneur d'ordre un contrat de gestion dans les 6 mois après sa désignation et pour une période qui prend fin au plus tard neuf mois après la prestation de serment d'un nouveau Gouvernement flamand suivant le renouvellement intégral du Parlement flamand.

§ 2. Lorsqu'un chef d'une agence est désignée et qu'un contrat de gestion a déjà été conclu, le chef de l'agence accepte ce contrat de gestion lors de sa désignation pour la période en cours, sauf si le donneur d'ordre ou lui-même demande d'établir un nouveau contrat de gestion.

CHAPITRE V. — *Les conditions de travail*

Section 1^{re}. — Conditions de travail administratives

Art. V 11. § 1^{er}. Les titulaires d'une fonction de management ou de chef de projet ou de la fonction de directeur général peuvent uniquement bénéficier des congés de longue durée suivants :

- congé de maternité;
- interruption de carrière relative aux congés parental, soins palliatifs et soins en cas de maladie grave;
- congé pour cause de maladie ou d'accident de travail;
- congé pour l'exercice d'une fonction auprès d'un cabinet, moyennant l'accord du Gouvernement flamand.

§ 2. Le titulaire de la fonction de management ou de chef de projet ou, en cas de force majeure, l'autorité de recrutement, désigne un remplaçant en cas d'absence du titulaire du mandat.

Cette disposition ne s'applique pas dans les cas où la fonction de directeur général est prévue.

Lorsqu'il faut désigner un remplaçant, l'autorité de recrutement décide, en fonction de la durée de l'absence, de l'application de la procédure de sélection pour l'attribution à une fonction de mandat selon les dispositions du présent arrêté.

Le recrutement de ce remplaçant désigné conformément à la procédure mentionnée à l'alinéa précédent, se fait soit par contrat de remplacement, soit par désignation au mandat telle que visée à l'article V 9, § 2, du présent arrêté pour la durée restante du mandat.

§ 3. En cas d'absence du directeur général, le titulaire de la fonction de management à qui le directeur général prête son assistance, décide en concertation avec ce dernier, des mesures à prendre afin de pourvoir à son remplacement.

Section 2. — Conditions de travail pécuniaires

Art. V 12. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand fixe le statut pécuniaire des titulaires d'une fonction de management ou de chef de projet et du directeur général.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, le titulaire concerné :

— d'une fonction de management ou (de chef de projet) du niveau N visée à l'article V 9, § 2, qui est désigné à partir du rang A4 ou du rang A3, conserve le traitement et l'échelle de traitement en vigueur avant la désignation, ainsi que les indemnités, allocations et avantages sociaux dont il bénéficiait avant la désignation dans la mesure où les conditions d'octroi soient maintenues et que leur respect reste assuré;

— d'une fonction de management ou (de chef de projet) du niveau N visée à l'article V 9, § 1^{er}, qui était déjà liée par un contrat de travail à la Communauté flamande ou à la Région flamande ou une institution qui en relève, conserve le règlement financier contractuel en vigueur avant la désignation, ainsi que les indemnités, allocations et avantages sociaux octroyés dans la mesure où les conditions d'octroi soient maintenues et que leur respect reste assuré;

— de la fonction de directeur général, conserve soit le traitement et l'échelle de traitement liés au rang A2L, à savoir A286 et après 6 ans de prestations effectives A288, soit, le cas échéant, le traitement et l'échelle de traitement qui étaient liés au grade correspondant à la fonction de fonctionnaire dirigeant adjoint qui lui était attribuée auparavant, ainsi que les indemnités, allocations et avantages sociaux dont il bénéficiait avant la désignation, dans la mesure où les conditions d'octroi soient maintenues et que leur respect reste assuré.

CHAPITRE VI. — *L'évaluation, la fin et le renouvellement de la fonction*

Art. V 13. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions du § 2, le titulaire d'une fonction de management ou de chef de projet du niveau N et le titulaire de la fonction de directeur général sont évalués annuellement sur les prestations et le mode d'exercice de la fonction, le cas échéant en exécution du contrat de gestion. L'évaluation est faite par le donneur d'ordre, assisté à cette fin par la Vlaams Agentschap voor Rekrutering en Selectie, et une instance externe. L'évaluation tient compte, entre autres, de l'information des membres du personnel relevant de son autorité. Lors de l'évaluation du directeur général, le titulaire de la fonction de management du niveau N est entendu.

Le Ministre flamand chargé des affaires administratives, soumet l'instance externe visée à l'alinéa premier, à la validation du Gouvernement flamand.

Au cours de l'évaluation, aucune personne ne peut intervenir qui a fourni des conseils lors de la procédure de sélection du titulaire, le cas échéant à l'exception du donneur d'ordre.

L'évaluation annuelle qui est conclue par la mention « insuffisant », doit être validée par le Gouvernement flamand.

§ 2. Au plus tard 6 mois avant la fin du mandat, il est procédé à une évaluation finale globale, en vue d'assumer un mandat suivant. Sur la proposition du donneur d'ordre et assisté par une instance externe, le Gouvernement flamand accorde l'évaluation finale. Les évaluations annuelles sont prises en compte.

Le Ministre flamand chargé des affaires administratives, soumet l'instance externe visée à l'alinéa premier, à la validation du Gouvernement flamand.

§ 3. En cas d'évaluation sanctionnée par la mention « insuffisant », le titulaire a le droit d'être entendu par le Gouvernement flamand et de se faire assister par une personne de son choix.

§ 4. Lorsqu'une évaluation ne résulte pas en la mention « insuffisant », elle est censée être positive.

Art. V 14. La fonction de mandat prend fin dans les cas suivants :

- 1° en cas d'évaluation sanctionnée par la mention "insuffisant";
- 2° en principe après 12 ans dans la même fonction, sans préjudice de l'article V 15;
- 3° de commun accord avec le donneur d'ordre;
- 4° à la demande de l'intéressé lui-même;
- 5° après la durée du projet, si celle-ci est inférieure à 6 ans.

Art. V 15. Lorsque l'évaluation finale visée à l'article V 13, § 2, ne résulte pas en la mention finale "insuffisant", le mandat du titulaire est renouvelé, sans faire appel à nouveau à la compétition, pour un délai supplémentaire et, en principe, unique de six ans.

Art. V 16. En application des règles du droit de travail, démission honorable est accordée au titulaire d'une fonction de mandat telle que visée à l'article V 9, § 1^{er}, qui est engagé sous contrat de travail, dont le mandat prend fin, et qui n'est pas engagé dans un mandat suivant ou un autre mandat.

Art. V 17. Le titulaire désigné par acte juridique administratif unilatéral, tel que visé à l'article V 9, § 2, dont le mandat prend fin et qui n'est pas désigné dans un mandat suivant ou un autre mandat, est réaffecté sur le marché de l'emploi interne dans une fonction appropriée, dans le délai d'un an suivant la notification écrite de la fin du mandat.

TITRE II. — *Statut de chef du personnel de secrétariat d'un conseil consultatif stratégique*CHAPITRE I^{er}. — *Disposition générale*

Art. V 18. Le présent titre règle la procédure de pourvoi à un emploi vacant et les conditions de travail pour le chef du personnel de secrétariat d'un conseil consultatif stratégique, qui est une fonction du niveau N et, après un recrutement externe, est occupée par des fonctionnaires.

CHAPITRE II. — *La sélection*Section 1^{re}. — *Candidats admissibles*

Art. V 19. La fonction de chef du personnel de secrétariat d'un conseil consultatif stratégique est déclarée vacante par procédure ouverte, qui s'adresse tant aux candidats internes qu'externes.

L'appel est publié au moins au *Moniteur belge*. Il règle les modalités des candidatures et contient une reproduction succincte de la description de fonction et du profil de compétence, ainsi que l'échelle de traitement, tel que fixé à l'article V 29.

Art. V 20. Les candidats admissibles doivent remplir les conditions suivantes :

- les conditions d'admission générales pour un emploi dans le secteur public.
- les conditions de recrutement particulières suivantes :
 - être titulaire d'un diplôme donnant accès au niveau A, tel que prévu par le service public flamand, à l'exception des candidats internes déjà appartenant au niveau A ou à un niveau assimilé;
 - disposer d'une expérience d'au moins cinq ans dans une fonction dirigeante, acquise au cours des 10 dernières années, ou de dix ans d'expérience professionnelle utile.

Pour le calcul de cette expérience, les prestations à temps partiel sont considérées comme des prestations à temps plein.

Par expérience dans une fonction dirigeante' on entend l'expérience en matière de gestion dans un service public ou dans une organisation du secteur privé.

Section 2. — Critères et procédure de sélection

Art. V 21. La procédure de sélection examine la mesure dans laquelle les candidats correspondent au profil de compétence requis pour la fonction.

Le profil requis comporte :

- des compétences comportementales et spécialisées de valeur et génériques, qui sont fixées par le Gouvernement flamand, sur la proposition du Ministre flamand chargé des affaires administratives;
- éventuellement des compétences spécifiques à la fonction complémentaires, qui sont fixées par le conseil consultatif stratégique.

Art. V 22. § 1^{er}. La Vlaams Agentschap voor Rekrutering en Selectie sélectionne les candidats en fonction des critères fixés aux articles V 20 et V 21.

§ 2. Si, pour l'application du § 1^{er}, il est fait appel à un bureau de sélection, le Ministre flamand chargé des affaires administratives, soumet le bureau de sélection qui est présenté par la Vlaams Agentschap voor Rekrutering en Selectie, à la validation du Gouvernement flamand.

§ 3. La Vlaams Agentschap voor Rekrutering en Selectie propose au conseil consultatif stratégique une liste de candidats aptes.

CHAPITRE III. — La désignation et conditions de travail

Art. V 23. § 1^{er}. Le conseil consultatif stratégique a un entretien avec les candidats de la liste, établie conformément à l'article V 22, § 3, lors duquel sont précisées les attentes mutuelles.

§ 2. Le conseil consultatif stratégique choisit un candidat de la liste proposée. S'il ne choisit pas de candidat de la liste, la procédure est recommencée.

§ 3. Le conseil consultatif stratégique fait une proposition au Gouvernement flamand qui, sans préjudice des dispositions décrétales dérogatoires, procède à la nomination auprès des services des autorités flamandes.

Art. V 24. Le président du conseil consultatif stratégique admet le candidat sélectionné au stage.

Le fonctionnaire prête le serment entre les mains du président du conseil consultatif stratégique lorsqu'il est admis au stage.

Les dispositions de la partie III, chapitre 3, s'appliquent en ce qui concerne le stage, sans préjudice des dispositions du présent titre.

Art. V 25. Les conditions de travail administratives et pécuniaires sont égales à celles du fonctionnaire des services des autorités flamandes telles que fixées respectivement dans le présent arrêté et dans le statut du personnel applicable au fonctionnaire, sans préjudice des dispositions du présent titre.

Art. V 26. Le chef du personnel de secrétariat d'un conseil consultatif stratégique remplit sa mission selon un régime de travail fixé en accord avec le conseil consultatif stratégique.

Art. V 27. Les chefs du personnel de secrétariat d'un conseil consultatif stratégique peuvent uniquement bénéficier des congés de longue durée suivants :

- congé de maternité;
- interruption de carrière relative aux congés parental, soins palliatifs et soins en cas de maladie grave;
- congé pour cause de maladie ou d'accident de travail;
- congé pour l'exercice d'une fonction auprès d'un cabinet, moyennant l'accord du Gouvernement flamand.

Art. V 28. Le titulaire de la fonction ou, en cas de force majeure, l'autorité ayant compétence de nomination, désigne un remplaçant en cas d'absence du titulaire.

Lorsqu'il faut désigner un remplaçant, l'autorité ayant compétence de nomination décide, en fonction de la durée de l'absence, de l'application de la procédure de sélection selon les dispositions du présent arrêté.

Le recrutement de ce remplaçant désigné conformément à la procédure mentionnée à l'alinéa précédent, se fait soit par contrat, soit par désignation dans une fonction supérieure.

Art. V 29. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand arrête, lors de la déclaration de vacance de la fonction, sur proposition du conseil consultatif stratégique, l'échelle de traitement, soit A285 et après six ans d'ancienneté barémique A286, soit A286, soit A311.

Les indemnités, allocations et avantages sociaux sont ceux qui s'appliquent selon les dispositions du présent statut, dans la mesure où les conditions d'octroi soient maintenues.

§ 2. Sans préjudice du § 1^{er}, le titulaire de la fonction de 'chef du personnel de secrétariat d'un conseil consultatif stratégique' désigné en application de l'article V 52, conserve l'échelle de traitement en vigueur avant la désignation, ainsi que les indemnités, allocations et avantages sociaux dont il bénéficiait avant la désignation dans la mesure où les conditions d'octroi soient maintenues.

CHAPITRE IV. — L'évaluation

Art. V 30. Le chef du personnel de secrétariat d'un conseil consultatif stratégique est évalué annuellement en ce qui concerne les prestations et le mode d'exercice de la fonction par le conseil consultatif stratégique qui est assisté à cette fin par une instance externe désignée par le Gouvernement flamand, sur la proposition du Ministre chargé des affaires administratives.

L'évaluation tient compte, entre autres, de l'information des membres du personnel relevant de son autorité.

Art. V 31. Lorsque l'évaluation annuelle par le conseil consultatif stratégique est sanctionnée par la mention 'insuffisant', elle doit être validée par le Gouvernement flamand. Le titulaire a le droit d'être entendu par le Gouvernement flamand et peut se faire assister par une personne de son choix.

CHAPITRE V. — *Fin de la fonction*

Art. V 32. Il est mis fin à la désignation du chef du personnel de secrétariat du conseil consultatif stratégique en application de la procédure en matière d'inaptitude professionnelle définitive telle que fixée à l'article XI 8.

TITRE III. — **Le statut pour le cadre moyen**CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Art. V 33. Le présent titre règle la procédure de pourvoi à un emploi vacant et les conditions de travail pour le cadre moyen, à savoir

- 1° les fonctions de management du niveau N-1
- 2° les fonctions de chef de projet du niveau N-1

Art. V 34. Les fonctions de management et de chef de projet du niveau N-1 sont, le cas échéant également après un recrutement externe, occupées par des fonctionnaires nommés dans le cadre moyen au grade de conseiller en chef, avec le rang A2M.

Art. V 35. § 1^{er}. Conformément à l'article I 4, § 2 - 2°, une affectation temporaire est inhérente à ces fonctions.

§ 2. En application de l'article VI 5, la rotation est réalisée par la mobilité horizontale du marché interne de l'emploi.

§ 3. Par dérogation au § 2, et sur la proposition de la fonction de personnel dans le domaine politique des Affaires administratives, un titulaire N-1 peut être affecté à une autre fonction N-1 vacante appropriée, indépendamment de la procédure de déclaration de vacance et moyennant l'accord du N-1 et des fonctions N concernées.

CHAPITRE II. — *La sélection**Section 1^{re}. — Candidats admissibles*

Art. V 36. § 1^{er}. La fonction N-1 est d'abord déclarée vacante pour les fonctionnaires du marché interne de l'emploi et ensuite, à défaut de candidats aptes, déclarée vacante au marché externe de l'emploi.

L'appel aux candidats externes est publié au moins au *Moniteur belge*.

Il règle les modalités des candidatures et contient une reproduction succincte de la description de fonction et du profil de compétence, ainsi que l'échelle de traitement, tel que fixé à l'article V 43.

§ 2. Les candidats admissibles doivent remplir les conditions suivantes :

- les conditions d'admission générales pour un emploi dans le secteur public
- les conditions de recrutement particulières suivantes :
 - au moins être titulaire d'un diplôme donnant accès au niveau A, tel que prévu par le service public flamand, à l'exception des candidats internes déjà appartenant au niveau A ou à un niveau assimilé
 - disposer de six ans d'expérience professionnelle utile s'il s'agit de candidats internes, ou de dix ans d'expérience professionnelle utile pour les candidats externes.

Pour le calcul de cette expérience, les prestations à temps partiel sont considérées comme des prestations à temps plein.

Section 2. — Critères et procédure de sélection

Art. V 37. La procédure de sélection examine la mesure dans laquelle les candidats correspondent au profil de compétence requis pour la fonction.

Le profil requis comporte :

- des compétences comportementales et spécialisées de valeur et génériques, qui sont fixées par le Ministre flamand chargé des affaires administratives;
- éventuellement des compétences spécifiques à la fonction complémentaires, qui sont fixées par le manager de ligne qui dirige l'entité, le conseil ou l'établissement où se situe la vacance.

Art. V 38. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand détermine, sur la proposition du Ministre des affaires administratives, les critères de sélection et la procédure d'évaluation des compétences génériques pour l'accès au cadre moyen.

§ 2. L'organe de management du domaine politique où se situe la vacance, composé au niveau des managers de ligne des entités, conseils ou établissements, évalue quels candidats qui disposent des compétences génériques, disposent des compétences spécifiques à la fonction requises.

Art. V 39. § 1^{er}. Le manager de ligne mandant choisit un candidat parmi la liste des candidats aptes, qui est nommé, sans préjudice de l'article V 41, alinéa deux, dans le cadre moyen auprès des services des autorités flamandes, tel que fixé à l'article V 34.

§ 2. Le titulaire du grade de conseiller en chef est en suite désigné par mandat dans la fonction de management du niveau N-1 déclarée vacante, avec la dénomination de fonction de chef de division et avec le rang A2A.

CHAPITRE III. — *L'affectation et conditions de travail*

Art. V 40. Selon le cas, le manager de ligne admet le candidat sélectionné au stage ou l'affecte dans la fonction concernée auprès de l'entité, du conseil ou de l'établissement.

La partie III — chapitre 3 du présent arrêté s'applique au stage pour la personne externe désignée.

Art. V 41. Les conditions de travail administratives et pécuniaires sont égales à celles du fonctionnaire des services des autorités flamandes telles que fixées respectivement dans le présent arrêté et dans le statut du personnel applicable au fonctionnaire.

Art. V 42. § 1^{er}. Le titulaire d'une fonction de management ou de chef de projet du niveau N-1 remplit sa mission selon un régime de travail fixé en accord avec le manager de ligne qui dirige l'entité, le conseil ou l'établissement.

§ 2. Le titulaire d'une fonction de management ou de chef de projet du niveau N-1 peut uniquement bénéficier des congés de longue durée suivants :

- congé de maternité;
- interruption de carrière pour la prestation de soins palliatifs, d'assistance ou de soins à un membre du ménage ou de la famille qui souffre d'une maladie grave ou le congé parental;
- congé pour cause de maladie ou d'accident de travail;
- congé pour l'exercice d'une fonction auprès d'un cabinet;
- congé pour un projet, approuvé par le Gouvernement flamand.

§ 3. Le titulaire de la fonction ou, en cas de force majeure, le manager de ligne du niveau N, désigne un remplaçant en cas d'absence.

Lorsqu'il faut désigner un remplaçant, le manager de ligne du niveau N décide, en fonction de la durée de l'absence, de l'application de la procédure de sélection selon les dispositions du présent arrêté.

Le remplaçant est affecté temporairement pour la durée de l'absence, soit en application de l'article V 35, § 3, soit après la déclaration de vacance.

Art. V 43. § 1. Au grade de conseiller en chef avec le rang A2M est attachée la carrière fonctionnelle suivante :

- conseiller en chef A212
- conseiller en chef avec 10 ans d'ancienneté barémique A213

§ 2. Au grade de mandat de chef de division avec le rang A2A est attachée la carrière fonctionnelle suivante :

- chef de division A285
- chef de division avec 6 ans d'ancienneté barémique A286

§ 3. En cas de transition du grade de mandat de chef de division au grade de conseiller en chef, l'ancienneté barémique acquise au mandat de chef de division est imputée sur l'ancienneté barémique au grade de conseiller en chef.

CHAPITRE IV. — *Evaluation*

Art. V 44. Le titulaire est évalué annuellement en ce qui concerne les prestations et le mode d'exercice de la fonction, par son manager de ligne et après 6 ans sur une période de mandat.

Les articles IV 1, IV 2, IV 3, alinéa deux, IV 4, IV 5, § 1^{er} et § 3, IV 6 et IV 7 s'appliquent en matière d'évaluation.

Art. V 45. § 1^{er}. En cas de mention « insuffisant », le titulaire peut introduire un recours auprès de la chambre de recours dans les 15 jours calendaires après la transmission du rapport d'évaluation. Le recours est suspensif.

§ 2. La chambre de recours émet un avis motivé dans les trente jours calendaires de la réception du recours.

§ 3. Sans préjudice de l'article I 9, § 1^{er}, alinéa deux, le dossier est ensuite soumis, dans les 15 jours calendaires, au Ministre fonctionnel qui, dans les 15 jours calendaires de la réception de l'avis de la chambre de recours, décide si le jugement est maintenu.

CHAPITRE V. — *Fin de l'affectation dans une fonction de cadre moyen*

Art. V 46. § 1^{er}. Sans préjudice de l'inaptitude professionnelle définitivement constatée telle que fixée à l'article XI 8, § 1^{er}, il est mis fin à l'affectation dans un grade de mandat de chef de division :

- 1° en cas de la mention « insuffisant »;
- 2° à la demande de l'intéressé lui-même;
- 3° pour des raisons organisationnelles en cas de suppression de l'emploi.

Chaque fois après 6 ans, il peut être mis fin à l'affectation dans un grade de mandat de chef de division.

§ 2. Pendant la période de transition jusqu'à une nouvelle affectation appropriée, le titulaire conserve, dans les cas visés au § 1^{er}, 3°, et au § 1^{er}, alinéa dernier, pendant 12 mois au maximum son traitement du grade de mandat, à charge de l'entité d'origine.

Dans les cas visés au § 1^{er}, 1° et 2°, et dans les cas visés au § 1^{er}, 3°, et au § 1^{er}, alinéa dernier à partir du 13e mois, si aucune autre fonction de mandat n'est trouvée dans les 12 mois, le titulaire est rémunéré dans le cadre moyen au grade de conseiller en chef conformément à l'article V 43, § 1^{er}.

§ 3. A la demande de l'intéressé lui-même, il peut être mis fin à l'appartenance au cadre moyen par le biais d'une réaffectation dans une fonction appropriée au sein des services des autorités flamandes.

TITRE IV. — *Disposition commune*

Art. V 47. Pour les fonctions des cadres supérieur et moyen, les résultats positifs de l'épreuve des compétences génériques sont maintenus pendant 7 ans après la fin de l'affectation ou la nomination dans une fonction des cadres supérieur ou moyen, ou à partir de la date de l'épreuve en cas de non-affectation ou de non-nomination, et donnent droit à une dispense d'épreuves similaires pour une fonction identique ou équivalente, sauf en cas de mention "insuffisant" et sauf stipulation contraire dans le règlement de l'examen.

TITRE V. — Dispositions transitoires et abrogatoires

CHAPITRE I^{er}. — Les fonctions de management et de chef de projet du niveau N et la fonction de directeur général

Art. V 48. En exécution de l'article 39, §§ 2, 3 et 4 du décret cadre sur la politique administrative, et dans le respect de l'article 41 du même décret, la réaffectation des dirigeants visés aux §§ 2 et 3 du même article, à l'occasion de la première occupation, se fait par l'autorité de recrutement après la médiation de Jobpunt Vlaanderen ou de son ayant cause.

Si, pour l'application de l'alinéa premier, il est fait appel à une instance externe, le Ministre flamand chargé des affaires administratives, soumet l'instance qui est présentée par Jobpunt Vlaanderen, à la validation du Gouvernement flamand.

En guise de proposition, Jobpunt Vlaanderen ou son ayant cause soumet à l'autorité de recrutement une liste restreinte de candidats aptes par fonction, en vue de l'attribution des dirigeants précités à une fonction de management ou de chef de projet du niveau N ou à la fonction de directeur général. Cette proposition est formulée sur la base de toutes les informations pertinentes en fonction de la description de fonction et du profil de compétence.

Art. V 49. En exécution des dispositions de l'article 40, 1^o du décret cadre sur la politique administrative, et après concertation avec le membre du personnel concerné, le Gouvernement flamand propose une fonction équivalente et appropriée au membre du personnel du rang A4, A3 ou A2L ou au membre du personnel qui a été nommé dans un rang pareil, et qui n'est pas attribué à une fonction de management ou de chef de projet du niveau N ou qui n'est pas nommé dans une fonction de directeur général.

Il peut être dérogé à l'alinéa précédent lorsque la personne concernée demande explicitement d'être placé dans une fonction inférieure. Le cas échéant, la réaffectation précitée ne peut être inférieure à une fonction du niveau N-1.

Les personnes concernées visées aux alinéas précédents conservent en tout cas l'échelle de traitement attachée respectivement au rang A4, A3 ou A2L. Elles conservent leur grade à titre personnel.

Art. V 50. Après l'application des mesures visées aux articles V 48 et V 49, et sans préjudice de l'application de l'article 41 du décret cadre sur la politique administrative, les fonctions de management et de chef de projet du niveau N restantes ou les fonctions de directeur général restantes sont déclarées vacantes par l'autorité de recrutement.

Art. V 51. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article V 12, § 2, et jusqu'à ce que le Gouvernement flamand déterminera, en exécution de l'article V 12, § 1^{er}, le statut pécuniaire des titulaires d'une fonction de management ou de chef de projet du niveau N et de directeur général, les titulaires d'une fonction de management ou de chef de projet du niveau N et de la fonction de directeur général bénéficieront :

1^o de l'échelle de traitement A311 pour les titulaires d'une fonction de management ou de chef de projet du niveau N, et de l'échelle de traitement A286 pour les titulaires d'une fonction de directeur général;

2^o d'une allocation de management conformément au règlement prévu pour le personnel des Services des Autorités flamandes.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, en ce qui concerne l'attribution et le calcul du traitement, des allocations, indemnités et avantages sociaux, le règlement prévu pour le personnel des Services des Autorités flamandes s'applique.

CHAPITRE II. — Statut du chef du personnel de secrétariat d'un conseil consultatif stratégique

Art. V 52. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand réaffecte le dirigeant qui était nommé dans un grade du rang A3 ou occupait un emploi contractuel auquel était attachée au moins une échelle de traitement du rang A3, avec conservation de sa qualité, à la tête d'une entité qui est transformée en un conseil consultatif stratégique, à l'occasion de la première occupation de la fonction de chef du personnel de secrétariat d'un conseil consultatif stratégique.

§ 2. La réaffectation se fait par l'intermédiaire de l'instance externe qui, en vertu du statut applicable à ces titulaires avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, a été désignée pour la co-évaluation.

La proposition de l'instance externe à l'autorité ayant compétence de nomination est formulée sur la base de toutes les informations pertinentes en fonction de la description de fonction et du profil de compétence.

§ 3. Les mesures transitoires en matière de cessation de la relation de travail ou de proposition d'une autre fonction, qui s'appliquent en cas de non-désignation pour une fonction de management ou de chef de projet du niveau N et pour directeur général, s'appliquent par analogie en cas de non-désignation pour la fonction de chef du personnel de secrétariat d'un conseil consultatif stratégique.

CHAPITRE III. — Le statut pour le cadre moyen

Art. V 53. § 1^{er}. Les procédures pour la désignation dans un mandat de chef de division qui étaient entamées et qui ne sont pas finies avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, sont arrêtées.

§ 2. Les chefs de division ou candidats chefs de division, qui avaient réussi une épreuve des compétences dirigeantes avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, sont exemptés, pendant 7 ans après la cessation du mandat ou à partir de la date de l'épreuve, de l'épreuve des compétences comportementales et spécialisées de valeur et génériques, visée à l'article V 37, s'ils sont candidats à une fonction du niveau N-1.

Art. V 54. § 1^{er}. Les fonctionnaires qui, le 1^{er} janvier 2004 ou à partir de cette date jusqu'à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, ont été désignés dans le grade de mandat de chef de division ou de chef de division faisant fonction, sont nommés dans le cadre moyen, sauf s'ils y renoncent explicitement.

Dans ce cas, ils sont réaffectés dans une fonction appropriée au sein des services des autorités flamandes.

§ 2. Dans un premier temps, les chefs de division sont affectés à une nouvelle entité, conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 mai 2005 portant affectation des membres du personnel des services, institutions et personnes morales qui relèvent de la Communauté flamande et/ou de la Région flamande aux départements et aux agences autonomisées.

§ 3. Dans un deuxième temps les affectations des fonctions N-1 pour les entités ou projets peuvent être modifiées, dans un délai d'un an après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, en concertation entre les managers de ligne qui dirigent une entité, un conseil ou un établissement, et la N-1 concernée.

Art. V 55. § 1^{er}. L'ancienneté barémique acquise au mandat de chef de division depuis le 1^{er} janvier 1995 est imputée sur l'ancienneté barémique au grade de conseiller en chef et au grade de mandat de chef de division, tel que fixé à l'article V 43.

§ 2. Par dérogation à l'article V 43, le conseiller en chef et le chef de division bénéficient du règlement de traitement qui a été attribué à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté si celui-ci est plus avantageux.

Art. V 56. Sans préjudice de l'article V 42, § 2, le règlement de l'article V 46, § 2, alinéa premier, s'applique également aux chefs de division qui, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, sont occupés auprès d'un autre employeur ou ont été chargés d'une autre mission en conservant leur mandat conformément au statut du personnel qui s'appliquait à eux avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, et qui, après la cessation de leur occupation auprès de l'autre employeur ou de leur mission, retournent aux services des autorités flamandes. Il leur est attribué par priorité un mandat en application de l'article V 35, § 3.

CHAPITRE IV. — *Disposition abrogatoire*

Art. V 57. Est abrogé pour les entités, conseils et établissement qui relèvent du présent arrêté :

— l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 juin 2005 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management et de chef de projet et de la fonction de directeur général auprès des services des autorités flamandes, tel que modifié.

PARTIE VI. — LA CARRIERE ADMINISTRATIVE

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article VI 1^{er}. § 1^{er}. Pour ce qui concerne la carrière administrative, le statut de l'entité, du conseil ou de l'établissement auxquels les membres du personnel des services de l'autorité flamande appartiennent reste d'application jusqu'au moment de l'intégration dans le présent arrêté des dispositions relatives à la carrière et à la rémunération desdits membres du personnel, tel qu'il est stipulé à l'annexe 2 au présent arrêté.

§ 2. S'il se produit que, par le choix d'un statut par entité, celui-ci ne définit pas les conditions d'accès à un emploi prévu au plan du personnel, tandis que celles-ci étaient réglées dans le statut original, les conditions du statut original s'appliquent.

Si le plan du personnel de l'entité ne prévoit pas d'emploi dans le(s) grade(s) de la carrière scientifique dont le fonctionnaire est titulaire, le titulaire d'un grade scientifique dans cette entité peut, à sa demande, obtenir d'office un changement de grade au grade administratif conforme.

Art. VI 2. Sans préjudice des dispositions communes du présent arrêté, il faut entendre par 'carrière administrative' les règlements complémentaires par référence aux matières suivantes :

- hiérarchie des grades;
- ancienneté et classement;
- carrière hiérarchique, y inclus les conditions d'accès et les grades entrant en ligne de compte par le biais du règlement organique;
- mandats et désignations temporaires;
- carrière fonctionnelle;
- dispositions particulières relatives à la carrière administrative;
- changement de fonction;
- rétrogradation volontaire;
- changement de grade d'office.

Art. VI 3. Les organes ou membres du personnel compétents qui interviennent dans les procédures sont ceux, qui sont créés ou désignés dans le présent statut ou en vertu de celui-ci, par les domaines de compétence, le conseil consultatif stratégique ou l'Enseignement communautaire.

Art. VI 4. Le manager de ligne qui décide de combler une vacance figurant au plan du personnel de son entité, conseil ou établissement en faisant appel au marché interne de l'emploi, par le biais d'une procédure de promotion et/ou de la mobilité horizontale, ou par la désignation à un mandat ou la procédure d'une désignation temporaire, opte – sans préjudice de l'article VI 6 – pour un appel au sein du domaine politique concerné ou dans tous les domaines politiques.

S'il est opté pour le comblement d'une vacance par le biais d'une procédure de promotion sans examen ou épreuve des capacités, le manager de ligne peut limiter l'appel aux fonctionnaires nommés à titre définitif de son entité, conseil ou établissement, sans préjudice de l'article VI 6.

Art. VI 5. La mobilité horizontale s'applique au sein des services des autorités flamandes. Elle se déroule, sans préjudice des dispositions du présent arrêté et dans le respect des modalités mentionnées dans lesdits statuts en ce qui concerne la réaffectation, conformément au statut du personnel s'appliquant à une entité, un conseil ou un établissement tels que fixés à l'annexe 2 au présent arrêté.

A l'AAE Reguleringinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt (Vreg) et à l'AAI Instituut voor Innovatie door Wetenschap en Technologie s'applique l'arrêté de base des organismes publics flamands.

La mobilité horizontale est gérée par l'AAE Rekrutering en Selectie.

Art. VI 6. Un membre du personnel contractuel peut solliciter un emploi statutaire dans une même fonction par le biais de la mobilité horizontale, à condition qu'il ait déjà passé l'épreuve générique dans le cadre d'une procédure de recrutement statutaire ou contractuel par appel général, telle que visée à l'article III 7.

Il est alors immédiatement admis à la sélection spécifique de la fonction.

La Partie III, Chapitre 3, relatif au stage s'applique au membre du personnel contractuel.

Art. VI 7. S'il est opté pour le marché interne de l'emploi, soit par une procédure de promotion, soit par la mobilité horizontale, le manager de ligne peut effectuer une préselection des candidatures en les confrontant aux exigences de profil.

Les candidats sont informés des résultats de la préselection et de la motivation de l'exclusion éventuelle.

Art. VI 8. Après le déroulement de la procédure, le manager de ligne choisit le candidat le plus apte pour la vacance, ou bien ne fait – à titre exceptionnel – pas de choix, s'il est d'avis qu'aucun des candidats aptes remplit les exigences de profil.

Art. VI 9. L'AAE Rekrutering en Selectie est l'entité gérante pour ce qui est des procédures de comblement des vacances par des lauréats de concours ou d'épreuves comparatives des capacités.

Les réserves existantes d'épreuves de carrière et les réserves d'épreuves de carrière dont l'organisation a été entamée avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont jointes par degré et, le cas échéant, par spécialité de fonction. Par leur réussite, les lauréats peuvent faire valoir les mêmes droits à une promotion auprès d'une entité, d'un conseil ou d'un établissement, quelque soit le service ou l'établissement pour lequel l'épreuve était organisée à l'origine.

Art. VI 10. Le Ministre flamand chargé des affaires administratives est autorisé à statuer sur les questions d'application et les assimilations :

- qui résultent de l'application d'un statut du personnel à une entité, un conseil ou un établissement occupant des personnels qui relevaient d'un autre statut;
- portant sur des questions procédurales dépassant les domaines politiques.

CHAPITRE II. — *Dispositions transitoires*

Art. VI 11. Les procédures relatives à la réaffectation, à la promotion désignation temporaire, aux épreuves de carrière et aux épreuves comparatives des capacités ayant été entamées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont poursuivies conformément à la réglementation en vigueur à l'origine.

Art. VI 12. Les membres du personnel en service à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté conservent les anciennetés et la carrière fonctionnelle qui découlent du statut qui s'appliquait à eux avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. VI 13. Aux membres du personnel qui sont attribués aux entités par application de l'article 35 du décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, restent d'application, sans préjudice de l'article VI 1, § 1^{er} et des dispositions du présent arrêté, les arrêtés spécifiques des organismes publics flamands dont ils relevaient avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, pour ce qui concerne les articles réglant la carrière administrative et pour ce qui concerne les hôpitaux psychiatriques publics Geel et Rekem en outre les articles impliquant des obligations imposées par la législation sur les hôpitaux portant sur l'avis y étant prescrit.

PARTIE VII. — LA RETRIBUTION

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions organiques*

Article VII 1. Article VI 1^{er}. § 1^{er}. Pour ce qui concerne le statut pécuniaire, le statut de l'entité, du conseil ou de l'établissement auquel/à laquelle les membres du personnel des services de l'autorité flamande appartiennent reste d'application jusqu'au moment de l'intégration dans le présent arrêté des dispositions relatives à la carrière et à la rémunération desdits membres du personnel, tel qu'il est stipulé à l'annexe 2 au présent arrêté.

Art. VII 2. Par 'statut pécuniaire' il faut entendre :

- le traitement;
- les allocations;
- les indemnités;
- les avantages sociaux.

CHAPITRE II. — *Mesure transitoire*

Art. VII 3. Aux membres du personnel en service à la date de la migration du personnel vers l'entité, le conseil ou l'établissement mentionné à l'annexe 2, s'appliquent également, par dérogation à l'article VII 1, les règlements qui soit n'existent pas dans la nouvelle entité, le nouveau conseil ou établissement mais bien dans l'entité, le conseil ou l'établissement d'origine, soit étaient plus avantageux dans l'entité, le conseil ou l'établissement d'origine, pour autant qu'il soit satisfait aux conditions d'attribution.

Art. VII 4. Par dérogation à l'article XIII 20, § 4, du statut du personnel flamand du 15 juillet 2002, à l'article XIII 73, §§ 4 et 5, de l'arrêté de base OPF du 30 juin 2000 et de l'article XIII 73, §§ 4 et 5, du statut du personnel des établissements scientifiques flamands du 28 janvier 1997, le pécule de vacances et l'allocation de fin d'année ne sont pas payés d'avance, mais payés par le nouvel employeur à la date de paiement normale, en cas de départ par application :

— de l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 mai 2005 portant affectation des membres du personnel des services, institutions et personnes morales qui relèvent de la Communauté flamande et/ou de la Région flamande aux départements et aux agences autonomisées;

— de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 2005 portant affectation des membres du personnel des services, institutions et personnes morales qui relèvent de la Communauté flamande et/ou de la Région flamande aux conseils consultatifs stratégiques;

— de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 octobre 2005 portant transfert de certains membres du personnel de l'administration des Voies navigables et de la Marine vers les agences autonomisées "Waterwegen en Zeekanaal" (Voies navigables et Canal maritime) et "De Scheepvaart" (Navigation), conjointement avec tous les biens liés à ces membres du personnel.

PARTIE VIII. — REGIME DISCIPLINAIRE

TITRE I^{er}. — *Peines disciplinaires*

Article VIII 1. Le fonctionnaire peut être soumis à une procédure disciplinaire :

- 1° lorsqu'il ne s'acquitte pas de ses devoirs stipulés à la partie II;
- 2° après avoir encouru une condamnation pénale.

Art. VIII 2. Les peines disciplinaires suivantes peuvent être prononcées :

- 1° le blâme;
- 2° la retenue de traitement;
- 3° la suspension disciplinaire;
- 4° la régression barémique;
- 5° la rétrogradation;
- 6° la démission d'office;
- 7° la révocation.

Art. VIII 3. La retenue de traitement est appliquée pour une période de trois mois au maximum et ne peut excéder un cinquième de la rémunération nette.

Art. VIII 4. La suspension disciplinaire est prononcée pour une période de trois mois au maximum et peut provoquer une retenue de traitement qui ne peut dépasser un cinquième de la rémunération nette.

Lors de la suspension disciplinaire, le fonctionnaire se trouve dans une position administrative de non-activité avec maintien du traitement, sans préjudice du premier alinéa. Il n'a pas droit à une promotion par avancement de grade et à une augmentation de traitement et d'échelle de traitement.

Art. VIII 5. La régression barémique est l'attribution d'une échelle de traitement inférieure dans le même grade.

Le fonctionnaire prend rang dans la nouvelle échelle de traitement à la date à laquelle l'attribution de l'échelle de traitement inférieure produit ses effets.

La régression barémique ne peut en aucun cas avoir pour conséquence, que le fonctionnaire concerné bénéficie d'une échelle de traitement qui soit inférieure à l'échelle dont il bénéficierait s'il était rétrogradé.

Art. VIII 6. La rétrogradation est l'attribution d'un grade appartenant à un rang inférieur classé dans le même niveau ou dans un autre niveau.

La rétrogradation a pour conséquence que l'échelle de traitement attachée au grade attribué au fonctionnaire par la rétrogradation, est attribuée.

Le fonctionnaire prend rang dans le nouveau grade à la date à laquelle le grade inférieur produit ses effets.

TITRE II. — *Procédure disciplinaire*

CHAPITRE I^{er}. — *Les autorités compétentes*

Art. VIII 7. § 1^{er}. Sans préjudice de la possibilité de former recours tel que fixé dans le présent titre, une procédure disciplinaire se compose d'une proposition et d'un prononcé et, le cas échéant, d'un prononcé définitif, sur avis de la Chambre de Recours.

§ 2. Les autorités qui sont compétentes pour faire une proposition et émettre un prononcé ou un prononcé définitif à l'égard d'un fonctionnaire, doivent remplir les suivantes conditions générales :

1° la peine disciplinaire est proposée par un chef fonctionnel du fonctionnaire;

2° la peine disciplinaire est prononcée par un chef fonctionnel du membre du personnel faisant la proposition; ce chef fonctionnel est un membre du personnel du rang A1 au moins.

3° la peine disciplinaire est prononcée définitivement par un chef fonctionnel du membre du personnel ayant prononcé la peine disciplinaire en premier ressort.

Art. VIII 8. § 1^{er}. Si la peine disciplinaire a été proposée par le chef d'une entité, d'un conseil ou d'un établissement, elle est prononcée par un organe collectif dans le domaine politique, le conseil consultatif stratégique ou l'Enseignement communautaire.

Si la peine disciplinaire est prononcée en premier ressort par le chef d'une entité, d'un conseil ou d'un établissement, elle est prononcée définitivement par un organe collectif dans le domaine politique, le conseil consultatif stratégique ou l'Enseignement communautaire.

Si la peine disciplinaire est prononcée en premier ressort par un organe collectif du domaine politique — autre que le conseil de gestion — elle est prononcée définitivement par le conseil de gestion. Si le conseil de gestion se prononce en premier ressort, le Ministre fonctionnel se charge du prononcé définitif.

§ 2. La révocation et la démission d'office sont prononcées définitivement, sur avis de la Chambre de Recours, par le chef de l'entité, du conseil ou de l'établissement dont relève le fonctionnaire concerné. Cette compétence ne peut être déléguée.

Si le chef d'une entité, d'un conseil ou d'un établissement a proposé ou prononcé en premier ressort la révocation ou la démission d'office, le § 1^{er} s'applique.

§ 3. Pour le chef de l'entité, du conseil ou de l'établissement ou la fonction du niveau N ayant été désigné, conformément à la Partie V du présent arrêté, par acte juridique administratif unilatéral, la peine disciplinaire est proposée par le donneur d'ordre, prononcée par deux Ministres flamands désignés par le Gouvernement flamand et prononcée définitivement par le Gouvernement flamand. Les Ministres intéressés ne prennent pas part à la concertation sur le prononcé définitif à effectuer par le Gouvernement flamand.

CHAPITRE II. — *La procédure*

Art. VIII 9. La proposition d'infliger une peine disciplinaire est formulée par écrit, motivée et communiquée au fonctionnaire concerné.

Le membre du personnel qui a fait la proposition, transmet celle-ci simultanément à l'autorité compétente qui prononcera.

Art. VIII 10. § 1^{er}. L'autorité compétente pour prononcer la peine disciplinaire convoque, dans les quinze jours calendaires suivant la date de la proposition, par lettre recommandée, le fonctionnaire qui sera entendu à sa défense.

§ 2. Il est dressé un procès-verbal de l'interrogatoire, dont l'intéressé ou son conseiller reçoit une copie. Le fonctionnaire ou son conseiller peut, dans les 10 jours ouvrables après la défense orale, formuler par écrit ses défenses. Le mémoire justificatif est annexé au dossier, s'il est introduit temps.

Art. VIII 11. L'autorité compétente prononce la peine disciplinaire dans les quinze jours calendaires après avoir entendu le fonctionnaire à sa défense.

La peine disciplinaire est notifiée par lettre recommandée dans les deux jours ouvrables après le prononcé, et prend cours le troisième jour ouvrable suivant la date de la lettre recommandée, sauf en cas de révocation et de démission d'office. Seul dans le cas de révocation et de démission d'office, le recours formé par le fonctionnaire contre ces peines disciplinaires suspend l'effet de celles-ci. Dans ces cas, le fonctionnaire est toutefois suspendu de plein droit dans l'intérêt du service, à compter du troisième jour ouvrable suivant la date de la lettre recommandée lui communiquant la peine disciplinaire, jusqu'au jour où la peine disciplinaire est devenue définitive par application de l'article VIII 12.

Art. VIII 12. La peine disciplinaire est définitive le jour suivant l'expiration du délai d'introduction du recours ou après que l'autorité compétente a communiqué, sur avis de la Chambre de Recours, sa décision par lettre recommandée.

Art. VIII 13. Le fonctionnaire contre lequel une peine disciplinaire est prononcée, peut introduire un recours motivé auprès de la Chambre de Recours dans les quinze jours calendaires, prenant cours le jour suivant la réception de la lettre recommandée portant la communication du prononcé.

Art. VIII 14. La Chambre de Recours délibère dans les trente jours calendaires après réception du recours.

Art. VIII 15. Sans préjudice de l'article I 9, § 1^{er}, deuxième alinéa, la Chambre de Recours transmet le dossier, dans les quinze jours calendaires après qu'un avis motivé a été émis, à l'autorité compétente pour prononcer définitivement la peine disciplinaire.

L'avis est notifié simultanément au requérant.

Art. VIII 16. L'autorité compétente pour le prononcé définitif prend une décision dans les quinze jours calendaires après réception de l'avis de la Chambre de Recours.

Elle ne peut évoquer d'autres faits que ceux qui ont servi de motif pour l'avis de la Chambre de Recours.

La décision de l'autorité compétente est transmise au fonctionnaire concerné par lettre recommandée dans les deux jours ouvrables et est communiquée, à titre d'information, au secrétaire de la Chambre de Recours.

CHAPITRE III. — *Caractéristiques générales de la procédure disciplinaire*

Art. VIII 17. Lorsque plus d'un fait est reproché au fonctionnaire, ceci ne peut toutefois donner lieu qu'à une seule procédure et au prononcé d'une seule peine disciplinaire.

Si un nouveau fait est reproché au fonctionnaire au cours de la procédure disciplinaire, une nouvelle procédure peut être entamée sans que la procédure en cours soit interrompue.

Art. VIII 18. Sans préjudice d'éléments nouveaux justifiant la réouverture d'un dossier, personne ne peut être assujettie à une action disciplinaire pour des faits déjà sanctionnés.

Art. VIII 19. L'autorité compétente ne peut prononcer une peine plus lourde que celle qui a été prononcée avant le recours.

Elle ne peut prendre en considération que les faits qui ont justifié la procédure disciplinaire.

La peine disciplinaire ne peut avoir effet sur une période précédant le prononcé.

Art. VIII 20. L'action pénale est suspensive de la procédure et du prononcé disciplinaires. La procédure disciplinaire est également suspendue dans les cas visés par la législation fédérale relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail.

Quelque soit le résultat de l'action pénale, seule l'autorité administrative reste juge de l'opportunité de prononcer une peine disciplinaire.

Art. VIII 21. § 1^{er}. La procédure disciplinaire est suspendue d'office à partir de la requête du fonctionnaire d'être mis sous protection du médiateur flamand, jusqu'à ce que celui-ci ait terminé son examen sur le rapport éventuel entre la procédure disciplinaire et la dénonciation de l'irrégularité. Dans cette matière, la charge de la preuve repose sur l'autorité compétente.

§ 2. Le médiateur flamand communique le résultat de son examen au fonctionnaire et au manager de ligne.

§ 3. Si le médiateur flamand estime, qu'il n'existe pas de lien causal entre la procédure disciplinaire et la dénonciation de l'irrégularité, l'autorité compétente peut poursuivre la procédure disciplinaire.

§ 4. Si le médiateur flamand estime, qu'il est possible qu'il existe un lien causal entre la procédure disciplinaire et la dénonciation de l'irrégularité, il adresse à l'autorité compétente la demande de mettre fin à la procédure disciplinaire.

L'autorité compétente communique, dans les vingt jours ouvrables après la requête faite au médiateur flamand, si elle est d'accord ou non avec la requête.

Lorsque l'autorité compétente n'est pas d'accord avec la requête du médiateur flamand ou refuse de donner suite à sa requête ou ne fournit pas de réponse au médiateur flamand dans le délai précité de vingt jours ouvrables, le médiateur flamand en fait rapport au Ministre flamand ayant les affaires administratives dans ses attributions, qui décide ensuite de sa position, en concertation avec le ministre fonctionnellement compétent, et la communique au médiateur flamand et au manager de ligne.

§ 5. Le présent article ne s'applique pas lorsque la protection est révoquée conformément à l'article II 3, § 2.

Art. VIII 22. L'action disciplinaire ne peut se rapporter qu'à des faits qui ont été constatés dans un délai de six mois précédant la date à laquelle l'action est entamée.

Lors de la fixation de la peine, des mentions pertinentes figurant au dossier individuel peuvent néanmoins être prises en considération.

En cas de poursuite judiciaire pour les mêmes faits, ce délai prend cours le jour auquel l'autorité judiciaire communique à l'autorité disciplinaire qu'une décision irrévocable a été prononcée ou que la procédure pénale n'est pas poursuivie.

Art. VIII 23. Les délais fixés au présent titre sont suspendus au mois d'août et entre Noël et le Nouvel An.

TITRE III. — *La radiation des peines disciplinaires*

Art. VIII 24. § 1^{er}. A l'exception de la révocation et de la démission d'office, toute peine disciplinaire est radiée du dossier individuel du fonctionnaire aux conditions fixées au § 2.

§ 2. La radiation des peines disciplinaires est opérée d'office après une période qui est égale à :

- un an pour le blâme;
- deux ans pour la retenue de traitement;
- trois ans pour la suspension disciplinaire;
- quatre ans pour la régression barémique ou la rétrogradation.

PARTIE IX. — LA SUSPENSION DANS L'INTERET DU SERVICE

Article IX 1. Lorsque l'intérêt du service le requiert, le fonctionnaire en service effectif peut être suspendu de ses fonctions dans les conditions fixées dans cette partie.

Art. IX 2. La suspension dans l'intérêt du service peut uniquement être prononcée par une autorité compétente pour prononcer des peines disciplinaires.

Des autorités compétentes pour prononcer une peine disciplinaire, peuvent également proposer une suspension dans l'intérêt du service.

L'autorité qui prononce la suspension dans l'intérêt du service ne peut être celle qui la propose.

Art. IX 3. Le fonctionnaire est entendu au préalable concernant les faits qui lui sont reprochés. Il peut se faire assister d'un conseiller.

Les raisons pour procéder à la suspension dans l'intérêt du service sont communiquées par écrit au fonctionnaire, au plus tard trois jours ouvrables avant l'audition.

Le fonctionnaire vise les propositions et décisions de suspension dans l'intérêt du service.

Art. IX 4. L'autorité compétente pour prononcer la suspension dans l'intérêt du service peut priver le fonctionnaire visé à l'article IX 1. du droit de faire valoir ses titres à promotion et à l'avancement de traitement, et son traitement peut être réduit dans les cas suivants :

1° lorsque le receveur fait l'objet de poursuites pénales;

2° lorsqu'il fait l'objet de poursuites disciplinaires en raison d'une faute grave pour laquelle il y a soit flagrant délit, soit des indices probants.

La retenue de traitement ne peut excéder un cinquième de la rémunération nette.

Art. IX 5. La suspension dans l'intérêt du service prend cours soit le jour après que le fonctionnaire a visé la décision de suspension dans l'intérêt du service, soit le jour après présentation de la lettre recommandée par laquelle la décision lui est communiquée.

Art. IX 6. Après quinze jours calendaires à compter de la date à laquelle la suspension dans l'intérêt du service a produit ses effets, le fonctionnaire peut introduire un recours auprès de la Chambre de Recours.

Si la Chambre de Recours émet un avis défavorable sur l'annulation de la suspension, la suspension dans l'intérêt du service est maintenue.

Si la Chambre de recours émet un avis favorable sur l'annulation de la suspension, l'autorité compétente pour prononcer définitivement les peines disciplinaires, prend la décision, sans préjudice de l'article I 9, § 1^{er}, deuxième alinéa.

Art. IX 7. Le fonctionnaire qui dispose de nouveaux éléments, peut introduire un nouveau recours contre sa suspension dans l'intérêt du service, dès qu'un délai d'au moins trois mois s'est écoulé depuis le dernier avis défavorable de la Chambre de Recours ou depuis la décision précédente de maintien de la suspension.

Art. IX 8. Sauf en cas d'instruction ou de poursuite pénale, la suspension dans l'intérêt du service ne peut excéder un délai de six mois.

Lors d'une instruction et/ou d'une poursuite pénale, la période de la suspension dans l'intérêt du service ne peut excéder la durée de l'enquête et/ou de la poursuite.

Art. IX 9. Si le prononcé pénal, l'arrangement à l'amiable ou le classement est notifié à l'autorité, celle-ci décide si la suspension dans l'intérêt du service est supprimée ou maintenue pour la durée de la procédure disciplinaire.

Art. IX 10. La suspension dans l'intérêt du service se termine d'office lorsque le prononcé disciplinaire sur les mêmes faits pour lesquels le fonctionnaire était suspendu dans l'intérêt du service, devient définitif, sauf en cas de révocation ou de démission d'office.

Art. IX 11. Lorsque le fonctionnaire n'est plus poursuivi, son dossier est classé ou l'acquiescement pénal ou disciplinaire a acquis force de chose jugée, les décisions prises en vertu de l'article IX 4 concernant la retenue de traitement et la privation du droit du fonctionnaire de faire valoir ses titres à l'avancement de traitement et d'échelle de traitement, sont annulées.

Art. IX 12. La décision par laquelle le fonctionnaire est suspendu dans l'intérêt du service ne peut produire effet pour une période antérieure à la date à laquelle la suspension est prononcée.

Art. IX 13. Si, une fois terminé l'examen disciplinaire, une suspension est infligée au fonctionnaire comme peine disciplinaire, cette suspension a effet rétroactif par dérogation à l'article VIII 19, troisième alinéa. En ce cas, la durée de la suspension dans l'intérêt du service est imputée à due concurrence sur la durée de la suspension disciplinaire.

Cependant, la suspension ne rétroagit pas à une date antérieure à celle à laquelle les mesures prises en exécution de l'article IX 4 ont produit leurs effets.

PARTIE X. — LES CONGES ET DISPENSES DE SERVICE**TITRE I^{er}. — Dispositions générales**

Article X 1. Le membre du personnel se trouve, en tout ou en partie, dans une des positions administratives suivantes :

1° en activité de service;

2° en non-activité.

Art. X 2. § 1^{er}. Le membre du personnel en activité de service a droit à un traitement et à un avancement de grade, d'échelle de traitement et de traitement, à moins qu'il ne soit stipulé autrement.

Pour le membre du personnel contractuel, le droit à un avancement de grade est remplacé par le droit de solliciter un emploi statutaire dans la même fonction, par le biais du marché interne de l'emploi par application de l'article VI 6.

Le membre du personnel contractuel n'a droit à un avancement d'échelle de traitement que dans la mesure, où plusieurs échelles de traitement sont liées à la fonction, conformément au statut en vigueur.

§ 2. Le membre du personnel en non-activité n'a pas droit à un traitement ni à un avancement de grade, d'échelle de traitement ou de traitement, à moins qu'il ne soit stipulé autrement.

Au membre du personnel contractuel s'applique le § 1^{er}, deuxième et troisième alinéas du présent article.

§ 3. Le membre du personnel ne peut être mis ou maintenu en non-activité s'il se trouve dans les conditions requises pour obtenir une pension de retraite.

Art. X 3. Pour la détermination de sa position administrative, le membre du personnel est toujours censé être en activité de service, sauf disposition expresse le plaçant en non-activité.

Art. X 4. Sans préjudice de l'application éventuelle d'une sanction disciplinaire ou d'une mesure administrative, le membre du personnel qui est absent sans permission ou notification, est en non-activité, sauf en cas de force majeure.

Art. X 5. Par dérogation à l'article X 4, le membre du personnel qui prend part à une interruption de travail organisée, est en activité de service et ne perd son traitement qu'au prorata de la durée de son absence.

Art. X 6. § 1^{er}. Sans préjudice de dispositions contraires, les congés cités dans la présente partie sont autorisés et accordés par le manager de ligne.

§ 2. Le règlement de travail fixe les modalités relatives à la possibilité de préavis et les délais de préavis des congés.

Art. X 7. Si nécessaire, le Ministre fonctionnel peut fixer, pour des groupes de fonctions ayant un régime de travail spécifique, des règles de conversion pour certains congés exprimés en jours de travail ou des contingents de maladie, sans que le nombre total de jours accordés par sorte de congé ne soit dépassé.

Art. X 8. Le membre du personnel qui est occupé dans le régime de la semaine de 4 jours, a droit, en ce qui concerne les congés exprimés en jours de travail, à un équivalent du nombre de jours de congé fixé à la présente partie.

TITRE II. — *Congés annuels de vacances et jours fériés*

Art. X 9. § 1^{er}. Le membre du personnel a droit à un congé annuel de 35 jours ouvrables, selon les nécessités du service.

Le fonctionnaire a le droit de prendre, dans les limites des 35 jours ouvrables, 4 jours ouvrables de congé de vacances sans que l'intérêt du service puisse lui être opposé.

Le membre du personnel peut épargner 11 jours ouvrables au maximum, en tout ou en partie, afin de les utiliser dans la ou les années calendaires suivantes et au plus tard avant la mise à la retraite.

En cas de décès du membre du personnel avant sa mise à la retraite, les jours de congé de vacances ainsi épargnés sont payés aux héritiers.

§ 2. Le membre du service occupé en service continu, a droit à 35 jours de congé de vacances calculés au prorata de la durée normale de travail journalière.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er}, les fonctionnaires mentionnés ci-dessous qui sont occupés auprès des Institutions communautaires d'Assistance spéciale à la Jeunesse ont droit au nombre de jours de congé annuels visé ci-dessous :

1° spécialiste en chef ayant la fonction d'accompagnateur en chef-responsable d'équipe;

2° spécialiste et collaborateur ayant la fonction d'accompagnateur;

3° assistant technique ayant la fonction de veilleur de nuit;

4° spécialiste, collaborateur, technicien, assistant technique ayant la fonction d'enseignant spécialisé ou d'enseignant;

5° technicien ayant la fonction de veilleur de nuit.

âge	nombre de jours de congé
de 45 à 49 ans compris	36 jours
de 50 à 54 ans compris	48 jours
de 55 à 64 ans compris	60 jours

Art. X 10. Chaque période d'activité de service donne droit à des jours de congés annuels de vacances.

Lorsqu'un membre du personnel entre en service ou cesse définitivement ses fonctions en cours de l'année, ses congés de vacances seront diminués proportionnellement pendant l'année en cours.

Le nombre de jours de vacances est diminué proportionnellement du nombre de jours de congé non rémunérés pendant l'année en cours et, en cas d'impossibilité, pendant l'année suivante.

Art. X 11. § 1^{er}. Le membre du personnel est en congé les jours fériés légaux et décrétaux, les 2 et 15 novembre et le 26 décembre.

§ 2. En compensation des jours de vacances visés au § 1^{er} qui coïncident avec un samedi ou un dimanche, le membre du personnel qui n'est pas occupé en service continu est en congé dans la période entre Noël et le Nouvel An.

Le membre du personnel qui est obligé de travailler l'un des jours mentionnés au § 1^{er} ou au cours de la période entre Noël et le Nouvel An, en raison des nécessités de service, reçoit en compensation et dans une mesure proportionnelle, des jours de vacances qui peuvent être pris aux mêmes conditions que les congés annuels de vacances.

§ 3. Le membre du personnel occupé en service continu qui travaille ou qui est libre, les jours visés au § 1^{er}, reçoit en compensation des jours de vacances qui peuvent être pris aux mêmes conditions que le congé de vacances.

§ 4. Le membre du personnel qui n'est pas occupé en service continu et qui quitte les services du Gouvernement flamand avant Noël suite à la mise à la retraite, reçoit en compensation des jours de vacances égaux au nombre de jours fériés qui coïncident avec un samedi ou un dimanche au cours de la partie de l'année précédant la mise à la retraite.

Art. X 12. Les jours de vacances fixés dans le présent titre sont assimilés à une période d'activité de service.

Ils ne sont pas suspendus en cas de maladie mais bien en cas d'hospitalisation du membre du personnel.

TITRE III. — *Congé de maternité et congé d'accueil*

CHAPITRE I^{er}. — *Congé de maternité*

Art. X 13. Le congé de maternité est accordé au membre du personnel en vertu de la loi sur le travail du 16 mars 1971 et est assimilé à une activité de service, à l'exclusion du droit à un traitement pour le membre du personnel contractuel.

Art. X 14. Pour un seul nouveau-né, la période rémunérée de congé de maternité du fonctionnaire ne peut pas dépasser quinze semaines, et dix-neuf semaines pour une naissance multiple, sauf si l'accouchement a lieu après la date présumée de l'accouchement.

En cas de prolongation de la période de repos postnatal conformément à l'article 39, cinquième alinéa, de la loi sur le travail du 16 mars 1971, la rémunération continue à être payée pendant la durée de ladite prolongation, et au maximum pendant 24 semaines.

Art. X 15. § 1^{er}. En cas de décès de la mère, le fonctionnaire qui est père de l'enfant a droit au congé de paternité, dont la durée ne peut excéder la partie du congé d'accouchement n'ayant pas été prise par la mère au moment de son décès.

§ 2. Lors d'une hospitalisation de la mère, le fonctionnaire qui est père de l'enfant a droit au congé de paternité, qui débute au plus tôt le huitième jour à compter de la naissance de l'enfant, à condition que l'hospitalisation de la mère dure plus de sept jours et que le nouveau-né ait quitté l'hôpital.

Le congé de paternité visé au premier alinéa expire au moment où l'hospitalisation de la mère prend fin et au plus tard au terme de la période correspondante à la partie du congé d'accouchement qui n'était pas encore prise par la mère au moment de son hospitalisation.

§ 3. Le congé de paternité visé aux 1^{er} et 2 et le congé de paternité auquel un membre du personnel contractuel a droit par application de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, est assimilé à une période d'activité de service.

CHAPITRE II. — *Congé d'accueil*

Art. X 16. Un congé d'accueil est accordé au membre du personnel, à sa demande, lorsqu'un enfant mineur d'âge est recueilli dans son foyer en vue de son adoption ou de la tutelle.

Le congé d'accueil est de six semaines au plus ou de quatre semaines au plus, selon que l'enfant accueilli n'a pas atteint ou a atteint l'âge de trois ans.

La durée maximum du congé d'accueil est doublée lorsque l'enfant accueilli est handicapé.

Si un seul des partenaires cohabitants est adoptant ou exerce la tutelle officielle, celui-ci peut seul bénéficier du congé.

Le congé d'accueil est assimilé à une période d'activité de service.

TITRE IV. — *Congé de maladie*

Art. X 17. § 1^{er}. Le membre du personnel qui est absent pour cause de maladie ou d'accident jouit d'un congé de maladie.

§ 2. Ce congé de maladie est assimilé à une période d'activité de service. Le membre du personnel contractuel n'a cependant pas droit à un traitement les jours de carence, et pour les absences pour lesquelles il peut être fait appel à des indemnités de maladie.

Art. X 18. § 1^{er}. Le membre du personnel qui est en congé de maladie est soumis au contrôle d'un organe de contrôle médical. L'organe de contrôle médical est désigné par le Ministre flamand qui a les affaires administratives dans ses attributions.

§ 2. Lorsque le membre du personnel ne peut se rallier à la décision du médecin de contrôle, il peut faire appel à une procédure d'arbitrage.

Art. X 19. Les modalités du contrôle médical et de la procédure d'arbitrage sont arrêtées dans le règlement de travail.

Art. X 20. Lorsque le fonctionnaire, au cours de sa carrière, a été absent pour cause de maladie pendant 666 jours ouvrables, l'organe de contrôle médical, visé à l'article X 18, peut proposer au service médical fédéral de déclarer le fonctionnaire définitivement inapte.

Les jours de congé de vacances que le fonctionnaire n'a pas pris en raison d'une maladie de longue durée, sont déduits du nombre de jours ouvrables cité au premier alinéa.

Le calcul de l'absence pour cause de maladie des membres du personnel ayant un régime de travail spécifique se fait au prorata.

Art. X 21. Le fonctionnaire qui, au cours d'une mission auprès d'un Gouvernement étranger, d'une administration publique étrangère ou d'un organisme international, a été mis à la retraite pour cause d'invalidité et bénéficie d'une pension allouée par cette autorité publique ou organisme, peut être déclaré définitivement inapte avant l'expiration du délai de 666 jours ouvrables visé à l'article X 20.

Art. X 22. § 1^{er}. L'organe de contrôle médical peut imposer ou autoriser l'exercice de prestations réduites pour cause de maladie d'au moins 50 % pour une période de trois mois au maximum, s'il estime qu'un fonctionnaire absent pour cause de maladie ou d'accident de droit commun est apte à reprendre l'exercice de ses fonctions par prestations réduites.

L'exercice de prestations réduites peut être prolongé par l'organe de contrôle médical à plusieurs reprises d'une période d'au maximum trois mois.

§ 2. L'absence du fonctionnaire au cours d'une période de prestations réduites pour cause de maladie est considérée comme un congé de maladie. Les jours sont déduits proportionnellement du nombre de jours visés aux articles X 20 et XI 7.

Art. X 23. § 1^{er}. Le congé de maladie est accordé pour la durée de l'absence lorsqu'il est provoqué par :

- 1° un accident de travail;
- 2° un accident survenu sur le chemin du travail;
- 3° un accident de droit commun, provoqué par la faute d'un tiers;
- 4° une maladie professionnelle;

5° la dispense de travail accordée au membre du personnel femme enceinte ou allaitant son enfant, occupée dans un milieu de travail nocif, après qu'il a été constaté qu'il est impossible de la déplacer à un autre lieu de travail ou à un lieu de travail adapté;

6° les jours d'absence pour cause de maladie qui se produisent dans les six semaines avant la date d'accouchement effective. En cas de naissance multiple, cette période est portée à huit semaines.

Ces jours d'absence ne sont pas déduits des contingents visés aux articles X 20, XI 7 et XI 13, mais bien après consolidation pour ce qui est des cas visés aux points 1° à 4° inclus.

Pour les contractuels, l'absence visée aux points 1°, 2°, 4° et 5° est assimilée à une période d'activité de service.

§ 2. Lorsque son absence est due aux raisons visées au § 1^{er}, 1° à 4° inclus, le fonctionnaire ne perçoit son traitement qu'à titre d'avance versée sur l'indemnité due par le tiers et récupérable à charge de ce dernier.

Dans ce cas, la Communauté flamande, l'AAI dotée de la personnalité juridique, l'AAE, le conseil consultatif stratégique ou l'Enseignement communautaire est subrogée de plein droit dans les droits, actions et voies de droit que l'intéressé pourrait faire valoir contre l'auteur de l'accident et ce jusqu'à concurrence du traitement.

§ 3. Le chef de l'entité, du personnel de secrétariat du conseil consultatif stratégique ou de l'Enseignement communautaire prend la décision juridique concernant la reconnaissance d'accidents du travail et d'accidents survenus sur le chemin du travail et concernant l'octroi d'une indemnité en cas d'accident du travail, d'accident survenu sur le chemin du travail et de maladies professionnelles dans le secteur public.

Art. X 24. Le présent titre s'applique également aux fonctionnaires du ministère qui habitent et/ou sont occupés à l'étranger.

TITRE V. — Congés pour prestations à temps partiel

Art. X 25. § 1^{er}. Le fonctionnaire peut obtenir un congé pour prestations à temps partiel.

Le congé pour prestations à temps partiel n'est un droit que pour les fonctionnaires suivants :

- 1° le fonctionnaire du niveau B et inférieur ayant atteint l'âge de cinquante ans;
- 2° le fonctionnaire ayant à charge au moins deux enfants n'ayant pas atteint l'âge de quinze ans peut, sans préjudice des dispositions reprises dans la partie V du présent arrêté en ce qui concerne les fonctions spécifiques.

§ 2. Le manager de ligne qui autorise le congé pour prestations à temps partiel par application du § 1^{er}, premier alinéa, juge si l'octroi de l'autorisation est compatible avec le bon fonctionnement du service.

§ 3. Le fonctionnaire peut former un recours auprès de la Chambre de Recours dans les quinze jours calendaires de la notification de la décision du refus.

Sans préjudice de l'article I 9, § 1^{er}, deuxième alinéa, la décision définitive est prise, après que la Chambre de Recours a rendu son avis, par l'autorité arrêtée par domaine politique, entité, conseil consultatif stratégique ou Enseignement communautaire.

Celle-ci prend une décision dans les 15 jours calendaires de la réception de l'avis de la Chambre de recours.

§ 4. Par dérogation au § 1^{er}, le Ministre fonctionnel peut arrêter un pourcentage fixe de congé pour prestations à temps partiel pour certaines fonctions dans son domaine politique, conseil consultatif stratégique ou Enseignement communautaire.

Art. X 26. § 1^{er}. Le congé de maladie ne met pas fin au régime de congé pour prestations réduites.

§ 2. Si un jour férié coïncide avec un jour de congé pour prestations à temps partiel, ledit congé n'est pas interrompu.

Art. X 27. § 1^{er}. Le congé pour prestations réduites est assimilé à une période d'activité de service pendant une période de cinq ans. L'absence n'est toutefois pas rémunérée.

§ 2. A l'expiration du délai de cinq ans, le fonctionnaire bénéficiant d'un congé pour prestations réduites est en non-activité au cours de son absence. Il peut néanmoins faire valoir ses titres à la promotion par avancement de grade.

TITRE VI. — Congés pour interruption de carrière

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Art. X 28. § 1^{er}. Le fonctionnaire peut interrompre sa carrière à temps plein pendant septante mois au maximum et à mi-temps pendant septante mois au maximum, par des périodes consécutives ou non d'au moins trois mois et d'au plus douze mois.

La durée maximale d'une interruption à temps plein ou à mi-temps de la carrière est toutefois réduite de la durée des interruptions respectivement à temps plein ou à mi-temps de la carrière dont le fonctionnaire a bénéficié auprès d'un autre employeur, à quelque titre que ce soit.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, un fonctionnaire âgé de cinquante ans au moins peut jouir d'une interruption à mi-temps de sa carrière avant sa mise à la retraite :

— à condition qu'il s'engage par écrit de ne pas mettre fin à l'interruption à mi-temps de sa carrière avant sa mise à la retraite;

— quelle que soit la durée totale des interruptions de carrière dont il a joui avant le début de l'interruption à mi-temps de la carrière jusqu'à l'âge de la retraite.

Art. X 29. § 1^{er}. Le fonctionnaire en congé pour interruption de carrière se trouve dans la position administrative d'activité de service, mais n'a pas droit à un traitement.

§ 2. Le congé de maladie ou le congé de maternité ne met pas fin à l'interruption de carrière.

§ 3. L'interruption à mi-temps de la carrière ne peut être combinée avec un congé pour prestations à temps partiel.

Art. X 30. Le membre du personnel ne peut plus obtenir un congé parental sous forme d'interruption de carrière pour un enfant, s'il a déjà joui pour cet enfant d'un congé parental sous une autre forme auprès du même ou d'un autre employeur, ou s'il a déjà joui de cette forme d'interruption de carrière auprès d'un autre employeur.

Art. X 31. Le fonctionnaire stagiaire est exclu du système général d'interruption de la carrière.

CHAPITRE II. — *Congé pour soins palliatifs*

Art. X 32. Tout fonctionnaire a droit à une interruption de carrière pour la prestation de soins palliatifs, dont la durée s'élève à un mois par patient, une fois renouvelable d'un mois.

Art. X 33. L'interruption de la carrière pour la prestation de soins palliatifs n'est pas incluse dans la période de 12 ans d'interruption de la carrière dont le fonctionnaire peut bénéficier au maximum.

CHAPITRE III. — *Assistance ou prestation de soins à un membre du ménage ou de la famille souffrant d'une maladie grave*

Art. X 34. § 1^{er}. Tout fonctionnaire a droit à une interruption de la carrière pour assistance ou prestation de soins à un membre du ménage ou de la famille souffrant d'une maladie grave, dont la durée maximale est de 12 mois par malade pour une interruption à temps plein de la carrière ou de 24 mois par malade pour une interruption à mi-temps de la carrière.

La durée maximale de 12 ou de 24 mois est toutefois réduite de la durée des interruptions respectivement à temps plein ou à mi-temps de la carrière dont le fonctionnaire a bénéficié, en quelque qualité que ce soit, auprès d'un autre employeur pour fournir une assistance ou dispenser des soins au même malade.

§ 2. L'interruption de carrière pour assistance ou prestation de soins à un membre du ménage ou de la famille souffrant d'une maladie grave peut être prise par des périodes consécutives ou non d'un à trois mois.

Art. X 35. L'interruption de carrière pour assistance ou prestation de soins à un membre du ménage ou de la famille qui est gravement malade n'est pas incluse dans la période des douze ans d'interruption de la carrière dont le fonctionnaire peut bénéficier au maximum.

CHAPITRE IV. — *Congé parental*

Art. X 36. § 1^{er}. Tout fonctionnaire a droit à une interruption de carrière pour congé parental, dont la durée sous forme d'interruption à temps plein de la carrière s'élève à trois mois par enfant, et sous forme d'interruption à mi-temps de la carrière à six mois.

§ 2. Le fonctionnaire masculin n'a droit à un congé parental sous forme d'interruption de carrière que s'il existe un lien de descendance directe entre lui et l'enfant ou s'il s'agit d'un enfant adopté par lui.

Art. X 37. En cas de naissance, le congé parental sous forme d'interruption de carrière doit être entamé avant que l'enfant n'ait atteint l'âge de quatre ans.

En cas d'adoption, le congé parental sous forme d'interruption de carrière doit être pris dans un délai de quatre ans à compter de l'inscription de l'enfant comme membre de la famille dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers de la commune où le fonctionnaire a sa résidence, et ce avant que l'enfant n'atteigne l'âge de 8 ans.

Au cas où l'enfant serait atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 % au moins au sens du régime des allocations familiales, le droit à un congé parental est accordé jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 8 ans.

Art. X 38. Le congé parental sous forme d'interruption de carrière n'est pas inclus dans la période de 12 ans d'interruption de la carrière auxquels a droit le fonctionnaire.

CHAPITRE V. — *Allocations d'interruption*

Art. X 39. Le fonctionnaire qui interrompt sa carrière reçoit des allocations d'interruption conformément aux dispositions fédérales.

Si le fonctionnaire se voit refuser des allocations d'interruption par suite d'une décision du directeur du bureau de chômage compétent pour le ressort où il réside, ou s'il renonce à ces allocations, l'interruption de carrière est transformée en période de non-activité sans préjudice des exceptions définies par les autorités fédérales.

CHAPITRE VI. — *Remplacement*

Art. X 40. Le remplacement du fonctionnaire en interruption de carrière s'opère conformément aux dispositions fédérales.

Les fonctionnaires de 50 ans au moins interrompant à mi-temps la carrière jusqu'à l'âge de la retraite, sont remplacés par des fonctionnaires.

CHAPITRE 7. Interruption de la carrière pour contractuels

Art. X 41. § 1^{er}. Le membre du personnel contractuel peut obtenir une interruption à temps plein et à mi-temps de la carrière, conformément aux dispositions du droit du travail applicables aux services des autorités flamandes.

§ 2. L'agent contractuel a droit à une interruption de carrière pour congé parental et pour assistance ou prestation de soins à un membre du ménage ou de la famille souffrant d'une maladie grave, ce selon le régime applicable au fonctionnaire.

Toutefois, pour qu'il puisse exercer ce droit sous forme d'interruption de carrière à mi-temps, il faut que le membre du personnel contractuel soit occupé dans un régime de trois quarts des prestations au moins.

§ 3. Le membre du personnel contractuel a droit à une interruption de carrière pour la prestation de soins palliatifs conformément aux dispositions du droit du travail applicables aux services des autorités flamandes.

§ 4. Pour le membre du personnel contractuel, l'interruption de la carrière est assimilée à une activité de service, à l'exclusion du droit à un traitement.

TITRE VII. — Occupation au bénéfice d'un employeur externe ou auprès d'un cabinet ministériel flamand**CHAPITRE I^{er}. — Occupation de fonctionnaires au bénéfice d'un autre employeur externe pour l'accomplissement de tâches dans l'intérêt des autorités flamandes**

Art. X 42. Si un fonctionnaire ou un groupe de fonctionnaires accomplit des tâches au bénéfice d'un employeur externe qui sont importantes pour les autorités flamandes, une convention est conclue entre les employeurs. Après le consentement du Ministre flamand compétent pour les affaires administratives, cette convention fixe les conditions de travail qui seront applicables aux fonctionnaires intéressés pendant l'accomplissement des tâches.

Ces conditions de travail qui sont fixées dans la convention conclue entre les employeurs s'appliquent d'office aux fonctionnaires intéressés.

Par employeur il y a lieu d'entendre d'une part la Communauté flamande pour le Ministère, l'agence dotée de la personnalité juridique, le conseil ou l'établissement, représenté par les chefs respectifs de l'entité, du conseil ou de l'établissement et d'autre part l'instance compétente au nom de l'employeur externe.

Art. X 43. § 1^{er}. La convention visée à l'article X 42 peut stipuler, que l'employeur, au nom des autorités flamandes, assure/poursuit le paiement du traitement du fonctionnaire chargé d'accomplir des tâches au bénéfice d'un employeur externe, et que l'employeur externe rembourse ce traitement en tout ou en partie.

§ 2. Le fonctionnaire affecté à des tâches au bénéfice d'un employeur externe peut être placé sous l'autorité fonctionnelle de cet employeur externe.

§ 3. Le fonctionnaire est en activité de service pendant la période durant laquelle il assume les tâches au bénéfice de l'employeur externe.

CHAPITRE II. — Congé pour l'exercice d'une fonction auprès d'un cabinet

Art. X 44. Le fonctionnaire obtient un congé lorsqu'il est désigné par une des instances suivantes pour exercer une fonction à son cabinet ou, le cas échéant, auprès des entités ayant une fonction politique en remplacement du cabinet :

- un Ministre;
- un Secrétaire d'Etat;
- un commissaire du gouvernement;
- un membre du Gouvernement d'une communauté ou d'une région;
- un gouverneur d'une province flamande;
- le gouverneur ou vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;
- un député permanent;
- un bourgmestre;
- un échevin;
- les groupes du conseil communal ou du conseil provincial;
- un président d'un CPAS;
- un président d'un conseil de district;
- un commissaire européen.

La désignation se fait moyennant l'accord du Ministre fonctionnel, qui demande l'avis du manager de ligne.

Art. X 45. § 1^{er}. Pour des motifs fonctionnels, un congé pour mission ne peut être accordé à un fonctionnaire stagiaire que pour exercer une fonction auprès du cabinet d'un Ministre flamand.

§ 2. Au cours du congé, le stage n'est pas suspendu et le stagiaire continue à être assujéti aux obligations du stage, éventuellement moyennant une adaptation du programme à l'exercice d'une fonction auprès d'un cabinet ministériel.

Art. X 46. Le congé pour l'exercice d'une fonction auprès d'un cabinet est assimilé à une période d'activité de service.

Art. X 47. A l'issue de sa désignation et sauf s'il est transféré à un autre cabinet, le fonctionnaire obtient, par mois d'activité au cabinet, un jour de congé avec un minimum de trois jours ouvrables et un maximum de quinze jours ouvrables.

Ce congé est également assimilé à une période d'activité de service.

Art. X 48. Le membre du personnel contractuel obtient un congé pour exercer une fonction auprès d'un cabinet et après l'exercice d'une fonction auprès d'un cabinet suivant les mêmes modalités que celles prévues pour le fonctionnaire.

CHAPITRE III. — Congé pour mission

Art. X 49. § 1^{er}. Le fonctionnaire obtient un congé pour l'exercice d'une mission auprès d'un employeur externe dont les autorités flamandes reconnaissent l'intérêt général.

§ 2. Le fonctionnaire obtient d'office un congé pour mission :

pour l'accomplissement de tâches dans des institutions internationales ou supranationales, offertes par un gouvernement ou par une des institutions précitées :

pour les missions internationales dans le cadre de l'aide au développement, de la recherche scientifique ou de l'aide humanitaire.

Art. X 50. § 1^{er}. Le congé pour mission est assimilé à une période d'activité de service et est limité à 4 ans.

La limitation dans le temps ne s'applique pas aux missions mentionnées à l'article X 49, § 2.

Le traitement du fonctionnaire peut continuer à être payé pour la durée de la mission et peut être répété, à moins que la rémunération ne soit réglementairement obligatoire, ou continue à être payé, moyennant une décision du Ministre fonctionnel sur avis du manager de ligne, en tout ou en partie, sans répétition.

§ 2. Quant au régime des conditions de travail en général, il peut être fait appel à une convention telle que fixée à l'article X 42.

Art. X 51. Chaque Ministre fonctionnelle peut, avec l'assentiment de l'intéressé, charger un fonctionnaire d'exercer une mission.

De même, tout fonctionnaire peut, avec l'accord du Ministre fonctionnel, accepter l'exercice d'une mission.

Dans les deux cas, l'avis du manager de ligne dont relève le fonctionnaire est sollicité.

Art. X 52. § 1^{er}. Le fonctionnaire en congé pour mission internationale qui lui est confiée par le Gouvernement flamand, peut bénéficier d'une indemnité octroyée aux conditions et au montant déterminés par le Ministre flamand qui a les affaires administratives dans ses attributions.

§ 2. L'indemnité visée au présent article ne peut être octroyée au fonctionnaire chargé d'une mission qui, soit en vertu d'autres dispositions réglementaires, soit en raison de l'exécution de sa mission, jouit d'avantages au moins équivalents au traitement dont il aurait bénéficié s'il était resté en service.

Art. X 53. Le Ministre fonctionnel peut, à tout instant, mettre fin à la mission ou au congé pour mission.

CHAPITRE IV. — *Congé pour mise à la disposition du Roi, d'une Reine, d'un Prince ou d'une Princesse de Belgique*

Art. X 54. § 1^{er}. Le fonctionnaire est mis à la disposition du Roi, d'une Reine, d'un Prince ou d'une Princesse de Belgique à leur demande, par le Ministre fonctionnel.

§ 2. Pour la durée pendant laquelle il est mis à la disposition du Roi, d'une Reine, d'un Prince ou d'une Princesse de Belgique, il obtient un congé.

§ 3. Ce congé est assimilé à une période d'activité de service.

Quant au régime des conditions de travail en général, il peut être fait appel à une convention telle que fixée à l'article X 42.

CHAPITRE V. — *Congé pour l'exercice d'une fonction auprès d'un groupe politique reconnu*

Art. X 55. § 1^{er}. A la demande du président d'un groupe politique reconnu, le fonctionnaire obtient, avec son assentiment et pour autant que ce congé ne soit pas contraire à l'intérêt du service, un congé pour exercer une fonction auprès d'un groupe politique reconnu au sein des assemblées législatives de l'autorité fédérale, des Communautés, des Régions ou de l'Union européenne ou auprès du président d'un tel groupe.

§ 2. Par "groupe politique reconnu", il faut entendre le groupe politique qui est reconnu conformément au règlement de chacune des assemblées législatives de l'autorité fédérale ou des communautés et des régions ou du Parlement européen.

§ 3. Le congé est assimilé à une période d'activité de service.

Quant au régime des conditions de travail en général, il peut être fait appel à une convention telle que fixée à l'article X 42.

Art. X 56. Le congé est accordé par le Ministre fonctionnel, sur avis du manager de ligne.

Art. X 57. Le membre du personnel contractuel obtient un congé pour l'exercice d'une fonction auprès d'un groupe politique reconnu suivant les mêmes modalités que celles prévues pour le fonctionnaire.

CHAPITRE VI. — *Disposition commune*

Art. X 58. Sans préjudice de l'article X 45, le fonctionnaire stagiaire n'a pas droit à un congé pour assumer un emploi auprès d'un autre employeur.

TITRE VIII. — Congés de formation et dispense de service pour formation

Art. X 59. Les congés de formation et la dispense de service pour formation sont accordés par le manager de ligne.

Art. X 60. Sans préjudice de l'article X 59, le membre du personnel obtient une dispense de service pour toutes les activités de formation internes et externes qui sont autorisées.

Les périodes d'absence sont assimilées à des activités de service.

TITRE IX. — Congés de circonstance

Art. X 61. Des congés de circonstance peuvent être accordés au membre du personnel à l'occasion de certains événements et dans les limites indiqués ci-après :

1°	Mariage du membre du personnel et déclaration de cohabitation légale par le membre du personnel :	4 jours ouvrables
2°	Accouchement de l'épouse du membre du personnel ou de la personne avec laquelle il vit maritalement	10 jours ouvrables
3°	Décès de l'époux(se) ou de la personne avec laquelle le membre du personnel vit maritalement, d'un parent ou allié au premier degré du membre du personnel, de son époux(se) ou du partenaire cohabitant	4 jours ouvrables
4°	Mariage d'un enfant du membre du personnel, de l'époux(se) ou du partenaire cohabitant	2 jours ouvrables
5°	Décès d'un parent ou allié du membre du personnel ou du partenaire cohabitant à quelque degré que ce soit habitant sous le même toit que le membre du personnel ou du partenaire cohabitant	2 jours ouvrables
6°	Décès d'un parent ou allié du membre du personnel ou du partenaire cohabitant au deuxième degré, un arrière-grand-parent ou un arrière-petit-enfant n'habitant pas sous le même toit que le membre du personnel ou du partenaire cohabitant	1 jour ouvrable
7°	Mariage d'un parent ou allié — au premier degré, qui n'est pas un enfant, — ou au deuxième degré du membre du personnel, de l'époux(s) ou du partenaire avec lequel il vit maritalement	le jour du mariage.

Le congé de circonstance est assimilé à une activité de service.

Quant au membre du personnel contractuel, le congé visé au point 2° est accordé suivant le régime du droit de travail.

TITRE X. — Congés non payés

Art. X 62. § 1^{er}. Le fonctionnaire peut prétendre aux contingents suivants de congés non payés :

1° 20 jours ouvrables par an, à prendre par jours entiers ou en demi-jours et par périodes continues ou non.

Ce congé est un droit et est assimilé à une période d'activité de service.

2° 5 ans au cours de la carrière, fractionnable en mois.

Dans les limites de ces 5 ans, un an est assimilé à une activité de service et un an est un droit, simultanément ou non, selon le choix du fonctionnaire.

§ 2. Si un fonctionnaire désire assumer un emploi contractuel, un mandat, une désignation temporaire ou une autre fonction pour laquelle il y a lieu d'effectuer un stage, le manager de ligne accorde d'office un congé non payé pour une durée ne pouvant excéder la durée du mandat, de la désignation ou du stage. Ce congé est assimilé à une période d'activité de service.

§ 3. Le fonctionnaire peut former un recours auprès de la Chambre de recours contre le refus du congé qui est une faveur, visé au § 1^{er}, 2°, conformément à la procédure prévue à l'article X 25, § 3.

§ 4. Ce congé ne s'applique pas au fonctionnaire en stage.

Art. X 63. Le membre du personnel contractuel a droit aux suivants contingents de congés non payés, à moins qu'il ne soit en stage :

1° 20 jours ouvrables par an;

2° 1 an au maximum, à prendre en une seule fois;

3° 1 mois par élection législative ou provinciale.

Ces congés sont assimilés à des périodes d'activité de service.

TITRE XI. — *Congé politique et dispense de service*

Art. X 64. § 1^{er}. Le membre du personnel qui exerce sa fonction par prestations complètes a droit, suivant les modalités cités ci-après, à un congé politique pour l'exercice d'un mandat politique ou d'une fonction pouvant y être assimilée, à condition qu'il respecte les dispositions d'incompatibilité et prohibitives qui lui sont applicables en vertu de dispositions légales ou réglementaires.

Le premier alinéa s'applique également au fonctionnaire effectuant au minimum des prestations à temps partiel à concurrence de 80 % de la durée de travail normale. Le membre du personnel contractuel est assimilé à un fonctionnaire en congé pour prestations à temps partiel.

§ 2. Le congé ou la dispense de service est demandé au manager de ligne et octroyé par celui-ci.

Art. X 65. A la demande du membre du personnel, une dispense de service lui est accordée pour l'exercice des mandats politiques suivants, dans les limites fixées ci-après :

1° conseiller communal n'étant ni bourgmestre, ni échevin, ou membre d'un conseil d'assistance sociale d'une commune ou d'un conseil de district d'un district, excepté le président : 2 jours par mois;

2° conseiller provincial n'étant pas membre de la députation permanente : 2 jours par mois.

Art. X 66. A la demande du membre du personnel, un congé politique facultatif lui est accordé pour l'exercice des mandats politiques suivants, dans les limites fixées ci-après :

1° conseiller communal n'étant ni bourgmestre, ni échevin, ou membre du conseil d'assistance sociale d'une commune, ou du conseil de district d'un district, exceptés le président et les membres du bureau permanent ou du bureau :

a) jusqu'à 80.000 habitants inclus : 2 jours par mois;

b) plus de 80.000 habitants : 4 jours par mois;

2° échevin ou président du conseil d'assistance sociale d'une commune ou du conseil de district d'un district :

a) jusqu'à 30.000 habitants inclus : 4 jours par mois;

b) de 30.001 à 50.000 habitants inclus : un quart d'une fonction à temps plein;

c) de 50.001 à 80.000 habitants inclus : la moitié d'une fonction à temps plein;

3° membre du bureau permanent ou du bureau du conseil d'assistance sociale d'une commune ou du conseil de district d'un district :

a) jusqu'à 10.000 habitants inclus : 2 jours par mois;

b) de 10.001 à 20.000 habitants inclus : 3 jours par mois;

c) plus de 20.000 habitants : 5 jours par mois.

4° bourgmestre d'une commune :

a) jusqu'à 30.000 habitants inclus : un quart d'une fonction à temps plein;

b) de 30.001 à 50.000 habitants inclus : la moitié d'une fonction à temps plein;

5° conseiller provincial n'étant pas membre de la députation permanente : 4 jours par mois.

Art. X 67. Dans les limites fixées ci-après, le membre du personnel est envoyé d'office en congé politique pour l'exercice des suivants mandats politiques :

1° bourgmestre d'une commune :

a) jusqu'à 20.000 habitants inclus : 3 jours par mois;

b) de 20.001 à 30.000 habitants inclus : un quart d'une fonction à temps plein;

c) de 30.001 à 50.000 habitants inclus : la moitié d'une fonction à temps plein;

d) plus de 50.000 habitants : à temps plein.

Les présidents du conseil de district d'un district sont assimilés, en ce qui concerne le congé politique d'office, à un bourgmestre d'une commune, la durée du congé politique d'office étant limitée au pourcentage de l'indemnité du bourgmestre qu'ils reçoivent.

2° échevin ou président du conseil d'assistance sociale d'une commune :

a) jusqu'à 20.000 habitants inclus : 2 jours par mois;

b) de 20.001 habitants à 30.000 habitants inclus : 4 jours par mois;

c) de 30.001 à 50.000 habitants inclus : un quart d'une fonction à temps plein;

d) de 50.001 à 80.000 habitants inclus : la moitié d'une fonction à temps plein;

e) plus de 80.000 habitants : à temps plein.

Les membres du bureau du conseil de district d'un district sont assimilés, en ce qui concerne le congé politique d'office, à un échevin d'une commune, la durée du congé politique d'office étant limitée au pourcentage de l'indemnité des échevins qu'ils reçoivent.

- 3° membre de la députation permanente d'un conseil provincial : à temps plein;
- 4° membre de la Chambre des représentants ou du Sénat : à temps plein;
- 5° membre du Conseil de Bruxelles-Capitale : à temps plein;
- 6° membre du Parlement européen : à temps plein;
- 7° membre du Gouvernement fédéral : à temps plein;
- 8° membre du Gouvernement de Bruxelles-Capitale : à temps plein;
- 9° secrétaire d'état régional de la Région Bruxelles-Capitale : à temps plein;
- 10° membre de la Commission de l'Union européenne : à temps plein.

Le congé politique d'office débute à la date de la prestation de serment.

Art. X 68. Par dérogation à l'article X 64, le membre du personnel qui effectue sa fonction par prestations à temps partiel au prorata de moins de 80 % de la durée de travail normale, est toutefois envoyé d'office en congé politique à temps plein pour l'exercice d'un mandat politique cité à l'article X 67, pour autant que ce mandat corresponde à un congé politique d'office dont la durée s'élève à au moins la moitié d'une fonction à temps plein.

Art. X 69. Le membre du personnel qui a droit à un congé politique d'une durée ne dépassant pas la moitié d'une fonction à temps plein pour l'exercice d'un mandat de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un conseil d'assistance sociale ou du conseil de district d'un district, peut, à sa demande, obtenir un congé politique à mi-temps ou à temps plein.

Le membre du personnel qui a droit à un congé politique à mi-temps pour l'exercice d'un mandat cité au premier alinéa, peut, à sa demande, obtenir un congé politique à temps plein.

Le congé politique qui est obtenu par application des premier et deuxième alinéas, est assimilé à un congé politique accordé d'office pour ce qui est de la répercussion sur la position administrative et pécuniaire du membre du personnel.

Art. X 70. Les absences pour cause de congé politique facultatif et de congé politique d'office pour l'exercice d'un mandat politique visé à l'article X 66 et à l'article X 67, premier alinéa, 1°, 2° et 3°, sont assimilées à une période d'activité de service. Le membre du personnel n'a toutefois pas droit à un traitement.

Le congé politique à temps plein accordé d'office pour l'exercice d'un mandat politique visé à l'article X 67, premier alinéa, 4° à 10° inclus, est assimilé à une période de non-activité.

Art. X 71. § 1^{er}. Le congé politique accordé pour un mandat politique mentionné aux articles X 65, X 66 et X 67, premier alinéa, 1°, 2° et 3°, prend fin au plus tard le dernier jour du mois suivant le mois pendant lequel le mandat expire.

Le congé politique accordé pour un mandat politique mentionné à l'article X 67, premier alinéa, 4° à 10° inclus, prend fin au plus tard au terme du sixième mois suivant l'expiration du mandat.

A partir de cet instant, l'intéressé obtient de nouveau tous les droits statutaires.

§ 2. Après sa nouvelle entrée en service, le membre du personnel ne peut cumuler son traitement avec un avantage quelconque rattaché à l'exercice du mandat expiré.

TITRE XII. — *Congés accordés en vertu de dispositions ou obligations fédérales*

Art. X 72. Conformément aux dispositions fédérales en la matière, le membre du personnel a droit aux congés suivants :

- l'accomplissement, en temps de paix, des prestations militaires ou des prestations au corps de protection civile, en qualité de volontaire;
- le congé à titre préventif;
- le congé syndical;
- le congé de maladie ou d'infirmité en cas d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle.

TITRE XIII. — *Dispenses de service*

Art. X 73. Le membre du personnel a droit à une dispense de service pour activités syndicales conformément aux dispositions fédérales.

Art. X 74. Le membre du personnel obtient une dispense de service :

- en tant que volontaire auprès d'un corps des sapeurs-pompiers ou d'un corps de protection civile, pour aide d'urgence;
- en tant que volontaire actif de la Croix-Rouge, au prorata de 5 jours ouvrables minimum par an.

Art. X 75. Le membre du personnel qui travaille comme président, assesseur ou secrétaire (adjoint) d'un bureau de vote ou d'un bureau de dépouillement lors d'élections, obtient une dispense de service :

- le jour des élections si normalement il devait travailler;
- le prochain jour ouvrable après les élections.

Art. X 76. § 1^{er}. Le membre du personnel qui est sportif de haut niveau peut obtenir une dispense de service pour certaines manifestations sportives dont la durée maximum est fixée à 90 jours ouvrables par an.

Le membre du jury international jouit d'un maximum de 20 jours ouvrables par an.

§ 2. Le manager de ligne du membre du personnel décide de l'octroi de la dispense de service, après avoir pris l'avis du manager de ligne compétent au sein du domaine politique pour les sports.

Art. X 77. Le membre du personnel obtient une dispense de service :

- pour le don de moelle osseuse, au prorata de 4 jours ouvrables maximum par prise,
- pour le don d'organes ou de tissus pour la durée nécessaire des examens, de l'hospitalisation et du rétablissement.

Art. X 78. Le membre du personnel peut obtenir une dispense de service pour l'accompagnement et l'assistance bénévoles de personnes handicapées et de malades pendant des voyages de vacances organisés pour ceux-ci à l'intérieur et à l'étranger, au prorata de la moitié du total des jours de congé avec un maximum de 5 jours ouvrables par an.

Art. X 79. Le membre du personnel peut obtenir une dispense de service le jour où il donne du sang, du plasma ou des plaquettes, avec un maximum d'un jour par mois.

Art. X 80. § 1^{er}. Le membre du personnel femme enceinte obtient une dispense de service pour la durée de l'examen prénatal qui a lieu pendant les heures de service.

§ 2. Le membre du personnel femme enceinte obtient une dispense de service pour allaitement sur le lieu du travail au prorata du temps nécessaire.

Art. X 81. § 1^{er}. Le manager de ligne détermine le mode suivant lequel les dispenses de service doivent être demandées et prises. Le règlement de travail fixe les certificats nécessaires pour motiver l'absence ou la demande.

§ 2. Le manager de ligne décide de l'octroi d'autres dispenses de service non prévues au présent arrêté.

TITRE XIV. — *Dispositions transitoires*

Art. X 82. La situation du crédit de maladie constitué au sein de l'entité d'origine le jour avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, est maintenue au sein des services des autorités flamandes.

Art. X 83. Par application de l'article X 25, § 4, le régime applicable avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté au pilote ayant la fonction générale ou la fonction de second ou de capitaine du bateau-pilote, est maintenu jusqu'à ce que le Ministre fonctionnel fait valoir sa compétence en la matière.

Art. X 84. § 1^{er}. Les fonctionnaires qui, dans le cadre de la restructuration des services des autorités flamandes, sont attribués à une agence autonomisée externe de droit privé par application de l'article 35 du décret cadre Politique administrative du 18 juillet 2003, conservent le régime des conditions de travail qui s'appliquait à eux en vertu du statut cadre avant l'attribution.

Ils conservent un droit au retour aux services des autorités flamandes pendant 4 ans, à compter de la date d'attribution par le biais des procédures du marché interne de l'emploi, pour lequel il peuvent introduire leur candidature.

Le fonctionnaire qui se voit refuser la demande de retour au cours des 4 ans à compter de la date d'attribution à l'agence autonomisée externe de droit privé, a néanmoins un droit au retour aux services des autorités flamandes et tombe sous le régime de la réaffectation.

§ 2. Les conventions conclues ou les dispositions réglementaires d'application avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté et portant sur des régimes des conditions de travail s'appliquant à des membres du personnel mis à la disposition d'un autre employeur, sont maintenues.

Art. X 85. Les congés pour mission accordés avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont continués aux conditions applicables au moment de l'octroi.

Art. X 86. La période de congés non payés de 5 ans, visée à l'article X 62, § 1^{er}, 2^o, est réduite des périodes similaires de congés non payés que le fonctionnaire avait obtenues en vertu du statut dont il relevait avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. X 87. Le membre du personnel auquel un congé avait été accordé conformément à la réglementation en vigueur avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, bénéficie de ce congé jusqu'à la fin de la période pour laquelle le congé était accordé, sans pouvoir le prolonger, conformément à l'ancienne réglementation.

PARTIE XI. — LA PERTE DE LA QUALITE DE FONCTIONNAIRE ET LA CESSATION DEFINITIVE DES FONCTIONS

CHAPITRE I^{er}. — *Les raisons et conséquences pour le fonctionnaire*

Article XI 1. § 1^{er}. Personne ne peut perdre sa qualité de fonctionnaire avant l'âge de 65 ans, sauf aux cas fixés par les régimes de pensions ou par le présent arrêté.

§ 2. Il est mis fin d'office à la qualité de fonctionnaire le premier jour du mois qui suit son 65^{ème} anniversaire.

§ 3. Par dérogation au § 2, un fonctionnaire peut être maintenu, pour des raisons exceptionnelles, en service après son 65^e anniversaire pendant six mois au maximum, sans possibilité de prolongation.

Il conserve pendant cette période sa qualité de fonctionnaire.

La décision motivée est prise par le Gouvernement flamand, sur la proposition du Ministre flamand chargé des affaires administratives et du Ministre flamand fonctionnellement compétent.

Art. XI 2. La suppression de l'emploi que le fonctionnaire exerce ne peut donner lieu à la perte de la qualité de fonctionnaire ou la démission.

Le fonctionnaire dont l'emploi est supprimé reçoit une désignation adéquate au sein du marché interne de l'emploi.

Le fonctionnaire maintient son traitement, ses revendications à l'avancement de grade, d'échelle de traitement et de traitement.

Art. XI 3. Il est mis fin d'office et sans préavis à la qualité de fonctionnaire pour :

1^o le fonctionnaire dont la nomination a été jugée irrégulière dans le délai d'introduction d'un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat, ou, si un tel recours a été introduit, pendant la procédure; ce délai n'est pas applicable au cas de fraude ou dol du fonctionnaire;

2^o le fonctionnaire qui ne satisfait plus à la condition de nationalité, qui ne jouit plus de ses droits civils et politiques, qui ne satisfait plus aux lois de la milice ou dont l'inaptitude physique a été dûment constatée;

3^o le fonctionnaire qui abandonne son poste sans motif valable et reste absent pendant plus de dix jours;

4^o le fonctionnaire qui se trouve dans une situation dans laquelle l'application des lois civiles et pénales entraîne la cessation des fonctions;

5^o Le fonctionnaire qui, pour des raisons disciplinaires, est licencié d'office ou qui est révoqué.

Art. XI 4. § 1^{er}. Le fonctionnaire dont la nomination irrégulière au cas visé au XI 3, 1^o, n'est pas due à un cas de fraude ou de dol dans son chef, reçoit une indemnité de rupture qui correspond à un traitement de trois mois pour chaque tranche complète ou commencée de cinq ans d'emploi en tant que fonctionnaire des autorités flamandes.

Les cotisations patronales et ouvrières sont retenues de cette indemnité de rupture, pour l'assurance de chômage, l'assurance-maladie (secteur des allocations) et l'assurance maternité, et elles sont versées ensemble avec les cotisations patronales. Lorsque ce paiement de cotisations ne suffit pas, l'employeur paie les cotisations patronales et ouvrières encore requises.

§ 2. Dans les autres cas visés à l'article XI 3, le licenciement a lieu sans préavis ou indemnité de rupture. L'employeur paie toutefois les cotisations patronales et ouvrières nécessaires à la reprise du fonctionnaire concerné dans le régime chômage, l'assurance-maladie (secteur des allocations) et l'assurance maternité.

§ 3. La durée de la période couverte par la retenue ou le paiement de cotisations patronales et ouvrières pour l'assurance de chômage, l'assurance-maladie (secteur des allocations) et l'assurance maternité ne peut dépasser l'emploi statutaire du fonctionnaire licencié, éventuellement majoré de la durée couverte par l'indemnité de rupture.

§ 4. Auprès des services des autorités flamandes, le licenciement est donné par l'autorité ayant compétence de nomination.

Art. XI 5. Entraînent la cessation définitive des fonctions :

1° la démission volontaire;

2° la mise à la retraite suite à l'âge ou l'incapacité médicale;

3° l'incapacité professionnelle définitivement constatée, telle que visée à l'article XI 8, § 1^{er}.

Les dispositions du point 3° du présent article sont également applicables au fonctionnaire stagiaire.

Art. XI 6. En cas de démission volontaire, le fonctionnaire ne peut quitter son service qu'à l'expiration d'un délai de préavis de 30 jours calendaires au moins, à moins que le délai de préavis ne soit raccourci de commun accord entre l'intéressé et l'autorité ayant compétence de nomination.

Une nomination définitive auprès d'une autre autorité est assimilée à une démission volontaire.

Art. XI 7. Le fonctionnaire qui a atteint l'âge de 60 ans est d'office mis à la retraite le premier jour du mois suivant le mois durant lequel, sans que l'incapacité définitive a été constatée, ses absences pour cause de maladie ont atteint un total de 222 jours ouvrables à compter de l'âge de 60 ans.

Le contingent de jours de vacances épargnés par application de l'article X 9, § 1^{er}, est payé.

Art. XI 8. § 1^{er}. Le fonctionnaire est déclaré définitivement inapte pour des raisons professionnelles s'il a obtenu l'évaluation "insuffisant" deux fois consécutives.

§ 2. Le licenciement entre en vigueur à l'expiration d'un délai de préavis, sans préjudice du § 4.

§ 3. Ce délai de préavis s'élève à 3 mois pour le fonctionnaire qui est en service depuis moins de 5 ans auprès des autorités flamandes. Ce délai est majoré de 3 mois au début de chaque nouvelle période de 5 ans d'ancienneté auprès des services des autorités flamandes.

Pour la fixation de l'ancienneté auprès des services des autorités flamandes est également valorisée l'ancienneté de service acquise auprès des autorités fédérales par le fonctionnaire qui, en vertu de la réforme de l'Etat, a été transféré ou qui a été transféré des autorités fédérales aux Communautés et Régions.

L'ancienneté est réduite des périodes ayant déjà été prises en ligne de compte pour l'octroi d'un préavis ou d'une indemnité de rupture.

Le délai de préavis commence le premier jour du mois suivant la notification du licenciement. La notification se fait par lettre recommandée et prend effet le troisième jour après l'envoi.

De commun accord entre l'autorité ayant compétence de nomination et le fonctionnaire, un délai de préavis plus long peut être convenu ou le délai de préavis peut être raccourci.

§ 4. L'autorité ayant compétence de nomination peut toutefois décider que le licenciement pour cause d'incapacité professionnelle commence immédiatement, moyennant le paiement d'une indemnité de rupture égale au traitement qui correspond à la durée d'un délai de préavis tel que fixé au § 3.

§ 5. En vue de la reprise du fonctionnaire dans le régime de l'assurance chômage, de l'assurance maladie (secteur allocations) et de l'assurance maternité, les cotisations ouvrières concernées sont retenues pendant le délai de préavis ou sur l'indemnité de rupture, et versées ensemble avec les cotisations patronales. Lorsque ce paiement de cotisations ne suffit pas, l'employeur paie les cotisations patronales et ouvrières encore requises.

Art. XI 9. La démission volontaire et la mise à la retraite sont autorisées et signées par l'autorité ayant compétence de nomination.

Le licenciement pour cause d'incapacité professionnelle est signé par l'autorité ayant compétence de nomination.

Art. XI 10. Le fonctionnaire ayant droit à la retraite est autorisé à porter le titre honorifique de sa fonction, à condition :

— qu'il compte au moins 20 ans d'ancienneté de service au moment de sa mise à la retraite, sauf en cas de mise à la retraite anticipée par suite d'un accident de travail, d'un accident sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle;

— qu'il n'ait pas obtenu une évaluation «insuffisant» pendant la dernière année avant sa mise à la retraite;

— qu'il n'ait pas obtenu une peine disciplinaire au cours de sa carrière, à moins que celle-ci ait été rayée entretemps.

CHAPITRE II. — *Le régime de licenciement pour les contractuels*

Art. XI 11. Les contractuels peuvent être licenciés par l'autorité de recrutement conformément au droit de travail. Sans préjudice de ce régime, le membre du personnel contractuel peut, en exécution de l'article IV 1, § 2, deuxième alinéa, être licencié par l'autorité de recrutement après une (1) évaluation «insuffisant» sur la façon dont la fonction est exercée.

CHAPITRE III. — *Disposition transitoire*

Art. XI 12. Pour ce qui concerne le fonctionnaire ayant au moins 60 ans à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, les jours de maladie qui lui ont été accordés à partir de l'âge de 60 ans en vertu de la réglementation en vigueur avant la date précitée, sont déduits des 222 jours ouvrables d'absence pour cause de maladie mentionnés à l'article XI 7.

Art. XI 13. Par dérogation à l'article XI 7, le fonctionnaire qui a atteint l'âge de 60 ans n'est pas d'office mis à la retraite après 222 jours ouvrables d'absence pour cause de maladie, mais après 365 jours calendaires d'absence pour cause de maladie :

1° soit s'il ne compte pas cinq années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension à la date où il atteint les 222 jours ouvrables d'absence pour cause de maladie;

2° soit s'il ne compte pas vingt années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension à la date où il atteint les 222 jours ouvrables d'absence pour cause de maladie et s'il relèverait en outre de l'application du règlement de la pension minimum garantie;

3° soit s'il compte vingt années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension et pourrait bénéficier d'une pension minimum pour cause d'incapacité physique qui est plus favorable que la pension minimum pour cause d'âge ou d'ancienneté.

Pour le calcul des 365 jours calendaires d'absence pour cause de maladie visés à l'alinéa précédent, il n'est pas tenu compte des demi-jours d'absence au cours d'une période de prestations réduites pour cause de maladie.

PARTIE XII. — DISPOSITIONS ABROGATOIRES, TRANSITOIRES ET FINALES GENERALES

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions abrogatoires générales

Article XII 1. Est abrogé, pour ce qui concerne le statut du personnel du Ministère de la Communauté flamande, l'arrêté suivant, à l'exception des articles réglant la carrière administrative et le statut pécuniaire :

— l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 2002 portant organisation du Ministère de la Communauté flamande et statut du personnel, tel qu'il a été modifié.

Art. XII 2. § 1^{er}. Pour ce qui concerne le statut du personnel des organismes publics flamands :

— l'arrêté suivant est abrogé, à l'exception des articles réglant la carrière administrative et le statut pécuniaire :

- l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2000 réglant le statut du personnel de certains organismes publics flamands, tel qu'il a été modifié;

— les arrêtés suivants sont maintenus, à l'exception des articles portant sur une matière qui est réglée par le présent arrêté et qui sont abrogés :

1° l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 mars 2002 portant règlement spécifique du statut du personnel de la "Vlaamse Landmaatschappij" (Société flamande terrienne)

2° l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 septembre 2000 portant organisation de "Export Vlaanderen" (Office des Exportations de la Flandre) et règlement spécifique du statut du personnel, tel qu'il a été modifié

3° l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 mars 2005 portant organisation du "Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs" (Service des Travaux d'Infrastructure de l'Enseignement subventionné) et règlement spécifique du statut de son personnel

4° l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 septembre 2003 portant règlement spécifique du statut du personnel du "Dienst voor de Scheepvaart" (Office de la Navigation)

5° l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 novembre 2004 portant organisation de "Kind en Gezin" (Enfance et Famille) et règlement spécifique du statut de son personnel

6° l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 décembre 2003 portant règlement spécifique du statut du personnel de la « NV Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen » (société anonyme du Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre)

7° l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 2003 portant organisation de la "Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest" (Société publique des Déchets de la Région flamande) et règlement spécifique du statut de son personnel

8° l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 2003 portant organisation du "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding" (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle) et règlement spécifique du statut de son personnel

9° l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 mai 2003 portant organisation de la "Vlaamse Huisvestingsmaatschappij" (Société flamande du Logement) et règlement spécifique du statut de son personnel

10° l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 décembre 2004 portant organisation du « Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen » (Institut flamand pour l'Entreprise indépendante) et règlement spécifique du statut de son personnel

11° l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 mars 2005 portant organisation du secrétariat permanent du "Vlaamse Onderwijsraad" (Conseil flamand de l'Enseignement) et règlement spécifique du statut de son personnel

12° l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 juin 2003 portant organisation de la "Vlaamse Huisvestingsmaatschappij" (Société flamande du Logement) et règlement spécifique du statut de son personnel

13° l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 février 2003 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel de la "Vlaamse Reguleringinstantie voor de Electriciteits- en Gasmarkt" (Autorité de régulation flamande pour le marché du gaz et de l'électricité)

§ 2. Pour ce qui est du statut du personnel des organismes publics flamands, les arrêtés suivants sont maintenus, à l'exception des articles portant sur une matière qui est réglée par le présent arrêté, sans préjudice cependant des articles impliquant des obligations imposées par la législation sur les hôpitaux portant sur l'avis y étant prescrit :

— l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 mars 2005 portant règlement spécifique du statut du personnel du « Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Geel » (Hôpital psychiatrique public de Geel)

— l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 mars 2005 portant règlement spécifique du statut du personnel du « Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Rekem » (Hôpital psychiatrique public de Rekem)

Art. XII 3. Est abrogé, pour ce qui concerne le statut du personnel des établissements scientifiques flamands, l'arrêté suivant, à l'exception des articles réglant la carrière administrative et le statut pécuniaire :

l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 janvier 1997 portant statut et organisation des établissements scientifiques flamands et statut de leur personnel, tel qu'il a été modifié

CHAPITRE II. — Dispositions finales générales

Art. XII 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006 pour les membres du personnel étant attribués, en vertu des arrêtés de migration, aux entités, aux conseils ou à l'établissement qui entrent juridiquement en vigueur à cette date. Ensuite, le présent arrêté entre en vigueur de façon phasée, conformément avec les dates d'entrée en vigueur juridique de ces entités, ces conseils ou cet établissement, pour le personnel ayant été migré vers ces entités, ces conseils ou cet établissement.

Jusqu'à ces dates d'entrée en vigueur, les statuts existants continuent à s'appliquer au personnel n'ayant pas encore été migré vers les entités, les conseils ou l'établissement.

Art. XII 5. Les arrêtés suivants entrent en vigueur au 1^{er} janvier 2006 :

— l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 mai 2005 portant affectation des membres du personnel des services, institutions et personnes morales qui relèvent de la Communauté flamande et/ou de la Région flamande aux départements et aux agences autonomisées;

— l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 2005 portant affectation des membres du personnel des services, institutions et personnes morales qui relèvent de la Communauté flamande et/ou de la Région flamande aux conseils consultatifs stratégiques.

Art. XII 6. Le présent arrêté peut être dénommé "statut du personnel flamand" et abrégé en "VPS" en langue néerlandaise.

Art. XII 7. Le Ministre flamand qui a les affaires administratives dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 janvier 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Y. LETERME

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,
G. BOURGEOIS

Annexe 1^{re}

LIAISON DIPLOME – NIVEAU ADMINISTRATIF

1. Les diplômes et certificats suivants sont, selon le niveau administratif, pris en considération pour le recrutement auprès des services des autorités flamandes :

Niveau A :

diplômes de master à orientation académique, délivrés par :

— les universités belges, y compris les écoles rattachées à ces universités ou les établissements y assimilés par la loi ou par décret;

— un établissement d'enseignement supérieur créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou par l'une des Communautés;

— un jury institué par l'Etat ou l'une des Communautés.

Niveau A (mesure transitoire) :

a) diplômes de licencié, de docteur, de pharmacien, d'ingénieur civil, d'ingénieur agricole, d'ingénieur commercial, d'ingénieur en chimie et en industries agricoles, d'ingénieur civil-architecte, de bio-ingénieur, de médecin, de dentiste ou de vétérinaire, délivrés par les universités belges, y compris les écoles rattachées à ces universités, ou par les établissements y assimilés par la loi ou par le décret, si les études ont comporté au moins quatre années, même si une partie de ces études n'a pas été accomplie dans un des établissements d'enseignement précités, ou par un jury institué par l'Etat ou l'une des Communautés;

b) diplômes de licencié en sciences commerciales, d'ingénieur commercial, de licencié en sciences administratives, de licencié-traducteur, de licencié-interprète, de licencié en sciences nautiques, d'ingénieur industriel, d'architecte ou de licencié en communication appliquée, de licencié en kinésithérapie et de licencié en organisation du travail et santé, délivrés par un établissement d'enseignement supérieur de deux cycles créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou par l'une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou l'une des Communautés;

c) diplômes d'architecte d'intérieur, de licencié en développement de produits, de maître de musique, d'arts plastiques, d'art dramatique, d'art audio-visuel, de design de produits ou en conservation-restauration, délivrés par un établissement d'enseignement supérieur de deux cycles créé, subventionné ou agréé par la Communauté flamande ou par un jury institué par cette Communauté;

d) certificats délivrés à ceux qui ont terminé avec fruit les études de la section polytechnique ou de la section "Toutes Armes" de l'Ecole royale militaire et qui sont habilités à porter le titre d'ingénieur civil ou celui de licencié, avec la qualification déterminée par le Roi, en vertu de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres de l'enseignement supérieur.

e) diplôme délivré par l'Université coloniale de Belgique à Anvers ou diplôme de licencié délivré par l'Institut universitaire des Territoires d'outre-mer à Anvers, si les études ont comporté au moins quatre années;

f) diplôme de licencié en sciences commerciales, de licencié en sciences administratives, d'ingénieur commercial, de licencié-traducteur ou de licencié-interprète, délivrés par des établissements d'enseignement technique supérieur du troisième degré ou par des établissements d'enseignement technique - classés comme instituts supérieurs de commerce A5 - ou par un jury institué par l'Etat;

g) diplôme ou certificat de fin d'études délivré après un cycle de cinq ans par la section des sciences administratives de l'Institut d'enseignement supérieur Lucien Cooremans à Bruxelles ou par le "Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelswetenschappen" à Ixelles ou par le "Provinciaal Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen" à Anvers.

Niveau B :

a) diplômes de bachelor, délivrés par :

— un établissement d'enseignement supérieur créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou par l'une des Communautés;

— un jury institué par l'Etat ou l'une des Communautés.

b) diplôme d'une section de l'enseignement supérieur d'un cycle et de promotion sociale, délivré par un établissement créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou par une des Communautés;

Niveau B (mesure transitoire) :

a) certificat, diplôme ou brevet d'enseignement maritime du cycle supérieur;

b) diplôme de géomètre-expert immobilier;

c) diplôme de géomètre des mines;

d) un diplôme délivré dans une formation initiale d'un cycle ou dans une formation initiale des enseignants d'un cycle par un institut supérieur créé, agréé ou subventionné par la Communauté flamande ou par un jury de la Communauté flamande;

e) diplôme ou certificat de candidature délivré après un cycle d'au moins deux années d'études, soit par les universités belges, y compris les écoles rattachées à ces universités, les établissements y assimilés par la loi ou les établissements d'enseignement supérieur de deux cycles créés, subventionnés ou agréés par l'Etat ou l'une des Communautés, soit par un jury institué par l'Etat ou l'une des Communautés;

f) diplôme d'ingénieur-technicien délivré après des cours supérieurs techniques du deuxième degré;

- g) certificat de l'enseignement supérieur pédagogique de type court de promotion sociale, délivré par un établissement créé, subventionné ou agréé par la Communauté flamande ou par un jury de la Communauté flamande;
- h) certificat attestant la réussite des deux premières années d'études de la section polytechnique ou de la section " Toutes Armes " de l'Ecole royale militaire;
- i) diplôme de l'enseignement supérieur artistique ou technique du 3e, 2e ou 1^{er} degré délivré par un établissement créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou par une des Communautés.
- j) diplôme délivré après un cycle d'au moins deux années d'études par l'Université coloniale de Belgique à Anvers ou diplôme de candidature délivré par l'Institut universitaire des Territoires d'outre-mer à Anvers;
- k) diplôme de candidature délivré après un cycle d'au moins deux années d'études par une école d'enseignement technique supérieur du troisième degré ou par un établissement d'enseignement technique, classé comme institut supérieur de commerce dans la catégorie A5;
- l) diplôme de conducteur civil délivré par une université belge;
- m) diplôme d'ingénieur technicien délivré par une école supérieure technique du deuxième degré;
- n) diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur, d'instituteur primaire, d'institutrice primaire ou d'institutrice gardienne;
- o) diplôme de gradué en sciences agronomiques, délivré conformément aux dispositions de l'article 8 de l'arrêté royal du 31 octobre 1934 fixant les conditions de collation des diplômes d'ingénieur agronome, d'ingénieur-chimiste agricole, d'ingénieur des eaux et forêts, d'ingénieur agronome colonial, d'ingénieur horticole, d'ingénieur du génie rural, d'ingénieur des industries agricoles, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 16 juillet 1936;
- p) diplôme délivré par un établissement d'enseignement technique supérieur du premier degré et de plein exercice, créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou par un jury constitué par le Gouvernement;
- q) diplôme délivré par un établissement d'enseignement technique supérieur créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou par un jury constitué par le Gouvernement et classé dans une des catégories suivantes : A1, A6/A1, A7/A1, C1/A1, A8/A1, A1/D, A2/An, C1/D, C5/C1/D, C1/An ou par un jury constitué par le Gouvernement;
- r) diplôme classé dans la catégorie B3/B1, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes, par un établissement d'enseignement technique créé subventionné ou agréé par l'Etat et exigeant, lors de l'admission, un diplôme d'études secondaires supérieures complètes ou la réussite d'un examen d'entrée y assimilé ou un diplôme d'une section classée en catégorie B3/B2, délivré par un établissement d'enseignement technique créé subventionné ou agréé par l'Etat et exigeant, lors de l'admission, un diplôme d'études secondaires inférieures complètes ou la réussite d'un examen d'entrée y assimilé;
- s) diplôme de l'enseignement supérieur d'un cycle et de plein exercice, délivré par les établissements créés, subventionnés ou agréés par l'Etat ou l'une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou l'une des Communautés.

Niveau C :

- a) certificat d'enseignement secondaire supérieur, homologué ou délivré par le jury de l'Etat ou d'une des Communautés pour l'enseignement secondaire;
- b) diplôme d'aptitude donnant accès à l'enseignement supérieur, homologué ou délivré par le jury de l'Etat ou d'une des Communautés pour l'enseignement secondaire;
- c) diplôme délivré à la suite de l'examen prévu à l'article 5 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949;
- d) brevet d'hospitalier ou hospitalière, d'assistant ou assistante en soins hospitaliers ou d'infirmier ou infirmière, délivré, soit par une section de nursing créée, subventionnée ou agréée par l'Etat ou l'une des Communautés dans la catégorie des écoles professionnelles secondaires complémentaires, soit par un jury institué par l'Etat ou l'une des Communautés;
- e) diplôme de l'enseignement secondaire, délivré dans l'enseignement secondaire général, technique, artistique ou professionnel par un établissement créé, agréé ou subventionné par l'Etat ou une des Communautés ou par le jury de la Communauté flamande;
- f) certificat de fin d'étude de la deuxième année du troisième degré de l'enseignement secondaire professionnel, délivré par un établissement créé, agréé ou subventionné par l'Etat ou une des Communautés;
- g) certificat, diplôme ou brevet d'enseignement maritime du cycle secondaire supérieur;
- h) diplôme d'une section appartenant au groupe commerce, administration et organisation d'un cours technique secondaire supérieur d'un établissement d'enseignement technique, créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou l'une des Communautés, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes.

Niveau C (Mesures transitoires) :

- a) certificat délivré à la suite d'une des épreuves préparatoires prévues aux articles 10, 10bis et 12 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, telles que ces dispositions étaient rédigées avant le 8 juin 1964;
- b) diplôme ou certificat de l'enseignement moyen supérieur, homologué ou délivré par le jury de l'Etat pour l'enseignement moyen supérieur;
- c) diplôme agréé ou accepté de fin d'études moyennes du degré supérieur (section commerciale);
- d) diplôme ou certificat de fin d'études de l'enseignement moyen supérieur obtenu avec fruit;
- e) diplôme homologué d'école technique secondaire supérieure ou certificat de fin d'études d'une école technique secondaire supérieure, délivré après un cycle de trois années d'études secondaires supérieures, terminées avec fruit, par un établissement d'enseignement technique créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou diplôme d'école technique secondaire supérieure, délivré par le jury de l'Etat;
- f) diplôme ou certificat de fin d'études d'école technique secondaire supérieure - anciennes catégories A2, A6/A2, A6/C1/A2, A7/A2, A8/A2, A2A, C1, C1A, C5/C1, C1/A2 -, délivré après un cycle de trois années d'études secondaires supérieures, terminées avec fruit, par un établissement d'enseignement technique créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou par un jury de l'Etat;

g) diplôme homologué d'enseignement artistique secondaire supérieur de plein exercice, délivré conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 10 février 1971 fixant l'équivalence du niveau des études des établissements d'enseignement artistique à celui de l'école technique secondaire supérieure et déterminant les conditions dans lesquelles les diplômes sont délivrés et de l'arrêté royal du 25 juin 1976 réglant les études de certaines divisions secondaires supérieures des établissements d'enseignement artistique de plein exercice;

h) diplôme ou certificat de fin d'études, brevet ou attestation d'études de la sixième année de l'enseignement artistique ou professionnel secondaire supérieur de plein exercice, délivré par un établissement créé, subventionné ou agréé par l'Etat;

i) brevet ou certificat de fin d'études délivré après la fréquentation du cycle secondaire supérieur d'une section professionnelle d'un établissement d'enseignement technique créé, subventionné ou agréé par l'Etat et classé dans l'une des catégories A4, C3, C2 ou C5;

j) diplôme délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes, par un établissement d'enseignement technique classé dans la catégorie B3/B1, créé, subventionné ou agréé par l'Etat;

k) diplôme ou certificat de fin d'études délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes par un établissement d'enseignement technique classé dans la catégorie B3/B2, créé, subventionné ou agréé par l'Etat et exigeant lors de l'admission un diplôme d'études secondaires inférieures ou la réussite d'un examen d'entrée y assimilé;

l) diplôme de fin d'études, certificat d'études ou attestation de fréquentation avec fruit de la sixième année d'enseignement général, technique, artistique ou professionnel secondaire de plein exercice, délivré par un établissement créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou par l'une des Communautés.

Niveau D :

Aucun diplôme ou certificat d'études n'est requis.

2. Sont admis également les diplômes et certificats d'études obtenus selon un régime étranger qui, en vertu de traités ou de conventions internationales ou en application de la procédure d'octroi de l'équivalence prévue par la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, sont déclarés équivalents à l'un des diplômes ou certificats d'études visés dans la présente liste.

3. Par dérogation au point 2 et par application de la directive du Conseil de la CEE du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, sont pris en considération pour l'admission aux services des autorités flamandes :

a) le diplôme, certificat ou brevet délivré à l'issue d'un cycle, d'études post-secondaire, qui est prescrit par un autre Etat membre des Communautés européennes pour l'admission à une fonction correspondante sur son territoire ou pour l'exercice de cette fonction et qui a été obtenu dans un Etat membre des Communautés européennes;

b) le fait que la fonction correspondante a été exercée à temps plein pendant deux ans au moins au cours des dix années précédentes dans un autre Etat membre des Communautés européennes où l'accès à cette fonction n'est pas réglementé, pour autant que l'intéressé est titulaire d'un ou de plusieurs titres de formation :

— qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un Etat membre des Communautés européennes qui a été désignée conformément aux dispositions légales et du droit administratif de cet Etat

— attestant que le titulaire a suivi avec fruit un cycle d'études post-secondaire de trois ans au moins ou des études partielles équivalentes à une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou un autre établissement du même niveau de formation dans un Etat membre des Communautés européennes et, le cas échéant, qu'il a suivi avec fruit la formation professionnelle requise en complément du cycle d'études post-secondaire et qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession.

Dans le cadre d'un concours de recrutement déterminé, Selor est chargé de réceptionner les candidatures des porteurs des titres visés au point 3, lettres a et b.

Afin de connaître la valeur des titres présentés, l'administrateur délégué soumet les titres pour avis aux autorités d'enseignement compétentes.

Il prend ensuite les décisions prescrites par l'article 8, § 2, des directives, y compris celles relatives à l'application éventuelle des dispositions compensatoires prévues à l'article 4.

4. Par dérogation au point 2, l'admission aux services des autorités flamandes est également régie par les dispositions de la directive du Conseil de la CEE du 18 juin 1992 relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles dans l'enseignement supérieur de moins de trois ans et des formations professionnelles dans l'enseignement secondaire.

Dans le cadre d'un concours de recrutement déterminé, Selor est chargé de réceptionner les candidatures des porteurs des titres visés aux articles 3, 5 et 6 de la directive.

Afin de connaître la valeur des titres présentés, l'administrateur délégué soumet les titres pour avis aux autorités d'enseignement compétentes.

Il prend ensuite les décisions prescrites par l'article 12, § 2, des directives, y compris celles relatives à l'application éventuelle des dispositions compensatoires prévues par les articles 4, 5 et 7.

5. Les directives qui complèteraient ou remplaceraient les directives énoncées aux points 3 et 4, sont applicables de droit pour ce qui concerne l'admissibilité de personnes aux services des autorités flamandes, sauf au cas où elles auraient une répercussion sur des dispositions auxquelles des mesures d'adaptation doivent être appliquées ou qui changeraient les compétences conférées au Secrétaire permanent au recrutement.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 janvier 2006 fixant le statut du personnel des services des autorités flamandes.

Bruxelles, le 13 janvier 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Y. LETERME

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,
G. BOURGEOIS

Carrière administrative et statut pécuniaire : Statut applicable			
1) Domaines politiques	Entité	Forme juridique	Statut applicable
« Services du Ministre-Président » pour la politique générale du gouvernement	DEPARTEMENT	département	Statut du personnel flamand (SPF)
	Studiedienst van de Vlaamse regering	AAI	SPF
	Interne Audit van de Vlaamse Administratie	AAI (sui generis)	SPF
	Agentschap voor Geografische Informatie Vlaanderen (AGIV)	AAE	Arrêté de base OPF + arrêtés spécifiques de l'organisme VLM
	VZW De Rand		
« Affaires administratives »	DEPARTEMENT	Département	SPF
	Agentschap voor Facilitair management	AAI	SPF
	Agentschap voor overheidspersoneel	AAI	SPF
	Agentschap voor Binnenlands Bestuur	AAI	SPF
« Finances et budget »	<i>Vlaams Agentschap voor Rekrutering en Selectie</i>	AAE de droit privé	
	DEPARTEMENT	Département	SPF
	Vlaamse belastingdienst	AAI	SPF
« Politique extérieure, commerce extérieur, coopération internationale et tourisme »	Centrale Accounting	AAI	SPF
	DEPARTEMENT	Département	SPF
	Vlaams Agentschap voor Internationale Samenwerking	AAI	SPF
« Economie, Sciences et Innovation »	Vlaams agentschap voor Internationaal Ondernemen (FIT)	AAE	Arrêté de base OPF + arrêtés spécifiques de l'organisme Export Vlaanderen
	Toerisme Vlaanderen	AAI resp. jur.	Arrêté de base OPF
	DEPARTEMENT	Département	SPF
« Economie, Sciences et Innovation »	Agentschap Economie	AAI	SPF
	Vlaams Agentschap Ondernemen	AAI resp. jur.	Arrêté de base OPF + arrêtés spécifiques de l'organisme VIZO
	<i>NV Participatiemaatschappij Vlaanderen</i>		
	<i>NV Limburgse Reconvertiemaatschappij</i>		
« Economie, Sciences et Innovation »	<i>NV Vlaamse Participatiemaatschappij</i>		
	Instituut voor Innovatie door Wetenschap en Technologie	AAI resp. jur.	IWT

1) Domaines politiques	Entité	Forme juridique	Statut applicable
« Enseignement et Formation »	<i>Vlaamse Instelling voor Technologisch onderzoek</i>	AAI resp. jur.	
	Fonds Wetenschappelijk onderzoek	AAI resp. jur.	
	DEPARTEMENT	Département	SPF
	Agentschap voor Onderwijscommunicatie	IVA	SPF
	Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs (AGIOon)	AAI resp. jur.	Arrêté de base OPF + arrêtés spécifiques de l'organisme DIGO
	Onderwijs dienstencentrum leerplichtonderwijs	AAI	SPF
	Onderwijs dienstencentrum Hoger Onderwijs en Volwassenenonderwijs	AAI	SPF
	DEPARTEMENT	Département	SPF
	Zorg en Gezondheid	AAI	SPF
	Jongerenwelzijn	AAI	SPF
« Aide sociale, Santé publique et Famille »	Inspectie Welzijn en Volksgezondheid	AAI	SPF
	Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Geel	AAE	Arrêté de base OPF+ arrêtés spécifiques de l'organisme
	Hôpital psychiatrique public de Rekem	AAE	Arrêté de base OPF+ arrêtés spécifiques de l'organisme
	Kind & Gezin	AAI resp. jur.	Arrêté de base OPF + arrêtés spécifiques de l'organisme Kind & Gezin
	Vlaams Agentschap voor Personen met een handicap	AAI resp. jur.	Arrêté de base OPF + arrêtés spécifiques de l'organisme VFSIPH
	Vlaams Zorgfonds	IVA RP - fonds	-
	Fonds Jongerenwelzijn	IVA RP - fonds	-
	Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden	IVA RP - fonds	
	DEPARTEMENT	Département	SPF
	Kunsten en Erfgoed	AAI	SPF
« Culture, Jeunesse, Sports et Médias »	Sociaal-cultureel werk	AAI	SPF
	BLOSO	AAI resp. jur.	Arrêté de base OPF + arrêtés spécifiques de l'organisme BLOSO
	Vlaams Regulator voor de Media	AAE	SPF
	<i>Vlaamse Radio- en Televisiecomroep</i>		
	<i>Vlaamse Opera</i>		
« Travail et Economie sociale »	DEPARTEMENT	Département	SPF

1) Domaines politiques	Entité	Forme juridique	Statut applicable
	Vlaams Subsidieagentschap voor werk en Sociale Economie VDAB	AAI AAE	SPF - Arrêté de base OPF + arrêtés spécifiques de l'organisme VDAB - BVR Instructiepersoneel VDAB
	Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming (SYNTRA Vlaanderen) NV met sociaal oogmerk Werkhouding	AAE AAE de droit privé	Arrêté de base OPF + arrêtés spécifiques de l'organisme VIZO
« Agriculture et Pêche »	DEPARTEMENT Agentschap voor Landbouw en Visserij (ALV) Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO) vzw Vlaams centrum voor Argo- en Visserijmarketing	Département AAI AAI AAE de droit privé	SPF SPF PSWI
« Environnement, Nature et Energie »	DEPARTEMENT Vlaams Energieagentschap Agentschap voor Natuur en Bos (ANB) Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek (INBO) Vlaamse Milieumaatschappij voor Water en Lucht Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij Vlaamse Landmaatschappij (VLM) Vlaamse Reguleringsinstantie voor de elektriciteits- en gasmarkt (VREG)	Département AAI AAI AAI AAI resp. jur. AAI resp. jur. AAE AAE	SPF SPF SPF PSWI Arrêté de base OPF + arrêtés spécifiques de l'organisme VMM Arrêté de base OPF + arrêtés spécifiques de l'organisme OVAM Arrêté de base OPF + arrêtés spécifiques de l'organisme VLM VREG
« Mobilité et Travaux publics »	DEPARTEMENT (y compris centre de services) Agentschap Infrastructuur Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust Vlaamse Vervoermaatschappij – De Lijn De Scheepvaart Waterwegen en Zeekanaal	Département AAI AAI AAE AAE AAE	SPF SPF SPF Arrêté de base OPF + arrêtés spécifiques de l'organisme DS Arrêté de base OPF + arrêtés spécifiques de l'organisme NV Zeekanaal

1) Domaines politiques	Entité	Forme juridique	Statut applicable
« Aménagement du territoire, politique du logement et patrimoine immobilier »	DEPARTEMENT	Département	SPF
	RO Vlaanderen	AAI	SPF
	Wonen Vlaanderen	AAI	SPF
	Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed	AAI	SPES
	Inspectie RWO	AAI	SPF
	Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen	AAE	Arrêté de base OPF+ arrêtés spécifiques de l'organisme VHM

* Les agences mentionnées en caractères italiques soit ne relèvent pas du champ d'application du statut cadre, soit sont de droit privé (pour lesquelles le Gouvernement flamand n'arrête pas le statut).

2) Conseils consultatifs stratégiques	Personnel de secrétariat	
<i>Vlaamse adviesraad voor Bestuurszaken</i>		SPF
<i>Strategische Adviesraad Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel, Internationale samenwerking en Toerisme</i>		SPF
<i>Vlaamse Raad voor Wetenschap en Innovatie</i>		SPF
<i>Strategische Adviesraad van het Vlaams Welzijns- en Gezondheidsbeleid</i>		SPF
<i>Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media</i>		SPF
Vlaamse Onderwijsraad		Arrêté de base OPF
Sociaal Economische Raad van Vlaanderen		SERV
<i>Strategische Adviesraad voor Landbouw en Visserij</i>		SPF
Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen (MIINA-raad)		SPF
Mobiliteitsraad van Vlaanderen (MORA)		SPF
Ruimtelijke Ordening Onroerend erfgoed (SARO)		SPF
<i>Strategische Adviesraad Wonen</i>		SPF

* Les conseils consultatifs stratégiques mentionnés en caractères italiques sont en phase de création.

3) L'Enseignement communautaire	Arrêté de base OPF
Légende – statuts :	
SPF =	- l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 2002 portant organisation du département de la Communauté flamande et statut du personnel, tel qu'il a été modifié en dernier lieu
Arrêté de base =	- l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2000 réglant le statut du personnel de certains organismes publics flamands, tel qu'il a été modifié en dernier lieu
SPES =	- l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 janvier 1997 portant statut et organisation des établissements scientifiques flamands et statut de leur personnel, tel qu'il a été modifié en dernier lieu
VREG =	- l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 février 2003 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel de la "Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Electriciteits- en Gasmarkt" (Autorité de régulation flamande pour le marché du gaz et de l'électricité)
BVR Instructie-personeel VDAB =	- l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 mars 1994 fixant le statut du personnel de formation et du personnel d'encadrement technique engagé sous contrat de travail par le "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding" (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle)
IWT :	- L'arrêté du Gouvernement flamand du 10 décembre 2004 fixant le règlement du statut du personnel du "Vlaams Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie" (Institut pour l'Encouragement à l'Innovation par la Recherche scientifique et technologique en Flandre)

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 janvier 2006 fixant le statut du personnel des services des autorités flamandes.

Bruxelles, le 13 janvier 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,

G. BOURGEOIS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 1209

[2006/201007]

9 MARS 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu les lois relatives à la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991;

Vu le décret du 15 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, division organique 17, programme 04, allocations de base 33.65.04 et 43.65.04;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire, tel que modifié;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services, tel que modifié;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 mars 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 mars 2006;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant l'accord cadre pour le secteur non marchand wallon du 16 mai 2000 relatif à l'harmonisation barémique avec la Commission paritaire 305.01;

Considérant la décision du Gouvernement wallon du 23 juin 2005 d'octroyer en 2006 des crédits supplémentaires nécessaires à l'harmonisation complète des barèmes au 1^{er} janvier 2006 pour, notamment, le secteur de l'aide à domicile;

Considérant le protocole d'accord du 24 octobre 2005 relatif à l'application de la décision du Gouvernement wallon du 23 juin 2005 susmentionnée;

Considérant la convention collective de travail du 19 décembre 2005, conclue au sein de la sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, fixant les conditions de travail et de rémunération pour le personnel des services d'aide aux familles et aux personnes âgées subsidiés par la Région wallonne (sous-commission paritaire 318.01);

Considérant que cette convention fixe les nouvelles échelles barémiques applicables au personnel des services d'aide aux familles et aux personnes âgées subsidiés par la Région wallonne;

Considérant que le présent arrêté ne règle que des dispositions relatives aux subventions octroyées aux services;

Considérant qu'il convient de majorer les subventions pour permettre l'augmentation des salaires dans le secteur privé;

Considérant l'urgence et la nécessité de préserver l'équilibre financier des services dans la mesure où la convention collective de travail du 19 décembre 2005 est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2006 et que, depuis cette date, les services prennent en charge l'augmentation des coûts des rémunérations dues aux travailleurs;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 10 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. § 1^{er} La subvention comporte :

1^o pour les services relevant du secteur privé :

a) un montant forfaitaire de 19,1958 EUR par heure prestée, à titre d'intervention dans les charges salariales des aides; ce montant est majoré de 0,4452 EUR pour les heures prestées par des aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est d'au moins 8 ans et de moins de 14 ans, de 1,3716 EUR pour les heures prestées par les aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est de 14 ans et plus;

b) un montant forfaitaire supplémentaire de 2,1225 EUR par prestation accordé à titre d'intervention dans les frais administratifs;

c) un montant forfaitaire supplémentaire fixé à 0,9193 EUR accordé à titre d'intervention dans les frais salariaux des assistants sociaux ou des infirmiers gradués sociaux, par heure prestée par les aides familiales ou seniors;

d) un montant forfaitaire supplémentaire de 6,0850 EUR par heure effectuée les samedis, les dimanches, les jours fériés ou entre 6 heures et 8 heures et entre 18 heures et 21 heures 30. Le nombre d'heures dites "inconfortables" ne peut dépasser 4 % des contingents territoriaux;

2^o pour les services relevant du secteur public :

a) un montant forfaitaire de 18,3811 EUR par heure prestée, à titre d'intervention dans les charges salariales des aides; ce montant est majoré de 2,1863 EUR pour les heures prestées par des aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est d'au moins 8 ans et de moins de 14 ans, et de 3,7795 EUR pour les heures prestées par les aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est de 14 ans et plus. Pour les services organisés par un service public qui n'applique pas aux aides familiaux l'échelle D1.1 prévue par la RGB ni l'échelle D2 lorsqu'il n'est pas soumis à un plan de gestion visé par le plan Tonus, les montants de 2,1863 EUR et 3,7795 EUR sont respectivement de 0,4590 EUR et 1,4384 EUR;

b) un montant forfaitaire supplémentaire de 2,1225 EUR par prestation accordé à titre d'intervention dans les frais administratifs;

c) un montant forfaitaire supplémentaire fixé à 0,9193 EUR accordé à titre d'intervention dans les frais salariaux des assistants sociaux, des infirmiers gradués sociaux ou des infirmiers gradués spécialisés en santé communautaire, par heure prestée par les aides familiales ou seniors;

d) un montant forfaitaire supplémentaire de 6,0850 EUR par heure effectuée les samedis, les dimanches, les jours fériés ou entre 6 heures et 8 heures et entre 18 heures et 21 heures 30. Le nombre d'heures dites "inconfortables" ne peut dépasser 4 % des contingents territoriaux.

§ 2. Les montants sont adaptés annuellement en fonction des indexations des salaires survenues dans la fonction publique au cours de l'année.

Ils sont rattachés à l'indice pivot 116,15 dépassé en juillet 2005.

§ 3. Chaque année, la Ministre de l'Action sociale notifie aux différents services subventionnés les montants des forfaits de subventions appliqués dans le courant de l'année.

§ 4. Le nombre d'heures prestées à prendre en considération pour le calcul des subventions prévues au § 1^{er}, 1^o, a) et c), 2^o, a) et c), ne peut dépasser par aide et par année, le nombre d'heures équivalent à un temps plein, compte tenu de la durée hebdomadaire de travail convenue par la convention collective de travail conclue au sein de la commission paritaire 318.01 et des dispositions légales relatives aux congés payés et jours fériés.

Le nombre de prestations visé au § 1^{er}, 1^o, b), et 2^o, b), est, le cas échéant, réduit en proportion du nombre d'heures visé à l'alinéa précédent. »

Art. 2. A l'article 18octies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots "3.722,17 EUR" sont remplacés par les mots "4.109,58 EUR".

L'article 18octies, § 1^{er}, alinéa 2, du même arrêté, est abrogé.

Art. 3. Il est inséré dans le même arrêté un chapitre 4quater, comprenant les articles 10decies à 10undecies, rédigé comme suit :

« Chapitre 4quater. — Du complément de subvention pour les aides familiales et gardes à domicile subventionnées dans le cadre A.P.E.

Art. 18decies. Sont concernés par ce chapitre les aides familiaux et les gardes à domicile engagés dans les services agréés d'aide aux familles et aux personnes âgées relevant du secteur privé, qui répondent respectivement aux conditions inscrites dans les articles 5 et 5bis, et qui sont engagés en application du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand.

Art. 18undecies. § 1^{er}. Une somme forfaitaire annuelle de 1.000 EUR est octroyée au service agréé par équivalent temps plein A.P.E., afin de permettre aux employeurs de supporter la différence de coûts engendrée par l'harmonisation des barèmes.

§ 2. La subvention fixée au § 1^{er} est indexée conformément à l'article 10, § 2.

§ 3. La subvention fixée au § 1^{er} n'est octroyée en faveur d'un emploi que pour la période où celui-ci bénéficie des subventions octroyées en application du décret du 25 avril 2002 susmentionné.

§ 4. Par année civile, la subvention est liquidée au service selon les modalités suivantes :

- une avance de 80 % de la subvention estimée, après introduction d'une déclaration de créance dûment complétée et signée;

- le solde sur présentation des pièces justificatives; celles-ci sont fournies au plus tard le 30 juin de l'année suivante. »

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2006.

Art. 5. La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 mars 2006.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme Ch. VIENNE

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 1209

[2006/201007]

9 MAART 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Franse Gemeenschap van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan die diensten

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991;

Gelet op het decreet van 15 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, organieke afdeling 17, programma 04, basisallocaties 33.65.04 en 43.65.04;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan die diensten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 maart 2006;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 9 maart 2006;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de raamovereenkomst voor de Waalse non-profit sector van 16 mei 2000 betreffende de harmonisering van de loonschalen met de paritaire Commissie 305.01;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 23 juni 2005 waarbij in 2006 de nodige aanvullende kredieten voor de volledige harmonisering van de loonschalen op 1 januari 2006 met name aan de thuiszorgsector toegekend worden;

Gelet op het protocolakkoord van 24 oktober 2005 betreffende de toepassing van bovenbedoelde beslissing van de Waalse Regering van 23 juni 2005;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2005, gesloten binnen de paritaire subcommissie voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, tot bepaling van de tewerkstellings- en bezoldigingsvoorwaarden voor de door het Waalse Gewest gesubsidieerde diensten voor gezins- en bejaardenhulp (paritaire subcommissie 318.01);

Overwegende dat de nieuwe loonschalen die toepasselijk zijn op het personeel van de door het Waalse Gewest gesubsidieerde diensten voor gezins- en bejaardenhulp in deze overeenkomst vastliggen;

Overwegende dat dit besluit enkel de bepalingen regelt die betrekking hebben op de aan de diensten toegekende toelagen;

Overwegende dat de toelagen verhoogd moeten worden om de verhoging van de lonen in de privé sector mogelijk te maken;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is het financiële evenwicht van de diensten in stand te houden daar de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2005 in werking getreden is op 1 januari 2006 en dat de verhoging van de kosten van de lonen die aan de werknemers verschuldigd zijn sinds die datum ten laste vallen van de diensten;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijkheid van Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 10 van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan die diensten wordt vervangen als volgt :

« Art. 10. § 1. De toelage bestaat :

1° voor de diensten die onder de privé sector ressorteren :

a) uit een forfaitair bedrag van 19,1958 EUR per gepresteerd uur, als tegemoetkoming in de loonlasten van de gezinshelpers; dat bedrag wordt vermeerderd met 0,4452 EUR voor de uren gepresteerd door gezinshelpers van wie de anciënniteit die voor de berekening van hun wedde in aanmerking genomen wordt, minstens 8 en minder dan 14 jaar bedraagt, en met 1,3716 EUR voor de uren gepresteerd door de gezinshelpers van wie de anciënniteit die voor de berekening van hun wedde in aanmerking genomen wordt, 14 jaar en meer bedraagt;

b) uit een bijkomend forfaitair bedrag van 2,1225 EUR per prestatie toegekend als tegemoetkoming in de administratieve kosten;

c) uit een bijkomend forfaitair bedrag vastgelegd op 0,9193 EUR toegekend per uur gepresteerd door de gezins- of bejaardenhulpers als tegemoetkoming in de loonkosten van de maatschappelijke assistenten of geïnduceerde sociale verplegers;

d) uit een bijkomend forfaitair bedrag van 6,0850 EUR per uur gepresteerd op zater-, zon-, feestdagen of tussen 6 en 8 uur en 18 en 21.30 uur. Het aantal zogezegde "ongemakkelijke" uren mag niet hoger zijn dan 4 % van de territoriale contingenten;

2° voor de diensten die onder de openbare dienst ressorteren :

a) uit een forfaitair bedrag van 18,3811 EUR per gepresteerd uur, als tegemoetkoming in de loonlasten van de gezinshelpers; dat bedrag wordt vermeerderd met 2,1863 EUR voor de uren gepresteerd door de gezinshelpers van wie de anciënniteit die voor de berekening van hun wedde in aanmerking genomen wordt, minstens 8 en minder dan 14 jaar bedraagt, en met 3,7795 EUR voor de uren gepresteerd door de gezinshelpers van wie de anciënniteit die voor de berekening van hun wedde in aanmerking genomen wordt, 14 jaar en meer bedraagt. Voor de diensten georganiseerd door een openbare dienst die de bij het RGB vastgelegde schaal D1.1 noch de schaal D2 op de gezinshelpers toepast als hij niet onderworpen is aan een beheersplan dat onder het Tonus-plan valt, worden de bedragen 2,1863 EUR en 3,7795 EUR respectievelijk 0,4590 EUR en 1,4384 EUR;

b) uit een bijkomend forfaitair bedrag van 2,1225 EUR per prestatie toegekend als tegemoetkoming in de administratieve kosten;

c) uit een bijkomend forfaitair bedrag vastgelegd op 0,9193 EUR toegekend per uur gepresteerd door de gezins- of bejaardenhulpers als tegemoetkoming in de loonkosten van de maatschappelijke assistenten, de gegradueerde sociale verplegers of de gegradueerde verplegers gespecialiseerd in gemeenschappelijke gezondheidszorg;

d) uit een bijkomend forfaitair bedrag van 6,0850 EUR per uur gepresteerd op zater-, zon-, feestdagen of tussen 6 en 8 uur en 18 en 21.30 uur. Het aantal zogenoemde "ongemakkelijke" uren mag niet hoger zijn dan 4 % van de territoriale contingents.

§ 2. De bedragen worden jaarlijks aangepast op grond van de loonindexeringen die zich in de loop van het jaar in het openbaar ambt voordoen.

Ze worden gekoppeld aan de in juli 2005 overschreden spilindex 116,15.

§ 3. De Minister van Sociale Actie geeft de verschillende gesubsidieerde diensten jaarlijks kennis van de bedragen van de forfaitaire toelagen die in de loop van het jaar toegepast worden.

§ 4. Het aantal prestaties dat in aanmerking genomen wordt bij de berekening van de toelagen bedoeld in § 1, 1°, a) en c), 2°, a) en c), mag per gezinshelper en per jaar niet hoger zijn dan het aantal uren overeenstemmend met een voltijdse betrekking, rekening houdende met de wekelijkse arbeidsduur vastgelegd in de collectieve arbeidsovereenkomst die is gesloten binnen de paritaire commissie 318.01 en met de wetsbepalingen betreffende het betaald verlof en de feestdagen.

Het aantal uren bedoeld in § 1, 1°, b), en 2°, b), wordt in voorkomend geval verminderd naar rato van het aantal uren bedoeld in het vorige lid. »

Art. 2. In artikel 18*octies*, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt het bedrag "3.722,17" vervangen door het bedrag "4.109,58 EUR".

Artikel 18*octies*, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 3. Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een hoofdstuk 4*quater*, dat de artikelen 10*decies* tot 10*undecies* inhoudt, luidend als volgt :

« Hoofdstuk 4*quater*. — Extratoelage voor gezinshulpers en thuisoppassers gesubsidieerd in het A.P.E.-kader

Art. 18*decies*. Dit hoofdstuk betreft de gezinshulpers en thuisoppassers in dienst genomen door de erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp uit de privé sector die voldoen aan de voorwaarden bedoeld in respectievelijk de artikelen 5 en 5*bis* en die in dienst genomen zijn overeenkomstig het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector.

Art. 18*undecies*. § 1. Er wordt aan de erkende dienst een jaarlijks forfaitair bedrag van 1.000 EUR per voltijds equivalent A.P.E. toegekend opdat de werkgevers het hoofd zouden kunnen bieden aan het kostenverschil dat de harmonisering van de loonschalen met zich meebrengt.

§ 2. De toelage bedoeld in § 1 wordt overeenkomstig artikel 10, § 2 geïndexeerd.

§ 3. De toelage bedoeld in § 1 wordt slechts ten gunste van een betrekking toegekend voor de periode waarin deze betrekking in aanmerking komt voor de toelagen die overeenkomstig voornoemd decreet van 25 april 2002 toegekend worden.

§ 4. De toelage wordt per kalenderjaar aan de dienst betaald als volgt :

- een voorschot van 80 % van de geraamde toelage, na indiening van een behoorlijk ingevulde en getekende schuldverklaringsverklaring;

- het saldo na overlegging van de bewijsstukken, die uiterlijk 30 juni van het volgende jaar geleverd worden. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2006.

Art. 5. De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 maart 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. Ch. VIENNE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2006/21056]

**Federaal Planbureau
Personeel. — Bevorderingen. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 5 maart 2006 wordt Mevr. Caroline Hambye, geboren op 30 november 1967, attachée (lid) bij het Federaal Planbureau, bevorderd tot de graad van opdrachthouder met ingang van 1 december 2005.

Bij koninklijk besluit van 5 maart 2006 wordt de heer Luc Avonds, geboren op 9 maart 1963, attaché (lid) bij het Federaal Planbureau, bevorderd tot de graad van opdrachthouder met ingang van 1 december 2005.

Bij koninklijk besluit van 5 maart 2006 wordt de heer Filip Vanhorebeek, geboren op 11 juli 1966, attaché (lid) bij het Federaal Planbureau, bevorderd tot de graad van opdrachthouder met ingang van 1 december 2005.

Bij koninklijk besluit van 5 maart 2006 wordt de heer Patrick Van Brusselen, geboren op 12 maart 1967, attaché (lid) bij het Federaal Planbureau, bevorderd tot de graad van opdrachthouder met ingang van 1 februari 2006.

Bij koninklijk besluit van 5 maart 2006 worden Mevr. Barbara Vuidar, geboren op 12 september 1980, master in de economie en de heer Christophe Joyeux, geboren op 17 december 1970, master in econometrie, met ingang van 1 december 2005 benoemd tot attaché (lid) voor een mandaat van negen jaar.

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2006/21056]

**Bureau fédéral du Plan
Personnel. — Promotions. — Nominations**

Par arrêté royal du 5 mars 2006, Mme Caroline Hambye, née le 30 novembre 1967, attachée (membre) au Bureau fédéral du Plan, est promue au grade de chargé de mission à partir du 1^{er} décembre 2005.

Par arrêté royal du 5 mars 2006, M. Luc Avonds, né le 9 mars 1963, attaché (membre) au Bureau fédéral du plan, est promu au grade de chargé de mission à partir du 1^{er} décembre 2005.

Par arrêté royal du 5 mars 2006, M. Filip Vanhorebeek, né le 11 juillet 1966, attaché (membre) au Bureau fédéral du plan, est promu au grade de chargé de mission à partir du 1^{er} décembre 2005.

Par arrêté royal du 5 mars 2006, M. Patrick Van Brusselen, né le 12 mars 1967, attaché (membre) au Bureau fédéral du plan, est promu au grade de chargé de mission à partir du 1^{er} février 2006.

Par arrêté royal du 5 mars 2006, Mme Barbara Vuidar, née le 12 septembre 1980, titulaire d'une maîtrise en sciences économiques et M. Christophe Joyeux, né le 17 décembre 1970, titulaire d'une maîtrise en économétrie, sont nommés au grade d'attaché (membre) pour un mandat de neuf ans à partir du 1^{er} décembre 2005.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2006/21053]

Federaal Planbureau. — Personeel. — Hernieuwing van mandaten

Bij koninklijk besluit van 10 november 2005 wordt het mandaat van lid van het Federaal Planbureau van Mevr. Caroline Hambye en van de heren Luc Avonds, Filip Vanhorebeek en Patrick Van Brusselen, attachés, en van de heer Igor Lebrun, adviseur bij het Plan, hernieuwd voor een duur van negen jaar vanaf 1 december 2005.

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2006/21053]

Bureau fédéral du Plan. — Personnel. — Renouvellement de mandats

Par arrêté royal du 10 novembre 2005 le mandat de membre du Bureau fédéral du Plan de Mme Caroline Hambye et de MM. Luc Avonds, Filip Vanhorebeek et Patrick Van Brusselen, attachés, et de M. Igor Lebrun, conseiller au Plan, est prorogé pour une durée de neuf ans à partir du 1^{er} décembre 2005.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2006/00188]

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit tot aanstelling van de leden van de Raad van Bestuur van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, inzonderheid op de artikelen 35, 36, eerste lid, en 48, eerste lid;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2006/00188]

5 MARS 2006. — Arrêté royal portant désignation des membres du Conseil d'Administration de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, notamment les articles 35, 36, alinéa 1^o, et 48, alinéa 1^{er};

Gelet op het koninklijk besluit van 7 juli 2002 tot aanstelling van de leden van de raad van bestuur en van de regeringscommissaris bij het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;

Overwegende dat de heer Ronald Van Loon, Doctor in de wetenschappen en hoogleraar aan de Vrije Universiteit van Brussel de pensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt in de maand mei 2005 en hij aldus moet vervangen worden als lid van de Raad van Bestuur;

Overwegende dat de heer Peter Roose voldoet aan de door artikel 35 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle voor de leden van de raad van bestuur gestelde vereisten met betrekking tot het bezitten van bijzondere wetenschappelijke of professionele kwaliteiten door zijn professionele ervaring in de energie- en overheidssector, en door zijn aanvullende studie in het overheidsmanagement en bestuurskunde;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van Binnenlandse Zaken gegeven op 2 februari 2006;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt aangesteld tot lid van de raad van bestuur van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle voor een duur van zes jaar ter vervanging van de heer Ronald Van Loon :

de heer Peter Roose, licentiaat in de politieke wetenschappen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu l'arrêté royal du 7 juillet 2002 portant désignation des membres du conseil d'administration et du Commissaire du gouvernement auprès de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire;

Considérant que M. Ronald Van Loon, Docteur en sciences et professeur à la "Vrije Universiteit van Brussel" a atteint l'âge légal de la pension au mois de mai 2005 et qu'il doit dès lors être remplacé dans sa fonction de membre du Conseil d'Administration;

Considérant que M. Peter Roose satisfait, de par son expérience professionnelle dans le secteur énergétique et public et de par ses études complémentaires en gestion publique et en sciences administratives, aux conditions posées à l'article 35 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire selon lesquelles les membres du Conseil d'Administration doivent posséder des qualités scientifiques ou professionnelles particulières;

Vu l'avis de l'inspection des Finances de l'Intérieur donné le 2 février 2006 ;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est désigné membre du Conseil d'Administration de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire pour une durée de six ans en remplacement de M. Ronald Van Loon :

M. Peter Roose, licencié en sciences politiques.

Art. 2. Cet arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2006/00227]

Erkenning als opleidingsinstelling voor het personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Vernieuwing

Bij besluit van 21 februari 2006 wordt de erkenning voor de organisatie van de basisopleiding van het uitvoerend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, verleend bij ministerieel besluit van 22 juni 2001, aan de V.Z.W. « Centre européen pour la Sécurité », gevestigd te 6030 Charleroi (Marchienne-au-Pont), rue de la Providence 114, vernieuwd voor een periode van vijf jaar, vanaf 22 juni 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2006/00227]

Agrément comme organisme de formation pour le personnel des entreprises de gardiennage et services internes de gardiennage, en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Renouvellement

Par arrêté du 21 février 2006, l'agrément pour l'organisation de la formation de base du personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, accordé par arrêté ministériel du 22 juin 2001 à l'A.S.B.L. Centre européen pour la Sécurité, établie rue de la Providence 114, à 6030 Charleroi (Marchienne-au-Pont), est renouvelé pour une période de cinq ans à partir du 22 juin 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2006/200785]

16 MAART 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 12 oktober 1999 tot oprichting van het Paritair leercomité voor het bouwbedrijf (1)

De Minister van Werk,

Gelet op de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door werknemers in loondienst, inzonderheid op artikel 49, § 3, vervangen bij de wet van 6 mei 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1998 houdende de nadere regelen met betrekking tot de samenstelling en de werkwijze van de paritaire leercomités, het paritair leercomité van de Nationale Arbeidsraad en de paritaire sub-leercomités, inzonderheid op de artikelen 5 en 6;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2006/200785]

16 MARS 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 12 octobre 1999 constituant le Comité paritaire d'apprentissage de la construction (1)

Le Ministre de l'Emploi,

Vu la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés, notamment l'article 49, § 3, remplacé par la loi du 6 mai 1998;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1998 portant les règles particulières relatives à la constitution et au fonctionnement des comités paritaires d'apprentissage, du comité paritaire d'apprentissage du Conseil national du Travail et des sous-comités paritaires d'apprentissage, notamment les articles 5 et 6;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 oktober 1999 tot oprichting van het Paritair leercomité voor het bouwbedrijf;

Op de voordracht van de betrokken, in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf en in zijn paritair leercomité vertegenwoordigde organisatie, met name de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België,

Besluit :

Artikel 1. De heer Börner, Peter, te 1785 Merchtem, wordt, als vertegenwoordiger van de werknemers, meer bepaald van de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België, benoemd tot gewoon lid van het Paritair leercomité voor het Bouwbedrijf, ter vervanging van de heer De Grootte, Luc, te 9770 Kruishoutem, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Brussel, 16 maart 2006.

P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 19 juli 1983, *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1983;

Wet van 6 mei 1998, *Belgisch Staatsblad* van 29 mei 1998;

Koninklijk besluit van 5 juli 1998, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1998;

Ministerieel besluit van 12 oktober 1999, *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2000;

Ministerieel besluit van 24 februari 2005, *Belgisch Staatsblad* van 3 maart 2005.

Vu l'arrêté ministériel du 19 octobre 1999 constituant le Comité paritaire d'apprentissage de la construction;

Sur la proposition de l'organisation concernée représentée dans la Commission paritaire de la construction et dans son comité paritaire d'apprentissage, à savoir la Centrale Générale des Syndicats Libéraux de Belgique,

Arrête :

Article 1^{er}. M. Börner, Peter, à 1785 Merchtem, est nommé, en qualité de représentant des travailleurs, plus particulièrement de la Centrale Générale des Syndicats Libéraux de Belgique, membre effectif du Comité paritaire d'apprentissage de la construction, en remplacement de M. De Grootte, Luc, à 9770 Kruishoutem, dont il achèvera le mandat.

Bruxelles, le 16 mars 2006.

P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 19 juillet 1983, *Moniteur belge* du 31 août 1983;

Loi du 6 mai 1998, *Moniteur belge* du 29 mai 1998;

Arrêté royal du 5 juillet 1998, *Moniteur belge* du 20 août 1998;

Arrêté ministériel du 12 octobre 1999, *Moniteur belge* du 12 janvier 2000;

Arrêté ministériel du 24 février 2005, *Moniteur belge* du 3 mars 2005.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2006/12085]

Arbeidsgerechten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 17 maart 2006 is de heer Simon, Christian, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werknemerbediende bij de arbeidsrechtbank van Aarlen, Neufchâteau, Marche-en-Famenne, ter vervanging van de heer Guillaume, Michel, wiens mandaat hij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2006/12085]

Juridictions du travail. — Nomination

Par arrêté royal du 17 mars 2006, M. Simon, Christian est nommé juge social effectif au titre de travailleur employé au tribunal du travail d'Arlon, Neufchâteau, Marche-en-Famenne en remplacement de M. Guillaume, Michel dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2006/12079]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 15 maart 2006 wordt aan de heer Beirens, Christiaan, op het einde van de maand juni 2006, in de loop van dewelke hij de leeftijdsgrens zal bereiken, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Brugge.

Belanghebbende wordt ertoe gemachtigd de eretitel van het ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2006/12079]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 15 mars 2006, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Bruges est accordée à M. Beirens, Christiaan, à la fin du mois de juin 2006, au cours duquel il atteindra la limite d'âge.

L'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2006/12075]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 15 maart 2006 wordt aan Mevr. Werrie, Pascaline, op haar verzoek, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2006/12075]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 15 mars 2006, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Bruxelles est accordée, à sa demande, à Mme Werrie, Pascaline.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2006/12074]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 15 maart 2006 wordt aan Mevr. Wallarin, Françoise, op haar verzoek, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-bediende, bij de arbeidsrechtbank van Charleroi.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2006/12074]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté du 15 mars 2006, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre de travailleur employé au tribunal du travail de Charleroi est accordée, à sa demande, à Mme Wallarin, Françoise.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2006/12077]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 15 maart 2006 wordt aan de heer Sysmans, Camillus, op het einde van de maand juni 2006, in de loop van dewelke hij de leeftijdsgrens zal bereiken, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend raadshoofd in sociale zaken, als werkgever, bij het arbeidshof van Antwerpen.

Belanghebbende wordt ertoe gemachtigd de eretitel van het ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2006/12077]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 15 mars 2006, démission honorable de ses fonctions de conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail d'Anvers est accordée à M. Sysmans, Camillus à la fin du mois de juin 2006, au cours duquel il atteindra la limite d'âge.

L'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2006/12084]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 17 maart 2006 wordt aan de heer de Geradon, Bernard, op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Nijvel.

Belanghebbende wordt ertoe gemachtigd de eretitel van het ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2006/12084]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 17 mars 2006, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Nivelles est accordée, à sa demande, à M. de Geradon, Bernard.

L'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09244]

Rechterlijke Orde. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 17 maart 2006 is de heer Graré, M., ereplaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het derde kanton Antwerpen, benoemd tot Ridder in de Kroonorde.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09244]

Ordre judiciaire. — Ordres nationaux

Par arrêté royal du 17 mars 2006, M. Graré, M., juge suppléant honoraire à la justice de paix du troisième canton d'Anvers, est nommé Chevalier de l'Ordre de la Couronne.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09245]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 17 maart 2006 is Mevr. Ilsbrouckx, K., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op haar verzoek, ontlast uit haar functie van beslagrechter in deze rechtbank, op datum van 1 maart 2006.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09245]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 17 mars 2006, Mme Ilsbrouckx, K., juge au tribunal de première instance de Tongres, est déchargée, à sa demande, de ses fonctions de juge des saisies à ce tribunal, à la date du 1^{er} mars 2006.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2006/11141]

**Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet
Erkenningen**

Bij beslissing van 10 maart 2006 wordt de erkenning van de N.V. KREDIETUNIE, Stationsstraat 35, te 8900 Ieper, ondernemingsnummer 0425.983.517, erkend onder het nummer 555, op haar verzoek geschrapt, daar zij geen activiteiten meer uitoefent bedoeld in artikel 74 van dezelfde wet.

Bij beslissing van 10 maart 2006 wordt de erkenning van de S.A. CAISSE MOSANE ET REGIONALE DE PRETS, route de Saint-Gérard 286, te 5100 Wépion, ondernemingsnr. 0413.606.416, erkend onder het nummer 132.177, op haar verzoek geschrapt, daar zij geen activiteiten meer uitoefent bedoeld in artikel 74 van dezelfde wet.

Bij beslissing van 10 maart 2006 wordt de erkenning van de heer COLSON FILIP, Millenstraat 6, bus 2, te 3960 Bree, ondernemingsnummer 0855.319.769, erkend onder het nummer 133.672, ambtshalve ingetrokken in toepassing van artikel 79 van dezelfde wet.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2006/11141]

**Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation
Agréments**

Par décision du 10 mars 2006, l'agrément numéro 555 de la N.V. KREDIETUNIE, Stationsstraat 35, à 8900 Ieper, n° d'entreprise 0425.983.517, est supprimé à sa demande, celle-ci ne pratiquant plus d'activités visées à l'article 74 de la même loi.

Par décision du 10 mars 2006, l'agrément numéro 132.177 de la S.A. CAISSE MOSANE ET REGIONALE DE PRETS, route de Saint-Gérard 286, à 5100 Wépion, n° d'entreprise 0413.606.416, est supprimé à sa demande, celle-ci ne pratiquant plus d'activités visées à l'article 74 de la même loi.

Par décision du 10 mars 2006, l'agrément numéro 133.672 de M. COLSON FILIP, Millenstraat 6, boîte 2, à 3960 Bree, n° d'entreprise 0855.319.769, est retiré d'office en application de l'article 79 de la même loi.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2006/35457]

Ruimtelijke ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk stuctuurplan. — Provincie Limburg

GENK. — Bij besluit van 9 maart 2006 heeft de bestendige deputatie van de provincie Limburg, het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan, definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Genk in zitting van 15 december 2005 en dat een informatief, een richtinggevend en een bindend gedeelte bevat, goedgekeurd mits aan de in het overwegend gedeelte van het goedkeuringsbesluit opgenomen opmerkingen wordt tegemoet gekomen.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2006/35456]

Ruimtelijke ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk stuctuurplan. — Provincie Limburg

HEERS. — Bij besluit van 9 maart 2006 heeft de bestendige deputatie van de provincie Limburg, het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan, definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Heers in zitting van 19 december 2005 en dat een informatief, een richtinggevend en een bindend gedeelte bevat, goedgekeurd mits aan de in het overwegend gedeelte van het goedkeuringsbesluit opgenomen opmerkingen wordt tegemoet gekomen.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2006/35470]

Ruimtelijke ordening. — Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen. — Provinciebestuur van Antwerpen

ZWIJNDRECHT. — Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 2 februari 2006 verleent goedkeuring aan het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « IJdeinlaan-Kloosterstraat — gedeeltelijke wijziging nr. 1 » (plan 1 : bestaande feitelijke toestand, plan 2 : bestaande juridische toestand, plan 3 : bestemmingsplan, stedenbouwkundige voorschriften en toelichtingsnota) dat de gemeenteraad van Zwijndrecht op 22 december 2005 definitief vastgesteld heeft.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2006/35446]

Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. — Verklaring van openbaar nut

MOERBEKE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur van 31 januari 2006 wordt de oprichting van een rioolwaterzuiveringsinfrastructuur in Moerbeke van openbaar nut verklaard.

Nr. 97474

1) Geografische omschrijving :

Moerbeke : verbindingsriolering Heirweg – Damstraat

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente : Moerbeke

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 1; Sectie : D;

Percelen : nrs. 574 B, 574 D, 541 E, 539 B, 538 B, 415 B, 170 A, 169 A, 168 A en 167 K 2.

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (VBR) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de N.V. Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdiensbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5) Plannen ter inzage bij :

— MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer

Afdeling Water

Cel Milieu-investeringen

Alhambra

Emile Jacquainlaan 20, bus 5

1000 BRUSSEL

— N.V. Aquafin

Dijkstraat, 8

2630 AARTSELAAR

— College van Burgemeester en Schepenen

van en te

9180 MOERBEKE-WAAS

6) Wettelijke basis :

Besluit van de Vlaamse regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de N.V. Aquafin in toepassing van de artikelen 32septies en 32octies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7) Datum + bevoegde minister :

31 januari 2006

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Kris PEETERS

8) Verjaring :

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van 60 dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2006/35447]

Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. — Onteigening in naam van het Vlaamse Gewest

BILZEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur van 8 februari 2006 wordt de N.V. Aquafin ertoe gemachtigd de onteigening, in naam van het Vlaamse Gewest, maar op eigen kosten, te verrichten van de onroerende goederen nodig voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur in Bilzen.

Nr. 95341 / 95343 ONT NB

1) Geografische omschrijving :

Bilzen : collector Munsterbilzen – Eigenbilzen fase 2 – project nr. 95341

Bilzen : collector Krombeek Mopertingen – project nr. 95343

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente : Bilzen

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 3, Sectie : B;

Perceel : nr. 416 m 2 (deel 1 : 29 m² en deel 2 : 576 m²)

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (collectoren) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

Na deze machtiging tot onteigening zal de N.V. Aquafin in naam van het Vlaamse Gewest maar op eigen kosten overgaan tot de onmiddellijke onteigening.

5) Plannen ter inzage bij :

— MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer

Afdeling Water

Cel Milieu-investeringen

Alhambra

Emile Jacqmainlaan 20, bus 5

1000 BRUSSEL

— N.V. Aquafin

Dijkstraat, 8

2630 AARTSELAAR

6) Wettelijke basis :

— Besluit van de Vlaamse regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de N.V. Aquafin in toepassing van de artikelen 32septies en 32octies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

— Gelet op de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemene nutte en de concessie voor de bouw van de autosnelwegen, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978;

7) Datum + bevoegde minister

8 februari 2006

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Kris PEETERS

8) Verjaring

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van 60 dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2006/29056]

27 FEVRIER 2006. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 mai 2004 portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Institut supérieur d'architecture de la Communauté française "La Cambre"

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 18 février 1977 relative à l'organisation de l'enseignement de l'architecture modifiée par les arrêtés royaux n° 77 du 20 juillet 1982 et n° 460 du 17 septembre 1986 ainsi que par le décret du 3 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} août 1977 fixant le règlement organique des établissements de l'Etat d'enseignement supérieur de type long et de plein exercice modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 12 novembre 1991 et par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 août 1996, notamment l'article 3.f;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 mai 2004 portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Institut supérieur d'architecture de la Communauté française « La Cambre », les mots :

« M. Morgan VANSCHOU BROUCK » sont remplacés par les mots « M. Philippe NATHAN » et les mots « Mme Sarah HERSSENS » sont remplacés par les mots « Mme Bénédicte PARMENIER ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} février 2006.

Bruxelles, le 27 février 2006.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique et des Relations internationales,
Mme M.-D. SIMONET

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/201006]

Environnement

Un arrêté ministériel du 8 février 2006 qui entre en vigueur le 8 février 2006, retire l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux octroyé à la S.P.R.L. Transports Bastien par arrêté ministériel du 8 juillet 2003.

Un arrêté ministériel du 21 février 2006 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 21 février 2006, la «N.V. Truck en Tankcleaning Tack», en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux et d'huiles usagées.

Un arrêté ministériel du 24 février 2006 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 24 février 2006, M. Franz Badard en qualité de personne responsable des opérations de valorisation de déchets dangereux effectuées au sein de la société Chemviron Carbon.

Un arrêté ministériel du 24 février 2006 qui entre en vigueur le 24 février 2006, agréé M. Fabrice Foucart en qualité de personne responsable des opérations de valorisation de déchets dangereux et d'huiles usagées effectuées au sein de la S.A. Cimenteries C.B.R., en remplacement de M. Philippe Delaisse.

Le même arrêté agréé M. Guido Thorisaen en qualité de personne responsables des opérations de valorisation de déchets dangereux et d'huiles usagées effectuées au sein de la S.A. Cimenterie C.B.R., à son siège d'exploitation d'Harmignies.

Un arrêté ministériel du 28 février 2006 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 28 février 2006, la «B.V. Goorden Wouw», en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 28 février 2006 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 28 février 2006, la S.P.R.L. Transgem, en qualité de transporteur de déchets dangereux.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2006/201006]

Umwelt

Durch Ministerialerlass vom 8. Februar 2006, der am selben Datum in Kraft tritt, wird die der «S.P.R.L. Transports Bastien» durch Ministerialerlass vom 8. Juli 2003 erteilte Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen zurückgezogen.

Durch Ministerialerlass vom 21. Februar 2006 wird der «N.V. Truck en Tankcleaning Tack» für einen Zeitraum vom drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen und Altölen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 24. Februar 2006 wird Herr Franz Badard für einen Zeitraum von fünf Jahren ab diesem Datum als verantwortliche Person für die Aufwertung der gefährlichen Abfälle innerhalb der «S.A. Chemviron Carbon» zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 24. Februar 2006, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Fabrice Foucart als verantwortliche Person für die Aufwertung von gefährlichen Abfällen und Altölen innerhalb der Fa. «S.A. Cimenteries C.B.R.» an Stelle von Herrn Philippe Delaisse bezeichnet.

Durch denselben Erlass wird Herr Guido Thorisaen als verantwortliche Person für die Aufwertung von gefährlichen Abfällen und Altölen innerhalb der «S.A. Cimenteries C.B.R.» in ihrem in Harmignies gelegenen Betriebssitz zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 28. Februar 2006 wird der Firma «B.V. Goorden Wouw» für einen Zeitraum von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 28. Februar 2006 wird der «S.P.R.L. Transgem» für einen Zeitraum vom fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2006/201006]

Leefmilieu

Bij ministerieel besluit van 8 februari 2006, dat in werking treedt op 8 februari 2006, wordt de bij ministerieel besluit van 8 juli 2003 aan de S.P.R.L. Transports Bastien verleende erkenning als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen ingetrokken.

Bij ministerieel besluit van 21 februari 2006 wordt de N.V. Truck en Tankcleaning Tack vanaf 21 februari 2006 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

Bij ministerieel besluit van 24 februari 2006 wordt de heer Franz Badard vanaf 24 februari 2006 voor vijf jaar erkend als verantwoordelijke persoon voor de binnen de vennootschap Chemviron Carbon uitgevoerde handelingen tot valorisatie van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 24 februari 2006, dat in werking treedt op 24 februari 2006, wordt de heer Fabrice Foucart ter vervanging van de heer Philippe Delaisse erkend als verantwoordelijke persoon voor de binnen de «S.A. Cimenteries C.B.R.» uitgevoerde handelingen tot valorisatie van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Guido Thorisaen erkend als verantwoordelijke persoon voor de handelingen tot valorisatie van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën die uitgevoerd worden op de exploitatiezetel van de «Cimenteries C.B.R.», te Harmignies.

Bij ministerieel besluit van 28 februari 2006 wordt de B.V. Goorden Wouw vanaf 28 februari 2006 voor drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 28 februari 2006 wordt de «S.P.R.L. Transgem» vanaf 28 februari 2006 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/200935]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte modifiant l'acte du 12 juillet 2004 procédant à l'enregistrement de la S.A. Logico, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêté de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'acte du 12 juillet 2004 procédant à l'enregistrement de la S.A. Logico, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

Vu la demande introduite par la S.A. Logico reçue le 8 décembre 2005 en vue d'étendre son enregistrement au transport des déchets inertes et aux déchets ménagers et assimilés;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article unique. Les §§ 2 et 3 de l'article 1^{er} de l'acte du 12 juillet 2004 procédant à l'enregistrement de la S.A. Logico, sise route de Longwy 418, à L-4832 Rodange, sont modifiés comme suit :

« § 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux;
- déchets ménagers et assimilés.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2. »

Namur, le 6 janvier 2006.

R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTRE DE LA REGION WALLONNE

[2006/200941]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte modifiant l'acte du 3 mai 2005 procédant à l'enregistrement de la S.A. Transports Lamory, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et

de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'acte du 3 mai 2005 procédant à l'enregistrement de la S.A. Transports Lamory, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

Vu la demande introduite par la S.A. Transports Lamory reçue le 30 janvier 2006 en vue d'étendre son enregistrement au transport des déchets inertes et aux déchets ménagers et assimilés;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article unique. Les §§ 2 et 3 de l'article 1^{er} de l'acte du 3 mai 2005 procédant à l'enregistrement de la S.A. Transports Lamory, sise route de Guise 2223, à F-02100 Saint-Quentin, sont modifiés comme suit :

« § 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2. »

Namur, le 31 janvier 2006.

R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTRE DE LA REGION WALLONNE

[2006/200936]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. Dumay, en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.P.R.L. Dumay, le 27 janvier 2006;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La S.P.R.L. Dumay, sise Avenue Wynand Heynen 1, à 6880 Bertrix, est enregistrée en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-01-31-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. La collecte des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisée sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- la description du déchet;

- la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

- la date du transport;

- le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

- la destination des déchets;

- le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

- le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de collecte, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés à la collecte des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de collecte.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 31 janvier 2006.

R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2006/200937]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de la « B.V.B.A. F.F. Trans », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la « B.V.B.A. F.F. Trans », le 23 janvier 2006;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « B.V.B.A. F.F. Trans », sise rue Pont Couwez 134, à 7830 Silly, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-01-31-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 31 janvier 2006.

R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/200938]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. Green & Clean, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.P.R.L. Green & Clean, le 26 janvier 2006;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La S.P.R.L. Green & Clean, sise boulevard Kleyser 125B, à 4000 Liège, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-01-31-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

la description du déchet;

la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

la date du transport;

le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

la destination des déchets;

le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 31 janvier 2006.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/200939]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de la « Vof Arbeco », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la « Vof Arbeco », le 19 janvier 2006;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « Vof Arbeco », sise Sluisweg 11, à NL-6097 PC Heet, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-01-31-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 31 janvier 2006.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/200940]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Acte procédant à l'enregistrement de la « Vof Amazoneduw », en qualité de transporteur de déchets autres
que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la « Vof Amazoneduw », le 19 janvier 2006;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « Vof Amazoneduw », sise Sluisweg 11, à NL-6097 PC Heet, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-01-31-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er}, est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 31 janvier 2006.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ARBITRAGEHOF

[2006/200848]

Uittreksel uit arrest nr. 18/2006 van 1 februari 2006

Rolnummer 3316

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 3, 5 en 7, § 1, 2^o, van het decreet van 27 juni 1985 houdende erkenning en subsidiëring van de privaatrechtelijke Nederlandstalige archief- en documentatiecentra, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij arrest nr. 138.686 van 20 december 2004 in zake de v.z.w. Vrijzinnig Studie-, Archief- en Documentatiecentrum « Karel Cuypers » tegen de Vlaamse Gemeenschap, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 7 januari 2005, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 3, 5 en 7, § 1, 2^o, van het decreet van 27 juni 1985 houdende erkenning en subsidiëring van de privaatrechtelijke Nederlandstalige archief- en documentatiecentra, op zich genomen dan wel samengelezen, de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet, op zichzelf of samengelezen met artikel 19 van de gecoördineerde Grondwet en de artikelen 9 en 10 van het Europees Verdrag voor de rechten van de Mens, doordat ze *a priori* de erkenning en elke vorm van subsidiëring onthouden aan een privaatrechtelijk archief- en documentatiecentrum in de Vlaamse Gemeenschap waarvan de activiteit niet gericht is op het patrimonium van één van de in artikel 3 van dat decreet limitatief genoemde ideologisch-filosofische stromingen, met name gericht is op het patrimonium van de vrijzinnige (niet-confessionele) levensbeschouwing, minstens in de mate dat artikel 5 van dat decreet de erkenning van meer dan één archief- en documentatiecentrum per in artikel 3 genoemde ideologisch-filosofische stroming uitsluit en de decreetgever er daarbij van uitgegaan is dat de vrijzinnige (niet-confessionele) levensbeschouwing die in artikel 181, § 2, van de gecoördineerde Grondwet erkend is voldoende aan bod komt via de in artikel 3 van het decreet van 27 juni 1985 genoemde stromingen en de in artikel 7 van hetzelfde decreet met name vermelde archief- en documentatiecentra ? ».

(...)

III. In rechte

(...)

B.1.1. Het decreet van 27 juni 1985 houdende erkenning en subsidiëring van de privaatrechtelijke Nederlandstalige archief- en documentatiecentra, zoals gewijzigd bij artikel 8*bis* van het decreet van 8 april 1987 (en hierna het decreet van 27 juni 1985 genoemd), heeft tot doel de bewaring en valorisatie van de documentatie van de zogenaamde intermediaire structuren zoals politieke partijen, vakbonden, sociale en culturele verenigingen te bevorderen door het financieel ondersteunen van de documentatiecentra ter zake. De decreetgever oordeelde dat die organisaties « de basiscomponenten van het sociaal leven » zijn geworden, dat hun ontwikkeling « geënt is op de levensbeschouwelijke, sociale en etnisch-culturele problematiek » en dat het grondig bestuderen van die intermediaire structuren noodzakelijk is « om inzicht te verwerven in de historische ontwikkeling van ons land en om de mechanismen te begrijpen die het maatschappelijk leven ook nu nog beheersen [...]. Er moet voor gezorgd worden dat de essentie van hun historische en lopende documentatie wordt bewaard en voor het wetenschappelijk onderzoek toegankelijk wordt gemaakt » (*Parl. St.*, Vlaamse Raad, 1984-1985, nr. 308/1, pp. 1-2).

De decreetgever stelde hierbij vast dat de toestand van de historische documentatie van die intermediaire structuren te wensen overliet. Hij achtte het niet wenselijk de bewaring van de valorisatie van de documentatie van die intermediaire structuren toe te vertrouwen aan openbare archieven omdat « de overdracht van dit materiaal, dat niet zelden van recente datum is, een vertrouwensband vergt tussen bewaargever en bewaarnemer, die meestal ontbreekt ten aanzien van een openbare instelling » en « de behandeling van al die documentatiecategorieën en de dienstverlening die eraan gekoppeld is, [...] een verregaande vertrouwelijkheid [vereisen] met de geschiedenis en de actuele werking van de intermediaire structuren, die niet kan opgebracht worden door de ambtenaren van het openbaar archief » (*ibid.*, p. 2).

B.1.2. Artikel 2 van het decreet van 27 juni 1985 bepaalt dat de Vlaamse Regering onder de bij dat decreet bepaalde voorwaarden toelagen verleent aan de in artikel 3 bedoelde Nederlandstalige archief- en documentatiecentra. Artikel 3 van het voormelde decreet omschrijft wat onder « archief- en documentatiecentrum » dient te worden begrepen. Artikel 5 van het decreet van 27 juni 1985 stelt dat slechts één archief- en documentatiecentrum per ideologisch-filosofische strekking kan worden erkend. Artikel 4 van hetzelfde decreet somt de erkenningsvoorwaarden op, terwijl de artikelen 6 en 7 de jaarlijkse toelage bepalen. Artikel 8 van voormeld decreet bevat de regels inzake de subsidieaanvraag en uitbetaling van subsidies. Artikel 9 ten slotte richt een Raad van de Archief- en Documentatiecentra op.

B.1.3. Het decreet van 27 juni 1985 is opgeheven bij artikel 26 van het decreet van 19 juli 2002 houdende de privaatrechtelijke culturele archiefwerking.

B.2. De prejudiciële vraag heeft betrekking op de artikelen 3, 5 en 7, § 1, 2°, van het decreet van 27 juni 1985.

Die bepalingen luiden :

« Art. 3. Onder archief- en documentatiecentrum wordt in het kader van dit decreet verstaan een instelling die tot doel heeft het behoud en de ontsluiting ten behoeve van studie en onderzoek van het patrimonium van de ideologisch-filosofische stromingen in Vlaanderen, met name de katholieke, de socialistische, de liberale en de Vlaams-nationale ».

« Art. 5. Er kan slechts één archief- en documentatiecentrum per ideologisch-filosofische strekking zoals bedoeld in artikel 3, worden erkend ».

« Art. 7. § 1. Voor de erkende archief- en documentatiecentra omvat de jaarlijkse toelage :

1. een gelijk basisbedrag, dat tenminste omvat :

a) het bedrag van de bezoldiging volgens artikel 6, § 2 en § 3 van één personeelslid met beleidsverantwoordelijkheid;

b) een vaste basis- en werkingstoelage van 500 000 frank;

2. een toelage aan elk van de in artikel 3 bedoelde centra, waarvan het bedrag berekend wordt volgens een verdeelsleutel die voor de periode van 1 januari 1986 tot 31 december 1989 vastgesteld wordt als volgt :

- Katholiek Documentatie- en Onderzoekscentrum : 45 ten honderd;

- Archief en Museum van de Socialistische Arbeidersbeweging : 30 ten honderd;

- Archief-, Documentatie- en Onderzoekscentrum voor het Liberalisme : 12,5 ten honderd;

- Archief en Documentatiecentrum voor het Vlaams-nationalisme : 12,5 ten honderd.

Deze verdeelsleutel kan na afloop van elke periode van vijf jaar bij decreet worden herzien na eensluitend advies van de Raad van de Archief- en Documentatiecentra waarvan sprake in artikel 9 ».

B.3. De verwijzende rechter vraagt of voormelde bepalingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 19 ervan en met de artikelen 9 en 10 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, schenden « doordat ze *a priori* de erkenning in elke vorm van subsidiëring onthouden aan een privaatrechtelijk archief- en documentatiecentrum in de Vlaamse Gemeenschap waarvan de activiteit niet gericht is op het patrimonium van één van de in artikel 3 van dat decreet limitatief genoemde ideologisch-filosofische stromingen, met name gericht is op het patrimonium van de vrijzinnige (niet-confessionele) levensbeschouwing, minstens in de mate dat artikel 5 van dat decreet de erkenning van meer dan één archief- en documentatiecentrum per in artikel 3 genoemde ideologisch-filosofische stroming uitsluit en de decreetgever er daarbij van uitgegaan is dat de vrijzinnige (niet-confessionele) levensbeschouwing die in artikel 181, § 2, van de gecoördineerde Grondwet erkend is voldoende aan bod komt via de in artikel 3 van het decreet van 27 juni 1985 genoemde stromingen en de in artikel 7 van hetzelfde decreet met name vermelde archief- en documentatiecentra ».

B.4.1. Uit de parlementaire voorbereiding van het decreet van 27 juni 1985 blijkt dat de decreetgever zich beperkt heeft tot het regelen van de bewaring en de valorisatie van het historische en actuele erfgoed van de vier in de artikel 3 vermelde grote ideologisch-filosofische strekkingen in Vlaanderen :

« met name de christelijke, de socialistische, de liberale en de Vlaams-nationale, die als dusdanig vertegenwoordigd zijn in de Raad van de Vlaamse Gemeenschap, de Vlaamse Raad. Deze stromingen oefenden op de maatschappelijke ontwikkeling van de 19e en 20e eeuw een belangrijke invloed uit, vanuit hun intermediaire positie tussen burger en overheid, wat thans nog onverminderd geldt. Om het de huidige en toekomstige generaties mogelijk te maken verklaringen te vinden voor de eigen situatie en een verantwoord inzicht te verwerven in de maatschappelijke mechanismen, beschouwt de Vlaamse Gemeenschap het als haar taak voor het behoud van het patrimonium van vermelde ideologisch-filosofische stromingen in een substantiële financiële tegemoetkoming te voorzien.

In het voorbije decennium hebben een aantal wetenschappelijke documentatiecentra de zorg voor een verantwoorde conservering en ontsluiting van de historische en actuele documentatie van de in de Vlaamse Gemeenschap aanwezige grote ideologisch-filosofische stromingen op zich genomen, met name het Katholiek Documentatie- en Onderzoekscentrum (KADOC) te Leuven, het Archief en Museum van de Socialistische Arbeidersbeweging (AMSAB) te Gent, het Archief-, Documentatie- en Onderzoekscentrum van het Liberalisme (Liberaal Archief) te Gent en het Archief en Documentatiecentrum voor het Vlaams-nationalisme (ADVN) te Antwerpen.

De vermelde documentatiecentra bestrijken elk hun werkingsveld voor het gehele Vlaamse grondgebied met als doelstelling niet alleen deze documentatie te bewaren maar ook haar te ontsluiten ten behoeve van studie en onderzoek. Tevens fungeren zij als dienstverlenende centra ten aanzien van hun bewaargevers, de overheid en de media-wereld » (*Parl. St.*, Vlaamse Raad, 1984-1985, nr. 308/1, pp. 3-4).

B.4.2. De in artikel 7 genoemde documentatiecentra bestonden reeds vóór de totstandkoming van het decreet en ontvingen elk jaarlijks via de begroting een subsidie. De decreetgever wenste die subsidie zelf te regelen, hetgeen volgens hem ook vereist was door de cultuurpactwetgeving :

« Op de begroting van de Vlaamse Gemeenschap is nu voor ieder van hen 700 000 frank ingeschreven. Dit bedrag is echter niet voldoende om hun werking te verzekeren. Het moet dus worden verhoogd. Dit voorstel van decreet wenst de bestaande subsidiëring decretaal te regelen, zoals trouwens wordt vereist door de Cultuurpactwetgeving. Er werd onderhandeld tussen de verschillende documentatiecentra en tussen de overeenstemmende politieke partijen. Met de aldus bereikte overeenkomst stemde de Vlaamse Executieve bijkomende middelen ter beschikking worden gesteld » (*Parl. St.*, Vlaamse Raad, 1984-1985, nr. 308/2, p. 2).

B.4.3. Op de kritiek in de plenaire vergadering op de bovenstaande beperkende wijze van erkenning en subsidiëring tot de vier in artikel 3 opgesomde centra werd geantwoord dat :

« [...] het hier [gaat] om de uitvoering van het Cultuurpact dat zegt dat, wanneer bepaalde initiatieven in de cultuursector gesubsidieerd worden, de regeling daarvoor moet worden vastgelegd bij decreet, anders moet de subsidiëring *nominatim* in de begroting worden opgenomen. De vier geciteerde archieven werden tot hiertoe in onze begroting betoelaagd [...]. Het gaat hierbij om vier archieven die nauw aansluiten bij de grote strekkingen in ons politiek, sociaal en cultureel leven. Indien men mij zou zeggen dat een bepaald archief vergeten werd, wil ik dat rustig in overweging nemen, maar ik zie niet in welk archief wij zouden kunnen hebben vergeten. Misschien is er wel een archief dat wij zijn vergeten, met name dat van de vrijzinnigheid. Mogelijk is dat een archief dat inderdaad 150 jaar of meer teruggaat en dat wij uit het oog zijn verloren. Voor het overige zie ik geen enkel archief dat wij zouden vergeten zijn. Alles wordt hier openlijk in een decreet ingeschreven en naar voren gebracht. Indien er in de toekomst andere archieven van eenzelfde draagwijdte zouden zijn die in dezelfde situatie verkeren en betoelaging nodig hebben, zal deze Raad zich daar ongetwijfeld ook over buigen en zeker niet zo onredelijk zijn die archieven in de kou te laten staan » (*Hand.*, Vlaamse Raad, 24 juni 1985, nr. 34, pp. 1132-1133).

B.4.4. Volgens de Vlaamse Regering blijkt uit hetgeen voorafgaat dat de decreetgever van oordeel was dat de vrijzinnige levensbeschouwing voldoende aan bod kwam in de erkenning van de documentatiecentra van de in artikel 3 genoemde ideologisch-filosofische stromingen die als zodanig in het Parlement vertegenwoordigd waren. De georganiseerde vrijzinnigheid kan volgens haar niet worden beschouwd als een politieke stroming.

B.5. Het staat aan de decreetgever om te oordelen of en onder welke voorwaarden hij bepaalde initiatieven of instellingen met overheidsmiddelen wil subsidiëren. Het komt niet aan het Hof toe het oordeel van de decreetgever te bekritisseren voor zover het niet strijdig is met het grondwettelijk beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

B.6.1. Bij zijn beslissing om te kiezen welke stromingen de ontwikkeling van de maatschappij sinds de XIXe eeuw hebben beïnvloed, heeft de decreetgever gebruik gemaakt van een criterium dat, inzake archiefbewaring, pertinent is. Hij heeft dat criterium op redelijke wijze toegepast door de vier in het decreet van 27 juni 1985 vermelde filosofische strekkingen aan te wijzen. Er zou hem niet kunnen worden verweten, onder voorbehoud van het bezwaar dat hierna zal worden onderzocht, dat hij geen andere filosofische strekkingen heeft gekozen die, ongeacht hun huidige belang, niet hetzelfde historische belang vertonen.

B.6.2. In de prejudiciële vraag wordt het Hof verzocht na te gaan of de decreetgever, door na te laten de bewaring van het « patrimonium van de vrijzinnige (niet-confessionele) levensbeschouwing » te subsidiëren, het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie heeft geschonden.

B.6.3. De decreetgever heeft zich willen laten leiden door de bepalingen van het decreet van 28 januari 1974, dat de bewoordingen overneemt van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt. Volgens artikel 3, § 2, van dat decreet steunt « het begrip filosofische en ideologische strekking [...] op een levensbeschouwelijke opvatting of op een maatschappijvisie » en steunt « de vertegenwoordiging van de strekkingen [...] op hun aanwezigheid in de vertegenwoordigende vergadering van de overeenstemmende overheid ».

De vier aangewezen strekkingen zouden overeenstemmen met de vier belangrijkste partijen die in de Vlaamse Raad waren vertegenwoordigd en die de meest geschikte « intermediaire structuren » zouden zijn teneinde de historische documentatie te bewaren om « de mechanismen te begrijpen die het maatschappelijk leven ook nu nog beheersen ».

B.6.4. Door te beslissen de « katholieke stroming » en de « Vlaams-nationale stroming » te subsidiëren, heeft de decreetgever echter filosofische strekkingen - en twee documentatiecentra - gekozen die niet overeenstemmen met stromingen die als dusdanig in het Vlaams Parlement zijn vertegenwoordigd. Het is niet redelijk verantwoord geen rekening te houden met de « vrijzinnige strekking » om reden dat die voldoende aanwezig zou zijn binnen de socialistische en de liberale stromingen, aangezien de decreetgever strekkingen heeft gekozen die als dusdanig zelf aanwezig zijn binnen meerdere politieke stromingen, zonder dat die politieke stromingen kunnen worden beschouwd als de bewaarders van de archieven van de strekkingen.

B.6.5. Door niet eveneens een archiefcentrum te kiezen dat onder de « vrijzinnige strekking » valt, hoewel dat in de debatten die het in het geding zijnde decreet zijn voorafgegaan, is voorgesteld als « een archief dat [...] 150 jaar of meer teruggaat en dat wij uit het oog zijn verloren » (*Hand.*, Vlaamse Raad, 24 juni 1985, nr. 34, pp. 14132-14133), zonder dat die vergetelheid op relevante wijze is uitgelegd, heeft de decreetgever een ideologische en filosofische strekking die zich, ten aanzien van de doelstellingen van het decreet, bevindt in dezelfde situatie als de andere daarin vermelde strekkingen, zonder redelijke verantwoording verschillend behandeld.

B.7. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,
het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 3, 5 en 7, § 1, 2^o, van het decreet van 27 juni 1985 houdende erkenning en subsidiëring van de privaatrechtelijke Nederlandstalige archief- en documentatiecentra schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat zij elk privaatrechtelijk archief- en documentatiecentrum in de Vlaamse Gemeenschap waarvan de activiteit is gericht op het patrimonium van « de vrijzinnige (niet-confessionele) levensbeschouwing », uitsluiten van het toepassingsgebied van het decreet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 1 februari 2006.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/200848]

Extrait de l'arrêt n° 18/2006 du 1^{er} février 2006

Numéro du rôle : 3316

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 3, 5 et 7, § 1^{er}, 2^o, du décret du 27 juin 1985 portant agrément et subventionnement des centres d'archives et de documentation de droit privé néerlandophones, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt n° 138.686 du 20 décembre 2004 en cause de l'a.s.b.l. Vrijzinnig Studie-, Archief- en Documentatiecentrum « Karel Cuypers » contre la Communauté flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 7 janvier 2005, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 3, 5 et 7, § 1^{er}, 2^o, du décret du 27 juin 1985 portant agrément et subventionnement des centres d'archives et de documentation de droit privé néerlandophones, pris isolément ou lus en combinaison, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée, lus ou non en combinaison avec l'article 19 de la Constitution coordonnée et avec les articles 9 et 10 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce qu'ils privent *a priori* de l'agrément et de toute forme de subventionnement un centre d'archives et de documentation de droit privé en Communauté flamande dont l'activité n'est pas axée sur le patrimoine d'une des tendances idéologiques et philosophiques énumérées limitativement à l'article 3 de ce décret, mais sur le patrimoine de la conception

philosophique laïque (non confessionnelle), à tout le moins en tant que l'article 5 de ce décret exclut l'agrément de plus d'un centre d'archives et de documentation par tendance idéologique et philosophique citée à l'article 3 et que le législateur décréte est ainsi parti du principe que la conception philosophique laïque (non confessionnelle) qui est reconnue à l'article 181, § 2, de la Constitution coordonnée est suffisamment prise en compte via les tendances citées à l'article 3 du décret du 27 juin 1985 et les centres d'archives et de documentation nommément cités à l'article 7 du même décret ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. Le décret du 27 juin 1985 portant agrément et subventionnement des centres d'archives et de documentation de droit privé néerlandophones, tel qu'il a été modifié par l'article 8bis du décret du 8 avril 1987 (et dénommé ci-après : le décret du 27 juin 1985), a pour but de promouvoir la conservation et la valorisation de la documentation des « structures intermédiaires » telles que les partis politiques, les syndicats, les associations sociales et culturelles, en soutenant financièrement les centres de documentation en la matière. Le législateur décréte a jugé que ces organisations sont devenues « les composants de base de la vie sociale », que leur développement « est greffé sur la problématique philosophique, sociale, ethnique et culturelle » et que l'étude approfondie de ces « structures intermédiaires » est nécessaire « pour avoir une vue de l'évolution historique de notre pays et pour comprendre les mécanismes qui régissent aujourd'hui encore la société [...]. Il convient de veiller à ce que l'essentiel de leur documentation historique et actuelle soit conservé et accessible à la consultation scientifique » (*Doc. parl.*, Conseil flamand, 1984-1985, n° 308/1, pp. 1-2).

Le législateur décréte a constaté à cette occasion que la situation de la documentation historique de ces « structures intermédiaires » laissait à désirer. Il a considéré qu'il n'était pas souhaitable de confier la conservation et la valorisation de la documentation de ces « structures intermédiaires » aux archives publiques parce que « le transfert de ce matériel, qui est souvent de date récente, exige un lien de confiance entre le déposant et le dépositaire, qui fait le plus souvent défaut à l'égard d'un établissement public », et que « le traitement de toutes ces catégories de documentation et les services qui y sont liés exigent une grande familiarité avec l'histoire et avec le fonctionnement actuel des structures intermédiaires, que ne peuvent offrir les fonctionnaires des archives publiques » (*ibid.*, p. 2).

B.1.2. L'article 2 du décret du 27 juin 1985 dispose que le Gouvernement flamand alloue des subventions aux centres d'archives et de documentation de langue néerlandaise visés à l'article 3, dans les conditions déterminées par le décret. L'article 3 du décret précité définit ce qu'il y a lieu d'entendre par « centre d'archives et de documentation ». L'article 5 du décret du 27 juin 1985 énonce qu'il ne peut être agréé qu'un seul centre d'archives et de documentation par tendance idéologique et philosophique. L'article 4 du même décret énumère les conditions d'agrément, tandis que les articles 6 et 7 déterminent la subvention annuelle. L'article 8 du décret précité contient les règles relatives à la demande de subvention et au versement des subsides. Enfin, l'article 9 crée un Conseil des centres d'archives et de documentation.

B.1.3. Le décret du 27 juin 1985 a été abrogé par l'article 26 du décret du 19 juillet 2002 relatif à la gestion d'archives culturelles de droit privé.

B.2. La question préjudicielle porte sur les articles 3, 5 et 7, § 1^{er}, 2^o, du décret du 27 juin 1985.

Ces dispositions sont libellées comme suit :

« Art. 3. Par centre d'archives et de documentation il faut entendre en ce qui concerne le présent décret une institution qui a pour but de sauvegarder et de rendre accessible à des fins d'étude et de recherche le patrimoine des tendances idéologiques et philosophiques en Flandre, [à savoir] la tendance catholique, la tendance socialiste, la tendance libérale et la tendance nationaliste flamande ».

« Art. 5. Il ne peut être agréé qu'un seul centre d'archives et de documentation par tendance idéologique et philosophique, visée à l'article 3 ».

« Art. 7. § 1^{er}. La subvention annuelle prévue en faveur des centres d'archives et de documentation agréés comporte :

1. un montant de base égal, comprenant au moins :

a) le montant de la rémunération visée à l'article 6, § 2 et § 3 d'un membre du personnel ayant une fonction responsable;

b) un montant de base et de fonctionnement fixe de 500 000 francs;

2. une subvention en faveur de chacun des centres visés à l'article 3, dont le montant est calculé selon une clé de répartition fixée de la manière suivante pour la période du 1^{er} janvier 1986 jusqu'au 31 décembre 1989 :

- ' Katholiek Documentatie- en Onderzoekscentrum ' (Centre catholique de documentation et de recherches) : 45 p.c.;

- ' Archief en Museum van de Socialistische Arbeidersbeweging ' (les archives et le musée du mouvement ouvrier socialiste) : 30 p.c.;

- ' Archief-, Documentatie- en Onderzoekscentrum voor het Liberalisme ' (Centre d'archives, de documentation et de recherche pour le Libéralisme) : 12,5 p.c.;

- ' Archief- en Documentatiecentrum voor het Vlaams-nationalisme ' (Centre d'archives et de documentation pour le nationalisme flamand) : 12,5 p.c.

Après une période de 5 ans cette clé de répartition peut être réajustée par décret après avis unanime du Conseil des centres d'archives et de documentation, visé à l'article 9 ».

B.3. Le juge *a quo* demande si les dispositions précitées violent les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec son article 19 et avec les articles 9 et 10 de la Convention européenne des droits de l'homme « en ce qu'elles privent *a priori* de l'agrément et de toute forme de subventionnement un centre d'archives et de documentation de droit privé en Communauté flamande dont l'activité n'est pas axée sur le patrimoine d'une des tendances idéologiques et philosophiques énumérées limitativement à l'article 3 de ce décret, mais sur le patrimoine de la conception philosophique laïque (non confessionnelle), à tout le moins en tant que l'article 5 de ce décret exclut l'agrément de plus d'un centre d'archives et de documentation par tendance idéologique et philosophique citée à l'article 3 et que le législateur décréte est ainsi parti du principe que la conception philosophique laïque (non confessionnelle) qui est reconnue à l'article 181, § 2, de la Constitution coordonnée est suffisamment prise en compte via les tendances citées à l'article 3 du décret du 27 juin 1985 et les centres d'archives et de documentation nommément cités à l'article 7 du même décret ».

B.4.1. Il ressort des travaux préparatoires du décret du 27 juin 1985 que le législateur décréteil s'est limité à régler la conservation et la valorisation du patrimoine historique et actuel des quatre grandes tendances idéologiques et philosophiques en Flandre, mentionnées à l'article 3 du décret en cause :

« à savoir la tendance catholique, la tendance socialiste, la tendance libérale et la tendance nationaliste flamande, qui sont représentées en tant que telles au Conseil de la Communauté flamande, le Conseil flamand. Ces courants ont grandement influencé l'évolution de la société des 19^e et 20^e siècles par leur position intermédiaire entre le citoyen et l'autorité, et il en est du reste encore de même aujourd'hui. Afin de permettre aux générations actuelles et à venir de trouver des explications à leur propre situation et d'avoir une vision correcte des mécanismes sociaux, la Communauté flamande considère qu'il lui appartient de prévoir une intervention financière substantielle pour le maintien du patrimoine des courants idéologiques et philosophiques précités.

Au cours de la dernière décennie, un certain nombre de centres de documentation scientifiques se sont chargés de la conservation et de la mise à disposition de la documentation historique et actuelle des grands courants idéologiques et philosophiques présents dans la Communauté flamande, et ces centres ont pour nom le ' Katholiek Documentatie- en Onderzoekscentrum ' (KADOC) à Louvain, le ' Archief in Museum van de Socialistische Arbeidersbeweging ' (AMSAB) à Gand, le ' Archief, Documentatie- en Onderzoekscentrum van het Liberalisme ' (Liberaal Archief) à Gand et le ' Archief en Documentatiecentrum voor het Vlaams-nationalisme ' (ADV) à Anvers.

Les centres de documentation précités couvrent, chacun dans son domaine, l'ensemble du territoire flamand et visent non seulement à conserver cette documentation mais aussi à la rendre accessible à des fins d'études et de recherches. Ils jouent également un rôle de centre prestataire de services à l'égard de leurs déposants, de l'autorité et du monde des médias » (*Doc. parl.*, Conseil flamand, 1984-1985, n° 308/1, pp. 3-4).

B.4.2. Les centres de documentation cités à l'article 7 existaient déjà avant l'adoption du décret et recevaient chacun un subside annuel via le budget. Le législateur décréteil entendait régler lui-même cette subvention, ce qui était aussi exigé, selon lui, par la législation sur le Pacte culturel :

« 700 000 francs sont actuellement inscrits pour chacun d'eux au budget de la Communauté flamande. Ce montant est toutefois insuffisant pour assurer leur fonctionnement. Il doit donc être majoré. Cette proposition de décret souhaite régler le subventionnement existant par la voie décréte, comme l'exige du reste la législation sur le Pacte culturel. Des négociations se sont tenues entre les différents centres de documentation et entre les partis politiques correspondants. L'accord ainsi trouvé a manifestement été approuvé par l'Exécutif flamand. A partir du 1^{er} janvier 1986, des moyens supplémentaires seront mis à disposition dans le budget de la Communauté flamande » (*Doc. parl.*, Conseil flamand, 1984-1985, n° 308/2, p. 2).

B.4.3. A la critique émise en séance plénière concernant le fait de limiter, comme il est indiqué plus haut, l'agrément et le subventionnement aux quatre centres énumérés à l'article 3, il a été répondu :

« [...] ce qui est en cause ici c'est l'exécution du Pacte culturel qui prévoit que, lorsque certaines initiatives dans le secteur culturel sont subventionnées, les règles doivent en être fixées par décret, sans quoi le subventionnement doit figurer nominativement dans le budget. Les quatre centres d'archives cités ont jusqu'à présent été subventionnés par notre budget [...]. Il s'agit de quatre centres d'archives qui sont liés de près aux grandes tendances de notre vie politique, sociale et culturelle. Si l'on me disait qu'un centre d'archives déterminé a été oublié, je suis prêt à examiner la question, mais je ne vois pas quel centre d'archives nous aurions pu oublier. Peut-être y a-t-il bien un centre d'archives que nous avons oublié, à savoir celui de la laïcité. Peut-être s'agit-il là en effet d'un centre d'archives qui remonte à 150 ans ou plus et que nous avons perdu de vue. Pour le reste, je ne vois pas un seul centre d'archives que nous aurions oublié. Tout est inscrit ici dans un décret et présenté ouvertement. S'il y avait, à l'avenir, d'autres centres d'archives de la même importance, qui se trouveraient dans la même situation et auraient besoin d'une subvention, ce Conseil se penchera sans aucun doute aussi sur la question et ne commettra certainement pas l'injustice de laisser ces centres dans l'embarras » (*Ann.*, Conseil flamand, 24 juin 1985, n° 34, pp. 1132-1133).

B.4.4. Selon le Gouvernement flamand, ce qui précède montre que le législateur décréteil considérait que la pensée laïque était suffisamment prise en compte par l'agrément des centres de documentation des tendances idéologiques et philosophiques énumérées à l'article 3, qui étaient représentées en tant que telles au Parlement flamand. La laïcité organisée ne peut, selon lui, être considérée comme un courant politique.

B.5. C'est au législateur décréteil qu'il revient d'apprécier si et à quelles conditions il entend subventionner certaines initiatives ou certains établissements au moyen de deniers publics. Il n'appartient pas à la Cour de critiquer l'appréciation du législateur décréteil, pour autant que celle-ci ne soit pas contraire au principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination.

B.6.1. En décidant de choisir les courants qui ont influencé l'évolution de la société depuis le XIX^e siècle, le législateur décréteil a fait usage d'un critère qui, en matière de conservation d'archives, est pertinent. Il a fait une application raisonnable de ce critère en désignant les quatre courants de pensée mentionnés dans le décret du 27 juin 1985. Il ne pourrait lui être reproché, sous réserve du grief qui sera examiné ci-après, de n'avoir pas sélectionné d'autres courants de pensée qui, quelle que soit leur importance actuelle, ne présentent pas le même intérêt historique.

B.6.2. La question préjudicielle invite la Cour à examiner si, en omettant de subventionner la conservation du « patrimoine de la conception philosophique laïque (non confessionnelle) », le législateur décréteil n'a pas méconnu le principe d'égalité et de non-discrimination.

B.6.3. Le législateur décréteil a entendu s'inspirer des dispositions du décret du 28 janvier 1974, qui reproduit les termes de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques. Selon l'article 3, § 2, de ce décret, « la notion de tendance idéologique ou philosophique est fondée sur une conception de la vie ou de l'organisation de la société » et « la représentation des tendances est fondée sur leur présence au sein de l'assemblée représentative de l'autorité publique correspondante ».

Les quatre tendances désignées s'identifieraient avec les quatre principaux partis qui étaient représentés au Conseil flamand et qui seraient les « structures intermédiaires » les plus qualifiées pour conserver la documentation historique permettant de « comprendre les mécanismes qui régissent aujourd'hui encore la société ».

B.6.4. Toutefois, en décidant de subventionner « la tendance catholique » et la « tendance nationaliste flamande », le législateur décréteil a retenu des tendances philosophiques - et a choisi deux centres de documentation - qui ne s'identifient pas à des courants représentés en tant que tels au Parlement flamand. Il n'est pas raisonnablement justifié de ne pas tenir compte de la « tendance laïque » au motif qu'elle serait suffisamment présente au sein des courants socialiste et libéral, dès lors que le législateur décréteil a retenu des tendances qui sont elles-mêmes présentes en tant que telles au sein de plusieurs courants politiques, sans que ces courants politiques puissent être considérés comme les gardiens des archives de ces tendances.

B.6.5. En ne retenant pas également un centre d'archives relevant de la « tendance laïque », bien qu'il ait été présenté, dans les débats qui ont précédé le décret en cause, comme « un centre d'archives qui remonte à 150 ans ou plus et que nous avons perdu de vue » (*Ann. Conseil flamand*, 24 juin 1985, n° 34, pp. 14132-14133), sans que cet oubli ait fait l'objet d'une explication pertinente, le législateur décreta à traité différemment, sans justification raisonnable, une tendance idéologique et philosophique qui, par rapport aux objectifs du décret, se trouve dans la même situation que les autres tendances qui y sont mentionnées.

B.7. La question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,
la Cour
dit pour droit :

Les articles 3, 5 et 7, § 1^{er}, 2^o, du décret du 27 juin 1985 portant agrément et subventionnement des centres d'archives et de documentation de droit privé néerlandophones violent les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils excluent du champ d'application du décret tout centre d'archives et de documentation de droit privé en Communauté flamande dont l'activité est axée sur le patrimoine de la « conception philosophique laïque (non confessionnelle) ».

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 1^{er} février 2006.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
A. Arts.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2006/200848]

Auszug aus dem Urteil Nr. 18/2006 vom 1. Februar 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 3316

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf die Artikel 3, 5 und 7 § 1 Nr. 2 des Dekrets vom 27. Juni 1985 zur Anerkennung und Bezuschussung der privatrechtlichen niederländischsprachigen Archiv- und Dokumentationszentren, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil Nr. 138.686 vom 20. Dezember 2004 in Sachen der VoG Vrijzinnig Studie-, Archief- en Documentatiecentrum «Karel Cuypers» gegen die Flämische Gemeinschaft, dessen Ausfertigung am 7. Januar 2005 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 3, 5 und 7 § 1 Nr. 2 des Dekrets vom 27. Juni 1985 zur Anerkennung und Bezuschussung der privatrechtlichen niederländischsprachigen Archiv- und Dokumentationszentren, einzeln oder kombiniert, gegen die Artikel 10 und 11 der koordinierten Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 19 der koordinierten Verfassung und den Artikeln 9 und 10 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem sie *a priori* die Anerkennung und jede Form der Bezuschussung einem privatrechtlichen Archiv- und Dokumentationszentrum in der Flämischen Gemeinschaft vorenthalten, dessen Tätigkeit nicht auf das Erbe einer der in Artikel 3 dieses Dekrets erschöpfend aufgeführten ideologisch-philosophischen Tendenzen, insbesondere auf das Erbe der laizistischen (nichtkonfessionellen) Weltanschauung, ausgerichtet ist, wenigstens indem Artikel 5 dieses Dekrets die Anerkennung von mehr als einem Archiv- und Dokumentationszentrum für jede der in Artikel 3 bestimmten ideologisch-philosophischen Tendenzen ausschließt, wobei der Dekretgeber davon ausgegangen ist, dass die in Artikel 181 § 2 der koordinierten Verfassung anerkannte laizistische (nichtkonfessionelle) Weltanschauung ausreichend zum Zuge kommt über die in Artikel 3 des Dekrets vom 27. Juni 1985 genannten Weltanschauungen und die in Artikel 7 desselben Dekrets namentlich erwähnten Archiv- und Dokumentationszentren?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Das Dekret vom 27. Juni 1985 zur Anerkennung und Bezuschussung der privatrechtlichen niederländischsprachigen Archiv- und Dokumentationszentren in der durch Artikel 8*bis* des Dekrets vom 8. April 1987 abgeänderten Fassung (nachstehend als das Dekret vom 27. Juni 1985 bezeichnet) bezweckt, die Erhaltung und Nutzung der Dokumentation der sogenannten Zwischenstrukturen, wie politische Parteien, Gewerkschaften, soziale und kulturelle Vereinigungen, durch die finanzielle Unterstützung der diesbezüglichen Dokumentationszentren zu fördern. Der Dekretgeber war der Auffassung, dass diese Organisationen «die Grundbestandteile des Gesellschaftslebens» geworden seien, dass ihre Entwicklung «mit der philosophischen, sozialen und ethnisch-kulturellen Problematik verbunden ist» und dass die gründliche Untersuchung dieser Zwischenstrukturen notwendig sei, «um einen Einblick in die geschichtliche Entwicklung unseres Landes zu erhalten und die Mechanismen zu verstehen, die das Gesellschaftsleben noch heute beherrschen [...]. Es muss dafür gesorgt werden, dass ihre historische und laufende Dokumentation im Wesentlichen erhalten bleibt und für die wissenschaftliche Forschung zugänglich gemacht wird» (*Parl. Dok.*, Flämischer Rat, 1984-1985, Nr. 308/1, SS. 1-2).

Der Dekretgeber stellte hierbei fest, dass der Zustand der historischen Dokumentation dieser Zwischenstrukturen zu wünschen übrig ließ. Er erachtete es nicht als wünschenswert, die Gewährleistung der Nutzung der Dokumentation dieser Zwischenstrukturen öffentlichen Archiven anzuvertrauen, weil «die Übertragung dieser Unterlagen, die nicht selten jüngeren Datums sind, ein Vertrauensverhältnis zwischen dem Abgebenden und dem Verwahrer erfordert, das meist bei einer öffentlichen Einrichtung fehlt» und «die Behandlung all dieser Dokumentationskategorien und die damit verbundene Dienstleistung eine weitgehende Vertrautheit mit der Geschichte und der heutigen Funktionsweise der Zwischenstrukturen erfordern, die Beamte in einem öffentlichen Archiv nicht aufbringen können» (ebenda, S. 2).

B.1.2. Artikel 2 des Dekrets vom 27. Juni 1985 bestimmt, dass die Flämische Regierung unter den durch dieses Dekret festgelegten Bedingungen den in Artikel 3 erwähnten niederländischsprachigen Archiv- und Dokumentationszentren Zuschüsse gewährt. Artikel 3 des obengenannten Dekrets beschreibt, was unter «Archiv- und Dokumentationszentrum» zu verstehen ist. In Artikel 5 des Dekrets vom 27. Juni 1985 heißt es, dass nur ein Archiv- und Dokumentationszentrum pro ideologisch-philosophische Tendenz anerkannt werden kann. Artikel 4 desselben Dekrets zählt die Anerkennungsbedingungen auf, während in den Artikeln 6 und 7 die jährlichen Zuschüsse festgelegt werden. Artikel 8 des obengenannten Dekrets enthält die Regeln über die Zuschussanträge und die Auszahlung der Zuschüsse. Artikel 9 schließlich setzt einen Rat der Archiv- und Dokumentationszentren ein.

B.1.3. Das Dekret vom 27. Juni 1985 wurde aufgehoben durch Artikel 26 des Dekrets vom 19. Juli 2002 über die privatrechtliche kulturelle Archivarbeit.

B.2. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf die Artikel 3, 5 und 7 § 1 Nr. 2 des Dekrets vom 27. Juni 1985.

Diese Bestimmungen besagen:

«Art. 3. Unter Archiv- und Dokumentationszentrum ist im Rahmen dieses Dekrets eine Einrichtung zu verstehen, die den Erhalt und die Zugänglichkeit für Studien und Forschung des Erbes der ideologisch-philosophischen Strömungen in Flandern, insbesondere der katholischen, der sozialistischen, der liberalen und der flämisch-nationalen, bezweckt».

«Art. 5. Es kann nur ein Archiv- und Dokumentationszentrum pro ideologisch-philosophische Tendenz im Sinne von Artikel 3 anerkannt werden».

«Art. 7. § 1. Für die anerkannten Archiv- und Dokumentationszentren umfasst der jährliche Zuschuss:

1. einen gleichen Grundbetrag, der mindestens Folgendes umfasst:

a) den Betrag der Besoldung eines Personalsmitglieds mit Führungsverantwortung gemäß Artikel 6 §§ 2 und 3;

b) einen festen Grund- und Funktionszuschuss von 500 000 Franken;

2. einen Zuschuss für jedes der in Artikel 3 erwähnten Zentren, dessen Betrag nach einem Verteilerschlüssel berechnet wird, der für den Zeitraum vom 1. Januar 1986 bis zum 31. Dezember 1989 wie folgt festgelegt wird:

- ' Katholiek Documentatie- en Onderzoekscentrum ' (Katholisches Dokumentations- und Forschungszentrum): 45 Prozent;

- ' Archief en Museum van de Socialistische Arbeidersbeweging ' (Archiv und Museum der sozialistischen Arbeiterbewegung): 30 Prozent;

- ' Archief-, Documentatie- en Onderzoekscentrum voor het Liberalisme ' (Archiv-, Dokumentations- und Forschungszentrum für den Liberalismus): 12,5 Prozent;

- ' Archief en Documentatiecentrum voor het Vlaams-nationalisme ' (Archiv- und Dokumentationszentrum für den flämischen Nationalismus): 12,5 Prozent.

Dieser Verteilerschlüssel kann nach Ablauf eines Zeitraums von jeweils fünf Jahren durch Dekret angepasst werden nach einer gleichlautenden Stellungnahme des in Artikel 9 erwähnten Rates der Archiv- und Dokumentationszentren».

B.3. Der vorliegende Richter fragt, ob die vorgenannten Bestimmungen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 19 derselben und mit den Artikeln 9 und 10 der Europäischen Menschenrechtskonvention verstoßen, «indem sie *a priori* die Anerkennung und jede Form der Bezuschussung einem privatrechtlichen Archiv- und Dokumentationszentrum in der Flämischen Gemeinschaft vorenthalten, dessen Tätigkeit nicht auf das Erbe einer der in Artikel 3 dieses Dekrets erschöpfend aufgeführten ideologisch-philosophischen Tendenzen, insbesondere auf das Erbe der laizistischen (nichtkonfessionellen) Weltanschauung, ausgerichtet ist, wenigstens indem Artikel 5 dieses Dekrets die Anerkennung von mehr als einem Archiv- und Dokumentationszentrum für jede der in Artikel 3 bestimmten ideologisch-philosophischen Tendenzen ausschließt, wobei der Dekretgeber davon ausgegangen ist, dass die in Artikel 181 § 2 der koordinierten Verfassung anerkannte laizistische (nichtkonfessionelle) Weltanschauung ausreichend zum Zuge kommt über die in Artikel 3 des Dekrets vom 27. Juni 1985 genannten Weltanschauungen und die in Artikel 7 desselben Dekrets namentlich erwähnten Archiv- und Dokumentationszentren».

B.4.1. Aus den Vorarbeiten zum Dekret vom 27. Juni 1985 geht hervor, dass der Dekretgeber sich darauf beschränkt hat, den Erhalt und die Nutzung des historischen und aktuellen Erbes der vier in Artikel 3 erwähnten, großen ideologisch-philosophischen Tendenzen in Flandern zu regeln:

«nämlich die christliche, die sozialistische, die liberale und die flämisch-nationale, die als solche im Rat der Flämischen Gemeinschaft, dem Flämischen Rat, vertreten sind. Diese Strömungen haben einen bedeutenden Einfluss auf die gesellschaftliche Entwicklung im 19. und 20. Jahrhundert ausgeübt wegen ihrer Vermittlerposition zwischen Bürger und Obrigkeit, was heute noch uneingeschränkt gilt. Um den heutigen und den künftigen Generationen die Möglichkeit zu bieten, Erklärungsgrundlagen für die eigene Situation zu finden sowie einen begründeten Einblick in die gesellschaftlichen Mechanismen zu erhalten, betrachtet die Flämische Gemeinschaft es als ihre Aufgabe, zum Erhalt des Erbes der obenerwähnten ideologisch-philosophischen Strömungen eine wesentliche finanzielle Beteiligung vorzusehen.

Im vergangenen Jahrzehnt hat eine Reihe wissenschaftlicher Dokumentationszentren sich um eine verantwortungsvolle Konservierung und Erschließung der historischen und aktuellen Dokumentation der in der Flämischen Gemeinschaft bestehenden großen ideologisch-philosophischen Strömungen gekümmert, nämlich das ' Katholiek Documentatie- en Onderzoekscentrum ' (KADOC) in Löwen, das ' Archief en Museum van de Socialistische Arbeidersbeweging ' (AMSAB) in Gent, das ' Archief-, Documentatie- en Onderzoekscentrum van het Liberalisme ' (Liberaal Archief) in Gent und das ' Archief en Documentatiecentrum voor het Vlaams-nationalisme ' (ADVNV) in Antwerpen.

Die obenerwähnten Dokumentationszentren sind alle auf dem gesamten flämischen Gebiet tätig mit dem Ziel, diese Dokumentation nicht nur zu bewahren, sondern auch für Studien und Forschungen zugänglich zu machen. Gleichzeitig dienen sie als Dienstleistungszentren für diejenigen, die ihnen Dokumente anvertrauen, die Obrigkeit und die Medien» (*Parl. Dok.*, Flämischer Rat, 1984-1985, Nr. 308/1, SS. 3-4).

B.4.2. Die in Artikel 7 erwähnten Dokumentationszentren bestanden bereits vor dem Zustandekommen des Dekrets und erhielten jeweils aus dem Haushalt jährlich einen Zuschuss. Der Dekretgeber wünschte diesen Zuschuss selbst zu regeln, was seines Erachtens durch das Kulturpaketgesetz erforderlich war:

«Im Haushaltsplan der Flämischen Gemeinschaft sind nun für jedes von ihnen 700 000 Franken eingetragen. Dieser Betrag reicht jedoch nicht aus, um ihr Funktionieren zu gewährleisten. Er muss daher erhöht werden. Mit diesem Dekretsvorschlag soll die bestehende Bezuschussung durch Dekret geregelt werden, so wie es im Übrigen durch das Kulturpaketgesetz verlangt wird. Es wurde zwischen den verschiedenen Dokumentationszentren und den entsprechenden politischen Parteien verhandelt. Die Flämische Exekutive hat der dabei erzielten Übereinkunft offenbar zugestimmt. Ab dem 1. Januar 1986 werden im Haushaltsplan der Flämischen Gemeinschaft zusätzliche Mittel zur Verfügung gestellt werden» (*Parl. Dok.*, Flämischer Rat, 1984-1985, Nr. 308/2, S. 2).

B.4.3. Auf die Kritik in der Plenarsitzung an der vorstehend dargelegten Einschränkung der Anerkennung und Bezuschussung auf die vier in Artikel 3 aufgezählten Zentren wurde geantwortet, dass:

«[...] es hier um die Ausführung des Kulturpaktes [geht], wonach in dem Fall, wo bestimmte Initiativen im Kulturbereich bezuschusst werden, die Regelung dafür durch Dekret festgelegt werden muss; andernfalls muss die Bezuschussung *nominativ* im Haushaltsplan angeführt sein. Die vier zitierten Archive wurden bisher durch unseren Haushalt bezuschusst [...]. Es handelt sich um vier Archive, die eng mit den großen Tendenzen unseres politischen, gesellschaftlichen und kulturellen Lebens zusammenhängen. Wenn man mir sagt, dass ein bestimmtes Archiv vergessen worden sei, werde ich dies in Ruhe überdenken, doch ich sehe nicht, welches Archiv wir hätten vergessen können. Vielleicht gibt es ja ein Archiv, das wir vergessen haben, nämlich dasjenige des Laizismus. Möglicherweise geht es um ein Archiv, das tatsächlich 150 Jahre oder weiter zurückreicht und das wir aus den Augen verloren haben. Im Übrigen sehe ich kein einziges Archiv, das wir vergessen hätten. Alles wird hier öffentlich mit einem Dekret festgehalten und vorgelegt. Sollte es in Zukunft andere Archive mit der gleichen Tragweite geben, die sich in der gleichen Situation befinden und eine Bezuschussung benötigen, wird dieser Rat sich zweifellos ihrer annehmen und sicherlich nicht so unbillig sein, diese Archive im Stich zu lassen» (*Ann.*, Flämischer Rat, 24. Juni 1985, Nr. 34, SS. 1132-1133).

B.4.4. Nach Auffassung der Flämischen Regierung gehe aus den vorstehenden Darlegungen hervor, dass der Dekretgeber der Auffassung gewesen sei, der Laizismus sei bei der Anerkennung der Dokumentationszentren der in Artikel 3 erwähnten ideologisch-philosophischen Strömungen, die als solche im Parlament vertreten gewesen seien, ausreichend berücksichtigt worden. Der organisierte Laizismus könne ihres Erachtens nicht als eine politische Strömung angesehen werden.

B.5. Es obliegt dem Dekretgeber zu beurteilen, ob und unter welchen Bedingungen er bestimmte Initiativen oder Einrichtungen mit öffentlichen Mitteln bezuschusst. Es steht dem Hof nicht zu, die Entscheidung des Dekretgebers zu kritisieren, sofern sie nicht im Widerspruch zum Verfassungsgrundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung steht.

B.6.1. In seiner Entscheidung über die Auswahl der Strömungen, die die Entwicklung der Gesellschaft seit dem 19. Jahrhundert beeinflusst haben, hat der Dekretgeber ein Kriterium angewandt, das hinsichtlich des Erhalts von Archiven sachdienlich ist. Er hat dieses Kriterium auf vernünftige Weise angewandt, indem er die vier im Dekret vom 27. Juni 1985 angeführten philosophischen Tendenzen bestimmt hat. Man kann ihm, vorbehaltlich einer Beschwerde, die nachträglich geprüft wird, nicht vorwerfen, keine anderen philosophischen Tendenzen ausgewählt zu haben, die ungeachtet ihrer heutigen Bedeutung nicht die gleiche historische Bedeutung aufweisen.

B.6.2. In der präjudiziellen Frage wird der Hof gebeten zu prüfen, ob der Dekretgeber, indem er es unterlasse, den Erhalt des «Erbes der laizistischen (nichtkonfessionellen) Weltanschauung» zu bezuschussen, gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstoßen habe.

B.6.3. Der Dekretgeber wollte sich an die Bestimmungen des Dekrets vom 28. Januar 1974 halten, das die Formulierungen des Gesetzes vom 16. Juli 1973 zur Gewährleistung des Schutzes der ideologischen und philosophischen Tendenzen übernommen hat. Laut Artikel 3 § 2 dieses Dekrets beruht «der Begriff der philosophischen und ideologischen Tendenz [...] auf einer weltanschaulichen Auffassung oder auf einer Gesellschaftsvision» und beruht «die Vertretung der Tendenzen [...] auf ihrer Anwesenheit in der vertretenden Versammlung der entsprechenden Obrigkeit».

Die vier erwähnten Tendenzen sollten den vier bedeutendsten Parteien entsprechen, die im Flämischen Rat vertreten waren, und die die am besten geeigneten «Zwischenstrukturen» seien, um die historische Dokumentation zu bewahren, um «die Mechanismen zu verstehen, die noch heute das Gesellschaftsleben beherrschen».

B.6.4. Indem der Dekretgeber beschlossen hat, die «katholische Strömung» und die «flämisch-nationale Strömung» zu bezuschussen, hat er jedoch philosophische Tendenzen - und zwei Dokumentationszentren - ausgewählt, die nicht den Strömungen entsprechen, die als solche im Flämischen Parlament vertreten sind. Es ist nicht vernünftig gerechtfertigt, die «laizistische Tendenz» nicht zu berücksichtigen aus dem Grund, dass sie ausreichend innerhalb der sozialistischen und der liberalen Strömungen vertreten sei, da der Dekretgeber Tendenzen ausgewählt hat, die als solche bereits innerhalb mehrerer politischen Strömungen anwesend sind, ohne dass diese politischen Strömungen als die Bewahrer der Archive der Tendenzen angesehen werden können.

B.6.5. Indem der Dekretgeber nicht gleichzeitig ein Archivzentrum ausgewählt hat, das zur «laizistischen Tendenz» gehört, obwohl dies in den Diskussionen im Vorfeld des angefochtenen Dekrets vorgeschlagen wurde als «ein Archiv, das [...] 150 Jahre oder weiter zurückreicht und das wir aus den Augen verloren haben» (*Ann.*, Flämischer Rat, 24. Juni 1985, Nr. 34, SS. 14132-14133), ohne dass dieses Vergessen auf relevante Weise erklärt wurde, hat er eine ideologische und philosophische Tendenz, die sich hinsichtlich der Zielsetzungen des Dekrets in der gleichen Situation wie die darin erwähnten Tendenzen befindet, ohne vernünftige Rechtfertigung unterschiedlich behandelt.

B.7. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 3, 5 und 7 § 1 Nr. 2 des Dekrets vom 27. Juni 1985 zur Anerkennung und Bezuschussung der privatrechtlichen niederländischsprachigen Archiv- und Dokumentationszentren verstoßen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie jedes privatrechtliche Archiv- und Dokumentationszentrum in der Flämischen Gemeinschaft, dessen Tätigkeit auf das Erbe der «laizistischen (nichtkonfessionellen) Weltanschauung» ausgerichtet ist, vom Anwendungsbereich des Dekrets ausschließen.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 1. Februar 2006.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/200974]

Extrait de l'arrêt n° 19/2006 du 1^{er} février 2006

Numéro du rôle : 3579

En cause : la question préjudicielle relative à la loi du 14 décembre 1972 « portant approbation de la Convention entre la Belgique et le Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du Protocole final, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970 », et à cette Convention et ce Protocole, posée par le Tribunal de première instance d'Arlon.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 9 février 2005 en cause de H. Gasch contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 17 février 2005, le Tribunal de première instance d'Arlon a posé la question préjudicielle suivante :

« La loi du 14 décembre 1972 portant approbation de la Convention entre la Belgique et le Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du Protocole final, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970 (*Moniteur belge* du 27 janvier 1973) et subséquentement la Convention entre la Belgique et le Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, violent-elles les articles 10, 11 et 172 de la Constitution, en ce que le titulaire d'une profession libérale, résident belge, qui possède une base fixe au grand-duché de Luxembourg est taxé en Belgique sur les intérêts de ses créances professionnelles perçus au grand-duché de Luxembourg, alors qu'un entrepreneur, résident belge, qui possède une base fixe au grand-duché de Luxembourg n'est pas taxé en Belgique sur les intérêts de ses créances professionnelles perçus au grand-duché de Luxembourg ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. La question préjudicielle concerne la loi du 14 décembre 1972 portant approbation de la Convention entre la Belgique et le Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du Protocole final, signés à Luxembourg, le 17 septembre 1970.

B.1.2. Il ressort du jugement *a quo* que la Cour est interrogée au sujet de la compatibilité avec les articles 10, 11 et 172 de la Constitution de l'article 11, §§ 1^{er}, 2 et 5, de la Convention précitée, approuvée par la loi du 14 décembre 1972, qui dispose :

« § 1^{er}. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et attribués à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Toutefois, ces intérêts peuvent être imposés dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 p.c. de leur montant.

[...]

§ 5. Les dispositions des §§ 1^{er} à 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des intérêts, résident d'un Etat contractant, a dans l'autre Etat contractant d'où proviennent ceux-ci un établissement stable auquel se rattache effectivement la créance génératrice des intérêts. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 sont applicables; celles-ci ne font pas obstacle à la perception des impôts dus à la source sur ces intérêts, conformément à la législation de cet autre Etat contractant.

[...] ».

L'exception au principe de la taxation des intérêts par l'Etat de résidence du bénéficiaire, prévue par le paragraphe 5 de l'article 11 précité, n'est applicable qu'aux intérêts perçus par les entreprises, et non à ceux qui sont perçus par les titulaires de professions libérales. En effet, cette disposition exige que le bénéficiaire dispose dans l'Etat de la source des intérêts d'un « établissement stable ». Cette notion est définie par l'article 5, § 1^{er}, de la Convention comme désignant « une installation fixe d'affaires où l'entreprise exerce tout ou partie de son activité. » En outre, l'article 11, § 5, renvoie à l'article 7 de la Convention, qui concerne les « bénéfices des entreprises », alors que les revenus provenant de l'exercice d'une profession libérale font l'objet de l'article 14 de la Convention, lequel n'est pas mentionné dans l'article 11, § 5.

B.2.1. La différence de traitement soumise à la Cour est celle qui est établie par l'article 11, § 5, précité, entre d'une part, les titulaires d'une profession libérale, résident en Belgique et exerçant leur profession au Luxembourg où ils disposent d'une « base fixe » et, d'autre part, les entreprises, établies en Belgique et déployant leur activité au Luxembourg où elles disposent d'un « établissement stable ». Elle concerne les intérêts se rattachant à une créance professionnelle localisée au Luxembourg recueillis par les premiers, qui sont taxables en Belgique, Etat de résidence, alors que les intérêts se rattachant à une créance professionnelle localisée au Luxembourg recueillis par les seconds sont taxables au Luxembourg, Etat de la source. En outre, le Tribunal remarque que les intérêts recueillis par les titulaires d'une profession libérale peuvent faire également l'objet d'une taxation limitée dans l'Etat de la source.

B.2.2. Cette différence de traitement repose sur la qualité du contribuable, qui est un critère objectif : dans le premier cas, il s'agit du titulaire d'une profession libérale, dans le second, d'une entreprise. La Cour doit toutefois examiner si ce critère est pertinent au regard de l'objet et de l'objectif de la disposition examinée.

B.3.1. L'exposé des motifs du projet de loi portant approbation de la Convention précise que « comme toutes les conventions similaires conclues récemment par la Belgique, la nouvelle Convention belgo-luxembourgeoise s'inspire largement de la convention-type publiée en 1963 par l'O.C.D.E. », tout en soulignant que les rédacteurs de la Convention se sont « cependant écartés de la convention-type lorsque la chose a été rendue nécessaire par les particularités des législations fiscales des deux pays » (*Doc. parl.*, Chambre, 1970-1971, n° 972/1, p. 1).

Le contrôle de la Cour impliquant l'examen du contenu des dispositions précitées de la Convention, la Cour doit tenir compte de ce qu'il ne s'agit pas d'un acte de souveraineté unilatéral mais d'une norme conventionnelle par laquelle la Belgique a pris un engagement de droit international à l'égard d'un autre Etat.

B.3.2. De même que les autres conventions préventives de la double imposition, la Convention belgo-luxembourgeoise du 17 septembre 1970 a pour objectif premier de supprimer la double imposition internationale ou d'en atténuer les effets, ce qui implique que les Etats contractants renoncent, partiellement ou totalement, à exercer le droit que leur confère leur législation d'imposer un certain nombre de revenus. La Convention règle donc la répartition du pouvoir d'imposition entre l'Etat de résidence du contribuable et l'Etat de la source des revenus, et ne crée pas de nouvelles obligations fiscales par rapport à leurs droits internes.

B.4. La taxation exclusive des intérêts recueillis par une entreprise disposant d'un établissement stable dans l'Etat de la source constitue une exception au principe de la taxation de tous les intérêts par l'Etat de résidence du contribuable.

En donnant son assentiment à cette convention, le législateur a pu raisonnablement tenir compte de ce que les titulaires de professions libérales et les entreprises, même celles qui sont exploitées par une personne physique, sont soumis à des obligations comptables et à des réglementations fiscales partiellement différentes, pour limiter le bénéfice de l'exception en cause aux seules entreprises. Les obligations auxquelles ces dernières sont soumises, notamment en vertu de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, sont en effet plus exigeantes, en ce qui concerne la tenue de leur comptabilité, que celles qui sont imposées aux titulaires de professions libérales. L'on ne saurait dès lors affirmer que le critère retenu est dépourvu de pertinence par rapport à l'objectif fiscal poursuivi par les parties contractantes.

B.5. Sans doute les règles d'imposition sont-elles différentes en Belgique et au Luxembourg, de sorte que la disposition en cause a pour effet qu'une catégorie de contribuables est imposée plus lourdement que l'autre catégorie. Toutefois, dès lors que la différence de traitement repose sur un critère objectif et pertinent, les parties contractantes pouvaient prévoir des règles différentes de désignation de l'Etat taxateur pour les intérêts recueillis par les deux catégories de contribuables. Le principe d'égalité n'exige en effet pas que, dans chacune des conventions qu'elle négocie avec les Etats voisins pour éviter les phénomènes de double imposition, la Belgique se préoccupe d'assurer cas par cas aux contribuables le régime qui leur serait à tout moment le plus favorable.

B.6. Par ailleurs, la mesure n'entraîne pas de conséquences disproportionnées, car, même lorsque l'Etat de la source prélève également un impôt sur les intérêts, comme l'article 11, § 2, de la Convention l'y autorise, il ne peut le faire qu'à hauteur de 15 p.c. du montant des intérêts imposés. En outre, la quotité d'impôt étranger prévue par la législation belge est imputée, le cas échéant, dans les conditions et au taux prévus par cette législation, sur l'impôt des personnes physiques afférent aux intérêts (article 23, § 2, de la Convention).

B.7. Enfin, s'il est exact que la convention modèle établie par l'O.C.D.E. a été, depuis la signature de la Convention belgo-luxembourgeoise, modifiée de façon à assimiler les titulaires de professions libérales aux entreprises pour l'application des règles concernant la taxation des intérêts se rattachant à une créance relative à l'exercice de la profession par l'intermédiaire d'un établissement fixe dans un autre Etat que l'Etat de résidence, cette circonstance n'implique pas que la règle antérieure en vigueur notamment dans la disposition en cause serait incompatible ou serait devenue incompatible avec le principe d'égalité et de non-discrimination. Il en va de même de la circonstance que l'Etat belge a adopté, dans des conventions similaires conclues plus récemment avec d'autres Etats, une réglementation ne comportant pas la même différence de traitement. Dès lors que, pour les motifs indiqués en B.4, les dispositions en cause ne violent pas le principe d'égalité et de non-discrimination en ce qu'elles traitent différemment les titulaires de professions libérales et les entreprises, cette conclusion n'est pas remise en cause par le fait que le législateur, usant de son pouvoir d'appréciation, adopte une position différente lorsqu'il donne son assentiment à des conventions avec d'autres Etats.

B.8. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

La loi du 14 décembre 1972 « portant approbation de la Convention entre la Belgique et le Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du Protocole final, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970 », ne viole pas les articles 10, 11 et 172 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 1^{er} février 2006.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleul.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2006/200974]

Uittreksel uit arrest nr. 19/2006 van 1 februari 2006

Rolnummer 3579

In zake: de prejudiciële vraag betreffende de wet van 14 december 1972 « houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970 », en betreffende die Overeenkomst en dat Protocol, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest:

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 9 februari 2005 in zake H. Gasch tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 17 februari 2005, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen de volgende prejudiciële vraag gesteld:

« Schenden de wet van 14 december 1972 houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970 (*Belgisch Staatsblad* van 27 januari 1973), en dientengevolge de Overeenkomst tussen België en Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, in zoverre de beoefenaar van een vrij beroep, Belgisch inwoner, die in het Groothertogdom Luxemburg over een vaste basis beschikt, in België wordt belast op de interesten van zijn in het Groothertogdom Luxemburg geïnde professionele schuldvorderingen, terwijl een ondernemer, Belgisch inwoner, die in het Groothertogdom Luxemburg over een vaste basis beschikt, niet in België wordt belast op de interesten van zijn in het Groothertogdom Luxemburg geïnde professionele schuldvorderingen? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De prejudiciële vraag betreft de wet van 14 december 1972 houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970.

B.1.2. Uit het verwijzingsvonnis blijkt dat het Hof wordt ondervraagd over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, van artikel 11, §§ 1, 2 en 5, van de voormelde bij wet van 14 december 1972 goedgekeurde Overeenkomst, dat bepaalt:

« § 1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en toegekend aan een verblijfhouder van de andere overeenkomstsluitende Staat is in die andere Staat belastbaar.

§ 2. Die interest mag echter in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is, volgens de wetgeving van die Staat worden belast, maar de aldus geheven belasting mag niet hoger zijn dan 15 t.h. van het bedrag van de interest.

[...]

§ 5. De bepalingen van §§ 1 tot 3 zijn niet van toepassing indien de genietter van de interest, verblijfhouder van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een vaste inrichting heeft waarmede de schuldvordering die de interest oplevert wezenlijk is verbonden. In een zodanig geval zijn de bepalingen van artikel 7 van toepassing; deze vormen geen beletsel voor de heffing van de belastingen bij de bron op die interest volgens de wetgeving van die andere overeenkomstsluitende Staat.

[...] ».

De uitzondering op het beginsel van de belasting van de interesten door de Staat van verblijf van de verkrijger, waarin paragraaf 5 van het voormelde artikel 11 voorziet, is alleen van toepassing op de interesten die door de ondernemingen worden geïnd en niet op die welke door de beoefenaars van vrije beroepen worden geïnd. Immers, die bepaling vereist dat de verkrijger in de bronstaat van de interesten beschikt over een « vaste inrichting ». Dat begrip wordt gedefinieerd in artikel 5, § 1, van de Overeenkomst als « een vaste bedrijfsinrichting waarin de onderneming haar werkzaamheden geheel of gedeeltelijk uitoefent ». Bovendien verwijst artikel 11, § 5, naar artikel 7 van de Overeenkomst, dat de « winsten van ondernemingen » betreft, terwijl de inkomsten uit het beoefenen van een vrij beroep het voorwerp uitmaken van artikel 14 van de Overeenkomst, waarnaar in artikel 11, § 5, niet wordt verwezen.

B.2.1. Het aan het Hof voorgelegde verschil in behandeling is het verschil dat wordt gemaakt in het voormelde artikel 11, § 5, tussen, enerzijds, de beoefenaars van een vrij beroep, die gevestigd zijn in België en hun beroep uitoefenen in Luxemburg, waar zij beschikken over een « vaste basis », en, anderzijds, de ondernemingen, die gevestigd zijn in België en hun activiteit uitoefenen in Luxemburg, waar zij beschikken over een « vaste inrichting ». Dat verschil betreft de interesten met betrekking tot een professionele schuldvordering in Luxemburg die worden geïnd door de eerstgenoemde, die belastbaar zijn in België, de Staat van verblijf, terwijl de interesten met betrekking tot een professionele schuldvordering in Luxemburg die worden geïnd door de laatstgenoemde, belastbaar zijn in Luxemburg, de bronstaat. Daarnaast merkt de Rechtbank op dat de door de beoefenaars van een vrij beroep geïnde interesten eveneens het voorwerp kunnen uitmaken van een beperkte belasting in de bronstaat.

B.2.2. Dat verschil in behandeling berust op de hoedanigheid van de belastingplichtige, een objectief criterium : in het eerste geval gaat het om de beoefenaar van een vrij beroep en in het tweede geval om een onderneming. Het Hof moet evenwel nagaan of dat criterium relevant is ten aanzien van het onderwerp en het doel van de onderzochte bepaling.

B.3.1. In de memorie van toelichting van het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Overeenkomst wordt gepreciseerd dat « zoals al de onlangs door België gesloten gelijkaardige overeenkomsten, [...] de nieuwe Belgisch-Luxemburgse overeenkomst in ruime mate het in 1963 door de OESO gepubliceerde modelverdrag [volgt] », waarbij wordt onderstreept dat de opstellers van de Overeenkomst « van het modelverdrag [...] evenwel zover nodig [zijn] afgeweken om rekening te houden met de bijzonderheden in de belastingwetten van de twee landen » (*Parl. St., Kamer, 1970-1971, nr. 972/1, p. 1*).

Daar de toetsing van het Hof het onderzoek van de inhoud van de voormelde bepalingen van de Overeenkomst omvat, moet het Hof ermee rekening houden dat het niet gaat om een eenzijdige soevereiniteitsakte, maar om een verdragsnorm waartoe België zich ten aanzien van een andere Staat volkenrechtelijk heeft verbonden.

B.3.2. Zoals de andere overeenkomsten tot het vermijden van de dubbele belasting heeft de Belgisch-Luxemburgse overeenkomst van 17 september 1970 in eerste instantie tot doel een einde te maken aan de internationale dubbele belasting of de gevolgen ervan te verzachten, wat inhoudt dat de overeenkomstsluitende Staten gedeeltelijk of geheel ervan afzien het recht uit te oefenen dat hun wetgeving aan hen toekent om bepaalde inkomsten te belasten. De Overeenkomst regelt dus de verdeling van de belastingbevoegdheid tussen de Staat van verblijf van de belastingplichtige en de bronstaat van de inkomsten, en voert geen nieuwe fiscale verplichtingen in ten opzichte van hun intern recht.

B.4. De exclusieve belasting van de interesten die een onderneming met een vaste inrichting in de bronstaat int, vormt een uitzondering op het beginsel van de belasting van alle interesten door de Staat van verblijf van de belastingplichtige.

Bij het verlenen van zijn instemming met dat verdrag vermocht de wetgever redelijkerwijs ermee rekening te houden dat de beoefenaars van vrije beroepen en de ondernemingen, zelfs die welke door een natuurlijke persoon worden uitgebaat, aan gedeeltelijk verschillende boekhoudkundige verplichtingen en fiscale regelingen zijn onderworpen, om het voordeel van de in het geding zijnde uitzondering tot uitsluitend de ondernemingen te beperken. De verplichtingen waaraan die laatstgenoemde zijn onderworpen, met name op grond van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, zijn, op het vlak van hun boekhouding, immers strenger dan die welke aan de beoefenaars van vrije beroepen worden opgelegd. Er zou dus niet kunnen worden beweerd dat het gekozen criterium niet relevant is ten aanzien van het door de verdragsluitende partijen nagestreefde fiscale doel.

B.5. De belastingregels zijn in België en in Luxemburg weliswaar verschillend, zodat de in het geding zijnde bepaling tot gevolg heeft dat een categorie van belastingplichtigen zwaarder wordt belast dan de andere categorie. Echter, aangezien het verschil in behandeling berust op een objectief en relevant criterium, vermochten de verdragsluitende partijen te voorzien in verschillende regels voor het aanwijzen van de belastingheffende Staat met betrekking tot de interesten die beide categorieën van belastingplichtigen innen. Het gelijkheidsbeginsel vereist immers niet dat, in elk van de overeenkomsten die België met de buurlanden sluit ter voorkoming van dubbele belasting, het ernaar streeft geval per geval aan de belastingplichtigen het stelsel te garanderen dat voor hen op elk ogenblik het meest gunstige zou zijn.

B.6. De maatregel brengt overigens geen onevenredige gevolgen met zich mee, omdat, zelfs wanneer de bronstaat eveneens een belasting op de interesten heft, zoals artikel 11, § 2, van de Overeenkomst hem dat toestaat, die belasting niet hoger mag zijn dan 15 pct. van het bedrag van de belaste interesten. Bovendien wordt in voorkomend geval het forfaitaire gedeelte van de buitenlandse belasting waarin door de Belgische wetgeving is voorzien, onder de voorwaarden en volgens het tarief van die wetgeving, verrekend met de personenbelasting die met de interesten verband houdt (artikel 23, § 2, 2°, van de Overeenkomst).

B.7. Ten slotte, hoewel het juist is dat het modelverdrag van de OESO sinds de ondertekening van de Belgisch-Luxemburgse Overeenkomst is gewijzigd teneinde de beoefenaars van vrije beroepen gelijk te stellen met de ondernemingen voor de toepassing van de regels inzake de belasting van de interesten met betrekking tot een schuldvordering betreffende de uitoefening van het beroep via een vaste inrichting in een andere Staat dan de Staat van verblijf, houdt dat gegeven niet in dat de vroeger geldende regel, met name in de in het geding zijnde bepaling, onbestaanbaar zou zijn of zou zijn geworden met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie. Hetzelfde geldt voor het gegeven dat de Belgische Staat, in soortgelijke overeenkomsten die recenter met andere Staten zijn gesloten, een regeling heeft aangenomen die niet hetzelfde verschil in behandeling bevat. Aangezien de in het geding zijnde bepalingen, om de in B.4 vermelde motieven, niet in strijd zijn met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie in zoverre zij de beoefenaars van vrije beroepen en de ondernemingen op verschillende wijze behandelen, wordt aan die conclusie geen afbreuk gedaan door het feit dat de wetgever, die gebruik maakt van zijn beoordelingsbevoegdheid, een ander standpunt inneemt bij het verlenen van zijn instemming aan overeenkomsten met andere Staten.

B.8. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

Het Hof

zegt voor recht :

De wet van 14 december 1972 « houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970 », schendt de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 1 februari 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2006/200974]

Auszug aus dem Urteil Nr. 19/2006 vom 1. Februar 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 3579

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf das Gesetz vom 14. Dezember 1972 «zur Zustimmung zum Abkommen zwischen Belgien und Luxemburg zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung bestimmter anderer Angelegenheiten auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, und zum Schlussprotokoll, geschehen zu Luxemburg am 17. September 1970» sowie auf dieses Abkommen und dieses Protokoll, gestellt vom Gericht erster Instanz Arel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 9. Februar 2005 in Sachen H. Gasch gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 17. Februar 2005 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Arel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen das Gesetz vom 14. Dezember 1972 zur Zustimmung zum Abkommen zwischen Belgien und Luxemburg zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung bestimmter anderer Angelegenheiten auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, und zum Schlussprotokoll, geschehen zu Luxemburg am 17. September 1970 (*Belgisches Staatsblatt* vom 27. Januar 1973), und demzufolge das Abkommen zwischen Belgien und Luxemburg zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung bestimmter anderer Angelegenheiten auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen und das Schlussprotokoll, geschehen zu Luxemburg am 17. September 1970, gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung, insofern ein Freiberufler als belgischer Ansässiger, der im Großherzogtum Luxemburg über eine feste Einrichtung verfügt, aufgrund der Zinsen seiner im Großherzogtum Luxemburg eingetribenen beruflichen Schuldforderungen in Belgien besteuert wird, während ein Unternehmer als belgischer Ansässiger, der im Großherzogtum Luxemburg über eine feste Einrichtung verfügt, nicht aufgrund der Zinsen seiner im Großherzogtum Luxemburg eingetribenen beruflichen Schuldforderungen in Belgien besteuert wird?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Die präjudizielle Frage betrifft das Gesetz vom 14. Dezember 1972 zur Zustimmung zum Abkommen zwischen Belgien und Luxemburg zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung bestimmter anderer Angelegenheiten auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, und zum Schlussprotokoll, geschehen zu Luxemburg am 17. September 1970.

B.1.2. Aus dem Verweisungsurteil geht hervor, dass der Hof zur Vereinbarkeit von Artikel 11 §§ 1, 2 und 5 des obengenannten Abkommens, das durch das Gesetz vom 14. Dezember 1972 genehmigt wurde, mit den Artikeln 10, 11 und 172 der Verfassung befragt wird; er besagt:

«§ 1. Zinsen aus einem Vertragsstaat, die einem Ansässigen des anderen Vertragsstaates gezahlt werden, sind in diesem anderen Staat zu versteuern.

§ 2. Diese Zinsen können jedoch in dem Vertragsstaat, aus dem sie stammen, nach der Gesetzgebung dieses Staates versteuert werden, doch die somit festgesetzte Steuer darf nicht mehr als 15 Prozent ihres Betrages darstellen.

[...]

§ 5. Die Bestimmungen der Paragraphen 1 bis 3 sind nicht anwendbar, wenn der Empfänger der Zinsen, der in einem Vertragsstaat ansässig ist, in dem andren Vertragsstaat, aus dem diese stammen, eine feste Niederlassung hat, mit der tatsächlich die Forderung, die die Zinsen abwirft, verbunden ist. In diesem Fall finden die Bestimmungen von Artikel 7 Anwendung; diese stehen nicht der Erhebung der Quellensteuer auf diese Zinsen gemäß der Gesetzgebung dieses anderen Vertragsstaates im Wege.

[...].

Die in Paragraph 5 des obengenannten Artikels 11 vorgesehene Ausnahme vom Grundsatz der Besteuerung der Zinsen durch den Staat, in dem der Empfänger seinen Aufenthaltsort hat, findet nur Anwendung auf die Zinsen, die Unternehmen erhalten, und nicht auf diejenigen, die Freiberufler erhalten. Diese Bestimmung erfordert nämlich, dass der Empfänger im Herkunftsstaat der Zinsen über eine «feste Niederlassung» verfügt. Dieser Begriff ist in Artikel 5 § 1 des Abkommens definiert als «eine feste Geschäftsniederlassung, in der das Unternehmen seine Tätigkeit ganz oder teilweise ausübt». Außerdem wird in Artikel 11 § 5 auf Artikel 7 des Abkommens verwiesen, der sich auf «Unternehmensgewinne» bezieht, während die Gewinne aus der Ausübung eines freien Berufes Gegenstand von Artikel 14 des Abkommens sind, der in Artikel 11 § 5 nicht erwähnt ist.

B.2.1. Der Behandlungsunterschied, der dem Hof unterbreitet wurde, ist derjenige, den der obenerwähnte Artikel 11 § 5 zwischen einerseits den in Belgien ansässigen Freiberuflern, die ihren Beruf in Luxemburg ausüben und dort über eine «feste Einrichtung» verfügen, und andererseits den in Belgien niedergelassenen Unternehmen, die in Luxemburg tätig sind und dort über eine «feste Niederlassung» verfügen, einführt. Er betrifft die Zinsen im Zusammenhang mit einer in Luxemburg angesiedelten beruflichen Forderung, die die Erstgenannten entgegennehmen und die in Belgien als Aufenthaltsstaat versteuerbar sind, während die Zinsen, die mit einer in Luxemburg angesiedelten beruflichen Forderung zusammenhängen und von den Letzteren entgegengenommen werden, in Luxemburg als Herkunftsstaat versteuerbar sind. Außerdem bemerkt das Gericht, dass die Zinsen, die Freiberufler erhalten, ebenfalls in begrenztem Maße im Herkunftsstaat besteuert werden können.

B.2. Dieser Behandlungsunterschied beruht auf der Eigenschaft des Steuerpflichtigen, und dies ist ein objektives Kriterium; im erstgenannten Fall handelt es sich um einen Freiberufler und im letztgenannten um ein Unternehmen. Der Hof muss jedoch prüfen, ob dieses Kriterium hinsichtlich des Gegenstandes und des Zwecks der geprüften Bestimmung sachdienlich ist.

B.3.1. In der Begründung des Gesetzentwurfs zur Zustimmung zum Abkommen heißt es, «wie alle ähnlichen Abkommen, die Belgien kürzlich geschlossen hat, ist das neue belgisch-luxemburgische Abkommen weitgehend an das 1963 von der OECD veröffentlichte Musterabkommen angelehnt», wobei jedoch hervorgehoben wird, dass die Verfasser des Abkommens «allerdings vom Musterabkommen abgewichen sind, wenn dies durch die Besonderheiten der Steuergesetze beider Staaten notwendig wurde» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1970-1971, Nr. 972/1, S. 1).

Da die Kontrolle durch den Hof die Prüfung des Inhaltes der obengenannten Bestimmungen des Abkommens einschließt, muss der Hof berücksichtigen, dass es sich nicht um einen einseitigen Hoheitsakt handelt, sondern um eine Vertragsnorm, durch die Belgien gegenüber einem anderen Staat eine völkerrechtliche Verpflichtung eingegangen ist.

B.3.2. Ebenso wie die anderen Doppelbesteuerungsabkommen bezweckt das belgisch-luxemburgische Abkommen vom 17. September 1970 in erster Linie, die internationale Doppelbesteuerung aufzuheben oder ihre Folgen abzuschwächen, was beinhaltet, dass die Vertragsstaaten teilweise oder ganz darauf verzichten, das ihnen durch ihre Gesetzgebung verliehene Recht auszuüben, gewisse Einkünfte zu besteuern. Das Abkommen regelt somit die Verteilung der Steuergewalt zwischen dem Staat, in dem der Steuerpflichtige ansässig ist, und dem Staat, aus dem die Einkünfte stammen, und schafft keine neuen Steuerverpflichtungen bezüglich ihres jeweiligen innerstaatlichen Rechts.

B.4. Die ausschließliche Besteuerung der Zinsen, die ein Unternehmen mit einer feste Niederlassung im Herkunftsstaat erhält, stellt eine Ausnahme vom Grundsatz der Besteuerung aller Zinsen durch den Staat, in dem der Steuerpflichtige ansässig ist, dar.

Indem der Gesetzgeber diesem Abkommen zugestimmt hat, konnte er vernünftigerweise berücksichtigen, dass Freiberufler und Unternehmen, selbst diejenigen, die durch eine natürliche Person geführt werden, Buchführungsverpflichtungen und Steuerregeln, die teilweise unterschiedlich sind, unterliegen, damit der Vorteil der betreffenden Ausnahme nur auf Unternehmen beschränkt wird. Die Verpflichtungen der Letztgenannten, insbesondere aufgrund des Gesetzes vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung der Unternehmen, sind in der Tat strenger hinsichtlich ihrer Buchführung als diejenigen, die Freiberuflern auferlegt werden. Man kann daher nicht behaupten, das angewandte Kriterium sei nicht sachdienlich im Hinblick auf das Steuerziel der Vertragsparteien.

B.5. Sicherlich sind die Steuerregeln in Belgien und in Luxemburg unterschiedlich, so dass die fragliche Bestimmung zur Folge hat, dass eine Kategorie von Steuerpflichtigen stärker besteuert wird als die andere Kategorie. Da der Behandlungsunterschied jedoch auf einem objektiven und sachdienlichen Kriterium beruht, konnten die Vertragsparteien unterschiedliche Regeln zur Bestimmung des besteuerten Staates für die Zinsen, die die beiden Kategorien von Steuerpflichtigen erhalten, vorsehen. Der Gleichheitsgrundsatz erfordert es nämlich nicht, dass Belgien in jedem Abkommen, das es mit Nachbarstaaten zur Vermeidung von Doppelbesteuerungen aushandelt, sich damit befasst, den Steuerpflichtigen von Fall zu Fall die Regelung zu gewährleisten, die jederzeit für sie die günstigste ist.

B.6. Im Übrigen hat die Maßnahme keine unverhältnismäßigen Folgen, da selbst dann, wenn der Herkunftsstaat ebenfalls eine Steuer auf die Zinsen erhebt, wie Artikel 11 § 2 des Abkommens es erlaubt, dies nur bis zu einer Höhe von 15 Prozent des Betrags der besteuerten Zinsen möglich ist. Außerdem wird der Anteil der in der belgischen Gesetzgebung vorgesehenen ausländischen Steuer gegebenenfalls gemäß den in dieser Gesetzgebung vorgesehenen Bedingungen und Sätzen mit der Steuer der natürlichen Personen bezüglich der Zinsen verrechnet (Artikel 23 § 2 Nr. 2 des Abkommens).

B.7. Es trifft zwar zu, dass das Musterabkommen der OECD seit der Unterzeichnung des belgisch-luxemburgischen Abkommens abgeändert wurde, um Freiberufler hinsichtlich der Anwendung der Regeln über die Besteuerung von Zinsen im Zusammenhang mit einer Forderung bezüglich der Ausübung des Berufes über eine feste Niederlassung in einem anderen Staat als dem Aufenthaltsstaat den Unternehmen gleichzustellen, doch dieser Umstand bedeutet schließlich nicht, dass die vorher geltende Regel, insbesondere diejenige der fraglichen Bestimmung, mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung unvereinbar wäre oder geworden wäre. Das Gleiche gilt für den Umstand, dass der belgische Staat in ähnlichen Abkommen, die er kürzlich mit anderen Staaten geschlossen hat, eine Regelung angenommen hat, die nicht den gleichen Behandlungsunterschied vorsieht. Da die fraglichen Bestimmungen aus den in B.4 dargelegten Gründen nicht gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstoßen, insofern sie Freiberufler und Unternehmen unterschiedlich behandeln, wird diese Schlussfolgerung nicht in Frage gestellt durch den Umstand, dass der Gesetzgeber, indem er seine Ermessensbefugnis nutzt, einen unterschiedlichen Standpunkt einnimmt, wenn er Abkommen mit anderen Staaten zustimmt.

B.8. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Das Gesetz vom 14. Dezember 1972 «zur Zustimmung zum Abkommen zwischen Belgien und Luxemburg zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung bestimmter anderer Angelegenheiten auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, und zum Schlussprotokoll, geschehen zu Luxemburg am 17. September 1970» verstößt nicht gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 1. Februar 2006.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleul.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2006/200975]

Uittreksel uit arrest nr. 22/2006 van 15 februari 2006

Rolnummers 3649 en 3753

In zake : de prejudiciële vragen over :

- de artikelen 24, 33 en 97 van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen en de artikelen 6 en 8 van de wet van 4 mei 1999 houdende fiscale en andere bepalingen, gewijzigd bij artikel 56 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting, gesteld door het Hof van Beroep te Gent;

- de artikelen 393bis en 394, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot en L. Lavrysen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

a. Bij arrest van 22 februari 2005 in zake de Belgische Staat tegen M. Debuyser, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 10 maart 2005, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schenden de artikelen 24, 33 en 97 van de wet van 15 maart 1999 [betreffende de beslechting van fiscale geschillen] (*Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1999), samen gelezen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet inzoverre het recht van bezwaar (zoals bedoeld in artikel 366 Wetboek van inkomstenbelastingen 1992) of het verzoek om ambtshalve ontheffing te verlenen na het ter kennis brengen van overbelastingen, bedoeld in artikel 376 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, toegekend aan de feitelijk gescheiden echtgenoot op wiens goederen de aanslag, gevestigd op naam van de andere echtgenoot wordt ingevorderd, slechts van toepassing is vanaf 27 maart 1999 ? »;

2. « Schenden de artikelen 6 en 8 van de wet van 4 mei 1999 [houdende fiscale en andere bepalingen] (*Belgisch Staatsblad* van 4 juni 1999), samengenomen, gewijzigd door artikel 56 van de wet van 10 augustus 2001, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre artikel 393bis Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 slechts van toepassing wordt verklaard vanaf aanslagjaar 2000 (de wijziging door artikel 56 van de wet van 10 augustus 2001 vanaf het aanslagjaar 2005 in gevolge artikel 65 van de wet van 10 augustus 2001) ? ».

b. Bij vonnis van 28 juni 2005 in zake N. Moreels tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 20 juli 2005, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« (a) Houdt het artikel 393bis WIB 1992, ingevoerd bij de artikelen 6 en 8 van de wet van 4 mei 1999, waardoor de invordering van een overeenkomstig artikel 128 WIB 1992 ten laste van de feitelijk gescheiden echtgenoten gevestigde belasting met ingang van het aanslagjaar 2000 slechts ten laste van de andere echtgenoot mag worden vervolgd op voorwaarde dat vooraf een ingebrekestelling tot betaling bij aangetekende brief is toegezonden aan de echtgenoot op wiens inkomen de belasting is gevestigd en aan de andere echtgenoot een exemplaar van het aanslagbiljet is toegezonden binnen een termijn die aanvangt de vijftiende werkdag volgend op die van de verzending van de ingebrekestelling en verstrijkt op het einde van de vierde maand van deze verzending, een schending in van het gelijkheids- en non-discriminatiebeginsel, gewaarborgd door de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het een onderscheid in het leven roept tussen echtgenoten, die aangesproken worden voor belastingschulden van hun echtgenoot van wie zij feitelijk gescheiden leven, al naargelang deze belasting betrekking heeft op de aanslagjaren 1999 en vorige, dan wel 2000 en volgende ?

(b) Schendt artikel 394, § 2, van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992, zoals ingevoerd door de wet van 10 augustus 2001, wet houdende hervorming van de personenbelasting (*Belgisch Staatsblad* 20 september 2001), het gelijkheidsbeginsel zoals vastgelegd in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat deze bepaling vanaf het aanslagjaar 2002 een beperking van de invordering lastens feitelijk gescheiden echtgenoten invoert, waardoor in afwijking van artikel 394, § 1 WIB 1992, de belasting op het vanaf het tweede kalenderjaar na de feitelijke scheiding verworven inkomen van één van de echtgenoten niet meer kan worden ingevorderd op het inkomen van de andere echtgenoot of op de goederen die deze met dat inkomen heeft verworven, daar waar niet kunnen genieten van deze beperking, de feitelijk gescheiden echtgenoten op wiens inkomen de belastingen worden ingevorderd voor een belastingschuld die verschuldigd is op het inkomen van de andere echtgeno(o)t(e), dat eveneens is verworven vanaf het tweede kalenderjaar na de feitelijke scheiding, maar dat is verkregen in een aanslagjaar voorafgaand aan het aanslagjaar 2002 ? ».

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 3649 en 3753 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

III. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de in het geding zijnde bepalingen

B.1. De eerste prejudiciële vraag in de zaak nr. 3649 betreft de artikelen 24, 33 en 97 van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen.

Artikel 24 vervangt artikel 366 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (W.I.B. 1992) door de volgende bepaling :

« De belastingschuldige, alsmede zijn echtgenoot op wiens goederen de aanslag wordt ingevorderd, kan tegen het bedrag van de gevestigde aanslag, opcentiemen, verhogingen en boeten inbegrepen, schriftelijk bezwaar indienen bij de directeur der belastingen in wiens ambtsgebied de aanslag, de verhoging en de boete zijn gevestigd ».

Artikel 33 vervangt artikel 376 van het W.I.B. 1992 door de volgende bepaling :

« § 1. De directeur der belastingen of de door hem gedelegeerde ambtenaar verleent ambtshalve ontheffing van de overbelastingen die voortvloeien uit materiële vergissingen, uit dubbele belasting, alsmede van die welke zouden blijken uit afdoende bevonden nieuwe bescheiden of feiten waarvan het laattijdig overleggen of inroepen door de belastingschuldige wordt verantwoord door gewettigde redenen en op voorwaarde dat :

1° die overbelastingen door de administratie werden vastgesteld of door de belastingschuldige of door zijn echtgenoot op wiens goederen de aanslag wordt ingevorderd, aan de administratie werden bekendgemaakt binnen drie jaar vanaf 1 januari van het jaar waarin de belasting is gevestigd;

2° de aanslag niet reeds het voorwerp is geweest van een bezwaarschrift, dat aanleiding heeft gegeven tot een definitieve beslissing nopens de grond.

§ 2. Als nieuw gegeven wordt niet beschouwd een nieuw rechtsmiddel of een wijziging van jurisprudentie.

§ 3. De directeur der belastingen of de door hem gedelegeerde ambtenaar verleent ook ambtshalve ontheffing :

1° van het overschot van de voorheffingen en voorafbetalingen als bedoeld in artikel 304, § 2, voor zover dit overschot door de administratie werd vastgesteld of door de belastingschuldige of door zijn echtgenoot op wiens goederen de aanslag wordt ingevorderd, aan de administratie werd bekendgemaakt binnen drie jaar vanaf 1 januari van het aanslagjaar waartoe de belasting behoort waarmede deze voorheffingen en voorafbetalingen zijn te verrekenen;

2° van de verminderingen voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 88, 131 tot 135, 138, 139, 146 tot 156 en 257 voor zover het tot die verminderingen aanleiding gevend feit door de administratie werd vastgesteld of door de belastingschuldige of door zijn echtgenoot op wiens goederen de aanslag wordt ingevorderd, aan de administratie werd bekendgemaakt binnen drie jaar vanaf 1 januari van het aanslagjaar waartoe de belasting behoort waarop die verminderingen moeten worden verleend.

§ 4. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder en de wijze waarop ambtshalve teruggave wordt verleend van de in de artikelen 157 tot 168 en 175 tot 177 genoemde voorafbetalingen die nog niet met de werkelijk verschuldigde belasting werden verrekend ».

Artikel 97, tweede lid, luidt :

« In de mate dat deze wet met de artikelen 24 en 33 een recht van bezwaar of van het ter kennis brengen van overbelastingen, bedoeld in artikel 376 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, toekent aan de feitelijk gescheiden echtgenoot op wiens goederen de aanslag, gevestigd op naam van de andere echtgenoot, wordt ingevorderd, treden deze bepalingen in werking met ingang van de publicatie van de wet ».

B.2. De tweede prejudiciële vraag in de zaak nr. 3649 betreft de artikelen 6 en 8 van de wet van 4 mei 1999 houdende fiscale en andere bepalingen.

Artikel 6 voegt in het W.I.B. 1992 een artikel 393bis in, dat luidt :

« De invordering van een belasting gevestigd overeenkomstig artikel 128, eerste lid, 2°, op de inkomsten van een feitelijk gescheiden echtgenoot mag slechts worden vervolgd ten laste van de andere echtgenoot op voorwaarde dat :

1° een ingebrekestelling tot betaling, bij ter post aangetekende brief, is toegezonden aan de echtgenoot op wiens inkomen de belasting is gevestigd;

2° aan de andere echtgenoot een exemplaar van het aanslagbiljet is toegezonden binnen een termijn die aanvangt de vijftiende werkdag volgend op die van de verzending van de ingebrekestelling en die verstrijkt op het einde van de vierde maand van deze verzending.

Geen enkele ingebrekestelling tot betaling mag worden toegezonden aan de echtgenoot op wiens inkomen de belasting is gevestigd zolang hij de verplichtingen van het afbetalingsplan dat hem, in voorkomend geval, werd toegekend, naleeft.

De verzending van het aanslagbiljet doet, in hoofde van de geadresseerde, de termijn voor bezwaar, bepaald in artikel 371, lopen ».

Artikel 8 bepaalt dat hoofdstuk II, waarin het voormelde artikel 6 is opgenomen, in werking treedt vanaf het aanslagjaar 2000.

In de vraag wordt eveneens verwezen naar de wijziging van het aangehaalde artikel 393bis van het W.I.B. 1992 bij artikel 56 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting. Die laatste bepaling luidt :

« In artikel 393bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 4 mei 1999, worden de woorden ' artikel 128, eerste lid, 2°, ' vervangen door de woorden ' artikel 126, § 2, eerste lid, 2°, ' ».

Volgens artikel 65 van de wet van 10 augustus 2001 treedt artikel 56 in werking vanaf aanslagjaar 2005.

B.3. De prejudiciële vragen in de zaak nr. 3753 hebben betrekking op, enerzijds, het in B.2 aangehaalde artikel 393bis van het W.I.B. 1992 en, anderzijds, op artikel 394, § 2, van het W.I.B. 1992, zoals ingevoegd bij artikel 57 van de voormelde wet van 10 augustus 2001.

Dat artikel 394, § 2, van het W.I.B. 1992 luidt :

« In afwijking van § 1 kan, in geval van feitelijke scheiding van de echtgenoten, de belasting op het vanaf het tweede kalenderjaar na de feitelijke scheiding verworven inkomen van één van de echtgenoten niet meer worden ingevorderd op het inkomen van de andere echtgenoot of op de goederen die deze met dat inkomen heeft verworven ».

Volgens artikel 65 van de wet van 10 augustus 2001 treedt die bepaling in werking vanaf aanslagjaar 2002.

Ten aanzien van de eerste prejudiciële vraag in de zaak nr. 3649

B.4. De verwijzende rechter vraagt het Hof of de artikelen 24, 33 en 97 van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen bestaanbaar zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de artikelen 24 en 33, die rechten verlenen aan feitelijk gescheiden echtgenoten, krachtens artikel 97 in werking treden vanaf 27 maart 1999. Uit de bewoordingen van de prejudiciële vraag en de feiten die aan het verwijzingsarrest ten grondslag liggen, blijkt dat de vraag noopt tot een vergelijking tussen feitelijk gescheiden echtgenoten op wier goederen een aanslag, gevestigd op naam van de andere echtgenoot, wordt ingevorderd, naargelang zij zich, vanwege de in artikel 97, tweede lid, van de wet van 15 maart 1999 vervatte bepaling, al dan niet kunnen beroepen op de in de artikelen 366 en 376 van het W.I.B. 1992, zoals vervangen bij de artikelen 24 en 33 van diezelfde wet van 15 maart 1999, vervatte rechten, namelijk een recht van bezwaar en een recht van het ter kennis brengen van overbelastingen met het oog op het verkrijgen van een ontheffing van ambtswege.

B.5. Uit de parlementaire voorbereiding van de voormelde wet van 15 maart 1999 blijkt dat de artikelen 24 en 33 werden aangenomen « om tegemoet te komen aan de rechtspraak van het arrest nr. 39/96 van 27 juni 1996 van het Arbitragehof » (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1341-1342/001, p. 7).

In dat arrest heeft het Hof geoordeeld :

« B.5. Artikel 267 van het W.I.B. 1964 (thans artikel 366 van het W.I.B. 1992) schendt artikel 10 van de Grondwet in zoverre die bepaling het recht om bezwaar in te dienen tegen een belastingaanslag slechts toekent aan de belastingplichtige ten name van wie de aanslag gevestigd is, met uitsluiting van de feitelijk gescheiden echtgenoot ten name van wie de aanslag niet gevestigd is en die echtgenoot, op grond van artikel 295 van het W.I.B. 1964 (thans artikel 394 van het W.I.B. 1992) gehouden is tot de belastingschuld die ten name van de andere echtgenoot is gevestigd ».

B.6. Artikel 97, tweede lid, van de wet van 15 maart 1999 brengt met zich mee dat feitelijk gescheiden echtgenoten zich op het in artikel 366 van het W.I.B. 1992 geregelde recht van bezwaar kunnen beroepen vanaf de datum van de publicatie van de wet, zijnde 27 maart 1999, en dit ongeacht het aanslagjaar waarop de inkomsten betrekking hebben. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever ervoor heeft geopteerd de bepaling in werking te laten treden op de dag van de publicatie van de wet, en niet met ingang van aanslagjaar 1999, « omdat er ook geschillen kunnen zijn over vorige aanslagjaren » (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1341/017, p. 106).

Uit artikel 97, tweede lid, van de wet van 15 maart 1999 volgt echter ook dat feitelijk gescheiden echtgenoten het in artikel 366 van het W.I.B. 1992 geregelde recht van bezwaar niet kunnen uitoefenen, wanneer de bezwaartermijn moet worden geacht te zijn verstreken vóór 27 maart 1999. Volgens de parlementaire voorbereiding gaat die bezwaartermijn voor de feitelijk gescheiden echtgenoot in « vanaf de dag waarop de ontvanger de niet in het kohier opgenomen echtgenoot inlicht nopens zijn voornemen om de belastingschuld, gevestigd op naam van de feitelijk gescheiden echtgenoot, daadwerkelijk in te vorderen » (*Parl. St., Kamer, 1997-1998, nr. 1341/015, p. 13; nr. 1341/017, pp. 55 en 56*).

B.7. Krachtens artikel 376 van het W.I.B. 1992, zoals vervangen bij artikel 33 van de wet van 15 maart 1999, heeft de feitelijk gescheiden echtgenoot op wiens goederen de aanslag, gevestigd op naam van de andere echtgenoot, wordt ingevorderd het recht om, met het oog op het verkrijgen van ambtshalve ontheffing, overbelastingen ter kennis te brengen van de administratie binnen drie jaar vanaf 1 januari van het jaar waarin de belasting is gevestigd.

Artikel 97, tweede lid, van de wet van 15 maart 1999 brengt met zich mee dat de feitelijk gescheiden echtgenoot dat recht kan uitoefenen vanaf 27 maart 1999, evenwel op voorwaarde dat de in artikel 376 van het W.I.B. 1992 voorgeschreven termijn van drie jaar niet is verstreken vóór 27 maart 1999.

B.8. Het Hof bepaalt de omvang van de prejudiciële vraag rekening houdend met het onderwerp van het voor de verwijzende rechter hangende geschil en met de motivering van het verwijzingsarrest. Uit de in het verwijzingsarrest uiteengezette feiten en de motivering van dat arrest blijkt dat de termijnen die aan de uitoefening van de in de artikelen 366 en 376 van het W.I.B. 1992 vervatte rechten worden verbonden, moeten worden beschouwd te zijn verstreken vóór 27 maart 1999. Het Hof beperkt zijn onderzoek tot dat geval.

B.9. Het komt in beginsel de wetgever toe om de inwerkingtreding van een nieuwe wet te regelen en uit te maken of hij al dan niet in overgangsmaatregelen dient te voorzien. De artikelen 10 en 11 van de Grondwet zijn slechts geschonden indien het tijdstip van inwerkingtreding tot een onderscheid in behandeling leidt waarvoor geen redelijke verantwoording bestaat.

B.10. Te dezen dient er mee rekening te worden gehouden dat het optreden van de wetgever is ingegeven door de bedoeling een door het Hof vastgestelde ongrondwettigheid te verhelpen. In die omstandigheden mag redelijkerwijze worden verwacht dat de nieuwe regeling die ongrondwettigheid onverwijld verhelpt en dat de wetgever nagaat of het met het oog op het bereiken van dat doel nodig is om te voorzien in overgangsmaatregelen.

B.11. Rekening houdend met de algemene beginselen die de organisatie van de belastingen beheersen en met de administratieve moeilijkheden die met een terugwerkende regeling gepaard gaan, kan men begrijpen dat de wetgever ervoor heeft geopteerd om definitief voltrokken situaties niet opnieuw in het geding te brengen. Het is daarom niet onredelijk dat de in de artikelen 366 en 376 van het W.I.B. 1992 geregelde rechten niet meer kunnen worden uitgeoefend in die gevallen waarin de belastingschuld is betaald of ingevorderd vóór 27 maart 1999, zonder dat dit in rechte nog kon worden betwist.

Aangezien de wetgever onmiddellijk uitvoering wou geven aan het arrest nr. 39/96 van het Hof, is het evenmin onredelijk dat de betrokken bepalingen in werking treden vanaf de dag van de publicatie van de wet, en niet vanaf een bepaald aanslagjaar.

B.12. Daarentegen stond niets eraan in de weg dat de wetgever de nieuwe bepalingen gepaard had laten gaan met maatregelen die ervoor zorgen dat de feitelijk gescheiden echtgenoot op wiens goederen de op naam van de andere echtgenoot gevestigde aanslag wordt ingevorderd, in de gevallen waarin die invordering na 27 maart 1999 het voorwerp uitmaakt van betwisting in rechte, zijn recht van bezwaar en van het ter kennis brengen van overbelastingen kan uitoefenen, ook wanneer de aan de uitoefening van die rechten verbonden termijnen moeten worden beschouwd te zijn verstreken vóór 27 maart 1999.

B.13. In zoverre de in het geding zijnde artikelen inhouden dat de feitelijk gescheiden echtgenoot die de invordering op diens goederen van de op naam van de andere echtgenoot gevestigde aanslag betwist na 27 maart 1999, het in artikel 366 van het W.I.B. 1992 geregelde recht van bezwaar en het in artikel 376 van dat Wetboek geregelde recht van het ter kennis brengen van overbelastingen niet kan uitoefenen wegens het verstrijken van de aan de uitoefening van die rechten verbonden termijnen vóór 27 maart 1999, dient de prejudiciële vraag bevestigend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de tweede prejudiciële vraag in de zaak nr. 3649 en de eerste prejudiciële vraag in de zaak nr. 3753

B.14. De verwijzende rechters vragen het Hof of de artikelen 6 en 8 van de wet van 4 mei 1999 houdende fiscale en andere bepalingen, waarbij een artikel 393bis in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt ingevoegd, dat in werking treedt vanaf het aanslagjaar 2000, bestaanbaar zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat ze een verschil in behandeling in het leven roepen tussen feitelijk gescheiden echtgenoten op wier goederen de aanslag, gevestigd op naam van de andere echtgenoot, wordt ingevorderd, naargelang die belasting betrekking heeft op de aanslagjaren 1999 en vorige, dan wel 2000 en volgende.

B.15. Volgens dat artikel 393bis van het W.I.B. 1992 mag de invordering van een belasting gevestigd overeenkomstig artikel 128, eerste lid, 2°, van datzelfde Wetboek, op de inkomsten van een feitelijk gescheiden echtgenoot slechts worden vervolgd ten laste van de andere echtgenoot, nadat aan de echtgenoot op wiens inkomen de belasting is gevestigd een ingebrekestelling tot betaling werd toegezonden en aan de andere echtgenoot, binnen een bepaalde termijn te rekenen vanaf die ingebrekestelling, een exemplaar van het aanslagbiljet. De verzending van het aanslagbiljet doet voor de geadresseerde de termijn voor bezwaar lopen.

B.16.1. Het in het geding zijnde artikel 393bis werd tijdens de parlementaire voorbereiding toegelicht als volgt :

« Bij de hedendaagse praktijk van de invordering ten laste van de feitelijk gescheiden echtgenoten gebeurt het dat de daadwerkelijke vervolgingen ten laste van de echtgenoot worden ingesteld lange tijd nadat de belasting is ingekohierd op naam van de andere echtgenoot. Een dergelijke handelwijze kan tot dramatische toestanden leiden, meer bepaald in het geval dat bijvoorbeeld, de andere echtgenoot, op wiens inkomen de belasting is gevestigd waarvan de invordering wordt vervolgd, het land heeft verlaten of zich geenszins bekommert om de aanslag.

De maatregel in ontwerp beoogt een gevoelige verbetering van de toestand van de feitelijk gescheiden echtgenoot die wordt vervolgd tot invordering van een belasting afzonderlijk gevestigd op de inkomsten van de andere echtgenoot.

[...]

De werkwijze geeft een dubbel voordeel.

Vooreerst wordt de feitelijk gescheiden echtgenoot in staat gesteld, tijdig, bezwaar in te dienen tegen de belasting die betrekking heeft op de inkomsten van de andere echtgenoot, zodra de invordering ervan lastens hem wordt vervolgd.

De maatregel in ontwerp voorkomt vervolgens alle systematische informatie daar hij de mogelijkheid schept de andere echtgenoot slechts in te lichten wanneer de belasting niet is betaald door diegene op wiens inkomsten ze is gevestigd.

Deze maatregel krijgt nog meer kracht door de sanctie die eraan is verbonden. De ontstentenis van een verwittiging van de feitelijk gescheiden echtgenoot binnen de gestelde termijn, heeft immers het verval tot gevolg van het recht hem te vervolgen tot invordering van de belasting die afzonderlijk is gevestigd op de inkomsten van de andere echtgenoot » (*Parl. St., Kamer, 1998-1999, nr. 2073/002, p. 3*).

B.16.2. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat de wetgever heeft willen vermijden, enerzijds, dat er een te lange tijd verloopt tussen de inkohiering van de belasting en de invordering ervan ten laste van de feitelijk gescheiden echtgenoot en, anderzijds, dat de feitelijk gescheiden echtgenoot systematisch zou moeten worden ingelicht over de aanslag op de inkomsten van de andere echtgenoot. Om die reden heeft hij, zonder te raken aan de principiële mogelijkheid om de invordering van een belasting gevestigd op de inkomsten van een feitelijk gescheiden echtgenoot te vervolgen ten laste van de andere echtgenoot, die vervolging onderworpen aan bepaalde voorwaarden van procedurele aard.

B.17. Ofschoon die wijziging zorgt voor een verbetering van de fiscaalrechtelijke positie van de feitelijk gescheiden echtgenoot, is ze, ermee rekening houdend dat de in het arrest nr. 39/96 vastgestelde ongrondwettigheid reeds vóór die wijziging was weggewerkt, niet van die aard dat de wetgever wordt beperkt in zijn vrijheid om het tijdstip te kiezen waarop een wet uitwerking heeft.

Met het oog op een gelijke behandeling van de belastingplichtigen is het bovendien objectief en redelijk verantwoord dat het voordeel van de in het geding zijnde bepaling wordt toegekend vanaf een bepaald aanslagjaar en niet vanaf een bepaalde datum. Dit laatste criterium zou immers tot gevolg kunnen hebben dat voor eenzelfde aanslagjaar, afhankelijk van het ogenblik waarop een belasting wordt ingevorderd, bepaalde belastingplichtigen wel en andere belastingplichtigen niet het voordeel van de in het geding zijnde bepaling zouden genieten.

B.18. De tweede prejudiciële vraag in de zaak nr. 3649 heeft eveneens betrekking op de wijziging van artikel 393bis van het W.I.B. 1992 bij artikel 56 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting, wijziging die, volgens artikel 65 van die wet, in werking treedt vanaf het aanslagjaar 2005.

B.19. Artikel 56 van de wet van 10 augustus 2001 werd tijdens de parlementaire voorbereiding toegelicht als volgt :

« Dit artikel bevat een louter technische aanpassing van artikel 393bis, WIB 92. De bepaling in eerste lid, 2° van het opgeheven artikel 128, WIB 92, komt nu voor in artikel 126, § 2, eerste lid, 2°, WIB 92 » (*Parl. St., Kamer, 2000-2001, DOC 50-1270/001, p. 40*).

B.20. Die technische aanpassing dient te worden begrepen in het kader van de bij de wet van 10 augustus 2001 doorgevoerde en vanaf het aanslagjaar 2005 in werking tredende hervorming inzake de fiscale behandeling van gehuwden en samenwonenden en is evenmin van die aard dat de wetgever wordt beperkt in zijn vrijheid om het tijdstip te kiezen waarop een wet uitwerking heeft.

B.21. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de tweede prejudiciële vraag in de zaak nr. 3753

B.22. In de tweede prejudiciële vraag in de zaak nr. 3753 vraagt de verwijzende rechter het Hof of artikel 394, § 2, van het W.I.B. 1992, zoals ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting, bestaande uit de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de belasting op het vanaf het tweede kalenderjaar na de feitelijke scheiding verworven inkomen van één van de echtgenoten vanaf het aanslagjaar 2002 niet meer kan worden ingevorderd op het inkomen van de andere echtgenoot of op de goederen die deze met dat inkomen heeft verworven, terwijl dit voor het inkomen dat verkregen is in een aanslagjaar voorafgaand aan het aanslagjaar 2002 wel het geval is.

B.23. De in het geding zijnde bepaling voorziet vanaf aanslagjaar 2002 in een afwijking, ten voordele van de feitelijk gescheiden echtgenoten, van de in artikel 394, § 1, van het W.I.B. 1992 vervatte regel, die inhoudt dat de belasting of het gedeelte van de belasting in verband met de onderscheiden inkomsten van de echtgenoten alsook de voorheffing ingekohierd op naam van één van hen in beginsel mogen worden verhaald op al de eigen en de gemeenschappelijke goederen van beide echtgenoten.

B.24. In het arrest nr. 27/2002 heeft het Hof over de in artikel 394, § 1, van het W.I.B. 1992 vervatte regel het volgende gesteld :

« B.5.2. Artikel 394, § 1, van het W.I.B. 1992, dat de invordering toestaat van elk gedeelte van de belasting met betrekking tot de onderscheiden inkomsten van de echtgenoten op de eigen goederen van de beide echtgenoten, is een relevante maatregel ten aanzien van de door de wetgever nagestreefde doelstelling : de mogelijkheid vermijden van een heimelijke verstandhouding tussen echtgenoten, die ook aanwezig kan zijn wanneer zij feitelijk gescheiden zijn. De feitelijke scheiding van echtgenoten heeft in geen enkel opzicht een weerslag op de gevolgen van hun huwelijksvermogensstelsel : de maatregelen die zij zouden hebben genomen om het vermogen van één van hen tegen vervolgingen veilig te stellen, zouden aan de fiscus kunnen worden tegengeworpen. De wetgever heeft dus, zonder het gelijkheidsbeginsel te schenden, zich ervan kunnen onthouden af te wijken van de regel van artikel 394, § 1, van het W.I.B. 1992 ten voordele van feitelijk gescheiden echtgenoten, omdat een dergelijke scheiding de rechtstoestand van hun goederen niet wijzigt.

B.5.3. Overigens is het aangewende middel om de doelstelling te bereiken niet onevenredig, aangezien het voor de echtgenoot van de belastingschuldige overeenkomstig artikel 394, § 1, tweede lid, van het W.I.B. 1992 mogelijk was te ontsnappen aan een invordering van de belasting op de eigen goederen, indien hij aantoonde dat hij zich in één van de vier in die bepaling opgesomde gevallen bevindt. Bovendien, indien de feitelijke scheiding uitloopt op een echtscheiding, kan in de regel rekening worden gehouden met de door de echtgenoot van de belastingschuldige betaalde belastingschuld bij de vereffening van het huwelijksvermogensstelsel ».

B.25. Aangezien het Hof heeft geoordeeld dat de wetgever, zonder het gelijkheidsbeginsel te schenden, zich ervan kon onthouden ten voordele van feitelijk gescheiden echtgenoten af te wijken van de in artikel 394, § 1, van het W.I.B. 1992 vervatte regel, behoort het tot zijn beleidsvrijheid om, wanneer hij toch voorziet in een dergelijke afwijking, te bepalen wanneer die afwijking in werking treedt. Zoals reeds vermeld in B.16, is het bovendien, met het oog op een gelijke behandeling van de belastingplichtigen, redelijk verantwoord dat het voordeel van de in het geding zijnde bepaling wordt toegekend vanaf een bepaald aanslagjaar en niet vanaf een bepaalde datum.

B.26. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- De artikelen 24, 33 en 97 van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre ze inhouden dat de feitelijk gescheiden echtgenoot die de invordering op diens goederen van de op naam van de andere echtgenoot gevestigde aanslag betwist na 27 maart 1999, het in artikel 366 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 geregelde recht van bezwaar en het in artikel 376 van dat Wetboek geregelde recht van het ter kennis brengen van overbelastingen niet kan uitoefenen wegens het verstrijken, vóór 27 maart 1999, van de aan de uitoefening van die rechten verbonden termijnen.

- De artikelen 6 en 8 van de wet van 4 mei 1999 houdende fiscale en andere bepalingen schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, doordat het in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 ingevoegde artikel 393bis in werking treedt vanaf het aanslagjaar 2000.

- De artikelen 56 en 65 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, doordat de in dat artikel 56 opgenomen wijziging van artikel 393bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 in werking treedt vanaf het aanslagjaar 2005.

- De artikelen 57 en 65 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, doordat de in artikel 394 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 ingevoegde paragraaf 2 in werking treedt vanaf het aanslagjaar 2002.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 15 februari 2006.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/200975]

Extrait de l'arrêt n° 22/2006 du 15 février 2006

Numéros du rôle : 3649 et 3753

En cause : les questions préjudicielles concernant :

- les articles 24, 33 et 97 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale et les articles 6 et 8 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales et autres, modifiés par l'article 56 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques, posées par la Cour d'appel de Gand;

- les articles 393bis et 394, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Gand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot et L. Lavrysen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet des questions préjudicielles et procédure

a. Par arrêt du 22 février 2005 en cause de l'Etat belge contre M. Debuyser, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 10 mars 2005, la Cour d'appel de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « Les articles 24, 33 et 97 de la loi du 15 mars 1999 [relative au contentieux en matière fiscale] (*Moniteur belge* du 27 mars 1999), lus conjointement, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en tant que le droit de réclamation (au sens de l'article 366 du Code des impôts sur les revenus 1992) ou le droit de demander un dégrèvement d'office après avoir signalé des surtaxes (visé à l'article 376 du Code des impôts sur les revenus 1992), conférés au conjoint séparé de fait sur les biens duquel l'imposition établie au nom de l'autre conjoint est mise en recouvrement, ne sont d'application que depuis le 27 mars 1999 ? »;

2. « Les articles 6 et 8 de la loi du 4 mai 1999 [portant des dispositions fiscales et autres] (*Moniteur belge* du 4 juin 1999), lus conjointement, modifiés par l'article 56 de la loi du 10 août 2001, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en tant que l'article 393bis du Code des impôts sur les revenus 1992 n'est déclaré applicable qu'à partir de l'exercice d'imposition 2000 (cf. la modification par l'article 56 de la loi du 10 août 2001 à partir de l'exercice d'imposition 2005 à la suite de l'article 65 de la loi du 10 août 2001) ? ».

b. Par jugement du 28 juin 2005 en cause de N. Moreels contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 20 juillet 2005, le Tribunal de première instance de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

« (a) L'article 393bis du C.I.R. 1992, inséré par les articles 6 et 8 de la loi du 4 mai 1999, en vertu duquel le recouvrement d'un impôt établi conformément à l'article 128 du C.I.R. 1992 à la charge des conjoints séparés de fait ne peut, à compter de l'exercice d'imposition 2000, être poursuivi à la charge de l'autre conjoint qu'à la condition qu'une mise en demeure de payer ait été envoyée au préalable, par pli recommandé, au conjoint sur les revenus duquel l'impôt a été établi et qu'un exemplaire de l'avertissement-extrait de rôle ait été adressé à l'autre conjoint dans un délai qui prend cours le quinzième jour ouvrable suivant celui de l'envoi de la mise en demeure et se termine à la fin du quatrième mois de cet envoi, viole-t-il le principe d'égalité et de non-discrimination consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant qu'il instaure une distinction entre les conjoints qui se voient réclamer des dettes d'impôt de leur conjoint dont ils vivent séparés de fait, selon que cet impôt a trait aux exercices d'imposition 1999 et précédents ou 2000 et suivants ?

(b) L'article 394, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été inséré par la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques (*M.B.* 20 septembre 2001), viole-t-il le principe d'égalité tel qu'il est inscrit aux articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que cette disposition instaure, à compter de l'exercice d'imposition 2002, une limitation du recouvrement à la charge des conjoints séparés de fait, en conséquence de quoi, par dérogation à l'article 394, § 1^{er}, du C.I.R. 1992, l'impôt afférent aux revenus de l'un des conjoints obtenus à partir de la deuxième année civile qui suit celle de la séparation de fait ne peut plus être recouvré sur les revenus de l'autre conjoint ni sur les biens que celui-ci a acquis au moyen de ces revenus, alors que cette limitation ne vaut pas pour les conjoints séparés de fait sur les revenus desquels sont recouvrés les impôts pour une dette d'impôt due sur les revenus de l'autre conjoint, qui ont également été obtenus à partir de la deuxième année civile qui suit celle de la séparation de fait, mais durant un exercice d'imposition antérieur à l'exercice d'imposition 2002 ? ».

Ces affaires, inscrites sous les numéros 3649 et 3753 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

III. *En droit*

(...)

Quant aux dispositions en cause

B.1. La première question préjudicielle dans l'affaire n° 3649 concerne les articles 24, 33 et 97 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale.

L'article 24 remplace l'article 366 du Code des impôts sur les revenus 1992 (C.I.R. 1992) par la disposition suivante :

« Le redevable, ainsi que son conjoint sur les biens duquel l'imposition est mise en recouvrement, peut se pourvoir en réclamation, par écrit, contre le montant de l'imposition établie, y compris tous additionnels, accroissements et amendes, auprès du directeur des contributions dans le ressort duquel l'imposition, l'accroissement et l'amende ont été établis ».

L'article 33 remplace l'article 376 du C.I.R. 1992 par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le directeur des contributions ou le fonctionnaire délégué par lui, accorde d'office le dégrèvement des surtaxes résultant d'erreurs matérielles, de doubles emplois, ainsi que de celles qui apparaîtraient à la lumière de documents ou faits nouveaux probants, dont la production ou l'allégation tardive par le redevable est justifiée par de justes motifs, à condition que :

1° ces surtaxes aient été constatées par l'administration ou signalées à celle-ci par le redevable ou par son conjoint sur les biens duquel l'imposition est mise en recouvrement, dans les trois ans à partir du 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle l'impôt a été établi;

2° la taxation n'ait pas déjà fait l'objet d'une réclamation ayant donné lieu à une décision définitive sur le fond.

§ 2. N'est pas considéré comme constituant un élément nouveau, un nouveau moyen de droit ni un changement de jurisprudence.

§ 3. Le directeur des contributions ou le fonctionnaire délégué par lui accorde aussi d'office le dégrèvement :

1° des excédents de précomptes et versements anticipés visés à l'article 304, § 2, pour autant que ces excédents aient été constatés par l'administration ou signalés à celle-ci par le redevable ou par son conjoint sur les biens duquel l'imposition est mise en recouvrement, dans les trois ans à partir du 1^{er} janvier de l'exercice d'imposition auquel appartient l'impôt sur lequel ces précomptes et versements anticipés sont imputables;

2° des réductions résultant de l'application des articles 88, 131 à 135, 138, 139, 146 à 156 et 257, pour autant que le fait générateur de ces réductions ait été constaté par l'administration ou signalé à celle-ci par le redevable ou par son conjoint sur les biens duquel l'imposition est mise en recouvrement, dans les trois ans à partir du 1^{er} janvier de l'exercice d'imposition auquel appartient l'impôt sur lequel ces réductions doivent être accordées.

§ 4. Le Roi détermine les conditions et modalités de restitution d'office des versements anticipés visés aux articles 157 à 168 et 175 à 177 qui n'ont pas encore été imputés sur l'impôt réellement dû ».

L'article 97, alinéa 2, dispose :

« En ce que la présente loi en ses articles 24 et 33 confère un droit de réclamation ou de signaler une surtaxe visée à l'article 376 du Code des impôts sur les revenus 1992, au conjoint séparé de fait sur les biens duquel l'imposition établie au nom de l'autre conjoint est mise en recouvrement, ces dispositions entrent en vigueur dès publication de la loi ».

B.2. La deuxième question préjudicielle dans l'affaire n° 3649 concerne les articles 6 et 8 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales et autres.

L'article 6 insère dans le C.I.R. 1992 un article 393*bis*, rédigé comme suit :

« Le recouvrement d'un impôt établi conformément à l'article 128, alinéa 1^{er}, 2°, sur les revenus d'un conjoint séparé de fait ne peut être poursuivi à charge de l'autre conjoint qu'à la condition :

1° qu'une mise en demeure de payer ait été envoyée, par pli recommandé à la poste, au conjoint sur les revenus duquel l'impôt a été établi;

2° qu'un exemplaire de l'avertissement-extrait de rôle ait été adressé à l'autre conjoint dans un délai qui prend cours le quinzième jour ouvrable suivant celui de l'envoi de la mise en demeure et se termine à la fin du quatrième mois de cet envoi.

Aucune mise en demeure de payer ne peut être envoyée au conjoint sur les revenus duquel l'impôt a été établi aussi longtemps qu'il respecte les obligations du plan d'apurement qui lui a, le cas échéant, été consenti.

L'envoi de cet avertissement-extrait de rôle ouvre, au profit de son destinataire, le délai de réclamation visé à l'article 371 ».

L'article 8 dispose que le chapitre II, où figure l'article 6 précité, entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2000.

La question renvoie également à la modification de l'article 393*bis* précité du C.I.R. 1992 par l'article 56 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques. Cette dernière disposition énonce :

« Dans l'article 393*bis*, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 4 mai 1999, les mots ' l'article 128, alinéa 1^{er}, 2°, ' sont remplacés par les mots ' l'article 126, § 2, alinéa 1^{er}, 2°, ' ».

Selon l'article 65 de la loi du 10 août 2001, l'article 56 entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2005.

B.3. Les questions préjudicielles dans l'affaire n° 3753 portent, d'une part, sur l'article 393bis du C.I.R. 1992 cité en B.2 et, d'autre part, sur l'article 394, § 2, du C.I.R. 1992, inséré par l'article 57 de la loi précitée du 10 août 2001.

Cet article 394, § 2, du C.I.R. 1992 énonce :

« Par dérogation au § 1^{er}, en cas de séparation de fait des conjoints, l'impôt afférent aux revenus de l'un des conjoints obtenus à partir de la deuxième année civile qui suit celle de la séparation de fait ne peut plus être recouvré sur les revenus de l'autre conjoint ni sur les biens que celui-ci a acquis au moyen de ces revenus ».

Selon l'article 65 de la loi du 10 août 2001, cette disposition entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2002.

Quant à la première question préjudicielle dans l'affaire n° 3649

B.4. Le juge *a quo* demande à la Cour si les articles 24, 33 et 97 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale sont compatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que les articles 24 et 33, qui accordent des droits au conjoint séparé de fait, entrent en vigueur, en vertu de l'article 97, à partir du 27 mars 1999. Les termes de la question préjudicielle et les faits à la base de l'arrêt de renvoi révèlent que la question a pour objet une comparaison entre les conjoints séparés de fait sur les biens desquels une imposition établie au nom de l'autre conjoint est mise en recouvrement selon qu'ils peuvent ou non, en raison de la disposition contenue à l'article 97, alinéa 2, de la loi du 15 mars 1999, se prévaloir des droits inscrits aux articles 366 et 376 du C.I.R. 1992, remplacés par les articles 24 et 33 de ladite loi du 15 mars 1999, à savoir un droit de réclamation et un droit de signaler des surtaxes en vue de l'obtention d'un dégrèvement d'office.

B.5. Les travaux préparatoires de la loi précitée du 15 mars 1999 révèlent que les articles 24 et 33 ont été adoptés « afin de rencontrer la jurisprudence de l'arrêt n° 39/96 du 27 juin 1996 de la Cour d'arbitrage » (*Doc. parl.*, Chambre, 1997-1998, nos 1341-1342/001, p. 7).

Dans cet arrêt, la Cour a jugé :

« B.5. L'article 267 du C.I.R. 1964 (actuellement l'article 366 du C.I.R. 1992) viole l'article 10 de la Constitution en tant qu'il n'accorde le droit de se pourvoir en réclamation contre une imposition qu'au seul redevable au nom duquel la cotisation est établie, à l'exclusion du conjoint séparé de fait au nom duquel cette cotisation n'est pas établie, alors que ce dernier, sur la base de l'article 295 du C.I.R. 1964 (actuellement l'article 394 du C.I.R. 1992), est tenu de payer la dette fiscale établie au nom de l'autre conjoint ».

B.6. L'article 97, alinéa 2, de la loi du 15 mars 1999 a pour effet que les conjoints séparés de fait peuvent se prévaloir du droit de réclamation réglé à l'article 366 du C.I.R. 1992 à partir de la date de publication de la loi, à savoir le 27 mars 1999, et ce indépendamment de l'exercice d'imposition auquel les revenus ont trait. Les travaux préparatoires font apparaître que le législateur a choisi de faire entrer cette disposition en vigueur le jour de la publication de la loi, et non à partir de l'exercice d'imposition 1999, « certains litiges pouvant porter sur des exercices d'imposition précédents » (*Doc. parl.*, Chambre, 1997-1998, n° 1341/017, p. 106).

Cependant, il résulte également de l'article 97, alinéa 2, de la loi du 15 mars 1999 que les conjoints séparés de fait ne peuvent pas exercer le droit de réclamation réglé à l'article 366 du C.I.R. 1992 lorsque le délai de réclamation doit être réputé avoir expiré avant le 27 mars 1999. Selon les travaux préparatoires, ce délai de réclamation commence à courir pour le conjoint séparé de fait « à partir du jour où le receveur informe le conjoint non repris au rôle de son intention de mettre en recouvrement la dette d'impôt établie au nom de l'autre conjoint séparé de fait » (*Doc. parl.*, Chambre, 1997-1998, n° 1341/015, p. 13; n° 1341/017, pp. 55 et 56).

B.7. En vertu de l'article 376 du C.I.R. 1992, remplacé par l'article 33 de la loi du 15 mars 1999, le conjoint séparé de fait sur les biens duquel l'imposition établie au nom de l'autre conjoint est mise en recouvrement doit, en vue de l'obtention d'un dégrèvement d'office, signaler des surtaxes à l'administration dans les trois ans à partir du 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle l'impôt a été établi.

L'article 97, alinéa 2, de la loi du 15 mars 1999 a pour effet que le conjoint séparé de fait peut exercer ce droit à partir du 27 mars 1999, à condition toutefois que le délai de trois ans prévu à l'article 376 du C.I.R. 1992 n'ait pas expiré avant le 27 mars 1999.

B.8. La Cour détermine l'étendue de la question préjudicielle en considération de l'objet du litige pendant devant le juge *a quo* et de la motivation de l'arrêt de renvoi. Il ressort des faits exposés dans l'arrêt de renvoi et de la motivation de celui-ci que les délais liés à l'exercice des droits inscrits aux articles 366 et 376 du C.I.R. 1992 doivent être considérés comme ayant expiré avant le 27 mars 1999. La Cour limite son examen à ce cas.

B.9. Il appartient en principe au législateur de régler l'entrée en vigueur d'une loi nouvelle et de décider de prévoir ou non des mesures transitoires. Les articles 10 et 11 de la Constitution ne sont violés que si la date d'entrée en vigueur établit une différence de traitement dépourvue de justification raisonnable.

B.10. En l'espèce, il convient de tenir compte de ce que l'intervention du législateur procède de l'intention de remédier à une inconstitutionnalité constatée par la Cour. Dans ces circonstances, on peut raisonnablement s'attendre à ce que la nouvelle réglementation remédie sans retard à cette inconstitutionnalité et à ce que le législateur vérifie s'il est nécessaire, pour atteindre ce but, de prévoir des mesures transitoires.

B.11. Compte tenu des principes généraux qui régissent l'organisation des impôts et des difficultés administratives liées à une réglementation ayant un effet rétroactif, il peut se comprendre que le législateur ait choisi de ne pas remettre en cause des situations définitivement accomplies. Il n'est dès lors pas déraisonnable que les droits réglés aux articles 366 et 376 du C.I.R. 1992 ne puissent plus être exercés dans les cas où la dette d'impôt a été payée ou recouvrée avant le 27 mars 1999, sans qu'elle ait pu être contestée en justice.

Etant donné que le législateur entendait donner immédiatement exécution à l'arrêt de la Cour n° 39/96, il n'est pas davantage déraisonnable que les dispositions concernées entrent en vigueur dès le jour de la publication de la loi, et non à partir d'un exercice d'imposition déterminé.

B.12. Par contre, rien ne s'opposait à ce que le législateur assortît les nouvelles dispositions de mesures qui permettent au conjoint séparé de fait sur les biens duquel l'imposition établie au nom de l'autre conjoint est mise en recouvrement, dans les cas où ce recouvrement fait l'objet d'une contestation en justice après le 27 mars 1999, d'exercer son droit de réclamation et de signaler des surtaxes, même lorsque les délais liés à l'exercice de ces droits doivent être considérés comme ayant expiré avant le 27 mars 1999.

B.13. En ce que les articles en cause impliquent que le conjoint séparé de fait qui conteste après le 27 mars 1999 le recouvrement sur ses biens de l'imposition établie au nom de l'autre conjoint ne peut pas exercer le droit de réclamation réglé à l'article 366 du C.I.R. 1992 et le droit de signaler des surtaxes réglé à l'article 376 du même Code en raison de l'expiration, avant le 27 mars 1999, des délais liés à l'exercice de ces droits, la question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

Quant à la deuxième question préjudicielle dans l'affaire n° 3649 et à la première question préjudicielle dans l'affaire n° 3753

B.14. Les juges *a quo* demandent à la Cour si les articles 6 et 8 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales et autres, insérant dans le Code des impôts sur les revenus 1992 un article 393bis qui entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2000, sont compatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'ils créent une différence de traitement entre les conjoints séparés de fait sur les biens desquels l'imposition établie au nom de l'autre conjoint est mise en recouvrement, selon que cet impôt a trait aux exercices d'imposition 1999 et précédents ou aux exercices 2000 et suivants.

B.15. Selon cet article 393bis du C.I.R. 1992, le recouvrement d'un impôt établi conformément à l'article 128, alinéa 1^{er}, 2^o, du même Code sur les revenus d'un conjoint séparé de fait ne peut être poursuivi à la charge de l'autre conjoint que lorsqu'une mise en demeure de payer a été envoyée au conjoint sur les revenus duquel l'impôt a été établi et qu'un exemplaire de l'avertissement-extrait de rôle a été adressé à l'autre conjoint dans un certain délai prenant cours à partir de cette mise en demeure. L'envoi de cet avertissement-extrait de rôle ouvre, au profit de son destinataire, le délai de réclamation.

B.16.1. L'article 393bis en cause a été commenté comme suit durant les travaux préparatoires :

« Dans la pratique actuelle du recouvrement à charge des conjoints séparés de fait, il arrive que la mise en œuvre effective des poursuites à charge d'un conjoint soit engagée fort longtemps après que l'impôt ait été enrôlé au nom de l'autre conjoint. Cette pratique peut conduire à des situations dramatiques, notamment, dans les cas où, par exemple, l'autre conjoint, sur les revenus duquel a été établie l'imposition dont le recouvrement est poursuivi, a quitté le pays ou se désintéresse du sort de celle-ci.

La mesure projetée vise à améliorer sensiblement la situation du conjoint séparé de fait poursuivi en recouvrement d'un impôt établi distinctement sur les revenus de son conjoint.

[...]

Cette formule présente un double avantage.

D'abord, elle met le conjoint séparé de fait en mesure d'introduire, en temps utile, une réclamation contre l'impôt qui concerne les revenus de l'autre, dès lors que le recouvrement de ce dernier est poursuivi à sa charge.

La mesure projetée évite ensuite toute information systématique en ce qu'elle permet de n'avertir l'autre conjoint que lorsque l'impôt n'est pas payé par celui sur les revenus duquel il a été établi.

Cette mesure sort encore renforcée par la sanction qui y est attachée. Le défaut d'avertir le conjoint séparé de fait dans le délai prévu emporte, en effet, déchéance du droit de le poursuivre en recouvrement de l'impôt établi distinctement sur les revenus de l'autre conjoint » (*Doc. parl.*, Chambre, 1998-1999, n° 2073/002, p. 3).

B.16.2. Il ressort de ce qui précède que le législateur a entendu éviter, d'une part, qu'un trop long laps de temps s'écoule entre l'enrôlement de l'impôt et son recouvrement à la charge du conjoint séparé de fait et, d'autre part, que le conjoint séparé de fait doive systématiquement être informé de l'imposition sur les revenus de l'autre conjoint. Pour cette raison, et sans porter atteinte à la possibilité de principe de poursuivre le recouvrement d'un impôt établi sur les revenus d'un conjoint séparé de fait à la charge de l'autre conjoint, il a soumis ce recouvrement à certaines conditions de nature procédurale.

B.17. Bien que cette modification vise à améliorer la situation fiscale du conjoint séparé de fait, elle n'est pas de nature, compte tenu de ce que l'inconstitutionnalité constatée dans l'arrêt n° 39/96 avait déjà été éliminée avant cette modification, à restreindre la liberté du législateur de choisir le moment où une loi produit ses effets.

Dans l'optique d'un traitement égal des contribuables, il est en outre objectivement et raisonnablement justifié que l'avantage de la disposition en cause soit accordé à partir d'un exercice d'imposition déterminé et non à partir d'une date déterminée. En effet, ce dernier critère pourrait avoir pour conséquence que, pour un même exercice d'imposition, en fonction du moment auquel un impôt est mis en recouvrement, certains contribuables bénéficient et d'autres non de l'avantage de la disposition en cause.

B.18. La deuxième question préjudicielle dans l'affaire n° 3649 concerne également la modification de l'article 393bis du C.I.R. 1992 par l'article 56 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques, modification qui, selon l'article 65 de cette loi, entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2005.

B.19. L'article 56 de la loi du 10 août 2001 a été commenté comme suit durant les travaux préparatoires :

« Ledit article contient une adaptation purement technique de l'article 393bis, C.I.R. 92. La disposition reprise à l'alinéa 1^{er}, 2^o, de l'article 128, C.I.R. 92 qui est abrogé, se retrouve à l'article 126, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o, C.I.R. 92 » (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1270/001, p. 40).

B.20. Cette adaptation technique doit être comprise dans le cadre de la réforme du traitement fiscal des personnes mariées et des cohabitants, opérée par la loi du 10 août 2001 et en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2005, et n'est pas davantage de nature à restreindre la liberté du législateur de choisir le moment où une loi produit ses effets.

B.21. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Quant à la deuxième question préjudicielle dans l'affaire n° 3753

B.22. Par la deuxième question préjudicielle dans l'affaire n° 3753, le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 394, § 2, du C.I.R. 1992, inséré par la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques, est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que, à partir de l'exercice d'imposition 2002, l'impôt afférent aux revenus de l'un des conjoints obtenus à partir de la deuxième année civile qui suit celle de la séparation de fait ne peut plus être recouvré sur les revenus de l'autre conjoint ni sur les biens que celui-ci a acquis au moyen de ces revenus, alors que c'est effectivement le cas pour les revenus obtenus durant un exercice d'imposition antérieur à l'exercice d'imposition 2002.

B.23. La disposition en cause prévoit, à partir de l'exercice d'imposition 2002, une dérogation, au bénéfice des conjoints séparés de fait, à la règle contenue à l'article 394, § 1^{er}, du C.I.R. 1992, selon laquelle l'impôt ou les quotités de l'impôt afférent aux revenus respectifs des conjoints ainsi que le précompte enrôlé au nom de l'un d'eux peuvent en principe être recouverts sur tous les biens propres et sur les biens communs des deux conjoints.

B.24. Dans l'arrêt n° 27/2002, la Cour a jugé ce qui suit concernant la règle contenue à l'article 394, § 1^{er}, du C.I.R. 1992 :

« B.5.2. L'article 394, § 1^{er}, du C.I.R. 1992, qui permet le recouvrement de chacune des quotités de l'impôt afférentes aux revenus respectifs des conjoints sur les biens propres des deux conjoints, est une mesure pertinente au regard du but poursuivi par le législateur : éviter toute possibilité de collusion entre époux, qui peut exister même en cas de séparation de fait. La séparation de fait des époux n'affecte en rien les effets de leur régime matrimonial : les mesures qu'ils auraient prises pour mettre le patrimoine de l'un d'eux à l'abri des poursuites pourraient être opposées au fisc. Le législateur a donc pu, sans violer le principe d'égalité, s'abstenir de déroger à la règle de l'article 394, § 1^{er}, du C.I.R. 1992 au profit des conjoints séparés de fait puisque cette séparation ne modifie pas la situation juridique de leurs biens.

B.5.3. Par ailleurs, le moyen utilisé pour atteindre l'objectif n'est pas disproportionné, l'alinéa 2 de l'article 394, § 1^{er}, du C.I.R. 1992 permettant au conjoint du redevable d'échapper à un recouvrement de l'impôt sur ses biens propres s'il démontre qu'il se trouve dans une des quatre hypothèses énumérées par cette disposition. En outre, si la séparation de fait aboutit à un divorce, il peut, en règle, être tenu compte de la dette d'impôt acquittée par le conjoint du redevable lors de la liquidation du régime matrimonial ».

B.25. La Cour ayant jugé que le législateur a pu, sans violer le principe d'égalité, s'abstenir de déroger au profit des conjoints séparés de fait à la règle contenue à l'article 394, § 1^{er}, du C.I.R. 1992, il relève de sa liberté d'appréciation, lorsqu'il prévoit malgré tout pareille dérogation, de fixer le moment où cette dérogation entre en vigueur. Ainsi qu'il a été dit en B.16, il est en outre raisonnablement justifié, dans l'optique d'un traitement égal des contribuables, que l'avantage de la disposition en cause soit accordé à partir d'un exercice d'imposition déterminé et non à partir d'une date déterminée.

B.26. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- Les articles 24, 33 et 97 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale violent les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils impliquent que le conjoint séparé de fait qui conteste après le 27 mars 1999 le recouvrement sur ses biens de l'imposition établie au nom de l'autre conjoint ne peut pas exercer le droit de réclamation réglé à l'article 366 du Code des impôts sur les revenus 1992 et le droit de signaler des surtaxes réglé à l'article 376 du même Code en raison de l'expiration, avant le 27 mars 1999, des délais liés à l'exercice de ces droits.

- Les articles 6 et 8 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales et autres ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que l'article 393bis inséré dans le Code des impôts sur les revenus 1992 entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2000.

- Les articles 56 et 65 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que la modification de l'article 393bis du Code des impôts sur les revenus 1992 contenue dans ledit article 56 entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2005.

- Les articles 57 et 65 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le paragraphe 2 inséré à l'article 394 du Code des impôts sur les revenus 1992 entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2002.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 15 février 2006.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2006/200975]

Auszug aus dem Urteil Nr. 22/2006 vom 15. Februar 2006

Geschäftsverzeichnismrn. 3649 und 3753

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf

- die Artikel 24, 33 und 97 des Gesetzes vom 15. März 1999 über steuerrechtliche Streitsachen und die Artikel 6 und 8 des Gesetzes vom 4. Mai 1999 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen, abgeändert durch Artikel 56 des Gesetzes vom 10. August 2001 zur Reform der Steuer der natürlichen Personen, gestellt vom Appellationshof Gent, und

- die Artikel 393bis und 394 § 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, gestellt vom Gericht erster Instanz Gent.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot und L. Lavrysen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren

a. In seinem Urteil vom 22. Februar 2005 in Sachen des Belgischen Staates gegen M. Debuyser, dessen Ausfertigung am 10. März 2005 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstoßen die kombinierten Artikel 24, 33 und 97 des Gesetzes vom 15. März 1999 [über steuerrechtliche Streitsachen] (*Belgisches Staatsblatt* vom 27. März 1999) gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern das Widerspruchsrecht (festgelegt in Artikel 366 des Einkommensteuergesetzbuches 1992) oder der Antrag auf Nachlass von Amts wegen nach Mitteilung der Überbesteuerungen im Sinne von Artikel 376 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, die dem tatsächlich getrennten Ehegatten, auf dessen Güter die Steuer, die auf den Namen des anderen Ehegatten festgelegt ist, eingetrieben wird, gewährt werden, erst ab dem 27. März 1999 Anwendung finden?»;

2. «Verstoßen die kombinierten Artikel 6 und 8 des Gesetzes vom 4. Mai 1999 [zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen] (*Belgisches Staatsblatt* vom 4. Juni 1999), abgeändert durch Artikel 56 des Gesetzes vom 10. August 2001, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern Artikel 393*bis* des Einkommensteuergesetzbuches 1992 erst ab dem Steuerjahr 2000 für anwendbar erklärt wird (Abänderung durch Artikel 56 des Gesetzes vom 10. August 2001 ab dem Steuerjahr 2005 infolge des Artikels 65 des Gesetzes vom 10. August 2001)?».

b. In seinem Urteil vom 28. Juni 2005 in Sachen N. Moreels gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 20. Juli 2005 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«(a) Verstößt Artikel 393*bis* des Einkommensteuergesetzbuches 1992, der durch die Artikel 6 und 8 des Gesetzes vom 4. Mai 1999 eingeführt wurde und dem zufolge die Eintreibung einer gemäß Artikel 128 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 zu Lasten der tatsächlich getrennten Ehepartner festgelegten Steuer mit Wirkung vom Steuerjahr 2000 nur dann zu Lasten des anderen Ehepartners betrieben werden darf, wenn dem Ehepartner, auf dessen Einkommen die Steuer festgelegt wurde, vorher eine Inverzugsetzung zur Bezahlung per Einschreiben zugesandt wurde und dem anderen Ehepartner eine Ausfertigung des Steuerbescheids innerhalb einer Frist, die am fünfzehnten Werktag nach dem Versand der Inverzugsetzung anfängt und am Ende des vierten Monats ab diesem Versand abläuft, zugesandt wurde, gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz, insofern er einen Unterschied zwischen Ehepartnern herbeiführt, die wegen Steuerschulden ihres Ehepartners, von dem sie tatsächlich getrennt leben, belangt werden, je nachdem, ob diese Steuer die Steuerjahre bis 1999 bzw. ab 2000 betrifft?

(b) Verstößt Artikel 394 § 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, der durch das Gesetz vom 10. August 2001 zur Reform der Steuer der natürlichen Personen (*Belgisches Staatsblatt* vom 20. September 2001) eingeführt wurde, gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, indem diese Bestimmung ab dem Steuerjahr 2002 eine Beschränkung der Eintreibung zu Lasten tatsächlich getrennter Ehepartner einführt, wodurch in Abweichung von Artikel 394 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 die Steuer auf das ab dem zweiten Kalenderjahr nach der tatsächlichen Trennung erworbene Einkommen von einem der beiden Ehepartner nicht mehr auf das Einkommen des anderen Ehepartners oder auf die Güter, die dieser mit diesem Einkommen erworben hat, eingetrieben werden kann, während diese Beschränkung nicht gilt für die tatsächlich getrennten Ehepartner, auf deren Einkommen die Steuern wegen einer Steuerschuld eingetrieben werden, die auf das Einkommen des anderen Ehepartners zu entrichten ist, das ebenfalls ab dem zweiten Kalenderjahr nach der tatsächlichen Trennung erworben wurde, aber in einem Steuerjahr vor dem Steuerjahr 2002 erzielt worden ist?».

Diese unter den Nummern 3649 und 3753 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

In Bezug auf die fraglichen Bestimmungen

B.1. Die erste präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 3649 betrifft die Artikel 24, 33 und 97 des Gesetzes vom 15. März 1999 über steuerrechtliche Streitsachen.

Artikel 24 ersetzt Artikel 366 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (EStGB 1992) durch folgende Bestimmung:

«Ein Steuerschuldner und sein Ehepartner, auf dessen Güter die Steuer eingetrieben wird, kann gegen den Betrag der festgelegten Steuer einschließlich Zuschlaghundertsteln, Zuschlägen und Geldbußen beim Steuereinsamler, in dessen Amtsbereich die Steuer, der Zuschlag und die Geldbuße festgelegt wurden, schriftlich Widerspruch einlegen».

Artikel 33 ersetzt Artikel 376 des EStGB 1992 durch folgende Bestimmung:

«§ 1. Der Steuereinsamler oder der von ihm beauftragte Beamte gewährt von Amts wegen einen Nachlass für Überbesteuerungen, die aus materiellen Irrtümern oder Doppelbesteuerung hervorgehen, und für Überbesteuerungen, die aus beweiskräftigen neuen Unterlagen oder Fakten hervorgehen, deren verspätete Vorlage oder Anführung durch den Steuerschuldner auf rechtmäßigen Gründen beruht, unter der Bedingung, dass:

1. diese Überbesteuerungen von der Verwaltung festgestellt wurden oder vom Steuerschuldner oder von seinem Ehepartner, auf dessen Güter die Steuer eingetrieben wird, der Verwaltung mitgeteilt wurden innerhalb dreier Jahre ab dem 1. Januar des Jahres, in dem die Steuer festgelegt worden ist,

2. die Steuer nicht bereits Gegenstand eines Widerspruchs war, der zu einem definitiven Beschluss zur Sache geführt hat.

§ 2. Als neues Element gilt weder ein neues Rechtsmittel noch eine Änderung der Rechtsprechung.

§ 3. Der Steuereinsamler oder der von ihm beauftragte Beamte gewährt ebenfalls von Amts wegen einen Nachlass für:

1. den in Artikel 304 § 2 erwähnten Überschuss der Vorabzüge und der Vorauszahlungen, sofern diese Überschüsse von der Verwaltung festgestellt wurden oder vom Steuerschuldner oder von seinem Ehepartner, auf dessen Güter die Steuer eingetrieben wird, der Verwaltung mitgeteilt wurden innerhalb dreier Jahre ab dem 1. Januar des Steuerjahres, zu dem die Steuer gehört, auf die diese Vorabzüge und diese Vorauszahlungen anrechenbar sind,

2. die aus der Anwendung der Artikel 88, 131 bis 135, 138, 139, 146 bis 156 und 257 hervorgehenden Ermäßigungen, sofern der zu diesen Ermäßigungen führende Umstand von der Verwaltung festgestellt wurde oder vom Steuerschuldner oder von seinem Ehepartner, auf dessen Güter die Steuer eingetrieben wird, der Verwaltung mitgeteilt wurde innerhalb dreier Jahre ab dem 1. Januar des Steuerjahres, zu dem die Steuer gehört, auf die diese Ermäßigungen gewährt werden müssen.

§ 4. Der König bestimmt Bedingungen und Weise der Erstattung von Amts wegen der in den Artikeln 157 bis 168 und 175 bis 177 erwähnten Vorauszahlungen, die noch nicht auf die tatsächlich geschuldete Steuer angerechnet wurden».

Artikel 97 Absatz 2 lautet:

«Insofern, als dieses Gesetz in den Artikeln 24 und 33 dem tatsächlich getrennten Ehepartner, auf dessen Güter die auf den Namen des anderen Ehepartners festgelegte Steuer eingetrieben wird, ein Widerspruchsrecht oder ein Recht auf Mitteilung von Überbesteuerungen im Sinne von Artikel 376 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 gewährt, treten diese Bestimmungen mit Wirkung von der Veröffentlichung des Gesetzes in Kraft».

B.2. Die zweite präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 3649 betrifft die Artikel 6 und 8 des Gesetzes vom 4. Mai 1999 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen.

Artikel 6 fügt in das EStGB 1992 einen Artikel 393*bis* mit folgendem Wortlaut ein:

«Die Eintreibung einer Steuer, die gemäß Artikel 128 Absatz 1 Nr. 2 auf die Einkünfte eines tatsächlich getrennten Ehepartners festgelegt wird, darf nur zu Lasten des anderen Ehepartners betrieben werden unter der Bedingung, dass:

1. dem Ehepartner, auf dessen Einkünfte die Steuer festgelegt worden ist, eine Inverzugsetzung per Einschreibebrief zugesandt wurde,
2. dem anderen Ehepartner innerhalb einer Frist, die am fünfzehnten Werktag nach dem der Versendung der Inverzugsetzung beginnt und am Ende des vierten Monats nach dieser Versendung endet, ein Exemplar des Steuerbescheids zugesandt wurde.

Keine Inverzugsetzung darf dem Ehepartner zugesandt werden, auf dessen Einkünfte die Steuer festgelegt worden ist, solange er die Verpflichtungen des ihm gegebenenfalls bewilligten Bereinigungsplans einhält.

Mit der Versendung des vorerwähnten Steuerbescheids beginnt für den Empfänger die in Artikel 371 erwähnte Widerspruchsfrist».

Artikel 8 bestimmt, dass Kapitel II, in dem der vorerwähnte Artikel 6 enthalten ist, mit Wirkung vom Steuerjahr 2000 in Kraft tritt.

In der Frage wird ebenfalls auf die Abänderung des angeführten Artikels 393*bis* des EStGB 1992 durch Artikel 56 des Gesetzes vom 10. August 2001 zur Reform der Steuer der natürlichen Personen Bezug genommen. Die letztgenannte Bestimmung lautet:

«In Artikel 393*bis* Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 4. Mai 1999, werden die Wörter ' Artikel 128 Absatz 1 Nr. 2 ' durch die Wörter ' Artikel 126 § 2 Absatz 1 Nr. 2 ' ersetzt».

Laut Artikel 65 des Gesetzes vom 10. August 2001 tritt Artikel 56 mit Wirkung vom Steuerjahr 2005 in Kraft.

B.3. Die präjudiziellen Fragen in der Rechtssache Nr. 3753 beziehen sich einerseits auf den in B.2 angeführten Artikel 393*bis* des EStGB 1992 und andererseits auf Artikel 394 § 2 des EStGB 1992, eingefügt durch Artikel 57 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. August 2001.

Dieser Artikel 394 § 2 des EStGB 1992 lautet:

«In Abweichung von § 1 kann im Falle der tatsächlichen Trennung der Ehepartner die Steuer auf die Einkünfte eines der Ehepartner, die ab dem zweiten Kalenderjahr nach dem Jahr der tatsächlichen Trennung erworben wurden, nicht mehr auf die Einkünfte des anderen Ehepartners oder auf Güter, die Letzterer mit diesen Einkünften erworben hat, eingetrieben werden».

Laut Artikel 65 des Gesetzes vom 10. August 2001 tritt diese Bestimmung mit Wirkung vom Steuerjahr 2002 in Kraft.

In Bezug auf die erste präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 3649

B.4. Der vorliegende Richter fragt den Hof, ob die Artikel 24, 33 und 97 des Gesetzes vom 15. März 1999 über steuerrechtliche Streitsachen mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar seien, da die Artikel 24 und 33, die tatsächlich getrennten Ehegatten Rechte verliehen, aufgrund von Artikel 97 zum 27. März 1999 in Kraft traten. Aus der Formulierung der präjudiziellen Frage und den Fakten, die dem Verweisungsurteil zugrunde liegen, geht hervor, dass die Frage hinausläuft auf einen Vergleich zwischen tatsächlich getrennten Ehegatten, auf deren Güter eine auf den Namen des anderen Ehegatten festgelegte Steuer eingetrieben wird, je nachdem, ob sie sich gemäß der in Artikel 97 Absatz 2 des Gesetzes vom 15. März 1999 enthaltenen Bestimmung auf die in den Artikeln 366 und 376 des EStGB 1992, ersetzt durch die Artikel 24 und 33 desselben Gesetzes vom 15. März 1999, enthaltenen Rechte berufen können oder nicht, nämlich ein Widerspruchsrecht und ein Recht auf Mitteilung von Überbesteuerungen im Hinblick auf den Erhalt eines Nachlasses vom Amts wegen.

B.5. Aus den Vorarbeiten zum obengenannten Gesetz vom 15. März 1999 geht hervor, dass die Artikel 24 und 33 angenommen wurden, «um der Rechtsprechung aus dem Urteil Nr. 39/96 vom 27. Juni 1996 des Schiedshofes gerecht zu werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1341-1342/001, S. 7).

In diesem Urteil hat der Hof erklärt:

«B.5. Artikel 267 EStGB 1964 (jetzt Artikel 366 EStGB 1992) verstößt gegen Artikel 10 der Verfassung, soweit diese Bestimmung das Recht auf Beschwerdeeinlegung gegen eine Steuerveranlagung nur jenem Steuerpflichtigen einräumt, auf dessen Namen die Veranlagung festgesetzt wurde, und zwar unter Ausschluss des getrennt lebenden Ehegatten, auf dessen Namen die Veranlagung nicht festgesetzt wurde, und dieser Ehegatte aufgrund von Artikel 295 EStGB 1964 (jetzt Artikel 394 EStGB 1992) gehalten ist, die Steuerschuld, die auf den Namen des anderen Ehegatten festgesetzt wurde, zu bezahlen».

B.6. Artikel 97 Absatz 2 des Gesetzes vom 15. März 1999 bedeutet, dass tatsächlich getrennte Ehegatten sich auf das in Artikel 366 des EStGB 1992 geregelte Widerspruchsrecht berufen können ab dem Datum der Veröffentlichung des Gesetzes, nämlich dem 27. März 1999, und dies ungeachtet des Steuerjahres, auf das sich die Einkünfte beziehen. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber sich dafür entschieden hat, die Bestimmung am Tag der Veröffentlichung des Gesetzes in Kraft treten zu lassen, und nicht zum Beginn des Steuerjahres 1999, «da es auch Streitsachen über vorangegangene Steuerjahre geben kann» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1341/017, S. 106).

Aus Artikel 97 Absatz 2 des Gesetzes vom 15. März 1999 geht jedoch auch hervor, dass tatsächlich getrennte Ehegatten das in Artikel 366 des EStGB 1992 geregelte Widerspruchsrecht nicht ausüben können, wenn davon auszugehen ist, dass die Widerspruchsfrist vor dem 27. März 1999 abgelaufen ist. Gemäß den Vorarbeiten beginnt diese Widerspruchsfrist für tatsächlich getrennte Ehepartner «an dem Tag, an dem der Empfänger den nicht in der Heberolle erwähnten Ehegatten über seine Absicht informiert, die auf den Namen der tatsächlich getrennten Ehepartner festgelegte Steuerschuld tatsächlich einzutreiben» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1341/015, S. 13; Nr. 1341/017, SS. 55 und 56).

B.7. Aufgrund von Artikel 376 des EStGB 1992, ersetzt durch Artikel 33 des Gesetzes vom 15. März 1999, hat ein tatsächlich getrennter Ehepartner, auf dessen Güter die auf den Namen des anderen Ehepartners festgelegte Steuer eingetrieben wird, das Recht, im Hinblick auf den Erhalt eines Nachlasses vom Amts wegen der Verwaltung innerhalb von drei Jahren ab dem 1. Januar des Jahres, in dem die Steuer festgelegt wurde, Überbesteuerungen mitzuteilen.

Artikel 97 Absatz 2 des Gesetzes vom 15. März 1999 hat zur Folge, dass ein tatsächlich getrennter Ehepartner dieses Recht ab dem 27. März 1999 ausüben kann, jedoch unter der Bedingung, dass die in Artikel 376 des EStGB 1992 festgelegte Frist von drei Jahren nicht vor dem 27. März 1999 abgelaufen ist.

B.8. Der Hof bestimmt den Umfang der präjudiziellen Frage unter Berücksichtigung des Gegenstands der vor dem vorliegenden Richter anhängigen Streitsache und der Begründung des Verweisungsurteils. Aus dem Verweisungsurteil dargelegten Sachverhalt und der Begründung dieses Urteils geht hervor, dass davon auszugehen ist, dass die Fristen, mit denen die Ausübung der in den Artikeln 366 und 376 des EStGB 1992 vorgesehenen Rechte verbunden ist, vor dem 27. März 1999 abgelaufen sind. Der Hof beschränkt seine Prüfung auf diesen Fall.

B.9. Es obliegt grundsätzlich dem Gesetzgeber, das Inkrafttreten eines neuen Gesetzes zu regeln und zu bestimmen, ob er Übergangsmaßnahmen vorsehen muss oder nicht. Gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung wird nur verstoßen, wenn der Zeitpunkt des Inkrafttretens zu einem Behandlungsunterschied führt, für den keine vernünftige Rechtfertigung besteht.

B.10. Im vorliegenden Fall ist zu berücksichtigen, dass das Auftreten des Gesetzgebers auf der Absicht beruht, einer durch den Hof festgestellten Verfassungswidrigkeit abzuwehren. Unter diesen Umständen ist vernünftigerweise zu erwarten, dass die neue Regelung diese Verfassungswidrigkeit unverzüglich aufhebt und dass der Gesetzgeber prüft, ob es im Hinblick auf die Verwirklichung dieses Ziels notwendig ist, Übergangsmaßnahmen vorzusehen.

B.11. Unter Berücksichtigung der allgemeinen Grundsätze, denen die Organisation der Steuern unterliegt, sowie der administrativen Schwierigkeiten, die mit einer rückwirkenden Regelung einhergehen, ist es verständlich, dass der Gesetzgeber sich dafür entschieden hat, endgültig beendete Situationen nicht erneut aufzugreifen. Daher ist es nicht unvernünftig, dass die in den Artikeln 366 und 376 des EStGB 1992 geregelten Rechte nicht mehr ausgeübt werden können in den Fällen, in denen die Steuerschuld vor dem 27. März 1999 bezahlt oder eingetrieben wurde, ohne dass dies noch gerichtlich angefochten werden konnte.

Da der Gesetzgeber das Urteil Nr. 39/96 des Hofes unverzüglich vollstrecken wollte, ist es ebenfalls nicht unvernünftig, dass die betreffenden Bestimmungen am Tag der Veröffentlichung des Gesetzes und nicht ab einem bestimmten Steuerjahr in Kraft treten.

B.12. Es sprach jedoch nichts dagegen, dass der Gesetzgeber die neuen Bestimmungen mit Maßnahmen verband, die dafür sorgen, dass ein tatsächlich getrennter Ehepartner, auf dessen Güter die auf den Namen des anderen Ehepartners festgelegte Steuer eingetrieben wird, in den Fällen, in denen die Eintreibung nach dem 27. März 1999 Gegenstand einer gerichtlichen Anfechtung ist, sein Widerspruchsrecht und sein Recht auf Mitteilung von Überbesteuerungen ausüben kann, selbst wenn davon auszugehen ist, dass die mit der Ausübung dieser Rechte verbundenen Fristen vor dem 27. März 1999 abgelaufen sind.

B.13. Insofern die fraglichen Artikel beinhalten, dass ein tatsächlich getrennter Ehepartner, der die Eintreibung der auf den Namen des anderen Ehepartners festgelegten Steuer auf seine Güter nach dem 27. März 1999 anfechtet, das in Artikel 366 des EStGB 1992 geregelte Widerspruchsrecht und das in Artikel 376 dieses Gesetzbuches geregelte Recht auf Mitteilung von Überbesteuerungen nicht ausüben kann, weil die mit der Ausübung dieser Rechte verbundenen Fristen vor dem 27. März 1999 abgelaufen sind, ist die präjudizielle Frage bejahend zu beantworten.

In Bezug auf die zweite präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 3649 und die erste präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 3753

B.14. Die vorliegenden Richter fragen den Hof, ob die Artikel 6 und 8 des Gesetzes vom 4. Mai 1999 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen, durch die ein Artikel 393bis in das Einkommensteuergesetzbuch 1992 eingefügt wurde, der ab dem Steuerjahr 2000 in Kraft getreten ist, mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar seien, indem sie einen Behandlungsunterschied zwischen tatsächlich getrennten Ehegatten, auf deren Güter die auf den Namen des anderen Ehegatten festgelegte Steuer eingetrieben werde, einführen, je nachdem, ob diese Steuer die Steuerjahre 1999 und davor oder aber 2000 und danach betreffe.

B.15. Gemäß diesem Artikel 393bis des EStGB 1992 darf die Eintreibung einer gemäß Artikel 128 Absatz 1 Nr. 2 desselben Gesetzbuches auf die Einkünfte eines tatsächlich getrennten Ehepartners festgelegten Steuer nur zu Lasten des anderen Ehepartners betrieben werden, nachdem dem Ehepartner, auf dessen Einkommen die Steuer festgelegt worden ist, eine Inverzugsetzung und dem anderen Ehepartner innerhalb einer bestimmten Frist ab dieser Inverzugsetzung ein Exemplar des Steuerbescheids zugesandt wurden. Mit der Versendung des Steuerbescheids beginnt für den Empfänger die Widerspruchsfrist.

B.16.1. Der fragliche Artikel 393bis wurde während der Vorarbeiten wie folgt erläutert:

«In der heutigen Praxis der Eintreibung zu Lasten von tatsächlich getrennten Ehegatten kommt es vor, dass die tatsächliche Verfolgung zu Lasten des Ehepartners lange, nachdem die Steuer auf den Namen des anderen Ehepartners in die Heberolle eingetragen wurde, eingestellt wird. Eine solche Vorgehensweise kann zu dramatischen Situationen führen, insbesondere in dem Fall, wo der andere Ehepartner, auf dessen Einkommen die Steuer, deren Eintreibung betrieben wird, festgelegt wurde, das Land verlassen hat oder sich keineswegs um die Veranlagung kümmert.

Die geplante Maßnahme soll eine erhebliche Verbesserung der Situation der tatsächlich getrennten Ehepartner herbeiführen, die wegen der Eintreibung einer getrennt auf die Einkünfte des anderen Ehepartners festgelegten Steuer verfolgt werden.

[...]

Die Vorgehensweise hat einen doppelten Vorteil.

Zunächst wird es tatsächlich getrennten Ehepartnern ermöglicht, rechtzeitig einen Widerspruch gegen die Steuer einzulegen, die sich auf die Einkünfte des anderen Ehepartners bezieht, sobald deren Eintreibung auf seine Kosten betrieben wird.

Die geplante Maßnahme verhindert sodann die gesamte systematische Information, da sie die Möglichkeit schafft, den anderen Ehepartner nur zu informieren, wenn die Steuer nicht durch denjenigen, auf dessen Einkünfte sie festgelegt wurde, bezahlt wird.

Diese Maßnahme wird noch wirksamer durch die damit verbundene Sanktion. Bleibt eine Benachrichtigung des tatsächlich getrennten Ehepartners innerhalb der festgesetzten Frist aus, so führt dies nämlich zum Verfall des Rechtes, ihn im Hinblick auf die Eintreibung der Steuer zu verfolgen, die getrennt auf die Einkünfte des anderen Ehepartners festgelegt wurde» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1998-1999, Nr. 2073/002, S. 3).

B.16.2. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, dass der Gesetzgeber einerseits vermeiden wollte, dass zwischen der Eintragung der Steuer in die Heberolle und ihrer Eintreibung zu Lasten des tatsächlich getrennten Ehepartners eine allzu lange Zeit verstreicht, und andererseits, dass der tatsächlich getrennte Ehepartner systematisch über die auf die Einkünfte des anderen Ehepartners festgelegte Steuer informiert werden müsste. Aus diesen Gründen hat er, ohne die grundsätzliche Möglichkeit anzutasten, die Eintreibung einer auf die Einkünfte eines tatsächlich getrennten Ehepartners festgelegten Steuer zu Lasten des anderen Ehepartners zu betreiben, für diese Betreibung bestimmte Verfahrensbedingungen vorgeschrieben.

B.17. Obwohl diese Änderung zu einer Verbesserung der steuerrechtlichen Situation der tatsächlich getrennten Ehepartner führt, kann sie unter Berücksichtigung des Umstandes, dass die im Urteil Nr. 39/96 festgestellte Verfassungswidrigkeit bereits vor dieser Änderung aufgehoben wurde, nicht den Gesetzgeber in seiner Freiheit, den Zeitpunkt zu wählen, zu dem ein Gesetz wirksam wird, einschränken.

Im Hinblick auf eine gleiche Behandlung der Steuerpflichtigen ist es außerdem objektiv und vernünftig gerechtfertigt, dass der Vorteil der fraglichen Bestimmung ab einem bestimmten Steuerjahr und nicht ab einem bestimmten Datum gewährt wird. Dieses letztgenannte Kriterium könnte nämlich zur Folge haben, dass für dasselbe Steuerjahr je nach dem Zeitpunkt, zu dem eine Steuer eingetrieben wird, bestimmte Steuerpflichtige in den Vorteil der fraglichen Bestimmung gelangen würden und andere nicht.

B.18. Die zweite präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 3649 bezieht sich ebenfalls auf die Abänderung von Artikel 393*bis* des EStGB 1992 durch Artikel 56 des Gesetzes vom 10. August 2001 zur Reform der Steuer der natürlichen Personen; diese Abänderung tritt laut Artikel 65 des Gesetzes mit Wirkung vom Steuerjahr 2005 in Kraft.

B.19. Artikel 56 des Gesetzes vom 10. August 2001 wurde während der Vorarbeiten wie folgt erläutert:

«Dieser Artikel enthält eine rein technische Anpassung von Artikel 393*bis* des EStGB 1992. Die Bestimmung von Absatz 1 Nr. 2 des aufgehobenen Artikels 128 des EStGB 1992 ist nunmehr in Artikel 126 § 2 Absatz 1 Nr. 2 des EStGB 1992 enthalten» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1270/001, S. 40).

B.20. Diese technische Anpassung ist im Rahmen der durch das Gesetz vom 10. August 2001 durchgeführten und ab dem Steuerjahr 2005 in Kraft getretenen Reform der steuerlichen Behandlung von Verheirateten und Zusammenwohnenden zu verstehen und kann ebenfalls nicht den Gesetzgeber in seiner Freiheit, den Zeitpunkt zu wählen, zu dem ein Gesetz wirksam wird, einschränken.

B.21. Die präjudiziellen Fragen sind verneinend zu beantworten.

In Bezug auf die zweite präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 3753

B.22. In der zweiten präjudiziellen Frage in der Rechtssache Nr. 3753 fragt der vorlegende Richter den Hof, ob Artikel 394 § 2 des EStGB 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001 zur Reform der Steuer der natürlichen Personen, mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, da die Steuer auf das ab dem zweiten Kalenderjahr nach der tatsächlichen Trennung erworbene Einkommen eines der Ehepartner ab dem Steuerjahr 2002 nicht mehr auf das Einkommen des anderen Ehepartners oder auf die Güter, die dieser mit dem betreffenden Einkommen erworben habe, eingetriben werden könne, während dies für das Einkommen, das in einem Steuerjahr vor dem Steuerjahr 2002 erworben worden sei, wohl der Fall sei.

B.23. Die fragliche Bestimmung sieht ab dem Steuerjahr 2002 zugunsten der tatsächlich getrennten Ehegatten eine Abweichung von der in Artikel 394 § 1 des EStGB 1992 festgelegten Regel vor, die besagt, dass die Steuer oder der Teil der Steuer in Bezug auf die jeweiligen Einkünfte der Ehepartner und der auf den Namen eines der Ehepartner in die Heberolle eingetragene Vorabzug grundsätzlich auf alle eigenen und gemeinsamen Güter der beiden Ehepartner eingetriben werden dürfen.

B.24. In seinem Urteil Nr. 27/2002 hat der Hof zu der in Artikel 394 § 1 des EStGB 1992 enthaltenen Regel Folgendes erklärt:

«B.5.2. Artikel 394 § 1 des EStGB 1992, der die Eintreibung eines jeden Teils der Steuer bezüglich der jeweiligen Einkünfte der Eheleute zu Lasten der eigenen Güter beider Eheleute ermöglicht, ist eine hinsichtlich des durch den Gesetzgeber angestrebten Ziels relevante Maßnahme: die Vermeidung der Möglichkeit einer geheimen Absprache zwischen den Eheleuten, die auch bei Getrenntlebenden nicht ausgeschlossen werden kann. Die Trennung der Eheleute wirkt sich in keiner Weise auf die Folgen ihres ehelichen Güterstandes aus, denn die Maßnahmen, die sie hätten ergreifen können, um das Vermögen eines von ihnen vor Verfolgungen zu sichern, könnten der Steuerbehörde entgegengehalten werden. Der Gesetzgeber brauchte somit, ohne gegen den Gleichheitsgrundsatz zu verstoßen, nicht von der in Artikel 394 § 1 des EStGB 1992 vorgesehenen Regel zugunsten getrennt lebender Eheleute abzuweichen, weil eine solche Trennung die rechtliche Situation ihrer Güter nicht beeinflusst.

B.5.3. Überdies ist das zur Erreichung der Zielsetzung angewandte Mittel nicht unverhältnismäßig, da der Ehepartner des Steuerschuldners entsprechend Artikel 394 § 1 Absatz 2 des EStGB 1992 einer Steuereintreibung zu Lasten eigener Güter entgehen kann, wenn er nachweist, dass einer der in dieser Bestimmung aufgezählten vier Fälle auf ihn zutrifft. Außerdem kann, wenn die Trennung zu einer Scheidung führt, die durch den Ehepartner des Steuerschuldners gezahlte Steuerschuld bei der Auflösung des ehelichen Güterstandes berücksichtigt werden».

B.25. Da der Hof geurteilt hat, dass der Gesetzgeber, ohne gegen den Gleichheitsgrundsatz zu verstoßen, darauf verzichten konnte, zugunsten von tatsächlich getrennten Ehegatten von der in Artikel 394 § 1 des EStGB 1992 enthaltenen Regel abzuweichen, gehört es zu seiner politischen Freiheit, in dem Fall, wo er dennoch eine solche Abweichung vorsieht, festzulegen, wann diese Abweichung in Kraft tritt. Wie bereits in B.16 dargelegt wurde, ist es außerdem im Hinblick auf eine gleiche Behandlung der Steuerpflichtigen vernünftig gerechtfertigt, dass der Vorteil der fraglichen Bestimmung ab einem bestimmten Steuerjahr und nicht ab einem bestimmten Datum gewährt wird.

B.26. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Die Artikel 24, 33 und 97 des Gesetzes vom 15. März 1999 über steuerrechtliche Streitsachen verstoßen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern sie beinhalten, dass der tatsächlich getrennte Ehepartner, der die auf dessen Güter vorgenommene Eintreibung der auf den Namen des anderen Ehepartners festgelegten Steuer nach dem 27. März 1999 beanstandet, das in Artikel 366 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 geregelte Widerspruchsrecht und das in Artikel 376 dieses Gesetzbuches geregelte Recht auf Mitteilung von Überbesteuerungen wegen des vor dem 27. März 1999 erfolgten Ablaufs der mit der Ausübung dieser Rechte verbundenen Fristen nicht ausüben kann.

- Die Artikel 6 und 8 des Gesetzes vom 4. Mai 1999 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der in das Einkommensteuergesetzbuch 1992 eingefügte Artikel 393*bis* mit Wirkung vom Steuerjahr 2000 in Kraft tritt.

- Die Artikel 56 und 65 des Gesetzes vom 10. August 2001 zur Reform der Steuer der natürlichen Personen verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem die in diesem Artikel 56 enthaltene Abänderung von Artikel 393*bis* des Einkommensteuergesetzbuches 1992 mit Wirkung vom Steuerjahr 2005 in Kraft tritt.

- Die Artikel 57 und 65 des Gesetzes vom 10. August 2001 zur Reform der Steuer der natürlichen Personen verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der in Artikel 394 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 eingefügte Paragraph 2 mit Wirkung vom Steuerjahr 2002 in Kraft tritt.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 15. Februar 2006.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.

ARBITRAGEHOF

[2006/200976]

Uittreksel uit arrest nr. 24/2006 van 15 februari 2006

Rolnummer 3793

In zake : de vordering tot gehele of gedeeltelijke schorsing van de wet van 17 februari 2005 « tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 en van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen », ingesteld door L. Lamine en M. Weemaes.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, A. Alen en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 13 december 2005 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 14 december 2005, is een vordering tot gehele of gedeeltelijke schorsing ingesteld van de wet van 17 februari 2005 « tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 en van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 2005, tweede uitgave) door L. Lamine en M. Weemaes, wonende te 3110 Rotselaar, Steenweg op Wezemaal 90.

Bij verzoekschrift dat aan het Hof werd toegezonden bij op 19 oktober 2005 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 20 oktober 2005, werd beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging ingesteld van dezelfde wet door voornoemde en andere verzoekende partijen.

(...)

II. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de bestreden wet

B.1.1. De verzoekende partijen vorderen de gehele of gedeeltelijke schorsing van de wet van 17 februari 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 2005) « tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 en van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen » (hierna : de wet van 4 juli 1989). Voordien hadden zij, samen met drie andere partijen, een beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de voormelde wet ingesteld.

B.1.2. Artikel 15 van de wet van 4 juli 1989 bepaalt dat een politieke partij die in één van de federale wetgevende kamers door ten minste één rechtstreeks verkozen parlements lid is vertegenwoordigd, aanspraak kan maken op een jaarlijkse dotatie.

Artikel 15^{ter} van de dezelfde wet, zoals ingevoegd bij de wet van 12 februari 1999, voorziet in een stelsel dat ertoe strekt die dotatie te onttrekken aan een politieke partij die « door eigen toedoen of door toedoen van haar componenten, lijsten, kandidaten of gekozenen, duidelijk en door middel van verscheidene, met elkaar overeenstemmende tekenen, aantoon dat ze vijandig staat » tegenover de rechten en vrijheden die worden gewaarborgd door het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, en dit volgens een procedure waarvan de aangevochten bepalingen modaliteiten regelen.

De bestreden wet valt in essentie uiteen in twee delen, waarbij een eerste deel wijzigingen aanbrengt in de gecoördineerde wetten op de Raad van State (hoofdstuk II) en een tweede deel artikel 15^{ter} van de wet van 4 juli 1989 wijzigt (hoofdstuk III).

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de vordering tot schorsing

B.2. Aangezien de ontvankelijkheid van de vordering tot schorsing ondergeschikt is aan die van het beroep tot vernietiging, moet de ontvankelijkheid van het beroep, en inzonderheid het voorhanden zijn van het vereiste belang, reeds bij het onderzoek van de vordering tot schorsing worden betrokken.

B.3. In hun vordering tot schorsing verwijzen de verzoekende partijen, wat hun belang betreft, naar hun uiteenzetting dienaangaande in hun verzoekschrift tot vernietiging van de wet van 17 februari 2005. Hierin voeren zij hun hoedanigheid aan van tweede opvolger voor de gemeenteraad van het Vlaams Belang, respectievelijk gemeenteraadslid van het Vlaams Belang te Rotselaar.

B.4. Artikel 15^{ter} van de wet van 4 juli 1989 regelt de voorwaarden en de modaliteiten om als politieke partij in aanmerking te komen voor een overheidsdotatie.

De bestreden wet strekt ertoe de uitvoering mogelijk te maken van het bepaalde in artikel 15^{ter} van de wet van 4 juli 1989, door de beginselen van de rechtspleging voor de Raad van State nader te regelen. Met dat doel past de bestreden wet de gecoördineerde wetten op de Raad van State aan en wijzigt zij tevens het voormelde artikel 15^{ter} teneinde hetzij een aantal procedureaspecten te regelen, hetzij aan andere bepalingen een wettelijke basis te geven. Hierbij worden geen fundamentele wijzigingen aangebracht in het bepaalde in artikel 15^{ter} van de wet van 4 juli 1989, wat de politieke partijen zelf betreft.

B.5. De dotatie bedoeld in hoofdstuk III van de wet van 4 juli 1989 komt de politieke partijen toe en niet de individuele leden ervan.

Te dezen blijkt uit het verzoekschrift tot vernietiging en uit de vordering tot schorsing duidelijk dat de verzoekende partijen uit eigen naam optreden.

Bijgevolg, en mede gelet op hetgeen in B.4 is uiteengezet, lijken de verzoekende partijen in hun hoedanigheid van tweede opvolger voor de gemeenteraad te Rotselaar respectievelijk gemeenteraadslid te Rotselaar niet rechtstreeks door de bestreden wet te worden geraakt.

B.6. In deze stand van de rechtspleging en rekening houdend met de grenzen van het onderzoek waartoe het Hof kan overgaan binnen het kader van een vordering tot schorsing doen de verzoekende partijen niet voldoende blijken van het rechtens vereiste belang om het beroep tot vernietiging in te stellen.

B.7. De vordering tot schorsing is onontvankelijk.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de vordering tot schorsing.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 15 februari 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/200976]

Extrait de l'arrêt n° 24/2006 du 15 février 2006

Numéro du rôle : 3793

En cause : la demande de suspension totale ou partielle de la loi du 17 février 2005 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, introduite par L. Lamine et M. Weemaes.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, A. Alen et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 13 décembre 2005 et parvenue au greffe le 14 décembre 2005, une demande de suspension totale ou partielle de la loi du 17 février 2005 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques (publiée au *Moniteur belge* du 13 octobre 2005, deuxième édition), a été introduite par L. Lamine et M. Weemaes, demeurant à 3110 Rotselaar, Steenweg op Wezemaal 90.

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 19 octobre 2005 et parvenue au greffe le 20 octobre 2005, un recours en annulation totale ou partielle de la même loi avait été introduit par les parties requérantes précitées et par d'autres.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant à la loi attaquée

B.1.1. Les parties requérantes demandent la suspension totale ou partielle de la loi du 17 février 2005 (*Moniteur belge* du 13 octobre 2005) « modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques » (ci-après : la loi du 4 juillet 1989). Avant cela, elles avaient déjà introduit, en même temps que trois autres parties, un recours en annulation totale ou partielle de la loi précitée.

B.1.2. L'article 15 de la loi du 4 juillet 1989 prévoit qu'un parti politique représenté dans l'une des assemblées législatives fédérales par au moins un parlementaire élu directement peut prétendre à une dotation annuelle.

L'article 15^{ter} de la même loi, inséré par la loi du 12 février 1999, prévoit un système visant à supprimer cette dotation à un parti politique qui « par son propre fait ou par celui de ses composantes, de ses listes, de ses candidats, ou de ses mandataires élus, montre de manière manifeste et à travers plusieurs indices concordants son hostilité » envers les droits et libertés garantis par la Convention européenne des droits de l'homme, et cela selon une procédure dont les dispositions entreprises règlent les modalités.

La loi attaquée comprend en substance deux parties, une première partie apportant des modifications aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat (chapitre II de la loi attaquée) et une deuxième partie modifiant l'article 15^{ter} de la loi du 4 juillet 1989 (chapitre III de la loi attaquée).

Quant à la recevabilité de la demande de suspension

B.2. La recevabilité de la demande de suspension étant subordonnée à celle du recours en annulation, la recevabilité de celui-ci, et en particulier la présence de l'intérêt requis, doit être abordée dès l'examen de la demande de suspension.

B.3. Dans leur demande de suspension, les parties requérantes renvoient, en ce qui concerne leur intérêt, à l'argumentation développée dans leur requête en annulation de la loi du 17 février 2005. Dans cette requête, elles invoquent leur qualité respective de deuxième suppléant du « Vlaams Belang » au conseil communal et de conseiller communal du « Vlaams Belang » à Rotselaar.

B.4. L'article 15^{ter} de la loi du 4 juillet 1989 règle les conditions et modalités suivant lesquelles un parti politique peut prétendre recevoir une dotation publique.

La loi attaquée permet de donner exécution à l'article 15^{ter} de la loi du 4 juillet 1989 en déterminant les principes de la procédure devant le Conseil d'Etat. A cette fin, la loi attaquée adapte les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et modifie également l'article 15^{ter} précité afin soit de régler certains aspects de la procédure, soit de donner une base légale à d'autres dispositions. Ce faisant, il n'est apporté aucune modification fondamentale au contenu de l'article 15^{ter} de la loi du 4 juillet 1989, en ce qui concerne les partis politiques eux-mêmes.

B.5. La dotation visée au chapitre III de la loi du 4 juillet 1989 est accordée aux partis politiques et non aux membres individuels de ceux-ci.

Il ressort clairement de la requête en annulation et de la demande de suspension que les parties requérantes agissent en leur nom propre.

Par voie de conséquence et eu égard à ce qui est exposé en B.4, les parties requérantes, en leur qualité respective de deuxième suppléant au conseil communal de Rotselaar et de conseiller communal de Rotselaar, ne paraissent pas être affectées directement par la loi attaquée.

B.6. Au stade actuel de la procédure et compte tenu des limites de l'examen auquel la Cour peut procéder dans le cadre d'une demande de suspension, les parties requérantes ne justifient pas à suffisance de l'intérêt requis pour introduire le recours en annulation.

B.7. La demande de suspension est irrecevable.

Par ces motifs,

la Cour

rejette la demande de suspension.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 15 février 2006.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2006/200976]

Auszug aus dem Urteil Nr. 24/2006 vom 15. Februar 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 3793

In Sachen: Klage auf völlige oder teilweise einstweilige Aufhebung des Gesetzes vom 17. Februar 2005 zur Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat und des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien, erhoben von L. Lamine und M. Weemaes.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, A. Alen und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 13. Dezember 2005 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 14. Dezember 2005 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf völlige oder teilweise einstweilige Aufhebung des Gesetzes vom 17. Februar 2005 «zur Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat und des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 13. Oktober 2005, zweite Ausgabe): L. Lamine und M. Weemaes, wohnhaft in 3110 Rotselaar, Steenweg op Wezemaal 90.

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 19. Oktober 2005 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 20. Oktober 2005 in der Kanzlei eingegangen ist, wurde von den vorgenannten sowie von anderen klagenden Parteien die völlige oder teilweise Nichtigerklärung desselben Gesetzes beantragt.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

In Bezug auf das angefochtene Gesetz

B.1.1. Die klagenden Parteien beantragen die völlige oder teilweise einstweilige Aufhebung des Gesetzes vom 17. Februar 2005 (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Oktober 2005) «zur Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat und des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien» (nachstehend: Gesetz vom 4. Juli 1989). Zuvor hatten sie gemeinsam mit drei anderen Parteien eine Klage auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung des vorerwähnten Gesetzes eingereicht.

B.1.2. Artikel 15 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 besagt, dass eine politische Partei, die in einer der föderalen gesetzgebenden Kammern durch mindestens ein direkt gewähltes Parlamentsmitglied vertreten ist, Anspruch auf eine jährliche Dotation erheben kann.

Artikel 15^{ter} desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 12. Februar 1999, sieht ein System vor, das dazu dient, einer politischen Partei, die «durch eigenes Zutun oder durch Zutun ihrer Komponenten, Listen, Kandidaten oder gewählten Mandatsinhaber offensichtlich und durch mehrere übereinstimmende Indizien ihre feindselige Einstellung» gegenüber den Rechten und Freiheiten zeigt, die durch die Europäische Menschenrechtskonvention gewährleistet werden, diese Dotation zu entziehen, und zwar nach einem Verfahren, dessen Modalitäten durch die angefochtenen Bestimmungen geregelt werden.

Das angefochtene Gesetz besteht im Wesentlichen aus zwei Teilen, wovon der erste Änderungen an den koordinierten Gesetzen über den Staatsrat vornimmt (Kapitel II) und der zweite Teil Artikel 15^{ter} des Gesetzes vom 4. Juli 1989 abändert (Kapitel III).

In Bezug auf die Zulässigkeit der Klage auf einstweilige Aufhebung

B.2. Da die Zulässigkeit der Klage auf einstweilige Aufhebung von derjenigen der Nichtigkeitsklage abhängt, muss die Zulässigkeit der Nichtigkeitsklage, insbesondere das Bestehen des erforderlichen Interesses, bereits in die Prüfung der Klage auf einstweilige Aufhebung einbezogen werden.

B.3. In ihrer Klage auf einstweilige Aufhebung verweisen die klagenden Parteien hinsichtlich ihres Interesses auf ihre diesbezüglichen Darlegungen in ihrer Klageschrift auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 17. Februar 2005. Darin führen sie ihre Eigenschaft als zweites Ersatzmitglied des «Vlaams Belang» für den Gemeinderat beziehungsweise als Gemeinderatsmitglied des «Vlaams Belang» in Rotselaar an.

B.4. Artikel 15^{ter} des Gesetzes vom 4. Juli 1989 regelt die Bedingungen und Modalitäten, um als politische Partei eine staatliche Dotation erhalten zu können.

Das angefochtene Gesetz dient dazu, die Ausführung der Bestimmungen von Artikel 15^{ter} des Gesetzes vom 4. Juli 1989 zu ermöglichen, indem es die Grundsätze des Verfahrens vor dem Staatsrat im Einzelnen regelt. Mit diesem Ziel werden durch das angefochtene Gesetz die koordinierten Gesetze über den Staatsrat angepasst und wird gleichzeitig der vorerwähnte Artikel 15^{ter} abgeändert, um entweder eine Reihe von Verfahrensaspekten zu regeln oder anderen Bestimmungen eine gesetzliche Grundlage zu verleihen. Dabei werden keine grundlegenden Abänderungen an den Bestimmungen von Artikel 15^{ter} des Gesetzes vom 4. Juli 1989 hinsichtlich der eigentlichen politischen Parteien vorgenommen.

B.5. Die in Kapitel III des Gesetzes vom 4. Juli 1989 vorgesehene Dotation steht den politischen Parteien und nicht den einzelnen Mitgliedern zu.

Im vorliegenden Fall geht aus der Klageschrift auf Nichtigerklärung und aus der Klage auf einstweilige Aufhebung deutlich hervor, dass die klagenden Parteien im eigenen Namen auftreten.

Somit und unter Berücksichtigung der in B.4 enthaltenen Erwägungen stellt sich heraus, dass die klagenden Parteien in ihrer Eigenschaft als zweites Ersatzmitglied des Gemeinderates von Rotselaar beziehungsweise Gemeinderatsmitglied von Rotselaar nicht direkt durch das angefochtene Gesetz betroffen sein können.

B.6. In diesem Stand des Verfahrens und unter Berücksichtigung der Grenzen der Prüfung, die der Hof im Rahmen einer Klage auf einstweilige Aufhebung vornehmen kann, weisen die klagenden Parteien kein ausreichendes direktes Interesse nach, um die Nichtigkeitsklage einzureichen.

B.7. Die Klage auf einstweilige Aufhebung ist unzulässig.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage auf einstweilige Aufhebung zurück.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 15. Februar 2006.

Der Kanzler,
(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
(gez.) A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/200977]

Extrait de l'arrêt n° 25/2006 du 15 février 2006

Numéro du rôle : 3474

En cause : les questions préjudicielles concernant l'article 1^{er}bis du décret de la Région wallonne du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, dans sa rédaction antérieure à sa modification par le décret de la Région wallonne du 1^{er} avril 2004, et concernant ce décret du 1^{er} avril 2004, posées par la Cour d'appel de Mons.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot et L. Lavrysen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet des questions préjudicielles et procédure

Par arrêt du 1^{er} février 2005 en cause de la s.a. Brussels South Charleroi Airport contre J.-L. Abad Gonzales et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 4 février 2005, la Cour d'appel de Mons a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 1^{er}bis du décret de la Région wallonne du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, tel que libellé avant sa modification par le décret de la Région wallonne du 1^{er} avril 2004, viole-t-il les articles 10, 11 et 23 de la Constitution dans la mesure où il méconnaîtrait :

- le principe fondamental de la sécurité juridique dans la mesure où, comme le plaide la Région wallonne, il permettrait, sous le couvert d'un régime qualifié d'exclusif et de dérogations qui devraient demeurer exceptionnelles, la fixation et la permanence de vols réguliers dans la tranche horaire de 22 h./7 h. sous la seule condition de respecter un quota de bruit global maximum dont la fixation par le gouvernement n'est soumise ni à la moindre condition ni à la moindre contrainte;

- la cohérence et l'objectivité dont toute législation doit être revêtue pour réaliser les finalités poursuivies et assurer la protection des droits fondamentaux des citoyens dans la mesure où le respect de cette disposition dépendrait de l'appréciation souveraine du gouvernement et de l'autorité publique dans la fixation du quota de bruit global maximum qui se substituerait dans les faits, en tant que régime de base de l'aéroport de Gosselies, à celui qui est clairement défini par le décret ou, en d'autres termes, dans la mesure où le régime d'exception deviendrait, en fait, le régime de base;

- le droit pour les citoyens à la protection d'un environnement sain, incluant le droit de se plaindre du non-respect éventuel du décret avant qu'une année ne se soit écoulée ou que le dépassement de bruit n'ait eu lieu dans l'année en cours puisque l'autorité publique pourrait alléguer, quelle que soit l'importance du bruit dont les plaintes feraient état, que celles-ci seraient irrecevables et non fondées tant que l'année de référence ne serait pas entièrement écoulée ?

2. Le décret du 1^{er} avril 2004, modifiant l'article 1^{er}bis du décret du 23 juin 1994 précité, viole-t-il les articles 10, 11 et 23 de la Constitution lus conjointement avec les articles 6.1 et 13 de la Convention européenne des droits de l'homme et, en tout cas, ne doivent-ils pas demeurer sans effet tant que la présente procédure judiciaire ne sera pas arrivée à son terme, dans la mesure où :

- comme la Cour européenne des droits de l'homme l'a clairement indiqué, le principe de la prééminence du droit et la notion de procès équitable consacrés par l'article 6, s'opposent, sauf pour d'impérieux motifs d'intérêt général, à l'ingérence du pouvoir législatif dans l'administration de la justice dans le but d'influer sur le dénouement du litige;

- en l'espèce, la Région wallonne n'a pas invoqué le moindre motif impérieux d'intérêt général, la préoccupation de l'autorité se limitant à modifier le texte afin qu'il ne porte plus à interprétation divergente (*sic*) et à apporter un certain nombre d'ajustements alors qu'était en cours la procédure judiciaire liée à l'application du décret modifié par le décret du 1^{er} avril 2004 et dans laquelle la Région wallonne était partie à la cause ? ».

(...)

III. En droit

(...)

Quant à la recevabilité de la première question préjudicielle

B.1. Par une lettre du 17 janvier 2006, les parties Paul Delangue, Christian Michaux et Gennaro Luisé ont demandé la réouverture des débats, « un élément essentiel et nouveau n'ayant été livré qu'à l'audience par le Conseil des Ministres », à savoir l'intention manifestée par le Gouvernement wallon de faire voter un nouveau décret.

Cet élément n'étant pas de nature à affecter la réponse que doit donner la Cour aux questions préjudicielles, il n'y a pas lieu de faire droit à cette demande.

B.2. Il est reproché à la première question préjudicielle de ne pas désigner la catégorie de personnes à laquelle sont comparés les riverains de l'aéroport de Charleroi alors qu'elle interroge la Cour sur la compatibilité de dispositions législatives avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.3. Il ressort à suffisance des motifs de l'arrêt de renvoi et des écrits de procédure, échangés tant devant les juridictions de l'ordre judiciaire que devant la Cour, que les riverains qui sont à l'origine de l'action se plaignent de ne pas jouir de droits fondamentaux garantis notamment par l'article 23 de la Constitution. Ce faisant, ils se comparent implicitement mais nécessairement à l'ensemble des personnes qui jouissent de ces droits.

En outre, en vertu de l'article 26, § 1^{er}, 3^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, tel qu'il a été modifié par la loi spéciale du 9 mars 2003, la Cour est compétente pour statuer, à titre préjudiciel, sur les questions relatives à la violation, notamment par un décret, des articles du titre II de la Constitution, parmi lesquels figure l'article 23. La violation de cet article peut être directement alléguée sans que la question préjudicielle se livre à une comparaison qui n'est requise qu'en ce qui concerne les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.4. L'exception d'irrecevabilité est rejetée.

B.5. Il est également reproché à la première question préjudicielle d'inviter la Cour, non à juger si les normes décrétales qu'elle mentionne sont constitutionnelles mais à en donner une interprétation.

B.6. La première question préjudicielle porte sur l'article 1^{er}bis du décret de la Région wallonne du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, avant sa modification par le décret du 1^{er} avril 2004.

Cet article disposait :

« L'aéroport de Liège-Bierset est un aéroport dont l'exploitation est autorisée 24 heures sur 24 heures.

L'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud est un aéroport dont l'exploitation est autorisée exclusivement entre 7 heures et 22 heures. Toutefois, à titre exceptionnel, le Gouvernement peut y autoriser, dans le cadre d'un quota de bruit global maximum qu'il fixe annuellement, l'un ou l'autre mouvement d'avion entre 6 heures et 7 heures et entre 22 heures et 23 heures.

Le quota de bruit global maximum est exprimé en nombre de mouvements annuels d'avions ne dépassant pas une quantité de bruit par mouvement et ne s'applique pas pour :

- les décollages et atterrissages des avions transportant des membres de la Famille royale belge, du Gouvernement fédéral, des Gouvernements régionaux et communautaires et des Familles royales étrangères, des Chefs d'Etats ou des Chefs de Gouvernements étrangers, le président et les commissaires de l'Union européenne, en mission officielle;

- les décollages et atterrissages en rapport avec des missions humanitaires;

- les décollages et atterrissages en rapport avec des missions militaires;

- les décollages et atterrissages s'effectuant dans des circonstances exceptionnelles, telles que lors de vols pour lesquels il y a un danger immédiat pour la vie ou la santé, tant des hommes que des animaux, lorsque des vols sont déviés vers un aéroport pour des raisons météorologiques;

- les décollages et atterrissages s'effectuant avec un retard par rapport à l'horaire initialement prévu, pour autant que celui-ci ne soit pas imputable aux compagnies aériennes, pour autant que ceux-ci ne dépassent pas 15 p.c. du quota global maximum ».

B.7. Cet article, ainsi que l'indique la Cour d'appel de Mons, « est clair et précis et s'impose de lui-même ». Il comporte une règle, une possibilité exceptionnelle de dérogation dans le cadre d'un quota de bruit fixé par le Gouvernement et une exclusion pour les cinq hypothèses qu'il précise.

B.8. Les difficultés d'application de ce texte peuvent provenir d'un excès de pouvoir que commettrait le Gouvernement en faisant de l'exception une règle ou en fixant un cadre de quota de bruit global déraisonnable ou enfin en ne permettant pas de contester utilement des dépassements de bruits parce que ce quota ne serait connu que lorsque l'année est écoulée.

B.9. Tous ces griefs s'attaquent, non au décret lui-même, mais à l'exécution défectueuse qui lui serait donnée. Les contestations relatives à cette exécution relèvent de la compétence du Conseil d'Etat et des cours et tribunaux. La cour se substituerait à la fois au législateur décréteur et aux organes juridictionnels compétents si, au nom de la sécurité juridique, elle donnait au texte du décret une interprétation qui reviendrait à trancher *a priori*, dans le cadre du contrôle de constitutionnalité de normes législatives, des contestations qui ne peuvent être jugées qu'*a posteriori*, dans le cadre du contentieux de légalité des actes administratifs.

B.10. La Cour n'est pas compétente pour répondre à la première question préjudicielle.

Quant à la deuxième question préjudicielle

B.11. La deuxième question préjudicielle porte sur le décret du 1^{er} avril 2004 modifiant l'article 1^{er}*bis* du décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne. Depuis cette modification, l'article 1^{er}*bis* du décret du 23 juin 1994 dispose :

« L'aéroport de Liège-Bierset est un aéroport dont l'exploitation est autorisée 24 heures sur 24 heures.

L'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud est un aéroport dont l'exploitation est autorisée entre 7 heures et 23 heures.

Toutefois, entre 6 heures 30 et 7 heures, des mouvements d'avions sont autorisés pour autant qu'ils ne dépassent pas le quota de bruit maximum autorisé par mouvement fixé à 7 points. De plus, le quota de bruit global maximum pour les mouvements effectués entre 6 heures 30 et 7 heures et entre 22 heures et 23 heures est fixé annuellement à 6.000 points. Le Gouvernement peut, le cas échéant, diminuer ce quota global.

Dans le cadre du quota de bruit global fixé à l'alinéa précédent entre 22 heures et 23 heures, sont autorisés les mouvements d'avions qui ne dépassent pas un quota de bruit maximum par mouvement fixé à 5 points.

Les deux alinéas précédents ne s'appliquent pas pour :

- les décollages et atterrissages des avions transportant des membres de la Famille royale belge, du Gouvernement fédéral, des Gouvernements régionaux et communautaires et des Familles royales étrangères, des Chefs d'Etats ou des Chefs de Gouvernements étrangers, le président et les commissaires de l'Union européenne, en mission officielle;

- les décollages et atterrissages en rapport avec des missions humanitaires;

- les décollages et atterrissages en rapport avec des missions militaires;

- les décollages et atterrissages s'effectuant dans des circonstances exceptionnelles, telles que lors de vols pour lesquels il y a un danger immédiat pour la vie ou la santé, tant des hommes que des animaux, lorsque des vols sont déviés vers un aéroport pour des raisons météorologiques;

- les décollages et atterrissages s'effectuant avec un retard par rapport à l'horaire initialement prévu, pour autant que celui-ci ne soit pas imputable aux compagnies aériennes, pour autant que ceux-ci ne dépassent pas 15 p.c. du quota global maximum [...] ».

B.12. Le nouvel article 1^{er}*bis* contient des modifications par rapport au texte précédent. Même s'il est inspiré par la volonté du législateur de mettre fin à des interprétations qui lui paraissent erronées, il ne s'agit pas d'un décret interprétatif. Selon son article 2, le décret du 1^{er} avril 2004 « produit ses effets le jour de son approbation ». Il n'a donc pas d'effet rétroactif.

B.13. Le litige porté par les riverains devant le Tribunal de première instance de Charleroi et pendant devant la Cour d'appel de Mons vise à obtenir, au fond, la condamnation des parties défenderesses à indemniser les riverains de fautes qu'elles auraient commises, en violation de dispositions du décret du 8 juin 2001, modifiant celui du 23 juin 1994.

Ces demandes restent régies par les décrets antérieurs à celui du 1^{er} avril 2004, sans que celui-ci puisse affecter les décisions qui doivent être rendues à leur sujet.

B.14. Le litige portait également sur des mesures provisoires que le Tribunal a ordonnées par son jugement du 30 mars 2004 : la désignation d'un expert et une interdiction d'autoriser des décollages ou atterrissages contraires à l'article 1^{er}*bis* du décret du 23 juin 1994 sous astreinte de 10.000 euros par infraction. La Cour d'appel a confirmé la mission d'expertise tout en complétant la mission donnée à l'expert et elle a mis le jugement à néant en ce qui concerne l'astreinte.

B.15. Pour tout ce qui concerne la période postérieure au 1^{er} avril 2004, il devra être tenu compte du décret du 1^{er} avril 2004. Mais il ne peut en être déduit que le législateur aurait violé les dispositions invoquées dans la deuxième question préjudicielle. La seule existence de procédures pendantes ne peut empêcher un législateur de légiférer pour l'avenir. Si les dispositions nouvelles qu'il adopte sont elles-mêmes soumises au contrôle de constitutionnalité, on ne peut déduire de leur seule existence qu'il serait porté atteinte au principe d'égalité ou au droit à un recours juridictionnel effectif. En ce qui concerne l'article 23 de la Constitution, la question préjudicielle n'indique pas en quoi cette disposition serait violée. La question préjudicielle est irrecevable sur ce point.

B.16. La deuxième question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- La Cour n'est pas compétente pour répondre à la première question préjudicielle.

- Le décret du 1^{er} avril 2004, modifiant l'article 1^{er}*bis* du décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution lus en combinaison avec les articles 6.1 et 13 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 15 février 2006.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2006/200977]

Uittreksel uit arrest nr. 25/2006 van 15 februari 2006

Rolnummer 3474

In zake : de prejudiciële vragen over artikel 1bis van het decreet van het Waalse Gewest van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, vóór de wijziging ervan bij het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 2004, en over dat decreet van 1 april 2004, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot en L. Lavrysen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij arrest van 1 februari 2005 in zake de n.v. Brussels South Charleroi Airport tegen J.-L. Abad Gonzales en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 4 februari 2005, heeft het Hof van Beroep te Bergen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 1bis van het decreet van het Waalse Gewest van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, zoals het was geformuleerd vóór de wijziging ervan bij het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 2004, de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet, in zoverre het een schending zou inhouden van :

- het fundamentele beginsel van de rechtszekerheid, in zoverre, zoals het Waalse Gewest betoogt, dat artikel, onder de dekmantel van een als exclusief aangemerkte regeling en van afwijkingen die uitzonderlijk zouden moeten blijven, de vaststelling en het voortbestaan van geregelde vluchten binnen de tijdspanne van 22u/7u mogelijk zou maken onder de enkele voorwaarde dat een globale maximale geluidsquota in acht wordt genomen waarvan de vaststelling, door de Regering, noch aan enige voorwaarde noch aan enige beperking wordt onderworpen;

- de coherentie en de objectiviteit die elke wetgeving dienen te kenmerken teneinde de nagestreefde doelstellingen te verwezenlijken en de bescherming van de fundamentele rechten van de burgers te waarborgen, in zoverre de achtneming van die bepaling zou afhangen van de soevereine beoordeling van de Regering en de overheid bij de vaststelling van de globale maximale geluidsquota, die in de feiten als basisregeling voor de luchthaven van Gosselies de regeling zou vervangen die duidelijk is gedefinieerd in het decreet of, met andere woorden, in zoverre de uitzonderingsregeling in feite de basisregeling zou worden;

- het recht voor de burgers op de bescherming van een gezond leefmilieu, met inbegrip van het recht om zich te beklagen over de mogelijke niet-inachtneming van het decreet vooraleer een jaar verstreken is of de geluidsoverschrijding heeft plaatsgevonden binnen het lopende jaar, vermits de overheid, ongeacht de omvang van het geluid waarvan in de klachten gewag zou worden gemaakt, zou kunnen aanvoeren dat die onontvankelijk en niet gegrond zouden zijn zolang het referentiejaar niet volledig verstreken is ?

2. Schendt het decreet van 1 april 2004 tot wijziging van artikel 1bis van het voormelde decreet van 23 juni 1994 de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 6.1 en 13 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, en moeten zij in elk geval niet zonder gevolg blijven zolang de huidige gerechtelijke procedure niet beëindigd is, in zoverre :

- zoals het Europees Hof voor de Rechten van de Mens duidelijk heeft aangegeven, het beginsel van de voorrang van het recht en het begrip van een eerlijk proces, verankerd in artikel 6, zich, behoudens om dwingende redenen van algemeen belang, verzetten tegen de inmenging van de wetgevende macht in de rechtsbedeling met de bedoeling de afloop van het geschil te beïnvloeden;

- te dezen het Waalse Gewest niet de minste dwingende reden van algemeen belang heeft aangevoerd en de bekommernis van de overheid zich ertoe beperkt de tekst te wijzigen opdat die niet langer tot uiteenlopende interpretaties leidt (sic) en een aantal aanpassingen aan te brengen hangende de gerechtelijke procedure in verband met de toepassing van het decreet gewijzigd bij het decreet van 1 april 2004, waarin het Waalse Gewest als partij betrokken was ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de eerste prejudiciële vraag

B.1. Bij een brief van 17 januari 2006 hebben de partijen Paul Delangue, Christian Michaux en Gennaro Luisé de heropening van de debatten gevorderd, « aangezien een essentieel en nieuw element slechts ter terechtzitting door de Ministerraad werd aangereikt », namelijk het feit dat de Waalse Regering de bedoeling had een nieuw decreet te laten goedkeuren.

Aangezien dat element niet van dien aard is dat het antwoord dat door het Hof op de prejudiciële vragen moet worden gegeven, erdoor wordt geraakt, dient dat verzoek niet te worden ingewilligd.

B.2. Ten aanzien van de eerste prejudiciële vraag wordt verweten dat daarin niet wordt aangegeven met welke categorie van personen de omwonenden van de luchthaven van Charleroi worden vergeleken, terwijl het Hof wordt gevraagd naar de bestaanbaarheid van wetbepalingen met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.3. Uit de motieven van het verwijzingsarrest en uit de procedurestukken, die zowel voor de gewone rechtscolleges als voor het Arbitragehof zijn uitgewisseld, blijkt voldoende dat de omwonenden die aan de basis liggen van de vordering zich erover beklagen dat ze niet de onder meer in artikel 23 van de Grondwet gewaarborgde grondrechten genieten. Zodoende vergelijken zij zich impliciet maar noodzakelijkerwijze met alle personen die wel die rechten genieten.

Bovendien is het Hof, krachtens artikel 26, § 1, 3^o, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 9 maart 2003, bevoegd om, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak te doen op vragen omtrent de schending, onder meer door een decreet, van de artikelen van Titel II van de Grondwet, waartoe artikel 23 behoort. De schending van dat artikel kan rechtstreeks worden aangevoerd zonder dat in de prejudiciële vraag een vergelijking wordt gemaakt die enkel vereist is wat betreft de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.4. De exceptie van onontvankelijkheid wordt verworpen.

B.5. Ten aanzien van de eerste prejudiciële vraag wordt eveneens verweten dat het Hof daarin niet wordt verzocht te oordelen of de erin vermelde decretale normen grondwettig zijn, maar wel om een interpretatie eraan te geven.

B.6. De eerste prejudiciële vraag heeft betrekking op artikel *1bis* van het decreet van het Waalse Gewest van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, vóór de wijziging ervan bij het decreet van 1 april 2004 :

Dat artikel bepaalde :

« De luchthaven Luik-Bierset is een luchthaven waarvan de exploitatie dag en nacht wordt toegelaten.

De luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid is een luchthaven waarvan de exploitatie uitsluitend tussen 7 uur en 22 uur wordt toegelaten. Bij wijze van uitzondering kan de Regering er evenwel de ene of andere vliegtuigbeweging tussen 6 uur en 7 uur en tussen 22 uur en 23 uur toelaten in het kader van een maximale globale geluidsquota die ze jaarlijks vastlegt.

Die geluidsquota wordt uitgedrukt in een aantal vliegtuigbewegingen per jaar die een bepaald geluidsniveau per beweging niet mogen overschrijden, en geldt niet voor :

- de opstijgingen en landingen van vliegtuigen die leden vervoeren van de Belgische Koninklijke Familie, de federale Regering, de gewestelijke en gemeenschappelijke Regeringen en buitenlandse koninklijke families, Staatshoofden of buitenlandse Regeringsleiders, de voorzitter en de commissarissen van de Europese Unie, met officiële opdracht;
- de opstijgingen en landingen met betrekking tot humanitaire zendingen;
- de opstijgingen en landingen met betrekking tot militaire zendingen;
- de opstijgingen en landingen, uitgevoerd in uitzonderlijke omstandigheden zoals bij vluchten tijdens dewelke er onmiddellijk gevaar dreigt voor het leven of de gezondheid van zowel mensen als dieren of bij vluchten die naar een luchthaven worden omgeleid om meteorologische redenen;
- de opstijgingen en landingen uitgevoerd met een vertraging t.o.v. de voorziene dienstregeling, voor zover de vertraging niet te wijten is aan de luchtvaartmaatschappijen en voor zover deze 15 % van de maximale globale geluidsquota niet overschrijden ».

B.7. Dat artikel, zoals het Hof van Beroep te Bergen aangeeft, « is duidelijk en precies en ligt voor de hand ». Het bevat een regel, een uitzonderlijke mogelijkheid tot afwijking in het raam van een door de Regering vastgesteld geluidsquota en een uitsluiting voor de vijf erin gepreciseerde gevallen.

B.8. De moeilijkheden in verband met de toepassing van die tekst kunnen voortvloeien uit een bevoegdheids-overschrijding vanwege de Regering, door van de uitzondering een regel te maken of door een onredelijk kader van globale geluidsquota vast te stellen of ten slotte door te verhinderen dat geluidsoverschrijdingen dienstig kunnen worden betwist door het geluidsquota slechts na verloop van het jaar bekend te maken.

B.9. Met al die grieven wordt niet het decreet zelf aangevochten maar wel de gebrekkige uitvoering die eraan zou worden gegeven. De betwistingen in verband met die uitvoering vallen onder de bevoegdheid van de Raad van State en de hoven en rechtbanken. Het Hof zou zich dus tegelijkertijd in de plaats stellen van de decreetgever en de bevoegde rechtsprekende organen, indien het in naam van de rechtszekerheid aan de tekst van het decreet een interpretatie zou geven, wat erop neer zou komen dat het, in het raam van de grondwettigheidstoets van wetskrachtige normen, *a priori* betwistingen beslecht die, in het raam van het legaliteitscontentieux van administratieve akten, slechts *a posteriori* kunnen worden beslecht.

B.10. Het Hof is onbevoegd om de eerste prejudiciële vraag te beantwoorden.

Ten aanzien van de tweede prejudiciële vraag

B.11. De tweede prejudiciële vraag heeft betrekking op het decreet van 1 april 2004 tot wijziging van artikel *1bis* van het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden. Sinds die wijziging bepaalt artikel *1bis* van 23 juni 1994 :

« De luchthaven Luik-Bierset is een luchthaven waarvan de exploitatie dag en nacht wordt toegelaten.

De luchthaven van Charleroi-Brussel-Zuid is een luchthaven waarvan de exploitatie toegelaten is tussen 7 uur en 23 uur.

Tussen 6 uur 30 en 7 uur kunnen evenwel vliegtuigbewegingen toegelaten worden voorzover de maximale geluidsquota die per beweging toegelaten is en vastgesteld is op 7 punten, niet overschreden wordt. Bovendien wordt de globale maximumquota voor de bewegingen die plaatsvinden tussen 6 uur 30 en 7 uur en tussen 22 uur en 23 uur jaarlijks vastgesteld op 6.000 punten. De regering kan in voorkomend geval die globale quota verminderen.

In het kader van de globale geluidsquota vastgesteld in vorig lid tussen 22 uur en 23 uur worden de vliegtuigbewegingen toegelaten die een maximum geluidsquota per beweging vastgesteld op 5 punten niet overschrijden.

De twee vorige leden gelden niet voor

- de opstijgingen en landingen van vliegtuigen die leden vervoeren van de Belgische Koninklijke Familie, de federale Regering, [de gewest- en gemeenschapsregeringen] en buitenlandse koninklijke families, Staatshoofden of buitenlandse Regeringsleiders, de voorzitter en de commissarissen van de Europese Unie, met officiële opdracht;
- de opstijgingen en landingen met betrekking tot humanitaire zendingen;
- de opstijgingen en landingen met betrekking tot militaire zendingen;
- de opstijgingen en landingen, uitgevoerd in uitzonderlijke omstandigheden zoals bij vluchten tijdens dewelke er onmiddellijk gevaar dreigt voor het leven of de gezondheid van zowel mensen als dieren of bij vluchten die naar een luchthaven worden omgeleid om meteorologische redenen;
- de opstijgingen en landingen uitgevoerd met een vertraging t.o.v. de voorziene dienstregeling, voor zover de vertraging niet te wijten is aan de luchtvaartmaatschappijen en voor zover deze 15 % van de maximale globale geluidsquota niet overschrijden [...] ».

B.12. Het nieuwe artikel *1bis* bevat wijzigingen ten opzichte van de vorige tekst. Ofschoon het is geïnspireerd door de wil van de wetgever om een einde te maken aan interpretaties die hem verkeerd leken, gaat het niet om een interpretatief decreet. Volgens artikel 2 ervan heeft het decreet van 1 april 2004 « uitwerking de dag van diens goedkeuring ». Het heeft dus geen terugwerkende kracht.

B.13. Het geschil dat door de omwonenden voor de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi is gebracht en thans hangende is voor het Hof van Beroep te Bergen, strekt ten gronde ertoe dat de verwerende partijen ertoe worden veroordeeld de omwonenden te vergoeden voor de fouten die zij zouden hebben gemaakt, met schending van bepalingen van het decreet van 8 juni 2001, waarbij het decreet van 23 juni 1994 wordt gewijzigd.

Die vorderingen blijven geregeld door decreten van vóór het decreet van 1 april 2004, zonder dat het laatstvermelde decreet de in verband met die vorderingen te wijzen beslissingen kan beïnvloeden.

B.14. Het geschil had tevens betrekking op voorlopige maatregelen die de rechtbank heeft gelast bij zijn vonnis van 30 maart 2004, namelijk de aanwijzing van een deskundige en een verbod om opstijgingen en landingen toe te staan die strijdig zijn met artikel *1bis* van het decreet van 23 juni 1994, onder dwangsom van 10.000 euro per overtreding. Het Hof van Beroep heeft de onderzoeksmaatregel bevestigd en daarbij de aan de deskundige gegeven opdracht aangevuld en het heeft het vonnis, wat de dwangsom betreft, vernietigd.

B.15. Voor alles wat betrekking heeft op de periode na 1 april 2004 zal rekening moeten worden gehouden met het decreet van 1 april 2004. Daaruit kan echter niet worden afgeleid dat de wetgever de in de tweede prejudiciële vraag aangevoerde bepalingen zou hebben geschonden. Het loutere bestaan van hangende procedures kan een wetgever niet verhinderen wetgevend op te treden voor de toekomst. Ofschoon de door de wetgever aangenomen nieuwe bepalingen aan de grondwettigheidstoets zijn onderworpen, kan alleen al uit het bestaan ervan niet worden afgeleid dat afbreuk is gedaan aan het gelijkheidsbeginsel of aan het recht op een effectief juridictioneel beroep. Wat artikel 23 van de Grondwet betreft, geeft de prejudiciële vraag niet aan in welk opzicht die bepaling zou zijn geschonden. Op dat punt is de prejudiciële vraag onontvankelijk.

B.15. De tweede prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- Het Hof is niet bevoegd om de eerste prejudiciële vraag te beantwoorden.

- Het decreet van 1 april 2004, tot wijziging van artikel *1bis* van het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 6.1 en 13 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 15 februari 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2006/200977]

Auszug aus dem Urteil Nr. 25/2006 vom 15. Februar 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 3474

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel *1bis* des Dekrets der Wallonischen Region vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, vor seiner Abänderung durch das Dekret der Wallonischen Region vom 1. April 2004, sowie in Bezug auf dieses Dekret vom 1. April 2004, gestellt vom Appellationshof Mons.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot und L. Lavrysen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren

In seinem Urteil vom 1. Februar 2005 in Sachen der Brussels South Charleroi Airport AG gegen J.-L. Abad Gonzales und andere, dessen Ausfertigung am 4. Februar 2005 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Mons folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel *1bis* des Dekrets der Wallonischen Region vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, in der vor seiner Abänderung durch das Dekret der Wallonischen Region vom 1. April 2004 geltenden Fassung, gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung, indem er verstoßen würde gegen

- den allgemeinen Grundsatz der Rechtssicherheit, insofern er, wie die Wallonische Region plädiert, unter dem Deckmantel einer als ausschließlich bezeichneten Regelung und von Abweichungen, die eine Ausnahme bleiben müssten, die Festlegung und das Weiterbestehen von Linienflügen zwischen 22 Uhr und 7 Uhr ermöglicht, unter der einzigen Bedingung, dass sie die höchste genehmigte Gesamtlärmquote nicht überschreiten, deren Festlegung durch die Regierung nicht mit irgendeiner Bedingung oder Beschränkung verbunden ist;

- die Kohärenz und die Objektivität, die in jeder Gesetzgebung einzuhalten sind, damit die angestrebten Zielsetzungen erreicht und die Grundrechte der Bürger gewährleistet werden, insofern die Einhaltung dieser Bestimmung von der souveränen Beurteilung durch die Regierung und die Behörden bei der Festlegung der höchsten genehmigten Gesamtlärmquote abhängen wird, die faktisch, als Grundregelung für den Flughafen von Gosselies, die klar im Dekret festgelegte Regelung ersetzen würde, oder mit anderen Worten, insofern die Ausnahmeregelung faktisch zur Grundregelung werden würde;

- das Recht der Bürger auf den Schutz einer gesunden Umwelt, einschließlich des Rechts, sich bei einer etwaigen Nichteinhaltung des Dekrets vor Ablauf einer Frist von einem Jahr oder bei einer Lärmüberschreitung innerhalb des laufenden Jahres zu beschweren, angesichts der Tatsache, dass die Behörden ungeachtet des Pegels des beanstandeten Lärms anführen könnten, dass die Beschwerden unzulässig und unbegründet seien, solange das Bezugsjahr nicht vollkommen zu Ende ist?

2. Verstößt das Dekret vom 1. April 2004 zur Abänderung von Artikel *1bis* des vorerwähnten Dekrets vom 23. Juni 1994 gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung, in Verbindung mit den Artikeln 6 Absatz 1 und 13 der Europäischen Menschenrechtskonvention, und müssen sie auf jeden Fall nicht ohne Folgen bleiben, solange das vorliegende Gerichtsverfahren nicht zu Ende ist, insofern,

- wie der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte eindeutig angegeben hat, der Grundsatz des Vorrangs des Rechts und der Begriff des fairen Verfahrens, die in Artikel 6 verankert sind, sich unter Vorbehalt zwingender Gründe des Allgemeininteresses einer Einmischung der gesetzgebenden Gewalt in die Rechtspflege mit dem Ziel, den Ausgang des Streitfalls zu beeinflussen, widersetzen;

- im vorliegenden Fall die Wallonische Region nicht den geringsten zwingenden Grund des Allgemeininteresses angeführt hat, und das Bemühen der Behörden sich auf die Abänderung des Textes, damit er nicht länger zu unterschiedlichen Auslegungen führt (*sic*), und auf das Durchführen einiger Anpassungen beschränkt, wobei das Gerichtsverfahren, das sich auf die Anwendung des durch das Dekret vom 1. April 2004 abgeänderten Dekrets bezieht und an dem die Wallonische Region als Partei beteiligt war, noch laufend war?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

In Bezug auf die Zulässigkeit der ersten präjudiziellen Frage

B.1. In einem Brief vom 17. Januar 2006 haben die Parteien Paul Delangue, Christian Michaux und Gennaro Luisé die Wiederaufnahme der Verhandlung beantragt, «da ein wesentliches und neues Element erst in der Sitzung durch den Ministerrat unterbreitet wurde», nämlich die Absicht der Wallonischen Regierung, über ein neues Dekret abstimmen zu lassen.

Da dieses Element die Antwort, die der Hof auf die präjudiziellen Fragen geben muss, nicht beeinflussen kann, braucht diesem Antrag nicht stattgegeben zu werden.

B.2. Bezüglich der ersten präjudiziellen Frage wird bemängelt, dass nicht die Kategorie der Personen genannt werde, mit denen die Anwohner des Flughafens von Charleroi verglichen würden, während der Hof nach der Vereinbarkeit von Gesetzesbestimmungen mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung befragt werde.

B.3. Aus der Begründung des Verweisungsurteils und den Verfahrensunterlagen, die sowohl vor den ordentlichen Gerichten als auch vor dem Hof ausgetauscht wurden, geht hinlänglich hervor, dass die Anwohner, von denen die Klage ausgeht, sich darüber beschweren, nicht die Grundrechte zu genießen, die insbesondere durch Artikel 23 der Verfassung garantiert würden. Somit vergleichen sie sich implizit, aber notwendigerweise mit allen Personen, die diese Rechte genießen.

Außerdem ist der Hof aufgrund von Artikel 26 § 1 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof in der durch das Sondergesetz vom 9. März 2003 abgeänderten Fassung befugt, präjudiziell über Fragen bezüglich der Verletzung der Artikel von Titel II der Verfassung, zu denen Artikel 23 gehört, unter anderem durch ein Dekret, zu befinden. Ein Verstoß gegen diesen Artikel kann direkt geltend gemacht werden, ohne dass in der präjudiziellen Frage ein Vergleich vorgenommen wird, der nur in Bezug auf die Artikel 10 und 11 der Verfassung erforderlich ist.

B.4. Die Unzulässigkeitseinrede wird abgewiesen.

B.5. Es wird ebenfalls bemängelt, dass die erste präjudizielle Frage den Hof nicht auffordere, darüber zu urteilen, ob die darin angeführten Dekretsnormen verfassungsmäßig seien, sondern sie auszulegen.

B.6. Die erste präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 1*bis* des Dekrets der Wallonischen Region vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, vor seiner Abänderung durch das Dekret vom 1. April 2004.

Dieser Artikel besagte:

«Der Flughafen von Lüttich-Bierset ist ein Flughafen, in dem der Betrieb 24 Stunden pro Tag erlaubt wird.

Der Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd ist ein Flughafen, in dem der Betrieb ausschließlich zwischen 7 Uhr und 22 Uhr erlaubt wird. Dort kann die Regierung jedoch ausnahmsweise zwischen 6 Uhr und 7 Uhr sowie zwischen 22 Uhr und 23 Uhr die eine oder andere Flugzeugbewegung erlauben, im Rahmen einer maximalen Gesamtlärmquote, die jährlich von ihr bestimmt wird.

Die maximale Gesamtlärmquote wird in Anzahl von jährlichen Flugzeugbewegungen, die eine bestimmte Lärmquote pro Bewegung nicht überschreiten, ausgedrückt, wobei folgende Flugzeugbewegungen nicht mit berücksichtigt werden:

- das Starten und Landen der Flugzeuge, die Mitglieder der belgischen Königsfamilie, der föderalen Regierung, der Regional- und Gemeinschaftsregierungen, der ausländischen Königsfamilien, ausländische Staatsoberhäupter oder Regierungschefs, den Präsidenten und die Kommissare der Europäischen Union in offiziellem Auftrag befördern;
- das Starten und Landen in Zusammenhang mit humanitären Einsätzen;
- das Starten und Landen in Zusammenhang mit militärischen Aufträgen;
- das Starten und Landen unter außergewöhnlichen Umständen wie Flüge, bei denen eine unmittelbare Gefahr für das Leben oder die Gesundheit sowohl der Menschen als auch der Tiere besteht, und Flüge, die aus meteorologischen Gründen auf einen anderen Flughafen umgeleitet werden;
- das Starten und Landen mit Verspätung im Verhältnis zum ursprünglich vorgesehenen Zeitplan, insofern sie nicht den Fluggesellschaften zur Last gelegt werden kann, und nicht 15% der maximalen Gesamtquote überschreiten».

B.7. Dieser Artikel ist, wie der Appellationshof Mons erklärt, «klar und deutlich und liegt auf der Hand». Er enthält eine Regel, eine ausnahmsweise geltende Möglichkeit der Abweisung im Rahmen einer von der Regierung festgelegten Geräuschquote und einen Ausschluss für die darin festgelegten fünf Fälle.

B.8. Die Schwierigkeiten bei der Anwendung dieses Textes können sich aus einer Zuständigkeitsüberschreitung durch die Regierung ergeben, indem sie die Ausnahme zur Regel machen oder einen insgesamt unvernünftigen Rahmen für die Geräuschquote festlegen oder aber eine sachliche Anfechtung der Geräuschüberschreitungen unmöglich machen würde, weil diese Quote erst nach Ablauf des Jahres bekannt würde.

B.9. All diese Beschwerden beziehen sich nicht auf das eigentliche Dekret, sondern auf dessen etwaige mangelhafte Ausführung. Für Anfechtungen bezüglich dieser Ausführung sind der Staatsrat und die Gerichtshöfe und Gerichte zuständig. Der Hof würde sowohl an die Stelle des Dekretgebers als auch an diejenigen der zuständigen Rechtsprechungsorgane treten, wenn er im Namen der Rechtssicherheit dem Dekretstext eine Auslegung verleihen würde, die darauf hinauslaufen würde, im Rahmen der Prüfung der Verfassungsmäßigkeit der Gesetzesnormen *a priori* über Beschwerden zu entscheiden, über erst *a posteriori* im Rahmen von Streitverfahren über die Gesetzmäßigkeit von Verwaltungshandlungen geurteilt werden kann.

B.10. Der Hof ist nicht befugt, die erste präjudizielle Frage zu beantworten.

In Bezug auf die zweite präjudizielle Frage

B.11. Die zweite präjudizielle Frage bezieht sich auf das Dekret vom 1. April 2004 zur Abänderung von Artikel 1*bis* des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen. Seit dieser Abänderung besagt Artikel 1*bis* vom 23. Juni 1994:

«Der Flughafen von Lüttich-Bierset ist ein Flughafen, in dem der Betrieb 24 Stunden pro Tag erlaubt wird.

Der Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd ist ein Flughafen, in dem der Betrieb zwischen 7 Uhr und 23 Uhr erlaubt wird.

Zwischen 6.30 Uhr und 7 Uhr werden Flugzeugbewegungen jedoch erlaubt, soweit sie die höchste genehmigte Gesamtlärmquote, die auf 7 Punkte festgelegt ist, nicht überschreiten. Außerdem wird die höchste Gesamtlärmquote für die Flugzeugbewegungen zwischen 6.30 Uhr und 7 Uhr sowie zwischen 22 Uhr und 23 Uhr jährlich auf 6.000 festgelegt. Die Regierung ist berechtigt, ggf. diese Gesamtlärmquote zu verringern.

Im Rahmen der Gesamtlärmquote, die im vorstehenden Absatz zwischen 22 Uhr und 23 Uhr festgelegt ist, werden die Flugzeugbewegungen, die eine höchste Gesamtlärmquote [, die] pro Flugzeugbewegung auf 5 Punkte festgelegt ist, [nicht überschreiten,] erlaubt.

Die beiden vorstehenden Absätze finden keine Anwendung auf:

- das Starten und Landen der Flugzeuge, die Mitglieder der belgischen Königsfamilie, der föderalen Regierung, der Regional- und Gemeinschaftsregierungen, der ausländischen Königsfamilien, ausländische Staatsoberhäupter oder Regierungschefs, den Präsidenten und die Kommissare der Europäischen Union in offiziellem Auftrag befördern;
- das Starten und Landen in Zusammenhang mit humanitären Einsätzen;
- das Starten und Landen in Zusammenhang mit militärischen Aufträgen;
- das Starten und Landen unter außergewöhnlichen Umständen wie Flüge, bei denen eine unmittelbare Gefahr für das Leben oder die Gesundheit sowohl der Menschen als auch der Tiere besteht, und Flüge, die aus meteorologischen Gründen auf einen anderen Flughafen umgeleitet werden;
- das Starten und Landen mit Verspätung im Verhältnis zum ursprünglich vorgesehenen Zeitplan, insofern sie nicht den Fluggesellschaften zur Last gelegt werden kann, und nicht 15 % der maximalen Gesamtquote überschreiten [...].

B.12. Der neue Artikel *1bis* enthält Änderungen im Vergleich zum vorherigen Text. Auch wenn es dem Willen des Gesetzgebers entspricht, Auslegungen ein Ende zu bereiten, die seines Erachtens falsch sind, handelt es sich nicht um ein Auslegungsdekret. Gemäß Artikel 2 wird das Dekret vom 1. April 2004 «am Tage seiner Verabschiedung» wirksam. Es hat also keine Rückwirkung.

B.13. Die Streitsache, die die Anwohner dem Gericht erster Instanz Charleroi unterbreitet haben und die nur beim Appellationshof Mons anhängig ist, ist darauf ausgerichtet, zur Hauptsache die Verurteilung der beklagten Parteien zur Entschädigung wegen Fehlern zu erreichen, die sie unter Verletzung der Bestimmungen des Dekrets 8. Juni 2001, das das Dekret vom 23. Juni 1994 abgeändert hat, begangen hätten.

Diese Klagen unterliegen weiterhin den Dekreten aus der Zeit vor dem Dekret vom 1. April 2004, ohne dass dieses die zu fällenden Entscheidungen beeinflussen darf.

B.14. Die Streitsache bezog sich ebenfalls auf vorläufige Maßnahmen, die das Gericht in seinem Urteil vom 30. März 2004 angeordnet hat, nämlich die Bestimmung eines Sachverständigen und ein Verbot, Starts oder Landungen, die gegen Artikel *1bis* des Dekrets 23. Juni 1994 verstoßen würden, zu genehmigen bei einem Zwangsgeld von 10.000 Euro pro Verstoß. Der Appellationshof hat die Untersuchungsmaßnahme bestätigt und den Auftrag des Sachverständigen präzisiert; er hat das Urteil hinsichtlich des Zwangsgeldes für nichtig erklärt.

B.15. Für alles, was sich auf den Zeitraum nach dem 1. April 2004 bezieht, ist das Dekret vom 1. April 2004 zu berücksichtigen. Daraus kann jedoch nicht abgeleitet werden, dass der Gesetzgeber gegen die in der präjudiziellen Frage angeführten Bestimmungen verstoßen hätte. Das bloße Bestehen von schwebenden Verfahren kann einen Gesetzgeber nicht daran hindern, für die Zukunft gesetzgeberisch aufzutreten. Wenn die von ihm angenommenen neuen Bestimmungen selbst der Verfassungsmäßigkeitsprüfung unterzogen würden, kann man nicht aus ihrem bloßen Bestehen ableiten, dass der Gleichheitsgrundsatz oder das Recht auf eine wirksame Gerichtsklage verletzt würde. In Bezug auf Artikel 23 der Verfassung wird in der präjudiziellen Frage nicht angegeben, inwiefern gegen diese Bestimmung verstoßen würde. Die präjudizielle Frage ist in diesem Punkt unzulässig.

B.15. Die zweite präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Der Hof ist nicht dafür zuständig, die erste präjudizielle Frage zu beantworten.

- Das Dekret vom 1. April 2004 zur Abänderung von Artikel *1bis* des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit den Artikeln 6 Absatz 1 und 13 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 15. Februar 2006.

Der Kanzler,
(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
(gez.) M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2006/200978]

Uittreksel uit arrest nr. 26/2006 van 15 februari 2006

Rolnummer 3676

In zake : de prejudiciële vragen over artikel 19, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Dendermonde.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij vonnis van 10 maart 2005 in zake M. D.B. tegen de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 16 maart 2005, heeft de Arbeidsrechtbank te Dendermonde de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Is artikel 19, 3^o lid [lees : tweede lid] van de wet van 27 februari 1987 [betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap] in die zin geïnterpreteerd dat het elke rechterlijke controle uitsluit m.b.t. de beslissing inzake al dan niet verzaking aan een terugvordering, in strijd met het gelijkheidsbeginsel en non discriminatiebeginsel zoals verwoord in art. 10 en 11 van de Grondwet alsmede in strijd met het in art. 6 EVRM vervatte recht op toegang tot een rechter ? »;

2. « Is artikel 19, 3^o lid [lees : tweede lid] van de wet van 27 februari 1987 in die zin geïnterpreteerd dat het slechts de rechterlijke controle van de arbeidsgerechten uitsluit, doch wel nog de mogelijkheid tot annulatieberoep bij de Raad van State mogelijk laat m.b.t. de beslissing inzake al dan niet verzaking aan een terugvordering, in strijd met de bepalingen van art. 10 en 11 van de Grondwet en art. 6 EVRM, in die zin dat de geviseerde rechtsonderhorigen als gehandicapten *in se* reeds een bijzonder kwetsbare groep uitmaken en hun aldus een *normaliter* bijzonder gemakkelijke en financieel haalbare rechtgang (zie b.v. art. 704 Ger. W. — art. 1017 al. 2 Ger. W.) wordt ontzegd ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Luidens de artikelen 1 en 2 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, kunnen laatstgenoemden drie types van tegemoetkoming krijgen: de inkomensvervangende tegemoetkoming, die wordt toegekend aan de gehandicapte die 21 tot 65 jaar oud is, wiens lichamelijke of psychische toestand zijn verdienvermogen heeft verminderd; de integratietegemoetkoming, die wordt toegekend aan de gehandicapte die 21 tot 65 jaar oud is, bij wie een gebrek aan of een vermindering van zelfredzaamheid is vastgesteld; en de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, die wordt toegekend aan de gehandicapte die ten minste 65 jaar oud is en bij wie een gebrek aan of een vermindering van zelfredzaamheid is vastgesteld.

B.2. Artikel 19 van de voormelde wet van 27 februari 1987 bepaalt:

« De geschillen over de rechten, ontstaan uit deze wet, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten.

Tegen een beslissing inzake al of niet verzaken aan een terugvordering is geen beroep mogelijk.

[...] ».

B.3. De verwijzende rechter wenst van het Hof te vernemen of artikel 19, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, schendt, in zoverre die bepaling elke rechterlijke controle met betrekking tot de beslissing inzake het al of niet verzaken aan een terugvordering uitsluit (eerste prejudiciële vraag), dan wel de rechterlijke controle van de arbeidsgerechten uitsluit, maar de controle door de Raad van State openlaat, waarbij aan de desbetreffende rechtsonderhorigen, de gehandicapten, « een *normaliter* bijzonder gemakkelijke en financieel haalbare rechtsgang » wordt ontzegd (tweede prejudiciële vraag).

Wat de ontoankelijkheid van de prejudiciële vragen betreft

B.4. De Ministerraad werpt op dat de prejudiciële vragen onontvankelijk zijn, omdat niet wordt aangegeven tussen welke categorieën van personen er een ongelijke behandeling zou kunnen bestaan.

B.5.1. De aan het Hof toevertrouwde toetsing van wetskrachtige normen aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, impliceert dat een welbepaalde categorie van personen ten aanzien van wie een mogelijke discriminatie wordt aangevoerd, het voorwerp uitmaakt van een vergelijking met een andere categorie.

B.5.2. Niettegenstaande de prejudiciële vragen nalaten te vermelden met welke categorie van rechtzoekenden de rechtzoekenden ten aanzien van wie de Federale Overheidsdienst (F.O.D.) Sociale Zekerheid, bestuur van de maatschappelijke integratie, dienst tegemoetkomingen aan personen met een handicap, een beslissing inzake het al of niet verzaken aan een terugvordering heeft genomen, dienen te worden vergeleken, kan uit de verwijzing in voormelde vragen naar artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en de formuleringen « elke rechterlijke controle » (eerste prejudiciële vraag) en « rechterlijke controle van de arbeidsgerechten » (tweede prejudiciële vraag) worden afgeleid dat de in de prejudiciële vragen vermelde rechtzoekenden dienen te worden vergeleken met andere categorieën van rechtzoekenden aan wie, in tegenstelling tot de eerste categorie van rechtzoekenden, niet de waarborgen van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens zouden zijn ontzegd.

B.5.3. De exceptie wordt verworpen.

B.6.1. De bedoeling van de wetgever, bij de opheffing van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen en dienovereenkomstig de hervorming van het stelsel van de tegemoetkomingen aan « gebrekkigen en verminkten », door de invoering van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, was het bestaande stelsel eenvoudiger, rechtvaardiger en efficiënter te maken, en prioritair de bestaanszekerheid van de minstbedeelden te waarborgen (*Parl. St.*, Kamer, 1985-1986, nr. 448/1, p. 1).

B.6.2. Ter beantwoording van de vraag van de afdeling wetgeving van de Raad van State « of het redelijk is alle geschillen [betreffende de beslissing inzake het al of niet verzaken aan een terugvordering] in dat verband van enige mogelijkheid van beroep uit te sluiten » (*Parl. St.*, Kamer, 1985-1986, nr. 448/1, p. 14) beklemtoonde de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid « dat het hier een beslissing betreft om onverschuldigde bedragen al dan niet terug te vorderen. Uit de praktijk is gebleken dat niet wordt teruggevorderd wanneer het inkomen van betrokkene laag is. De Minister beslist pas na het advies van de Commissie voor sociaal hulpbetoon te hebben ingewonnen. Daar nog eens een beroep tegen instellen lijkt overdreven » (*Parl. St.*, Kamer, 1984-1985, nr. 448/4, pp. 27-28).

B.6.3. Uit de tekst zelf van artikel 19, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987, alsmede uit de voormelde parlementaire voorbereiding, blijkt ondubbelzinnig dat de wetgever elk beroep tegen de beslissing van de Minister « inzake al of niet verzaken aan een terugvordering » heeft willen uitsluiten. De tweede prejudiciële vraag dient derhalve niet te worden beantwoord.

B.7. Artikel 16, § 8, van de voormelde wet van 27 februari 1987 bepaalt:

« De minister tot wiens bevoegdheid de tegemoetkomingen aan personen met een handicap behoren, kan, in de door de Koning bepaalde voorwaarden, ambtshalve of op aanvraag van de persoon met een handicap, afzien van de terugvordering van de onverschuldigd betaalde tegemoetkomingen wanneer het om behartigenswaardige gevallen gaat of wanneer het onverschuldigd betaalde bedrag beneden een door de Koning te bepalen bedrag ligt of buiten verhouding staat tot de vermoedelijke procedurekosten.

De Koning bepaalt de wijze waarop de aanvraag tot verzaking moet worden ingediend. De aanvraag tot verzaking dient gemotiveerd te zijn ».

B.8. De bevoegde Minister zou niet aan een schuldvordering kunnen verzaken zonder daartoe door de wet te zijn gemachtigd.

Artikel 16, § 8, van de wet van 27 februari 1987 vermeldt de gevallen waarin de bevoegde Minister kan afzien van de terugvordering van onverschuldigd betaalde tegemoetkomingen en bevat aldus die wettelijke machtiging.

De daarbij aan de bevoegde Minister toevertrouwde beoordelingsbevoegdheid is ruim: het komt hem toe te beoordelen wanneer een verzaking aan de terugvordering op grond van de in artikel 16, § 8, vervatte hypotheses opportuun is. Die discretionaire bevoegdheid is des te ruimer daar de betrokkene geen subjectief recht op verzaking heeft.

B.9. In zoverre het voormelde artikel 16, § 8, de bevoegde Minister toestaat af te zien van de terugvordering van de onverschuldigd betaalde tegemoetkomingen wanneer het onverschuldigd betaalde bedrag lager is dan een bedrag dat thans is vastgesteld op 335 euro (artikel 29 van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap) of wanneer het terug te vorderen bedrag « buiten verhouding staat tot de vermoedelijke procedurekosten », kent het de bevoegde Minister een beoordelingsvrijheid toe die enkel in het belang van de overheid is vastgesteld en waarop de rechter geen enkele controle kan uitoefenen. Het is redelijk verantwoord niet toe te staan dat beroep kan worden ingesteld tegen de beslissing waarbij de Minister gebruik maakt van die beoordelingsvrijheid.

B.10. In zoverre hetzelfde artikel 16, § 8, de bevoegde Minister daarentegen toestaat af te zien van de terugvordering van onverschuldigd betaalde tegemoetkomingen « wanneer het om behartigenswaardige gevallen gaat », stelt het, in het belang van de bestuurde, een criterium vast waarvan de toepassing door de rechter moet kunnen worden gecontroleerd op de wettigheid ervan, zonder dat hij zich evenwel in de plaats van de Minister kan stellen.

B.11. In zoverre het elk beroep bij een rechtscollege dat bevoegd is om een wettigheidstoezicht uit te oefenen, uitsluit tegen de beslissing waarbij de bevoegde Minister weigert af te zien van de terugvordering van onverschuldigd betaalde tegemoetkomingen omdat het niet om een behartigenswaardig geval gaat, is artikel 19, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987 niet bestaand met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

B.12. De eerste vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 19, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, in zoverre het elk beroep bij een rechtscollege dat bevoegd is om een wettigheidstoezicht uit te oefenen, uitsluit tegen de beslissing waarbij de bevoegde Minister weigert af te zien van de terugvordering van onverschuldigd betaalde tegemoetkomingen omdat het niet om een behartigenswaardig geval gaat.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 15 februari 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/200978]

Extrait de l'arrêt n° 26/2006 du 15 février 2006

Numéro du rôle : 3676

En cause : les questions préjudicielles concernant l'article 19, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posées par le Tribunal du travail de Termonde.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par jugement du 10 mars 2005 en cause de M. D.B. contre le Service public fédéral Sécurité sociale, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 16 mars 2005, le Tribunal du travail de Termonde a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 19, alinéa 3 [lire : alinéa 2], de la loi du 27 février 1987 [relative aux allocations aux personnes handicapées], interprété en ce sens qu'il exclut tout contrôle judiciaire concernant la décision de renoncer ou non à une récupération, est-il contraire aux principes d'égalité et de non-discrimination formulés aux articles 10 et 11 de la Constitution ainsi qu'au droit d'accès à un juge prévu à l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme ? »;

2. « L'article 19, alinéa 3 [lire : alinéa 2], de la loi du 27 février 1987, interprété en ce sens qu'il exclut uniquement le contrôle judiciaire des juridictions du travail mais prévoit cependant encore la possibilité d'un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat en ce qui concerne la décision de renoncer ou non à une récupération, est-il contraire aux dispositions des articles 10 et 11 de la Constitution et de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce sens qu'en tant que personnes handicapées, les justiciables visés constituent déjà en soi un groupe particulièrement vulnérable et qu'il leur est ainsi refusé une voie de recours qui, normalement, est particulièrement facile et accessible d'un point de vue financier (voir, par exemple, les articles 704 et 1017, alinéa 2, du Code judiciaire) ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Aux termes des articles 1^{er} et 2 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, ces dernières peuvent se voir accorder trois types d'allocations : l'allocation de remplacement de revenus, accordée à la personne handicapée, âgée de 21 à 65 ans, dont l'état physique ou psychique a réduit sa capacité de gain; l'allocation d'intégration, accordée à la personne handicapée, âgée de 21 à 65 ans, dont le manque d'autonomie ou l'autonomie réduite est établi; et l'allocation pour l'aide aux personnes âgées, accordée à la personne handicapée d'au moins 65 ans dont le manque ou la réduction d'autonomie est établi.

B.2. L'article 19 de la loi précitée du 27 février 1987 dispose :

« Les litiges portant sur les droits résultant de la présente loi sont de la compétence des juridictions du travail.

Aucun recours n'est possible contre une décision de renoncer ou non à une récupération.

[...] ».

B.3. Le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 19, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987 viole les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en tant que cette disposition exclut tout contrôle judiciaire concernant la décision de renoncer ou non à une récupération (première question préjudicielle) ou exclut le contrôle judiciaire des juridictions du travail tout en maintenant le contrôle par le Conseil d'Etat, refusant ainsi aux justiciables concernés, les handicapés, une « voie de recours qui, normalement, est particulièrement facile et accessible d'un point de vue financier » (deuxième question préjudicielle).

Quant à la recevabilité des questions préjudicielles

B.4. Le Conseil des ministres objecte que les questions préjudicielles sont irrecevables, étant donné qu'elles n'indiquent pas entre quelles catégories de personnes il existerait une inégalité de traitement.

B.5.1. Le contrôle des normes législatives au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, qui est confié à la Cour, exige qu'une catégorie déterminée de personnes dont la discrimination éventuelle est alléguée fasse l'objet d'une comparaison avec une autre catégorie.

B.5.2. Bien que les questions préjudicielles négligent d'indiquer à quelle catégorie de justiciables doivent être comparés les justiciables à l'égard de qui le Service public fédéral (S.P.F.) Sécurité sociale, administration de l'intégration sociale, service des allocations aux personnes handicapées, a pris une décision de renoncer ou non à la récupération, on peut déduire du renvoi à l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme contenu dans les questions précitées ainsi que des formulations « tout contrôle judiciaire » (première question préjudicielle) et « contrôle judiciaire des juridictions du travail » (deuxième question préjudicielle) qu'il y a lieu de comparer les justiciables mentionnés dans les questions préjudicielles à d'autres catégories de justiciables qui, contrairement à la première catégorie de justiciables, ne seraient pas privées des garanties inscrites à l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.5.3. L'exception est rejetée.

B.6.1. L'objectif du législateur, en abrogeant la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés et en réformant en conséquence le régime des allocations aux « infirmes et estropiés », par l'introduction de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, était de simplifier le régime existant, de le rendre plus juste et efficace, et de garantir en priorité la sécurité d'existence des moins favorisés (*Doc. parl., Chambre, 1985-1986, n° 448/1, p. 1*).

B.6.2. En réponse à la question de la section de législation du Conseil d'Etat qui demandait s'il était « raisonnable d'exclure de toute possibilité de recours tout le contentieux [relatif à la décision de renoncer ou non à une récupération] » (*Doc. parl., Chambre, 1985-1986, n° 448/1, p. 14*), le secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des handicapés a souligné « qu'il s'agit en l'occurrence d'une décision de récupérer ou non des montants payés indûment ». Il ajoutait que « [la] pratique a montré qu'il n'est pas procédé à la récupération lorsque les revenus de l'intéressé sont peu élevés », que « [le] Ministre ne décidera en outre qu'après avoir demandé l'avis de la Commission du Fonds d'aide sociale » et qu'« [il] serait dès lors exagéré de prévoir de surcroît une possibilité de recours » (*Doc. parl., Chambre, 1984-1985, n° 448/4, pp. 27-28*).

B.6.3. Il ressort sans équivoque du texte même de l'article 19, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987, de même que des travaux préparatoires précités, que le législateur a entendu exclure tout recours contre la décision du ministre « de renoncer ou non à une récupération ». Il n'y a donc pas lieu de répondre à la deuxième question préjudicielle.

B.7. L'article 16, § 8, de la loi précitée du 27 février 1987 dispose :

« Le ministre qui a la sécurité sociale dans ses attributions peut, dans les conditions déterminées par le Roi, renoncer d'office ou à la demande du handicapé, à la récupération des allocations payées indûment parce qu'il s'agit de cas dignes d'intérêt ou que la somme payée indûment est inférieure à un montant à déterminer ou est hors de proportion avec les frais de procédure présumés.

Le Roi détermine le mode d'introduction de la demande en renonciation. La demande en renonciation doit être motivée ».

B.8. Le ministre compétent ne pourrait renoncer à une créance sans y être habilité par la loi.

L'article 16, § 8, de la loi du 27 février 1987 énonce les hypothèses dans lesquelles le ministre compétent peut renoncer à la récupération des allocations indûment payées et contient donc cette habilitation légale.

Le pouvoir d'appréciation conféré, à cet égard, au ministre compétent est large : il lui appartient d'apprécier si une renonciation à la récupération dans l'une des hypothèses mentionnées à l'article 16, § 8, est opportune. Cette compétence discrétionnaire est d'autant plus étendue que l'intéressé n'a pas de droit subjectif à cette renonciation.

B.9. En ce que l'article 16, § 8, précité autorise le ministre compétent à renoncer à la récupération des allocations payées indûment lorsque la somme indûment payée est inférieure à un montant qui est aujourd'hui fixé à 335 euros (article 29 de l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière d'allocations aux personnes handicapées) ou lorsque la somme à récupérer est « hors de proportion avec les frais de procédure présumés », il accorde au ministre compétent une liberté d'appréciation qui est établie dans le seul intérêt de l'autorité et sur laquelle le juge ne peut exercer aucun contrôle. Il est raisonnablement justifié de ne pas permettre qu'un recours puisse être exercé contre la décision par laquelle le ministre fait usage de cette liberté d'appréciation.

B.10. En revanche, en ce que le même article 16, § 8, autorise le ministre compétent à renoncer à la récupération des prestations indûment payées « parce qu'il s'agit de cas dignes d'intérêt », il établit, dans l'intérêt de l'administré, un critère sur l'application duquel le juge, sans qu'il puisse se substituer au ministre, doit pouvoir exercer un contrôle de légalité.

B.11. En ce qu'il exclut tout recours auprès d'une juridiction compétente pour exercer un contrôle de légalité contre la décision par laquelle le ministre compétent refuse de renoncer à la récupération d'allocations indûment payées au motif qu'il ne s'agit pas d'un cas digne d'intérêt, l'article 19, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987 n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.12. La première question appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 19, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées viole les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce qu'il exclut tout recours auprès d'une juridiction compétente pour exercer un contrôle de légalité contre la décision par laquelle le ministre compétent refuse de renoncer à la récupération d'allocations indûment payées, au motif qu'il ne s'agit pas d'un cas digne d'intérêt.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 15 février 2006.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2006/200978]

Auszug aus dem Urteil Nr. 26/2006 vom 15. Februar 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 3676

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 19 Absatz 2 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung, gestellt vom Arbeitsgericht Dendermonde.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 10. März 2005 in Sachen M. D.B. gegen den Föderalen Öffentlichen Dienst Soziale Sicherheit, dessen Ausfertigung am 16. März 2005 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Dendermonde folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 19 Absatz 3 [zu lesen ist: Absatz 2] des Gesetzes vom 27. Februar 1987 [über die Beihilfen für Personen mit Behinderung], dahingehend ausgelegt, dass er jede gerichtliche Kontrolle ausschließt in Bezug auf die Entscheidung, ob auf eine Rückforderung verzichtet wird oder nicht, gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz sowie gegen das in Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention verankerte Recht auf Zugang zu einem Richter?»;

2. «Verstößt Artikel 19 Absatz 3 [zu lesen ist: Absatz 2] des Gesetzes vom 27. Februar 1987, dahingehend ausgelegt, dass er nur die gerichtliche Kontrolle durch die Arbeitsgerichte ausschließt, wobei jedoch wohl eine Nichtigkeitsklage beim Staatsrat ermöglicht wird in Bezug auf die Entscheidung, ob auf eine Rückforderung verzichtet wird oder nicht, gegen die Bestimmungen der Artikel 10 und 11 der Verfassung und Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, insofern den betreffenden Rechtsunterworfenen, die als Behinderte bereits eine besonders verletzbar Gruppe darstellen, somit ein normalerweise besonders einfaches und finanziell machbares Rechtsmittel (siehe z.B. die Artikel 704 und 1017 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches) versagt wird?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Gemäß den Artikeln 1 und 2 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung können diese drei Arten von Beihilfen erhalten: die Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens, die Behinderten zwischen 21 und 65 Jahren gewährt wird, deren körperlicher oder geistiger Zustand ihre Erwerbsfähigkeit eingeschränkt hat; die Eingliederungsbeihilfe, die Behinderten zwischen 21 und 65 Jahren gewährt wird, deren mangelhafte oder verminderte Selbständigkeit erwiesen ist; und die Beihilfe zur Unterstützung von Betagten, die Behinderten von mindestens 65 Jahren gewährt wird, deren mangelhafte oder verminderte Selbständigkeit erwiesen ist.

B.2. Artikel 19 des obengenannten Gesetzes vom 27. Februar 1987 bestimmt:

«Streitsachen mit Bezug auf die Rechte, die sich aus dem vorliegenden Gesetz ergeben, fallen unter die Zuständigkeit der Arbeitsgerichte.

Gegen Beschlüsse darüber, ob auf eine Rückforderung verzichtet wird oder nicht, kann keine Beschwerde eingereicht werden.

[...].

B.3. Der vorliegende Richter möchte vom Hof erfahren, ob Artikel 19 Absatz 2 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention verstoße, insofern diese Bestimmung jede gerichtliche Kontrolle über die Entscheidung, ob auf eine Rückforderung verzichtet werde oder nicht, ausschliesse (erste präjudizielle Frage), oder aber die gerichtliche Kontrolle durch die Arbeitsgerichte ausschliesse, jedoch die Kontrolle durch den Staatsrat zulasse, wobei den betreffenden Rechtsunterworfenen, den Behinderten, «ein normalerweise besonders einfaches und finanziell machbares Rechtsmittel» vorenthalten werde (zweite präjudizielle Frage).

In Bezug auf die Zulässigkeit der präjudiziellen Fragen

B.4. Der Ministerrat führt an, dass die präjudiziellen Fragen unzulässig seien, da nicht angegeben werde, zwischen welchen Kategorien von Personen eine Behandlungsungleichheit bestehe.

B.5.1. Die dem Hof auftragene Prüfung von Gesetzenormen anhand der Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention setzt voraus, dass eine bestimmte Kategorie von Personen, bezüglich deren eine mögliche Diskriminierung angeführt wird, Gegenstand eines Vergleichs mit einer anderen Kategorie ist.

B.5.2. Obwohl in den präjudiziellen Fragen nicht angegeben wird, mit welcher Kategorie von Rechtsuchenden die Rechtsuchenden, bezüglich deren der Föderale Öffentliche Dienst (FÖD) Soziale Sicherheit, Verwaltung der Sozialeingliederung, Dienst der Beihilfen für Personen mit Behinderung, eine Entscheidung darüber getroffen hat, ob auf eine Rückforderung verzichtet wird oder nicht, zu vergleichen sind, kann aus dem Verweis in den obenerwähnten Fragen auf Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und den Formulierungen «jede gerichtliche Kontrolle» (erste präjudizielle Frage) und «gerichtliche Kontrolle durch die Arbeitsgerichte» (zweite präjudizielle Frage) abgeleitet werden, dass die in den präjudiziellen Fragen erwähnten Rechtsuchenden mit anderen Kategorien von Rechtsuchenden zu vergleichen sind, denen im Gegensatz zu der ersten Kategorie von Rechtsuchenden nicht die Garantien von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention vorenthalten würden.

B.5.3. Die Einrede wird abgewiesen.

B.6.1. Der Gesetzgeber beabsichtigte, bei der Aufhebung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 über die Gewährung von Behindertenbeihilfen und entsprechend der Reform des Systems der Beihilfen für «Krüppel und Invaliden» durch die Einführung des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung das bestehende System einfacher, gerechter und effizienter zu gestalten und vorrangig die Existenzsicherheit der Einkommensschwächsten zu gewährleisten (*Parl. Dok.*, Kammer, 1985-1986, Nr. 448/1, S. 1).

B.6.2. Zur Beantwortung der Frage der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates, «ob es vernünftig ist, alle Streitsachen [bezüglich der Entscheidung darüber, ob auf eine Rückforderung verzichtet wird oder nicht] in diesem Zusammenhang von jeglicher Beschwerdemöglichkeit auszuschließen,» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1985-1986, Nr. 448/1, S. 14) hob der Staatssekretär für Volksgesundheit und Behindertenpolitik hervor, «dass es sich hier um eine Entscheidung darüber handelt, ob nicht geschuldete Beträge zurückgefordert werden oder nicht. In der Praxis hat sich gezeigt, dass man auf eine Rückforderung verzichtet, wenn der Betroffene ein niedriges Einkommen hat. Der Minister entscheidet erst, nachdem er eine Stellungnahme des Sozialhilfeausschusses eingeholt hat. Dagegen noch einmal eine Beschwerde vorzusehen, erscheint übertrieben» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1984-1985, Nr. 448/4, SS. 27-28).

B.6.3. Aus dem eigentlichen Text von Artikel 19 Absatz 2 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 sowie aus den obenerwähnten Vorarbeiten geht eindeutig hervor, dass der Gesetzgeber jegliche Beschwerde gegen die Entscheidung des Ministers «darüber, ob auf eine Rückforderung verzichtet wird oder nicht» ausschließen wollte. Die zweite präjudizielle Frage braucht daher nicht beantwortet zu werden.

B.7. Artikel 16 § 8 des vorerwähnten Gesetzes vom 27. Februar 1987 bestimmt:

«Der für die Beihilfen für Personen mit Behinderung zuständige Minister kann unter den vom König festgelegten Bedingungen von Amts wegen oder auf Antrag der Person mit Behinderung hin auf die Rückforderung der unrechtmäßig ausgezahlten Beträge verzichten, wenn es sich um entsprechende Beachtung verdienende Fälle handelt oder der unrechtmäßig ausgezahlte Betrag unter dem vom König festzulegenden Betrag liegt oder in keinem Verhältnis zu den vermutlichen Verfahrenskosten steht.

Der König bestimmt die Weise, in der der Antrag auf Verzichtserklärung eingereicht wird. Der Antrag auf Verzichtserklärung muss mit Gründen versehen sein».

B.8. Der zuständige Minister darf nicht auf eine Forderung verzichten, ohne durch das Gesetz hierzu ermächtigt worden zu sein.

Artikel 16 § 8 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 gibt die Fälle an, in denen der zuständige Minister von der Rückforderung unrechtmäßig gezahlter Beihilfen absehen kann, und enthält somit diese gesetzliche Ermächtigung.

Dabei wird dem zuständigen Minister eine weitreichende Ermessensbefugnis erteilt; ihm obliegt es zu beurteilen, wann ein Verzicht auf die Rückforderung aufgrund der in Artikel 16 § 8 angeführten Fälle angebracht ist. Diese Ermessensbefugnis ist umso weitreichender, als die Betroffenen kein subjektives Recht auf Verzicht haben.

B.9. Insofern der vorerwähnte Artikel 16 § 8 es dem zuständigen Minister erlaubt, auf die Rückforderung unrechtmäßig gezahlter Beihilfen zu verzichten, wenn der unrechtmäßig gezahlte Betrag niedriger ist als eine Summe, die derzeit auf 335 Euro festgesetzt ist (Artikel 29 des königlichen Erlasses vom 22. Mai 2003 über das Verfahren zur Behandlung der Akten in Sachen Beihilfen für Personen mit Behinderung), oder wenn der zurückzufordernde Betrag «in keinem Verhältnis zu den vermutlichen Verfahrenskosten steht», erteilt er dem zuständigen Minister eine Beurteilungsfreiheit, die nur im Interesse der Obrigkeit festgelegt wird und über die kein Richter irgendeine Kontrolle ausüben kann. Es ist vernünftig gerechtfertigt, nicht zu erlauben, dass gegen die Entscheidung, mit der der Minister von dieser Beurteilungsfreiheit Gebrauch macht, Beschwerde eingelegt werden kann.

B.10. Insofern derselbe Artikel 16 § 8 es dem zuständigen Minister hingegen erlaubt, von der Rückforderung unrechtmäßig gezahlter Beihilfen abzusehen, «wenn es sich um entsprechende Beachtung verdienende Fälle handelt», legt er im Interesse des Bürgers ein Kriterium fest, dessen Anwendung vom Richter hinsichtlich ihrer Gesetzmäßigkeit kontrolliert werden können, ohne dass er allerdings die Stelle des Ministers einnehmen darf.

B.11. Insofern Artikel 19 Absatz 2 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 jegliche Klage bei einem Rechtsprechungsorgan, das befugt ist, eine Gesetzmäßigkeitsprüfung auszuüben, gegen die Entscheidung, mit der der zuständige Minister den Verzicht auf die Rückforderung unrechtmäßig gezahlter Beihilfen verweigert, weil es sich nicht um einen entsprechenden Beachtung verdienenden Fall handelt, ausschließt, ist er nicht vereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

B.12. Die erste Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 19 Absatz 2 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, insofern er jegliche Klage bei einem Rechtsprechungsorgan, das befugt ist, eine Gesetzmäßigkeitsprüfung auszuüben, gegen die Entscheidung, mit der der zuständige Minister den Verzicht auf die Rückforderung unrechtmäßig gezahlter Beihilfen verweigert, weil es sich nicht um einen entsprechenden Beachtung verdienenden Fall handelt, ausschließt.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 15. Februar 2006.

Der Kanzler,
(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
(gez.) A. Arts.

ARBITRAGEHOF

[2006/201039]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij beslissing van 15 februari 2006 in zake S. Manhaeve, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 17 februari 2006, heeft de Commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 3 van de wet van 26 maart 2003 houdende de voorwaarden waaronder de Commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden een hulp kan toekennen, dat artikel 31bis, [...] 3°, eerste lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen heeft ingevoerd, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door : een persoon, die het slachtoffer werd van een opzettelijke gewelddaad en die na strafrechtelijk sepot door het Openbaar Ministerie een vordering tot schadevergoeding instelde door dagvaarding voor de burgerlijke rechtbank, van financiële hulp door de Commissie uit te sluiten, terwijl een persoon, die het slachtoffer werd van een opzettelijke gewelddaad en die na strafrechtelijk sepot door het Openbaar Ministerie een vordering tot schadevergoeding instelde door middel van een burgerlijke partijstelling of een rechtstreekse dagvaarding voor de strafrechter, wel een financiële hulp door de Commissie kan bekomen ? ».

Die zaak, ingeschreven onder nummer 3925 van de rol van het Hof, werd samengevoegd met de zaak met rolnummer 3843.

De griffier,

L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/201039]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par décision du 15 février 2006 en cause de S. Manhaeve, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 17 février 2006, la Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 3 de la loi du 26 mars 2003 portant les conditions auxquelles la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence peut octroyer une aide, qui a inséré un article 31bis, [...] 3^o, alinéa 1^{er}, dans la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en : excluant de l'aide financière octroyée par la Commission une personne qui a été la victime d'un acte intentionnel de violence et qui, après classement pénal par le ministère public, a intenté une action en dommages-intérêts au moyen d'une citation devant le tribunal civil, alors qu'une personne qui a été la victime d'un acte intentionnel de violence et qui, après classement pénal par le ministère public, a intenté une action en dommages-intérêts au moyen d'une constitution de partie civile ou d'une citation directe devant le juge pénal peut obtenir une aide financière de la Commission ? ».

Cette affaire, inscrite sous le numéro 3925 du rôle de la Cour, a été jointe à l'affaire portant le numéro 3843 du rôle.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2006/201039]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In ihrem Beschluss vom 15. Februar 2006 in Sachen S. Manhaeve, dessen Ausfertigung am 17. Februar 2006 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat die Kommission für finanzielle Hilfe zugunsten von Opfern vorsätzlicher Gewalttaten und gelegentlichen Rettern folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 3 des Gesetzes vom 26. März 2003 zur Festlegung der Bedingungen, unter denen die Kommission für finanzielle Hilfe zugunsten von Opfern vorsätzlicher Gewalttaten eine Hilfe gewähren kann, der Artikel 31bis [...] Nr. 3 Absatz 1 des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen eingeführt hat, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er eine Person, die das Opfer einer vorsätzlichen Gewalttat wurde und nach einer strafrechtlichen Verfahrenseinstellung durch die Staatsanwaltschaft eine Schadenersatzklage erhoben hat, indem sie eine Ladung vor das Zivilgericht veranlasst hat, von der finanziellen Hilfe der Kommission ausschließt, während eine Person, die das Opfer einer vorsätzlichen Gewalttat wurde und nach einer strafrechtlichen Verfahrenseinstellung durch die Staatsanwaltschaft eine Schadenersatzklage erhoben hat, indem sie als Zivilpartei aufgetreten ist oder eine direkte Ladung vor den Strafrichter veranlasst hat, wohl finanzielle Hilfe von der Kommission erhalten kann?».

Diese unter der Nummer 3925 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragene Rechtssache wurde mit der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 3843 verbunden.

Der Kanzler,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[2006/201052]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 24 februari 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 27 februari 2006, is beroep tot gedeeltelijke vernietiging ingesteld van artikel 365ter, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals ingevoegd bij artikel 4 van de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, van de griffiers en de secretarissen van het parket en tot wijziging van de artikelen 259duodecies en 285bis van hetzelfde Wetboek (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 september 2005), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door N. Arbib, wonende te 6717 Nothomb, rue de l'Or 298, C. Baudenelle, wonende te 4801 Verviers, avenue Jules Destrée 62, C. Bayart, wonende te 1080 Brussel, Vrijheidslaan 155, C. Biebuyck, wonende te 5000 Namen, rue Laenne 7, K. Blomme, wonende te 2930 Brasschaat, Max Hermanlei 37, M. Borguet, wonende te 1180 Brussel, Langeveldstraat 133, S. Bosmans, wonende te 7134 Epinois, chemin de l'Indicateur 13, A. Bouffette, wonende te 3700 Tongeren, Luikersteenweg 661, K. Castermans, wonende te 3700 Tongeren, Plein 21, F. Claessens, wonende te 4367 Crisnée, rue Joseph Wauters 12, V. Collignon, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Meeuwenlaan 9, E. Crampe, wonende te 2500 Lier, Plashoevestraat 9D 46, M.-A. Dagnely, wonende te 1060 Brussel, Vorstsesteenweg 2, P. Dascotte, wonende te 7000 Bergen, boulevard Sainctelette 17, G. Decoster, wonende te 9030 Mariakerke, Mahoniestraat 2, C. Defraigne, wonende te 1325 Corroy-le-Grand, Sentier du Berger 45, G. De Poortere, wonende te 2547 Lint, Duffelsesteenweg 59, D. Desaive, wonende te 4000 Luik, rue Grandgagnage 18/32, S. Dombret, wonende te 4000 Luik, rue Louvrex 67 A/053, M. Dumarey, wonende te 8211 Aartrijke, Brugse Heirweg 71, J. Goransson, wonende te 1180 Brussel, Zijdeteeltstraat 25, P. Gryspeerdt, wonende te 8755 Ruisselede, Planterijstraat 18, F. Heenen, wonende te 1410 Waterloo, avenue Wellington 34, P.-H. Koemoth, wonende te 4800 Verviers, avenue du Chêne 173, V. Lafarque, wonende te 5000 Namen, rue Henri Blès 96A, Y. Lachman, wonende te 1180 Brussel, Robert Jonesstraat 28, F. Lams, wonende te 4000 Luik, rue Bassenge 37, B. Legros, wonende te 5000 Namen, avenue de la Plante 11, F. Lejeune, wonende te 4190 Ferrières, Le Houppet 4A, F. Malengreau, wonende te 1060 Brussel, Jean Volderslaan 9A/6, A. Mannaert, wonende te 1190 Brussel, Jupiterlaan 95, V. Marchand, wonende

te 1460 Itter, Ferme Barnage 1B, L. Moereels, wonende te 9420 Erpe-Mere, Biezenstraat 46, F. Morez, wonende te 4000 Luik, rue Simenon 2, S. Naudts, wonende te 9820 Melsen, Gaverse Steenweg 624B, E. Pieters, wonende te 1000 Brussel, Air Marshal Coninghamlaan 4/15, R. Pirson, wonende te 5500 Drehance, rue de Walzin 111A, C. Popeye, wonende te 8630 Veurne, Knollestraat 31, J. Trokay, wonende te 5300 Bonneville, rue de Bruyère 85, A. Van Boxstael, wonende te 1790 Affligem, Langestraat 7, A. Van der Linden d'Hooghvorst, wonende te 1470 Bousval, rue Bois des Conins 17, M. Vanderseypen, wonende te 1210 Brussel, Wauwermansstraat 7, H. Van Driessche, wonende te 9600 Ronse, Fostierlaan 36, L. Van Keirsbilck, wonende te 9000 Gent, Cyriel Buyssestraat 16, M.-A. Witvrouw, wonende te 4550 Nandrin, rue Croix-André 112, P. Herbots, wonende te 2020 Antwerpen, Jan van Rijswijcklaan 116a, R. De Craen, wonende te 1700 Dilbeek, Kloosterstraat 161, en F. Vermeersch, wonende te 9880 Aalter, Steenweg op Deinze 208.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3930 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/201052]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 24 février 2006 et parvenue au greffe le 27 février 2006, un recours en annulation partielle de l'article 365ter, § 5, du Code judiciaire, tel qu'il a été inséré par l'article 4 de la loi du 10 août 2005 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et juristes de parquet près les cours et les tribunaux de première instance, des greffiers et des secrétaires de parquet et modifiant les articles 259duodecies et 285bis du même Code (publiée au *Moniteur belge* du 2 septembre 2005) a été introduit, pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution, par N. Arbib, demeurant à 6717 Nothomb, rue de l'Or 298, C. Baudenelle, demeurant à 4801 Verviers, avenue Jules Destrée 62, C. Bayart, demeurant à 1080 Bruxelles, avenue de la Liberté 155, C. Biebuyck, demeurant à 5000 Namur, rue Laenne 7, K. Blomme, demeurant à 2930 Brasschaat, Max Hermanlei 37, M. Borguet, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Langeveld 133, S. Bosmans, demeurant à 7134 Epinois, chemin de l'Indicateur 13, A. Bouffette, demeurant à 3700 Tongres, Luikersteenweg 661, K. Castermans, demeurant à 3700 Tongres, Plein 21, F. Claessens, demeurant à 4367 Crisnée, rue Joseph Wauters 12, V. Collignon, demeurant à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avenue des Mouettes 9, E. Crampe, demeurant à 2500 Lierre, Plashoevestraat 9 D 46, M.-A. Dagnely, demeurant à 1060 Bruxelles, chaussée de Forest 2, P. Dascotte, demeurant à 7000 Mons, boulevard Saintelette 17, G. Decoster, demeurant à 9030 Mariakerke, Mahoniestraat 2, C. Defraigne, demeurant à 1325 Corroy-le-Grand, Sentier du Berger 45, G. De Poortere, demeurant à 2547 Lint, Duffelsesteenweg 59, D. Desaive, demeurant à 4000 Liège, rue Grandgagnage 18/32, S. Dombret, demeurant à 4000 Liège, rue Louvrex 67 A/053, M. Dumarey, demeurant à 8211 Aartrijke, Brugse Heirweg 71, J. Goransson, demeurant à 1180 Bruxelles, rue de la Magnanerie 25, P. Gryspeerdt, demeurant à 8755 Ruislede, Planterijstraat 18, F. Heenen, demeurant à 1410 Waterloo, avenue Wellington 34, P.-H. Koemoth, demeurant à 4800 Verviers, avenue du Chêne 173, V. Lafarque, demeurant à 5000 Namur, rue Henri Blès 96 A, Y. Lachman, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Robert Jones 28, F. Lams, demeurant à 4000 Liège, rue Bassenge 37, B. Legros, demeurant à 5000 Namur, avenue de la Plante 11, F. Lejeune, demeurant à 4190 Ferrières, Le Houpet 4A, F. Malengreau, demeurant à 1060 Bruxelles, rue Jean Volders 9 A/6, A. Mannaert, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue Jupiter 95, V. Marchand, demeurant à 1460 Ittre, Ferme Barnage 1B, L. Moereels, demeurant à 9420 Erpe-Mere, Biezenstraat 46, F. Morez, demeurant à 4000 Liège, rue Simenon 2, S. Naudts, demeurant à 9820 Melsen, Gaverse Steenweg 624B, E. Pieters, demeurant à 1000 Bruxelles, avenue Air Marshal Coningham 4/15, R. Pirson, demeurant à 5500 Drehance, rue de Walzin 111A, C. Popeye, demeurant à 8630 Furnes, Knollestraat 31, J. Trokay, demeurant à 5300 Bonneville, rue de Bruyère 85, A. Van Boxstael, demeurant à 1790 Affligem, Langestraat 7, A. Van der Linden d'Hooghvorst, demeurant à 1470 Bousval, rue Bois des Conins 17, M. Vanderseypen, demeurant à 1210 Bruxelles, rue Wauwermans 7, H. Van Driessche, demeurant à 9600 Renaix, boulevard Fostier 36, L. Van Keirsbilck, demeurant à 9000 Gand, Cyriel Buyssestraat 16, M.-A. Witvrouw, demeurant à 4550 Nandrin, rue Croix-André 112, P. Herbots, demeurant à 2020 Anvers, Jan van Rijswijcklaan 116a, R. De Craen, demeurant à 1700 Dilbeek, Kloosterstraat 161, et F. Vermeersch, demeurant à 9880 Aalter, Steenweg op Deinze 208.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3930 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2006/201052]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 24. Februar 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 27. Februar 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf teilweise Nichtigerklärung von Artikel 365ter § 5 des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 4 des Gesetzes vom 10. August 2005 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches hinsichtlich der Bezüge der Referenten und der Juristen der Staatsanwaltschaft an den Appellationshöfen und den Gerichten erster Instanz, der Greffiers und der Sekretäre der Staatsanwaltschaft und zur Abänderung der Artikel 259duodecies und 285bis desselben Gesetzbuches (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 2. September 2005), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung: N. Arbib, wohnhaft in 6717 Nothomb, rue de l'Or 298, C. Baudenelle, wohnhaft in 4801 Verviers, avenue Jules Destrée 62, C. Bayart, wohnhaft in 1080 Brüssel, Vrijheidslaan 155, C. Biebuyck, wohnhaft in 5000 Namur, rue Laenne 7, K. Blomme, wohnhaft in 2930 Brasschaat, Max Hermanlei 37, M. Borguet, wohnhaft in 1180 Brüssel, Langeveldstraat 133, S. Bosmans, wohnhaft in 7134 Epinois, chemin de l'Indicateur 13, A. Bouffette, wohnhaft in 3700 Tongern, Luikersteenweg 661, K. Castermans, wohnhaft in 3700 Tongern, Plein 21, F. Claessens, wohnhaft in 4367 Crisnée, rue Joseph Wauters 12, V. Collignon, wohnhaft in 1640 Sint-Genesius-Rode, Meeuwenlaan 9, E. Crampe, wohnhaft in 2500 Lier, Plashoevestraat 9 D 46, M.-A. Dagnely, wohnhaft in 1060 Brüssel, Vorstsesteenweg 2, P. Dascotte, wohnhaft in 7000 Mons, boulevard Saintelette 17, G. Decoster, wohnhaft in 9030 Mariakerke, Mahoniestraat 2, C. Defraigne, wohnhaft in 1325 Corroy-le-Grand, Sentier du Berger 45, G. De Poortere, wohnhaft in 2547 Lint, Duffelsesteenweg 59, D. Desaive, wohnhaft in

4000 Lüttich, rue Grandgagnage 18/32, S. Dombret, woonhaft in 4000 Lüttich, rue Louvrex 67 A/053, M. Dumarey, woonhaft in 8211 Aartrijke, Brugse Heirweg 71, J. Goransson, woonhaft in 1180 Brüssel, Zijdeteltstraat 25, P. Gryspeerdt, woonhaft in 8755 Ruiselede, Planterijstraat 18, F. Heenen, woonhaft in 1410 Waterloo, avenue Wellington 34, P.-H. Koemoth, woonhaft in 4800 Verviers, avenue du Chêne 173, V. Lafarque, woonhaft in 5000 Namur, rue Henri Blès 96A, Y. Lachman, woonhaft in 1180 Brüssel, Robert Jonesstraat 28, F. Lams, woonhaft in 4000 Lüttich, rue Bassenge 37, B. Legros, woonhaft in 5000 Namur, avenue de la Plante 11, F. Lejeune, woonhaft in 4190 Ferrières, Le Houpet 4A, F. Malengreau, woonhaft in 1060 Brüssel, Jean Volderslaan 9 A/6, A. Mannaert, woonhaft in 1190 Brüssel, Jupiterlaan 95, V. Marchand, woonhaft in 1460 Ittre, Ferme Barnage 1B, L. Moereels, woonhaft in 9420 Erpe-Mere, Biezenstraat 46, F. Morez, woonhaft in 4000 Lüttich, rue Simenon 2, S. Naudts, woonhaft in 9820 Melsen, Gaverse Steenweg 624B, E. Pieters, woonhaft in 1000 Brüssel, Air Marshal Coninghamlaan 4/15, R. Pirson, woonhaft in 5500 Drehanche, rue de Walzin 111A, C. Popeye, woonhaft in 8630 Veurne, Knollestraat 31, J. Trokay, woonhaft in 5300 Bonneville, rue de Bruyère 85, A. Van Boxstael, woonhaft in 1790 Affligem, Langestraat 7, A. Van der Linden d'Hooghvorst, woonhaft in 1470 Bousval, rue Bois des Conins 17, M. Vanderseypen, woonhaft in 1210 Brüssel, Wauwermansstraat 7, H. Van Driessche, woonhaft in 9600 Ronse, Fostierlaan 36, L. Van Keirsbilck, woonhaft in 9000 Gent, Cyriel Buyssestraat 16, M.-A. Witvrouw, woonhaft in 4550 Nandrin, rue Croix-André 112, P. Herbots, woonhaft in 2020 Antwerpen, Jan van Rijswijklaan 116 a, R. De Craen, woonhaft in 1700 Dilbeek, Kloosterstraat 161, und F. Vermeersch, woonhaft in 9880 Aalter, Steenweg op Deinze 208.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3930 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/201046]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 février 2006 et parvenue au greffe le 1^{er} mars 2006, un recours en annulation des articles 1^{er} et 2, c), du décret de la Communauté française du 20 juillet 2005 relatif aux droits complémentaires perçus dans l'enseignement supérieur non universitaire (publié au *Moniteur belge* du 31 août 2005, deuxième édition) a été introduit, pour cause de violation des articles 10, 11 et 24 de la Constitution, par l'a.s.b.l. Fédération des étudiant(e)s francophones, dont le siège social est établi à 1210 Bruxelles, chaussée de Haecht 25, A. Bourguinon, demeurant à 1325 Chaumont-Gistoux, rue du Fief de Liège 8, et L. Mulpas, demeurant à 7300 Boussu, rue Ferrer 42.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3931 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2006/201046]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 februari 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 maart 2006, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 1 en 2, c), van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 juli 2005 betreffende het bijkomend inschrijvingsgeld geïnd in het niet-universitair hoger onderwijs (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 2005, tweede editie), wegens schending van de artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet, door de v.z.w. Fédération des étudiant(e)s francophones, met maatschappelijke zetel te 1210 Brussel, Haachtsesteenweg 25, A. Bourguinon, wonende te 1325 Chaumont-Gistoux, rue du Fief de Liège 8, en L. Mulpas, wonende te 7300 Boussu, rue Ferrer 42.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3931 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2006/201046]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. Februar 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. März 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 1 und 2 Buchstabe c) des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 20. Juli 2005 über die im nichtuniversitären Hochschulwesen erhobenen Zusatzgebühren (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. August 2005, zweite Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11, und 24 der Verfassung: die VoG Fédération des étudiant(e)s francophones, mit Vereinigungssitz in 1210 Brüssel, chaussée de Haecht 25, A. Bourguinon, woonhaft in 1325 Chaumont-Gistoux, rue du Fief de Liège 8, und L. Mulpas, woonhaft in 7300 Boussu, rue Ferrer 42.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3931 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

RECHTERLIJKE MACHT

[2006/12083]

Arbeidshof te Brussel

Op 14 maart 2006 wordt de heer Walckiers, Christian, raadsheer in sociale zaken, als werkgever, bij het arbeidshof te Brussel, door de Eerste Voorzitter van dit hof aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van zeventig jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[2006/12083]

Cour du travail de Bruxelles

Le 14 mars 2006, M. Walckiers, Christian, conseiller social au titre d'employeur, à la cour du travail de Bruxelles, a été désignée par le Premier Président de cette cour pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de septante ans.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2006/54374]

Erfloze nalatenschap van Spinn, Bernard

Bernard Spinn, ongehuwd, geboren te Antwerpen op 28 december 1941, wonende te Antwerpen, Wilgenstraat 23, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 6 september 2003, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 3 maart 2006, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 14 maart 2006.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey

(54374)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2006/54374]

Succession en déshérence de Spinn, Bernard

Bernard Spinn, célibataire, né à Anvers le 28 décembre 1941, domicilié à Anvers, Wilgenstraat 23, est décédé à Anvers (district Anvers) le 6 septembre 2003, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 3 mars 2006, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 14 mars 2006.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey

(54374)

Erfloze nalatenschap van Stone, Robert

Robert Grant Stone, weduwnaar van Annie Veneranda Leonia Cornelia Salens, geboren te Montana (Verenigde Staten) op 29 januari 1935, wonende te Antwerpen, Huikstraat 5, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 8 november 2000, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 3 maart 2006, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 14 maart 2006.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey

(54375)

Succession en déshérence de Stone, Robert

Robert Grant Stone, veuf de Annie Veneranda Leonia Cornelia Salens, né à Montana (Etats-Unis) le 29 janvier 1935, domicilié à Anvers, Huikstraat 5, est décédé à Anvers (district Anvers) le 8 novembre 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 3 mars 2006, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 14 mars 2006.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey

(54375)

Erfloze nalatenschap van Van den Ackerveken, Isabelle

Isabelle Françoise Van den Ackerveken, weduwe van Albert Baten, geboren te Jemeppe-sur-Meuse op 27 januari 1922, wonende te Antwerpen, Schoytestraat 19, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 27 juni 2002, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 3 maart 2006, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 16 maart 2006.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey

(54376)

Succession en déshérence de Van den Ackerveken, Isabelle

Isabelle Françoise Van den Ackerveken, veuve de Albert Baten, née à Jemeppe-sur-Meuse le 27 janvier 1922, domiciliée à Anvers, Schoytestraat 19, est décédée à Anvers (district Anvers) le 27 juin 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 3 mars 2006, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 16 mars 2006.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey

(54376)

Erfloze nalatenschap van Beckers, Isabella

Isabella Maria Emiel Beckers, weduwe van Laurent Gustaaf Maria Lauwers, geboren te Mechelen op 12 mei 1924, wonende te Antwerpen, Pieter van Hobokenstraat 3, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 8 augustus 2002, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 3 maart 2006, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 14 maart 2006.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey

(54377)

Succession en déshérence de Beckers, Isabella

Isabella Maria Emiel Beckers, veuve de Laurent Gustaaf Maria Lauwers, née à Malines le 12 mai 1924, domicilié à Anvers, Pieter Van Hobokenstraat 3, est décédée à Anvers (district Anvers) le 8 août 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 3 mars 2006, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 14 mars 2006.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.
C. Windey

(54377)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2006/12078]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Brugge ter vervanging van de heer Christiaan Beirens vanaf juli 2006

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerechten, Ernest Blerotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2006/12078]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Bruges en remplacement de M. Christiaan Beirens à partir de juillet 2006

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blérot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2006/12053]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Nijvel ter vervanging van de heer Bernard de Geradon

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerechten, Ernest Blerotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2006/12053]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Nivelles en remplacement de M. Bernard de Geradon

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPE Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blérot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2006/12069]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Brussel ter vervanging van Mevr. Pascaline Werrie

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerechten, Ernest Blerotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2006/12069]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Bruxelles en remplacement de Mme Pascaline Werrie

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blérot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2006/12070]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-bediende bij de arbeidsrechtbank van Charleroi ter vervanging van Mevr. Françoise Wallarin

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, dienst Arbeidsgerechten, Ernest Blerotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2006/12070]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur employé au tribunal du travail de Charleroi en remplacement de Mme Françoise Wallarin

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2006/12082]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken, als werkgever, bij het arbeidshof van Brussel ter vervanging van de heer Christian Walckiers

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerechten, Ernest Blerotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2006/12082]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Bruxelles en remplacement de M. Christian Walckiers

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2006/12076]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken als werkgever bij het arbeidshof van Antwerpen ter vervanging van de heer Camillus Sysmans vanaf juli 2006

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerechten, Ernest Blerotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2006/12076]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail d'Anvers en remplacement de M. Camillus Sysmans à partir de juillet 2006

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C - 2006/12072]

Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten

De hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten werden neergelegd ter Griffie van de Algemene Directie Collectieve arbeidsbetrekkingen van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

De teksten van de ter Griffie neergelegde collectieve arbeidsovereenkomsten zijn beschikbaar op de website van de FOD. Zij kunnen eveneens gratis afgeprint worden.

Er kunnen evenwel voor eensluidend verklaarde afschriften van deze overeenkomsten worden verkregen mits voorafgaande betaling van een retributie van 1 EUR per bladzijde. Het afleveren van delen van kopieën wordt niet toegestaan.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C - 2006/12072]

Dépôt de conventions collectives de travail

Les conventions collectives de travail désignées ci-après ont été déposées au Greffe de la Direction générale Relations collectives du travail du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.

Les textes des conventions déposées au Greffe sont disponibles sur le site Internet du SPF. Ceux-ci peuvent également être imprimés gratuitement.

On peut toutefois se faire délivrer des copies certifiées conformes de ces conventions moyennant le paiement préalable d'une redevance de 1 EUR par page. La délivrance de reproduction partielle n'est pas autorisée.

De retributie is te betalen in handen van het daartoe afgevaardigd personeelslid van de Griffie.

Zij mag ook, vóór de uitreiking van de documenten, worden gestort op postrekening nr. 679-2005847-81, "Collectieve arbeidsovereenkomsten", met vermelding van de registratienummers van de gewenste overeenkomsten.

Adres : Ernest Blerotstraat 1, te 1070 Brussel, lokaal 4195.
Telefoon : 02-233 41 48 en 41 21 van 9 tot 12 u. en van 14 tot 16 u.
Fax : 02-233 41 45.
E-mail : aca@meta.fgov.be
Internetsite : <http://www.meta.fgov.be>

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVEN VAN ANTWERPEN,
"NATIONAAL PARITAIR COMITE DER HAVEN VAN ANTWERPEN" GENAAMD

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 31/01/2006, neergelegd op 08/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - vaklui
- onderwerp : loon- en arbeidsvoorwaarden "CODEX VAKLUI"
- wijziging van overeenkomst nummer 073712 van 06/12/2004
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/04/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 78882/CO/3010100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVEN VAN ANTWERPEN,
"NATIONAAL PARITAIR COMITE DER HAVEN VAN ANTWERPEN" GENAAMD

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 31/01/2006, neergelegd op 08/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - erkende havenarbeiders van het algemeen en van het logistiek contingent en de vaklui
- onderwerp : wijziging van de statuten van een fonds voor bestaanszekerheid
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/04/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78883/CO/3010100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVEN VAN ANTWERPEN,
"NATIONAAL PARITAIR COMITE DER HAVEN VAN ANTWERPEN" GENAAMD

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 31/01/2006, neergelegd op 08/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - havenarbeiders van het algemeen contingent
- onderwerp : loon- en arbeidsvoorwaarden - "CODEX ALGEMEEN CONTINGENT"
- wijziging van overeenkomst nummer 073552 van 06/12/2004
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/04/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 78884/CO/3010100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVEN VAN ANTWERPEN,
"NATIONAAL PARITAIR COMITE DER HAVEN VAN ANTWERPEN" GENAAMD

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 31/01/2006, neergelegd op 08/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - havenarbeiders van het logistiek contingent
- onderwerp : loon- en arbeidsvoorwaarden - "CODEX LOGISTIEK CONTINGENT"
- wijziging van overeenkomst nummer 074130 van 06/12/2004
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/04/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 78885/CO/3010100.

La redevance est payable entre les mains de l'agent du Greffe désigné à cet effet.

Elle peut aussi être versée, préalablement à la délivrance des documents au compte postal n°679-2005847-81, "Conventions collectives de travail", en mentionnant les numéros d'enregistrement des conventions souhaitées.

Adresse : rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles, local 4195.
Téléphone : 02-233 41 48 et 41 21 de 9 à 12 h et de 14 à 16 h.
Télécopie : 02-233 41 45.
Courriel : arc@meta.fgov.be
Site Internet : <http://www.meta.fgov.be>

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE PORT D'ANVERS,
DENOMMEE "NATIONAAL PARITAIR COMITE DER HAVEN VAN ANTWERPEN"

Convention collective de travail conclue le 31/01/2006, déposée le 08/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - gens de métier
- objet : conditions du travail et de rémunération "CODEX VAKLUI"
- modification de la convention numéro 073712 du 06/12/2004
- durée de validité : à partir du 01/04/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 78882/CO/3010100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE PORT D'ANVERS,
DENOMMEE "NATIONAAL PARITAIR COMITE DER HAVEN VAN ANTWERPEN"

Convention collective de travail conclue le 31/01/2006, déposée le 08/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - ouvriers portuaires reconnus du contingent général et du contingent logistique et les gens de métier
- objet : modification des statuts d'un fonds de sécurité d'existence
- durée de validité : à partir du 01/04/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78883/CO/3010100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE PORT D'ANVERS,
DENOMMEE "NATIONAAL PARITAIR COMITE DER HAVEN VAN ANTWERPEN"

Convention collective de travail conclue le 31/01/2006, déposée le 08/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - ouvriers portuaires du contingent général
- objet : conditions du travail et de rémunération - "CODEX ALGEMEEN CONTINGENT"
- modification de la convention numéro 073552 du 06/12/2004
- durée de validité : à partir du 01/04/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 78884/CO/3010100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE PORT D'ANVERS,
DENOMMEE "NATIONAAL PARITAIR COMITE DER HAVEN VAN ANTWERPEN"

Convention collective de travail conclue le 31/01/2006, déposée le 08/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - ouvriers portuaires du contingent logistique
- objet : conditions du travail et de rémunération - "CODEX LOGISTIEK CONTINGENT"
- modification de la convention numéro 074130 du 06/12/2004
- durée de validité : à partir du 01/04/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 78885/CO/3010100.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEGRAFENISONDERNEMINGEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 13/06/2005, neergelegd op 13/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- onderwerp : brupensioen
- vervanging van overeenkomst nummer 067396 van 03/07/2003
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2007
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78886/CO/3200000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEGRAFENISONDERNEMINGEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 13/06/2005, neergelegd op 13/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- onderwerp : carensdag
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78887/CO/3200000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEGRAFENISONDERNEMINGEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 13/06/2005, neergelegd op 13/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- onderwerp : loon- en arbeidsvoorwaarden
- wijziging van overeenkomst nummer 054975 van 06/03/2000
- geldigheidsduur : m.i.v. 13/06/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78888/CO/3200000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEGRAFENISONDERNEMINGEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 13/06/2005, neergelegd op 13/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- onderwerp : oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78889/CO/3200000.

PARITAIR COMITE VOOR DE VOEDINGSNIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/12/2005, neergelegd op 09/12/2005 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - bakkerij, banketbakkerij die verse producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met een zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszalen bij een banketbakkerij
- onderwerp : wijziging van de statuten van een fonds voor bestaanszekerheid
- wijziging van overeenkomst nummer 062140 van 17/01/2002
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/04/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78890/CO/1180000.

PARITAIR COMITE VOOR DE VOEDINGSNIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/12/2005, neergelegd op 09/12/2005 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - subsector van de suikerfabrieken, suikerraffinaderijen, fabrieken van invertsuiker en citroenzuur, kandijfabrieken, gistfabrieken en distilleerderijen
- onderwerp : vaststelling van de werkgeversbijdrage aan FBZ
- uitvoering van overeenkomst nummer 069040 van 08/10/2003
- vervanging van overeenkomst nummer 069041 van 08/10/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78891/CO/1180000.

COMMISSION PARITAIRE DES POMPES FUNEBRES

Convention collective de travail conclue le 13/06/2005, déposée le 13/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- objet : prépension
- remplacement de la convention numéro 067396 du 03/07/2003
- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2007
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78886/CO/3200000.

COMMISSION PARITAIRE DES POMPES FUNEBRES

Convention collective de travail conclue le 13/06/2005, déposée le 13/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- objet : jour de carence
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78887/CO/3200000.

COMMISSION PARITAIRE DES POMPES FUNEBRES

Convention collective de travail conclue le 13/06/2005, déposée le 13/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- objet : conditions de travail et de rémunération
- modification de la convention numéro 054975 du 06/03/2000
- durée de validité : à partir du 13/06/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78888/CO/3200000.

COMMISSION PARITAIRE DES POMPES FUNEBRES

Convention collective de travail conclue le 13/06/2005, déposée le 13/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- objet : institution d'un fonds de sécurité d'existence et fixation de ses statuts
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78889/CO/3200000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 07/12/2005, déposée le 09/12/2005 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - boulangerie, pâtisserie qui fabriquent des produits frais de consommation immédiate à très court délai de conservation et des salons de consommation annexés à une pâtisserie
- objet : modification des statuts d'un fonds de sécurité d'existence
- modification de la convention numéro 062140 du 17/01/2002
- durée de validité : à partir du 01/04/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78890/CO/1180000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 07/12/2005, déposée le 09/12/2005 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - sous-secteur des sucreries, raffineries de sucre, fabriques de sucre invertis et d'acide citrique, candiseries, distilleries et levureries
- objet : fixation de la cotisation des employeurs au FSE
- exécution de la convention numéro 069040 du 08/10/2003
- remplacement de la convention numéro 069041 du 08/10/2003
- durée de validité : à partir du 01/10/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78891/CO/1180000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/01/2006, neergelegd op 14/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - sector van de taxi- en taxibestelwagenbedrijven
 - chauffeurs
- onderwerp : anciënniteitsvergoeding
- vervanging van overeenkomst nummer 069882 van 15/12/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78892/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR DE LANDBOUW

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/02/2006, neergelegd op 14/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - gelegheids personeel in uitvoering van de voor de sector geldende regeling inzake seizoens- en gelegheidswerk
- onderwerp : loon- en arbeidsvoorwaarden
- uitvoering van overeenkomst nummer 050941 van 30/04/1999
- vervanging van overeenkomst nummer 067503 van 25/07/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78893/CO/1440000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/01/2006, neergelegd op 14/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - sector van de taxi- en taxibestelwagenbedrijven
 - chauffeurs
- onderwerp : carensdag
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78894/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/01/2006, neergelegd op 14/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - subsector van het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden
 - subsector van goederenbehandeling voor rekening van derden
- onderwerp : nachtarbeid
- opheffing van overeenkomst nummer 062097 van 21/05/2001
- nietigverklaring van overeenkomst nummer 077083 van 30/09/2005
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78895/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/01/2006, neergelegd op 14/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - subsector van het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden
 - subsector van goederenbehandeling voor rekening van derden
 - niet-rijdend personeel
- onderwerp : functieclassificatie
- uitvoering van overeenkomst nummer 062096 van 21/05/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 31/12/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78896/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT

Convention collective de travail conclue le 30/01/2006, déposée le 14/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - secteur des entreprises de taxis et de taxi-camionnettes
 - chauffeurs
- objet : prime d'ancienneté
- remplacement de la convention numéro 069882 du 15/12/2003
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78892/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'AGRICULTURE

Convention collective de travail conclue le 08/02/2006, déposée le 14/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - personnel saisonnier occupé en tant qu'ouvrier/ouvrière en exécution du règlement concernant le travail saisonnier et occasionnel d'application dans le secteur
- objet : conditions de travail et de rémunération
- exécution de la convention numéro 050941 du 30/04/1999
- remplacement de la convention numéro 067503 du 25/07/2003
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78893/CO/1440000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT

Convention collective de travail conclue le 30/01/2006, déposée le 14/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - secteur des entreprises de taxis et de taxi-camionnettes
 - chauffeurs
- objet : jour de carence
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78894/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT

Convention collective de travail conclue le 30/01/2006, déposée le 14/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - sous-secteur du transport de choses par la route pour compte de tiers
 - sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers
- objet : travail de nuit
- abrogation de la convention numéro 062097 du 21/05/2001
- annulation de la convention numéro 077083 du 30/09/2005
- durée de validité : à partir du 01/10/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78895/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT

Convention collective de travail conclue le 30/01/2006, déposée le 14/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - sous-secteur du transport de choses par la route pour compte de tiers
 - sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers
 - personnel non-roulant
- objet : classification des fonctions
- exécution de la convention numéro 062096 du 21/05/2001
- durée de validité : à partir du 31/12/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78896/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/01/2006, neergelegd op 14/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - subsector van het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden
 - subsector van goederenbehandeling voor rekening van derden
- onderwerp : tussenkomst in de kosten voor de afgifte van de bestuurderskaart voor de digitale tachograaf
- uitvoering van overeenkomst nummer 002079 van 19/07/1973
- uitvoering van overeenkomst nummer 072994 van 27/09/2004
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78897/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/01/2006, neergelegd op 14/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - subsector van het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden
 - subsector van goederenbehandeling voor rekening van derden
 - rijdend personeel
- onderwerp : verblijfs- en ARAB-vergoeding
- vervanging van overeenkomst nummer 077085 van 30/09/2005
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78898/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/01/2006, neergelegd op 14/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - subsector van het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden
 - subsector van goederenbehandeling voor rekening van derden
 - rijdend en niet-rijdend personeel
- niet van toepassing op :
 - garagepersoneel
- onderwerp : anciënniteitstoelage
- vervanging van overeenkomst nummer 077086 van 30/09/2005
- vervanging van overeenkomst nummer 077087 van 30/09/2005
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78899/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/01/2006, neergelegd op 14/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - subsector van het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden
 - subsector van goederenbehandeling voor rekening van derden
- onderwerp : syndicale premie
- uitvoering van overeenkomst nummer 002079 van 19/07/1973
- uitvoering van overeenkomst nummer 046096 van 15/05/1997
- vervanging van overeenkomst nummer 070642 van 12/01/2004
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78900/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT

Convention collective de travail conclue le 30/01/2006, déposée le 14/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - sous-secteur du transport de choses par la route pour compte de tiers
 - sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers
- objet : intervention dans les frais relatifs à la délivrance de la carte de conducteur pour le tachygraphe digital
- exécution de la convention numéro 002079 du 19/07/1973
- exécution de la convention numéro 072994 du 27/09/2004
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78897/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT

Convention collective de travail conclue le 30/01/2006, déposée le 14/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - sous-secteur du transport de choses par la route pour compte de tiers
 - sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers
 - personnel roulant
- objet : indemnités de séjour et RGPT
- remplacement de la convention numéro 077085 du 30/09/2005
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78898/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT

Convention collective de travail conclue le 30/01/2006, déposée le 14/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - sous-secteur du transport de choses par la route pour compte de tiers
 - sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers
 - personnel roulant et non-roulant
- hors du champ d'application :
 - personnel de garage
- objet : le supplément d'ancienneté
- remplacement de la convention numéro 077086 du 30/09/2005
- remplacement de la convention numéro 077087 du 30/09/2005
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78899/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT

Convention collective de travail conclue le 30/01/2006, déposée le 14/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - sous-secteur du transport de choses par la route pour compte de tiers
 - sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers
- objet : prime syndicale
- exécution de la convention numéro 002079 du 19/07/1973
- exécution de la convention numéro 046096 du 15/05/1997
- remplacement de la convention numéro 070642 du 12/01/2004
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78900/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/01/2006, neergelegd op 14/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen die ongeregelde diensten, internationale pendel-diensten en/of internationale geregelde diensten uitvoeren
 - subsector autocarondernemingen
- onderwerp : sociale programmatie
- wijziging van overeenkomst nummer 024465 van 10/10/1989
- wijziging van overeenkomst nummer 067715 van 20/06/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78901/CO/1400000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BOUWBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 09/02/2006, neergelegd op 13/02/2006 en geregistreerd op 07/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen die onder het PC 124 ressorteren alsook de uitzendkantoren voor de arbeiders die zij ter beschikking stellen van bouwbedrijven
- onderwerp : vaststelling van de werkgeversbijdrage aan FBZ
- uitvoering van overeenkomst nummer 072150 van 03/06/2004
- wijziging van overeenkomst nummer 072150 van 03/06/2004
- geldigheidsduur : van 01/04/2006 tot 31/12/2006, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78902/CO/1240000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE DIENSTEN VOOR GEZINS- EN BEJAARDENHULP VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, HET WAALSE GEWEST EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 20/02/2006, neergelegd op 21/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - diensten voor gezins- en bejaardenhulp, gesubsidieerd door het Waalse Gewest, door de Duitstalige Gemeenschap en door de Franse en Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
 - zoals bepaald in artikelen 1, 2
- onderwerp : aanvullende vergoeding toegekend in het kader van de carrièreplanning
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78948/CO/3180100.

PARITAIR COMITE VOOR DE LANDBOUW

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/02/2006, neergelegd op 14/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- onderwerp : koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen
- vervanging van overeenkomst nummer 050941 van 30/04/1999
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78949/CO/1440000.

PARITAIR COMITE VOOR DE LANDBOUW

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/02/2006, neergelegd op 14/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - werkgevers zoals nader bepaald in artikel 6
- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- uitvoering van overeenkomst nummer 038270 van 18/05/1995
- geldigheidsduur : van 01/01/2006 tot 01/01/2009
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78950/CO/1440000.

COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT

Convention collective de travail conclue le 30/01/2006, déposée le 14/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - entreprises effectuant des services occasionnels, des services de navette internationaux et/ou des services réguliers internationaux
 - sous-secteur d'entreprises d'autocars
- objet : programmation sociale
- modification de la convention numéro 024465 du 10/10/1989
- modification de la convention numéro 067715 du 20/06/2003
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78901/CO/1400000.

COMMISSION PARITAIRE DE LA CONSTRUCTION

Convention collective de travail conclue le 09/02/2006, déposée le 13/02/2006 et enregistrée le 07/03/2006.

- champ d'application :
 - entreprises ressortissant à la CP 124 ainsi que les agences d'intérim qui mettent des intérimaires à la disposition des entreprises de construction
- objet : fixation de la cotisation des employeurs au FSE
- exécution de la convention numéro 072150 du 03/06/2004
- modification de la convention numéro 072150 du 03/06/2004
- durée de validité : du 01/04/2006 au 31/12/2006, sauf dispositions contraaires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78902/CO/1240000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DES AIDES FAMILIALES ET DES AIDES SENIORS DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE, DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Convention collective de travail conclue le 20/02/2006, déposée le 21/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- champ d'application :
 - services d'aide aux familles et aux personnes âgées subsidiés par la Région wallonne, par la Communauté germanophone et par les Commissions communautaires française et commune de la Région de Bruxelles-Capitale
 - comme stipulé dans l'articles 1^{er}, 2
- objet : l'indemnité complémentaire octroyée dans le cadre de l'aménagement de la carrière
- durée de validité : à partir du 01/10/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78948/CO/3180100.

COMMISSION PARITAIRE DE L'AGRICULTURE

Convention collective de travail conclue le 08/02/2006, déposée le 14/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- objet : liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation
- remplacement de la convention numéro 050941 du 30/04/1999
- durée de validité : à partir du 01/10/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78949/CO/1440000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'AGRICULTURE

Convention collective de travail conclue le 08/02/2006, déposée le 14/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- champ d'application :
 - employeurs comme stipulé à l'article 6
- objet : prépension à 58 ans
- exécution de la convention numéro 038270 du 18/05/1995
- durée de validité : du 01/01/2006 au 01/01/2009
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78950/CO/1440000.

PARITAIR COMITE VOOR DE LANDBOUW

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/02/2006, neergelegd op 14/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- niet van toepassing op :
 - seizoen- en gelegenheidswerknemers
- onderwerp : sociale premie voor gesyndiceerden
- uitvoering van overeenkomst nummer 038270 van 18/05/1995
- vervanging van overeenkomst nummer 067506 van 25/07/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78951/CO/1440000.

PARITAIR COMITE VOOR DE ONDERNEMINGEN VAN TECHNISCHE LAND- EN TUINBOUWERKEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/02/2006, neergelegd op 14/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- onderwerp : vorming
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 01/01/2007
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78952/CO/1320000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE DIENSTEN VOOR GEZINS- EN BEJAARDENHULP VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, HET WAALSE GEWEST EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 20/02/2006, neergelegd op 21/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - subsector diensten gesubsidieerd door de Duitse Gemeenschap
 - subsector diensten gesubsidieerd door de Franse en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissies van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
 - subsector diensten gesubsidieerd door het Waalse Gewest
 - thuisoppassers
- onderwerp : vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de nachtprestaties
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78953/CO/3180100.

PARITAIR COMITE VOOR DE DIAMANTNIJVERHEID EN -HANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/07/2005, neergelegd op 27/07/2005 en geregistreerd op 13/03/2006.

- onderwerp : stelsel van aanvullende scholingsovereenkomsten
- wijziging van overeenkomst nummer 024102 van 10/07/1989
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2006
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 78954/CO/3240000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/02/2006, neergelegd op 10/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- onderwerp : koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijs
- vervanging van overeenkomst nummer 058156 van 02/05/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78955/CO/1160000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'AGRICULTURE

Convention collective de travail conclue le 08/02/2006, déposée le 14/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- hors du champ d'application :
 - personnel saisonnier ou occasionnel
- objet : l'octroi d'une prime sociale aux syndiqués
- exécution de la convention numéro 038270 du 18/05/1995
- remplacement de la convention numéro 067506 du 25/07/2003
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78951/CO/1440000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE TRAVAUX TECHNIQUES AGRICOLES ET HORTICOLES

Convention collective de travail conclue le 08/02/2006, déposée le 14/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- objet : formation
- durée de validité : du 01/01/2005 au 01/01/2007
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78952/CO/1320000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DES AIDES FAMILIALES ET DES AIDES SENIORS DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE, DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Convention collective de travail conclue le 20/02/2006, déposée le 21/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- champ d'application :
 - sous-secteur des services subsidiés par la Communauté germanophone
 - sous-secteur des services subsidiés par les Commissions communautaires commune et française de la Région de Bruxelles-Capitale
 - sous-secteur des services subsidiés par la Région wallonne
 - gardes à domicile
- objet : fixation des conditions de travail et de rémunération pour les prestations de nuit
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78953/CO/3180100.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE DU DIAMANT

Convention collective de travail conclue le 26/07/2005, déposée le 27/07/2005 et enregistrée le 13/03/2006.

- objet : système de contrats de formation professionnelle complémentaires
- modification de la convention numéro 024102 du 10/07/1989
- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2006
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 78954/CO/3240000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 08/02/2006, déposée le 10/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- objet : liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation
- remplacement de la convention numéro 058156 du 02/05/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78955/CO/1160000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BOSONTGINNINGEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/02/2006, neergelegd op 08/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- onderwerp : vaststelling van de werkgeversbijdrage aan FBZ
- uitvoering van overeenkomst nummer 042855 van 02/10/1996
- opheffing van overeenkomst nummer 069194 van 08/10/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78956/CO/1250100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BOSONTGINNINGEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/02/2006, neergelegd op 08/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- onderwerp : anciënniteitspremie
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78957/CO/1250100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BOSONTGINNINGEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/02/2006, neergelegd op 08/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- onderwerp : uitkering in geval van langdurige ziekte en/of arbeidsongeval
- uitvoering van overeenkomst nummer 042855 van 02/10/1996
- opheffing van overeenkomst nummer 069193 van 08/10/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78958/CO/1250100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BOSONTGINNINGEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/02/2006, neergelegd op 08/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- onderwerp : uitkering in geval van dodelijk arbeidsongeval
- opheffing van overeenkomst nummer 069195 van 08/10/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78959/CO/1250100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BOSONTGINNINGEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/02/2006, neergelegd op 08/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- onderwerp : solidarisering van de vergoeding tot terugbetaling van de kosten voor mechanische gereedschappen
- uitvoering van overeenkomst nummer 042855 van 02/10/1996
- uitvoering van overeenkomst nummer 069191 van 26/06/2003
- opheffing van overeenkomst nummer 069198 van 08/10/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78960/CO/1250100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES EXPLOITATIONS FORESTIERES

Convention collective de travail conclue le 07/02/2006, déposée le 08/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- objet : fixation de la cotisation des employeurs au FSE
- exécution de la convention numéro 042855 du 02/10/1996
- abrogation de la convention numéro 069194 du 08/10/2003
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78956/CO/1250100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES EXPLOITATIONS FORESTIERES

Convention collective de travail conclue le 07/02/2006, déposée le 08/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- objet : prime d'ancienneté
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78957/CO/1250100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES EXPLOITATIONS FORESTIERES

Convention collective de travail conclue le 07/02/2006, déposée le 08/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- objet : indemnité en cas de maladie de longue durée et/ou d'accident du travail
- exécution de la convention numéro 042855 du 02/10/1996
- abrogation de la convention numéro 069193 du 08/10/2003
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78958/CO/1250100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES EXPLOITATIONS FORESTIERES

Convention collective de travail conclue le 07/02/2006, déposée le 08/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- objet : indemnité en cas d'accident mortel du travail
- abrogation de la convention numéro 069195 du 08/10/2003
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78959/CO/1250100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES EXPLOITATIONS FORESTIERES

Convention collective de travail conclue le 07/02/2006, déposée le 08/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- objet : solidarité par l'indemnité de remboursement des frais d'outillage mécanisé
- exécution de la convention numéro 042855 du 02/10/1996
- exécution de la convention numéro 069191 du 26/06/2003
- abrogation de la convention numéro 069198 du 08/10/2003
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78960/CO/1250100.

PARITAIR COMITE VOOR DE METAAL-, MACHINE- EN ELEKTRISCHE BOUW

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/01/2006, neergelegd op 28/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen van de provincie Antwerpen
- niet van toepassing op :
 - sector voor de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren
- onderwerp : opleidingsinitiatieven
- uitvoering van overeenkomst nummer 075374 van 30/05/2005
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78961/CO/1110000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EDELE METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/05/2005, neergelegd op 20/07/2005 en geregistreerd op 13/03/2006.

- onderwerp : sectoraal akkoord 2005-2006
- gedeeltelijke verlenging van overeenkomst nummer 067701 van 16/05/2003
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2006, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78962/CO/1490300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BESCHUTTE WERKPLAATSEN VAN HET WAALSE GEWEST EN VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/09/2005, neergelegd op 21/12/2005 en geregistreerd op 13/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - Waalse Gewest
- niet van toepassing op :
 - Duitstalige Gemeenschap
- onderwerp : gewaarborgd gemiddeld minimummaandinkomen voor de jongeren en voor de nieuwe werknemers
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78963/CO/3270300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BESCHUTTE WERKPLAATSEN VAN HET WAALSE GEWEST EN VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/09/2005, neergelegd op 22/12/2005 en geregistreerd op 13/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - beschutte werkplaatsen erkend door "l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (AWIPH)
- onderwerp : eindejaarspremie
- wijziging van overeenkomst nummer 069751 van 17/10/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 26/09/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78964/CO/3270300.

COMMISSION PARITAIRE DES CONSTRUCTIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE

Convention collective de travail conclue le 16/01/2006, déposée le 28/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- champ d'application :
 - entreprises de la province d'Anvers
- hors du champ d'application :
 - secteur des entreprises de montage de ponts et des charpentes métalliques
- objet : initiatives de formation
- exécution de la convention numéro 075374 du 30/05/2005
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78961/CO/1110000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES METAUX PRECIEUX

Convention collective de travail conclue le 26/05/2005, déposée le 20/07/2005 et enregistrée le 13/03/2006.

- objet : accord sectoriel 2005-2006
- prolongation partielle de la convention numéro 067701 du 16/05/2003
- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2006, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78962/CO/1490300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE TRAVAIL ADAPTE DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Convention collective de travail conclue le 26/09/2005, déposée le 21/12/2005 et enregistrée le 13/03/2006.

- champ d'application :
 - Région wallonne
- hors du champ d'application :
 - Communauté germanophone
- objet : revenu minimum mensuel moyen garanti aux jeunes et aux nouveaux travailleurs
- durée de validité : à partir du 01/07/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78963/CO/3270300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE TRAVAIL ADAPTE DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Convention collective de travail conclue le 26/09/2005, déposée le 22/12/2005 et enregistrée le 13/03/2006.

- champ d'application :
 - entreprises de travail adapté agréées par l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées (AWIPH)
- objet : prime de fin d'année
- modification de la convention numéro 069751 du 17/10/2003
- durée de validité : à partir du 26/09/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78964/CO/3270300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BESCHUTTE WERKPLAATSEN VAN HET WAALSE GEWEST EN VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/09/2005, neergelegd op 21/12/2005 en geregistreerd op 13/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen die erkend zijn door de "l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (AWIPH) - valide en mindervalide werknemers
- niet van toepassing op :
 - Duitstalige Gemeenschap
- onderwerp : tijdelijke werkloosheid
- vervanging van overeenkomst nummer 061920 van 26/02/2002
- geldigheidsduur : m.i.v. 23/09/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78965/CO/3270300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BESCHUTTE WERKPLAATSEN VAN HET WAALSE GEWEST EN VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/09/2005, neergelegd op 21/12/2005 en geregistreerd op 13/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - Waalse Gewest
- niet van toepassing op :
 - Duitstalige Gemeenschap
- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerkosten
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78966/CO/3270300.

PARITAIR COMITE VOOR DE ERKENDE CONTROLEORGANISMEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 15/07/2005, neergelegd op 27/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- onderwerp : verlenging van het nationaal akkoord 2003-2004
- uitvoering van overeenkomst nummer 004811 van 20/01/1978
- verlenging van overeenkomst nummer 071233 van 12/01/2004
- verlenging van overeenkomst nummer 074421 van 27/01/2005
- geldigheidsduur : van 01/07/2005 tot 30/09/2005
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78967/CO/2190000.

PARITAIR COMITE VOOR DE ERKENDE CONTROLEORGANISMEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 09/12/2005, neergelegd op 27/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- onderwerp : sectoraal akkoord 2005-2006
- wijziging van overeenkomst nummer 005407 van 18/12/1978
- uitvoering van overeenkomst nummer 004811 van 20/01/1978
- gedeeltelijke verlenging van overeenkomst nummer 012094 van 29/01/1985
- gedeeltelijke verlenging van overeenkomst nummer 016563 van 17/07/1986
- gedeeltelijke verlenging van overeenkomst nummer 018062 van 30/06/1987
- gedeeltelijke verlenging van overeenkomst nummer 033701 van 05/07/1993
- wijziging van overeenkomst nummer 050467 van 05/01/1999
- wijziging van overeenkomst nummer 063313 van 28/01/2002
- uitvoering van overeenkomst nummer 068556 van 05/12/2002
- wijziging van overeenkomst nummer 071233 van 12/01/2004
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2006, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78968/CO/2190000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE TRAVAIL ADAPTE DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Convention collective de travail conclue le 26/09/2005, déposée le 21/12/2005 et enregistrée le 13/03/2006.

- champ d'application :
 - entreprises reconnues par l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées (AWIPH) - travailleurs valides et moins valides
- hors du champ d'application :
 - Communauté germanophone
- objet : chômage temporaire
- remplacement de la convention numéro 061920 du 26/02/2002
- durée de validité : à partir du 23/09/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78965/CO/3270300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE TRAVAIL ADAPTE DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Convention collective de travail conclue le 26/09/2005, déposée le 21/12/2005 et enregistrée le 13/03/2006.

- champ d'application :
 - Région wallonne
- hors du champ d'application :
 - Communauté germanophone
- objet : intervention financière dans les frais de transport
- durée de validité : à partir du 01/10/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78966/CO/3270300.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES ORGANISMES DE CONTROLE AGREES

Convention collective de travail conclue le 15/07/2005, déposée le 27/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- objet : prolongation de l'accord national 2003-2004
- exécution de la convention numéro 004811 du 20/01/1978
- prolongation de la convention numéro 071233 du 12/01/2004
- prolongation de la convention numéro 074421 du 27/01/2005
- durée de validité : du 01/07/2005 au 30/09/2005
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78967/CO/2190000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES ORGANISMES DE CONTROLE AGREES

Convention collective de travail conclue le 09/12/2005, déposée le 27/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- objet : accord sectoriel 2005-2006
- modification de la convention numéro 005407 du 18/12/1978
- exécution de la convention numéro 004811 du 20/01/1978
- prolongation partielle de la convention numéro 012094 du 29/01/1985
- prolongation partielle de la convention numéro 016563 du 17/07/1986
- prolongation partielle de la convention numéro 018062 du 30/06/1987
- prolongation partielle de la convention numéro 033701 du 05/07/1993
- modification de la convention numéro 050467 du 05/01/1999
- modification de la convention numéro 063313 du 28/01/2002
- exécution de la convention numéro 068556 du 05/12/2002
- modification de la convention numéro 071233 du 12/01/2004
- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2006, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78968/CO/2190000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TEXTIELNIJVERHEID UIT HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT VERVIERS

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 19/08/2005, neergelegd op 26/10/2005 en geregistreerd op 13/03/2006.

- niet van toepassing op :
 - WAMETER N.V. zal het hoofdstuk II niet toepassen
- onderwerp : sectoraal akkoord 2005-2006
- verlenging van overeenkomst nummer 007220 van 21/04/1981
- uitvoering van overeenkomst nummer 007221 van 21/04/1981
- wijziging van overeenkomst nummer 020305 van 07/03/1988
- gedeeltelijke verlenging van overeenkomst nummer 020305 van 07/03/1988
- gedeeltelijke verlenging van overeenkomst nummer 022741 van 20/03/1989
- gedeeltelijke verlenging van overeenkomst nummer 059342 van 18/06/2001
- gedeeltelijke verlenging van overeenkomst nummer 067875 van 20/06/2003
- verlenging van overeenkomst nummer 068673 van 20/06/2003
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2006, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78969/CO/1200100.

PARITAIR COMITE VOOR HET DRUKKERIJ-, GRAFISCHE KUNST- EN DAGBLADBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/02/2006, neergelegd op 16/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen waar dagbladen worden vervaardigd zoals vermeld in het artikel 1 van de CAO
- onderwerp : arbeidsvoorwaarden
- wijziging van overeenkomst nummer 042115 van 25/10/1995
- wijziging van overeenkomst nummer 047679 van 19/02/1998
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78970/CO/1300000.

PARITAIR COMITE VOOR HET DRUKKERIJ-, GRAFISCHE KUNST- EN DAGBLADBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/02/2006, neergelegd op 16/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- niet van toepassing op :
 - Sector van de Belgische dagbladen
- onderwerp : loonvoorwaarden
- wijziging van overeenkomst nummer 006406 van 14/05/1980
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78971/CO/1300000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET KOETSWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 31/01/2006, neergelegd op 01/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- onderwerp : eindejaarspremie
- vervanging van overeenkomst nummer 071338 van 26/04/2004
- uitvoering van overeenkomst nummer 075205 van 26/05/2005
- vervanging van overeenkomst nummer 076433 van 26/05/2005
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78972/CO/1490200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE TEXTILE DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE VERVIERS

Convention collective de travail conclue le 19/08/2005, déposée le 26/10/2005 et enregistrée le 13/03/2006.

- hors du champ d'application :
 - WAMETER S.A. n'applique pas le chapitre II
- objet : accord sectoriel 2005-2006
- prolongation de la convention numéro 007220 du 21/04/1981
- exécution de la convention numéro 007221 du 21/04/1981
- modification de la convention numéro 020305 du 07/03/1988
- prolongation partielle de la convention numéro 020305 du 07/03/1988
- prolongation partielle de la convention numéro 022741 du 20/03/1989
- prolongation partielle de la convention numéro 059342 du 18/06/2001
- prolongation partielle de la convention numéro 067875 du 20/06/2003
- prolongation de la convention numéro 068673 du 20/06/2003
- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2006, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78969/CO/1200100.

COMMISSION PARITAIRE DE L'IMPRIMERIE, DES ARTS GRAPHIQUES ET DES JOURNAUX

Convention collective de travail conclue le 16/02/2006, déposée le 16/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- champ d'application :
 - entreprises confectionnant des journaux quotidiens comme mentionné à l'article 1^{er} de la CCT
- objet : conditions de travail
- modification de la convention numéro 042115 du 25/10/1995
- modification de la convention numéro 047679 du 19/02/1998
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78970/CO/1300000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'IMPRIMERIE, DES ARTS GRAPHIQUES ET DES JOURNAUX

Convention collective de travail conclue le 16/02/2006, déposée le 16/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- hors du champ d'application :
 - Secteur des quotidiens belges
- objet : conditions de rémunération
- modification de la convention numéro 006406 du 14/05/1980
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78971/CO/1300000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE

Convention collective de travail conclue le 31/01/2006, déposée le 01/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- objet : prime de fin d'année
- remplacement de la convention numéro 071338 du 26/04/2004
- exécution de la convention numéro 075205 du 26/05/2005
- remplacement de la convention numéro 076433 du 26/05/2005
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78972/CO/1490200.

PARITAIR COMITE VOOR DE AUDIOVISUELE SECTOR

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 20/01/2006, neergelegd op 17/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- onderwerp : koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen
- wijziging van overeenkomst nummer 077889 van 09/12/2005
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78973/CO/2270000.

PARITAIR COMITE VOOR DE METAAL-, MACHINE- EN ELEKTRISCHE BOUW

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 19/12/2005, neergelegd op 17/01/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen gevestigd in Oost-Vlaanderen
- niet van toepassing op :
 - Sector voor de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren
- onderwerp : opleidingsinitiatieven
- uitvoering van overeenkomst nummer 075374 van 30/05/2005
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78974/CO/1110000.

PARITAIR COMITE VOOR DE METAAL-, MACHINE- EN ELEKTRISCHE BOUW

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 19/12/2005, neergelegd op 17/01/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen gevestigd in West-Vlaanderen
- niet van toepassing op :
 - Sector voor de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren
- onderwerp : opleidingsinitiatieven
- uitvoering van overeenkomst nummer 075374 van 30/05/2005
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78975/CO/1110000.

PARITAIR COMITE VOOR DE METAAL-, MACHINE- EN ELEKTRISCHE BOUW

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/01/2006, neergelegd op 27/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen in de provincie Limburg
- niet van toepassing op :
 - Sector voor de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren
- onderwerp : opleidingsinitiatieven
- uitvoering van overeenkomst nummer 075374 van 30/05/2005
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78976/CO/1110000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LE SECTEUR AUDIOVISUEL

Convention collective de travail conclue le 20/01/2006, déposée le 17/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- objet : liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation
- modification de la convention numéro 077889 du 09/12/2005
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78973/CO/2270000.

COMMISSION PARITAIRE DES CONSTRUCTIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE

Convention collective de travail conclue le 19/12/2005, déposée le 17/01/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- champ d'application :
 - entreprises établies en Flandre orientale
- hors du champ d'application :
 - Secteur des entreprises de montage de ponts et des charpentes métalliques
- objet : initiatives de formation
- exécution de la convention numéro 075374 du 30/05/2005
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78974/CO/1110000.

COMMISSION PARITAIRE DES CONSTRUCTIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE

Convention collective de travail conclue le 19/12/2005, déposée le 17/01/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- champ d'application :
 - entreprises établies en Flandre occidentale
- hors du champ d'application :
 - Secteur des entreprises de montage de ponts et des charpentes métalliques
- objet : initiatives de formation
- exécution de la convention numéro 075374 du 30/05/2005
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78975/CO/1110000.

COMMISSION PARITAIRE DES CONSTRUCTIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE

Convention collective de travail conclue le 16/01/2006, déposée le 27/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- champ d'application :
 - entreprises en province de Limbourg
- hors du champ d'application :
 - Secteur des entreprises de montage de ponts et des charpentes métalliques
- objet : initiatives de formation
- exécution de la convention numéro 075374 du 30/05/2005
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78976/CO/1110000.

PARITAIR COMITE VOOR DE METAAL-, MACHINE- EN ELEKTRISCHE BOUW

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/01/2006, neergelegd op 27/02/2006 en geregistreerd op 13/03/2006.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen van de provincies Luik en Luxemburg
 - niet van toepassing op :
 - sector voor de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren
 - onderwerp : opleidingsinitiatieven
 - uitvoering van overeenkomst nummer 075374 van 30/05/2005
 - geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 78977/CO/1110000.

COMMISSION PARITAIRE DES CONSTRUCTIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE

Convention collective de travail conclue le 16/01/2006, déposée le 27/02/2006 et enregistrée le 13/03/2006.

- champ d'application :
 - entreprises des provinces de Liège et du Luxembourg
- hors du champ d'application :
 - secteur des entreprises de montage de ponts et des charpentes métalliques
- objet : initiatives de formation
- exécution de la convention numéro 075374 du 30/05/2005
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 78977/CO/1110000.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2006/09243]

Gerechtsdeurwaarders. — Vacante betrekking

— gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen : 1 (vanaf 26 september 2006).

De kandidaat voor een ambt van gerechtsdeurwaarder richt zijn aanvraag bij een ter post aangetekende brief tot Mevr. de Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, en tot de Voorzitter van de Nationale Kamer van de Gerechtsdeurwaarders.

Hij zendt eveneens aangetekend, een afschrift van zijn verzoekschrift samen met zijn dossier, bevattende de documenten die staven dat hij voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de syndicus-voorzitter van de raad van de arrondissementskamer waar hij solliciteert.

De verzoekschriften moeten binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* worden toegestuurd (artikel 512 van het Gerechtelijk Wetboek).

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2006/09243]

Huissiers de justice. — Place vacante

— huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers : 1 (à partir du 26 septembre 2006).

Le candidat à une place d'huissier de justice adresse sa requête par une double lettre recommandée à la poste à Mme la Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, et au Président de la Chambre nationale des Huissiers de Justice.

Il adresse, également par recommandé, une copie de sa requête, accompagnée de son dossier, comprenant des documents prouvant qu'il remplit les conditions prévues à l'article 510 du Code judiciaire, au syndic-président du conseil de la chambre d'arrondissement dans lequel il demande sa nomination.

Les requêtes doivent être envoyées dans un délai d'un mois à dater de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 512 du Code judiciaire).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2006/11143]

Prijzen van het aardgas voor de maand maart 2006

De parameters Iga en Igd voorzien bij het ministerieel besluit van 12 december 2001 houdende reglementering van de prijzen voor aardgas zijn voor de maand maart 2006 respectievelijk vastgesteld op de volgende waarden :

Iga = 1,2049
Igd = 1,5217

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2006/11143]

Prix du gaz naturel pour le mois de mars 2006

Les paramètres Iga et Igd prévus par l'arrêté ministériel du 12 décembre 2001 portant réglementation des prix du gaz naturel sont, pour le mois de mars 2006, fixés respectivement aux valeurs ci-après :

Iga = 1,2049
Igd = 1,5217

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2006/11142]

Prijzen van de elektrische energie voor de maand maart 2006

De parameters N_C en N_E voorzien bij het ministerieel besluit van 12 december 2001 houdende reglementering van respectievelijk de prijzen voor elektrische energie laagspanning en hoogspanning zijn voor de maand maart 2006 vastgesteld op de volgende waarden :

N_C = 1,5627
N_E = 1,4205

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2006/11142]

Prix de l'énergie électrique pour le mois de mars 2006

Les paramètres N_C et N_E prévus par l'arrêté ministériel du 12 décembre 2001 portant réglementation respectivement des prix de l'énergie électrique en basse tension ainsi que ceux en haute tension sont, pour le mois de mars 2006, fixés aux valeurs ci-après :

N_C = 1,5627
N_E = 1,4205

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Onderwijs

[C – 2006/35435]

Proeven getuigschrift basisonderwijs

Op grond van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 november 1998 betreffende de regels voor het uitreiken van het getuigschrift van basisonderwijs en het vastleggen van de vorm ervan, organiseert het departement Onderwijs, administratie Basisonderwijs, een proef om het getuigschrift basisonderwijs te behalen.

De proeven zijn bedoeld voor kinderen geboren in 1997 of vroeger, adolescenten en volwassenen, die niet op reguliere wijze (d.w.z. als regelmatige leerling in een gesubsidieerde, gefinancierde of erkende school) het getuigschrift kunnen of konden behalen.

Volgende proeven worden afgenomen :

1. Een proef Nederlands;
2. Een proef Frans;
3. Een proef wiskunde;
4. Een proef wereldoriëntatie;
5. Een proef lichamelijke opvoeding;
6. Een proef muzische vorming.

De inschrijvingen worden per aangetekende brief rechtstreeks gericht naar de school van eigen keuze die als examencommissie fungeert.

Volgende scholen worden aangeduid om als examencommissie te fungeren :

- gesubsidieerde vrije basisschool, Kasteelpleinstraat 31, te 2000 Antwerpen;
- basisschool van het gemeenschapsonderwijs, Thonetlaan 106, te 2050 Antwerpen;
- basisschool van het gemeenschapsonderwijs, Hoogveldweg 5, te 3012 Wilsele;
- gesubsidieerde vrije basisschool, Jules Sermonstraat 15, te 1600 Sint-Pieters-Leeuw;
- gesubsidieerde stedelijke basisschool, Joris van Oostenrijkstraat 55, te 3511 Hasselt;
- gesubsidieerde vrije lagere school, Kiewitstraat 101, te 3500 Hasselt;
- stedelijke basisschool, Neermeerskaai 2, te 9000 Gent;
- gesubsidieerde vrije lagere school, Onze-Lieve-Vrouwdreef 2, te 9041 Oostakker;
- gemeentelijke basisschool, Dikmuidse Heerweg 159, te 8200 Sint-Andries-Brugge;
- gesubsidieerde vrije lagere school, Fonteinstraat 29, te 8310 Sint-Kruis-Brugge.

Uiterste datum van inschrijving : 31 mei 2005

De data van het examen worden vóór 10 juni 2005 aan de inschrijvers meegedeeld.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2006/31122]

Gemeente Oudergem. — Nietigheid van rechtswege

Overeenkomstig artikel 9, vijfde lid, van de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is de nietigheid van rechtswege vastgesteld van de akte van 23 september 2005 waarbij de gemeenteraad van Oudergem een openingsbelasting en een jaarlijkse belasting vastlegt, vanaf 1 januari 2005, op de nachtwinkels en de bedrijven die telecommunicatieapparatuur tegen vergoeding ter beschikking stellen.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2006/31122]

Commune d'Auderghem. — Nullité de plein droit

Conformément à l'article 9, alinéa 5, de l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, est constatée la nullité de plein droit de l'acte du 23 septembre 2005 par lequel le conseil communal d'Auderghem établit, à partir du 1^{er} janvier 2005, une taxe d'ouverture et une taxe annuelle sur les magasins de nuit et sur les entreprises mettant à disposition des appareils de télécommunication contre rétribution.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITE DE LIEGE

Département des Sciences et Gestion de l'Environnement
Site d'Arlon

Mme Anne-Claude Romain, licenciée en Sciences chimiques de l'Université de Liège, titulaire d'une Maîtrise en Sciences de l'Environnement, orientation « Surveillance de l'Environnement », délivrée par la Fondation Universitaire Luxembourgeoise, présentera publiquement, le mercredi 29 mars 2006, à 10 heures, en l'auditoire de l'Université de Liège — Département des Sciences et Gestion de l'Environnement — avenue de Longwy 185, à Arlon, une thèse intitulée : « Adaptation de systèmes non-sensoriels de caractérisation d'odeurs à la mesure sur site de la pollution olfactive : utilisation de capteurs sensibles aux gaz », en vue de l'obtention du grade de Docteur en Environnement. (19154)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Vacature academisch personeel

Vacature nr. : WE/2006/005.

Faculteit : wetenschappen.

Betrekking : deeltijds assistent 50 %.

Intern of extern : extern.

Mandaat : deeltijds assistent.

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

Duur : 2 jaar (verlengbaar).

Vakgebied en vakgroep : biologie.

Omschrijving :

Ondersteuning van de praktische oefeningen in het kader van het onderwijs Bachelor en Master (kandidaat-licentie) Biologie. Onderzoek zal verricht worden in het kader van de wetenschappelijke activiteiten van de vakgroep biologie, dat mogelijk ook kan leiden tot het behalen van een doctoraat in de wetenschappen.

Vereisten :

De kandidaat is houder van een diploma van licentiaat in de biologie.

Contactpersoon : prof. dr. Nico Koedam.

Contact telefoon : 02-629 34 05.

Contact e-mail : nikoedam@vub.ac.be.

Naam decaan : prof. dr. Theo D'Hondt.

Inwachtingstermijn : uiterlijk twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. (19187)

Decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

Gemeente Grimbergen

Plannen van aanleg
Bericht nopens de bekendmaking van een openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt conform de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, het decreet van 18 mei 1999, houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wijzigingen en uitvoeringsbesluiten ter kennis van de bevolking, dat het « sectoraal bijzonder plan van aanleg zonevreemde bedrijven », bestaande uit een verantwoordingsnota d.d. januari 2006 en 14 dossiers met bestemmingsplan met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften en plan bestaande toestand d.d. 2 februari 2006, door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 23 februari 2006, op het gemeentehuis, Prinsenstraat 3, 1850 Grimbergen (dienst AROL, 2e verdieping), voor eenieder ter inzage ligt, elke werkdag in de voormiddag van 8 uur tot 11 u. 30 m. en op donderdagavond van 17 u. 30 m. tot 19 u. 15 m., gedurende de periode van het openbaar onderzoek dat gehouden wordt van dinsdag 28 maart 2006 tot en met donderdag 27 april 2006.

Al wie omtrent het « sectoraal bijzonder plan van aanleg zonevreemde bedrijven » bezwaren of opmerkingen heeft, moet die schriftelijk aan het schepencollege laten geworden, uiterlijk op donderdag 27 april 2006, om 11 uur, dag en uur van de sluiting van het openbaar onderzoek.

Grimbergen, 27 maart 2006.

(9807)

Gemeente Beveren

Bijzonder plan van aanleg. — Bericht

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat overeenkomstig artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening het ontwerp bijzonder plan van aanleg genaamd « Peerkenwegel » te Haasdonk, door de gemeenteraad voorlopig werd aangenomen op 28 februari 2006.

Dit ontwerp ligt voor iedereen ter inzage te Beveren, op het gemeentehuis, Stationsstraat 2, 4e verdieping, dienst stedenbouw en ruimtelijke ordening, gedurende een termijn van dertig dagen, dit is van 10 april 2006 tot en met 9 mei 2006.

Bureeluren : iedere werkdag (ook zaterdag) van 9 tot 12 uur, en verder na telefonische afspraak (03-750 17 20).

Bezwaren en opmerkingen over dit ontwerp dienen schriftelijk ter kennis gebracht aan het schepencollege van Beveren, uiterlijk op 9 mei 2006. (9808)

Gemeente Middelkerke

Bijzonder plan van aanleg. — Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Middelkerke brengt, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996 ter kennis van de bevolking dat een openbaar onderzoek geopend wordt betreffende het bijzonder plan van aanleg B.P.A. 16 « Westende dorp », voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 9 maart 2006.

Het plan omvattende de bestaande toestand, het bestemmingsplan met de stedenbouwkundige voorschriften, ligt ter inzage van het publiek in het gemeentehuis van Middelkerke, Spermaliestraat 1, 8430 Middelkerke, dit vanaf 18 april 2006 tot en met 17 mei 2006, tijdens de openingsuren.

De bezwaren en opmerkingen waartoe dit plan aanleiding kan geven dienen schriftelijk medegedeeld aan het college van burgemeester en schepenen, Spermaliestraat 1, te 8430 Middelkerke, ten laatste op 17 mei 2006, om 12 uur.

Middelkerke, 16 maart 2006. (9809)

—
Gemeente Baarle-Hertog
—

B.P.A. gemeentehuis. — Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen beslist, overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 en latere wijzigingen, het bijzonder plan van aanleg « gemeentehuis », door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in de vergadering van 16 maart 2006, te onderwerpen aan een openbaar onderzoek van 28 maart 2006 tot 28 april 2006 en gedurende deze periode alle werkdagen van 9 tot 12 u. 30 m., en van 13 u. 30 m. tot 16 u. 30 m. (behalve vrijdagmiddag) voor iedereen ter inzage te leggen in het gemeentehuis.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft, moet die schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen van Baarle-Hertog, p/a Kerkstraat 11, 2387 Baarle-Hertog, bezorgen uiterlijk op 28 april 2006, om 16 u. 30 m. (9957)

Aankondigingen – Annonces

—
VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES
—

Belreca, naamloze vennootschap,

Ondernemingsnummer 0416.585.207 — RPR Antwerpen

Algemene vergadering op 24 april 2006, om 11 uur, op de zetel van Putlei 74-76, 2018 Antwerpen, met de volgende agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris.

2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2005.

Voorstel tot besluit : de vergadering keurt met algemeenheid van stemmen de jaarrekening goed.

3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris.

Voorstel tot besluit : de vergadering geeft volledige kwijting aan de bestuurders en de commissaris.

De aandeelhouders die wensen de vergadering bij te wonen, worden verzocht zich te schikken naar de statuten. De deponering van de aandelen aan toonder moet gebeuren bij Van De Put & C° Effectenbank - Banque des Titres, Van Putlei 74-76, te 2018 Antwerpen-1. (9810)

—
**Zwaantje, naamloze vennootschap,
Gustaaf Callierlaan 239, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0440.924.485 — RPR Gent

De algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 15 april 2006, om 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2005. 3. Ontlasting aan bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (9811)

**Nieuwgoed East West, naamloze vennootschap,
Grote Steenweg Zuid 8, 9052 Zwijnaarde**

Ondernemingsnummer 0439.936.570 — RPR Gent

—
De algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 15 april 2006, om 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2005. 3. Ontlasting aan bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (9812)

—
**Imperbel, naamloze vennootschap,
te 1651 Beersel (Lot), Bergensesteenweg 32**

BTW 400.484.591 RPR Brussel

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd om de gewone algemene vergadering bij te wonen, gevolgd door de buitengewone algemene vergadering, die zullen worden gehouden op 28 april 2006, op de maatschappelijke zetel, respectievelijk om 9 u. 30 m., voor de gewone algemene vergadering en om 11 u. 30 m. voor de buitengewone algemene vergadering.

Agenda :

Gewone algemene vergadering

1. Jaarverslag over het afgelopen boekjaar en verslag van de commissaris.

2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2005 en van de bestemming van het resultaat.

3. Mededeling van de geconsolideerde jaarrekeningen op 31 december 2005

4. Kwijting aan de bestuurders, in het bijzonder voor het niet houden van de jaarvergadering op de statutaire datum.

5. Kwijting aan de commissaris.

6. Benoemingen.

Buitengewone algemene vergadering

1. Fusievoorstel.

2. Verslag van de raad van bestuur (artikel 694 van het Wetboek van vennootschappen).

3. Verslag van de commissaris (artikel 695 van het Wetboek van vennootschappen).

De aandeelhouders kunnen kosteloos een kopie bekomen van het fusievoorstel en van de verslagen vermeld op de agenda.

4. In voorkomend geval, mededeling van de belangrijke wijzigingen die zich hebben voorgedaan in het actief en passief vermogen van de te fuseren vennootschappen sinds de datum waarop het fusievoorstel werd opgesteld.

5. Overeenkomstig artikel 671 van het Wetboek van vennootschappen en het fusievoorstel, fusie door overname van de naamloze vennootschap PERFORMANCE ROOF SYSTEMS, met maatschappelijke zetel te 1360 Perwez, Parc Industriel (BTW 0417.651.316 RPR Nijvel).

6. Beschrijving van het overgedragen vermogen en beslissing omtrent de voorwaarden van de overdracht.

7. Kapitaalverhoging met vierduizend negenhonderd zestig euro (€ 4.960,00) door de uitgifte van twee (2) nieuwe aandelen aan toonder, die aan haar aandeelhouder zullen worden toegekend die niet de overgenomen vennootschap is, en die zullen delen in de winst vanaf één januari tweeduizend en zes.

8. Wijziging van de artikelen 5 en 6 der statuten om ze aan te passen aan de genomen beslissingen.

9. Vertaling van de statuten in het Frans ten gevolge van de verkrijging van een vestigingseenheid te Perwez.

Artikel 21 der statuten bepaalt de toelatingsvoorwaarden tot de vergadering. Het neerleggen der aandelen aan toonder kan geschieden op de maatschappelijke zetel. (9813)

De raad van bestuur.

**Foretrim, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 164, 3110 Rotselaar**

Ondernemingsnummer 0417.479.981

Algemene vergadering op de zetel, op 12 april 2006, om 11 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (9814)

**E.N.G. Invest, commanditaire vennootschap op aandelen,
Hollebeekstraat 28, 8870 Izegem**

Ondernemingsnummer 0479.970.648

Algemene vergadering op de zetel, op 15 april 2006, om 10 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Bezoldigingen.
Diversen. (9815)

**I. know intelligent knowledge management systems,
naamloze vennootschap,
Wetenschapspark 1/10, 3590 Diepenbeek**

Ondernemingsnummer 0475.946.930

Algemene vergadering op de zetel, op 14 april 2006, om 18 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (9816)

**Brouwerij Clarysse & C°, naamloze vennootschap,
Krekelpot 18, 9700 Oudenaarde**

Ondernemingsnummer 0400.191.415

Algemene vergadering op de zetel, op 13 april 2006, om 14 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (9817)

**Deweer, naamloze vennootschap,
Tiegemstraat 6B, 8553 Otegem**

Ondernemingsnummer 0405.409.421 — RPR Kortrijk

Gewone algemene vergadering van de vennootschap op de zetel, op
14 april 2006, om 14 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaar-
rekening per 31 december 2005. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting
aan bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. (9818)

**Oude Firma Edouard De Clercq, naamloze vennootschap,
Wiedauwkaai 66, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0400.079.072 — RPR Gent

Jaarvergadering op 14 april 2006, om 10 uur, op de zetel.
Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
31 december 2005. 3. Resultaatsaanwending. 4. Kwijting aan de
bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Diverse. Zo de algemene
vergadering een dividend toekent, zal dit betaalbaar zijn bij de Fortis
Bank vanaf 30 april 2006.

(9819)

De raad van bestuur.

**Huyghebaert & Mommens, naamloze vennootschap,
Kortrijksestraat 26, 8020 Oostkamp**

Ondernemingsnummer 0427.285.889

Jaarvergadering op de zetel van de vennootschap, op 13 april 2006,
om 10 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per
31 december 2005. Aanwending resultaat. Statutaire kwijting. Diversen.
Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (9820)

**Société des Marchés Extérieurs, en abrégé Somex, société anonyme,
avenue des Arts 1-2, 1210 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0402.178.232

Assemblée ordinaire au siège social le 11 avril 2006, à 15 heures.
Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Lecture du
rapport du commissaire-réviseur. Approbation des comptes annuels.
Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Renouvelle-
ment du mandat du commissaire-réviseur. Démissions & nominations
d'administrateurs. Divers. (9821)

**Etac, société anonyme,
avenue du Four à Briques 3C, 1140 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.097.752

Assemblée extraordinaire en l'étude du notaire Olivier Verstraete, à
Auderghem, boulevard du Souverain 288, le 11 avril 2006, à 17 heures.
Ordre du jour : Conversion de l'expression du capital social de francs
belges en euros. Adaptation des statuts au code des sociétés. Modifica-
tion de l'article 6 des statuts concernant la nature des titres. Modifica-
tion de l'article 28 des statuts concernant la convocation aux assemblées
générales des actionnaires. Pouvoirs à conférer au conseil d'admini-
stration pour l'exécution des résolutions à prendre sur l'objet qui
précède. Coordination des statuts. (9822)

**Immobira, société anonyme,
avenue Houba De Strooper 156, bte 3, 1020 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0439.466.022

Une seconde assemblée ordinaire se réunira au siège social, le
11 avril 2006, à 18 heures. — Ordre du jour : Rapport du conseil
d'administration. Approbation des comptes annuels au
31 décembre 2004. Affectation des résultats. Décharge aux administra-
teurs. Divers. (9823)

**Achim Belleflamme AG, société anonyme,
Industriestrasse 47, 4700 Eupen**

Numéro d'entreprise 0459.401.601

Assemblée ordinaire au siège social le 11 avril 2006, à 18 heures.
Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des
comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administra-
teurs. Divers. (9824)

**Immo Boendael, société anonyme,
chaussée de Boitsfort 11, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0428.527.984 — RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire le 13 avril 2006, à 11 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 novembre 2005. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. (9825)

**Belge d'Impression, société anonyme,
avenue Colonel Picquart 39, 1030 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0401.976.908 — RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire le 13 avril 2006, à 11 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2005. 3. Décharge à donner aux administrateurs. (9826)

**Comptoir Auxiliaire Immobilier, en abrégé : Auximac,
société anonyme,
rue du Bosquet 45, 1060 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.340.747 — RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire le 13 avril 2006, à 14 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Démission en nomination administrateurs. (9827)

**Global Construct, société anonyme,
rue Edouard Belin 1, 1435 Mont-Saint-Guibert**

Numéro d'entreprise 0460.228.772 — RPM Nivelles

Assemblée générale ordinaire le 14 avril 2006, à 15 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2005. 3. Décharge à donner aux administrateurs. (9828)

**"Barco", naamloze vennootschap,
te 8500 Kortrijk, President Kennedypark 35**

Ondernemingsnummer 0473.191.041 - Rechtspersonenregister Kortrijk

De raad van bestuur heeft de eer de houders van aandelen, obligaties en warrants uit te nodigen tot het bijwonen, in het Customer Center van Barco N.V. te 8520 Kuurne, Noordlaan 5, van

- de eerste buitengewone algemene vergadering, welke zal gehouden worden, op woensdag 3 mei 2006, om 16 u. 30 m.,

en indien op deze vergadering het door de wet vereist quorum om geldig te beraadslagen en besluiten niet wordt bereikt,

- op een tweede buitengewone algemene vergadering die op dezelfde plaats zal doorgaan op donderdag 8 juni 2006, om 16 uur,

telkens met volgende agenda houdende voorstellen tot besluit :

Agenda :

1. Wijziging inzake de aard van de aandelen ingevolge de wet van veertien december tweeduizend en vijf houdende afschaffing van de effecten aan toonder - Statutenwijziging.

Voorstel tot besluit :

Bepaling dat, overeenkomstig de voorschriften van de wet van veertien december tweeduizend en vijf houdende afschaffing van de effecten aan toonder, die werd bekendgemaakt in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* van drieëntwintig december tweeduizend en vijf, met erratum en volledige publicatie van de tekst in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* van zes februari tweeduizend en zes, vanaf één januari tweeduizend en acht (1 januari 2008), de nieuw uit te geven effecten uitsluitend hetzij op naam hetzij onder gedematerialiseerde vorm zullen zijn, en dienvolgens de tekst van artikel 9 : Aard van de aandelen te vervangen door de volgende tekst :

"De aandelen zijn op naam of gedematerialiseerd naar keuze van de aandeelhouders. De aandelen zijn steeds op naam in de gevallen voorzien door de wet.

Tijdelijke bepaling :

Voor zover de wet dit zal toelaten kunnen de aandelen aan toonder zijn. Zij dienen overeenkomstig de voorwaarden en modaliteiten voorzien in de wet en uiterlijk op de tijdstippen daarin bepaald, te worden omgezet in aandelen op naam of in gedematerialiseerde aandelen."

2. Machtiging inzake verwerving en vervreemding van eigen aandelen - Statutenwijziging.

Voorstel van besluit :

Verlenging van de machtiging aan de raad van bestuur om, overeenkomstig de bepalingen van artikel 620 van het Wetboek van vennootschappen, gedurende een termijn van achttien (18) maanden vanaf de bekendmaking van deze statutenwijziging in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad*, het maximaal aantal eigen aandelen of winstbewijzen zoals toegestaan door het Wetboek van vennootschappen, zijnde tien procent (10 %) van het kapitaal, te verwerven voor een prijs die minimaal gelijk is aan één euro (€ 1,00) en die maximaal gelijk is aan de gemiddelde slotnotering van het aandeel over de laatste dertig (30) kalenderdagen voorafgaand aan de verrichting, verhoogd met tien procent (10 %), alsmede, voor zover als nodig, verlenging van de machtiging tot vervreemding van de eigen aandelen door verkoop of ruil of ter beurse, tegen dezelfde voorwaarden als deze gesteld voor de verwerving van de eigen aandelen en dienvolgens de tekst van artikel 14 : Verkrijging en vervreemding van eigen effecten :

a) in te delen in vier punten, genummerd 14.1 tot en met 14.4., volgens de vier (4) thans bestaande paragrafen van dit artikel;

b) in de laatste zin van het derde lid - alsdan 14.3. - de woorden "één juni tweeduizend en vier" te vervangen door de datum van de buitengewone algemene vergadering die tot de verlenging van de machtiging zal hebben besloten.

3. Machtiging tot inkoop en verkoop van eigen aandelen door rechtstreekse dochtervennootschappen.

Voorstel van besluit :

Machtiging aan de raad van bestuur, voor zover de wet dit toelaat, tot het verwerven of het overdragen via de beurs van eigen aandelen via verkoop, aankoop of ruil door rechtstreekse dochtermaatschappijen waarin "Barco" de meerderheid van de stemrechten bezit en dit volgens de voorwaarden zoals bepaald in de hoger vermelde machtiging inzake inkoop en verkoop van de eigen aandelen.

4. Wijziging van de datum van de gewone algemene vergadering - Statutenwijziging.

Voorstel van besluit :

Verplaatsing van de datum van de gewone algemene vergadering naar voortaan de laatste donderdag van de maand april, om zestien uur, en voor de eerste maal in het jaar tweeduizend en zeven (2007) en dienvolgens de eerste zin van artikel 29 : Gewone, bijzondere en buitengewone algemene vergadering te vervangen door de volgende tekst :

"De gewone algemene vergadering moet ieder jaar worden bijeengeroepen op de laatste donderdag van de maand april, om zestien uur."

5. Wijziging inzake oproeping tot een algemene vergadering – Statutenwijziging.

Voorstel tot besluit :

Bepaling dat de houders van effecten op naam, de bestuurders en de commissarissen kunnen verzoeken dat de oproepingen tot de algemene vergadering hen worden toegestuurd via een ander communicatie dan een brief en dienvolgens de volgende tekst toe te voegen na de bestaande tweede zin van artikel 31 : Oproeping van de statuten :

“De houders van effecten op naam, de bestuurders en de commissarissen worden tenminste vijftien (15) dagen vóór de datum van de algemene vergadering bij gewone brief opgeroepen, tenzij zij individueel, uitdrukkelijk en schriftelijk hebben ingestemd om de oproeping via een ander communicatiemiddel te ontvangen.”

6. Wijziging inzake toelating tot de vergadering – Statutenwijziging.

Voorstel tot besluit :

Wijziging van de formaliteiten voor kennisgeving, neerlegging of registratie van de aandelen waarvoor een aandeelhouder aan de algemene vergaderingen wenst deel te nemen waarbij de raad van bestuur de mogelijkheid zal geboden worden de termijnen te bepalen binnen de wettelijke grenzen, en dienvolgens de tekst van artikel 32 : Kennisgeving - Neerlegging - Registratiedatum te vervangen door de volgende tekst :

“32.1. Houders van effecten op naam

De eigenaars van nominatieve aandelen, warrants, obligaties of certificaten die met medewerking van de vennootschap werden uitgegeven dienen de raad van bestuur, op de zetel van de vennootschap, in kennis te stellen van hun voornemen om deel te nemen aan een algemene vergadering door middel van een gewone brief of enig ander communicatiemiddel en dit uiterlijk op de vijfde (5e) werkdag vóór de datum van de desbetreffende algemene vergadering.

32.2. Houders van effecten aan toonder en/of gedematerialiseerde effecten

In het oproepingsbericht tot de algemene vergadering kan de raad van bestuur voor de eigenaars van aandelen aan toonder, warrants aan toonder, obligaties aan toonder, certificaten aan toonder die met medewerking van de vennootschap werden uitgegeven, en gedematerialiseerde effecten :

- hetzij de neerlegging vereisen
- hetzij een registratiedatum vaststellen.

a) Neerlegging

Indien de raad van bestuur in het oproepingsbericht voor de algemene vergadering de neerlegging vereist, zullen enkel die houders van gedematerialiseerde effecten en/of van effecten aan toonder worden toegelaten tot de algemene vergadering en er hun stemrecht kunnen uitoefenen die hun effecten op de zetel van de vennootschap of op elke andere plaats, aan te duiden in de oproeping, hebben neergelegd uiterlijk op de vijfde (5e) werkdag voorafgaand aan de datum van de desbetreffende algemene vergadering. Om te worden toegelaten tot de algemene vergadering zullen zij het attest van de neerlegging waarbij de onbeschikbaarheid van de gedematerialiseerde effecten en/of van effecten aan toonder tot op de datum van de algemene vergadering wordt vastgesteld, moeten vertonen. Zulk attest wordt afgeleverd hetzij door de zetel van de vennootschap hetzij door de depositaire inrichting hetzij door de erkende rekeninghouder of door de vereffeningstelling.

b) Registratiedatum

De raad van bestuur kan in het oproepingsbericht tot een algemene vergadering een registratiedatum vastleggen en bepalen dat de houders van gedematerialiseerde effecten en/of van effecten aan toonder aan de algemene vergadering kunnen deelnemen en er hun stemrecht kunnen uitoefenen, met betrekking tot de effecten waarvan zij op de registratiedatum om vierentwintig (24.00) uur eigenaar zijn, ongeacht het aantal effecten waarvan zij houder zijn op de dag van de algemene vergadering.

De registratiedatum kan niet vroeger dan op de vijftiende dag en niet later dan vijf werkdagen vóór de algemene vergadering worden vastgesteld. Voor de bepaling van de registratiedatum zal een zaterdag niet beschouwd worden als een werkdag.

In een door de raad van bestuur aangewezen register wordt ingeschreven over hoeveel aandelen elke aandeelhouder beschikt op de registratiedatum om vierentwintig (24.00) uur.

De registratiedatum en de wijze waarop de aandeelhouders zich kunnen laten registreren worden vermeld in de oproeping.

De houders van gedematerialiseerde effecten of effecten aan toonder worden in dit geval slechts tot de algemene vergadering toegelaten op vertoon van een attest opgesteld hetzij door de zetel van de vennootschap hetzij door de depositaire inrichting hetzij door de erkende rekeninghouder of door de vereffeningstelling waaruit blijkt dat de registratie uiterlijk op de registratiedatum is geschied. De neerlegging van dit attest zal dienen te geschieden op de zetel van de vennootschap of op elke andere plaats, aan te duiden in de bijeenroeping.

32.3. Aanwezigheidslijst

Alvorens aan de vergadering zelf deel te nemen, moeten de aandeelhouders of hun volmacht dragers de aanwezigheidslijst ondertekenen, met vermelding van :

- a) identiteit van de aandeelhouder,
- b) indien toepasselijk, de identiteit van de volmachthouder, en
- c) het aantal aandelen dat zij vertegenwoordigen.”

Ingevolge de wet van 2 augustus 2002 en bij toepassing van artikel 32 van de statuten (zoals gewijzigd op 21 maart 2005) heeft de raad van bestuur beslist dat de houders van aandelen aan toonder en van gedematerialiseerde aandelen worden toegelaten tot de algemene vergadering en zij er hun stemrecht kunnen uitoefenen indien zij het bewijs leveren dat zij op de zevende (7e) werkdag vóór de algemene vergadering, te weten op 21 april 2006, om 24.00 uur, respectievelijk op 29 mei 2006, om 24.00 uur, aandeelhouder waren van het aantal aandelen waarmee zij aan de algemene vergadering wensen deel te nemen, ongeacht het aantal aandelen waarvan zij houder zullen zijn op de dag van de algemene vergadering. Het bewijs dient door de financiële instelling van de aandeelhouder aan ING Bank te worden bezorgd ten laatste op 25 april 2006, om 24.00 uur, respectievelijk ten laatste op 31 mei 2006, om 24.00 uur.

De houders van aandelen op naam dienen de vennootschap uiterlijk in de loop van de vijfde (5de) werkdag vóór de algemene vergadering - dus ten laatste op 25 april 2006, respectievelijk ten laatste op 31 mei 2006 - ofwel per brief of per fax (+32-56-26.22.76) gericht aan Barco N.V., Juridische Dienst, President Kennedypark 35, te 8500 Kortrijk, of per e-mail (shareholders.meeting@barco.com) in te lichten omtrent hun voornemen de vergadering bij te wonen en met hoeveel aandelen zij aan de stemming wensen deel te nemen.

De houders van obligaties of warrants op naam dienen de vennootschap uiterlijk in de loop van de vijfde (5e) werkdag vóór de algemene vergadering - dus ten laatste op 25 april 2006, respectievelijk ten laatste op 31 mei 2006 - in te lichten op dezelfde wijze als hiervoren bepaald omtrent hun voornemen de vergadering bij te wonen.

De aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen, dienen gebruik te maken van de volmacht die door de raad van bestuur werd opgesteld. Een exemplaar kan aangevraagd worden ofwel per brief of fax (+32-56-26.22.76) gericht aan Barco N.V., Juridische Dienst, President Kennedypark 35, te 8500 Kortrijk, of per e-mail (shareholders.meeting@barco.com). Een exemplaar wordt aan de aandeelhouder toegestuurd.

Het volmachtformulier zal eveneens vanaf 27 maart 2006, respectievelijk 12 mei 2006 ter beschikking zijn op de website www.barco.com van de vennootschap. Andere volmachten zullen niet aanvaard worden. Volmachten dienen ten laatste in de loop van de vijfde (5e) kalenderdag vóór de algemene vergadering - dus ten laatste op 28 april 2006, respectievelijk ten laatste op 2 juni 2006 te worden bezorgd aan Barco N.V., Juridische Dienst, President Kennedypark 35, te 8500 Kortrijk.

In dit verband wordt erop gewezen dat de volmachten die voor de buitengewone algemene vergadering van 3 mei 2006 worden neergelegd, geldig blijven voor de nieuwe buitengewone algemene vergadering van 8 juni 2006, tenzij de volmachtgever beslist deze volmacht te herroepen of te wijzigen.

Om een vlotte afhandeling van de formaliteiten mogelijk te maken, worden de aandeelhouders verzocht zich op de dag van de buitengewone algemene vergadering ter registratie aan te bieden ten minste 15 minuten vóór de aanvang van de vergadering.

**Barco, naamloze vennootschap,
te 8500 Kortrijk, President Kennedypark 35**

Ondernemingsnummer 0473.191.041 - Rechtspersonenregister Kortrijk

Oproeping tot de gewone algemene vergadering

De raad van bestuur heeft de eer de houders van aandelen, obligaties en warrants uit te nodigen tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering, welke zal gehouden worden in het Customer Center van Barco, te 8520 Kuurne, Noordlaan 5, op woensdag 3 mei 2006, om 17 uur.

Ter gelegenheid van de algemene vergadering wordt de mogelijkheid geboden aan de aandeelhouders om het Customer Center van Barco te bezoeken vanaf 15 u. 30 m.

De algemene vergadering wordt bijeengeroepen met de volgende agenda houdende voorstellen tot besluit :

Agenda :

1. Kennisneming en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en van het verslag van de commissaris over (i) de jaarrekening van Barco N.V. en (ii) de geconsolideerde jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2005.

2. Goedkeuring van de jaarrekening van Barco N.V. over het boekjaar afgesloten op 31 december 2005.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering keurt de jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2005 goed, met inbegrip van de bestemming van het resultaat en vaststelling van het brutodividend op 2,15 euro per volledig volgestort aandeel.

3. Kennisneming van de geconsolideerde jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2005.

4. Kwijting aan de bestuurders.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering verleent kwijting aan elk van de bestuurders voor de door hen vervulde opdracht tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2005.

5. Kwijting aan de commissaris.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering verleent kwijting aan de commissaris voor de door hem vervulde opdracht tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2005.

6. Herbenoeming van bestuurders - Benoeming onafhankelijke bestuurders - raad van bestuur : samenstelling en vergoeding.

Voorstel tot besluit :

(a) Herbenoeming als bestuurder :

- de heer Marc Vercruyse (°11.03.1959) wonende Appellkantstraat 101/a, te 2530 Boechout, tot de sluiting van de gewone algemene vergadering van 2010;

- de heer Herman Daems (°19.07.1946) wonende Kruisbooglaan 20, te 3210 Lubbeek, tot de sluiting van de gewone algemene vergadering van 2010.

(b) Benoeming als onafhankelijke bestuurder in de zin van artikel 524, § 4, van het Wetboek van vennootschappen voor een duur van drie (3) jaar :

- de heer John Hughes (°20.07.1951) wonende te C77 Albion Riverside, 8 Hester Road in London SW11 4AR, United Kingdom, tot de sluiting van de gewone algemene vergadering van 2009;

- Mevr. Christina von Wackerbarth (°16.12.1954) wonende te Sint-Jozefstraat 20, 2018 Antwerpen, tot de sluiting van de gewone algemene vergadering van 2009.

(c) De algemene vergadering beslist het aantal bestuurders te verhogen van negen (9) naar elf (11).

(d) In toepassing van artikel 17 van de statuten stelt de algemene vergadering de enveloppe voor de globale vergoeding van de volledige raad van bestuur vast op een totaal bedrag van 1.925.000 euro voor het jaar 2006, welke over de diverse bestuurders zal worden verdeeld overeenkomstig het inwendige reglement.

7. Herbenoeming van een commissaris

Voorstel tot besluit :

Herbenoeming van de burgerlijke vennootschap onder de rechtsvorm van een C.V. met beperkte aansprakelijkheid "Ernst & Young Bedrijfsrevisoren" kantoorhoudend Marcel Thiryiaan 204, te 1200 Brussel, met als vaste vertegenwoordiger de heer Marc Van Hoecke, bedrijfsrevisor, tot commissaris van de vennootschap voor een periode van drie (3) jaar die een einde zal nemen bij de sluiting van de gewone algemene vergadering van 2009. De jaarlijkse bezoldiging wordt vastgesteld op 535.000 euro.

8. Toelichting over en bespreking van de Corporate Governance binnen Barco.

Ingevolge de wet van 2 augustus 2002 en bij toepassing van artikel 32 van de statuten (zoals gewijzigd op 21 maart 2005) heeft de raad van bestuur beslist dat de houders van aandelen aan toonder en van gedematerialiseerde aandelen worden toegelaten tot de algemene vergadering en zij er hun stemrecht kunnen uitoefenen indien zij het bewijs leveren dat zij op de zevende (7e) werkdag vóór de algemene vergadering, te weten op 21 april 2006, om 24.00 uur, aandeelhouder waren van het aantal aandelen waarmee zij aan de algemene vergadering wensen deel te nemen, ongeacht het aantal aandelen waarvan zij houder zullen zijn op de dag van de algemene vergadering. Het bewijs dient door de financiële instelling van de aandeelhouder aan ING Bank te worden bezorgd ten laatste op 25 april 2006, om 24.00 uur.

De houders van aandelen op naam dienen de vennootschap uiterlijk in de loop van de vijfde (5e) werkdag vóór de algemene vergadering - dus ten laatste op 25 april 2006 - ofwel per brief of per fax (+32-56-26.22.76) gericht aan Barco NV, Juridische Dienst, President Kennedypark 35, te 8500 Kortrijk, of per e-mail (shareholders.meeting@barco.com) in te lichten omtrent hun voornemen de vergadering bij te wonen en met hoeveel aandelen zij aan de stemming wensen deel te nemen.

De houders van obligaties of warrants op naam dienen de vennootschap uiterlijk in de loop van de vijfde (5e) werkdag vóór de algemene vergadering - dus ten laatste op 25 april 2006 - in te lichten op dezelfde wijze als hierboven bepaald omtrent hun voornemen de vergadering bij te wonen.

De aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen, dienen gebruik te maken van de volmacht die door de raad van bestuur werd opgesteld. Een exemplaar kan aangevraagd worden ofwel per brief of fax (+32-56-26.22.76) gericht aan Barco N.V., Juridische Dienst, President Kennedypark 35, te 8500 Kortrijk, of per e-mail (shareholders.meeting@barco.com). Een exemplaar wordt aan de aandeelhouder toegestuurd.

Het volmachtformulier zal eveneens vanaf 27 maart 2006 ter beschikking zijn op de website www.barco.com van de vennootschap. Andere volmachten zullen niet aanvaard worden. Volmachten dienen ten laatste in de loop van de vijfde (5e) kalenderdag vóór de algemene vergadering - dus ten laatste op 28 april 2006 te worden bezorgd aan Barco N.V., Juridische Dienst, President Kennedypark 35, te 8500 Kortrijk.

Om een vlotte afhandeling van de formaliteiten mogelijk te maken, worden de aandeelhouders verzocht zich op de dag van de gewone algemene vergadering ter registratie aan te bieden ten minste 15 minuten vóór de aanvang van de vergadering.

Het jaarverslag 2005 (Nederlands en Engels) kan eveneens geconsulteerd op de website van de vennootschap www.barco.com.

(9830)

De raad van bestuur.

**Agref, naamloze vennootschap,
Tragelweg 4, 9230 Wetteren**

Ondernemingsnummer 0400.120.842

Algemene vergadering op de zetel op 3 april 2006, om 17 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2005. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (9948)

**Pollers en Zonen, naamloze vennootschap,
Dellestraat 3, 3550 Heusden-Zolder**

Ondernemingsnummer 0411.976.420

Algemene vergadering op de zetel op 11 april 2006, om 20 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (9949)

**Almac, naamloze vennootschap,
Bisschoppenhoflaan 547-549, 2100 Deurne**

Ondernemingsnummer 0437.116.642 — RPR Antwerpen

Betaling coupon nr. 3

Vanaf 15 april 2006 wordt coupon nr. 3 betaalbaar gesteld op de
maatschappelijke zetel van de vennootschap, Bisschoppenhof-
laan 547-549, 2100 Deurne, tegen het brutobedrag van 51,50 euro per
aandeel. (9950)

**Nedfonds, naamloze vennootschap,
Anton Herbertstraat 17, 8500 Kortrijk**

0454.700.861 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 19/04/2006 om 17 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/12/2005.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (9951)

**Vagrimmo, naamloze vennootschap,
Vosveld 19, 2110 Wijnegem**

0435.119.927 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 19/04/2006 om 17 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming
resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia. (9952)

**Flos Benelux, naamloze vennootschap,
Romeinsesteenweg 1000, 1780 Wemmel**

0429.690.204 RPR Brussel

Jaarvergadering op 15/04/2006 om 13.30 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting
bestuurders. (9953)

**Dakwerken Brepoels, naamloze vennootschap,
Groenstraat 46A, 3730 Hoeselt**

0428.083.863 RPR Tongeren

Vermits op de vergadering van 24/03/2006 het wettelijk quorum niet
werd bereikt, worden de aandeelhouders verzocht deel te nemen aan
de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op
12/04/2006 om 15u, in het kantoor van notaris Yves Tuerlinckx te
Bilzen, Romboutstr. 6. Deze vergadering zal besluiten op geldige wijze
ongeacht het vertegenwoordigde deel van het kapitaal. Agenda : -
Verslag van de raad van bestuur met verantwoording van de uitbrei-
ding van het doel; staat van actief en passief per 31/12/2005. -
Uitbreiding doel door art. 3 aan te vullen met : "Het laten oprichten als
beroepsoprichter van gebouwen, en/of de bedrijvigheden met betrek-
king tot de gehele of gedeeltelijke uitvoering van voltooiingswerken of
de coördinatie van deze laatste wanneer zij door onderaannemers
worden uitgevoerd. De aan- en verkoop, huur en verhuur, bemidde-
ling bij verkoop, van alle onroerende goederen. Het optreden als bouw-
promotor of ontwikkelaar van bouwprojecten in de meest ruime zin
van het woord.ö, en vervanging van de laatste alinea door : öHet
maatschappelijk doel mag worden uitgebreid of beperkt door middel

van een wijziging van de statuten, overeenkomstig de voorwaarden
voorzien door het Wetboek van Vennootschappen." - Uitdrukking
kapitaal in euro. - Kapitaalverhoging door incorporatie beschikbare
reserves, zonder uitgifte nieuwe aandelen, t.b.v. 13.026,62 euro, om het
kapitaal te brengen op 75.000,00 euro. - Statutenwijzigingen om deze
aan de recentste wetgeving aan te passen (art. 2, 5bis, 5ter, 6, 9, 10, 16,
17, 33, en 35), schrapping art. 9 en 11, en hernummering der artikelen.
- Volmachten. Om aan de vergadering te kunnen deelnemen, worden
de aandeelhouders verzocht vijf dagen voor de vergadering, overeen-
komstig art. 23 der statuten, hun aandelen aan toonder neer te leggen
op de zetel. (9954)

L.S.K., naamloze vennootschap,

Oude Pastorijstraat 12, 3930 Hamont-Achel

0420.389.585 RPR Hasselt

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering de dato
16 maart, 2006 niet geldig heeft kunnen beraadslagen over de punten
op de agenda bij gebrek aan voldoende aanwezigheidsquorum, worden
de aandeelhouders van "L.S.K.", naamloze vennootschap met zetel te
3930 Hamont-Achel uitgenodigd tot het bijwonen van de Buiten
gewone Algemene Vergadering, die zal gehouden worden op de
maatschappelijke zetel op donderdag 13 april 2006 om 17.00 uur, met
volgende agenda en voorstellen van besluit : 1/ Kennisname en
bespreking van na gemelde stukken waarvan de aandeelhouders de
mogelijkheid hebben gekregen die kosteloos te verkrijgen uiterlijk een
maand voor de algemene vergadering, te weten : - fusievoorstel de
dato 20/12/2005, neergelegd ter griffie van de rechtbank van koop-
handel te Hasselt op 21/01/2006; - verslagen van de raad van bestuur
en controleverslag van de bedrijfsrevisor, beide verslagen opgesteld
overeenkomstig de artikelen 694 en 695 van het Wetboek van Vennoot-
schappen over de voorgenomen fusie. 2/ Voorstel tot splitsing van alle
8.176 aandelen van de overnemende vennootschap "L.S.K." in
81.760 nieuwe aandelen met ruilvoet 1 oud aandeel tegen 10 nieuwe
aandelen. 3/ Voorstel tot goedkeuring van de fusie waarbij de vennoot-
schap MABIMMO, met zetel te 3930 Hamont-Achel, Sommisstraat 27,
ingeschreven in het rechtspersonenregister Hasselt en met
ondernemingsnummer BTW 450.718.418, bij wijze van fusie over-
genomen wordt door de naamloze vennootschap L.S.K., met maat-
schappelijke zetel te 3930 Hamont-Achel, Oude Pastorijstraat 12,
ingeschreven in het rechtspersonenregister Hasselt en met
ondernemingsnummer BTW 420.389.585, volgens de modaliteiten en
tegen de voorwaarden als bepaald in het fusievoorstel en goedkeuring
van de hiermee gepaard gaande kapitaalsverhoging in de overnemende
vennootschap L.S.K., met name : A/ fusieverrichtingen en ermee
gepaard gaande kapitaalsverhoging, meer bepaald : een kapitaal-
verhoging ten bedrage van 430.343,16 euro om het kapitaal te brengen
van 1400.000,00 euro op 1.830.343,16 euro, door creatie en uitgifte van
8.680 nieuwe aandelen zonder aanduiding van nominale waarde, met
dezelfde rechten als de bestaande aandelen, uit te geven met dezelfde
fractiewaarde van de oude aandelen en toekenning aan de aandeelhou-
ders - andere dan de overnemende vennootschap - van de over-
genomen vennootschap MABIMMO van deze 8.680 nieuwe aandelen
van de overnemende vennootschap L.S.K. in verhouding tot hun
deelname in het kapitaal van de overgenomen vennootschap, waarbij
5 aandelen van de overnemende vennootschap worden toegekend in
ruil voor 1 aandeel van de overgenomen vennootschap, zonder opleg
in geld; bepaling van de rechten van deze nieuwe aandelen. B/ vaststel-
ling eigendomsovergang; C/ boekhoudkundige verwerking. 5/ Voor-
stel tot doelwijziging overeenkomstig voormeld verslag van de raad
van bestuur en voormeld verslag van de bedrijfsrevisor. 6/ Voorstel tot
kapitaalvermindering met 343,16 euro om het kapitaal te brengen op
1.830.000,00 euro, door aanzuivering van geleden verliezen zonder
vernietiging van aandelen. 7/ Voorstel tot aanpassing van de statuten
van de overnemende vennootschap aan de genomen besluiten hier-
voor. 8/ Voorstel tot het verlenen van kwijting aan de bestuurders van
de over te nemen vennootschap. 9/ Voorstel tot machtiging aan de raad
van bestuur van de overnemende vennootschap tot uitvoering van de
genomen besluiten, aan de notaris tot neerlegging en coördinatie van
de statuten van de overnemende vennootschap en aanstelling van
bijzondere gemachtigden voor de vervulling van de formaliteiten bij
de kruispuntbank der ondernemingen en de administratie van de
belasting over de toegevoegde waarde. De aandeelhouders van de

naamloze vennootschap "L.S.K." die wensen deel te nemen aan de Buitengewone Algemene Vergadering of die zich willen laten vertegenwoordigen, worden verzocht zich te houden aan de statutaire en wettelijke verplichtingen.

(9955)

De Raad van Bestuur.

**Mabimmo, naamloze vennootschap,
Sommissstraat 27, 3930 Hamont-Achel**

0450.718.418 RPR Hasselt

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering de dato 16 maart, 2006 niet geldig heeft kunnen beraadslagen over de punten op de agenda bij gebrek aan voldoende aanwezigheidsquorum, worden de aandeelhouders van "MABIMMO", naamloze vennootschap met zetel te 3930 Hamont-Achel uitgenodigd tot het bijwonen van de Buitengewone Algemene Vergadering, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op donderdag 13 april 2006 om 17.00 uur, met volgende agenda en voorstellen van besluit : 1/ Kennisname en bespreking van na gemelde stukken waarvan de aandeelhouders de mogelijkheid hebben gekregen die kosteloos te verkrijgen uiterlijk een maand voor de algemene vergadering, te weten : - fusievoorstel de dato 20/12/2005, neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt op 21/01/2006; - verslagen van de raad van bestuur en controleverslag van de bedrijfsrevisor, beide verslagen opgesteld overeenkomstig de artikelen 694 en 695 van het Wetboek van Vennootschappen over de voorgenomen fusie. 2/ Voorstel tot splitsing van alle 8.176 aandelen van de overnemende vennootschap "L.S.K." in 81.760 nieuwe aandelen met ruilvoet 1 oud aandeel tegen 10 nieuwe aandelen. 3/ Voorstel tot goedkeuring van de fusie waarbij de vennootschap MABIMMO, met zetel te 3930 Hamont-Achel, Sommissstraat 27, ingeschreven in het rechtspersonenregister Hasselt en met ondernemingsnummer BTW 450.718.418, bij wijze van fusie overgenomen wordt door de naamloze vennootschap L.S.K., met maatschappelijke zetel te 3930 Hamont-Achel, Oude Pastorijstraat 12, ingeschreven in het rechtspersonenregister Hasselt en met ondernemingsnummer BTW 420.389.585, volgens de modaliteiten en tegen de voorwaarden als bepaald in het fusievoorstel en goedkeuring van de hiermee gepaard gaande kapitaalsverhoging in de overnemende vennootschap L.S.K., met name : A/ fusieverrichtingen en ermee gepaard gaande kapitaalsverhoging, meer bepaald : een kapitaalverhoging ten bedrage van 430.343,16 euro om het kapitaal te brengen van 1400.000,00 euro op 1.830.343,16 euro, door creatie en uitgifte van 8.680 nieuwe aandelen zonder aanduiding van nominale waarde, met dezelfde rechten als de bestaande aandelen, uit te geven met dezelfde fractiewaarde van de oude aandelen en toekenning aan de aandeelhouders - andere dan de overnemende vennootschap - van de overgenomen vennootschap MABIMMO van deze 8.680 nieuwe aandelen van de overnemende vennootschap L.S.K. in verhouding tot hun deelname in het kapitaal van de overgenomen vennootschap, waarbij 5 aandelen van de overnemende vennootschap worden toegekend in ruil voor 1 aandeel van de overgenomen vennootschap, zonder opleg in geld; bepaling van de rechten van deze nieuwe aandelen. B/ vaststelling eigendomsovergang; C/ boekhoudkundige verwerking. 5/ Voorstel tot doelwijziging overeenkomstig voormeld verslag van de raad van bestuur en voormeld verslag van de bedrijfsrevisor. 6/ Voorstel tot kapitaalvermindering met 343,16 euro om het kapitaal te brengen op 1.830.000,00 euro, door aanzuivering van geleden verliezen zonder vernietiging van aandelen. 7/ Voorstel tot aanpassing van de statuten van de overnemende vennootschap aan de genomen besluiten hiervoor. 8/ Voorstel tot het verlenen van kwijting aan de bestuurders van de over te nemen vennootschap. 9/ Voorstel tot machtiging aan de raad van bestuur van de overnemende vennootschap tot uitvoering van de genomen besluiten, aan de notaris tot neerlegging en coördinatie van de statuten van de overnemende vennootschap en aanstelling van bijzondere gemachtigden voor de vervulling van de formaliteiten bij de kruispuntbank der ondernemingen en de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde. De aandeelhouders van de naamloze vennootschap "MABIMMO" die wensen deel te nemen aan de Buitengewone Algemene Vergadering of die zich willen laten vertegenwoordigen, worden verzocht zich te houden aan de statutaire en wettelijke verplichtingen.

(9956)

De Raad van Bestuur.

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Ville de Bruxelles

Recrutement et constitution de réserves de recrutement de candidats francophones et néerlandophones (m/f) pour les fonctions suivantes :

Ingénieur civil :

diplôme d'ingénieur civil en électromécanique, d'ingénieur civil des constructions ou d'ingénieur civil architecte connaissance écrite et orale de la deuxième langue nationale (examen linguistique SELOR niveau 1).

Ingénieur industriel :

diplôme d'ingénieur industriel - spécialité : construction ou horticulture connaissance écrite et orale de la deuxième langue nationale (examen linguistique SELOR niveau 1).

Juriste (= secrétaire d'administration (affaires juridiques et assemblées)) :

diplôme de docteur ou licencié en droit;

connaissance écrite et orale de la deuxième langue nationale (examen linguistique SELOR niveau 1).

Géomètre-expert immobilier (= secrétaire technique (expertise immobilière)) :

diplôme de géomètre-expert immobilier;

connaissance écrite et orale de la deuxième langue nationale (examen linguistique SELOR niveau 2+).

L'inscription des élèves réguliers de la dernière année d'études est prise en considération sous réserve de l'obtention du diplôme requis.

Conditions principales : conduite irréprochable, satisfaire à l'examen d'admission (sauf pour la fonction d'ingénieur civil).

Les conditions détaillées et les bulletins d'inscription peuvent être obtenus au Département du Personnel, Centre administratif, boulevard Anspach 6, à 1000 Bruxelles, entre 8 h 30 m et 12 h 30 m, le mercredi jusqu'à 14 heures (tél. : 02-279 24 20, e-mail : jobinfo@brucity.be - www.brucity.be).

Les listes d'inscription seront clôturées le vendredi 21 avril 2006 (9831)

Stad Brussel

Aanwerving en samenstelling van wervingsreserves van Nederlands- en Franstalige kandidaten (m/v) voor de volgende functies :

burgerlijk ingenieur

diploma van burgerlijk ingenieur in de elektromechanica, burgerlijk bouwkundig ingenieur of burgerlijk ingenieur architect

schriftelijke en mondelinge kennis van de tweede landstaal (taal-examen SELOR niveau 1)

industriële ingenieur

diploma van industrieel ingenieur - specialiteit : bouwkunde of tuinbouw

schriftelijke en mondelinge kennis van de tweede landstaal (taal-examen SELOR niveau 1)

jurist (= bestuurssecretaris (juridische zaken en vergaderingen))

diploma van doctor of licentiaat in de rechten
 schriftelijke en mondelinge kennis van de tweede landstaal (taal-examen SELOR niveau 1)

landmeter-schatter van onroerende goederen (= technisch secretaris (schatting van onroerende goederen))

diploma van landmeter-schatter van onroerende goederen
 schriftelijke en mondelinge kennis van de tweede landstaal (taal-examen SELOR niveau 2+)

De inschrijving van regelmatige laatstejaarsstudenten wordt aanvaard onder voorbehoud van het behalen van het vereiste diploma.

Voorname voorwaarden: onberispelijk gedrag, voldoen bij het toelatingsexamen (behalve voor de functie van burgerlijk ingenieur)

Gedetailleerde voorwaarden en inschrijvingsformulieren kunnen bekomen worden bij het Departement Personeel, Administratief centrum, Anspachlaan 6, te 1000 Brussel, tussen 8 u. 30 m. en 12 u. 30 m., op woensdag tot 14 uur (tel.: 02-279 24 20, e-mail: jobinfo@brucity.be) en op www.brucity.be.

De inschrijvingslijsten worden afgesloten op vrijdag 21 april 2006. (9831)

Centre public d'Action sociale de Bruxelles

Le Centre public d'Action sociale de la Ville de Bruxelles procède à l'engagement et à la constitution d'une réserve de recrutement francophone et néerlandophone d'assistant(e) social(e).

Conditions à remplir à la date du 30 mars 2006 au soir :

être titulaire du diplôme d'assistant(e) social(e) (E.T.S. 1^{er} degré);

être titulaire d'un diplôme d'études étranger déclaré équivalent.

Sont également admis à l'examen les étudiants de dernière année du cycle d'études en question, à condition qu'ils obtiennent le diplôme requis à l'issue de l'année académique en cours, ils ne pourront cependant faire valoir, en vue d'une nomination, le bénéfice de leur réussite à l'examen qu'à partir du jour où ils auront fourni la preuve de l'obtention du diplôme exigé.

être de conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques.

Les candidats seront appelés à présenter un examen de recrutement organisé par le Centre public d'Action sociale et pourront faire l'objet d'une nomination définitive après réussite de l'examen linguistique (niveau 2+) de seconde langue écrit et oral organisé par le Bureau de Sélection de l'Administration fédérale SELOR.

Aucune condition d'âge n'est exigée.

Les renseignements complémentaires y compris le programme d'examen seront transmis aux candidats dès réception de leur demande à formuler par écrit (ou mail : vvandevelde@cpasbru.irisnet.be », au plus tard avant le 30 mars 2006 au soir au Centre public d'Action sociale de Bruxelles, Département du Personnel, rue Haute 298A, 1000 Bruxelles.

Les candidats joindront à leur demande un curriculum vitae.

Centre public d'Action sociale de Bruxelles, Département du Personnel, rue Haute 298A, 1000 Bruxelles, tél.: 02-543 61 23 ou 02-543 61 22. (9832)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel

Het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Brussel gaat over tot de aanwerving en de samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige kandidaten en van Franstalige kandidaten van maatschappelijk(e) assistent(e).

Uittreksel uit de voorwaarden, waaraan voldaan moet zijn op 30 maart 2006 s'avonds :

ouder zijn van een diploma van maatschappelijk(e) assistent(e) (H.T.S. eerste graad);

of houder zijn van een buitenlands gelijkgesteld getuigschrift of diploma.

De laatstejaarsstudenten worden eveneens tot het examen toegelaten onder voorbehoud dat zij op het einde van het lopende academiejaar bedoeld diploma zullen behalen. Ingeval van slagen voor het toelatingsexamen kunnen zij nochtans slechts hun recht op benoeming doen gelden nadat zij het bewijs zullen voorgelegd hebben dat zij bedoeld diploma behaald hebben.

van onberispelijk gedrag zijn en genieten van de burgerlijke en politieke rechten.

De kandidaten zullen een wervingsexamen dienen af te leggen, georganiseerd door het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Brussel en zullen van een definitieve benoeming kunnen genieten na het slagen in het taalexamen (niveau 2+) van de tweede taal, schriftelijk en mondeling, georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat SELOR.

Er worden geen voorwaarden vereist qua leeftijd.

De kandidaten dienen schriftelijk te solliciteren (per brief of mail : « vvandevelde.ocmwbru.irisnet.be ») vóór 30 maart 2006 s'avonds bij het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Brussel, Departement Personeel, Hoogstraat 298A, te 1000 Brussel. Alle nuttige inlichtingen evenals het examenprogramma zullen hen daarna worden toegezonden.

De kandidaten worden verzocht hun curriculum vitae bij hun aanvraag te voegen.

Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Brussel, Departement Personeel, Hoogstraat 298A, 1000 Brussel, tel.: 02-543 61 22 of 02-543 61 23. (9832)

Centre public d'Action sociale de Molenbeek-Saint-Jean

Examen de recrutement et constitution de réserve de recrutement pour une fonction d'auxiliaire administratif (m/f), pour l'accueil.

Conditions générales : * être de conduite répondant aux exigences de la fonction, jouir des droits civils et politiques * être en possession du brevet linguistique requis.

Les candidatures sont à envoyer sous peine de nullité accompagnées des documents requis (diplôme, certificat de bonnes vie et mœurs récent, téléphone et e-mail et brevet) par recommandé avant le 14 avril 2006 au président du C.P.A.S., rue A. Vandenpeereboom 14, à 1080 Bruxelles. Renseignements : 02-412 53 96 ou 02-412 53 99. (9833)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Jans-Molenbeek

Aanwervingsexamen en aanleg van wervingsreserve voor een functie van hulpbediende (m/v), voor de dienst onthaal.

Algemene voorwaarden : * een gedrag hebben dat overeenstemt met de vereisten van de functie, van de burgerlijke en politieke rechten genieten * in het bezit zijn van het vereiste taalbrevet.

De candidaturen moeten, op straffe van nietigheid, verstuurd worden samen met de vereiste documenten (diploma, recent bewijs van goed zedelijk gedrag, e-mail en brevet) per aangetekend schrijven voor 14 april 2006 naar de voorzitter van het O.C.M.W., A. Vandenpeereboomstraat 14, te 1080 Brussel. Inlichtingen : 02-412 53 99 of 02-412 53 96. (9833)

Gemeente Temse

Het gemeentebestuur van Temse zal overgaan tot de aanwerving van (m/v) :

- 2 arbeiders voor de technische dienst in statutair verband
 - 1 richting wegenwerken
 - 1 richting vrachtwagenbestuurder
- het aanleggen van een wervingsreserve voor 2 jaar (niveau D)

Taak :

— herstellings- en onderhoudswerken aan openbare wegen, voetpaden en rioleringen alsook vernieuwen van huisaansluitingen op het rioleringsnet;

— vervoer voor wegdienst en vervoer feestmaterieel.

Voorwaarden :

— je bent in het bezit van een rijbewijs B, voor de functie van vrachtwagenbestuurder is een rijbewijs C vereist;

— je bent flexibel en bereid om ook buiten de normale uren te werken en beschikbaar te zijn;

— je bent bereid om regelmatig bijscholing te volgen;

— je moet slagen voor een examen.

Interesse ?

Vraag dan eerst de gedetailleerde aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma en de functiebeschrijving bij onze personeelsdienst, gemeentehuis Temse, Kamiel Wautersstraat 9, te 9140 Temse, loket 11, tel. 03-710 12 73. E-mailen kan ook : personeel@temse.be.

Je geldige kandidatuur moet uiterlijk op 7 april 2006 worden ingediend. (9834)

Gemeente Stekene

De gemeente Stekene gaat over tot de aanwerving van een :

toezichter (m/v) in een contractueel dienstverband (niveau D) voor ochtendbewaking in gemeentelijke basisschool De Paal (deeltijdse betrekking 5 uur per week)

toezichter (m/v) in een contractueel dienstverband (niveau D) voor avondbewaking in gemeentelijke basisschool De Paal (deeltijdse betrekking 7 uur per week)

Aanwervingsvoorwaarden :

— geen diplomaveren, behalve wanneer in de functiebeschrijving specifieke vereisten opgenomen zijn;

— slagen in een aanwervingsexamen.

Solliciteren :

Gemotiveerde kandidatuur met curriculum vitae en kopie van uw diploma's aangetekend te sturen naar het college van burgemeester en schepenen, Stadionstraat 2, te 9190 Stekene, tegen uiterlijk 31 maart 2006.

Inlichtingen :

Bij de dienst personeel en organisatie, tel. 03-790 02 19 of via mail : gemeente@stekene.be. (9835)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Denderleeuw

De O.C.M.W.-raad van de gemeente Denderleeuw gaat over tot het aanleggen van een wervingsreserve met een geldigheidsduur van één jaar voor de volgende statutaire functie (m/v) :

Technisch assistent (thuisdiensten - klusjesdienst)
graad D1-D3 — ref. DDLO 01/06

Interesse in deze functie ?

Voor alle inlichtingen i.v.m. de diploma- en toelatingsvoorwaarden, het indienen van de kandidaturen, de functiebeschrijving en het examenprogramma, kan u contact opnemen met de personeelsdienst van het O.C.M.W. op het nummer 053-66 33 63 of via greet.slagmulder@publilink.be.

Solliciteren kan door een gemotiveerd schrijven met cv te richten aan de voorzitter van het O.C.M.W.-Denderleeuw, de heer Guy Van Dalem, Ten Kouter 20, te 9470 Denderleeuw.

We ontvangen u brief (aangetekend) graat ten laatste op 20 april 2006 (poststempel). Sollicitaties per e-mail worden niet aanvaard. (9836)

Gemeinde Kelmis

Anwerbung von 2 freiwilligen Offizieren
für den freiwilligen Gemeindefeuerwehrdienst Kelmis

Die Gemeinde Kelmis schreitet zur Anwerbung von zwei freiwilligen Offizieren (m/w) – Unter-Leutnant (entsprechend den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 19.04.1999 zur Festlegung der Fähigkeits- und Kapazitätsbedingungen und Bestimmungen im Hinblick auf die Ernennungen und Beförderungen von Offizieren der öffentlichen Feuerwehrdienste und dessen Abänderungen durch K.E. vom 14.12.2001 und 08.04.2003).

Der(Die) Kandidat(in) muss:

1. Bürger(in) der Europäischen Union sein;
2. ein Mindestalter von 21 Jahren haben;
3. 1,60 m groß oder größer sein;
4. von guter Führung und gutem Leumund sein;
5. den Milizpflichten genügt haben (für die männlichen Bewerber);
6. seinen(ihren) Hauptwohnsitz in der Gemeinde Kelmis spätestens 6 Monate nach der endgültigen Ernennung haben;
7. Inhaber(in) eines Diploms oder einer Bescheinigung, welche mindestens den Zugang zu den Stellen des Niveau 2 der öffentlichen föderalen Funktion, wie in der Anlage 1 des Königlichen Erlasses vom 01.10.1937 beschrieben, ermöglicht;
8. eine gründliche Kenntnis der deutschen Sprache, gemäß der koordinierten Gesetzgebung über den Sprachengebrauch im Verwaltungswesen (Königlicher Erlass vom 18.07.1966 und dessen Abänderungen und Ergänzungen) nachweisen;
9. eine ärztliche Untersuchung durch den Offizier-Arzt des Dienstes bestehen (Art. 28 des K.E. vom 19.04.1999 abgeändert durch K.E. vom 14.12.2001);
10. den körperlichen Tauglichkeitstest bestehen (Art. 29 des K.E. vom 19.04.1999);
11. die Selektionsprüfungen bestehen (Art. 27 des K.E. vom 19.04.1999 abgeändert durch K.E. vom 14.12.2001);
12. sich verpflichten an den Lehrgängen zum Erhalt des Brevets als Offizier teilzunehmen und diese bestehen oder Inhaber eines Brevets als Offizier sein.

Die Bewerbungen sind bis zum 21.04.2006 per Einschreiben an das Bürgermeister und Schöffenkollegium der Gemeinde Kelmis, Kirchstraße 31 in 4720 Kelmis zu richten.

Nachstehende Unterlagen sind der Bewerbung beizufügen :

Auszug aus der Geburtsurkunde;

Führungszeugnis mit Vermerk der Nationalität;

Milizeugnis (für die männlichen Bewerber, die vor dem 31.12.1975 geboren sind);

Kopie des erforderlichen Diploms oder Bescheinigung.

Zusätzliche Auskünfte erteilt der Personaldienst der Gemeindeverwaltung Kelmis (087-63 98 29). (9837)

Commune de La Calamine

Recrutement de 2 officiers volontaires
pour le service communal des pompiers volontaires de La Calamine

La commune de La Calamine procède au recrutement de deux officiers volontaires (m/f) – sous-lieutenant (selon les critères de l'arrêté royal du 19.04.1999 établissant les critères d'aptitude et de capacité ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services publics d'incendie, modifié par A.R. du 14.12.2001 et 08.04.2003).

Le(la) candidat(e) doit :

1. être citoyen(ne) de l'Union européenne;
2. être âgé(e) de 21 ans au moins;
3. être d'une taille égale ou supérieure à 1,60 m;
4. être de bonne conduite, vie et mœurs;
5. être en règle avec les lois sur la milice (pour les candidats masculins);
6. avoir sa résidence principale dans la commune de La Calamine au plus tard 6 mois après la nomination définitive;
7. être titulaire du diplôme ou certificat qui donne au minimum accès aux emplois de niveau 2 dans la fonction publique fédérale visé à l'annexe I^{re} de l'A.R. du 02.10.1937;
8. justifier les connaissances approfondies de la langue allemande selon la législation sur l'emploi des langues en matière administrative (A.R. du 18.07.1966 avec ses modifications et dispositions complémentaires);
9. réussir l'examen médical effectué par l'officier-médecin de service (art. 28 de l'A.R. du 19.04.1999, modifié par A.R. du 14.12.2001);
10. réussir l'épreuve d'aptitude physique (art. 28 de l'A.R. du 19.04.1999);
11. réussir l'épreuve de sélection (art. 27 de l'A.R. du 19.04.1999, modifié par l'A.R. du 14.12.2001);
12. s'engager à suivre les cours pour l'obtention du brevet d'officier, réussir ceux-ci ou être titulaire du brevet d'officier.

Les candidatures sont à adresser, sous pli recommandé, au Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de La Calamine, rue de l'Eglise, 31 à 4720 La Calamine, pour le 21.04.2006.

Sont à joindre à la demande :

extrait d'acte de naissance;

certificat de bonne conduite, vie et mœurs avec mention de la nationalité;

certificat de milice pour les candidats masculins nés avant le 31.12.1975;

copie du diplôme ou du certificat requis.

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu au Service du personnel de l'Administration communale de La Calamine (087-63 98 29). (9837)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Designation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het kanton Dendermonde-Hamme,
met zetel te Dendermonde

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde, verleend op 10 maart 2006, werd Verhofstadt, Maria Germaine, geboren te Appels op 18 juli 1928, wonende te 9200 Dendermonde, Spoorwegstraat 87, thans verblijvende te 9200 Dendermonde, Gentsesteenweg 3, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Coster, Jean, geboren te Dendermonde op 30 april 1952, machinist, wonende te 9200 Dendermonde, Koning Albertstraat 96.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 februari 2006.

Dendermonde, 10 maart 2006.

De adjunct-griffier : (get.) De Bruycker, Peter. (63096)

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 14 maart 2006, werd Lucienne Pennewaert, geboren te Geraardsbergen op 16 november 1928, wonende te 9032 Gent (Wondelgem), Evergemsesteenweg 151, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Ivan Van Hoecke, advocaat te 9000 Gent, er kantoorthoudende aan de Drabstraat 14.

In toepassing vanaf datum neerlegging verzoekschrift ter griffie op 18 januari 2006.

Gent, 20 maart 2006.

De hoofdgriffier : (get.) M. Verspeet. (63097)

Vrederegerecht van het kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 16 maart 2006, werd Geets, Catherine, geboren te Brussel op 3 augustus 1915, wonende te 1652 Alseberg, Varenlaan 1, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Geets, Catherine, wonende te 1180 Ukkel, Alsebergsesteenweg 602.

Halle, 20 maart 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Vanderelst, Monique. (63098)

Vrederecht van het kanton Jette

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Jette, op 10 maart 2006, ingevolge het verzoekschrift neergelegd op 1 maart 2006, werd de genoemde Van Horenbeek, Antoinette, geboren op 23 februari 1920, verblijvende te 1090 Jette, Duysburghstraat 21, rusthuis « Les Deux Parcs », onbekwaam verklaard haar goederen te beheren en voorzien van een voorlopig bewindvoerder zijnde: Mevr. Ann De Kerpel, advocaat te 1860 Meise, Wijnberg 22.

Jette, 20 maart 2006.

De hoofdgriffier : (get.) Stas, Clara. (63099)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 14 maart 2006, werd Ulens, Hubert, geboren te Attenhoven op 10 mei 1927, gepensioneerde, gehuwd, gedomicilieerd te 3404 Landen, Frans Goemansstraat 30, opgenomen te U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Ulens, Gustave, geboren te Borgworm op 1 juni 1959, gedomicilieerd te 3800 Sint-Truiden, Spaanse Brugstraat 56/301.

Leuven, 17 maart 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Meggy Tanson. (63100)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 14 maart 2006, werd Ulburghs, Jan, geboren te Hasselt op 6 april 1969, zonder beroep, ongehuwd, gedomicilieerd te 3520 Zonhoven, Kleine Hemmenweg 8, opgenomen te U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Gastel, Sylvie, advocaat, kantoorhoudend te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 41/0301.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 februari 2006.

Leuven, 17 maart 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Meggy Tanson. (63101)

Vrederecht van het kanton Leuven-3

Beschikking d.d. 16 maart 2006, verklaart Moreels, Hortense Louise Charlotte, geboren te Sint-Jans-Molenbeek op 19 januari 1933, wonende te 3060 Bertem, Egenhovenstraat 22, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : De Meirsmans, Lucas, advocaat, wonende te 3053 Haasrode, Herpendaalstraat 27.

Leuven, 20 maart 2006.

De adjunct-griffier : (get.) De Queker, Francisca. (63102)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, uitgesproken op 14 maart 2006, werd Rodriguez Alonso, Afrodisia, geboren te Arijia-Burgos (Spanje) op 30 april 1924, verblijvende in het woon- en zorgcentrum De Polder, te 2800 Mechelen, Frans Broersstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Goris, Karin, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 61.

Het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 28 februari 2006.

Mechelen, 20 maart 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Peter Vankeer. (63103)

Vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 15 maart 2006, werd Vranckx, Jan, echtgenoot Vandervelde, Marie Juliette, geboren te Steenokkerzeel op 11 februari 1920, wonende en verblijvende in het R.V.T. Ter Burg, te 1930 Zaventem (Nossegem), Burggrachtstraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Verhaeren, Brigitta, advocate, kantoorhoudende te 1820 Steenokkerzeel, Braambos 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 22 februari 2006.

Zaventem, 20 maart 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (63104)

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 15 maart 2006, werd Vandervelde, Marie Juliette, echtgenote Vranckx, Jan, geboren te Nossegem op 15 augustus 1927, wonende en verblijvende in het R.V.T. Ter Burg, te 1930 Zaventem (Nossegem), Burggrachtstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Verhaeren, Brigitta, advocate, kantoorhoudende te 1820 Steenokkerzeel, Braambos 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 22 februari 2006.

Zaventem, 20 maart 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (63105)

Vrederecht van het tweede kanton Schaarbeek

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Schaarbeek, verleend op 10 februari 2006, ingevolge het verzendingsdossier ter griffie neergelegd op 26 januari 2006, Seys, Germaine Louise Julie, geboren te Etterbeek op 11 februari 1923, gedomicilieerd te 1200 Brussel, Roodebeeksesteenweg 83, bus 5, en verblijvende te 1030 Schaarbeek, Hollewegaarde 6A, in de residentie Bergamote, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vandooren, Daniel Roger, Molenveldweg 20, 1910 Kampenhout.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigde griffier, (get.) S. Allard de Bihl. (63106)

Vrederecht van het kanton Sint-Jans-Molenbeek

Beschikking d.d. 10 maart 2006, van de heer vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek, verklaard Dubelloy, Marie-Louise, geboren te Koekelberg op 13 mei 1925, wonende te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Brigade Pironlaan 31, bus 3, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Jeanne Denis, wonende te 8620 Nieuwpoort, Franslaan 162, bus 201.

Sint-Jans-Molenbeek, 20 maart 2006.

De hoofdgriffier : (get.) Martine Rimaux. (63107)

Vrederecht van het kanton Vilvoorde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 16 maart 2006, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 5 januari 2006, werd de heer Hoedemaekers, Robert, gepensioneerde, geboren te Vilvoorde op 7 februari 1917, weduwnaar van wijlen Mevr. Piron, Jeanne, wonende en verblijvende in de residentie « De Rietdijk », te 1800 Vilvoorde, Bolwerkstraat 7, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Piron, Paul, gepensioneerde, geboren te Vilvoorde op 9 juli 1943, wonende te 1800 Vilvoorde, F. Rooseveltlaan 28.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendriks. (63108)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 16 maart 2006, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 26 januari 2006, werd Mevr. Degreef, Marie, gepensioneerde, geboren te Diegem op 17 maart 1913, weduwe van wijlen de heer De Laender, Marcel Gusheve, wonende te 1831 Diegem, Zaventemsesteenweg 6, doch verblijvende in het rusthuis « Parkhof », te 1830 Machelen, Koningin Fabiolaan 62, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. De Laender, Lisette, gepensioneerde, geboren te Diegem op 25 mei 1938, echtgenote van de heer Berghmans, Jan, wonende te 3110 Rotselaar, Broekstraat 31.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendriks. (63109)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 16 maart 2006, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 26 januari 2006, werd Mevr. Degreef, Jeannette, gepensioneerde, geboren te Diegem op 22 januari 1922, wonende en verblijvende in het rusthuis « Parkhof », te 1830 Machelen, Koningin Fabiolalaan 62, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. De Laender, Lisette, gepensioneerde, geboren te Diegem op 25 mei 1938, echtgenote van de heer Berghmans, Jan, wonende te 3110 Rotselaar, Broekstraat 31.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendriks. (63110)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 16 maart 2006, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 7 februari 2006, werd de heer De Win, Jean Louis, geboren te Leopoldstad (Dem. Rep. Congo) op 19 juni 1955, echtgescheiden van Mevr. Desmet, Helga Maria Marcelle, wonende te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Leiweg 52, doch verblijvende in het A.Z. Jan Portaels, te 1800 Vilvoorde, Gendarmeriestraat 65, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Win, Joseph, gepensioneerde, geboren te Zemst op 14 november 1928, wonende te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Oxdonkstraat 34.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendriks. (63111)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 16 maart 2006, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 7 februari 2006, werd Mevr. Vande Ven, Germaine, gepensioneerde, geboren te Vilvoorde op 15 augustus 1921, weduwe van wijlen de heer Van Geel, Joannes, wonende en verblijvende in het Woon- en Zorgcentrum « Ter Linde », te 1800 Vilvoorde, Vlaanderenstraat 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Veerle Pas, advocaat te 1840 Londerzeel, Gildenstraat 52.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendriks. (63112)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 16 maart 2006, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 13 februari 2006, werd Mevr. Voces Enriquez, Enriqueta, gepensioneerde, geboren te Benavente (Spanje) op 4 juli 1934, weduwe van de heer Blanco Vazquez, Eusebio, wonende te Benavente (Spanje), Pl. Maderz 13, doch verblijvende te 1800 Vilvoorde, Nachtegaalstraat 28, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Blanco Voces, Victoria Enriqueta, geboren te Benavente (Spanje) op 15 februari 1956, wonende te 1800 Vilvoorde, Nachtegaalstraat 28.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendriks. (63113)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Beschikking d.d. 2 maart 2006, verklaart Van Der Biest, Rudy, geboren te Zottegem op 5 december 1957, wonende te 9550 Herzele, Hoogstraat 8, verblijvende in het P.Z. Sint-Franciscus, Penitentenlaan 9, te 9620 Zottegem, geheel niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. Karoline De Bruyn, advocaat, gevestigd te 9550 Herzele (Woubrechtweg), Kasteelstraat 9.

Zottegem, 20 maart 2006.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Evenepoel, Greet. (63114)

Beschikking d.d. 2 maart 2006, verklaart Van Rossem, François, geboren te Opwijk op 20 maart 1948, wonende te 1745 Opwijk, Fabriekstraat 66, verblijvende in het psychiatrisch ziekenhuis Sint-Franciscus, Penitentenlaan 7, te 9620 Zottegem, geheel niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. Vanessa Van Hoey, advocaat, gevestigd te 9630 Zwalm, Heufkensstraat 133A.

Zottegem, 17 maart 2006.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Evenepoel, Greet. (63115)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge suppléant à la justice de paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 14 mars 2006, M. Ameye, Luc Louis Marie Rémy, belge, né le 8 mai 1946 à Etterbeek, ouvrier ETA, célibataire, domicilié au Village n° 1, rue de Sart-Moulin 1, à 1421 Ophain-Bois-Seigneur-Isaac, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Ameye, Jacques Louis Daniel, belge, né le 22 novembre 1938 à Etterbeek, pensionné, domicilié rue Haute 62, à 1435 Corbais.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (63117)

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud du 10 mars 2006, Melle Déborah Nicole Hélène de Neunheuser, belge née le 11 juillet 1986 à Uccle, sans profession, domiciliée rue de l'Ontario 21, à 1410 Waterloo, a été déclarée incapable de gérer totalement ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire avec une mission d'assistance limitée aux actes de dispositions excédant 500 euros en la personne de Mme Jacqueline Maria Cécile Jutten, belge, née le 12 août 1963 à Watermael-Boitsfort, employée, domiciliée rue de l'Ontario 21, à 1410 Waterloo.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (63118)

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 9 février 2006, Vacca, Thérèse, née à Vorst le 3 décembre 1915, domiciliée à 1000 Bruxelles, square Marie-Louise 29, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Vacca, Gisèle, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Gaillat 27.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Sonia Van Eyck. (63119)

Justice de paix du canton d'Etalle

Suite à la requête déposée le 27 janvier 2006, par ordonnance du juge de paix du canton d'Etalle, rendue le 13 mars 2006, Mme Picard, Ginette, née à Arlon le 2 décembre 1956, domiciliée à 6740 Etalle, Sainte-Marie-sur-Semois, rue des Rappes 12, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Didier Postal, avocat dont les bureaux sont établis à 6700 Arlon, rue du Dipensaire 4, bte 0.1.1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Amorand, Danielle. (63120)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 28 février 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 7 mars 2006, M. Guissard, Jean, né le 15 mai 1966 à Bastogne, célibataire, domicilié avenue de la Gare 52, 4610 Beyne-Heusay, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jacquemotte, Marc, avocat, dont le cabinet est établi avenue des Martyrs 302/2, 4620 Fléron.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (63121)

Justice de paix du canton de Limbourg - Aubel, siège de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg - Aubel, siège de Limbourg, en date du 15 mars 2006, la nommée Pitz, Marie-José, née à Verviers le 18 décembre 1933, domiciliée à 4840 Welkenraedt, rue de la Croix 42, mais résidant à la Maison de Repos « Saint-Léonard », à 4840 Welkenraedt, rue Saint-Paul 67, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Ransy, Jean-Luc, avocat, dont le cabinet est établi à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Deblond, épouse Sieberath. (63122)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 8 mars 2006, le nommé Lerat, Michel, né à Etterbeek le 20 mai 1950, domicilié à 1150 Bruxelles, drève de Nivelles 170/b38, résidant à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au centre hospitalier « Jean Titeca », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Derveaux, Dominique, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 109.

Pour copie conforme : le greffier a.d., (signé) André Janssens. (63123)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 6 mars 2006, suite à la requête déposée au greffe le 23 janvier 2006, la nommée Kihl, Madeleine Camille Joséphine, née à Arlon le 27 octobre 1909, veuve Bovesse, Aimé, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue du Noyer 282, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, rue de Linthout 65, à la Résidence Linthout, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire des biens étant : Goemaere, Martine, avocat, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue des Coteaux 227.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Nezha Goagoua. (63124)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 13 mars 2006, la nommée Laloy, Liliane, née le 28 juillet 1941, résidant actuellement à l'Hopital A. Vesale - Centre de Réhabilitation Leonard Da Vinci, Unité 18, chambre 856, rue de Gozée 706, à 6110 Montigny-le-Tilleul, domiciliée à 6120 Nalines, rue Praile 19, a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Behogne, François, avocat, domicilié à 6120 Nalines, rue Docteur Paul Maître 19, acceptation de la mission, le 16 mars 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Jean-François Mahieux. (63125)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 10 mars 2006, en suite de la requête déposée le 9 février 2006, Mme Defaux, Lucie Thérèse Ghislaine, née à Namur le 15 juillet 1921, pensionnée, domiciliée à la Résidence Parc Palace, à 1180 Uccle, avenue du Lycée Français 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Mme Jonckheer, Josine, médecin, domiciliée à 7830 Thoricourt, rue des Panottes 40.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (63126)

Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé, rendue le 9 mars 2006, sur requête déposée le 24 février 2006, M. Durant, René, né à Gosselies le 25 septembre 1920, domicilié Clos Mosan 2, à 4450 Juprelle, résidant à la Maison de repos Calme et Quiétude, rue du Tige 239, à 4450 Juprelle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bénédicte Poncin, avocat, dont les bureaux sont établis avenue de l'observatoire 124, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Joseph. (63127)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 17 mars 2006, rép. : 1312, par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, le nommé Charlier, Edgard, né à Mons le 20 mars 1912, Home Saint-Lambert, à 1200 Bruxelles, rue de la Charrette 27, a été déclaré inapte à gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Me Dominique Willems, avocat, ayant son cabinet à 1150 Bruxelles, rue François Gay 275.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Kinon, Josiane. (63128)

Avis rectificatif

Justice de paix du second canton de Verviers

Dans le *Moniteur belge* du 6 mars 2006, Ed. 2, page 13555, il faut lire en ce qui concerne la personne protégée : (initialement requête déposée le 23 janvier 2006, ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 24 février 2006, Mme Peeters, Victorine Josephine, veuve de M. Leduc, née le 17 janvier 1924 à Liège, retraitée, domiciliée Résidence Sainte Josephine, rue de la Chaussée 25, à 4910 Theux, et non comme repris erronément veuve de M. Gavage, et ce suivant ordonnance rectificative rendue le 17 mars 2006 (RG06A619 Rep. 1085).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (63129)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 16 maart 2006, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Mevr. Theunis, Johanna Augusta, geboren te Wilrijk op 12 december 1913, gepensioneerd, in leven laatst wonende in het R.V.T. Sint-Bavo, te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Sint-Bavostraat 29, door De Roy, Xavier, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Schermersstraat 1, daartoe aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, op 19 april 2001 (rolnummer 01B13 - Rep.R. 1481/2001), en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 mei 2001, bl. 15269, onder nummer 63226, ingevolge het overlijden van Theunis, Johanna Augusta, te Wilrijk (Antwerpen) op 12 februari 2006.

Antwerpen, 20 maart 2006.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Verbesssem, Nicole. (63130)

Vrederegerecht van het kanton Haacht

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 20 maart 2006, verklaart Van Looy, Erika, advocaat, kantoorhoudende te 3190 Boortmeerbeek, Lange Bruul 14, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Haacht, op 1 december 2005 (rolnummer 05A435 - Rep.R. 1886/2005), tot voorlopig bewindvoerder over Decock, Gaston Edgard, geboren op 26 juli 1925, wonende te 3191 Boortmeerbeek (Hever), Kleinveldweg 12, verblijvende Rusthuis Windekind, te 2800 Mechelen, Lange Heergracht 61 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 december 2005), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Mechelen op 27 december 2005.

Haacht, 20 maart 2006.

De griffier, (get.) Peeters, Annika. (63131)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht en date du 15 mars 2006, il a été mis fin, d'office, à l'administration provisoire des biens de Essebar, Anas, décédé le 23 décembre 2005.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vandyck. (63132)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Beauraing

Par ordonnance rendue le 14 mars 2006, le juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing, a constaté que la mesure d'administration provisoire des biens, prise par son ordonnance du 19 novembre 2002, à l'égard de Mme Lefevre, Madeleine, née le 30 mai 1932 à Bleid, domiciliée rue des Marquisat 21, à 6700 Arlon, résidant à l'établissement « Logis de Famenne », Jaspard, Geneviève, rue du Château 39A, à 5564 Houyet (Wanlin), cesse de produire ses effets de plein droit, suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à Libramont-Chevigny, le 15 février 2006, en conséquence, le mandat de l'administrateur provisoire de Mme Richard, Isabelle, domiciliée rue Himmer 123, à 5500 Dinant, a pris fin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph. (63133)

Par ordonnance rendue le 14 mars 2006, le juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing, a constaté que la mesure d'administration provisoire des biens, prise par son ordonnance du 6 janvier 2004, à l'égard de M. Parent, Paul, né le 5 février 1917 à Felenne, retraité, domicilié rue de France 4, à 5570 Beauraing (Felenne), résidant « Home Tchaurnia Famenne », rue du Tchaurnia 2, à 5560 Houyet (Mesnil-Saint-Blaise), cesse de produire ses effets de plein droit, suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à Mesnil-Saint-Blaise, le 14 février 2006, en conséquence, le mandat de l'administrateur provisoire de Mme Parent, Nicole, née le 5 juillet 1961 à Felenne, institutrice, domiciliée rue d'Esclaye 1, à 5574 Beauraing (Pondrôme), a pris fin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph. (63134)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 16 mars 2006, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 19 septembre 2002, et publiée au *Moniteur belge* du 8 novembre 2002, à l'égard de M. Bozzetti, Giacomo, né le 27 juillet 1916 à Castro (Italie), veuf, domicilié de son vivant à la maison de repos « Les Acacias », rue du Vicinal 81, à 4400 Mons-lez-Liège.

Cette personne étant décédée le 1^{er} janvier 2006 à Flémalle, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Haenen, Anne-Françoise, avocat-juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi avenue Blonden 74-76/012, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dosseray, Simon. (63135)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 16 mars 2006, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 22 janvier 1999, et publiée au *Moniteur belge* du 9 février 1999, à l'égard de Mme Lefebvre, Oscarine Sylvie Maria, née le 22 janvier 1921 à Flémalle-Grande, pensionnée, veuve de M. Dradon, Henri, anciennement domiciliée rue Joseph Rouyer 86, à 4460 Grâce-Hollogne, mais résidant actuellement La Laque, à 32810 Duran (France).

Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Spadazzi, Speranza Luisa, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi rue Joseph Heusdens 55, à 4460 Grâce-Hollogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dosseray, Simon. (63136)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 17 mars 2006, il a été constaté que par le décès, survenu le 13 janvier 2006, de M. Neumann, Kurt Siegbert, né à Berlin (Allemagne) le 8 juin 1915, ingénieur, de son vivant domicilié à 1170 Watermael-Boitsfort, avenue de la Tenderie 26A, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme Heumann, Françoise Monique Andrée, née à Ixelles le 19 juin 1956, employée, domiciliée à 1170 Watermael-Boitsfort, avenue de la Tenderie 26a.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (63137)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 20 maart 2006, werd de beschikking, gewezen door de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 28 september 1992, opgeheven, waarbij Lemmens, Stephanie, geboren op 27 februari 1920 te Beringen, laatst wonend in het rusthuis « Huis Perrekes », te 2440 Geel, Zammel-seweg 1A, en overleden te Geel op 13 maart 2006, niet in staat werd verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, de genaamde Van der Velpen, André, advocaat, kantoorhoudende te 3290 Diest, Wolvenstraat 39.

Westerlo, 20 maart 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Josephine Brems. (63114)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederecht van het kanton Bilzen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 15 maart 2006, werd Baldoni, Wendy, geboren te Tongeren op 27 april 1981, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Hoolvenstraat 54, verblijvende in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg ter vervanging van M. Baldoni, Remo, als nieuwe bewindvoerder toegevoegd : Lafosse, Nathalie, advocaat, kantoorhoudende te 3700 Tongeren, Kogelstraat 19.

Bilzen, 16 maart 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Ria Merken. (63138)

Vrederecht van het kanton Dendermonde-Hamme,
zetel Hamme

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Hamme, verleend op 3 oktober 2005, werd Hofman, Samantha Maria Maurits, geboren te Zele op 16 september 1970, wonende te 9220 Hamme, Vooruitgangstraat 8, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mr. Cleymaet, Ingrid, advocaat te 9170 Sint-Gillis-Waas, Hulststraat 15.

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Hamme, verleend op 14 maart 2006, werd de aangestelde voorlopig bewindvoerder Mr. Cleymaet, Ingrid, vervangen door de heer Konstantijn Ediers, advocaat te 9300 Aalst, Stationsstraat 12.

Hamme (Oost-Vlaanderen), 20 maart 2006.

De adjunct-griffier, (get.) Schelfaut, Veerle. (63139)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Hamme, verleend op 3 oktober 2005, werd De Mot, Benny Eduard Alice, geboren te Hamme op 2 juli 1965, wonende te 9220 Hamme, Vooruitgangstraat 6, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mr. Cleymaet, Ingrid, advocaat te 9170 Sint-Gillis-Waas, Hulststraat 15.

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Hamme, verleend op 14 maart 2006, werd de aangestelde voorlopig bewindvoerder Mr. Cleymaet, Ingrid, vervangen door de heer Konstantijn Ediers, advocaat te 9300 Aalst, Stationsstraat 12.

Hamme (Oost-Vlaanderen), 20 maart 2006.

De adjunct-griffier, (get.) Schelfaut, Veerle. (63140)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt, van 16 maart 2006, wordt Meeuwissen, Roger, wonende te 3590 Diepenbeek, Jagerstraat 23, aangewezen bij vonnis door de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, op 23 december 2005 (rolnummer 05A3000 - Rep. 5674), tot voorlopige bewindvoerder over Geurts, Maria, geboren te Genk op 7 september 1920, wonende te 3590 Diepenbeek, Visserijstraat 10, ontheven van zijn taak, hij wordt vervangen door Mr. Kriekels, Caroline, advocaat te 3500 Hasselt, Guffenslaan 84.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Baeyens. (63141)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 13 maart 2006, werd Boghe, Maria, geboren te Bierbeek op 25 juni 1912, gedomicilieerd te 3053 Oud-Heverlee (Haasrode), Keiberg 3, opgenomen in de instelling R.V.T. Betlehem, Wilselsesteenweg 70, te 3020 Herent, nog steeds niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Dupont, Luc, geboren te Leuven op 28 januari 1955, gehuwd, gedomicilieerd te 3360 Bierbeek (Korbeek-Lo), Bierbeekstraat 70.

Hierdoor komt een einde aan het mandaat van Dupont, François, in leven gedomicilieerd Keiberg 3, 3053 Heverlee (Haasrode), overleden te Leuven op 17 februari 2006.

Leuven, 17 maart 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Meggy Tanson. (63142)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele

Beschikking, d.d. 1 maart 2006 :

verklaart Van der Spiegel, Lucien Theodule Leontine, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van deze zetel, op 10 oktober 1995 (rolnummer 1446 - Rep.R. 631), tot voorlopig bewindvoerder over Van der Spiegel, Dirk Albert, met ingang van 1 maart 2006 ontslagen van zijn opdracht;

voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Van der Spiegel, Ingrid Aimée Adele, bediende, geboren te Zottegem op 22 december 1957, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Sint-Lievensstraat 4.

Herzele, 20 maart 2006.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Evenepoel, Greet. (63143)

Justice de paix du d'Auderghem

Par ordonnance du 15 mars 2006, du juge de paix, Cauchie, P., du canton d'Auderghem, Me Loos, Rudi, avocat à 1800 Vilvoorde, X. Buissetstraat 24, a été désigné comme nouvel administrateur provisoire des biens de M. Moulin, Jacques, né à Wilrijk le 27 mars 1949, domicilié à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 169, en remplacement de Mme Moulin, Françoise, domiciliée à 1770 Bruxelles, drève du Rembucher 73.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Willegems, B. (63144)

Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à la requête déposée le 22 février 2006, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 8 mars 2006, il a été mis fin au mandat de Mme Flamme, Lucie, domiciliée à 7940 Brugelette, place de la Résistance 10, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Capon, Yvonne, domiciliée à 7940 Brugelette, place de la Résistance 10, et désigné en cette qualité chargé de la remplacer : Me Béatrice Degreve, avocat à 7950 Chièvres, chaussée de Saint-Ghislain 6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (63145)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 28 février 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir-sur-Ourthe rendue le 13 mars 2006, Mme Hermoye, Marie-Thérèse, veuve Lorneau, née le 13 octobre 1926, domiciliée rue du Bosquet 12, à 4550 Nandrin, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Brisbois, Michel, avocat, ayant son cabinet route du Val 11, à 4560 Clavier, en remplacement de Mme Anne Dubois, dont les bureaux sont établis à 4500 Huy, rue Vankeerberghen 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (63146)

Suite à la requête déposée le 10 mars 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir-sur-Ourthe rendue le 13 mars 2006, Mme Lemaire, Yolande, née le 28 décembre 1913, domiciliée et résidant à la Sénorie de Nandrin, rue Haie Monseu 21, à 4550 Nandrin, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Goijen-Corroy, Marianne, avocat, dont les bureaux sont sis rue de l'Ourthe 58, à 4171 Poulseur, en remplacement de Mme Anne Dubois, dont les bureaux sont établis à 4500 Huy, rue Vankeerberghen 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (63147)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 6 mars 2006, il a été mis fin au mandat de Biname, Anne-Marie, née à Antheit le 21 mars 1933, décédée le 22 février 2006, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Biname, Jean-Luc François, né à Saint-Josse-ten-Noode le 21 octobre 1963, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Eugène Plasky 40, résidant actuellement à Arche, Foyer Bethléem, rue des Bataves 34, à 1040 Bruxelles.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Langie, Caroline Madeleine Anne M., née à Bruxelles le 25 août 1974, domiciliée avenue Eugène Plasky 40, 1030 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Nezha Goagoua. (63148)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 6 mars 2006, il a été mis fin au mandat de Biname, Anne-Marie, née à Antheit le 21 mars 1933, décédée le 22 février 2006, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Langie, Stéphane Léon Georges, né à Ath le 27 avril 1933, veuf de Biname, Anne-Marie, résidant et domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Eugène Plasky 40.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir, son fils : Langie, Thierry, né à Molenbeek-Saint-Jean le 22 juin 1973, domicilié rue Paule Hymans 45/b8, 1030 Schaerbeek.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Nezha Goagoua. (63149)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Suivant acte n° 06-569 au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 16 mars 2006 :

Me Marcel-Henry Moerens, avocat, ayant son bureau à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61, bte 18, agissant en sa qualité de tuteur de :

M. Freddy Poignie, désigné, par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, du 28 janvier 2002,

a déclaré, en cette qualité, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de feu Mme De Clercq, Irma Amanda, veuve de Maurice Poignie, née à Oostakker le 17 juillet 1910, en son vivant domiciliée à Bruxelles, avenue Jean Sobieski 30, et y décédée le 18 juin 2001.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Marcel-Henry Moerens, préqualifié. Bruxelles, le 20 mars 2006.

Le tuteur, (signé) Me Marcel-Henry Moerens. (9838)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 17 mars 2006, aujourd'hui le 17 mars 2006, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, T. Kania, greffier adjoint délégué :

Me Desart, Vincent, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 4/7, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Tagnesi, Maria, née à Gilly le 28 juillet 1956, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Gendebien 1/5;

désigné à cette fonction, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Charleroi, en date du 7 mars 2001, et autorisé au présent acte, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Charleroi, en date du 13 mars 2006,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Messina Marianna, de son vivant domiciliée à Châtelet, rue Sart-Allet 64, et décédée à Châtelet le 28 février 2006.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Lannoy, Thierry, notaire de résidence à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 17 mars 2006.

Le greffier adjoint délégué, (signé) T. Kania. (9839)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2006, le 21 mars, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Kaczorowska, Jolanta, née à Lipno (Pologne) le 16 novembre 1963, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur :

Boulboulle, Richard, né à Liège le 14 septembre 1993;

Boulboulle, Lydia, née à Liège le 8 août 1995;

tous trois domiciliés à 4621 Retinne, rue Bureau 87;

et à ce, autorisée, par ordonnance de la justice de paix du canton de Fléron, rendue en date du 15 mars 2006, ordonnance produite en copie conforme, et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Boulboulle, Robert Jean, né à Chênée le 18 février 1948, de son vivant domicilié à Retinne, rue Bureau 87, et décédé le 22 novembre 2005 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Alain Deliege, notaire à 4032 Chênée, rue Neuve 6.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signé) J. Diederer. (9840)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an 2006, le 21 mars, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu :

Collignon, Philippe Marcel Michel, né à Bastogne le 29 mars 1957, domicilié à 6971 Tenneville (Champlon), rue Saint-Quoilin 40, lequel agissant tant en son nom personnel, qu'en vertu de procurations sous seing privé, qui resteront annexées au présent, comme mandataire de :

1) Collignon, Pierre Anselme Anatole, né à Bastogne le 26 août 1954, domicilié à 5575 Gedinne (Patignies), rue des Tilleuls 5, agissant en nom personnel;

2) Collignon, Tony Floribert Walter, né à Habay-la-Neuve le 2 août 1951, domicilié à 6970 Tenneville, Ortheuville 15, agissant en son nom personnel,

lequel comparant a déclaré, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Collignon, Albert Antoine Tony Oscar, né à Marche-en-Famenne le 19 juin 1921, de son vivant domicilié à Tenneville, rue de la Vieille Eglise 13, et décédé le 6 octobre 2005 à Bastogne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire, Michel Lonchay, de résidence à 6640 Sibret, rue du Centre 24.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Collignon.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (9841)

L'an 2006, le 20 mars, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu :

Etienne, Marylène Marie-Josée Renée Ghislaine, née à Bastogne le 22 décembre 1965, domiciliée à 6971 Tenneville (Champlon), rue Fagnoule 10, laquelle agissant en sa qualité de mère et exerçant l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Scius, Christopher, né le 20 décembre 1989;

Scius, Jennipher, née le 11 février 1993;

tous deux domiciliés avec leur mère;

Mme Etienne, agit conformément à l'ordonnance du 24 janvier 2006, du juge de paix suppléant, siégeant à La Roche-en-Ardenne, dont une copie conforme restera annexée au présent,

laquelle comparante a déclaré, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Scius, Luc Victor André Ghislain, né à Bastogne le 3 janvier 1968, de son vivant domicilié à Tenneville (Champlon), rue Fagnoule 10, et décédé le 7 novembre 2005 à Bastogne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en son domicile.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Etienne.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (9842)

Tribunal de première instance de Mons

L'an 2006, le 6 mars, au greffe et devant nous, Michel Chot, greffier-chef de service au tribunal de première instance séant à Mons, province de Hainaut, a comparu :

Mme Gillet, Aurélie, née à Mons le 31 décembre 1978, domiciliée à 7061 Casteau, chaussée de Bruxelles 94/c, agissant en sa qualité de mère et seule titulaire de l'autorité parentale sur sa fille mineure, à savoir :

Descamps, Alison, née à Mons le 7 mai 1999, domiciliée avec sa mère, à 7061 Casteau, chaussée de Bruxelles 94/c;

la comparante, ès dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies, en date du 9 décembre 2005, que nous annexons, ce jour, au présent acte, en copie conforme,

nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Descamps, Eric Freddy, né à Mons le 24 mai 1964, en son vivant domicilié à Mons (ex-Obourg), chemin Vert 84, et décédé à Mons le 22 mai 2005.

Desquelles déclarations, nous avons dressé le présent acte que la comparante a signé avec nous, après lecture.

Il a été fait usage uniquement de la langue française.

Suivant les signatures.

Pour copie conforme : le greffier-chef de service, (signé) Michel Chot. (9843)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2006, le 17 mars, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

M. Mertens, Philippe, notaire de résidence à Aubel, place de la Victoire, agissant en qualité de mandataire de :

Mme Hardy, Cécile Marie Arlette M., née à Hermalle-sous-Argenteau le 4 septembre 1964, domiciliée à Visé, rue du Collège 19/A1, agissant en qualité de représentante légale et d'administratrice des biens de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Vanherck, Mathilde, née le 3 mars 1990;

Vanherck, Noémie, née le 22 juin 1999;

domiciliées avec elle;

dument autorisée aux fins de la présente, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Visé, en date du 23 février 2006, laquelle restera ci-annexée,

lequel comparant a déclaré, ès dites qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Vanherck, Marc Joseph Julien, né à Liège le 15 juillet 1956, domicilié à Aubel, rue de Merckhof 12, et décédé à Aubel le 14 janvier 2006.

Dont acte signé, lecture faite, par le comparant et le greffier.

(Signé) Ph. Mertens; M. Solheid.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me P. Mertens, notaire à la résidence d'Aubel.

Le greffier, (signé) M. Solheid. (9844)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 21 maart 2006, heeft, Van Eeckhoudt, Els Louise Irène, advocaat, geboren te Dendermonde op 14 maart 1979, wonende te 1500 Halle, Possozplein 28, handelend als gevolmachtigde van :

Van Audenhove, Cindy Marie Jeanne Andrea, geboren te Ninove op 2 november 1973, wonende te Ninove (Okegem), Kattestraat 65, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de bij haar inwonende minderjarige dochter, Van Vreckem, Shany, geboren te Aalst op 30 september 1996,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Vreckem, Luc, geboren te Ninove op 17 november 1967, in leven laatst wonende te 9400 Okegem, Kattestraat 65, en overleden te Geraardsbergen op 21 oktober 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Th. Van Sinay, notaris te 9402 Ninove (Meerbeke), Halsesteenweg 42.

Dendermonde, 21 maart 2006.

De afgev. adjunct-griffier, (get.) E. Verschuere. (9845)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 20 maart 2006, heeft Mevr. Marijke Cecile Julien F. Bogaert, geboren te Gent op 22 december 1963, wonende te 9620 Wichelen (Serskamp), Wetterensteenweg 69, handelend in de hoedanigheid van moeder en drager van het ouderlijk gezag over de nog bij haar inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

Bob De Troy, geboren te Wetteren op 18 maart 1990;

Maud De Troy, geboren te Wetteren op 5 maart 1993,

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Troy, Eddy René Adriën, geboren te Wetteren op 4 september 1960, in leven laatst wonende te 9260 Serskamp, Wetterensteenweg 69, en overleden te Wichelen op 27 februari 2006.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Christiaan De Smet, notaris met standplaats te 9230 Wetteren.

Dendermonde, 20 maart 2006.

De adjunct-griffier, (get.) V. Durinck. (9846)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 21 maart 2006, blijkt dat :

Martin, Patricia Jeannine G., geboren te Hasselt op 8 juni 1963, wonende te 3830 Wellen, Steenweg Vrolingen 48/1, handelend in haar hoedanigheid van drager van de ouderlijke macht over de minderjarige : Huysmans, Lindsay, geboren te Hasselt op 27 december 1988,

wonende te 3830 Wellen, Steenweg Vrolingen 48/1, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van vrederechter Martine Debaenst, van het vredegerecht van het kanton Borgloon, d.d. 16 februari 2006, in het nederlands verklaard heeft : de nalatenschap van wijlen : Jeral, Catharina, Maria, geboren te Diepenbeek op 25 april 1932, in leven laatst wonende te 3590 Diepenbeek, Sint-Barbarastraat 26, en overleden te Hasselt op 21 oktober 2005,

te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van Emile Jageneau, notaris, Stationsstraat 25, 3590 Diepenbeek.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 21 maart 2006.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (9847)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis, van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 20 maart 2006, werd op dagvaarding het faillissement uitgesproken van De Raeymaekers, Jan, geboren te Ekeren op 10 november 1968, tot 16 december 2005, gedomicilieerd te 8300 Knokke-Heist, Zeedijk-Knokke 668, bus 82, met ondernemingsnummer 0627.389.268, met als handelsactiviteit gespecialiseerde detailhandel in sport- en kampeerartikelen, met handelsbenaming « Golf Car Point ».

Datum van staking van betalingen : 20 maart 2006.

Curator : Mr. Jean Luc Lombaerts, advocaat te 8301 Knokke-Heist, Invalidenlaan 14.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 20 april 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter, Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 2 mei 2006.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (Pro deo) (9848)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 20 maart 2006, werd op dagvaarding het faillissement uitgesproken van Vanderbeke, Mireille Marie Jeannine, geboren te Brugge op 8 mei 1954, wonende te 8200 Brugge (Sint-Andries), Diksmuidse Heerweg 400, met ondernemingsnummer 0519.776.082, met als handelsactiviteit handelsbemiddeling, drankgelegheid en verbruikssalon.

Datum van staking van betalingen : 20 maart 2006.

Curatoren : Mr. Ignace Vanwynsberghe, advocaat te 8490 Jabbeke, Dorpsstraat 35, en Mr. Jan Delepière, advocaat te 8200 Brugge, Stokveldelaan 30.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 20 april 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 2 mei 2006.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (Pro deo) (9849)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 20 maart 2006, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Rederij Coudekercke, met maatschappelijke zetel gevestigd te 8301 Knokke-Heist, Zonnebloemstraat 26, voor visserij, met als ondernemingsnummer 0405.810.782/

Datum van staking van betalingen : 20 maart 2006.

Curator : Mr. Ignace Claessens, advocaat te 8370 Blankenberge, Elisabethstraat 8/1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 20 april 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter}, Faill. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 2 mei 2006.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)
L. Demets. (Pro deo) (9850)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 20 maart 2006, werd op dagvaarding het faillissement uitgesproken van Starlight B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8750 Wingene, Tieltstraat 4, bus C, met ondernemingsnummer 0866.226.133, met als handelsactiviteit drankgelegenheid.

Datum van staking van betalingen : 20 maart 2006.

Curator : Mr. Koen Gobin, advocaat te 8700 Tielt, Kasteelstraat 96.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 20 april 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter}, Faill. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 2 mei 2006.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)
L. Demets. (Pro deo) (9851)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 maart 2006, werd Wyckmans, Dimitri, onderneming in bouwwerken, Stationsstraat 141/1, 9250 Waasmunster, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 874.166.770.

Rechter-commissaris : M. Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marianne Macharis, Koningin Astridlaan 8, 9300 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 20 maart 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd zijn op vrijdag 28 april 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72^{bis} F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (9852)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 maart 2006, werd Animar B.V.B.A., onderneming in bouwwerken, Nedermolenstraat 6 bus 8, 9310 03 Meldert (O.Vl.), in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 427.523.540.

Rechter-commissaris : M. Dirk Nevens.

Curator : Mr. Albert Coppens, Capucijnenlaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 20 maart 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd zijn op vrijdag 28 april 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72^{bis} F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (9853)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 maart 2006, werd Belinvest B.V.B.A., management activiteiten, Hertstraat 97, 9473 Welle, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 864.881.989.

Rechter-commissaris : M. Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marga Pieters, Affligemdreef 144, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 20 maart 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd zijn op vrijdag 28 april 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72^{bis} F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (9854)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 maart 2006, werd A.K. Benelux B.V.B.A., voedingswinkel, Ring 1, 2910 Essen, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 473.349.211.

Rechter-commissaris : M. Evelyne Martens.

Curator : Mr. Alain Cleyman, Grote Peperstraat 10, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 20 maart 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd zijn op vrijdag 28 april 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (9855)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 maart 2006, werd Cappelle, Jean-Paul VOF, kleinhandel in souvenirs, Charles Plisnierlaan 20, 1070 Brussel-7, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 472.738.210.

Rechter-commissaris : M. Dirk Nevens.

Curator : Mr. Albert Coppens, Capucijnenlaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 20 maart 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd zijn op vrijdag 28 april 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (9856)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 2 maart 2006, werden de samengevoegde faillissementen : Daily B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0439.706.344; Carlton Hotel B.V.B.A., Koningin Astridlaan 138, 9000 Gent, ondernemingsnummer 0406.208.680; Empire Congress-hotel B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen; Barloria B.V.B.A., Baarleveldestraat 2, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0422.491.913;

Koornstapelhuis B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen; Hotel Barloria B.V.B.A., Baarleveldestraat 2, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0427.543.138, door vereffening beëindigd.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Marc Piscador, volgens het vennootschapsdossier wonende te 9000 Gent, Schoonmeersstraat 1.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (9857)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 2 maart 2006, werden de samengevoegde faillissementen : Daily B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0439.706.344; Carlton Hotel B.V.B.A., Koningin Astridlaan 138, 9000 Gent, ondernemingsnummer 0406.208.680; Empire Congress-hotel B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen; Barloria B.V.B.A., Baarleveldestraat 2, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0422.491.913; Koornstapelhuis B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen; Hotel Barloria B.V.B.A., Baarleveldestraat 2, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0427.543.138, door vereffening beëindigd.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Marc Piscador, volgens het vennootschapsdossier wonende te 9000 Gent, Schoonmeersstraat 1.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (9858)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 2 maart 2006, werden de samengevoegde faillissementen : Daily B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0439.706.344; Carlton Hotel B.V.B.A., Koningin Astridlaan 138, 9000 Gent, ondernemingsnummer 0406.208.680; Empire Congress-hotel B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen; Barloria B.V.B.A., Baarleveldestraat 2, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0422.491.913; Koornstapelhuis B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen; Hotel Barloria B.V.B.A., Baarleveldestraat 2, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0427.543.138, door vereffening beëindigd.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Marc Piscador, volgens het vennootschapsdossier wonende te 9000 Gent, Schoonmeersstraat 1.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (9859)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 2 maart 2006, werden de samengevoegde faillissementen : Daily B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0439.706.344; Carlton Hotel B.V.B.A., Koningin Astridlaan 138, 9000 Gent, ondernemingsnummer 0406.208.680; Empire Congress-hotel B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen; Barloria B.V.B.A., Baarleveldestraat 2, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0422.491.913; Koornstapelhuis B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen; Hotel Barloria B.V.B.A., Baarleveldestraat 2, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0427.543.138, door vereffening beëindigd.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Marc Piscador, volgens het vennootschapsdossier wonende te 9000 Gent, Schoonmeersstraat 1.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (9860)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 2 maart 2006, werden de samengevoegde faillissementen : Daily B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0439.706.344; Carlton Hotel B.V.B.A., Koningin Astridlaan 138, 9000 Gent, ondernemingsnummer 0406.208.680; Empire Congress-hotel B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen; Barloria B.V.B.A., Baarleveldestraat 2, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0422.491.913; Koornstapelhuis B.V.B.A., Brouwerijstraat 1, 9031 Drogen; Hotel Barloria B.V.B.A., Baarleveldestraat 2, 9031 Drogen, ondernemingsnummer 0427.543.138, door vereffening beëindigd.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Marc Piscador, volgens het vennootschapsdossier wonende te 9000 Gent, Schoonmeersstraat 1.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (9861)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel, derde kamer, d.d. 17 maart 2006, werd het faillissement van Despriet, Gino, Zwevegemstraat 16, te 8570 Anzegem, geboren op 25 januari 1957, ondernemingsnummer 0770.110.615, afgesloten wegens gebrek aan activa. De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) J. Vanleeuwen. (Pro deo) (9862)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, d.d. 17 maart 2006, werd het faillissement van Topaze N.V., Preshoekstraat 231, te 8510 Marke, ondernemingsnummer 0430.818.768, door vereffening beëindigd. De gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd: de heer Willem Glorieux, wonende te 8510 Kortrijk (Marke), Preshoekstraat 231.

De griffier, (get.) J. Vanleeuwen. (Pro deo) (9863)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, d.d. 17 maart 2006, werd het faillissement van CNP N.V., Baronielaan 4, te 8870 Izegem, ondernemingsnummer 0460.026.953, door vereffening beëindigd. De gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd: de heer Raf Casier, wonende te 8800 Roeselare, Oude Schoolstraat 2.

De griffier, (get.) J. Vanleeuwen. (9864)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis, d.d. 20 maart 2006, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard: B.V.B.A. La Hoya, kleinhandel in textiel, met maatschappelijke zetel te 2870 Puurs, Winkelveld 12, ondernemingsnummer 0463.739.380.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie voorleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 20 maart 2006.

Tot curator werd benoemd: Mr. Van Hoogenbemt, Eric, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Hombeeksesteenweg 62.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 78, uiterlijk op 17 april 2006.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank op 15 mei 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (9865)

Bij vonnis, d.d. 20 maart 2006, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard: B.V.B.A. Bel-Pol, onderneming voor import en export van elektrisch materiaal, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, Breendonkstraat 150, ondernemingsnummer 0473.000.011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie voorleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 20 maart 2006.

Tot curator werd benoemd: Mr. Lambrechts, Maria Fabi, advocaat, kantoorhoudende te 2590 Berlaar, Markt 9.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 78, uiterlijk op 17 april 2006.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank op 15 mei 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (9866)

Bij vonnis, d.d. 20 maart 2006, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd het verzoek tot het bekomen van een gerechtelijk akkoord, ingediend door de B.V.B.A. Transport Stroobants, transportonderneming, met maatschappelijke zetel te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Stationsstraat 98, ondernemingsnummer 0459.983.995, afge-wezen als zijnde ongegrond, en werd de B.V.B.A. Transport Stroobants, voornoemd, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie voorleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 20 maart 2006.

Tot curator werd benoemd: Mr. Lammar, Thierry, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Schuttersvest 4-8.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 78, uiterlijk op 17 april 2006.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank op 15 mei 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (9867)

Bij vonnis, d.d. 20 maart 2006, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, wegens ontoereikend actief, het faillissement van de C.V. Daco, met maatschappelijke zetel te 2580 Putte, Veldenstraat 42B, ondernemingsnummer 0441.683.164, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Geens, Willem, wonende te 2580 Putte, Veldenstraat 42B.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (9868)

Bij vonnis, d.d. 20 maart 2006, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, wegens ontoereikend actief, het faillissement van de heer Verbruggen, Paul, voorheen wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Oude Gendarmeriestraat 1/1, en thans te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Dr. Laenenstraat 2/4, ondernemingsnummer 0744.129.857, en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (9869)

Bij vonnis, d.d. 20 maart 2006, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Pierrot, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem (Weert), Appeldijkstraat 2, ondernemingsnummer 0448.830.678, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Plettinckx, Eric, wonende te 2880 Bornem (Weert), Scheldestraat 15.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (9870)

Bij vonnis, d.d. 20 maart 2006, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, ingevolge vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Dak Informatie- en Verkoopcentrum, met maatschappelijke zetel te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Duffelsesteenweg 55A, ondernemingsnummer 0457.282.645, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Wouters, Danny, wonende te 2570 Duffel, Trapstraat 10.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (9871)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 16 maart 2006, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Domein Breivelde, met zetel te 9620 Zottegem, Meerlaan 80, ondernemingsnummer 0457.954.717, voor de bedrijvigheid van een restaurant.

Rechter-commissaris : A. Boumon.

Curator : Mr. L. Teintener, advocaat te 9600 Ronse, Fr. Rooseveltplein 42/0002.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 16 maart 2006.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, vóór 16 april 2006.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvordering zal neergelegd worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, op dinsdag 2 mei 2006, de daaropvolgende processen - verbaal van verificatie zullen door de curator neergelegd worden op 2 september 2006, 2 januari 2007, 2 mei 2007 en 2 september 2007.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maand vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en patrimonium is (artikel 72bis F.W. en art. 10 wet van 20 juli 2005).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (Pro deo) (9872)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 16 maart 2006, werd, op aangifte, het faillissement uitgesproken van N.V. Aldur-Color, met zetel te 9700 Oudenaarde, Lindestraat 46, ondernemingsnummer 0406.535.314, voor een bedrijvigheid van aluminiumbewerking.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 15 maart 2006.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken Van de Weghe, Lieven.

Curatoren : Mr. Van den Berghe, Carla, advocaat te 9700 Oudenaarde, Hoogstraat 38; Mr. De Jonge, Caroline, advocaat te 9667 Horebeke, Korsele 59.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 16 april 2006.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvordering zal neergelegd worden op dinsdag 2 mei 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, de daarop volgende processen - verbaal van verificatie zullen door de curatoren neergelegd worden op 2 september 2006, 2 januari 2007, 2 mei 2007 en 2 september 2007.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maand vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en patrimonium is (artikel 72bis F.W. en art. 10 wet van 20 juli 2005).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (Pro deo) (9873)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel, d.d. 9 maart 2006, werd het faillissement van Mevr. Terdeuse, Jeannik, voorheen wonende en handeldrijvende te 9500 Geraardsbergen (Ophasselt), Leopoldlaan 59, en thans wonende te 8300 Knokke-Heist, Sterrenlaan 52, ondernemingsnummer 0712.397.395, afgesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde wordt verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (Pro deo) (9874)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel, d.d. 9 maart 2006, werd het faillissement van de heer Freddy De Bremme, voorheen wonende en handeldrijvende te 9660 Brakel, Sint Ursmarusstraat 33, en thans wonende te 9000 Gent, Metdepenningenstraat 28, ondernemingsnummer 0455.359.273, afgesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde wordt verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (Pro deo) (9875)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 20 maart 2006, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Holtkemper Transport België B.V.B.A., te 3960 Bree, Kloosterpoort 12, ondernemingsnummer 0401.052.042, handelswerkzaamheid : verhuur van overige transportmiddelen voor vervoer te land.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Vanbuul, M., 18e Oogstwal 37/1, 3700 Tongeren; Ruysschaert, F., 18e Oogstwal 37/1, 3700 Tongeren; Bernaerts, M., 18e Oogstwal 37/1, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 20 oktober 2005.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 19 april 2006 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neerleggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 4 mei 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig artikel 72ter Fail. W.

Ref. rechtbank : PD 4658.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, eerstaanwezend adjunct-griffier. (9876)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 20 maart 2006, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Queeny B.V.B.A., te 3680 Maaseik, Maastrichtersteenweg 195, ondernemingsnummer 0464.872.894, handelswerkzaamheid : drankgelegheid.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Arts, T., Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk; Reniers, G., Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk; Hermans, C., Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 31 december 2005.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 19 april 2006 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neerleggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 4 mei 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : PD 4659.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, eerstaanwezend adjunct-griffier. (9877)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 20 maart 2006, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Uysal Murat (geboren te Maaseik op 8 februari 1979), te 3630 Maasmechelen, Kruindersweg 16, ondernemingsnummer 0697.540.955, handelswerkzaamheid : handelsactiviteit.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Arts, T., Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk; Reniers, G., Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk; Hermans, C., Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 2 maart 2006.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 19 april 2006 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neer te leggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 4 mei 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : PD 4660.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, eerstaanwezend adjunct-griffier. (9878)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 20 maart 2006, op aangifte, het faillissement uitgesproken van La Diligence B.V.B.A., te 3600 Genk, Onderwijslaan 6/1, ondernemingsnummer 0879.157.916, handelswerkzaamheid : restaurant - drankgelegheid.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Arts, T., Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk; Reniers, G., Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk; Hermans, C., Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 14 maart 2006.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 19 april 2006 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neerleggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 4 mei 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : PD 4661.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, eerstaanwezend adjunct-griffier. (9879)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 20 maart 2006, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Valke-neers N.V., te 3840 Borgloon, Sint-Truidersteenweg 116, ondernemingsnummer 0431.222.903, handelswerkzaamheid : benzinstation.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Arts, T., Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk; Reniers, G., Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk; Hermans, C., Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 10 maart 2006.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 19 april 2006 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neerleggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 4 mei 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : PD 4662.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, eerstaanwezend adjunct-griffier. (9880)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Ladung

Durch Urteil vom 16. März 2006 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Ladung der AG Bava Camping Kuchelscheid, mit dem Gesellschaftssitz in 4750 Elsenborn, Rickshelderweg 6, eingetragen in der ZUD unter der Nr. 0460.872.140, verkündet.

Konkursrichter : Frau Brigitte Willems.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt Y. Barthelemy, place de Rome 12, 4960 Malmedy.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlußprotokolls der Forderungen : Montag, 15. Mai 2006, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (9881)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur citation

Par jugement du 16 mars 2006, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la AG Bava Camping Kuchelscheid, ayant son siège social à 4750 Elsenborn, Rickshelderweg 6, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0460.872.140.

Juge-commissaire : Mme Brigitte Willems.

Curateur : Me Y. Barthelemy, place de Rome 12, 4960 Malmedy.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le lundi 15 mai 2006, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (9881)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Ladung

Durch Urteil vom 16. März 2006 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Ladung der PGmbH Custom, mit Sitz Gospertstrasse 4, in 4700 Eupen, eingetragen in der ZUD unter der Nr. 0431.856.866, cafe-bar, verkündet.

Konkursrichter : Frau Brigitte Willems.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt J.L. Ransy, rue Lamberts 36, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlußprotokolls der Forderungen : Montag, 15. Mai 2006, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (9882)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur citation

Par jugement du 16 mars 2006, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la PGmbH Custom, ayant son siège Gosperts-trasse 4, à 4700 Eupen, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0431.856.866, pour café & bar.

Juge-commissaire : Mme Brigitte Willems.

Curateur : Me J.L. Ransy, rue Lamberts 36, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le lundi 15 mai 2006, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (9882)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 17. März 2006 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der GmbH Pinter-Potyondi, mit Sitz Malmedyerstrasse 152, in 4700 Eupen, eingetragen in der ZUD unter der Nr. 0427.460.093, Haupttätigkeit: 55401 Café & bar, verkündet.

Konkursrichter : Frau Brigitte Willems.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt J.L. Ransy, rue Lamberts 36, 4840 Malmedy.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlußprotokolls der Forderungen : Montag, 15. Mai 2006, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (9883)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 17 mars 2006, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la GmbH Pinter-Potyondi, ayant son siège social Malmedyerstrasse 152, à 4700 Eupen, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0427.460.093, pour 55401 café & bar,...

Juge-commissaire : Mme Brigitte Willems.

Curateur : Me J.L. Ransy, rue Lamberts 36, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le lundi 15 mai 2006, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (9883)

Handelsgericht Eupen

Betrifft: Konkursabschluss Errens, Mary, geboren am 19. Dezember 1966 in Moresnet, wohnhaft Kirchstrasse 25, 1. Et., in 4720 Kelmis, Handel treibend unter der Bezeichnung «Langhor Coiffure Errens», Aachener Strasse 4, in 4700 Eupen, eingetragen in der Zud unter der Nummer 0756.191.115.

Durch Urteil vom 16. März 2006 hat das Handelsgericht den Konkurs nach Liquidation abgeschlossen und die Konkursschuldnerin für entschuldbar erklärt.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (9884)

Tribunal de commerce d'Eupen

Concerne : clôture de faillite Errens, Mary, née le 19 décembre 1966 à Moresnet, domiciliée rue de l'Eglise 25, 1^{er} étage, à 4720 La Calamine, faisant le commerce sous la dénomination « Langhor Coiffure Errens », rue d'Aix-la-Chapelle 4, à 4700 Eupen, n° d'entreprise 0756.191.115.

Par jugement du 16 mars 2006, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite préqualifiée close par liquidation et déclaré la faillite excusable.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (9884)

Handelsgericht Eupen

Betrifft: Konkursabschluss Rössel, Ursel, geboren am 13. Oktober 1963 in Bad Neuenahr (D), wohnhaft Bellmerin 33, in 4700 Eupen, Handel treibend unter der Bezeichnung «ESC», am Wohnsitz, eingetragen in der Zud unter der Nummer 0650.460.125.

Durch Urteil vom 16. März 2006 hat das Handelsgericht den Konkurs nach Liquidation abgeschlossen und die Konkursschuldnerin für entschuldbar erklärt.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (9885)

Tribunal de commerce d'Eupen

Concerne : clôture de faillite Rössel, Ursel, né le 13 octobre 1963 à Bad Neuenahr (A), domicilié Bellmerin 33, à 4700 Eupen, exerçant son commerce sous la dénomination « ESC », n° d'entreprise 0650.460.125.

Par jugement du 16 mars 2006, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite préqualifiée close par liquidation et déclaré la faillie excusable.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (9885)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 21 mars 2006, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Oldi, dont le siège social est établi à 5660 Couvin, Grand'Place 2, auparavant R.C. Dinant 46873, T.V.A. 465.604.750, immatriculée à la B.C.E. sous le numéro d'entreprise 0465.604.750.

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me René Walgraffe, avocat à 5660 Couvin, Dessus la Ville 6;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 9 mai 2006, au greffe de ce tribunal, extension du palais de justice, place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) V. Fournaux. (9886)

Par jugement du 21 mars 2006, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. La Clé des Champs-Lallement-Delaporte, auparavant T.V.A. 466.208.031, inscrite à la B.C.E. sous le numéro d'entreprise 0466.208.031, auparavant R.C. Dinant 47232, exerçant le commerce, sous la dénomination : « La Clé des Champs », dont le siège social est établi à 5564 Houyet (Wanlin), rue des Skassis 26.

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Jacques Hutin, avocat à 5580 Rochefort, rue de Lorette 15;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 9 mai 2006, au greffe de ce tribunal, extension du palais de justice, place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) V. Fournaux. (9887)

Par jugement du 21 mars 2006, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a clôturé, par liquidation, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. « Le Bryas », dont le siège social est établi à 5621 Florennes, section de Morialmé, Grand Place 161, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0452.154.315, déclarée par jugement de la première chambre de ce tribunal du 28 mai 2002.

Est considéré comme liquidateur : M. Jacques Mathieu, domicilié à 5621 Hanzinne, Le Matignon 27.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) H. Bourdon. (9888)

Par jugement du 21 mars 2006, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a clôturé, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.C.R.L. « A.G.P.E. Spelta », dont le siège social est établi à 5600 Philippeville, section de Neuville, route de Mariembourg 20, y exploitant une entreprise de promotion de l'épautre, et un négoce en produits de la boulangerie, R.C. Dinant 33031, T.V.A. 423.579.994, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0423.579.994, déclarée par jugement de ce tribunal du 21 février 1997.

Est considéré comme liquidateur : Leclercq, Patrick, domicilié à 5667 Merbes-le-Château, rue de l'Hôpital 12.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) H. Bourdon. (9889)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 20 mars 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Samovitch, Gregory Léo Guy, de nationalité belge, né à Liège le 18 février 1973, domicilié à 4920 Aywaille, rue Heid du Pouhon 4, ayant pour activités : travaux de toiture, sous la dénomination « Ets Samo », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0751.312.807.

Curateur : François Minon, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : M. Guy Hardenne.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 3 mai 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (9890)

Par jugement du 20 mars 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Wel Com Online, dont le siège social est à 4630 Soumagne (Micheroux), rue Paul d'Andrimont 127, ayant pour activités : activités rattachées à l'informatique; conseil en systèmes informatiques, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0479.495.249.

Curateurs : Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c, et Pierre Ramquet, avocat à 4000 Liège, place Verte 13.

Juge-commissaire : M. Jean-Paul Pruvot.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 3 mai 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (9891)

Par jugement du 20 mars 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. SDM Construct, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, quai du Roi Albert 16B, ayant pour activités : construction de bâtiment, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0861.881.226.

Curateur : Yves Godfroid, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : M. Paul Collette.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 3 mai 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.
(9892)

Par jugement du 20 mars 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de M. Bruggen, Thierry Alain Arthur, de nationalité belge, né à Rocourt le 21 octobre 1973, domicilié à 4432 Ans (Xhendremael), rue de la Campagne 52/2, ayant exploité un commerce de détail d'alimentation générale; restauration de type traditionnel, sous la dénomination La Petite Friterie, à 4431 Ans (Loncin), chaussée du Roi Albert 30bis, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0866.266.022.

Curateur : Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6/d2.

Juge-commissaire : M. Daniel Borgoens.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 3 mai 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.
(9893)

Par jugement du 20 mars 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Comptoir Express, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, En Bergerue 9, ayant eu un siège d'exploitation rue de la Casquette 24/2, à 4000 Liège, pour l'activité de restaurant, sous la dénomination Le Saint-Lambert, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0455.247.724.

Curateur : Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, rue du Limbourg 50.

Juge-commissaire : M. Joseph Dejardin.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 3 mai 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.
(9894)

Par jugement du 20 mars 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de Mme Marie Marechal, de nationalité belge, née à Liège le 4 juin 1958, domiciliée à 4621 Fléron (Retinne), rue Carl Jost 38, ayant pour activités : l'exploitation d'un débit de boissons et petite restauration, sous la dénomination « Café de la Gare », à 4621 Fléron, rue Laurent Gilys 14, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0723.366.909.

Curateurs : Dominique Collin et Jean-Paul Tasset, avocats à 4020 Liège, quai Marcellis 4/011.

Juge-commissaire : M. André Bruyère.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 3 mai 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.
(9895)

Par jugement du 20 mars 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Climeuro, en liquidation, ayant son siège social à 4102 Seraing (Ougrée), avenue Wuïdar 62, ayant pour activités : installation de systèmes de chauffage, de climatisation et de ventilation (mais sans activité depuis avril 2003), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0469.654.204.

Curateurs : Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c, et Xavier Charles, avocat à 4000 Liège, place Verte 13.

Juge-commissaire : M. Bernard Nils.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 3 mai 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.
(9896)

Par jugement du 20 mars 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Innova Belux, établie et ayant son siège social à 4432 Ans (Alleur), rue du Parc 14, ayant pour activités : vente de machines à café et accessoires pour le secteur horeca, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0860.134.632.

Curateurs : Jean Caeymaex et Jean-Luc Lempereur, avocats à 4020 Liège, quai Godefroid Kurth 12.

Juge-commissaire : M. Paul d'Otreppe de Bouvette.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 3 mai 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.
(9897)

Par jugement du 20 mars 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Vinacom, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Buisseret 47, ayant pour activités : vente et réparation en matériel informatique, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0449.475.135.

Curateurs : Pierre Cavenaile, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10, et Christine Bruls, avocat à 4000 Liège, rue Saint-Laurent 64.

Juge-commissaire : M. Jean-Louis Rampen.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 3 mai 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.
(9898)

Par jugement du 20 mars 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. Formula X Belgium, établie et ayant son siège social à 4140 Sprimont, rue des Spinettes 5, ayant pour activités : exploitation de voitures de courses, création d'évènements..., inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0862.668.708.

Curateur : Philippe Jehasse, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : M. Daniel Hay.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 3 mai 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.
(9899)

Par jugement du 20 mars 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Russo Automobiles Equipements, établie et ayant son siège social à 4040 Herstal, rue Large Voie 212, ayant pour activités : l'exploitation d'un garage automobile, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0466.284.344.

Curateurs : Eric Biar et Léon Leduc, avocats à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Juge-commissaire : M. Philippe Hault.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 3 mai 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.
(9900)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 16 mars 2006, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Wij en Wij, dont le siège social est sis à 5170 Profondeville, ayant pour objet social, toutes activités en rapport direct ou indirect avec l'informatique, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0464.572.887, R.C. Namur 75070.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 16 mars 2006, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Doneux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Dancot, Véronique, avenue de la Plante 11/A, à 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 14 avril 2006, avant 16 heures, au 2^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f. (signé) A. Baye.
(9901)

Par jugement du 16 mars 2006, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Ilker, dont le siège social est sis à 5000 Namur, avenue des Combattants 3, exploitant à la même adresse, un snack sous la dénomination : « La Maison d'Antalya », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0471.753.362, et anciennement R.C. Namur 78342.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 16 mars 2006, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Pestieau, Freddy, juge consulaire.

Curateur : Me De Callatay, Brigitte, rue du Manoir 1, à 5081 Bovesse.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 14 avril 2006, avant 16 heures, au 2^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f. (signé) A. Baye.
(9902)

Par jugement du 16 mars 2006, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Okedoc, dont le siège social est sis à 5340 Haltinne, rue de la Salle 5, y exerçant une activité de prestation de services au profit des entreprises, salon de coiffure, institut de beauté, commerce de détail d'articles pour salons de coiffure et instituts de beauté.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 16 mars 2006, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Pestieau, Freddy, juge consulaire.

Curateur : Me De Neve Marie Thérèse, chaussée de Nivelles 45, à 5140 Sombreffe.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 14 avril 2006, avant 16 heures, au 2^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f. (signé) A. Baye.
(9903)

Par jugement du 16 mars 2006, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Travaux et Villas, en liquidation, ayant une activité d'entrepreneur immobilier, dont le siège social est sis à 5640 Saint-Gérard, rue Favauge 22, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0452.106.310.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 16 mars 2006, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : Mme Dethinne, Nicole, juge consulaire.

Curateur : Me Dehant, Xavier, rue Pepin 42, à 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 14 avril 2006, avant 16 heures, au 2^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f. (signé) A. Baye.
(9904)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 20 mars 2006, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Estbois, ayant son siège social à 7700 Mouscron, boulevard Industriel 80 - CENTR, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0472.700.992, et ayant pour activité commerciale, le négoce en gros, l'importation et l'exportation de bois de palettes et de toutes autres sortes de bois.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (20 avril 2006).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce, une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 10 mai 2006.

Curateur : Me Van Besien, Pierre Henri, place de la Gare 9/2, à 7700 Mouscron.

Tournai, le 20 mars 2006.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (9905)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Analytischer Auszug:

Aufgrund einer Urkunde vom achtzehnten Februar zweitausendsechs, getötigt vor Doctor juris Erwin MARAITE, Notar mit dem Amtssitz zu Malmedy, geschäftsführender Notar der Zivilgesellschaft in Form einer Privatgesellschaft mit beschränkter Haftung "Erwin MARAITE, Notar", eingetragen in Stavelot, am dritten März zweitausendsechs, Band 422, Blatt 32, Fach 1, drei Blätter ohne Zusatz, fünfundzwanzig Euro (25 Euro) erhoben durch die Einnehmerin, Frau S. BERGS, welche eine Änderung des Güterrechts beinhaltet zwischen:

Herrn SCHOFFERS Raphaël Joseph, geboren zu Eupen, am sechszwanzigsten Juli neunzehnhundertsechundsiebzig (Nationalnummer 76.07.26.-079.10), Ehegatte von Frau RADERMACHER Jenny Therese Anne, wohnhaft in 4700 Eupen, Vervierser Straße Nr 36/A, belgischer Staatsangehörigkeit;

und

Frau RADERMACHER Jennv Therese Anne, geboren zu Eupen, am vierten April neunzehnhundertsechundsiebzig (Nationalnummer 76.04.04.-120.26), wohnhaft in 4700 Eupen, Vervierser Straße Nr 36/A, belgischer Staatsangehörigkeit;

geht folgendes hervor:

Sie haben die Ehe geschlossen vor dem Herrn Standesbeamten der Stadtgemeinde Eupen, am achten Mai zweitausendvier.

Sie sind verheiratet unter dem Güterstand der Gütertrennung aufgrund eines Ehevertrages beurkundet durch den unterzeichneten Notar, am fünfundzwanzigsten März zweitausendvier.

Aus ihrer Ehe sind bisher keine Kinder hervorgegangen.

Herr Raphaël SCHOFFERS und Frau Jenny RADERMACHER haben neben dem Güterstand der Gütertrennung eine Gesellschaft gegründet, in welcher ausschließlich die hiernach bezeichneten Immobilie eingebracht wurde. Diese Gesellschaft bildet eine Universalität, auf welche die nachstehenden Bestimmungen anwendbar sind.

Frau Jenny RADERMACHER hat die nachbezeichnete Immobilie in diese Gesellschaft eingebracht, und zwar:

Gemeinde Raeren - Gemarkung 2 (Eynatten) Ein Baugrundstück gelegen am Orte genannt, „Im Feldchen“ entnommen aus der Parzelle katastriert oder früher katastriert Flur F, Nummer 105/V/2, mit einer Flächengröße von eintausendzweihundertsiebenundfünfzig Quadratmetern (1.257 Qm), so wie dasselbe auf einem durch den vereidigten Landmesser André Genotte in Thimister-Clermont, am fünften Januar zweitausendsechs aufgestellten Vermessungsplan mit einem blauen Farbstrich umrandet und begrenzt ist. Dieser Vermessungsplan wurde einer Urkunde des unterzeichneten Notars vom achtzehnten Februar zweitausendsechs als Anlage beigefügt.

Bedingungen dieser Einbringung :

Die vorbezeichnete Immobilie wurde unter folgenden Bedingungen in die Gesellschaft eingebracht, welche die Eheleute ihrem Gütertrennungsvertrag beigefügen:

1) die Immobilie fällt unter den üblichen Garantien in die Gesellschaft;

2) während der Ehe hat keine Abrechnung zwischen den persönlichen Gütern und dem Gesellschaftsvermögen zu erfolgen.

Herr Raphaël SCHOFFERS hat sein Einverständnis zu der gegenwärtigen Einbringung in die soeben gegründete Gesellschaft gegeben.

Herr Raphaël SCHOFFERS und Frau Jenny RADERMACHER haben vereinbart, dass die gegenwärtig gegründete Gesellschaft sich auf die vorbezeichnete Immobilie und auf deren Zubehör und Nebenanlagen, sowie auf die auf dem Grundstück durch die Erschienenen zu errichtenden Gebäulichkeiten und Nebenanlagen beschränkt.

Die gegründete Gesellschaft kann sich nicht auf andere Güter erstrecken, es sei denn auf diejenigen, die das Gesellschaftsvermögen bildenden Güter ganz oder teilweise ersetzen.

Wenn die Lasten und Schulden der Gesellschaft die Einkünfte derselben übersteigen, haben die Ehepartner die Passiva der Gesellschaft im Verhältnis zu ihrem Anteil am Gesellschaftsvermögen zu tragen.

Die Gesellschaft wird durch beide Ehegatten verwaltet entsprechend den Bestimmungen der Artikel 1409 und folgende des Zivilgesetzbuches.

Da jedoch die Gesellschaft lediglich als Zusatz zur Gütertrennung vereinbart wird, kann jeder Ehegatte alle Verwaltungshandlungen vornehmen.

Der betreffende Ehegatte wird diese Handlungen in persönlicher Eigenschaft vollziehen und nur seine persönlichen Güter verpflichten, falls er nicht das schriftliche Einverständnis des Ehepartners zu der Verpflichtung der Güter der Gesellschaft beibringt.

Wenn die Notwendigkeit besteht zwischen der Gesellschaft und dem persönlichen Vermögen der Eheleute Konten aufzustellen, müssen diese schriftlich erfolgen. Die Gläubiger des einen oder anderen Ehegatten haben mit Ausnahme der Anwendung des Artikels 222 des Zivilgesetzbuches nur bis zur Hälfte der Nettoaktiva der Gesellschaft ein Anspruchsrecht gegen dieselbe.

Die vorerwähnte Güterrechtsabänderung tritt ab dem achtzehnten Februar zweitausendsechs in Kraft, unter Vorbehalt jedoch der Homologation durch das Gericht Erster Instanz in Eupen.

Die gegenwärtige Güterrechtsabänderung hat nicht die Auflösung des zwischen ihnen bestehenden Güterstandes zur Folge.

Für gleichlautenden analytischen Auszug: Erwin Maraite, Notar. (9906)

En date du 21 mars 2006, les époux Ponsard, Christian Jean Louis Léopold, né à Vielsalm le 8 juillet 1951, et Pirard, Marie Christine Suzanne Danièle Ghislaine, née à Astrida (Rwanda) le 19 juin 1955, de Verviers (Heusy), ont introduit devant le tribunal de première instance de Verviers, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte du notaire Baudouin Sagehomme, de résidence à Dison (Andrimont), en date du 8 mars 2006.

Dison (Andrimont), le 8 mars 2006.

(Signé) Baudouin Sagehomme, notaire. (9907)

Par requête du 21 mars 2006, les époux M. Weerts, Joseph Maria Maurice, docteur en médecine, chirurgien, né à Addis-Abeba le 19 novembre 1950, et Mme Cambresier, Isabelle Gabrielle Marie Louise, licenciée en droit, domiciliés tous deux avenue de la Laiterie 26, à 4000 Liège, époux mariés à Huy le 4 décembre 1976, sous le régime de la communauté légale des biens à défaut de contrat de mariage, ont introduit devant le tribunal de première instance de Liège, une demande d'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé devant Me Paul Wera, notaire à Saint-Nicolas, le 15 février 2006.

Le changement de régime matrimonial porte adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) P. Wera, notaire. (9908)

Suivant requête du 10 mars 2006, M. Waltzing, André Hyacinthe, né à Rossignol le 26 mai 1938, et son épouse, Mme Pireaux, Ghislaine Mélanie Georgette, née à Assenois le 11 août 1939, domiciliés ensemble à Rossignol, commune de Tintigny, rue des Roses 210, mariés sous le régime légal prévu par la loi du 14 juillet 1976, ont sollicité auprès du tribunal de première instance d'Arlon, l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, acte dressé par le notaire Michel Bechet, de résidence à Etalle, le 10 mars 2006, et visant à modifier la composition du patrimoine commun existant entre eux, par ameublement d'immeubles propres à M. Waltzing, André, au profit du patrimoine commun, et par adjonction d'une clause d'attribution dudit patrimoine commun en pleine propriété au profit du survivant d'entre eux.

Etalle, le 17 mars 2006.

Pour les requérants, (signé) Michel Bechet, notaire à Etalle. (9909)

Par requête en date du 15 mars 2006, les époux M. Nisar, Zaheer Ahmed, et Mme Mohammad Islam, Rabiha, demeurant ensemble à 1180 Bruxelles (Molenbeek-Saint-Jean), vont introduire devant le tribunal civil de première instance de Bruxelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Paul Bauwens, à Dilbeek, en date du 15 février 2006.

Le contrat modificatif modifie le régime légal de la communauté en séparation de biens.

Dilbeek, le 21 mars 2006.

(Signé) P. Bauwens, notaire. (9910)

Les époux M. Masset, Vincent Christian Georges Ghislain, belge, agriculteur, né à Nivelles le 25 avril 1977, et Mme Degroote, Laetitia Christelle Isabelle, belge, femme au foyer, née à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 17 octobre 1980, tous deux domiciliés à Genappe (section de Glabais), ruelle Mambour 1, mariés à Genappe le 11 juillet 2003, sous le régime de la séparation de biens pure et simple, aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Monique Evrard, à Genappe, le 7 juillet 2003, ont introduit devant le tribunal de première instance de Nivelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu le 14 mars 2006, par le notaire Emmanuel Estienne, à Genappe.

Le contrat modificatif comporte le maintien du régime existant avec transfert au patrimoine commun d'un bien propre à M. Masset, situé à Genappe.

(Signé) Emmanuel Estienne, notaire. (9911)

Les époux M. Appels, Jan Willem, retraité, né à Ixelles le 19 janvier 1943, de nationalité néerlandaise, et son épouse, Mme Maloens, Anne Pamela, retraitée, née à Uccle le 10 août 1943, de nationalité belge, domiciliés ensemble à 1380 Lasne, rue des Tiennes 5 B, mariés à Waterloo le 21 août 1965, sous le régime ancien de la communauté réduite aux acquêts suivant contrat de mariage, reçu par le notaire Charles Ooms, à Bruxelles, le 18 août 1965, ont introduit devant le tribunal de première instance de Nivelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu le 14 mars 2006, par le notaire Emmanuel Estienne, à Genappe.

Le contrat modificatif comporte le maintien du régime existant avec transfert au patrimoine commun des biens propres à M. Appels, situé à Waterloo, et Overijse.

(Signé) Emmanuel Estienne, notaire. (9912)

Par leur requête, en date du 10 mars 2006, M. Boudard, Gérard Jean Luc, né à Habay-la-Vieille le 20 juin 1959 (NN 59.06.20 163-33), et son épouse, Mme Bauer, Corinne Suzanne, née à Arlon le 7 juillet 1963 (NN 63.07.07 282-07), domiciliés à 6790 Aubange, rue du Village 31, ont introduit une demande en homologation de la modification de leur régime matrimonial telle que déterminée, par acte dressé par le notaire Jean-François Bricart, à Messancy, en date du 10 mars 2006.

Le contrat modificatif porte sur l'abandon du régime légal, et adoption du régime de séparation des biens pure et simple.

(Signé) J.-F. Bricart, notaire. (9913)

Bij verzoekschrift van 20 maart 2006 hebben de echtgenoten, de heer Nuytkens, Werner Jan Celina, ambtenaar, geboren te Duffel op 11 april 1968, en zijn echtgenote, Mevr. Van Vlaslaer, Christel, bediende, geboren te Lier op 26 juni 1969, samenwonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Varestraat 9/A, voor de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor geassocieerd notaris Marc Verdonck, te Sint-Katelijne-Waver, op 20 maart 2006, houdende wijziging aan hun wettelijk huwelijksvermogensstelsel, waarbij een eigen onroerend goed van de heer Nuytkens, onder welbepaalde voorwaarden in de huwelijksgemeenschap werd ingebracht.

Namens de verzoekers : (get.) Marc Verdonck, geassocieerd notaris te Sint-Katelijne-Waver. (9914)

Er blijkt uit een vonnis van 1 februari 2006, van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde dat de akte verleden op 17 oktober 2005, voor notaris Frank Muller, te Stekene, wijziging huwelijksvermogensstelsel Van Cauter, Hubert Emile Magdalena-Smet, Simonne Maria Delphina, gehomologeerd werd.

Stekene, 16 maart 2006.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) F. Muller, notaris. (9915)

Er blijkt uit een vonnis van 8 maart 2006, van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde dat de akte verleden op 28 oktober 2005, voor notaris Frank Muller, te Stekene, wijziging huwelijksvermogensstelsel Thuisbaert, Herman Maria Regule-Lageuse, Noëlla Marie, gehomologeerd werd.

Stekene, 16 maart 2006.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) F. Muller, notaris. (9916)

Er blijkt uit een vonnis van 8 maart 2006, van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde dat de akte verleden op 20 oktober 2005, voor notaris Frank Muller, te Stekene, wijziging huwelijksvermogensstelsel Heynincq, Ivan Eduard Paula-Smet, Debby Frans Isabella, gehomologeerd werd.

Stekene, 16 maart 2006.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) F. Muller, notaris. (9917)

Er blijkt uit een vonnis van 1 februari 2006, van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde dat de akte verleden op 13 juli 2005, voor notaris Frank Muller, te Stekene, wijziging huwelijksvermogensstelsel Beyens, Jerry Alois Mario-Van Dorsselaer, Carine Madeleine Josef, gehomologeerd werd.

Stekene, 16 maart 2006.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) F. Muller, notaris. (9918)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 31 januari 2006, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van den Nieuwenhuysen, Edward August Alfons, zaakvoerder, geboren te Schilde op 9 november 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Timmers, Marie-Louise Ghislaine, bejaarden-hulpster, geboren te Helchteren op 4 augustus 1955, samenwonende te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 503, bus 4.

Antwerpen (Merksem), 21 maart 2006.

(Get.) J. Van Roosbroeck, notaris. (9919)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 20 januari 2006, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Delannoye, Patrick Jules Louisa, aannemer, geboren te Schoten op 15 februari 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Vermolen, Carla Maria Jozef, bediende, geboren te Beerse op 9 mei 1963, samenwonende te 2170 Antwerpen 1 (Merksem), Rerum Novarumlaan 108.

Antwerpen (Merksem), 21 maart 2006.

(Get.) J. Van Roosbroeck, notaris. (9920)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, d.d. 26 januari 2006, werd gehomologeerd, de akte verleden op 16 augustus 2005, voor notaris Ann Chijs, te Knesselare, inhoudende het behoud van het wettelijk stelsel, doch met inbreng van een eigen onroerend goed van de heer Jo De Spae, in het gemeenschappelijk vermogen en de toevoeging van een beding met betrekking tot de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen, tussen de heer Jo Daniël Roger De Spae, bediende, geboren te Eeklo op 9 februari 1976, en zijn echtgenote, Mevr. Natasja Dimitri Goethals, onderwijzeres, geboren te Brugge op 28 februari 1974, samenwonende te 9830 Sint-Martens-Latem, Molenstraat 1.

Voor de partijen : (get.) Ann Chijs, notaris te Knesselare. (9921)

Bij verzoekschrift van 6 maart 2006, hebben de heer Sarghini, Béral, geboren te Bornem op 14 juni 1979, en zijn echtgenote, Mevr. Vermeersch, Cindy Christiane Victor, geboren te Bornem op 13 februari 1981, wonende te 2880 Bornem, Pieter Coomansstraat 65, gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract, niet gewijzigd tot op heden.

Aan de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel door behoud van het huidig stelsel der wettelijke gemeenschap, met toevoeging van een toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende van beiden, voor de geheelheid in volle eigendom, zowel bij bestaan als bij onstentenis van kinderen en met inbreng door Mevr. Vermeersch, Cindy Christiane Victor, van het hiernavermelde onroerend goed in de gemeenschap :

Gemeente Bornem - derde afdeling - Hingene :

Een woonhuis op en met grond en aanhorigheden gelegen aan de Pieter Coomansstraat 65, gekadastraerd of het geweest, volgens titel en kadaster sectie A nummer 262/X, met een oppervlakte volgens titel en kadaster van drie aren achtennegentig centiare.

Verleden voor notaris Marleen De Bondt, te Puurs, op 6 maart 2006.

(Get.) M. De Bondt, notaris. (9922)

Bij verzoekschrift van 24 februari 2006, hebben de echtgenoten, de heer Sinanaj, Flamur, en Mevr. Gijs, Karima, samenwonende te Antwerpen (Merksem), Rodeloopstraat 53 bus 1, voor de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de homologatie gevraagd van een akte verleden voor notaris Luc Rochtus, te Antwerpen, op 24 februari 2006, houdende wijziging van hun huwelijksvoorwaarden en in het bijzonder, de overgang van het wettelijk stelsel naar het stelsel der zuivere scheiding van goederen.

Voor de verzoekers : (get.) Luc Rochtus, notaris. (9923)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de dato 14 februari 2006, werd gehomologeerd, de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Véronique De Schepper, te Wingene, op 1 december 2005, tussen de heer Huvaere, Anthony Corry, geboren te Tielt op 4 september 1960, houder van het identiteitskaartnummer 239 0018204 90, en van het rijksregisternummer 60.09.04 305-25, en zijn echtgenote, Mevr. Haeck, Rhea Carine Rita, geboren te Tielt op 21 december 1960, houder van het identiteitskaartnummer 239 0018007 87, en van het rijksregisternummer 60.12.21 324 02, samenwonende te 8750 Wingene, Kokerstraat 4.

Deze wijziging betreft de inbreng van de heer Huvaere, Anthony, van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Wingene, 21 maart 2006.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Véronique De Schepper, notaris. (9924)

Bij verzoekschrift van 6 maart 2006, vragen de echtgenoten Gemeen Tom - Versluys Els, samenwonende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Julius Vuylestekestraat 9, de homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijkscontract, verleden voor notaris Eeman, Joost, te Gent, op 6 maart 2006, en meer bepaald houdende de verklaring alle huidige en toekomstige roerende (en onroerende) goederen in de huwgemeenschap in te brengen.

(Get.) J. Eeman, notaris. (9925)

Bij verzoekschrift van 6 februari 2006, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten Delabie, Christiaan Jérôme, geboren te Avelgem op 12 december 1954 (nationaal nummer : 54.12.12 211-65 en identiteitskaartnummer : 206-0014651-43), en Mevr. Kindts, Lieve Maria, geboren te Avelgem op 10 juli 1954 (nationaal nummer : 54.07.10 336-62 en identiteitskaartnummer : 590-0942095-57), samenwonende te Avelgem, Kaphoekstraat 18, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun

huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Bernard Denys, te Avelgem, op 6 februari 2006. In voormelde akte wordt het wettelijk stelsel der gemeenschap behouden, doch uitgebreid met de inbreng van de naakte eigendom van onroerende goederen in de gemeenschap door de heer Delabie, Christiaan, voornoemd.

Voor de partijen : (get.) Bernard Denys, notaris. (9926)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijke arrondissement Tongeren, op 20 maart 2006, hebben de echtgenoten de heer Ghijsens, Raymond Jozef, gepensioneerde, geboren te Piringen op 20 juni 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Vanhees, Simonie Jeanny Petronelle, gepensioneerde, geboren te Piringen op 28 mei 1940, samenwonende te 3700 Tongeren (Piringen), Kleine Helverik 4, gehuwd te Tongeren op 24 oktober 1964, een akte verleden voor geassocieerd notaris Katharina Pragt, te Tongeren, op 13 maart 2006, houdende wijziging van hun wettelijk huwelijksstelsel, ter homologatie voorgelegd aan voornoemde rechtbank.

Tongeren, 20 maart 2006.

Voor de echtgenoten : (get.) Katharina Pragt, notaris. (9927)

Bij verzoekschrift hebben de echtgenoten Vanhees Hugo Albert Florentine - Van Acker Martine Josephina Eduard, beiden bediende, samenwonende te 2150 Borsbeek, August Van Putlei 154, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, tot homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Michel Wegge, te Borsbeek, op 9 maart 2006, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensregeling, namelijk toebedeling van goed uit de gemeenschap aan Mevr. Van Acker.

Voor de echtgenoten : (get.) Michel Wegge, notaris. (9928)

Bij verzoekschrift van 16 maart 2006 hebben de echtgenoten, Pilgersdorfer, Günther Stefan-Roosenboom, Viviane Delfina Albertina, samenwonende te Zele, Eikenlaan 31, een vraag ingediend voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, tot homologatie van het contract houdende wijziging van het huwelijkscontract, wijziging beperkt tot de inbreng van onroerende goederen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Caroline Heiremans, te Zele, op 16 maart 2006.

(Get.) C. Heiremans, notaris. (9929)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 14 maart 2006, hebben de heer Van Herreweghe, Tom Pieter Jozef, geboren te Gent op 16 januari 1968, en zijn echtgenote, Mevr. Jacobs, Greet Jo Jan, geboren te Dendermonde op 6 juli 1976, samenwonende te Buggenhout, Bovendonkstraat 31, de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, verzocht over te gaan tot de homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel inhoudende de inbreng van een eigen onroerend goed door de heer Van Herreweghe, Tom Pieter Jozef, in het gemeenschappelijk vermogen zoals blijkt uit de wijzigingsakte verleden voor Mr. Christiaan Van den Bossche, notaris te Buggenhout, op 13 februari 2006.

Voor de verzoekers : (get.) Christiaan Van den Bossche, notaris. (9930)

Bij verzoekschrift d.d. heden hebben de heer Lodens, Wilfried Jozef Omer, geboren te Aalst op 30 mei 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Crombé, Annie Raymonda Elisa Albien, geboren te Merchtem op 19 januari 1951, samenwonende te 1745 Opwijk, Steenweg op Vilvoorde 127, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, een vraag ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, namelijk behoud van het stelsel der scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten met inbreng door de echtgenoot van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen, alsmede verdeling van het gemeenschappelijk vermogen, welke akte werd verleden voor het ambt van An Robberechts, notaris met standplaats te Londerzeel, op heden.

Londerzeel, 20 maart 2006.

(Get.) de echtgenoten : Lodens-Crombé. (9931)

Bij verzoekschrift van 20 maart 2006 hebben de heer Stas, Frank Nicolas, geboren te Tongeren op 3 mei 1978, en zijn echtgenote, Mevr. Faes, Hanzi Monique Alphonsina, geboren te Lier op 30 januari 1980, beiden wonende te 2235 Hulshout, Lage Venne 7, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de homologatie gevraagd van de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel zoals blijkt uit een akte verleden voor notaris Vonnicq Vermeulen, te Hulshout, op 20 maart 2006, overwegende dat deze wijziging op wettige redenen steunt en voornoemde echtgenoten Stas-Faes, tot rechtmatig voordeel strekt, zonder daarom afbreuk te doen noch aan de belangen van het gezin of van de kinderen noch aan de rechten van derden.

(Get.) V. Vermeulen, notaris. (9932)

Bij vonnis uitgesproken op 6 februari 2006 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de akte inhoudende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Marcel Simon Hendrickx, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Lea Maria Hermina Naegels, huisvrouw, wonende te 3381 Glabeek (Kapellen), Dorpsstraat 16, verleden voor notaris Erik Lerut, te Sint-Joris-Winge, op 19 augustus 2005, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Hendrickx-Naegels : (get.) E. Lerut, notaris. (9933)

Bij verzoekschrift van 20 maart 2006 hebben de heer Vanderhoeft, Arthur Jozef Clement, geboren te Grazen op 11 juli 1940, en zijn echtgenote, Mevr. Vanderbruggen, Odile Pelagie Marie Ghislaine, geboren te Grazen op 25 april 1943, samenwonende te 3450 Geetbets, Verdaelstraat 74, bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, een verzoek ingediend tot homologatie van hun akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Bernard Indekeu, te Zoutleeuw, op 20 maart 2006, waarbij eigen goederen van Mevr. Vanderbruggen, Odile, werden ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en verblijvingsbeding werd toegevoegd.

Namens de verzoekers : (get.) Bernard Indekeu, notaris te Zoutleeuw. (9934)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, op 14 februari 2006, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Pierre De Marsschalck, te Oostende, op 8 december 2005, gehomologeerd tussen de heer D'Haene, Joseph, en zijn echtgenote, Mevr. Vanhullebusch, Christelle, en welke akte inhoudt een inbreng van een eigen onroerend goed gelegen te Oostende, Roerdompstraat 17, van de heer D'Haene, Joseph, in de huwelijksgemeenschap D'Haene-Vanhullebusch.

Namens de echtgenoten D'Haene-Vanhullebusch : (get.) Pierre De Maesschalck, notaris. (9935)

Bij verzoekschrift ondertekend op 18 maart 2006 hebben de echtgenoten, Lutters, Jan-Delaere, Mieke, te 8400 Oostende, Zwaluwenstraat 47/A, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de homologatie gevraagd der akte verleden voor notaris Pierre De Maesschalck, te Oostende, op 18 maart 2006, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een eigen onroerend goed te Oostende, Zwaluwenstraat 47/A, van de heer Lutters, Jan, in de huwgemeenschap Lutters-Delaere.

Namens de echtgenoten Lutters-Delaere: (get.) Pierre De Maesschalck, notaris. (9936)

Bij verzoekschrift d.d. 24 februari 2006, neergelegd ter griffie op 21 maart 2006, hebben de heer Jacobs, Josephus Maria, van Belgische nationaliteit, geboren te Vosselaar op 11 februari 1943, en zijn echtgenote, Mevr. Boons, Simonne Josepha Paula, van Belgische nationaliteit, geboren te Lille op 25 januari 1945, samenwonende te 2350 Vosselaar, Koolhof 13, gehuwd onder het wettelijk huwelijksvermogensstelsel bij onstentenis van huwelijkscontract, de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout om homologatie verzocht van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende inbreng van eigen onroerende goederen door zowel de heer Jacobs, Josephus Maria, als door Mevr. Boons, Simonne Josepha Paula, in het gemeenschappelijk vermogen, welke akte werd verleden voor notaris Louis Dierckx, te Turnhout op 24 februari 2006.

(Get.) Louis Dierckx, notaris. (9937)

Bij vonnis van 1 februari 2006, uitgesproken door de eerste kamer van burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Jan Muller, te Waasmunster, op 5 augustus 2005, ten verzoeken van de heer Bruggeman, Tom Albert Paul Simonne, geboren te Sint-Niklaas op 8 december 1974, en zijn echtgenote, Mevr. Rentmeesters, Erika Rachel Guido, geboren te Wilrijk op 4 augustus 1977, samenwonende te 9112 Sint-Niklaas (Sinaai), Hulstbaan 158, inhoudende onder meer een inbreng van een onroerend goed, gehomologeerd.

Voor de echtgenoten Bruggeman-Rentmeesters (get.) Jan Muller, notaris. (9938)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 19 januari 2006, werd gehomologeerd het wijzigend huwelijkscontract tussen de echtgenoten, de heer Van Nieuwerburgh, Antoine Camille André, zonder beroep, geboren te Eeklo op 4 oktober 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Verdegem, Monique Marguerite Marie Louise, zonder beroep, geboren te Gent op 7 december 1951, samenwonende te 9900 Eeklo, Veenbiesstraat 4, opgemaakt door notaris Jozef Dauwe, te Eeklo, op 14 november 2005, waarbij het wettelijk stelsel werd behouden, doch door beide echtgenoten een woning te Eeklo, Veenbiesstraat 4, en een aanpalend perceel bouwgrond in volle eigendom in het gemeenschappelijk vermogen werd ingebracht.

(Get.) Dauwe, Jozef, notaris. (9939)

Uit een verzoekschrift gedagtekend 16 maart 2006, blijkt dat de heer Maurice De Saedeleer, geboren te Letterhoutem op 15 augustus 1938, en echtgenote, Mevr. Van Buggenhout, Chrysantha, geboren te Kerksken op 8 juni 1945, samenwonende te Haaltert (Kerksken), Boekent 72, de homologatie vragen van de wijziging van hun huwelijksvoorwaarden van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten blijkens de bepalingen van hun huwelijkscontract verleden voor notaris De Vuyst, te Borsbeke op 2 juli 1969, om een wijziging te brengen in het gemeenschappelijk vermogen via inbreng door de heer De Saedeleer, van een eigen goed en te voorzien in een keuzebeding, opgemaakt blijkens akte verleden voor notaris Egard Van Oudenhove, te Haaltert (Denderhoutem) op 16 maart 2006.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris. (9940)

Bij beslissing van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 6 februari 2006, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Patrick Van den Weghe, te Kessel-Lo op 28 juni 2005, van de heer Vanparijs, Albert, geboren te Leuven op 23 januari 1923, en zijn echtgenote Mevr. Boyen, Elise Maria Clémentine, geboren te Overwinden op 30 mei 1923, samenwonende te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Albrecht Rodenbachstraat 41, en inhoudende een inbreng door de heer Vanparijs, Albert, van een eigen goed aan de Albrecht Rodenbachstraat 9, te Kessel-Lo, in het gemeenschappelijk vermogen, gehomologeerd.

(Get.) Patrick Van den Weghe, notaris te Kessel-Lo. (9941)

Volgens vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 6 februari 2006, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer De Smedt, Patrick Jean-Marie en zijn echtgenote, Mevr. Leenders, Marguerite Maria Rosa, samenwonend te 3080 Tervuren, Karel Van Lorreinlaan 20A, verleden voor notaris Luc Hertecant, met standplaats te Neerijse, vervangende zijn ambtsgeenoot, geassocieerd notaris Eric Spruyt, te Brussel, op 23 augustus 2005, gehomologeerd.

De wijziging strekt tot het aannemen van het stelsel van de zuivere scheiding van goederen.

Voor gelijkloidend uittreksel: namens de verzoekers, (get.) Peter Van Melkebeke, geassocieerd notaris. (9942)

Volgens vonnis uitgesproken op 8 maart 2006 door de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Erwine Alfons De Troyer, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Margriet Herssens, medisch secretaresse, samenwonend te 9420 Mere, Cauwenbergstraat 11, bus 2, verleden voor notaris Daniel Meert, te Erpe op 4 augustus 2005, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten De Troyer-Herssens, (get.) Stéphane Meert, geassocieerd notaris. (9943)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 23 februari 2006 hebben de heer Elsermans, Jozef Josephina Robert, en zijn echtgenote, Mevr. Wijnings, Emilia Francine, samenwonende te 2100 Deurne (Antwerpen), De Gryspeerstraat 77, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift d.d. 22 februari 2006, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Patrick, Vandeputte, te Antwerpen (Borghout), op 2 februari 2006, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 9 maart 2006.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers: de griffier, (get.) A. Rasschaert. (9944)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance du 15 février 2006, le tribunal de première instance de Tournai a déclaré vacante la succession de Mme Marleen Beeckman, née à Grammont le 23 septembre 1964, et décédée à Lessines le 7 juin 2005, domiciliée de son vivant à 7860 Lessines, rue de la Fabrique 1.

Me Isabelle Mestdagh, avocat à 7800 Ath, place des Capucins 2/6, a été désignée en qualité de curateur à la dite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont invités à faire valoir leurs droits, par envoi recommandé, au curateur, et ce, dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Isabelle Mestdagh, avocat. (9945)

Bekendmaking gedaan in uitvoering van artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 8 juli 1998

Publication faite en exécution de l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 8 juillet 1998

Belgische Vereniging van Auteurs Componisten en Uitgevers — SABAM C.V.B.A. Burg. Venn.

Société belge des Auteurs Compositeurs et Editeurs — SABAM S.C.R.L. Soc. Civ.

Deze lijst betreft de werken die deel hebben uitgemaakt van een openbare verkoop die aanleiding heeft gegeven tot het storten van het volgrecht op de gemeenschappelijke rekening van de beheersvennootschappen, belast met de inning en de verdeling van de volgrechten die niet konden worden uitgekeerd en dit voor het jaar 2004.

Cette liste concerne les œuvres ayant fait l'objet d'une vente publique ayant donné lieu au versement du droit de suite sur le compte commun des sociétés de gestion, chargées de percevoir et de redistribuer les droits de suite, qui n'ont pu être payés et ceci pour l'année 2004.

Résultats 2004 compte commun

Kunstenaar — Artiste	Veiling — Vente	Veilingzaal — Salle de vente	Volgrecht — Droit de suite
Albert, Ernest	26/04/2004	Bernaerts	60,00
Broerder, Max	26/04/2004	Bernaerts	76,00
Brunin, Léon	8/03/2004	Bernaerts	180,00
Cardona, José	28/12/2004	Terlinden	52,00
Carlier, Max	1/10/2003	Monsantic	100,00
Carlier, Max	15/12/2003	Bernaerts	64,00
Clément Serneels	13/09/2004	Bernaerts	144,00
Coupe, Louis	25/10/2004	Bernaerts	108,00
Courbier, Marcel	26/04/2004	Bernaerts	160,00
Crehay, Gérard	8/03/2004	Bernaerts	104,00
De Beucker, Pascal	8/03/2004	Bernaerts	256,00
De Brabandere, Mario	26/04/2004	Bernaerts	92,00
De Bruyne, Gustaaf	26/04/2004	Bernaerts	152,00
De Bruyne, Gustaaf	26/04/2004	Bernaerts	200,00
De Bruyne, Gustaaf	26/04/2004	Bernaerts	128,00
De Bruyne, Gustaaf	26/04/2004	Bernaerts	80,00
De Bruyne, Gustaaf	26/04/2004	Bernaerts	160,00
De Bruyne, Gustaaf	26/04/2004	Bernaerts	160,00
De Bruyne, Gustaaf	26/04/2004	Bernaerts	100,00
De Bruyne, Gustaaf	26/04/2004	Bernaerts	60,00
De Bruyne, Gustaaf	25/10/2004	Bernaerts	60,00
De Bruyne, Gustaaf	25/10/2004	Bernaerts	176,00
De Clerck, Alfons	13/09/2004	Bernaerts	64,00
Devos, Emiel	13/09/2004	Bernaerts	60,00
Fabry, Emile	16/03/2004	Vanderkindere	64,00
Gestel, Leo	26/04/2004	Bernaerts	300,00
Gos, François	26/04/2004	Bernaerts	104,00
Maclot, Armand	26/04/2004	Bernaerts	68,00
Maes, Jacques	25/05/2004	Bernaerts	56,00
Meerbergen, Rudolf	13/03/2004	De Vuyst	52,00
Micha, Maurice	11/05/2004	Vanderkindere	56,00
Neervoort, Jan-C.	15/12/2003	Bernaerts	80,00
Panamarenko	26/04/2004	Bernaerts	208,00
Pierre, Arthur	25/10/2004	Bernaerts	60,00
Rombaux, Egide	28/12/2004	Terlinden	104,00
Rousseau, Victor	26/04/2004	Bernaerts	80,00

Kunstenaar — Artiste	Veiling — Vente	Veilingzaal — Salle de vente	Volgrecht — Droit de suite
Schott, Walter	25/10/2004	Bernaerts	60,00
Thuenissen, Karel (Charles)	25/10/2004	Bernaerts	60,00
Thulliez, Daan	25/10/2004	Bernaerts	64,00
Timmermans, Henri	8/03/2004	Bernaerts	128,00
Van Der Smissen, Leo	24/05/2004	Bernaerts	72,00
Van Engelen, Louis	26/04/2004	Bernaerts	60,00
Van Saene, Maurice	25/10/2004	Bernaerts	80,00
Verdegem, Jos	25/10/2004	Bernaerts	52,00
Verschaeren, Theodoor	26/04/2004	Bernaerts	52,00
Verschaeren, Theodoor	26/04/2004	Bernaerts	80,00
Verschaeren, Theodoor	26/04/2004	Bernaerts	52,00
Verschaeren, Theodoor	26/04/2004	Bernaerts	72,00
Verschaeren, Theodoor	26/04/2004	Bernaerts	144,00
Wiethase, Edgard	25/10/2004	Bernaerts	72,00
	EUR		5.076,00

(9946)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 2006 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 27 mars 2006

Bekendmaking gedaan in uitvoering van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen

Publication faite en exécution des lois coordonnées sur les sociétés commerciales

**Naamloze vennootschap « Trebora »,
Kasteelstraat 245, 9255 Buggenhout**

RPR 0450.168.981 (Dendermonde)

Bekendmaking in uitvoering van artikel 593 W.Venn.

De buitengewone algemene vergadering, gehouden op 14 maart 2006, heeft beslist het kapitaal te verhogen ten belope van 200.000,00 EUR, om het te brengen van 769.000,00 EUR naar 969.000,00 EUR, met creatie van 248 nieuwe aandelen, tegen de prijs van 806,45 EUR per aandeel. De aandelen zullen van dezelfde aard zijn en bieden dezelfde rechten en voordelen als de bestaande aandelen. Op deze nieuwe aandelen kan door de bestaande aandeelhouders in verhouding tot hun aandelenbezit bij voorkeur worden ingeschreven, binnen een termijn van vijftien dagen, overeenkomstig artikel 593 van het Wetboek van vennootschappen, te rekenen van de openstelling van de inschrijving op 3 april 2006. Alle nuttige inlichtingen zijn ter beschikking van de aandeelhouders op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. (9947)